Treaty Series

Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations

Recueil des Traités

Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

Copyright © United Nations 2001
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 2001
Tous droits réservés
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique

Treaty Series

Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations

VOLUME 1974

Recueil des Traités

Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

United Nations • Nations Unies
New York, 2001

Treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations

VOLUME 1974 1997 I. Nos. 33755-33757

TABLE OF CONTENTS

1

Treaties and international agreements registered from 28 April 1997 to 29 April 1997

Page

No. 33755. Austria and Lithuauia:

Air Transport Agreement (with annex). Signed at Vienna on 28 June 1996 3

No. 33756. United Natious aud Sweden:

Exchange of letters constituting an agreement concerning arrangements for the Seventh United Nations International Training Course on Remote Sensing Education for Educators, organized in cooperation with the Government of Sweden, to be held in Stockholm and Kiruna from 5 May to 13 June 1997. Vienna, 9 and 28 April 1997 43

No. 33757. Multilateral:

Convention on the prohibition of the development, production, stockpiling and use of chemical weapons and on their destruction (with annexes). Opened for signature at Paris on 13 January 1993

Ratification by Cuba

Territorial application by the Netherlands 45

ANNEX A. *Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations*

No. 2545. Conveution relating to the Status of Refugees. Signed at Geneva, ou 28 July 1951:

Accession by Lithuania 468

Traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

VOLUME 1974 1997 I. Nos 33755-33757

TABLE DES MATIÈRES

I

Traités et accords internationaux enregistrés du 28 avril 1997 au 29 avril 1997

Pages

N° 33755. Autriche et Lituanie :

Accord relatif au transport aérien (avec annexe). Signé à Vienne le 28 juin 1996.... 3

N° 33756. Orgauisation des Nations Unies et Suède :

Échange de lettres constituant un accord relatif aux arrangements en vue du Septième cours international de formation de l'Organisation des Nations Unies concernant l'enseignement de la télédétection aux enseignants, organisé en coopération avec le Gouvernement suédois, devant avoir lieu à Stockholm et à Kiruna du 5 mai au 13 juin 1997. Vienne, 9 et 28 avril 1997 43

N° 33757. Multilatéral:

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (avec annexes). Ouverte à la signature à Paris le 13 janvier 1993

Ratification de Cuba

Application territoriale des Pays-Bas 45

ANNEXE A. *Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

N° 2545. Conveution relative au statut des réfugiés. Signée à Genève, le 28 juillet 1951 :

Adhésion de la Lituanie 468

Page

No. 8791. Protocol rclating to the Status of Refugees. Done at New York, on 31 January 1967:

Accession by Lithuania 469

No. 28478. Agreemeut between the Austrian Republic and the United States of America on social security. Signed at Vienna on 13 July 1990:

Supplementary Agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Vienna on 5 October 1995 470

No. 31092. Air Transport Agreement hetweeu the Austrian Federal Government and the Government of the Repuhlic of Belarus. Signed at Vieuna on 29 March 1994:

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Minsk, 4 August 1995, and Vienna, 23 October 1996 478

Pages

N° 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York, le 31 janvier 1967 :

Adhésion de la Lituanie 469

N° 28478. Convention de sécurité sociale entre la République autrichienne et les États-Unis d'Amérique. Signée à Vienne le 13 juillet 1990 :

Accord complémentaire modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Vienne le 5 octobre 1995 475

N° 31092. Accord entre le Gouvernement fédéral d'Autriche et le Gouvernement de la République du Bélarus relatif aux transports aériens. Signé à Vienne le 29 mars 1994 :

Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Minsk, 4 août 1995, et Vienne, 23 octobre 1996 478

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 28 April 1997 to 29 April 1997

Nos. 33755 to 33757

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 28 avril 1997 au 29 avril 1997

Nos 33755 à 33757

No. 33755

AUSTRIA
and
LITHUANIA

Air Transport Agreement (with annex). Signed at Vienna on 28 Juue 1996

Authentic texts: German, Lithuanian and English.

Registered by Austria on 28 April 1997.

AUTRICHE
et
LITUANIE

Accord relatif au trausport aérien (avec auuexe). Signé à Vienne le 28 juin 1996

Textes authentiques : allemand, lituanien et anglais.

Enregistré par l'Autriche le 28 avril 1997.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

LUFTVERKEHRSABKOMMEN ZWISCHEN DER ÖSTERREICHISCHEN BUNDESREGIERUNG UND DER REGIERUNG DER REPUBLIK LITAUEN

Die Österreichische Bundesregierung und die Regierung der Republik Litauen,

In der Folge in diesem Abkommen die Vertragsparteien genannt,

Als Vertragsparteien des am 7. Dezember 1944 in Chicago zur Unterzeichnung aufgelegten Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt,

Vom Wunsche geleitet, in Ergänzung des genannten Abkommens ein Abkommen zum Zwecke der Einrichtung eines planmäßigen Flugverkehrs zwischen ihren Hoheitsgebieten und darüber hinaus abzuschließen,

Haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Begriffsbestimmungen

Für die Anwendung dieses Abkommens, sofern sich im Zusammenhang nichts anderes ergibt:

a) bedeutet der Ausdruck „Vertragspartei" die Österreichische Bundesregierung auf der einen Seite und die Regierung der Republik Litauen auf der anderen Seite;

b) bedeutet der Ausdruck „die Konvention" das am 7. Dezember 1944 in Chicago zur Unterzeichnung aufgelegte Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt und schließt jeden gemäß Artikel 90 dieser Konvention angenommenen Anhang sowie Änderungen des Anhangs oder der Konvention gemäß deren Artikel 90 und 94 ein, sofern diese für beide Vertragsparteien in Kraft getreten sind;

c) bedeutet der Ausdruck „Luftfahrtbehörden" im Falle der Österreichischen Bundesregierung den Bundesminister für Wissenschaft, Verkehr und Kunst, und im Falle der Regierung der Republik Litauen den Verkehrsminister, oder jede andere Behörde, die zur Wahrnehmung der gegenwärtig von den vorgenannten Behörden ausgeübten Funktionen gesetzlich befugt ist;

d) bedeutet der Ausdruck „Hoheitsgebiet" in bezug auf einen Staat die Landgebiete und angrenzenden Küstengewässer, die der Staatshoheit dieses Staates unterstehen;

e) bedeutet der Ausdruck „Fluglinie" jede im Linienverkehr betriebene Luftverkehrsverbindung mit Luftfahrzeugen zum Zwecke der öffentlichen Beförderung von Fluggästen, Post oder Fracht;

f) bedeutet der Ausdruck „internationale Fluglinie" eine Fluglinie, die den Luftraum von mehr als einem Staat durchquert;

g) bedeutet der Ausdruck „Fluglinienunternehmen" jedes Luftverkehrsunternehmen, das eine internationale Fluglinie anbietet oder betreibt;

h) bedeutet der Ausdruck „namhaft gemachtes Fluglinienunternehmen" ein Fluglinienunternehmen, das gemäß Artikel 3 des vorliegenden Abkommens namhaft gemacht und zugelassen wurde;

i) bedeutet der Ausdruck „nichtgewerbliche Landung" eine Landung zu jedem anderen Zweck als zum Aufnehmen oder Absetzen von Fluggästen, Fracht oder Post;

j) bedeutet der Ausdruck „Beförderungskapazität":

(i) in bezug auf ein Luftfahrzeug die diesem auf einer Flugstrecke oder einem Flugstreckenabschnitt zur Verfügung stehende Nutzlast;

(ii) in bezug auf eine vereinbarte Fluglinie die Beförderungskapazität des auf dieser Fluglinie eingesetzten Luftfahrzeuges, multipliziert mit der von diesem Luftfahrzeug innerhalb eines gegebenen Zeitraumes auf einer Flugstrecke oder einem Flugstreckenabschnitt betriebenen Frequenz.

Artikel 2

Verkehrsrechte

1. Jede Vertragspartei gewährt der anderen Vertragspartei hinsichtlich ihres planmäßigen internationalen Fluglinienverkehrs die folgenden Rechte:
   a) das Recht, ihr Hoheitsgebiet ohne Landung zu überfliegen;
   b) das Recht, in ihrem Hoheitsgebiet Landungen zu nichtgewerblichen Zwecken durchzuführen.

2. Jede Vertragspartei gewährt der anderen Vertragspartei zum Zwecke der Einrichtung eines planmäßigen internationalen Fluglinienverkehrs auf den im Anhang festgelegten Flugstrecken die in diesem Abkommen angeführten Rechte. Diese Fluglinien und Flugstrecken werden in der Folge „die vereinbarten Fluglinien" bzw. „die festgelegten Flugstrecken" genannt: Beim Betrieb einer vereinbarten Fluglinie auf einer festgelegten Flugstrecke genießt das bzw. genießen die von jeder Vertragspartei namhaft gemachte(n) Fluglinienunternehmen außer den in Absatz 1 dieses Artikels genannten Rechten noch das Recht, auf den für diese Flugstrecke im Flugstreckenplan festgelegten Punkten Landungen im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei durchzuführen, um Fluggäste und Fracht, einschließlich Post, aufzunehmen und abzusetzen.

3. Keine Bestimmung in Absatz 2 dieses Artikels ist dahingehend auszulegen, daß dem bzw. den Fluglinienunternehmen einer Vertragspartei das Vorrecht eingeräumt wird, im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei Fluggäste und Fracht, einschließlich Post, die für einen anderen Punkt im Hoheitsgebiet dieser anderen Vertragspartei bestimmt sind, zur entgeltlichen Beförderung aufzunehmen.

Artikel 3

Erforderliche Bewilligungen

1. Jede Vertragspartei hat das Recht, der anderen Vertragspartei schriftlich ein oder mehrere Fluglinienunternehmen für den Betrieb der vereinbarten Fluglinien auf den festgelegten Flugstrecken namhaft zu machen.

2. Bei Erhalt dieser Namhaftmachung haben die Luftfahrtbehörden der anderen Vertragspartei nach Maßgabe der Bestimmungen der Absätze 4 und 5 dieses Artikels einem namhaft gemachten Fluglinienunternehmen die entsprechenden Betriebsbewilligungen unverzüglich zu erteilen.

3. Jede Vertragspartei hat das Recht, durch schriftliche Benachrichtigung der anderen Vertragspartei die Namhaftmachung eines solchen Fluglinienunternehmens zurückzuziehen und ein anderes namhaft zu machen.

4. Von einem seitens einer der Vertragsparteien namhaft gemachten Fluglinienunternehmen kann verlangt werden, der anderen Vertragspartei den Nachweis zu erbringen, daß es in der Lage ist, die Bedingungen der Gesetze und Vorschriften zu erfüllen, die von dieser Vertragspartei in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Konvention üblicher- und billigerweise auf den Betrieb internationaler Fluglinien angewendet werden.

5. Jede Vertragspartei hat das Recht, die Erteilung der in Absatz 2 dieses Artikels genannten Betriebsbewilligungen zu verweigern oder dem namhaft gemachten Fluglinienunternehmen für die Ausübung der in Artikel 2 des vorliegenden Abkommens angeführten Rechte die von ihr für erforderlich erachteten Bedingungen in allen jenen Fällen aufzuerlegen, in denen der genannten Vertragspartei nicht nachgewiesen wird, daß ein wesentlicher Teil des Eigentums und die tatsächliche Kontrolle dieses Fluglinienunternehmens bei der Vertragspartei, die es namhaft gemacht hat, oder ihren Staatsangehörigen liegen.

6. Ist ein Fluglinienunternehmen auf diese Weise namhaft gemacht und ihm die Bewilligung erteilt worden, so kann es jederzeit den Betrieb der vereinbarten Fluglinien aufnehmen, vorausgesetzt, daß ein gemäß den Bestimmungen des Artikels 11 des vorliegenden Abkommens erstellter Tarif in Kraft ist und eine Vereinbarung gemäß den Bestimmungen des Artikels 5 des vorliegenden Abkommens in bezug auf diese Fluglinie getroffen wurde.

Artikel 4

Aussetzung und Widerruf

1. Jede Vertragspartei hat das Recht, die Ausübung der in Artikel 2 des vorliegenden Abkommens festgelegten Rechte durch das bzw. die von der anderen Vertragspartei namhaft gemachte(n) Fluglinienunternehmen auszusetzen oder die Betriebsbewilligung zu widerrufen oder die von ihr für die Ausübung dieser Rechte als notwendig erachteten Bedingungen aufzuerlegen:
   a) in allen Fällen, in denen sie nicht überzeugt ist, daß ein wesentlicher Teil des Eigentums und die tatsächliche Kontrolle dieses bzw. dieser Fluglinienunternehmen(s) bei der Vertragspartei, die das bzw. die Fluglinienunternehmen namhaft gemacht hat, oder bei deren Staatsangehörigen liegen, oder
   b) falls es diese(s) Fluglinienunternehmen unterläßt bzw. unterlassen, die Gesetze und Vorschriften der Vertragspartei, die diese Rechte gewährt, zu befolgen, oder
   c) falls das bzw. die Fluglinienunternehmen es in anderer Weise unterläßt bzw. unterlassen, den Betrieb gemäß den im vorliegenden Abkommen vorgeschriebenen Bedingungen durchzuführen.
2. Dieses Recht wird nur nach Beratungen mit der anderen Vertragspartei ausgeübt, es sei denn, daß sofortige Aussetzung, sofortiger Widerruf oder Auferlegung der in Absatz 1 dieses Artikels genannten Bedingungen unbedingt erforderlich ist, um weitere Verstöße gegen Gesetze oder Vorschriften zu verhindern. In diesem Fall beginnen die Beratungen innerhalb von sechzig (60) Tagen ab dem Zeitpunkt, zu dem eine der beiden Vertragsparteien darum ersucht hat.

Artikel 5

Kapazitätsvorschriften

Die zum Betrieb der vereinbarten planmäßigen Fluglinien bereitgestellte Kapazität unterliegt den folgenden Bedingungen:

1. Dem oder den namhaft gemachten Fluglinienunternehmen beider Vertragsparteien ist in gerechter und gleicher Weise Gelegenheit zum Betrieb der vereinbarten Fluglinien auf den festgelegten Flugstrecken zu geben.
2. Beim Betrieb der vereinbarten Fluglinien hat bzw. haben das bzw. die Fluglinienunternehmen jeder Vertragspartei die Interessen des (der) Fluglinienunternehmen(s) der anderen Vertragspartei zu berücksichtigen, um nicht die von letzteren auf der gesamten oder einem Teil derselben Flugstrecke betriebenen Fluglinien ungebührlich zu beeinträchtigen.
3. Die vereinbarten Fluglinien, die von den von den Vertragsparteien namhaft gemachten Fluglinienunternehmen betrieben werden, haben in enger Beziehung zur Verkehrsnachfrage der Öffentlichkeit auf den festgelegten Flugstrecken zu stehen: vorrangiges Ziel der vereinbarten Fluglinien ist die Bereitstellung einer Kapazität, um die bestehende und vernünftigerweise voraussehbare Nachfrage für die Beförderung von Fluggästen, Fracht und Post zwischen dem Hoheitsgebiet der das bzw. die Fluglinienunternehmen namhaft machenden Vertragspartei und dem Land des Endziels des Verkehrs zu decken.
4. Das Beförderungsangebot für Fluggäste, Fracht und Post, die an Punkten auf den festgelegten Flugstrecken im Hoheitsgebiet anderer Staaten als desjenigen, der das bzw. die Fluglinienunternehmen namhaft gemacht hat, aufgenommen oder abgesetzt werden, hat im Einklang mit dem allgemeinen Grundsatz zu erfolgen, daß die Beförderungskapazität entsprechen soll:
   a) der Verkehrsnachfrage zwischen dem Ursprungsland und den Bestimmungsländern;
   b) der Verkehrsnachfrage in dem Gebiet, welches das bzw. die Fluglinienunternehmen durchquert bzw. durchqueren, wobei lokale und regionale Verkehrslinien, die von den Fluglinienunternehmen der Staaten, die dieses Gebiet umfassen, eingerichtet wurden, zu berücksichtigen sind, und
   c) der Betriebsnotwendigkeit des Durchgangsverkehrs.
5. Die Flugpläne der vereinbarten Fluglinien sind den Luftfahrtbehörden beider Vertragsparteien mindestens dreißig (30) Tage vor dem vorgeschlagenen Zeitpunkt ihrer Einführung zur Genehmigung vorzulegen. In besonderen Fällen kann diese Frist vorbehaltlich der Zustimmung der genannten Behörden herabgesetzt werden.

6. Die gemäß den Bestimmungen dieses Artikels für eine Saison erstellten Flugpläne bleiben für entsprechende Saisonen in Kraft, bis neue Flugpläne gemäß den Bestimmungen dieses Artikels erstellt worden sind.

Artikel 6

Anerkennung von Zeugnissen und Ausweisen

1. Lufttüchtigkeitszeugnisse, Befähigungszeugnisse und Ausweise, die von einer Vertragspartei ausgestellt oder als gültig erklärt wurden und noch gültig sind, sind von der anderen Vertragspartei für den Betrieb der vereinbarten Fluglinien als gültig anzuerkennen.

2. Jede Vertragspartei behält sich jedoch das Recht vor, für Flüge über ihr eigenes Hoheitsgebiet die Anerkennung von Befähigungszeugnissen und Ausweisen zu verweigern, die ihren eigenen Staatsangehörigen von einem anderen Staat ausgestellt oder als gültig erklärt worden sind.

Artikel 7

Befreiung von Zöllen und anderen Abgaben

1. Die von dem bzw. den namhaft gemachten Fluglinienunternehmen einer Vertragspartei auf internationalen Fluglinien eingesetzten Luftfahrzeuge sowie deren übliche Ausrüstung, Treib- und Schmierstoffvorräte sowie Bordvorräte (einschließlich Nahrungsmittel, Getränke und Tabak), die sich an Bord dieses Luftfahrzeuges befinden, sind bei der Ankunft im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei von allen Zöllen, Untersuchungsgebühren und sonstigen Abgaben oder Steuern befreit, vorausgesetzt, daß diese Ausrüstungsgegenstände und Vorräte bis zu ihrer Wiederausfuhr an Bord des Luftfahrzeuges verbleiben.

2. Weiters sind von diesen Abgaben und Steuern, mit Ausnahme der für erbrachte Dienstleistungen zu entrichtenden Entgelte, befreit:
   a) Bordvorräte innerhalb der von den Behörden dieser Vertragspartei festgesetzten Grenzen, die im Hoheitsgebiet einer der Vertragsparteien an Bord genommen wurden und zur Verwendung an Bord der auf einer festgelegten Flugstrecke der anderen Vertragspartei eingesetzten Luftfahrzeuge bestimmt sind;
   b) Ersatzteile, die in das Hoheitsgebiet einer der Vertragsparteien zum Zwecke der Wartung oder Instandsetzung von Luftfahrzeugen eingeführt werden, die von dem bzw. den namhaft gemachten Fluglinienunternehmen der anderen Vertragspartei auf einer festgelegten Flugstrecke eingesetzt werden;
   c) Treib- und Schmierstoffe, die zur Versorgung von Luftfahrzeugen bestimmt sind, die von dem bzw. den namhaft gemachten Fluglinienunternehmen der anderen Vertragspartei auf einer festgelegten Flugstrecke betrieben werden, selbst wenn diese Vorräte während des Fluges über dem Hoheitsgebiet der Vertragspartei, in dem sie an Bord genommen wurden, verwendet werden sollen.

   Es kann verlangt werden, daß die in den obigen Absätzen a), b) und c) genannten Gegenstände unter Zollaufsicht oder Zollkontrolle bleiben.

3. Die übliche Bordausrüstung sowie die Gegenstände und Vorräte, die sich an Bord des Luftfahrzeuges einer der Vertragsparteien befinden, dürfen im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei nur mit Genehmigung der Zollbehörden dieser Vertragspartei entladen werden. In jedem Fall können sie bis zu ihrer Wiederausfuhr oder anderweitigen Verfügung im Einklang mit den Zollvorschriften unter die Aufsicht der genannten Behörden gestellt werden.

Artikel 8

Besteuerung

1. Gewinne aus dem Betrieb von Luftfahrzeugen auf den vereinbarten Fluglinien unterliegen nur in dem Hoheitsgebiet der Vertragspartei der Besteuerung, in dem sich der Ort der tatsächlichen Leitung des Unternehmens befindet.

2. Das Kapital in Form der auf den vereinbarten Fluglinien betriebenen Luftfahrzeuge sowie des mit dem Betrieb solcher Luftfahrzeuge zusammenhängenden beweglichen Vermögens unterliegt nur in dem Hoheitsgebiet der Vertragspartei der Besteuerung, in dem sich der Ort der tatsächlichen Leitung des Unternehmens befindet.

3. Besteht ein besonderes Abkommen zur Vermeidung von Doppelbesteuerung hinsichtlich der Einkommens- und Kapitalsteuer zwischen den Vertragsparteien, so gelten dessen Bestimmungen.

Artikel 9

Direkter Transitverkehr

1. Fluggäste, Gepäck, Fracht und Post im direkten Transitverkehr durch das Hoheitsgebiet einer der Vertragsparteien, die den für diesen Zweck vorgesehenen Bereich des Flughafens nicht verlassen, unterliegen nur einer vereinfachten Kontrolle, ausgenommen im Hinblick auf Sicherheitsmaßnahmen gegen Gewalttaten und Luftpiraterie.

2. Gepäck-, Fracht- und Postsendungen im direkten Transitverkehr sind von Zollgebühren und anderen ähnlichen Steuern befreit.

Artikel 10

Sicherheit der Zivilluftfahrt

1. Im Einklang mit ihren völkerrechtlichen Rechten und Pflichten bekräftigen die Vertragsparteien ihre gegenseitige Verpflichtung, die Sicherheit der Zivilluftfahrt vor widerrechtlichen Eingriffen zu schützen. Ohne Beschränkung ihrer allgemeinen völkerrechtlichen Rechte und Pflichten handeln die Vertragsparteien insbesondere in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des am 14. September 1963 in Tokio unterzeichneten Abkommens über strafbare und bestimmte andere an Bord von Luftfahrzeugen begangene Handlungen , des am 16. Dezember 1970 in Den Haag unterzeichneten Übereinkommens zur Bekämpfung der widerrechtlichen Inbesitznahme von Luftfahrzeugen , des am 23. September 1971 in Montreal unterzeichneten Übereinkommens zur Bekämpfung widerrechtlicher Handlungen gegen die Sicherheit der Zivilluftfahrt oder jedes anderen Übereinkommens über die Sicherheit der Luftfahrt, welchem sie noch beitreten.

2. Die Vertragsparteien gewähren einander auf Ersuchen jede notwendige Hilfe, um Handlungen der widerrechtlichen Inbesitznahme von zivilen Luftfahrzeugen und sonstige widerrechtliche Handlungen gegen die Sicherheit von solchen Luftfahrzeugen, deren Fluggäste und Besatzungsmitglieder, von Flughäfen und Luftfahrteinrichtungen sowie jede sonstige Bedrohung der Sicherheit der Zivilluftfahrt zu verhindern.

3. Die Vertragsparteien handeln in ihren gegenseitigen Beziehungen in Übereinstimmung mit den von der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation festgelegten und als Anhänge zum Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt bezeichneten Sicherheitsbestimmungen für die Luftfahrt, sofern solche Sicherheitsbestimmungen auf die Vertragsparteien anwendbar sind; sie tragen dafür Sorge, daß die Betreiber von bei ihnen eingetragenen Luftfahrzeugen oder die Betreiber von Luftfahrzeugen, die den Hauptgeschäftssitz oder ständigen Wohnsitz in ihrem Hoheitsgebiet haben, sowie die Betreiber von Flughäfen in ihrem Hoheitsgebiet in Übereinstimmung mit diesen Sicherheitsbestimmungen für die Luftfahrt handeln.

4. Die Vertragsparteien kommen überein, daß solche Betreiber von Luftfahrzeugen angehalten werden können, die von der anderen Vertragspartei geforderten, in Absatz 3 dieses Artikels genannten Sicherheitsbestimmungen für die Luftfahrt für die Einreise in das, die Ausreise aus dem und das Verweilen in dem Hoheitsgebiet dieser anderen Vertragspartei zu befolgen. Jede der Vertragsparteien trägt dafür Sorge, daß in ihrem Hoheitsgebiet geeignete Maßnahmen wirksam angewendet werden, um das Luftfahrzeug zu schützen und die Fluggäste, die Besatzungsmitglieder, die von ihnen mitgeführten Gegenstände, das Gepäck, die Fracht und die Bordvorräte sowohl vor dem Einsteigen und Beladen als auch währenddessen einer Kontrolle zu unterziehen. Jede der Vertragsparteien hat weiters jedwede Aufforderung der anderen Vertragspartei zur Ergreifung angemessener Sondermaßnahmen zum Schutz vor einer ganz bestimmten Bedrohung wohlwollend zu berücksichtigen.

5. Kommt es zu einem Zwischenfall widerrechtlicher Inbesitznahme eines Zivilluftfahrzeuges oder zu sonstigen widerrechtlichen Handlungen gegen die Sicherheit eines Luftfahrzeuges, seiner Fluggäste und Besatzungsmitglieder, von Flughäfen oder Luftfahrteinrichtungen oder droht ein derartiger Zwischenfall, so gewähren die Vertragsparteien einander Hilfe durch erleichterten Informationsfluß und sonstige geeignete Maßnahmen zur schnellen und sicheren Beendigung eines derartigen Zwischenfalles oder der Gefahr eines solchen.

6. Sollte eine Vertragspartei von den in diesem Artikel für die Luftfahrt vorgesehenen Sicherheitsbestimmungen abweichen, so können die Luftfahrtbehörden der anderen Vertragspartei sofortige Beratungen mit den Luftfahrtbehörden dieser Partei beantragen.

Artikel 11

Beförderungstarife

1. Die von dem bzw. den Fluglinienunternehmen einer Vertragspartei für die Beförderung in das oder aus dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei einzuhebenden Tarife sind unter gebührender Berücksichtigung aller maßgeblichen Faktoren, einschließlich der Betriebskosten, eines angemessenen Gewinns und der Charakteristika der Beförderung, wie Geschwindigkeit und Bequemlichkeit, in angemessener Höhe zu erstellen.

2. Die in Absatz 1 dieses Artikels genannten Tarife sind zwischen den namhaft gemachten Fluglinienunternehmen der beiden Vertragsparteien zu vereinbaren.

3. Vereinbarungen gemäß obigem Absatz 2 können, wenn möglich, durch das Tariffestsetzungsverfahren des Internationalen Luftverkehrsverbandes (IATA) getroffen werden.

4. Die auf diese Weise vereinbarten Tarife sind den Luftfahrtbehörden der Vertragsparteien spätestens dreißig (30) Tage vor dem vorgeschlagenen Zeitpunkt ihrer Einführung zur Genehmigung vorzulegen; in besonderen Fällen kann diese Frist vorbehaltlich der Zustimmung der genannten Behörden herabgesetzt werden.

5. Können die namhaft gemachten Fluglinienunternehmen sich auf einen dieser Tarife nicht einigen oder kann aus anderen Gründen ein Tarif gemäß Absatz 2 dieses Artikels nicht festgelegt werden oder geben die Luftfahrtbehörden der einen Vertragspartei den Luftfahrtbehörden der anderen Vertragspartei während der ersten fünfzehn (15) Tage der in Absatz 4 dieses Artikels genannten Frist von dreißig (30) Tagen bekannt, daß sie mit einem gemäß den Bestimmungen von Absatz 2 dieses Artikels vereinbarten Tarif nicht einverstanden sind, so werden sich die Luftfahrtbehörden der Vertragsparteien bemühen, eine Einigung über die Tarife zu erzielen.

6. Können sich die Luftfahrtbehörden über die Genehmigung eines ihnen gemäß obigem Absatz 4 vorgelegten Tarifs oder über die Festsetzung eines Tarifs gemäß Absatz 5 nicht einigen, so werden die Vertragsparteien sich bemühen, eine Einigung über die Tarife zu erzielen.

7. Kein Tarif tritt in Kraft, wenn er nicht durch die Luftfahrtbehörden der beiden Vertragsparteien genehmigt wurde.

8. Die gemäß den Bestimmungen dieses Artikels erstellten Tarife bleiben in Kraft, bis neue Tarife gemäß den Bestimmungen dieses Artikels erstellt worden sind.

Artikel 12

Überweisung von Reinerträgen

1. Jede Vertragspartei gewährt dem bzw. den namhaft gemachten Fluglinienunternehmen der anderen Vertragspartei das Recht, den von dem bzw. den Fluglinienunternehmen der anderen Vertragspartei in ihrem Hoheitsgebiet im Zusammenhang mit der Beförderung von Fluggästen, Gepäck, Post und Fracht erzielten Überschuß der Einnahmen über die Ausgaben in frei konvertierbarer Währung zum offiziellen Wechselkurs des Tages, an dem die Überweisung erfolgt, frei zu überweisen. Überweisungen sind unverzüglich durchzuführen, spätestens jedoch innerhalb von sechzig (60) Tagen nach dem Zeitpunkt des Ersuchens.

2. Besteht zwischen den Vertragsparteien ein besonderes Zahlungsabkommen, so gelten für die Zahlungen die Bestimmungen dieses Abkommens.

Artikel 13

Vertretung, Ausstellung von Beförderungsdokumenten und Verkaufsförderung

1. Vorbehaltlich der Gesetze und Vorschriften der anderen Vertragspartei erhält bzw. erhalten das bzw. die von jeder Vertragspartei namhaft gemachte(n) Fluglinienunternehmen in gleichem Maße Gelegenheit, das für den Betrieb der vereinbarten Fluglinien auf den festgelegten Flugstrecken notwendige technische und kaufmännische Personal einzustellen und im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei Büros einzurichten und zu betreiben.

2. Dem bzw. den von jeder Vertragspartei namhaft gemachten Fluglinienunternehmen ist, vorbehaltlich der Gesetze und Vorschriften der anderen Vertragspartei, in gleichem Maße Gelegenheit zu geben, im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei alle Arten von Beförderungsdokumenten auszustellen und Werbung und Verkaufsförderung zu betreiben.

Artikel 14

Beistellung von Statistiken

1. Die Luftfahrtbehörden einer Vertragspartei werden den Luftfahrtbehörden der anderen Vertragspartei auf deren Ersuchen regelmäßige oder sonstige statistische Unterlagen übermitteln.

2. Diese Unterlagen haben alle Angaben zu umfassen, die zur Feststellung des auf den vereinbarten Fluglinien von dem bzw. den Fluglinienunternehmen beförderten Verkehrsaufkommens und seiner Herkunft und Zielpunkte erforderlich sind.

Artikel 15

Beratungen und Abänderungen

1. Im Geiste enger Zusammenarbeit werden sich die Luftfahrtbehörden der Vertragsparteien von Zeit zu Zeit beraten, um die Durchführung und zufriedenstellende Erfüllung der Bestimmungen des vorliegenden Abkommens und seines Anhangs zu gewährleisten.

2. Wenn eine der Vertragsparteien es für wünschenswert hält, irgendeine Bestimmung des vorliegenden Abkommens abzuändern, so kann sie um Beratungen mit der anderen Vertragspartei ersuchen. Diese Beratungen (die durch Gespräche zwischen den Luftfahrtbehörden vorbereitet werden können) haben innerhalb eines Zeitraumes von sechzig (60) Tagen nach dem Zeitpunkt des Ersuchens zu beginnen, sofern nicht beide Vertragsparteien eine Verlängerung dieses Zeitraumes vereinbaren. Auf diese Weise vereinbarte Abänderungen sind von jeder Vertragspartei im Einklang mit ihren verfassungsmäßigen Verfahren zu genehmigen.

3. Abänderungen des Anhangs sind zwischen den entsprechenden Behörden der Vertragsparteien zu vereinbaren.

Artikel 16

Beilegung von Meinungsverschiedenheiten

1. Bei einer Meinungsverschiedenheit zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung des vorliegenden Abkommens werden sich die Vertragsparteien zunächst bemühen, diese auf dem Verhandlungswege beizulegen.

2. Kommen die Vertragsparteien auf dem Verhandlungswege zu keiner Einigung, können sie vereinbaren, die Meinungsverschiedenheit einer Person oder einem Gremium zur Entscheidung vorzulegen; vereinbaren sie dies nicht, wird die Meinungsverschiedenheit auf Ersuchen einer der beiden Vertragsparteien einem Gericht von drei Schiedsrichtern zur Entscheidung vorgelegt werden, wobei jeweils einer von jeder Vertragspartei namhaft gemacht und der dritte Schiedsrichter von den beiden so namhaft gemachten Schiedsrichtern bestellt wird. Jede Vertragspartei hat innerhalb eines Zeitraumes von sechzig (60) Tagen ab dem Zeitpunkt, zu dem sie auf diplomatischem Wege vom Ersuchen der anderen Vertragspartei auf schiedsgerichtliche Behandlung der Meinungsverschiedenheit Kenntnis erhalten hat, einen Schiedsrichter namhaft zu machen; der dritte Schiedsrichter ist innerhalb eines Zeitraumes von weiteren sechzig (60) Tagen zu bestellen. Wenn eine der Vertragsparteien es verabsäumt, innerhalb des festgelegten Zeitraumes einen Schiedsrichter namhaft zu machen oder wenn der dritte Schiedsrichter nicht innerhalb des festgelegten Zeitraumes bestellt wird, kann der Präsident des Rates der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation von jeder der Vertragsparteien ersucht werden, je

nachdem es der Fall erfordert, einen oder mehrere Schiedsrichter zu ernennen. Der dritte Schiedsrichter muß auf jeden Fall ein Staatsangehöriger eines Drittstaates sein und den Vorsitz des Schiedsgerichtes führen.

3. Die Vertragsparteien verpflichten sich, jede gemäß Absatz 2 dieses Artikels getroffene Entscheidung zu befolgen.

4. Verabsäumt es eine der Vertragsparteien, eine nach Absatz 2 dieses Artikels getroffene Entscheidung zu befolgen, so kann die andere Vertragspartei so lange alle Rechte oder Vorrechte, die sie der säumigen Vertragspartei auf Grund dieses Abkommens gewährt hat, einschränken, aufheben oder widerrufen.

5. Jede Vertragspartei trägt die für ihren Schiedsrichter erforderlichen Kosten und Honorare; das Honorar für den dritten Schiedsrichter sowie die für diesen erforderlichen Ausgaben wie auch die für die schiedsgerichtliche Tätigkeit anfallenden Kosten sind von den Vertragsparteien zu gleichen Teilen zu tragen.

Artikel 17

Beendigung

1. Jede der Vertragsparteien kann der anderen Vertragspartei jederzeit schriftlich auf diplomatischem Wege ihren Entschluß bekanntgeben, das vorliegende Abkommen zu kündigen; eine solche Benachrichtigung ist gleichzeitig dem Rat der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation und dem Sekretariat der Vereinten Nationen zur Kenntnis zu bringen.

2. In einem solchen Fall tritt das Abkommen zwölf (12) Monate nach dem Zeitpunkt des Eintreffens der Kündigung bei der anderen Vertragspartei außer Kraft, sofern die Kündigung nicht vor Ablauf dieses Zeitraumes einvernehmlich zurückgezogen wird. Wenn keine Empfangsbestätigung durch die andere Vertragspartei erfolgt, gilt die Kündigung als vierzehn (14) Tage nach Empfang durch die Internationale Zivilluftfahrtorganisation eingegangen.

Artikel 18

Registrierung

Dieses Abkommen und jede Änderung davon sind bei dem Rat der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation und dem Sekretariat der Vereinten Nationen zu registrieren.

Artikel 19

Inkrafttreten

Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem die beiden Vertragsparteien einander in einem diplomatischen Notenwechsel bekanntgegeben haben, daß die Erfordernisse für sein Inkrafttreten nach ihren jeweiligen verfassungsrechtlichen Verfahren erfüllt worden sind.

ZU URKUND DESSEN haben die von ihren jeweiligen Regierungen dazu gehörig befugten unterfertigten Bevollmächtigten das vorliegende Abkommen unterzeichnet.

GESCHEHEN in Wien am 28. Juni 1996 in zweifacher Ausfertigung, in deutscher, litauischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist. Bei unterschiedlicher Auslegung ist der englische Text maßgeblich.

Für die Österreichische
Bundesregierung:

SCHÜSSEL

Für die Regierung
der Republik Litauen:

GYLYS

ANHANG

A. Das bzw. die von der Regierung der Österreichischen Bundesregierung namhaft gemachte(n) Fluglinienunternehmen ist bzw. sind berechtigt, auf den im folgenden festgelegten Flugstrecken planmäßige Fluglinien in beiden Richtungen zu betreiben:

Abflugpunkte:	Ankunftspunkte:
Punkte in Österreich	Punkte in Litauen

B. Das bzw. die von der Regierung der Republik Litauen namhaft gemachte(n) Fluglinienunternehmen ist bzw. sind berechtigt, auf den im folgenden festgelegten Flugstrecken planmäßige Fluglinien in beiden Richtungen zu betreiben:

Abflugpunkte:	Ankunftspunkte:
Punkte in Litauen	Punkte in Österreich

C. Alle Zwischenpunkte und Punkte darüber hinaus können von dem bzw. den von jeder Vertragspartei namhaft gemachten Fluglinienunternehmen ohne Ausübung der Verkehrsrechte der fünften Luftfreiheit angeflogen werden.

Die allfällige Ausübung von Verkehrsrechten der fünften Luftfreiheit kann von den Luftfahrtbehörden der beiden Vertragsparteien vereinbart werden.

[LITHUANIAN TEXT — TEXTE LITUANIEN]

AUSTRIJOS FEDERALINĖS VYRIAUSYBĖS IR LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS ORO SUSISIEKIMO SUTARTIS

Austrijos Federalinė Vyriausybė ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė, toliau vadinamos Susitariančiomis Šalimis,

būdamos Tarptautinės Civilinės Aviacijos Konvencijos, pasirašytos 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, dalyvės,

siekdamos pasirašyti šią Konvenciją, papildančią sutartį reguliariam oro susisiekimui tarp ir už atitinkamų savo teritorijų pradėti,

susitarė:

1 straipsnis

Sąvokos

Šioje Sutartyje, jei kontekste kitaip nenumatyta:

a) terminas „Susitarianti Šalis" reiškia Austrijos Federalinę Vyriausybę iš vienos pusės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybę iš kitos;

b) terminas „Konvencija" reiškia Tarptautinę Civilinės Aviacijos Konvenciją, pasirašytą 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, ir apima bet kurį Priedą, priimtą pagal šios Konvencijos 90 straipsnį, ir bet kurią Priedo arba Konvencijos pataisą, priimtą pagal Konvencijos 90 ir 94 straipsnius, kiek jos galioja abiem Susitariančiom Šalim;

c) terminas „aeronautikos vadovybė" Austrijos Federalinės Vyriausybės atveju reiškia Federalinį Mokslo, susisiekimo ir meno ministrą, o Lietuvos Respublikos Vyriausybės atveju -Susisiekimo ministrą arba bet kurią kitą vadovybę, juridiškai igaliotą vykdyti funkcijas, kurias šiuo metu vykdo minėtos vadovybės;

d) terminas „teritorija" kalbant apie valstybę reiškia sausumos plotus ir teritorinius vandenis, priklausančius šios valstybės suverenitetui;

e) terminas „oro susisiekimas" reiškia bet kurį reguliarų oro susisiekimą, kurį vykdo orlaivis visuomeniniam keleivių, pašto ar krovinių gabenimui;

f) terminas „tarptautinis oro susisiekimas" reiškia oro susisiekimą, vykdomą daugiau kaip per vienos valstybės oro erdvę;

g) terminas „aviakompanija" reiškia bet kurią oro transporto įmonę, vykdančią arba siūlančią tarptautinį oro susisiekimą;

h) terminas „paskirtoji aviakompanija" reiškia aviakompaniją, paskirtą ir įgaliotą pagal šios Sutarties 3 straipsnį;

i) terminas „nutūpimas nekomerciniais tikslais" reiškia nutūpimą bet kuriuo tikslu, išskyrus keleivių įlaipinimą ar išlaipinimą, krovinio arba pašto pakrovimą ar iškrovimą;

j) terminas „talpa" reiškia:
   (i) orlaivio atžvilgiu – visame maršrute arba jo dalyje naudojamo orlaivio apkrovimą;
   (ii) sutarto susisiekimo atžvilgiu – tokiam susisiekimui naudojamo orlaivio talpą, padaugintą iš to orlaivio skrydžių per tam tikrą laiką visu maršrutu arba jo dalimi dažnio.

k) terminas „tarifas" reiškia – kainas, mokamas už keleivių ir krovinio gabenimą, taip pat sąlygas, kuriomis šios kainos taikomos, įskaitant kainas ir sąlygas už agentų ir kitas papildomas paslaugas, išskyrus pašto gabenimo užmokestį bei sąlygas.

2 straipsnis

Susisiekimo teisės

1. Kiekviena Susitarianti Šalis suteikia kitai Susitariančiai Šaliai šias reguliaraus tarptautinio oro susisiekimo teises:

a) teisę nenutupiant perskristi jos teritoriją;

b) teisę nutūpti jos teritorijoje nekomerciniais tikslais.

2. Kiekviena Susitarianti Šalis suteikia kitai Susitariančiai Šaliai teisę pradėti reguliarų tarptautinį oro susisiekimą šios Sutarties Priede apibrėžtais maršrutais. Toks susisiekimas ir maršrutai toliau atitinkamai vadinami „sutartu susisiekimu" ir „apibrėžtais maršrutais". Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija(-jos), vykdydama(-os) sutartą susisiekimą apibrėžtu maršrutu, be teisių, nurodytų šio straipsnio 1 punkte, taip pat turės teisę nutūpti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje tvarkaraštyje apibrėžto maršruto punktuose ir įlaipinti ar išlaipinti keleivius, bei pakrauti ar iškrauti krovinį ir paštą.

3. Niekas pagal šio straipsnio 2 punktą nesuteikia privilegijos vienos Susitariančios Šalies aviakompanijai(-joms) įlaipinti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje keleivius arba pakrauti krovinį bei paštą ir gabenti juos už užmokestį arba nuomą į kitą tos kitos Susitariančios Šalies teritorijos punktą.

3 straipsnis

Reikalingi įgaliojimai

1. Kiekviena Susitarianti Šalis turi teisę raštu paskirti vieną arba kelias aviakompanijas sutartam susisiekimui apibrėžtais maršrutais vykdyti.

2. Gavusi tokį paskyrimą, kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė pagal šio straipsnio 4 ir 5 punktų reikalavimus nedelsdama suteiks paskirtajai aviakompanijai atitinkamus eksploatavimo įgaliojimus.

3. Kiekviena Susitarianti Šalis turi teisę, pranešusi raštu kitai Susitariančiai Šaliai, atšaukti tokios aviakompanijos paskyrimą ir paskirti kitą.

4. Gali būti pareikalauta, kad bet kurios iš Susitariančių Šalių paskirtoji aviakompanija įrodytų kitai Susitariančiai Šaliai, kad ji pasiruošusi vykdyti sąlygas įstatymų ir norminių aktų, kuriuos tarptautiniam oro susisiekimui pagal Konvenciją paprastai ir pagrįstai taiko ši Susitarianti Šalis.

5. Kiekviena Susitarianti Šalis turi teisę nesuteikti šio straipsnio 2 punkte minimų eksploatavimo įgaliojimų arba iškelti tokias sąlygas, kurių, jos manymu, reikia paskirtajai aviakompanijai naudojantis šios Sutarties 2 straipsnyje numatytomis teisėmis, bet kuriuo atveju, kai minėta Susitarianti Šalis nėra įsitikinusi, kad didžioji tos aviakompanijos nuosavybės dalis ir veiksminga kontrolė priklauso Susitariančiai Šaliai, paskyrusiai aviakompaniją, arba jos piliečiams.

6. Taip paskirta ir įgaliota aviakompanija gali bet kuriuo metu pradėti vykdyti sutartą susisiekimą, su sąlyga, kad galioja tarifas, nustatytas pagal šios Sutarties 11 straipsnį, ir dėl šio susisiekimo susitarta pagal šios Sutarties 5 straipsnio sąlygas.

4 straipsnis

Sustabdymas ir atšaukimas

1. Kiekviena Susitarianti Šalis turi teisė sustabdyti šios Sutarties 2 straipsnyje numatytas kitos Susitariančios Šalies paskirtosios (-jų) aviakompanijos (-jų) teises arba atšaukti eksploatavimo įgaliojimą, arba iškelti tokias sąlygas, kurių jos manymu reikia naudojantis šiomis teisėmis:

a) bet kuriuo atveju, jei ji nėra įsitikinusi, kad didžioji tos aviakompanijos(-jų) nuosavybės dalis ir veiksminga kontrolė priklauso Susitariančiai Šaliai, paskyrusiai aviakompaniją(-jas), arba jos piliečiams;

b) jei ši (-ios) aviakompanija(-jos) pažeidžia šias teises suteikusios Susitariančios Šalies įstatymus ar norminius aktus;

c) jei aviakompanija(-jos) kitaip nevykdo šios Sutarties sąlygų.

2. Šia teise turi būti naudojamasi tik pasikonsultavus su kita Susitariančia Šalimi, tuo atveju, jei nėra būtina nedelsiant sustabdyti, atšaukti arba iškelti sąlygas, minimas šios Sutarties 1 straipsnyje, siekiant užkirsti kelią tolimesniam įstatymų arba norminių aktų pažeidinėjimui. Tokiu atveju konsultacijos prasidės per šešiasdešimt (60) dienų nuo tos datos, kai viena iš Susitariančių Šalių pareikalaus konsultacijų.

5 straipsnis

Talpos sąlygos

Talpa, naudojama sutartame reguliariame oro susisiekime, turi atitikti šias sąlygas:

1. Abiejų Susitariančių Šalių paskirtosios aviakompanijos turi turėti teisingas ir lygias galimybes sutartam susisiekimui apibrėžtais maršrutais vykdyti.
2. Kiekvienos Susitariančios Šalies aviakompanija(-jos), vykdydama sutartą susisiekimą, turi atsižvelgti į kitos Susitariančios Šalies aviakompanijos(-jų) interesus, kad nepakenktų susisiekimui, kurį pastaroji vykdo visame arba dalyje to paties maršruto.
3. Susitariančių Šalių paskirtųjų aviakompanijų vykdomas sutartas susisiekimas turi būti glaudžiai susijęs su visuomenės poreikiais apibrėžtuose maršrutuose ir sutarto susisiekimo pagrindinis tikslas turi garantuoti talpą, atitinkančią esamus ir pagrįstai numatomus poreikius keleiviams, kroviniui ir paštui gabenti tarp Susitariančios Šalies, paskyrusios aviakompaniją(-jas), ir šalies, kurioje kelionė baigiasi, teritorijų.
4. Keleivių, krovinio ir pašto, paimtų ir paliktų apibrėžtų maršrutų punktuose, esančiuose trečiosiose valstybėse, gabenimas turi būti vykdomas sutinkamai su bendruoju principu, pagal kurį talpa turi atitikti:
   a) susisiekimo poreikį tarp šalies, kurioje kelionė prasideda, ir šalių, kuriose ji baigiasi,
   b) rajono, per kurį skrenda aviakompanija(-jos), susisiekimo poreikį, atsižvelgiant į vietinį ir regioninį susisiekimą, vykdomą aviakompanijų šalies, įeinančios į šį rajoną;
   c) tiesioginio susisiekimo būtinumo poreikį.
5. Sutarto susisiekimo tvarkaraščiai turi būti pateikiami tvirtinti abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybėms prieš trisdešimt (30) dienų iki pasiūlytos jų įvedimo dienos. Ypatingais atvejais šis terminas minėtų vadovybių susitarimu gali būti sumažintas.
6. Tvarkaraščiai, nustatyti pagal šio straipsnio sąlygas vienam sezonui, galios atitinkamus sezonus, kol pagal šio straipsnio sąlygas bus nustatyti nauji tvarkaraščiai.

6 straipsnis

Sertifikatų ir licencijų pripažinimas

1. Tebegaliojančius orlaivio tinkamumo skraidyti sertifikatus, kvalifikacijos sertifikatus ir licencijas, kuriuos išdavė arba pripažino galiojančiais viena Susitarianti Šalis, sutarto susisiekimo vykdymui turi pripažinti galiojančiais ir kita Susitarianti Šalis.

2. Kiekviena Susitarianti Šalis skrydžiams per savo teritoriją pasilieka teisę nepripažinti kvalifikacijos sertifikatų ir licencijų, kurias jos piliečiams išdavė arba pripažino galiojančiomis kita valstybė.

7 straipsnis

Atleidimas nuo muito ir kitų mokesčių

1. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos(-jų) orlaivis, naudojamas tarptautiniam oro susisiekimui, taip pat jo nuolatinė įranga, kuro ir tepalų atsargos bei orlaivio atsargos (įskaitant maistą, gėrimus ir rūkalus), esančios orlaivyje, bus atleistos nuo visų muitų mokesčių, patikrinimo rinkliavų ir kitų muitų arba mokesčių atvykstant į kitos Susitariančios Šalies teritoriją, su sąlyga, kad tokia įranga ir atsargos lieka orlaivyje iki jų išgabenimo atgal.

2. Nuo tų pačių muitų ir mokesčių, išskyrus rinkliavas už teikiamas paslaugas, taip pat atleidžiami:

a) orlaivio atsargos, paimamos į orlaivį bet kurios Susitariančios Šalies teritorijoje, neviršijančios minėtos Susitariančios Šalies vadovybės nustatytų limitų ir skirtos vartoti orlaivyje, kurį kita Susitarianti Šalis naudoja apibrėžtame maršrute;
b) į bet kurios iš Susitariančių Šalių teritoriją įvežamos atsarginės dalys, skirtos orlaivių, kuriuos kitos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija(-jos) naudoja apibrėžtame maršrute, priežiūrai arba remontui;
c) kuras ir tepalai, skirti kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos(-jų) orlaiviams, naudojamiems apibrėžtame maršrute, net jei šios atsargos turi būti naudojamos daliai skrydžio per Susitariančios Šalies, kurioje jos paimamos, teritoriją.

Šio punkto a), b) ir c) papunkčiuose minimas medžiagas gali būti pareikalauta pateikti muitinės priežiūrai arba kontrolei.

3. Nuolatinė orlaivio įranga, taip pat medžiagos ir atsargos, esančios bet kurios iš Susitariančių Šalių orlaiviuose, gali būti iškraunamos kitos Susitariančios Šalies teritorijoje tik tos Šalies muitinei sutikus. Kiekvienu atveju jos gali būti pateiktos muitinės priežiūrai iki jų išgabenimo atgal arba kitokio panaudojimo pagal muitinės taisykles.

8 straipsnis

Apmokestinimas

1. Pajamos, gaunamos naudojant orlaivį sutartame susisiekime, bus apmokestinamos tik tos Susitariančios Šalies teritorijoje, kurioje yra įregistruota įmonė.

2. Kapitalas, kuriam atstovauja orlaivis, naudojamas sutartam susisiekimui, bei kilnojamasis turtas šiam orlaiviui eksploatuoti, bus apmokestinamas tik tos Susitariančios Šalies teritorijoje, kurioje yra įregistruota įmonė.

3. Jei yra abiejų Susitariančių Šalių specialus susitarimas vengti pelno ir kapitalo dvigubo apmokestinimo, taikomas pastarasis susitarimas.

9 straipsnis

Tiesioginis tranzitas

1. Keleiviams, bagažui, kroviniui ir paštui, gabenamiems tiesioginiu tranzitu per bet kurios Susitariančios Šalies teritoriją ir nepaliekantiems šiam tikslui skirtos aerouosto teritorijos, taikoma tik supaprastinta kontrolė, jei nėra reikalo taikyti apsisaugojimo nuo smurto ir oro piratavimo priemones.

2. Bagažas, krovinys ir paštas, gabenami tiesioginiu tranzitu, atleidžiami nuo muito ir kitų panašių mokesčių.

10 straipsnis

Aviacijos saugumas

1. Remdamosi savo teisėmis ir įsipareigojimais pagal tarptautinę teisę, Susitariančios Šalys dar kartą patvirtina savo įsiparcigojimą viena kitai ginti civilines aviacijos saugumą nuo neteisėtų veiksmų. Neribodamos savo teisių ir įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę, Susitariančios Šalys privalo laikytis Konvencijos dėl nusikaltimų ir tam tikrų kitų veiksmų, padarytų orlaivyje, pasirašytos 1963 m. rugsėjo 14 d. Tokijyje, Konvencijos dėl netesėto orlaivio pagrobimo, pasirašyos 1970 m. gruodžio 16 d. Hagoje, ir Konvencijos dėl neteisėtų veiksmų prieš civilinės aviacijos saugumą, pasirašytos 1971 m. rugsėjo 23 d. Monrealyje, arba bet kurios kitos aviacijos saugumo konvencijos, kuriai pritarė abi Šalys, reikalavimų.

2. Susitariančios Šalys, paprašytos, turi suteikti viena kitai bet kokią reikiamą pagalbą, siekdamos užkirsti kelią neteisėtam orlaivų pagrobimui ir kitiems neteisėtiems veiksmams prieš tokių orlaivių, jų keleivių ir įgulos, aerouostų ir aeronavigacinės įrangos saugumą, o taip pat bet kokiai kitai grėsmei civilinės aviacijos saugumui išvengti.

3. Tarpusavio santykiuose Susitariančios Šalys veiks pagal Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos nustatytus aviacijos saugumo reikalavimus, sudarančius Tarptautinės Civilinės Aviacijos Konvencijos Priedus, tiek kiek šie saugumo reikalavimai yra taikytini Susitariančioms Šalims; jos reikalaus, kad jų registro orlaivių naudotojai arba orlaivių, kurių pagrindinė veiklos arba buvimo vieta yra jų teritorijoje, naudotojai, taip pat jų teritorijoje esančių aerouostų naudotojai veiktų pagal šiuos aviacijos saugumo reikalavimus.

4. Kiekviena Susitarianti Šalis sutinka, kad tokių orlaivių naudotojų gali būti reikalaujama laikytis šio straipsnio 3 punkte minimų aviacijos saugumo reikalavimų, kuriuos kita Susitarianti Šalis taiko atvykimui, išvykimui arba buvimui savo teritorijoje. Kiekviena Susitarianti Šalis garantuos, kad jų teritorijose bus efektyviai taikomos atitinkamos priemonės orlaiviams apsaugoti ir keleiviams, įgulai, rankiniam bagažui, kroviniui ir orlaivio atsargoms patikrinti iki įlaipinimo ar pakrovimo ir jų metu. Kiekviena Susitarianti Šalis taip pat palankiai atsižvelgs į bet kurį kitos Susitariančios Šalies reikalavimą taikyti specialias saugumo priemones, kilus konkrečiai grėsmei.

5. Kai įvyksta incidentas. susijęs su neteisėtu civilinio orlaivio pagrobimu arba kitokiais neteisėtais veiksmais prieš tokio orlaivio, jo keleivių ir įgulos. aerouostų ar aeronavigacinės įrangos saugumą. arba iškyla tokio incidento grėsmė. Susitariančios Šalys turi padėti viena kitai palengvindamos ryšį ir taikydamos kitas atitinkamas priemones, įgalinančias greitai ir saugiai likviduoti tokį incidentą arba jo grėsmę.

6. Jei Susitariančios Šalys nesilaiko šiame. straipsnyje numatytų aviacijos saugumo reikalavimų. kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė gali reikalauti skubių konsultacijų su kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybe.

11 straipsnis

Transporto tarifai

1. Tarifai. kuriuos ima vienos Susitariančios Šalies aviakompanija(-jos) už gabenimą į arba iš kitos Susitariančius Šalies teritorijos. turi būti nustatyti pagrįsto dydžio. atsižvelgiant į visus svarbius faktorius, tokius kaip eksploatavimo išlaidos. pagrįstas pelnas ir paslaugų ypatumai (pvz., greitis ir patogumai).

2. Dėl šio straipsnio 1 punkte minimų tarifų turi susitarti abiejų Susitariančių Šalių paskirtosios aviakompanijos.

3. Susitarimai pagal šio straipsnio 2 punktą pagal galimybes gali būti pasiekti pasitelkus Tarptautinės oro transporto asociacijos tarifų nustatymo mechanizmą.

4. Taip sutarti tarifai turi būti pateikti tvirtinti Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybėms vėliausiai prieš trisdešimt (30) dienų iki pasiūlytos jų įsigaliojimo datos; ypatingais atvejais šis terminas gali būti sumažintas minėtų vadovybių susitarimu.

5. Jei paskirtosios aviakompanijos negali susitarti dėl kurio nors iš tarifų arba jei dėl kurių nors kitų priežasčių tarifas negali būti nustatytas pagal šio straipsnio 2 punktą. arba jei per pirmąsias penkiolika (15) dienų iš trisdešimties (30) dienų termino. minimo šio straipsnio 4 punkte. vienos iš Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybė pareiškia kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei nepasitenkinimą kuriuo nors iš tarifų. sutartų pagal šio straipsnio 2 punktą. Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės turi stengtis susitarti dėl tarifų.

6. Jei aeronautikos vadovybės negali susitarti dėl kurio nors tarifo patvirtinimo. pateikto pagal šio straipsnio 4 punktą. arba nustatyti pagal šio straipsnio 5 punktą. Susitariančios Šalys turi stengtis susitarti dėl tarifų.

7. Nė vienas tarifas neįsigalios. kol kurios nors iš Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybė jo nepatvirtins.

8. Tarifai. nustatyti pagal šio straipsnio nuostatas. galios tol. kol pagal šio straipsnio sąlygas bus nustatyti nauji.

12 straipsnis

Grynojo peino pervedimas

1. Kiekviena Susitarianti Šalis suteikia kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai(-joms) teisę laisvai pervesti nuo išlaidų likusias pajamas. kurias jos teritorijoje uždirbo kitos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija(-jos) iš keleivių. bagažo. pašto ir krovinio gabenimo. laisvai konvertuojama valiuta. pagal oficialų keitimo kursą. galiojantį pervedimo dieną. Pervedimai turi būti padaryti nedelsiant. vėliausiai per šešiasdešimt (60) dienų nuo pareikalavimo dienos.

2. Jei Susitariančios Šalys yra sudariusios atskirą mokėjimų susitarimą. mokėjimai turi būti vykdomi pagal šį susitarimą.

13 straipsnis

Atstovavimas, bilietų pardavimas ir komercinės veiklos plėtimas

1. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija(-jos). laikydamasi kitos Susitariančios Šalies įstatymų ir norminių aktų, turi vienodas galimybes samdyti būtinus techninius ir komercinius darbuotojus sutartam susisiekimui apibrėžtais maršrutais vykdyti bei įsteigti ir naudoti atstovybes kitos Susitariančios Šalies teritorijoje.

2. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos pagal kitos Susitariančios Šalies įstatymus ir norminius aktus privalo turėti lygias galimybes spausdinti visus gabenimo dokumentus ir reklamuoti bei pardavinėti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje.

14 straipsnis

Statistinių duomenų teikimas

1. Vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei jos prašymu teikia periodinius arba kitokius statistinius duomenis.

2. Šie duomenys turi apimti visą informaciją, kurios reikia tos aviakompanijos(-jų) gabenimų sutartu susisiekimu apimtims bei šio eismo pradžiai ir pabaigai nustatyti.

15 straipsnis

Konsultacijos ir pakeitimai

1. Glaudžiai bendradarbiaudamos, Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės kartkartėmis konsultuosis tarpusavyje, siekdamos garantuoti šios Sutarties ir jos Priedo vykdymą bei patenkinamą jų reikalavimų laikymąsi.

2. Jei kuri nors iš Susitariančių Šalių pageidauja pakeisti bet kurią šios Sutarties sąlygą, ji gali pareikalauti konsultacijų su kita Susitariančia Šalimi. Tokios konsultacijos (kurioms gali būti pasirengta pasitarus aeronautikos vadovybėms) turi prasidėti per šešiasdešimt (60) dienų nuo pareikalavimo, jei abi Susitariančios Šalys nesusitaria pratęsti šio termino. Sutartus pakeitimus turi patvirtinti kiekviena Susitarianti Šalis pagal savo konstitucines procedūras.

3. Dėl Priedo pakeitimų turi tartis atitinkamos Susitariančių Šalių vadovybės.

16 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Jei tarp Susitariančių Šalių iškils ginčas dėl šios Sutarties interpretavimo arba taikymo, Susitariančios Šalys pirmiausia stengsis išspręsti jį derybomis.

2. Jei Susitariančios Šalys neišspręs ginčo derybomis, jos gali susitarti pateikti ginčą spręsti tam tikram asmeniui arba institucijai; jei jos su tuo nesutinka, tai ginčas bet kurios iš Susitariančių Šalių reikalavimu bus perduotas spręsti trečiųjų teismui, susidedančiam iš trijų arbitrų: iš jų po vieną arbitrą skiria Susitariančios Šalys, o trečiąjį parenka abu paskirtieji. Kiekviena Susitarianti Šalis privalo paskirti arbitrą per šešiasdešimt (60) dienų nuo kitos Susitariančios Šalies pranešimo dėl ginčo pateikimo trečiųjų teismui gavimo diplomatiniais kanalais, o trečiasis arbitras turi būti parinktas per kitas šešiasdešimt (60) dienų. Jei kuri nors iš Susitariančių Šalių nepaskirs arbitro per numatytą terminą arba jei per numatytą terminą nebus paskirtas trečiasis arbitras, tai viena iš Susitariančių Šalių turi teisę prašyti Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos Tarybos prezidentą paskirti atitinkamai arbitrą arba arbitrus. Bet kuriuo atveju trečiasis arbitras turi būti trečiosios valstybės pilietis ir veikti kaip trečiųjų teismo pirmininkas.

3. Susitariančios Šalys įsipareigoja vykdyti visus sprendimus, priimtus pagal šio straipsnio 2 punktą.

4. Jei vis dėlto kuri nors iš Susitariančių Šalių nevykdo sprendimų, priimtų pagal šio straipsnio 2 punktą, tai kita Susitarianti Šalis gali apriboti, sustabdyti arba atšaukti Susitariančios Šalies – pažeidėjos teises arba privilegijas, kurios jai suteiktos šia Sutartimi.

5. Kiekviena Susitarianti Šalis apmoka savo arbitro išlaidas ir honorarą; trečiojo arbitro honorarą ir išlaidas, taip pat išlaidas, susijusias su trečiųjų teismu, abi Susitariančios Šalys privalo pasidalinti po lygiai.

17 straipsnis

Nutraukimas

1. Kiekviena Susitarianti Šalis bet kuriuo metu raštu diplomatiniais kanalais gali pranešti kitai Susitariančiai Šaliai apie savo sprendimą nutraukti šią Sutartį. Toks pranešimas tuo pačiu metu turi būti pateiktas Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos Tarybai ir Jungtinių Tautų Sekretoriatui.

2. Tokiu atveju Sutartis nustos galioti praėjus dvylikai (12) mėnesių nuo kitos Susitariančios Šalies pranešimo gavimo, jei pranešimas nutraukti Sutartį nebus atšauktas susitarimu iki termino pabaigos. Jei kita Susitarianti Šalis nepatvirtins pranešimo gavimo, jis bus laikomas gautas praėjus keturiolikai (14) dienų nuo jo gavimo Tarptautinėje Civilinės Aviacijos Organizacijoje.

18 straipsnis

Registravimas

Ši Sutartis ir visos jos pataisos turi būti įregistruotos Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos Taryboje ir Jungtinių Tautų Sekretoriate.

19 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši Sutartis įsigalios kito mėnesio pirmąją dieną nuo tos dienos, kai abi Susitariančios Šalys apsikeisdamos diplomatinėmis notomis praneš viena kitai, kad pagal jų atitinkamas konstitucines procedūras įvykdyti reikalavimai jai įsigalioti.

Tai paliudydami, pasirašiusieji asmenys, savo atitinkamų Vyriausybių įgalioti, pasirašė šią Sutartį.

Sudaryta dviem egzemplioriais 1996 metų birželio mėn. 28 dieną vokiečių, lietuvių ir anglų kalbomis. Kiekvienas jų yra vienodai autentiškas.

Ginčo atveju, bus vadovaujamasi tekstu anglų kalba.

Austrijos Federalinės Vyriausybės
vardu:

SCHÜSSEL

Lietuvos Respublikos Vyriausybės
vardu:

GYLYS

PRIEDAS

A. Austrijos Federalinės Vyriausybės paskirtoji aviakompanija(-jos) bus įgaliota vykdyti reguliarų oro susisiekimą abiem kryptim šiais apibrėžtais maršrutais:

Išvykimo punktai	Atvykimo punktai
Punktai Austrijoje	Punktai Lietuvoje

B. Lietuvos Respublikos Vyriausybės paskirtoji aviakompanija(-jos) bus įgaliota vykdyti reguliarų oro susisiekimą abiem kryptim šiais apibrėžtais maršrutais:

Išvykimo punktai	Atvykimo punktai
Punktai Lietuvoje	Punktai Austrijoje

C. Tarpinius punktus ir punktus už Susitariančių Šalių ribų gali aptarnauti kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija(-jos). bet nesinaudodama penktąja skrydžių laisve.

Dėl naudojimosi penktąja skrydžių laisve gali susitarti abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės.

AIR TRANSPORT AGREEMENT[1] BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

The Austrian Federal Government and the Government of the Republic of Lithuania,

Hereinafter called in this Agreement the Contracting Parties,

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh of December, 1944,[2]

Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing scheduled air services between and beyond their respective territories,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) The term "Contracting Party" means the Austrian Federal Government on the one hand and the Government of the Republic of Lithuania on the other;

(b) the term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annex or Convention under Articles 90 and 94 thereof insofar as these have become effective for both Contracting Parties;

(c) the term "aeronautical authorities" means, in the case of the Austrian Federal Government the Federal Minister for Science, Transport and Arts and, in the case of the Government of the Republic of Lithuania the Minister of Transport, or any other authority legally empowered to perform the functions exercised now by the said authorities;

(d) the term "territory" in relation to a state means the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty of that State;

(e) the term "air service" means any scheduled air service performed by aircraft for the public transport of passengers, mail or cargo;

(f) the term "international air service" means an air service which passes through the air space over the territory of more than one State;

(g) the term "airline" means any air transport enterprise offering or operating an international air service;

(h) the term "designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 of the present Agreement;

(i) the term "stop for non-traffic purposes" means a landing for any purpose other than taking on or discharging passengers, cargo or mail;

(j) the term "capacity" means:

(i) in relation to an aircraft, the payload of that aircraft available on a route or section of a route;

(ii) in relation to an agreed air service, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period on a route or a section of a route.

[1] Came into force on 1 January 1997 by notification, in accordance with article 19.

[2] United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 295. For the texts of the Protocols amending this Convention, see vol. 320, pp. 209 and 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213, and vol. 1175, p. 297.

Article 2

Traffic rights

(1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights in respect of its scheduled international air services:
(a) the right to fly across its territory without landing;
(b) the right to make stops in its territory for non-traffic purposes.

(2) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in the **Annex**. Such services and routes are hereafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively. While operating an agreed service on a specified route, the airline(s) designated by each Contracting Party shall enjoy, in addition to the rights specified in paragraph 1 of this Article, the right to make stops in the territory of the other Contracting Party at the points specified for that route in the Schedule for the purpose of taking on board and discharging passengers and cargo including mail.

(3) Nothing in paragraph 2 of this Article shall be deemed to confer on the airline(s) of one Contracting Party the privilege of taking on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers and cargo including mail carried for hire or reward and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

Article 3

Necessary Authorizations

(1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline or several airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

(2) On receipt of such designation, the aeronautical authorities of the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs 4 and 5 of this Article, without delay grant to a designated airline the appropriate operating authorizations.

(3) Each Contracting Party shall have the right, by written notification to the other Contracting Party, to withdraw the designation of any such airline and to designate another one.

(4) An airline designated by either Contracting Party may be required to satisfy the other Contracting Party that it is qualified to fulfill the conditions prescribed by the laws and regulations normally and reasonably applied by this Contracting Party to the operation of international air services in conformity with the provisions of the Convention.

(5) Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorizations referred to in paragraph 2 of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2 of the present Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

(6) When an airline has been so designated and authorized, it may at any time begin to operate the agreed services, provided that a tariff, established in accordance with the provisions of Article 11 of the present Agreement, is in force and an agreement in accordance with the provisions of Article 5 of the present Agreement has been reached in respect of that service.

Article 4

Suspension and Revocation

(1) Each Contracting Party shall have the right to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of the present Agreement by the airline(s) designated by the other Contracting Party, or to revoke the operating authorization, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:
(a) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of said airline(s) are vested in the Contracting Party designating the airline(s) or in its nationals, or
(b) in the case of failure by said airline(s) to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting these rights or

(c) in case the airline(s) otherwise fail to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

(2) Unless immediate suspension, revocation or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultations with the other Contracting Party. In such a case consultations shall begin within a period of sixty (60) days from the date of request made by either Contracting Party for consultations.

Article 5

Capacity Regulations

The capacity to be operated on the agreed scheduled air services shall be subject to the following conditions:

(1) There shall be fair and equal opportunity for the designated airline(s) of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes.

(2) In operating the agreed services, the airline(s) of each Contracting Party shall take into account the interests of the airline(s) of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.

(3) The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party designating the airline(s) and the countries of ultimate destination of the traffic.

(4) Provisions for the carriage of passengers, cargo and mail both taken up and put down at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline(s), shall be made in accordance with the general principle that capacity shall be related to:

(a) traffic requirements between the country of origin and the countries of destination;

(b) traffic requirements of the area through which the airline(s) pass(es), after taking account of local and regional services established by airlines of the States comprising the area; and

(c) the requirements of through airline-operations.

(5) The schedules of the agreed services shall be submitted for approval to the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least thirty (30) days before the proposed date of their introduction. In special cases, this time limit may be reduced subject to the consent of the said authorities.

(6) The schedules established for one season in accordance with the provisions of this Article shall remain in force for corresponding seasons until new schedules have been established in accordance with the provisions of this Article.

Article 6

Recognition of Certificates and Licenses

(1) Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one Contracting Party, and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services.

(2) Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals or rendered valid by another State.

Article 7

Exemption from Customs and Other Duties

(1) Aircraft operated on international air services by the airline(s) designated by each Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel and lubricants and the aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported.

(2) There shall also be exempt from the same duties and taxes with the exception of charges corresponding to the service performed:

(a) aircraft stores taken on board in the territory of either Contracting Party, within limits fixed by the authorities of said Contracting Party, and for use on board the aircraft engaged on a specified route of the other Contracting Party;

(b) spare parts entered into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on a specified route by the designated airline(s) of the other Contracting Party;

(c) fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on a specified route by the designated airline(s) of the other Contracting Party, even if these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board. Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) above may be required to be kept under customs supervision or control.

(3) The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that Contracting Party. In each case, they may be placed under the supervision of said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

Article 8

Taxation

(1) Profits from the operation of aircraft on agreed services shall be taxable only in the territory of the Contracting Party in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(2) Capital represented by aircraft operated on agreed services and by movable property pertaining to the operation of such aircraft shall be taxable only in the territory of the Contracting Party in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(3) Where a special Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital exists between the Contracting Parties, the provisions of the latter shall prevail.

Article 9

Direct Transit Traffic

(1) Passengers, baggage, cargo and mail in direct transit across the territory of either Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall, except in respect of security measures against violence and air piracy, be subject to no more than a simplified control.

(2) Baggage, cargo and mail in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

Article 10

Aviation Security

(1) Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law the Contracting Parties shall, in particular, act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft signed at Tokyo on 14 September 1963,[1] the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft signed at The Hague on 16 December 1970[2] and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation signed at Montreal on 23 September 1971[3] or of any other Aviation Security Conventions to which the two parties may adhere.

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 704, p. 219.
[2] *Ibid.*, vol. 860, p. 105.
[3] *Ibid.*, vol. 974, p. 177 and vol. 1217, p. 404 (corrigendum to volume 974).

(2) The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

(3) The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organisation and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airport in their territory act in conformity with such airports security provisions.

(4) Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 3 above required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

(5) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

(6) Should a Contracting Party depart from the aviation security provisions of this Article, the aeronautical authorities of the other Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of that Party.

Article 11

Transport Tariffs

(1) The tariffs to be charged by the airline(s) of one Contracting Party for the carriage to or from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit and characteristics of service, such as standards of speed and accommodation.

(2) The tariffs referred to in paragraph 1 of this Article shall be agreed upon by the designated airlines of both Contracting Parties.

(3) Agreements according to paragraph 2 above may, if possible, be reached through the rate-fixing machinery of the International Air Transport Association.

(4) The tariffs so agreed upon shall be submitted for approval to the aeronautical authorities of the Contracting Parties at least thirty (30) days before the proposed date of their introduction; in special cases this time limit may be reduced, subject to the consent of the said authorities.

(5) If the designated airlines cannot agree on any of these tariffs, or if for some other reasons a tariff cannot be fixed in accordance with paragraph 2 of this Article, or if during the first fifteen (15) days of the thirty (30) days' period referred to in paragraph 4 of this Article, the aeronautical authorities of one Contracting Party give the aeronautical authorities of the other Contracting Party notice of their dissatisfaction with any tariff agreed upon in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall endeavour to agree upon the tariffs.

(6) If the aeronautical authorities cannot agree on the approval of any tariff submitted to them under paragraph 4 above or on the determination of any tariff under paragraph 5, the Contracting Parties shall endeavour to agree upon the tariffs.

(7) No tariff shall come into force unless the aeronautical authorities of either Contracting Party have approved of it.

(8) The tariffs established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established in accordance with the provisions of this Article.

Article 12

Transfer of Net Revenues

(1) Each Contracting Party grants to the designated airline(s) of the other Contracting Party the right of free transfer of the excess of receipts over expenditure, earned on its territory in connection with the carriage of passengers, baggage, mail and freight by the designated airline(s) of the other Contracting Party, in a freely convertible currency at the official rate of exchange on the day the transfer is made. Transfers shall be effected immediately, at the latest within sixty (60) days after the date of request.

(2) Where a special payment agreement exists between the Contracting Parties, payments shall be effected in accordance with the provisions of that agreement.

Article 13

Representation, Ticketing and Sales Promotion

(1) The designated airline(s) of each Contracting Party shall have an equal opportunity to employ, subject to the laws and regulations of the other Contracting Party, the technical and commercial personnel for the performance of the agreed services on the specified routes and to establish and operate offices in the territory of the other Contracting Party.

(2) The designated airline(s) of each Contracting Party shall, subject to the laws and regulations of the other Contracting Party, have an equal opportunity to issue all kinds of documents of carriage and to advertise and promote sales in the territory of the other Contracting Party.

Article 14

Provision of Statistics

(1) The aeronautical authorities of one Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request periodic or other statements or statistics.

(2) Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by the airline(s) on the agreed services and the origin and destination of such traffic.

Article 15

Consultations and Modifications

(1) In a spirit of close co-operation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of the present Agreement and the Annex thereto.

(2) If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of the present Agreement, it may request consultations with the other Contracting Party. Such consultations (which may be prepared by discussions between the aeronautical authorities), shall begin within a period of sixty (60) days of the date of request, unless both Contracting Parties agree to an extension of this period. Modifications so agreed upon shall be approved by each Contracting Party in accordance with its constitutional procedures.

(3) Modifications to the Annex shall be agreed upon between the appropriate authorities of the Contracting Parties.

Article 16

Settlement of Disputes

(1) If any dispute arises beween the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement. the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

(2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiations. they may agree to refer the dispute for decision to some person or body: if they do not so agree. the dispute shall. at the request of either Contracting Party. be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators. one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified. or if the third arbitrator is not appointed within the period specified. the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In any case. the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as president of the arbitral body.

(3) The Contracting Parties undertake to comply with any decisions given under paragraph 2 of this Article.

(4) If and for so long as either Contracting Party fails to comply with a decision given under paragraph 2 of this Article. the other Contracting Party may limit. suspend or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of this Agreement to the Contracting Party in default.

(5) Each Contracting Party shall bear the expenses and remuneration necessary for its arbitrator: the fee for the third arbitrator and the expenses necessary for this one as well as those due to the activity of the arbitration shall be equally shared by the Contracting Parties.

Article 17

Termination

(1) Either Contracting Party may at any time give written notice through diplomatic channels to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement: such notice shall be simultaneously communicated to the Council of the International Civil. Aviation Organization and the Secretariat of the United Nations.

(2) In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party. unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party. notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 18

Registration

This Agreement and all amendments thereto shall be registered with the Council of tbe International Civil Aviation Organization and the Secretariat of the United Nations.

Article 19

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month. following the date on which the two Contracting Parties have notified each other in an exchange of diplomatic notes that the requirements for its entry into force under their respective constitutional procedures have been fulfilled.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Vienna this 28th day of June 1996 in the English, German and Lithuanian languages, each version being equally authentic. In case of dispute the English version shall prevail.

For the Austrian Federal Government:

SCHÜSSEL

For the Government of the Republic of Lithuania:

GYLYS

ANNEX

A. The airline(s) designated by the Austrian Federal Government shall be entitled to operate scheduled air services in both directions on routes specified hereafter:

Points of departure:	Points of arrival:
Points in Austria	Points in Lithuania

B. The airline(s) designated by the Government of the Republic of Lithuania shall be entitled to operate scheduled air services in both directions on routes specified hereafter:

Points of departure:	Points of arrival:
Points in Lithuania	Points in Austria

C. Any intermediate points and points beyond may be served by the designated airline(s) of each Contracting Party without exercising Fifth Freedom traffic rights.

The eventual exercise of Fifth Freedom traffic rights may be agreed upon by the aeronautical authorities of the two Contracting Parties.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD[1] RELATIF AU TRANSPORT AÉRIEN ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE

Le Gouvernement fédéral de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République de Lituanie,

Ci-après dénommés dans le présent Accord « Parties contractantes »,

Etant parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944[2],

Désirant conclure un accord complémentaire à ladite Convention en vue d'établir des services aériens réguliers entre leurs territoires respectifs et au-delà,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord et sauf indication contraire ressortant du contexte :

a) L'expression « Partie contractante » s'entend du Gouvernement fédéral de la République d'Autriche, d'une part, et du Gouvernement de la République de Lituanie, d'autre part;

b) L'expression « Convention » s'entend de la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, et couvre toute annexe adoptée conformément à l'article 90 de ladite Convention et tout amendement apporté à l'annexe ou à la Convention en vertu des articles 90 et 94 de celle-ci, dans la mesure où ces annexes et amendements ont pris effet pour les deux Parties contractantes;

c) L'expression « autorités aéronautiques » s'entend, dans le cas du Gouvernement fédéral de la République d'Autriche, du Ministre fédéral de la science, des transports et des arts, et, dans le cas du Gouvernement de la République de Lituanie, du Mimistre des transports, ou de toute autre autorité juridiquement habilitée à remplir les fonctions actuellement exercées par lesdites autorités;

d) L'expression « territoire » s'entend, par rapport à un Etat, des zones terrestres et des eaux territoriales y adjacentes relevant de la souveraineté de cet Etat;

e) L'expression « service aérien » s'entend de tout service aérien régulier effectué par des aéronefs pour le transport public des voyageurs, du courrier ou du fret;

[1] Entré en vigueur le 1er janvier 1997 par notification, conformément à l'article 19.

[2] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 15, p. 295. Pour les textes des Protocoles amendant cette Convention, voir vol. 320, p. 209 et 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213, et vol. 1175, p. 297.

f) L'expression « service aérien international » s'entend d'un service aérien traversant l'espace aérien au-dessus du territoire de plus d'un Etat;

g) L'expression « entreprise de transport aérien » s'entend de toute entreprise de transport aérien offrant ou exploitant un service aérien international;

h) L'expression « entreprise de transport aérien désignée » s'entend d'une entreprise de transport aérien qui a été désignée et autorisée conformément à l'article 3 du présent Accord;

i) L'expression « escale non commerciale » s'entend d'un atterrissage à toute autre fin que celle d'embarquer ou de débarquer des voyageurs, du fret ou du courrier;

j) L'expression « capacité » s'entend :

i) Par rapport à un aéronef, de la charge marchande dont cet aéronef dispose sur une route ou un tronçon de route;

ii) Par rapport à un service aérien agréé, de la capacité des aéronefs affectés à ce service, multiplié par la fréquence des vols effectués par ces aéronefs durant une période donnée sur une route ou sur un tronçon de route.

Article 2

DROITS DE TRAFIC

1) Chaque Partie contractante accorde à l'autre Partie contractante les droits ci-après en ce qui concerne ses services aériens internationaux réguliers :

a) Survoler le territoire de la première Partie contractante sans atterrir;

b) Faire des escales non commerciales sur ledit territoire.

2) Chaque Partie contractante accorde à l'autre Partie contractante les droits spécifiés dans le présent Accord en vue de l'établissement de services aériens internationaux réguliers sur les routes spécifiées dans l'Annexe. Ces services et routes sont respectivement dénommés ci-après « services agréés » et « routes spécifiées ». Dans le cadre de l'exploitation d'un service agréé sur une route spécifiée, la ou les entreprises de transport aérien désignées de chaque Partie contractante bénéficient, en plus des droits spécifiés au paragraphe 1 du présent article, du droit de faire des escales sur le territoire de l'autre Partie contractante aux points spécifiés pour cette route dans le Tableau des routes afin d'embarquer ou de débarquer des voyageurs et du fret, y compris du courrier.

3) Aucune disposition du paragraphe 2 du présent article ne confère à l'entreprise ou aux entreprises de transport aérien d'une Partie contractante le privilège d'embarquer sur le territoire de l'autre Partie contractante, des voyageurs et du fret, courrier compris, en location ou contre compensation à destination d'un autre point du territoire de cette autre Partie contractante.

Article 3

AUTORISATIONS REQUISES

1) Chaque Partie contractante a le droit de désigner par écrit à l'autre Partie contractante une ou plusieurs entreprises de transport aérien chargées d'exploiter les services agréés sur les routes spécifiées.

2) A réception de cette désignation, les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante accordent sans délai à une entreprise de transport aérien désignée, sous réserve des dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article, les autorisations d'exploitation appropriées.

3) Chaque Partie contractante a le droit de retirer, par notification écrite adressée à l'autre Partie contractante, la désignation d'une telle entreprise de transport aérien et d'en désigner une autre.

4) Une entreprise de transport aérien désignée par l'une des Parties contractantes peut être requise d'établir à la satisfaction de l'autre Partie contractante qu'elle est en mesure de remplir les conditions prescrites par les dispositions législatives et réglementaires normalement et raisonnablement appliquées par cette Partie contractante à l'exploitation des services aériens internationaux en conformité avec les dispositions de la Convention.

5) Chaque Partie contractante a le droit de refuser les autorisations d'exploitation visées au paragraphe 2 du présent article, ou d'imposer telles conditions qu'elle juge nécessaires pour l'exercice par une entreprise de transport aérien désignée des droits spécifiés à l'article 2 du présent Accord dans un quelconque cas où il n'a pas été établi à la satisfaction de ladite Partie contractante qu'une part substantielle de la propriété et le contrôle effectif de l'entreprise sont détenus par la Partie contractante qui a désigné l'entreprise ou par des ressortissants de cette Partie contractante.

6) Une entreprise de transport aérien ainsi désignée et autorisée peut commencer à tout moment d'exploiter les services agréés, à condition qu'un tarif, fixé conformément aux dispositions de l'article 11 du présent Accord, soit en vigueur et qu'un accord ait été conclu par rapport au service considéré conformément aux dispositions de son article 5.

Article 4

SUSPENSION ET RÉVOCATION

1) Chaque Partie contractante a le droit de suspendre l'exercice des droits spécifiés à l'article 2 du présent Accord par la ou les entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante ou de révoquer l'autorisation d'exploitation, ou encore d'imposer les conditions qu'elle juge éventuellement nécessaires pour l'exercice de ces droits :

a) Dans tous les cas où il n'est pas établi à sa satisfaction qu'une part substantielle de la propriété et le contrôle effectif de cette ou ces entreprises sont détenus par la Partie contractante qui désigne l'entreprise ou par des ressortissants de cette Partie contractante;

b) En cas de manquement par la ou lesdites entreprises aux dispositions législatives et réglementaires de la Partie contractante qui accorde ces droits;

c) Ou bien en cas de manquement de leur part aux conditions d'exploitation prescrites dans le présent Accord.

2) Sauf nécessité de procéder immédiatement, pour empêcher d'autres manquements aux dispositions législatives et réglementaires, à la suspension, à la révocation ou à l'imposition des conditions prévues au paragraphe 1 du présent article, le droit correspondant n'est exercé qu'après consultations avec l'autre Partie contractante. En pareil cas, les consultations commencent dans le délai de soixante (60) jours à compter de la date de la présentation de la demande correspondante par l'une ou l'autre Partie contractante.

Article 5

RÉGLEMENTATION DE LA CAPACITÉ

La capacité d'exploiter les services aériens réguliers agréés est soumise aux conditions suivantes :

1) La ou les entreprises de transport aérien désignées de chaque Partie contractante ont la possibilité d'exploiter dans des conditions équitables et égales les services agréés sur les routes spécifiées.

2) La ou les entreprises de transport aérien désignées de chaque Partie contractante doivent, en exploitant les services agréés, prendre en compte les intérêts de la ou des entreprises de l'autre Partie contractante de manière à ne pas affecter indûment les services assurés par cette ou ces entreprises sur tout ou partie des mêmes routes.

3) Les services agréés assurés par la ou les entreprises de transport aérien désignées des Parties contractantes sont en relation étroite avec les besoins de transport du public sur les routes spécifiées et ont pour objectif primordial d'assurer une capacité adéquate par rapport aux besoins existants et raisonnablement prévisibles du transport des voyageurs, du fret et du courrier entre le territoire de la Partie contractante qui a désigné la ou les entreprises et les pays de destination finale du trafic.

4) Les dispositions relatives au transport des voyageurs, du fret et du courrier, embarqués et débarqués à des points situés sur les routes spécifiées sur les territoire des Etats autres que celui qui a désigné la ou les entreprises de transport aérien satisfont au principe général selon lequel cette capacité doit être liée :

a) Aux besoins de trafic entre le pays d'origine et les pays de destination;

b) Aux besoins de trafic de la zone traversée par la ou les entreprises passent, une fois pris en compte les services locaux et régionaux mis en place par les entreprises des Etats constituant cette zone;

c) Et aux besoins des services aériens transitaires.

5) Les horaires de vol des services agréés sont soumis pour approbation aux autorités aéronautiques des deux Parties contractantes au plus tard trente (30) jours avant la date proposée pour leur mise en place. Dans des cas particuliers, ce délai peut être réduit avec le consentement desdites autorités.

6) Les horaires de vol saisonniers établis conformément aux dispositions du présent article restent en vigueur pour les saisons correspondantes jusqu'à établissement de nouveaux horaires sur la base des dispositions du présent article.

Article 6

RECONNAISSANCE DES CERTIFICATS ET LICENCES

1) Les certificats de navigabilité, brevets d'aptitude et licences délivrés ou validés par une Partie contractante et toujours en vigueur sont reconnus valables par l'autre Partie contractante aux fins de l'exploitation des services agréés.

2) Chaque Partie contractante se réserve toutefois le droit de refuser de reconnaître, pour les vols empruntant son territoire, les brevets d'aptitude et licences délivrés à ses ressortissants ou validés par un autre Etat.

Article 7

EXEMPTION DES DROITS DE DOUANE ET AUTRES DROITS

1) Les aéronefs exploités en service aérien international par la ou les entreprises de transport aérien désignées d'une Partie contractante ainsi que leur équipement normal, les provisions de carburants et lubrifiants et les provisions de bord (y compris denrées alimentaires, boissons et tabacs) sont exonérés de tout droit de douane, taxes d'inspection et autres droits ou impôts à l'arrivée sur le territoire de l'autre Partie contractante, à condition que cet équipement et ces provisions restent à bord jusqu'à réexportation.

2) Sont également exonérés de ces droits et impôts, à l'exception des redevances correspondant à un service assuré :

a) Les provisions de bord embarquées sur le territoire de l'une ou l'autre Partie contractante, dans les limites fixées par les autorités de la Partie contractante concernée pour être consommées à bord de l'aéronef assurant la liaison sur une route spécifiée de l'autre Partie contractante;

b) Les pièces de rechange introduites sur le territoire de l'une ou l'autre Partie contractante pour entretenir ou réparer les aéronefs exploités sur une route spécifiée par la ou les entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante;

c) Les carburants et lubrifiants servant à approvisionner les aéronefs exploités sur une route spécifiée par la ou les entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante, même s'ils sont utilisés sur la partie du trajet effectuée au-dessus du territoire de l'autre Partie contractante où ils ont été embarqués. Les fournitures visées aux alinéas *a*, *b* et *c* du présent article peuvent faire l'objet d'une mesure de placement sous surveillance ou contrôle douaniers.

3) L'équipement de bord normal, ainsi que les matériels et les fournitures conservés à bord des aéronefs d'une Partie contractante, ne peuvent être déchargés sur le territoire de l'autre Partie contractante qu'avec le consentement des autorités douanières de cette dernière. Dans chaque cas, ils peuvent être placés sous la surveillance desdites autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou qu'il en soit autrement disposé conformément à la réglementation douanière.

Article 8

IMPOSITION

1) Les bénéfices résultant de l'exploitation d'aéronefs pour assurer les services agréés ne sont imposables que sur le territoire de la Partie contractante où se trouve le siège de direction effective de l'entreprise.

2) Le capital représenté par l'aéronef exploité pour des services agréés et par les biens meubles en rapport avec l'exploitation de cet aéronef n'est imposable que sur le territoire de la Partie contractante où se trouve le siège de direction effective de l'entreprise.

3) S'il existe entre les Parties contractantes un accord particulier visant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les dispositions de cet accord prévalent.

Article 9

TRAFIC EN TRANSIT DIRECT

1) Les voyageurs, les bagages, le fret et le courrier en transit direct par le territoire d'une Partie contractante et qui ne quittent pas la zone aéroportuaire réservée à cette fin sont tout au plus soumis à un contrôle simplifié, exception faite des mesures de sécurité contre la violence et la piraterie aérienne.

2) Les bagages, le fret et le courrier en transit direct sont exonérés de droits de douanes et autres impôts similaires.

Article 10

SÛRETÉ DE L'AVIATION

1) Conformément à leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes réaffirment leur obligation mutuelle d'assurer la sûreté de l'aviation civile contre toute intervention illicite. Sans qu'il en résulte une limitation de la portée générale de leurs droits et obligations en vertu du droit international, elles agissent en particulier conformément aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963[1], de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970[2], et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971[3], ou de toutes autres conventions relatives à la sécurité civile auxquelles les deux Parties viendraient à adhérer.

2) Les Parties contractantes se prêtent sur demande toute l'assistance nécessaire pour empêcher des actes de capture illicite d'aéronefs civils et autres actes illicites portant atteinte à la sécurité desdits aéronefs, de leurs voyageurs et équipages, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace contre la sûreté de l'aviation civile.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 704, p. 219.
[2] *Ibid.*, vol. 860, p. 105.
[3] *Ibid.*, vol. 974, p. 177.

3) Dans leurs relations mutuelles, les Parties contractantes se conforment aux dispositions établies en matière de sûreté de l'aviation par l'Organisation de l'aviation civile internationale et qui constituent des annexes à la Convention relative à l'aviation civile internationale, dans la mesure où ces dispositions de sécurité sont applicables aux Parties contractantes; elles exigent des exploitants d'aéronefs ayant leur principal établissement ou leur résidence permanente sur leur territoire ainsi que des exploitants d'aéroports situés sur ce territoire de se conformer auxdites dispositions.

4) Chaque Partie contractante approuve l'obligation éventuellement faite auxdits exploitants d'aéronefs de se conformer aux dispositions de sûreté de l'aviation visées au paragraphe 3 ci-dessus et imposées par l'autre Partie contractante pour l'entrée ou la sortie de son territoire ou le séjour sur ce territoire. Chaque Partie contractante fait en sorte que des mesures adéquates soient effectivement prises sur son territoire pour protéger les aéronefs et contrôler les voyageurs, l'équipage, les bagages à main, les autres bagages, le fret et les provisions de bord avant et pendant l'embarquement ou le chargement. Chaque Partie contractante étudie en outre favorablement toute demande que lui adresse l'autre Partie contractante concernant les mesures de sûreté spéciales dont le besoin se fait raisonnablement sentir en cas de menace particulière.

5) En cas d'incident ou de menace d'incident de capture illicite d'un aéronef civil ou de tout autre acte illicite dirigé contre la sécurité de tels aéronefs, de leurs voyageurs et équipages, d'aéroports ou d'installations ou de services de navigation aérienne, les Parties contractantes se prêtent mutuellement assistance en facilitant les communications et en prenant d'autres mesures appropriées pour mettre fin rapidement et sans courir de danger à l'incident ou à la menace.

6) Si une Partie contractante déroge aux dispositions de sûreté de l'aviation prévues dans le présent article, les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante peuvent demander des consultations immédiates avec les autorités aéronautiques de cette dernière.

Article 11

TARIFS DE TRANSPORT

1) Les tarifs que la ou les entreprises de transport aérien d'une Partie contractante appliqueront pour le transport à destination ou en provenance du territoire de l'autre Partie contractante sont fixés à des niveaux raisonnables, eu dûment égard à tous les facteurs pertinents, y compris les frais d'exploitation, une marge de bénéfice raisonnable et les caractéristiques du service, telles que les normes de vitesse et la configuration.

2) Les tarifs visés au paragraphe 1 du présent article sont convenus par les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties contractantes.

3) Les accords prévus au paragraphe 2 seront, le cas échéant, si c'est possible, conclus en recourant au mécanisme de fixation des tarifs de l'Association du transport aérien international.

4) Les tarifs ainsi convenus sont soumis à l'agrément des autorités aéronautiques des Parties contractantes trente (30) jours au moins avant la date projetée de

leur mise en place; dans des cas particuliers, ce délai peut être réduit avec le consentement de ces autorités.

5) Si les entreprises de transport aérien désignées ne parviennent pas à s'entendre sur l'un quelconque de ces tarifs, ou si pour une quelconque autre raison il n'est pas possible de fixer un tarif conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, ou encore si durant les quinze (15) premiers jours de la période de trente (30) jours visée au paragraphe 4 du présent article, les autorités aéronautiques d'une Partie contractante signifient à celles de l'autre Partie contractante leur mécontentement de l'un quelconque des tarifs convenus conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, les autorités aéronautiques des Parties contractantes tâchent de s'entendre sur les tarifs.

6) Si les autorités aéronautiques n'arrivent pas à s'entendre sur l'approbation d'un quelconque tarif qui leur est présenté conformément au paragraphe 4 ci-dessus ni sur la fixation d'un tarif conformément au paragraphe 5, les Parties contractantes tâchent de s'accorder sur les tarifs.

7) Aucun tarif n'entre en vigueur sans l'approbation préalable des autorités aéronautiques des deux Parties contractantes.

8) Les tarifs fixés conformément aux dispositions du présent article demeurent en vigueur jusqu'à fixation de nouveaux tarifs conformément aux dispositions du présent article.

Article 12

TRANSFERT DES EXCÉDENTS DE RECETTES

1) Chaque Partie contractante accorde à la ou aux entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante le droit de transférer librement l'excédent des recettes sur les dépenses qui a été réalisé sur son territoire pour le transport de voyageurs, de bagages, de courrier et de fret effectué par la ou les entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante, en une devise librement convertible au taux de change officiel le jour du transfert. Les transferts sont effectués immédiatement, au plus tard dans les soixante (60) jours après la date de la demande.

2) Quand un accord de paiement particulier existe entre les Parties contractantes, les paiements sont effectués conformément à ses dispositions.

Article 13

REPRÉSENTATION, BILLETTERIE ET PROMOTION DES VENTES

1) La ou les entreprises de transport aérien désignées de chaque Partie contractante ont l'égale faculté d'employer, sous réserve des dispositions législatives et réglementaires de l'autre Partie contractante, le personnel technique et commercial nécessaire pour assurer les services agréés sur les routes spécifiées et pour ouvrir et exploiter des agences sur le territoire de l'autre Partie contractante.

2) La ou les entreprises de transport aérien désignées de chaque Partie contractante ont l'égale faculté de délivrer d'employer, sous réserve des dispositions législatives et réglementaires de l'autre Partie contractante, tous documents de

transport et de faire de la publicité et de promouvoir les ventes sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 14

FOURNITURE DE STATISTIQUES

1) Les autorités aéronautiques de chaque Partie contractante fournissent aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, sur leur demande, des relevés ou statistiques, périodiques ou autres.

2) Ces relevés comportent tous renseignements nécessaires pour déterminer le volume du trafic assuré par la ou les entreprises de transport aérien pour les services agréés et à l'origine et à la destination de ce trafic.

Article 15

CONSULTATIONS ET MODIFICATIONS

1) Dans un esprit d'étroite coopération, les autorités aéronautiques des Parties contractantes se consultent de temps à autre en vue de faire convenablement respecter les dispositions du présent Accord et de son annexe.

2) Si l'une ou l'autre Partie contractante estime souhaitable de modifier une quelconque disposition du présent Accord, elle peut demander des consultations avec l'autre Partie contractante. Ces consultations (qui peuvent être préparées par des entretiens entre autorités aéronautiques) débutent dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de la demande, sauf accord des deux Parties contractantes pour prolonger cette période. Les modifications ainsi convenues sont approuvées par chaque Partie contractante conformément à ses procédures constitutionnelles.

3) Les modifications de l'Annexe sont convenues entre autorités appropriées des Parties contractantes.

Article 16

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1) Si un différend s'élève entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord, elles tâchent en premier lieu de le régler par voie de négociation.

2) Si les Parties contractantes n'arrivent pas à régler le différend par voie de négociation, elles peuvent convenir de le soumettre pour décision à une personne ou un organisme; faute d'accord en ce sens, le différend est soumis pour décision, sur demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal de trois arbitres, dont un désigné par chaque Partie contractante et le troisième nommé par les deux arbitres ainsi désignés. Chaque Partie contractante désigne son arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de la réception par la voie diplomatique d'une notification de l'autre Partie contractante demandant que le différend soit soumis à arbitrage, et le tiers arbitre est nommé dans un nouveau délai de soixante (60) jours. Si, dans le délai indiqué, l'une ou l'autre Partie contractante manque à désigner un arbitre ou bien le tiers arbitre n'est pas nommé, l'une ou l'autre Partie

contractante peut demander au Président du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale de nommer en tant que de besoin un ou des arbitres. En tout état de cause, le troisième arbitre est un ressortissant d'un Etat tiers et fait fonction de président de l'organisme arbitral.

3) Les Parties contractantes s'engagent à se conformer à toute décision rendue en vertu du paragraphe 2 du présent article.

4) Tant qu'une Partie contractante manque à se conformer à une décision rendue en vertu dudit paragraphe, l'autre Partie contractante peut limiter, suspendre ou révoquer tous droits ou privilèges accordés en vertu du présent Accord à la Partie contractante en défaut.

5) Chaque Partie contractante supporte les frais et la rémunération afférents à son arbitre; les honoraires du tiers arbitre et les frais correspondant à celui-ci ainsi que ceux résultant des opérations d'arbitrage sont pris en charge à parts égales par les Parties contractantes.

Article 17

CESSATION

1) L'une ou l'autre Partie contractante peut à tout moment donner par la voie diplomatique notification écrite à l'autre Partie contractante de sa décision de mettre fin au présent Accord; cette notification est simultanément communiquée au Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale et au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

2) En pareil cas, le présent Accord prendra fin douze (12) mois après la date de la réception de la notification par l'autre Partie contractante, sauf retrait convenu de la notification avant l'expiration de ce délai. Faute d'un accusé de réception de l'autre Partie contractante, la notification est réputée lui être parvenue quatorze (14) jours après la date de sa réception par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Article 18

ENREGISTREMENT

Le présent Accord et tous ses amendements seront enregistrés auprès du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale et du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Article 19

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les deux Parties contractantes se seront notifié par échange de notes diplomatiques l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles requises à cet effet.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Vienne, le 28 juin 1996, en deux originaux en langues anglaise, allemande et lituanienne, chaque version faisant également foi. En cas de différend, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement
fédéral de la République d'Autriche :
SCHÜSSEL

Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie :
GYLYS

ANNEXE

A. La ou les entreprises de transport aérien désignées du Gouvernement fédéral de la République d'Autriche ont le droit d'exploiter des services aériens réguliers dans les deux sens sur les routes spécifiées ci-après :

Points de départ	*Points d'arrivée*
Points en Autriche	Points en Lituanie

B. La ou les entreprises de transport aérien désignées du Gouvernement de la République de Lituanie ont le droit d'exploiter des services aériens réguliers dans les deux sens sur les routes spécifiées ci-après :

Points de départ	*Points d'arrivée*
Points en Lituanie	Points en Autriche

C. La ou les entreprises de transport aérien désignées de chaque Partie contractante peuvent desservir des points intermédiaires et des points quelconques situés au-delà sans exercer de droits de trafic de cinquième liberté.

L'exercice éventuel des droits de trafic de cinquième liberté peut faire l'objet d'accord entre les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes.

No. 33756

UNITED NATIONS
and
SWEDEN

Exchange of letters constituting an agreement concerning arrangements for the Seventh United Nations International Training Course on Remote Sensing Education for Educators, organized in cooperation with the Government of Sweden, to be held in Stockholm and Kiruna from 5 May to 13 June 1997. Vienna, 9 and 28 April 1997

Authentic text: English.

Registered ex officio *on 28 April 1997.*

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
et
SUÈDE

Échange de lettres constituant un accord relatif aux arrangements en vue du Septième cours international de formation de l'Orgauisation des Nations Unies concernaut l'enseignement de la télédétection aux enseiguants, organisé en coopération avec le Gouvernement suédois, devant avoir lieu à Stockholm et à Kiruna du 5 mai au 13 juin 1997. Vienne, 9 et 28 avril 1997

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 28 avril 1997.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT[1] BETWEEN THE UNITED NATIONS AND SWEDEN CONCERNING ARRANGEMENTS FOR THE SEVENTH UNITED NATIONS INTERNATIONAL TRAINING COURSE ON REMOTE SENSING EDUCATION FOR EDUCATORS, ORGANIZED IN COOPERATION WITH THE GOVERNMENT OF SWEDEN, TO BE HELD IN STOCKHOLM AND KIRUNA FROM 5 MAY TO 13 JUNE 1997

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

[1] Came into force on 28 April 1997, in accordance with the provisions of the said letters.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD[1] ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LA SUÈDE RELATIF AUX ARRANGEMENTS EN VUE DU SEPTIÈME COURS INTERNATIONAL DE FORMATION DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES CONCERNANT L'ENSEIGNEMENT DE LA TÉLÉDÉTECTION AUX ENSEIGNANTS, ORGANISÉ EN COOPÉRATION AVEC LE GOUVERNEMENT SUÉDOIS, DEVANT AVOIR LIEU À STOCKHOLM ET À KIRUNA DU 5 MAI AU 13 JUIN 1997

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

[1] Entré en vigueur le 28 avril 1997, conformément aux dispositions desdites lettres.

No. 33757

MULTILATERAL

Convention on the prohibition of the development, production, stockpiling and use of chemical weapons and on their destruction (with annexes). Opened for signature at Paris on 13 January 1993

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish. *

Registered ex officio *on 29 April 1997.*

Ratification by Cuba

Territorial applicatiou by the Netherlands

MULTILATÉRAL

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (avec aunexes). Ouverte à la siguature à Paris le 13 jauvier 1993

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol.*

Enregistrée d'office le 29 avril 1997.

Ratification de Cuba

Application territoriale des Pays-Bas

* The authentic Arabic, Chinese and English texts are reproduced herein. The authentic French, Russian and Spanish texts are reproduced in volume 1975 — Les textes authentiques arabe, chinois et anglais sont reproduits dans le présent volume. Les textes authentiques français, russe et espagnol sont reproduits dans le volume 1975.

١٦ - يُراعى على النحو الواجب شرط حماية المعلومات السرية عند وضع الترتيبات واتفاقات المرافق . ويجب أن تتضمن الاتفاقات المتعلقة باجراءات التفتيش على أي مرفق معين ترتيبات محددة ومفصلة فيما يتصل بتعيين مناطق المرفق التي يمنح المفتشون امكانية الوصول اليها ، وعملية حفظ المعلومات السرية في الموقع ، ونطاق النشاط التفتيشي في المناطق المتفق عليها ، وأخذ العينات وتحليلها ، والاطلاع على السجلات واستخدام الأجهزة ومعدات الرصد المتواصل .

١٧ - لا يتضمن التقرير الذي يعد بعد كل عملية تفتيش إلا الوقائع المتصلة بالامتثال للاتفاقية . ويجري تداول التقرير وفقا للوائح التي تحكمها المنظمة لتنظيم تناول المعلومات السرية . وعند الاقتضاء ، تصاغ المعلومات الواردة في التقرير في أشكال أقل حساسية قبل نقلها خارج الأمانة الفنية والدولة الطرف موضع التفتيش .

دال - الاجراءات التي تُتبع في حالة انتهاك السرية ، أو الادعاء بانتهاكها

١٨ - يضع المدير العام الاجراءات اللازمة التي يتعين اتباعها في حالة انتهاك السرية ، أو الادعاء بانتهاكها ، مراعيا في ذلك التوصيات التي يدرسها المؤتمر ويقرها عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الخامسة .

١٩ - يراقب المدير العام تنفيذ الاتفاقات الشخصية بشأن حماية السرية . ويشرع المدير العام دون إبطاء في إجراء تحقيق إذا توفرت ، في رأيه ، أدلة كافية على أن الالتزامات المتعلقة بحماية المعلومات السرية قد انتُهكت . ويشرع المدير العام فوراً في إجراء تحقيق أيضا إذا تقدمت دولة طرف بادعاء بوقوع انتهاك للسرية .

٢٠ - يوقع المدير العام التدابير الجزائية والتاديبية المناسبة على الموظفين الذين ينتهكون التزاماتهم بشأن حماية المعلومات السرية . ويجوز للمدير العام في حالات الانتهاكات الخطيرة أن يرفع عنهم الحصانة من الملاحقة القانونية .

٢١ - تتعاون الدول الأطراف مع المدير العام وتسانده ، بقدر الامكان ، في التحقيق في أي انتهاك أو ادعاء بانتهاك للسرية وفي اتخاذ اجراءات مناسبة في حالة ثبوت الانتهاك .

٢٢ - لا تُحمِّل المنظمة تبعة أي انتهاك للسرية يرتكبه موظفو الأمانة الفنية .

٢٣ - في حالات الانتهاك التي تشمل دولةً طرفاً والمنظمة معا ، تنظر في المسألة "لجنة لتسوية المنازعات المتعلقة بالسرية" تُنشأ كجهاز فرعي تابع للمؤتمر . ويعين المؤتمر هذه اللجنة . ويعتمد المؤتمر في أول دورة له ، القواعد الناظمة لتكوين هذه اللجنة وإجراءات عملها .

٧ - لا يجوز للمدير العام والمفتشين والموظفين الآخرين ، إفشاء أي معلومات سرية تصل إلى علمهم أثناء أدائهم واجباتهم الرسمية لأي أشخاص غير مرخص لهم بذلك حتى بعد انتهاء مهامهم الوظيفية . وعليهم عدم ابلاغ أي دولة أو منظمة أو شخص خارج الأمانة الفنية بأي معلومات يطلعون عليها فيما يتصل بأنشطتهم في أي دولة طرف .

٨ - لا يطلب المفتشون في أدائهم لوظائفهم إلا المعلومات والبيانات الضرورية للوفاء بمهامهم . وعليهم ألا يسجلوا أي معلومات جُمعت عرضا ولا تتصل بعملية التحقق من الامتثال للاتفاقية .

٩ - يدخل الموظفون مع الأمانة الفنية في اتفاقات فردية لحماية السرية تشمل فترة عملهم وفترة خمس سنوات بعد انتهاء عملهم .

١٠ - تفاديا لافشاء أسرار على نحو غير مناسب ، يجري على النحو الواجب اخطار وتذكير المفتشين والموظفين باعتبارات الأمن وبالعقوبات الممكنة التي قد تُوقّع عليهم في حالة الإفشاء غير المناسب .

١١ - قبل منح أي موظف ترخيصا بالاطلاع على معلومات سرية تتصل بأنشطة في أراضي دولة طرف أو في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، يجب إخطار الدولة الطرف المعنية بالترخيص المنتوى وذلك قبل اعطائه بـ ٣٠ يوما على الأقل . وبالنسبة للمفتشين ، يجب أن يستوفي إخطار التعيين المقترح هذا الشرط .

١٢ - لدى تقييم أداء المفتشين وأي موظفين آخرين في الأمانة الفنية ، يولى اهتمام محدد لسجل الموظف فيما يتصل بحماية المعلومات السرية .

جيم - <u>تدابير حماية المنشآت الحساسة ومنع إفشاء البيانات السرية خلال أنشطة التحقق الموقعي</u>

١٣ - يحق للدول الأطراف أن تتخذ من التدابير ما تراه ضروريا لحماية السرية ، شريطة أن تفي بالتزاماتها لإثبات امتثالها وفقا للمواد ذات الصلة وللمرفق المتصل بالتحقق . ولها عند تلقي تفتيش أن تبين لفريق التفتيش المعدات أو الوثائق أو المناطق التي تعتبرها حساسة وغير متصلة بالغرض من التفتيش .

١٤ - تسترشد أفرقة التفتيش بمبدأ اجراء عمليات التفتيش الموقعي بأقل قدر ممكن من التدخل وبطريقة تتسق مع أداء مهمتها بفعالية وفي الوقت المناسب . وعليها أن تأخذ بعين الاعتبار المقترحات التي قد تقدمها الدولة الطرف المتلقية للتفتيش ، في أي مرحلة من مراحل التفتيش ، بغية ضمان حماية المعدات أو المعلومات الحساسة غير المتصلة بالأسلحة الكيميائية .

١٥ - تتقيد أفرقة التفتيش تقيدا صارما بالأحكام الواردة في المواد والمرفقات ذات الصلة التي تنظم سير عمليات التفتيش . وعليها أن تحترم تماما الاجراءات الموضوعة لحماية المنشآت الحساسة ولمنع افشاء البيانات السرية .

'٣' لا يجوز للمنظمة أن تصدر المعلومات المصنفة بوصفها سرية إلا من خلال إجراءات تكفل أن يكون إصدار المعلومات متفقاً تماما مع ضرورات الاتفاقية . ويتولى المؤتمر دراسة وإقرار هذه الاجراءات عملا بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

(د) يُقرِّر مستوى حساسية البيانات أو الوثائق السرية على أساس معايير تُطبَّق على نحو موحد ، حرصا على ضمان تداولها وحمايتها على نحو ملائم . ويوضع لهذا الغرض نظام تصنيف تُؤخذ فيه بعين الاعتبار الاحمال ذات الصلة التي أُنجزت أثناء إعداد الاتفاقية ، فيوفِّر بذلك معايير واضحة تضمن إدراج المعلومات في فئات مناسبة من السرية كما تضمن دوام الطابع السري للمعلومات الذي يكون له ما يبرره . وينبغي ألاّ تخل المرونة اللازم توفرها عند تنفيذ نظام التصنيف بحماية حقوق الدول الاطراف التي تقدم المعلومات السرية . ويتولى المؤتمر دراسة وإقرار نظام تصنيف عملا بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة ؛

(هـ) تُحفظ المعلومات السرية على نحو مأمون بمقر المنظمة . ويجوز أيضا حفظ بعض البيانات أو الوثائق لدى السلطة الوطنية لدولة طرف . ويجوز الاحتفاظ بالمعلومات الحساسة ، ومن بينها الصور الفوتوغرافية والخطط وغيرها من الوثائق المطلوبة للتفتيش في مِرفق محدد فحسب ، في حرز حريز بهذا المِرفق ؛

(و) تتناول الأمانة الفنية المعلومات وتحفظها بشكل يحول دون التعرف المباشر على المرفق الذي تتعلق به هذه المعلومات ، وذلك بما يتفق إلى أقصى مدى مع التنفيذ الفعال لأحكام التحقق الواردة في الاتفاقية ؛

(ز) يبقى مقدار المعلومات السرية التي تُنقَل من المرفق عند الحد الأدنى اللازم لتنفيذ أحكام التحقق الواردة في الاتفاقية في الوقت المناسب وعلى نحو فعال ؛

(ح) وينظم الاطلاع على المعلومات السرية وفقا لتصنيفها . ويكون توزيع المعلومات السرية داخل المنظمة مقصورا بصورة صارمة على من يلزمهم العلم بها ؛

٣ - يقدم المدير العام تقريرا كل سنة إلى مؤتمر الدول الاطراف عن تنفيذ النظام الذي ينظم تداول الأمانة الفنية للمعلومات السرية .

٤ - تعامل الدول الاطراف المعلومات التي تتلقاها من المنظمة وفقا لمستوى السرية المقرر لتلك المعلومات . وتقدم الدولة الطرف ، عند الطلب ، تفاصيل عن تداول المعلومات التي تزودها بها المنظمة .

باء - <u>استخدام وسلوك الموظفين العاملين في الأمانة الفنية</u>

٥ - توضع شروط تعيين الموظفين على نحو يؤمِّن أن يكون الاطلاع على المعلومات السرية وتداولها متمشياً مع الاجراءات التي يضعها المدير العام وفقا للفرع ألف .

٦ - تُنظَّم كل وظيفة في الأمانة الفنية بوصف رسمي للوظيفة يحدد نطاق الاطلاع على المعلومات السرية اللازم لتلك الوظيفة ، إن وجد .

الف - المبادئ العامة لتداول المعلومات السرية

١ - يكون الالتزام بحماية المعلومات السرية قائما فيما يتعلق بالتحقق من الانشطة والمرافق المدنية والعسكرية على السواء . وعملا بالالتزامات العامة الواردة في المادة الثامنة ، تقوم المنظمة بما يلي:

(أ) طلب الحد الادنى فحسب من المعلومات والبيانات اللازمة للاضطلاع في الوقت المناسب وعلى نحو فعال بمسؤولياتها بموجب الاتفاقية ؛

(ب) اتخاذ التدابير الضرورية لضمان تحلي المفتشين وغيرهم من موظفي الامانة بأعلى مستويات الكفاءة والاختصاص والنزاهة ؛

(ج) وضع اتفاقات ولوائح لتنفيذ أحكام الاتفاقية ، كما تعين المنظمة ، بأكبر قدر ممكن من التحديد ، المعلومات التي ينبغي أن تسمح الدولة الطرف للمنظمة بالاطلاع عليها .

٢ - يتحمل المدير العام المسؤولية الاولى عن تأمين حماية سرية المعلومات . ويضع المدير العام نظاماً صارما ينظم تداول الامانة الفنية للمعلومات السرية . وعليه أن يتقيد في ذلك بالمبادئ التوجيهية التالية:

(أ) تعتبر المعلومات سرية إذا:

'١' أطلقت عليها هذه الصفة الدولةُ الطرفُ التي تم الحصول على المعلومات منها ، والتي تشير المعلومات إليها ؛

'٢' أو ارتأى المدير العام أن من المعقول توقع أن يتسبب إفشاؤها بغير ترخيص في الإضرار بالدولة الطرف التي تشير هذه المعلومات إليها ، أو في الاخلال بآليات تنفيذ الاتفاقية ؛

(ب) وتقيِّم الوحدة المختصة في الامانة الفنية جميع البيانات والوثائق التي تحصل عليها الامانة لتبين ما إذا كانت تتضمن معلومات سرية . على أن توفَّر بصورة روتينية للدول الاطراف ما تطلبه من بيانات للتأكد من استمرار امتثال الدول الاطراف الاخرى للاتفاقية . وتشتمل هذه البيانات على ما يلي:

'١' التقارير والاعلانات الاولية والسنوية المقدمة من الدول الاطراف بموجب المواد الثالثة والرابعة والخامسة والسادسة وفقا للاحكام الواردة في المرفق المتعلق بالتحقق ؛

'٢' التقارير العامة عن نتائج وفعالية أنشطة التحقق ؛

'٣' المعلومات المقرر تزويد جميع الدول الاطراف بها وفقا لاحكام الاتفاقية ؛

(ج) لا يجوز نشر أي معلومات تحصل عليها المنظمة فيما يتعلق بتنفيذ الاتفاقية ، أو إصدار هذه المعلومات بأي شكل ، إلاّ في الحالات التالية:

'١' يجوز جمع معلومات عامة عن تنفيذ الاتفاقية وإصدارها وفقا لقرارات المؤتمر أو المجلس التنفيذي ؛

'٢' يجوز إعلان أي معلومات بموافقة صريحة من الدولة الطرف التي تشير المعلومات إليها ؛

التذييـــل

المرفق ٣

مرفق متعلق بحماية المعلومات السرية

"المرفق المتعلق بالسرية"

المحتويات

	الصفحة
الف - المبادئ العامة لتداول المعلومات السرية	١٧٠
باء - استخدام وسلوك الموظفين العاملين في الامانة الفنية	١٧٢
جيم - تدابير حماية المنشآت الحساسة ومنع إفشاء البيانات السرية خلال انشطة التحقق الموقعي	١٧٢
دال - الاجراءات التي تُتبع في حالة انتهاك السرية ، او الادعاء بانتهاكها	١٧٢

المضمون

٢٤ - يبين تقرير الحالة ما تمس اليه الحاجة من مساعدة واية معلومات اخرى ذات صلة . وتبين التقارير المرحلية اية مساعدة اخرى قد تتبين الحاجة إليها اثناء سير التحقيق .

٢٥ - يوجز التقرير النهائي النتائج الوقائعية للتفتيش ، وخاصة فيما يتعلق بالاستخدام المزعوم المذكور في الطلب . وبالإضافة الى ذلك ، يتضمن اي تقرير عن تحقيق في استخدام مزعوم ، وصفا لعملية التحقيق يتتبع مراحلها المختلفة مع الإشارة بوجه خاص إلى:

(أ) مواقع ووقت أخذ العينات ، وعمليات التحليل الموقعي ؛

(ب) الادلة الداعمة ، كمحاضر المقابلات ، ونتائج الفحوص الطبية والتحليلات العلمية ، والوثائق التي فحصها فريق التفتيش .

٢٦ - إذا جمع فريق التفتيش اية معلومات اثناء سير التحقيق قد تفيد في تحديد منشأ اية اصلحة كيميائية مستخدمة ، عن طريق امور منها تحديد اية شوائب او مواد اخرى اثناء التحليل المختبري للعينات المأخوذة ، وجب إدراج تلك المعلومات في التقرير .

هاء- الدول غير الاطراف في هذه الاتفاقية

٢٧ - في حالة ما إذا كان الادعاء باستخدام اصلحة كيميائية يتناول دولة ليست طرفاً او اقليما لا تسيطر عليه دولة طرف ، يكون على المنظمة ان تتعاون مع الامين العام للامم المتحدة تعاوناً وثيقا . وتضع المنظمة مواردها تحت تصرف الامين العام للامم المتحدة إذا طُلب منها ذلك .

١٨ - إذا تعذر أخذ عينات مزدوجة وأجريت التحاليل في مختبرات خارج الموقع ، تعاد أية عينات متبقية ، إذا طُلب ذلك ، إلى الدولة الطرف بعد إتمام عملية التحليل .

توسيع نطاق موقع التفتيش

١٩ - إذا رأى فريق التفتيش أثناء عملية التفتيش أن من الضروري توسيع نطاق التحقيق ليمتد إلى دولة طرف مجاورة ، تعين على المدير العام أن يخطر هذه الدولة الطرف بالحاجة إلى تيسير الوصول إلى أراضيها ، ويطلب اتخاذ الترتيبات لاستقبال الفريق بطريقة مأمونة وأن يتأكد من ذلك .

تمديد فترة التفتيش

٢٠ - إذا رأى فريق التفتيش أنه يتعذر الوصول على نحو مأمون إلى منطقة بعينها لها صلة بعملية التفتيش ، تعين عليه إبلاغ الدولة الطرف الطالبة للتفتيش بذلك على الفور . وتمدد فترة التفتيش ، إذا كان ثمة ضرورة لذلك ، إلى أن يتيسر الوصول على نحو مأمون واتمام فريق التفتيش لمهمته .

المقابلات

٢١ - لفريق التفتيش الحق في مقابلة وفحص من يكون قد تأثر من الأشخاص بالاستخدام المزعوم للأسلحة الكيميائية . ويحق له أيضا إجراء مقابلات مع شهود العيان على الاستخدام المزعوم للأسلحة الكيميائية ، ومع الموظفين الطبيين والأشخاص الآخرين الذين قاموا بعلاج أشخاص ممن قد تأثروا من جراء الاستخدام المزعوم للأسلحة الكيميائية أو اتصلوا بهم . ويحق لفريق التفتيش الاطلاع على سجلات التاريخ الطبي ، إن وُجدت ، وأن يُسمح له بالمشاركة في تشريح جثث الأشخاص الذين ربما يكونون قد تأثروا من استخدام الأسلحة الكيميائية المزعوم ، كلما كان ذلك ملائماً .

دال- التقارير

الإجراءات

٢٢ - يقوم فريق التفتيش في غضون ما لا يزيد على ٢٤ ساعة من وصوله إلى أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش بإرسال تقرير حالة إلى المدير العام . وعليه كذلك أن يرسل طوال فترة التحقيق تقارير مرحلية حسب الضرورة .

٢٣ - على فريق التفتيش أن يقدم ، في موعد لا يتجاوز ٧٢ ساعة من عودته إلى موقع عمله الأصلي ، تقريراً أولياً إلى المدير العام . ويُقدَّم التقرير النهائي إلى المدير العام في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوماً من عودة الفريق إلى موقع عمله الأصلي . ويحيل المدير العام التقرير الأولي والتقرير النهائي على وجه السرعة إلى المجلس التنفيذي وإلى جميع الدول الأطراف .

ايفاد فريق التفتيش

١٠ - بمجرد تلقي طلب لإجراء تحقيق في ادعاء باستخدام أسلحة كيميائية ، يتعين على المدير العام ، أن يتصل بالدول الأطراف المعنية وأن يطلب الترتيب لاستقبال الفريق بطريقة مأمونة وأن يتأكد من ذلك .

١١ - يقوم المدير العام بايفاد الفريق في أقرب فرصة ، واضعاً سلامة الفريق في الحسبان .

١٢ - إذا لم يتم ايفاد فريق التفتيش خلال ٢٤ ساعة من وقت تلقي الطلب ، يبلغ المدير العام المجلس التنفيذي والدول الأطراف المعنية بأسباب هذا التأخير .

الجلسات الإطلاعية

١٣ - يكون لفريق التفتيش الحق في أن يطلعه ممثلو الدولة الطرف موضع التفتيش على الأمور عند وصوله وفي أي وقت أثناء عملية التفتيش .

١٤ - قبل البدء في عملية التفتيش ، يعد فريق التفتيش خطة للتفتيش تكون ، في جملة أمور ، بمثابة أساس للترتيبات اللوجستية وترتيبات السلامة . ويجرى تحديث خطة التفتيش كلما نشأت حاجة إلى ذلك .

جيم- سير عمليات التفتيش

الوصول

١٥ - يحق لفريق التفتيش الوصول بلا استثناء الى جميع المناطق التي يمكن أن تكون قد تأثرت من الاستخدام المزعوم للأسلحة الكيميائية . ويحق له أيضاً الوصول إلى المستشفيات ومخيمات اللاجئين وغيرها من الأماكن التي يرى أن لها علاقة بفعالية التحقيق في الادعاء باستخدام الأسلحة الكيميائية . ويتشاور فريق التفتيش مع الدولة الطرف موضع التفتيش لتدبير هذا الوصول .

أخذ العينات

١٦ - يحق لفريق التفتيش جمع العينات من الأنواع وبالكميات التي يراها ضرورية . وإذا رأى فريق التفتيش أن من الضروري أن تساعد الدولة الطرف موضع التفتيش في عملية جمع العينات تحت اشراف المفتشين أو مساعدي التفتيش ، وإذا طلب هو ذلك ، فإن على هذه الدولة أن تفعل ذلك . وعلى الدولة الطرف موضع التفتيش أن تسمح أيضا بجمع عينات المقارنة الملائمة من المناطق المجاورة لموقع الاستخدام المزعوم ومن المناطق الأخرى حسبما يطلب فريق التفتيش ، وعليها أن تتعاون في ذلك .

١٧ - تشمل العينات ذات الأهمية بالنسبة للتحقيق في الاستخدام المزعوم المواد الكيميائية السامة ، والذخائر والنبائط ، وبقايا الذخائر والنبائط ، والعينات البيئية (الهواء والتربة والنبات والماء والثلج .. الخ) والعينات الاحيائية الطبية من مصادر آدمية أو حيوانية (الدم والبول والبراز والأنسجة إلخ .) .

(ج) موقع وخصائص المناطق التي يُدَّعى أن الاسلحة الكيميائية قد استُخدمت فيها ؛

(د) الزمن الذي يدعى أن الاسلحة الكيميائية قد استُخدمت فيه ؛

(هـ) انواع الاسلحة الكيميائية التي يعتقد انها قد استُخدمت ؛

(و) مدى الاستخدام المزعوم ؛

(ز) خصائص المواد الكيميائية السامة المحتملة ؛

(ح) تاثيراتها على الإنسان والحيوان والنبات ؛

(ط) طلب مساعدة محددة ، إذا كان ذلك منطبقاً .

٤ - ويجوز للدولة الطرف التي طلبت إجراء تحقيق أن تقدم في أي وقت من الاوقات اية معلومات اضافية تراها ضرورية .

الإخطار

٥ - يرسل المدير العام على الفور إشعاراً للدولة الطرف الطالبة للتفتيش باستلام طلبها ويُبلغ به المجلس التنفيذي وجميع الدول الاطراف .

٦ - يخطر المديرُ العامُ ، إذا كان ذلك منطبقاً ، الدولةَ الطرفَ التي طُلب إجراء التحقيق في اراضيها . وعلى المدير العام ايضاً ان يخطر الدول الاطراف الاخرى التي قد يتطلب الامر الدخول إلى اراضيها اثناء التحقيق .

تعيين فريق التفتيش

٧ - يعد المدير العام قائمة بالخبراء المؤهلين الذين يمكن ان يحتاج الامر لميادين خبرتهم بالذات في إجراء تحقيق في ادعاء باستخدام اسلحة كيميائية ويحتوي هذه القائمة باستمرار . وتُبلغ هذه القائمة خطيا لكل دولة من الدول الاطراف في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوماً من بدء نفاذ الاتفاقية ، وفي اعقاب كل تغيير يطرأ على القائمة . ويعتبر اي خبير مؤهل مدرج في هذه القائمة معيّناً ما لم تعلن دولة طرف عدم موافقتها كتابة في غضون ٣٠ يوماً من تلقيها القائمة .

٨ - يختار المدير العام رئيس واعضاء فريق التفتيش من بين المفتشين ومساعدي التفتيش الذين سبق تعيينهم لعمليات تفتيش بالتحدي ، مع مراعاة الظروف المحيطة بكل طلب وطبيعته على وجه التحديد . وبالاضافة إلى ذلك ، يجوز اختيار اعضاء فريق التفتيش من قائمة الخبراء المؤهلين إذا رأى المدير العام أن الامر يحتاج إلى خبرة فنية غير متاحة لدى المفتشين الذين سبق تعيينهم ، من أجل إجراء تحقيق معين على نحو سليم .

٩ - على المدير العام عند قيامه باطلاع فريق التفتيش على المهمة ، أن يقدم اية معلومات إضافية تكون قد وردت إليه من الدولة الطالبة للتفتيش او اية مصادر اخرى ، لضمان الاضطلاع بالتفتيش باكثر الطرق فعالية وسرعة .

القلق فيما يتعلق باحتمال عدم الامتثال للاتفاقية الوارد ذكرها في طلب إجراء التفتيش بالتحدي ، ويحفظ التقرير لدى الأمانة الفنية تحت ضمانات مناسبة لحماية المعلومات الحساسة .

٦٠ - يقدم المفتشون في غضون ٧٢ ساعة من عودتهم إلى موقع عملهم الأصلي تقريرا أوليا عن التفتيش إلى المدير العام آخذين في الاعتبار ، من بين جملة أمور ، الفقرة ١٧ من المرفق المتعلق بالسرية . ويقوم المدير العام على وجه السرعة بإحالة التقرير الأولي إلى الدولة الطرف الطالبة للتفتيش ، وإلى الدولة الطرف موضع التفتيش وإلى المجلس التنفيذي .

٦١ - يتاح للدولة الطرف موضع التفتيش مشروع التقرير النهائي في غضون ٣٠ يوما من اتمام التفتيش بالتحدي . وللدولة الطرف موضع التفتيش حق تعيين أية معلومات وبيانات لا تتصل بالأسلحة الكيميائية ترى أنه ينبغي ، نظرا لطابعها السري ، عدم تعميمها خارج الأمانة الفنية . وتنظر الأمانة الفنية فيما تقدمه الدولة الطرف موضع التفتيش من مقترحات بإجراء تغييرات في مشروع التقرير النهائي وتعتمد الأمانة هذه التغييرات ، مع ممارسة سلطتها التقديرية ، حيثما أمكن . ثم يقدم التقرير النهائي في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد اتمام التفتيش بالتحدي إلى المدير العام لتوزيعه بصورة أوسع والنظر فيه وفقا للفقرات ٢١ إلى ٢٥ من المادة التاسعة .

الجزء العادي عشر
التحقيقات في حالات الاستخدام المزعوم للأسلحة الكيميائية

ألف- أحكام عامة

١ - إن عمليات التحقيق التي تُباشَر عملاً بالمادة التاسعة أو العاشرة بشأن الاستخدام المزعوم للأسلحة الكيميائية ، أو الاستخدام المزعوم لدوامل مكافحة الشغب كوسيلة حرب ، يجب أن تجرى وفقاً لهذا المُرفق والاجراءات التفصيلية التي يضعها المدير العام .

٢ - تتناول الأحكام الإضافية التالية الاجراءات المحددة المطلوبة في حالات الاستخدام المزعوم للأسلحة الكيميائية .

باء- الأنشطة السابقة للتفتيش

طلب إجراء تحقيق

٣ - ينبغي ، بالقدر الممكن ، أن يتضمن الطلب الذي يُقدَّم الى المدير العام ، لاجراء تحقيق في إدعاء باستخدام أسلحة كيميائية ، المعلومات التالية:

(أ) اسم الدولة الطرف التي يُدَّعى أن الأسلحة الكيميائية قد استخدمت في أراضيها ؛

(ب) نقطة الدخول أو سبل الوصول المأمونة الأخرى المقترحة ؛

المراقب

٥٣ - وفقا لاحكام الفقرة ١٢ من المادة التاسعة بشان اشتراك مراقب في عملية التفتيش بالتحدي ، تقوم الدولة الطرف الطالبة للتفتيش بالاتصال بالامانة الفنية لتنسيق وصول المراقب عنها إلى نفس نقطة دخول فريق التفتيش في فحون فترة معقولة من وصول فريق التفتيش .

٥٤ - يكون للمراقب الحق في الاتصال ، طوال فترة التفتيش ، بسفارة الدولة الطالبة للتفتيش في الدولة الطرف موضع التفتيش أو في الدولة المضيفة ، أو ، في حالة عدم وجود سفارة ، بالدولة الطالبة للتفتيش نفسها . وتقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بتوفير وسائل الاتصال للمراقب .

٥٥ - للمراقب الحق في الوصول إلى المحيط البديل أو النهائي لموقع التفتيش ، أيهما وصل فريق التفتيش إليه أولاً ، والوصول إلى موقع التفتيش على النحو الذي تبيحه الدولة الطرف موضع التفتيش . وللمراقب الحق في تقديم توصيات لفريق التفتيش ، وعلى الفريق أن يراعيها بقدر ما يراه مناسبا . ويبقى فريقُ التفتيش المراقب على علم بسير عملية التفتيش وبالنتائج طوال فترة التفتيش .

٥٦ - تقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بتوفير أو ترتيب التسهيلات اللازمة للمراقب طوال فترة مكوثه في البلد ، مثل وسائل الاتصال ، وخدمات الترجمة الشفوية ، ووسائل النقل ، ومكان العمل ، والاقامة ، ووجبات الطعام ، والرعاية الطبية . وتتحمل الدولة الطرف الطالبة للتفتيش كل التكاليف المتصلة بإقامة المراقب في أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة المضيفة .

مدة التفتيش

٥٧ - لا تتجاوز فترة التفتيش ٨٤ ساعة ، ما لم تمدد بالاتفاق مع الدولة الطرف موضع التفتيش .

دال - الانشطة اللاحقة للتفتيش

المغادرة

٥٨ - لدى اتمام الاجراءات اللاحقة للتفتيش في موقع التفتيش ، يقوم فريق التفتيش والمراقب عن الدولة الطرف الطالبة للتفتيش بالتوجه فوراً إلى إحدى نقاط الدخول ، ثم يغادرون أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش في أقل وقت ممكن .

التقارير

٥٩ - يوجز تقرير التفتيش بشكل عام الانشطة التي اضطلع بها فريق التفتيش والنتائج الوقائعية التي خلص إليها الفريق ، ولا سيما فيما يتعلق بنواحي القلق بشان احتمال عدم الامتثال للاتفاقية الوارد ذكرها في طلب إجراء التفتيش بالتحدي ، ويقتصر في ذلك على المعلومات المتصلة مباشرة بهذه الاتفاقية . ويشمل التقرير أيضا تقييما من جانب فريق التفتيش لدرجة وطبيعة الوصول والتعاون الممنوح للمفتشين وإلى أي حد أتاح لهم ذلك الوفاء بولايتهم . وتقدم في تذييل للتقرير النهائي معلومات مفصلة تتصل بنواحي

(ب) حجب المواد الظاهرة والمخازن والمعدات الحساسة عن الانظار ؛

(ج) حجب قطع المعدات الحساسة ، مثل الحواسيب أو الاجهزة الالكترونية الاخرى ، عن الانظار ؛

(د) اقفال نظم الحواسيب وإغلاق أجهزة عرض البيانات ؛

(هـ) قصر تحليل العينات على اختبار وجود أو عدم وجود مواد الجداول ١ و٢ و٣ الكيميائية أو منتجات الانحلال المناسبة ؛

(و) استخدام أساليب الوصول الانتقائي العشوائي حيث يطلب من المفتشين اختبار نسبة مئوية معينة أو عدد معين من المباني ينتقونها للتفتيش ؛ ويمكن أن ينطبق المعدأ نفسه على المباني الحساسة من الداخل ومحتوياتها ؛

(ز) اعطاء بعض المفتشين دون غيرهم حق الوصول إلى بعض أجزاء موقع التفتيش على سبيل الاستثناء المحق .

٤٩ - على الدولة الطرف موضع التفتيش أن تبذل كل جهد معقول لتثبت لفريق التفتيش أن أيا من الاشياء أو المباني أو الهياكل أو الحاويات أو المركبات التي لم يصل إليها فريق التفتيش وصولا كاملا ، أو التي وفرت لها الحماية وفقا للفقرة ٤٨ أعلاه ، لا تستخدم في أغراض لها صلة بنواحي القلق بشان احتمال عدم الامتثال التي أثيرت في طلب التفتيش .

٥٠ - وقد يتحقق ذلك من خلال أمور منها الإزالة الجزئية لحجاب ما أو لغطاء حماية بيئية ، حسب تقدير الدولة الطرف موضع التفتيش ، عن طريق التفتيش البصري عبر مدخل الجزء الداخلي للحيز المغلق ، أو بأساليب أخرى .

٥١ - في حالة المرافق المعلنة بموجب المواد الرابعة والخامسة والسادسة ، يطبق ما يلي:

(أ) فيما يتعلق بالمرافق التي يوجد اتفاقات مرافق بشانها ، لا تعوق إمكانية الوصول ولا الانشطة ضمن إطار المحيط النهائي داخل الحدود التي تنص عليها الاتفاقات ؛

(ب) فيما يتعلق بالمرافق التي لا يوجد بشانها اتفاقات مرافق ، يجري التفاوض على الوصول والانشطة وفقا للمبادئ التوجيهية العامة للتفتيش المقررة في الاتفاقية ؛

(ج) تنظم امكانية الوصول لما هو أبعد من المدى الممنوح لعمليات التفتيش بموجب المواد الرابعة والخامسة والسادسة وفقا للإجراءات الواردة في هذا الفرع .

٥٢ - في حالة المرافق المعلن عنها بموجب الفقرة ١(د) من المادة الثالثة يطبق ما يلي: إذا كانت الدولة الطرف موضع التفتيش لم تتح ، مستخدمة الإجراءات الواردة في الفقرتين ٤٧ و٤٨ من هذا الفرع ، الوصول الكامل إلى مناطق أو هياكل لا صلة لها بالاسلحة الكيميائية ، فعليها أن تبذل كل جهد معقول لتثبت لفريق التفتيش أن تلك المناطق أو الهياكل لا تستخدم في أغراض لها صلة بنواحي القلق بشان احتمال عدم الامتثال التي أثيرت في طلب التفتيش .

٤٣ - لدى الوصول الى المحيط النهائي للمرافق المعلنة بموجب المواد الرابعة والخامسة والسادسة ، يُتاحُ الوصول بعد الجلسة الاطلاعية السابقة للتفتيش ومناقشة خطة التفتيش التي يجب ان تقتصر على الحد الادنى الضروري وان لا تتجاوز بأي حال ثلاث ساعات . وبالنسبة للمرافق المعلنة بموجب الفقرة ١(د) من المادة الثالثة ، تجرى المفاوضات ويبدأ الوصول المنظم في موعد لا يتجاوز ١٢ ساعة بعد الوصول الى المحيط النهائي .

٤٤ - لا يجوز لفريق التفتيش ، لدى اطلاعه بعملية التفتيش بالتحدي وفقا لطلب التفتيش ، أن يستخدم سوى الطرق الضرورية لتوفير ما يكفي من الحقائق ذات الصلة اللازمة لتبديد القلق بشأن احتمال عدم الامتثال لاحكام الاتفاقية ، ويمتنع عن الانشطة غير ذات الصلة بذلك . ويقوم بجمع وتوثيق الوقائع المتصلة باحتمال عدم الامتثال للاتفاقية من جانب الدولة الطرف موضع التفتيش ، ولكن لا يجوز له التماس او توثيق معلومات يكون من الواضح انها غير متصلة بذلك ، ما لم تطلب إليه ذلك صراحة الدولة الطرف موضع التفتيش . و لا يجوز له الاحتفاظ باية مواد جمعت ثم وجد فيما بعد انها غير ذات صلة بالموضوع .

٤٥ - يسترشد فريق التفتيش بمبدأ إجراء التفتيش باقل الطرق الممكنة تدخلا ، بما يتمشى مع انجازه لمهمته على نحو فعال وفي الوقت المناسب . ويبدأ الفريق ، حيثما امكن ، باقل قدر يراه مقبولا من الاجراءات التدخلية ، ولا يمضي إلى إجراءات اكثر تدخلا إلا حسبما ما يراه ضروريا .

الوصول المنظم

٤٦ - يأخذ فريق التفتيش في الاعتبار التعديلات المقترحة لخطة التفتيش والمقترحات التي قد تقدمها الدولة الطرف موضع التفتيش ، في أية مرحلة كانت من عملية التفتيش ، بما في ذلك الجلسة الاطلاعية السابقة للتفتيش ، بغية ضمان حماية معدات او معلومات او المناطق الحساسة التي لا تتصل بالاسلحة الكيميائية .

٤٧ - تقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بتحديد نقاط الدخول الى المحيط والخروج منه . ويتفاوض فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش على: مدى امكانية الوصول إلى أي مكان معيّن او اماكن معيّنة داخل المحيطين النهائي والمطلوب على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة ٤٨ ؛ انشطة التفتيش المعيّنة (بما في ذلك اخذ العينات) التي يتعين أن يقوم بها فريق التفتيش ؛ اداء انشطة معيّنة من جانب الدولة الطرف موضع التفتيش ؛ توفير معلومات معيّنة من جانب الدولة الطرف موضع التفتيش .

٤٨ - طبقا للاحكام ذات الصلة الواردة في المرفق المتعلق بالحرية ، يكون للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في أن تتخذ تدابير لحماية المنشآت الحساسة وللحيلولة دون افشاء المعلومات والبيانات الحرية التي لا تتصل بالاسلحة الكيميائية . ويجوز أن تشمل هذه التدابير ، ضمن أمور اخرى ، ما يلي:

(أ) نقل أوراق حساسة من المكاتب ؛

٣٦ - لدى ممارسة الانشطة المحيطية ، يكون لفريق التفتيش الحق في:

(أ) استخدام أجهزة رصد وفقا للفقرات ٣٧ إلى ٣٠ من الجزء الثاني من هذا المرفق ؛

(ب) اخذ عينات بالمسح أو من الهواء أو التربة أو من الصبيب ؛

(ج) القيام بأي انشطة اضافية قد يتفق عليها بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش .

٣٧ - يجوز لفريق التفتيش ممارسة الانشطة المحيطية على امتداد شريط خارجي حول المحيط لا يتجاوز عرضه خمسين مترا تقاس من المحيط باتجاه الخارج . ويجوز لفريق التفتيش أيضا ، إذا وافقت الدولة الطرف موضع التفتيش ، دخول أي مبنى أو هيكل في نطاق شريط المحيط . وتجرى جميع عمليات الرصد الاتجاهية نحو الداخل . وفيما يتعلق بالمرافق الممثلة يجوز ، وفقا لتقدير الدولة الطرف موضع التفتيش ، أن يتجه امتداد الشريط الى داخل المحيط الممثل وإلى خارجه ، أو على كلا جانبيه .

جيم - سير عمليات التفتيش

قواعد عامة

٣٨ - يجب على الدولة الطرف موضع التفتيش أن تتيح الوصول ضمن المحيط المطلوب وكذلك داخل المحيط الدنيا إذا كان مختلفا . ويكون مدى الوصول إلى مكان معين أو اماكن معينة ضمن هذين المحيطين وطبيعته محلّ تفاوض بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش على أساس الوصول المنظم .

٣٩ - تتيح الدولة الطرف موضع التفتيش الوصول ضمن المحيط المطلوب في أقرب وقت ممكن ، على الا يتجاوز ذلك بأي حال ١٠٨ ساعات بعد وصول فريق التفتيش عند نقطة الدخول من أجل تبديد القلق بشأن احتمال عدم الامتثال للاتفاقية المشار في طلب التفتيش .

٤٠ - يجوز للدولة الطرف موضع التفتيش أن توفر امكانية الوصول بطريق الجو إلى موقع التفتيش بناء على طلب فريق التفتيش .

٤١ - تكون الدولة الطرف موضع التفتيش ، في وفائها بشرط إتاحة الوصول ، على النحو المحدد في الفقرة ٣٨ ، ملزمة بتيسير أكبر قدر من الوصول آخذة بعين الاعتبار ما قد يكون عليها من التزامات دستورية فيما يتعلق بحقوق الملكية أو عمليات التفتيش أو الحجوزات . وللدولة الطرف موضع التفتيش الحق بموجب الوصول المنظم في أن تتخذ من التدابير ما يكون ضروريا لحماية الامن الوطني . ولا يمكن التذرُّع من جانب الدولة الطرف موضع التفتيش بالامكام الواردة في هذه الفقرة لإخفاء تهربها من التزاماتها بعدم مباشرة أنشطة تحظرها الاتفاقية .

٤٢ - في حال إتاحة الدولة الطرف موضع التفتيش وصولا لا يرقى إلى الوصول الكامل للاماكن أو الانشطة أو المعلومات ، تكون ملزمة ببذل كل جهد معقول لتوفير وسائل بديلة لتوضيح القلق بشأن احتمال عدم الامتثال الذي استدعى إجراء التفتيش بالتحدي .

٢٨ - وتجرى جميع أنشطة تأمين الموقع ورمد الخروج ضمن شريط بلد المحيط من الخارج لا يتجاوز عرضه الخمسين مترا تقاس في اتجاه الخارج .

٢٩ - يحق لفريق التفتيش أن يفتش ، على أساس من الوصول المنظم ، عربات النقل الخارجة من الموقع . وعلى الدولة الطرف موضع التفتيش بذل كل جهد معقول لتبرهن لفريق التفتيش على أن أي عربة خاضعة للتفتيش ولا سبيل لوصول فريق التفتيش إليها لا تستخدم لأغراض ذات صلة بنواحي القلق بشأن احتمال عدم الامتثال التي أثيرت في طلب التفتيش .

٣٠ - لا يخضع للتفتيش الموظفون الداخلون إلى الموقع والمركبات الداخلة إليه والموظفون الخارجون منه والمركبات الشخصية الخارجة منه .

٣١ - يمكن أن يتواصل تطبيق الإجراءات الواردة أعلاه طيلة الفترة التي يستغرقها التفتيش ، ولكن لا ينبغي أن تعوق أو تؤخر الأداء العادي للمرفق بصورة غير معقولة .

الجلسة الاطلاعية السابقة للتفتيش وخطة التفتيش

٣٢ - تسهيلاً لوضع خطة التفتيش ، تعقد الدولة الطرف موضع التفتيش جلسة اطلاعية تتعلق بالأمن واللوجستيات لفريق التفتيش قبل الدخول .

٣٣ - تعقد الجلسة الاطلاعية السابقة للتفتيش وفقا للفقرة ٣٦ من الجزء الخامس ويجوز للدولة الطرف موضع التفتيش أن تبين لفريق التفتيش ، أثناء الجلسة السابقة للتفتيش ، المعدات أو الوثائق أو المناطق التي تعتبرها حساسة والتي ليست لها صلة بغرض التفتيش بالتحدي . وبالاضافة الى ذلك ، يقوم الموظفون المسؤولون عن الموقع بإطلاع الفريق على المخطط الطبيعي للموقع وغير ذلك من خصائصه ذات الصلة بالموضوع ، ويزود الفريق بخريطة أو رسم تخطيطي مرسوم حسب المقياس النسبي ، يبين جميع الهياكل والسمات الجغرافية ذات الأهمية في الموقع . كذلك يتم اطلاع الفريق على امكانات الاستعانة بموظفي المرفق وسجلاته .

٣٤ - بعد الجلسة الاطلاعية السابقة للتفتيش ، يقوم فريق التفتيش ، استنادا الى المعلومات المتاحة والمناسبة له ، بإعداد خطة تفتيش مبدئية تحدد الأنشطة التي سيضطلع بها فريق التفتيش ، بما في ذلك المناطق المحددة المراد زيارتها في الموقع . وتحدد خطة التفتيش كذلك ما إذا كان فريق التفتيش سيقسم الى أفرقة فرعية . وتتاح خطة التفتيش لممثلي الدولة الطرف موضع التفتيش وفي موقع التفتيش . وينبغي أن يكون تنفيذها متفقا مع أحكام الفرع جيم أدناه ، بما في ذلك الأحكام ذات الصلة بالوصول والأنشطة .

الأنشطة في المحيط

٣٥ - وعند الوصول إلى المحيط النهائي أو البديل ، أيهما أسبق ، يحق لفريق التفتيش أن يبدأ فوراً بممارسة نشاطه المحيطي وفقا للاجراءات المنصوص عليها في هذا الفرع ، ومواصلة هذه الأنشطة حتى انتهاء عملية التفتيش بالتحدي .

التحقق من الموقع

٢٢ - للمساعدة في اثبات ان موقع التفتيش الذي نقل إليه فريق التفتيش يتطابق وموقع التفتيش الذي حددته الدولة الطرف الطالبة للتفتيش ، يكون لفريق التفتيش الحق في استخدام المعدات المعتمدة لتحديد المواقع وتركيب هذه المعدات وفقا لتوجيهاته . ويجوز لفريق التفتيش التحقق من المكان الذي يوجد فيه بالرجوع إلى المعالم المحلية المتعرف عليها في الخرائط . وتقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بمساعدتهم في هذه المهمة .

تامين الموقع ورصد المخارج

٢٣ - ينبغي للدولة الطرف موضع التفتيش ان تبدأ في موعد لا يتجاوز ١٢ ساعة بعد وصول فريق التفتيش عند نقطة الدخول ، في جمع بيانات وقائمية عن جميع انشطة خروج الغربات من جميع نقاط الخروج بالنسبة لجميع وسائل النقل البرية والجوية والمائية من المحيط المطلوب . وتوفر هذه المعلومات لفريق التفتيش عند وصوله إلى المحيط البديل او النهائي ، ايهما اسبق .

٢٤ - وهذا الالتزام يمكن استيفاؤه بجمع معلومات واقعية في شكل سجل عن حركة المرور والصور وتسجيلات الفيديو او البيانات المستقاة من معدات الإثبات الكيميائي التي يوفرها فريق التفتيش لرصد نشاط الخروج هذا . وكبديل لذلك ، يمكن للدولة الطرف موضع التفتيش ان تفي بهذا الالتزام ايضاً بالسماح لعضو واحد او اكثر من اعضاء فريق التفتيش بالاحتفاظ بشكل مستقل بسجل لحركة المرور ، وباخذ صور ، وإجراء تسجيلات فيديو لحركة الخروج ، او باستخدام معدات الإثبات الكيميائي ، والقيام بانشطة اخرى حسبما يجوز ان يُتفق عليه بين الدولة الطرف موضع التفتيش وفريق التفتيش .

٢٥ - لدى وصول فريق التفتيش إلى المحيط البديل او المحيط النهائي ، ايهما اسبق يبدأ فريق التفتيش بتامين الموقع وهذا يعني إجراءات لرصد الخروج .

٢٦ - ويجب ان تشمل هذه الإجراءات: التعرف على وسائل النقل الخارجة ، إنشاء سجلات لحركة المرور ، وقيام فريق التفتيش بالتقاط صور وتسجيلات فيديو للمخارج وحركة الخروج منها . ويحق لفريق التفتيش ان يتوجه ، تحت الحراسة ، إلى اي جزء آخر من المحيط للتثبت مما إذا كان هناك نشاط خروج آخر .

٢٧ - ويمكن ان تشمل الإجراءات الإضافية لانشطة رصد الخروج ، على نحو ما يتفق عليه بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش امورا منها ما يلي:

(أ) استخدام اجهزة الاستشعار ؛

(ب) المرور الانتقائي العشوائي ؛

(ج) تحليل العينات .

تحديد بديل للمحيط النهائي

١٦ - إذا لم تستطع الدولة الطرف موضع التفتيش أن تقبل المحيط المطلوب عند نقطة الدخول ، تقترح محيطاً بديلاً في أقرب وقت ممكن ، على ألا يتجاوز ذلك بأي حال ٢٤ ساعة بعد وصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول . وفي حالة وجود اختلافات في الرأي ، تجري الدولة الطرف موضع التفتيش مع فريق التفتيش مفاوضات بهدف الوصول الى اتفاق على محيط نهائي .

١٧ - ينبغي أن يعين المحيط البديل بأكبر قدر ممكن من التحديد وفقاً للفقرة ٨ . ويجب أن ينطوي على المحيط المطلوب برمّته ، وينبغي كقاعدة أن تكون له علاقة وثيقة بهذا الاخير ، وأن تراعى فيه المعالم الطبيعية للأرض والحدود التي من صنع الانسان . وينبغي عادة أن يمتد قريباً من حواجز الامن المحيطة اذا كان لهذه الحواجز وجود . وينبغي للدولة الطرف موضع التفتيش أن تسعى إلى إنشاء علاقة كهذه بين المحيطين من خلال مزيج من اثنتين على الاقل من الوسائل التالية:

(أ) محيط بديل لا يمتد الى منطقة أوسع بكثير من المحيط المطلوب ؛

(ب) محيط بديل يكون على مسافة قصيرة متجانسة من المحيط المطلوب ؛

(ج) يبدو جزء من المحيط المطلوب على الاقل مرئياً من المحيط البديل .

١٨ - اذا كان المحيط البديل مقبولاً لفريق التفتيش ، يصبح هو المحيط النهائي ويحقل فريق التفتيش من نقطة الدخول الى ذلك المحيط . ويمكن أن يبدأ النقل قبل انقضاء الفترة الزمنية المحددة في الفقرة ١٦ بمدة تصل إلى ١٢ ساعة لتعيين محيط بديل إذا رأت الدولة الطرف موضع التفتيش ضرورة لذلك . ويجب أن يتم النقل على أي حال في موعد لا يتجاوز ٣٦ ساعة بعد وصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول .

١٩ - إذا لم يتفق على محيط نهائي ، تعقد المفاوضات بشأن المحيط في أقرب وقت ممكن ، على ألا تستمر بأي حال لأكثر من ٢٤ ساعة بعد وصول فريق التفتيش عند نقطة الدخول . فإذا لم يتم التوصل إلى اتفاق ، تقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بنقل فريق التفتيش إلى مكان في المحيط البديل . ويمكن أن يبدأ النقل قبل انقضاء الفترة الزمنية المحددة في الفقرة ١٦ بمدة تصل إلى ١٢ ساعة لاقتراح محيط بديل ، إذا رأت الدولة الطرف موضع التفتيش ضرورة لذلك . ويجب أن يتم النقل على أي حال في موعد لا يتجاوز ٣٦ ساعة بعد وصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول .

٢٠ - وتعمد الدولة الطرف موضع التفتيش فور وصول فريق التفتيش إلى الموقع ، إلى تمكينه من الوصول بسرعة إلى المحيط البديل لتسهيل المفاوضات والاتفاق بشأن المحيط النهائي وإتاحة الوصول ضمن المحيط النهائي .

٢١ - فإذا لم يتم التوصل الى اتفاق في غضون ٧٢ ساعة بعد وصول فريق التفتيش إلى الموقع ، يعيّن المحيط البديل محيطاً نهائيا .

١٠ - يقوم المدير العام ، قبل ميعاد وصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول بما لا يقل عن ١٢ ساعة ، بإعلام المجلس التنفيذي بمكان موقع التفتيش كما هو محدد في الفقرة ٧ .

١١ - في وقت متزامن مع إبلاغ المجلس التنفيذي وفقا للفقرة ١٠ ، يحيل المدير العام طلب التفتيش إلى الدولة الطرف موضع التفتيش متضمنا مكان موقع التفتيش كما هو محدد في الفقرة ٧ . ويجب أن يتضمن هذا الاخطار أيضا المعلومات المحددة في الفقرة ٣٢ من الجزء الثاني من هذا المرفق .

١٢ - إثر وصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول ، يقوم فريق التفتيش بإبلاغ الدولة الطرف موضع التفتيش بولاية التفتيش .

<u>دخول اراضي الدولة الطرف موضع التفتيش او الدولة المضيفة</u>

١٣ - يقوم المدير العام وفقا للفقرات ١٣ إلى ١٨ من المادة التاسعة بإيفاد فريق للتفتيش في أقرب وقت ممكن بعد استلام طلب تفتيش . ويصل فريق التفتيش الى نقطة الدخول المحددة في الطلب في غضون ادنى فترة ممكنة ، وفقاً لاحكام الفقرتين ١٠ و١١ .

١٤ - اذا كان المحيط المطلوب مقبولاً للدولة الطرف موضع التفتيش ، فإنه يتحدد باعتباره المحيط الذهائي في اقرب وقت ممكن على الا يتجاوز ذلك باي حال من الاحوال ٢٤ ساعة بعد وصول فريق التفتيش الى نقطة الدخول . وتقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بنقل فريق التفتيش الى المحيط الذهائي لموقع التفتيش . ويمكن أن يبدأ النقل قبل انقضاء الفترة الزمنية المحددة في هذه الفقرة بمدة تصل إلى ١٢ ساعة لتعيين المحيط الذهائي ، إذا رأت الدولة الطرف موضع التفتيش ضرورة لذلك . ويجب أن يتم النقل على أي حال في موعد لا يتجاوز ٣٦ ساعة بعد وصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول .

١٥ - فيما يتعلق بجميع المرافق المعلنة ، تطبق الاجراءات المبينة في الفقرتين الفرعيتين (أ) و(ب) . (لاغراض هذا الجزء يقصد بمصطلح "المرفق المعلن" جميع المرافق المعلنة عملا بالمواد الثالثة والرابعة والخامسة . أما فيما يتعلق بالمادة السادسة من هذا المُرفق ، فإنه يقصد بمصطلح "المرفق المعلن" المرافق المعلنة عملا بالجزء السادس من هذا المرفق وكذلك المصانع المعلنة المحددة بموجب إعلانات عملا بالفقرتين ٧ و١٠(ج) من الجزء السابع والفقرتين ٧ و١٠(ج) من هذا المرفق) فحسب .

(أ) إذا كان المحيط المطلوب داخلا في نطاق المحيط المعلن أو مطابقا له ، يعتبر المحيط المعلن هو المحيط الذهائي ، غير أنه يمكن ، إذا وافقت الدولة الطرف موضع التفتيش ، جعل المحيط الذهائي اصغر حتى يطابق المحيط المطلوب تفتيشه من قبل الدولة الطرف الطالبة للتفتيش ؛

(ب) تقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بنقل فريق التفتيش الى المحيط الذهائي في أقرب وقت ممكن عملياً ، على ان تتوخى في أي حال تأمين وصولهم الى المحيط في موعد لا يتجاوز ٢٤ ساعة بعد وصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول .

توصل المدير العام إلى استنتاج أنه لم يعد ممكنا اتخاذ إجراء بشأن الطلبات في الوقت المناسب ، يجوز له أن يطلب من المجلس التنفيذي أن يتخذ الاجراءات المناسبة لتحسين الوضع في المستقبل .

الإخطار

٤ - إن طلب التفتيش لاجراء تفتيش بالتحدي والذي يتعين تقديمه إلى المجلس التنفيذي والمدير العام يجب أن يتضمن المعلومات التالية على الاقل:

(أ) اسم الدولة الطرف المطلوب اجراء التفتيش فيها ، وعند الاقتضاء اسم الدولة المضيفة ؛

(ب) نقطة الدخول المقرر استخدامها ؛

(ج) حجم موقع التفتيش ونوعه ؛

(د) نواحي القلق فيما يتصل باحتمال عدم الامتثال للاتفاقية ، بما في ذلك تحديد الاحكام ذات الصلة في هذه الاتفاقية مثار القلق وتحديد طبيعة عدم الامتثال المحتمل وظروفه ، وكذلك أي معلومات مساعدة اخرى تثير القلق على أساسها ؛

(هـ) اسم المراقب عن الدولة الطرف الطالبة للتفتيش .

ويجوز للدولة الطرف الطالبة للتفتيش أن تقدم أي معلومات إضافية تراها ضرورية .

٥ - يبلغ المدير العام الدولة الطرف الطالبة للتفتيش في غضون ساعة واحدة باستلامه طلبها .

٦ - تقوم الدولة الطالبة للتفتيش بإخطار المدير العام بمكان وجود موقع التفتيش في الوقت المناسب بحيث يتمكن المدير العام من تقديم هذه المعلومات للدولة موضع التفتيش قبل الموعد المقرر لوصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول بما لا يقل عن ١٢ ساعة .

٧ - تعين الدولة الطرف الطالبة للتفتيش موقع التفتيش بأدق صورة ممكنة من خلال تقديم رسم تخطيطي للموقع بالنسبة لنقطة مرجعية بإحداثيات جغرافية محددة إلى أقرب ثانية ممكنة . وتقدم الدولة الطرف الطالبة للتفتيش إن أمكن أيضا خريطة تبين بشكل عام موقع التفتيش ورسما تخطيطيا يحدد على وجه الدقة حدود المحيط المطلوب للموقع المراد تفتيشه .

٨ - يجب أن يكون المحيط المطلوب:

(أ) ممتداً مسافة ١٠ أمتار على الاقل خارج أية هياكل أو مبان ؛

(ب) غير مخترق لأنسجة الأمن القائمة ؛

(ج) ممتداً مسافة ١٠ أمتار على الاقل خارج أي سياج أمن قائم تنوي الدولة الطرف الطالبة للتفتيش إدراجه ضمن المحيط المطلوب .

٩ - إذا كان المحيط المطلوب لا يطابق المواصفات المذكورة في الفقرة ٨ ، فإن فريق التفتيش يقوم بإعادة رسمه حتى يطابق ذلك الذي .

٣٥ - يبت المؤتمر في دورته العادية التي ستعقد في السنة الثالثة بعد نفاذ هذه الاتفاقية ، بناء على مشورة المجلس التنفيذي ، في الاساس (الإقليمي مثلا) الذي ينبغي أن تقدم به مقترحات الدول الاطراف بعمليات التفتيش لكي تؤخذ في الاعتبار كعوامل مرجحة في عملية الاختيار المحددة في الفقرة ١١ .

الاستعراض

٣٦ - يعاد النظر في أحكام هذا الجزء من المرفق المتعلق بالتحقق في الدورة الاستثنائية الاولى للمؤتمر ، التي تعقد عملا بالفقرة ٢٢ من المادة الثامنة في ضوء استعراض شامل لمجمل نظام التحقق المتعلق بصناعة المواد الكيميائية (المادة السادسة ، والاجزاء السابع إلى التاسع من المرفق) على أساس الخبرة المكتسبة . ويقدم المؤتمر عندئذ توصيات من أجل تحسين فعالية نظام التحقق .

الجزء العاشر

عمليات التفتيش بالتحدي عملا بالمادة الثامنة

ألف - تعيين المفتشين ومساعدي التفتيش واختيارهم

١ - لا يُباشر عمليات التفتيش بالتحدي بموجب المادة التاسعة إلا المفتشون ومساعدو التفتيش الذين يعينون خصيصا لهذه المهمة . ولتعيين المفتشين ومساعدي التفتيش في عمليات التفتيش بالتحدي بموجب المادة الثامنة ، يقوم المدير العام ، عن طريق اختيار مفتشين ومساعدي تفتيش من بين المفتشين ومساعدي التفتيش الذين يقومون بانشطة التفتيش الروتيني ، بوضع قائمة بالمفتشين ومساعدي التفتيش المقترحين . ويجب أن تشمل هذه القائمة عددا كبيرا من المفتشين ومساعدي التفتيش الذين تتوفر فيهم الدرجة اللازمة من التاهيل ، والخبرة ، والمهارة والتدريب ، بما يكفي لاتاحة المرونة عند اختيار المفتشين ، ومراعاة مدى توافرهم وضرورة المناوبة بينهم . ويتعين أن يولى الاعتبار اللازم أيضا لاهمية اختيار المفتشين ومساعدي التفتيش على أوسع نطاق جغرافي ممكن . ويتبع في تعيين المفتشين ومساعدي التفتيش الإجراءات المنصوص عليها في الفرع (أ) من الجزء الثاني من هذا المرفق .

٢ - على المدير العام أن يحدد حجم فريق التفتيش وأن يختار أعضاءه مع مراعاة الظروف الخاصة بكل طلب . وينبغي أن يكون حجم فريق التفتيش عند الحد الادنى اللازم لتحقيق ولاية التفتيش على الوجه المناسب . ولا يشترك في عضوية فريق التفتيش مواطنو الدولة الطرف الطالبة للتفتيش ، أو الدولة الطرف موضع التفتيش .

باء - الانشطة السابقة للتفتيش

٣ - يجوز للدولة الطرف ، قبل تقديم طلب التفتيش بالتحدي ، أن تلتمس تاكيدا من المدير العام بأن بوسع الامانة الفنية اتخاذ إجراء فوري بشأن الطلب . فإذا تعذر على المدير العام أن يقدم مثل هذا التاكيد مباشرة ، يتعين عليه أن يفعل ذلك في أقرب فرصة ممكنة ، بما يتماشى مع ترتيب طلبات التاكيد . ويخطر المدير العام أيضا الدولة الطرف بالموعد الذي يحتمل أن يتسنى فيه اتخاذ هذا الاجراء الفوري . وإذا

الى هذه المعامل وفقا لقواعد الوصول المنظم كما هي محددة في الفرع جيم من الجزء العاشر من هذا المُرفق . وإذا طلب فريق التفتيش ، وفقا للفقرة ٥١ من الجزء الثاني من هذا المرفق ، الوصول إلى أجزاء أخرى من موقع المعمل من أجل توضيح بعض أوجه الغموض ، فإنه يجب الاتفاق على مدى هذا الوصول بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش .

١٨ - قد توفر لفريق التفتيش إمكانية الاطلاع على السجلات في الحالات التي يتفق فيها فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش على أن مثل هذا الاطلاع سيساعد في تحقيق أهداف التفتيش .

١٩ - يجوز أخذ عينات وإجراء تحليل موقعي للتأكد من عدم وجود مواد كيميائية مدرجة في الجداول ولم يعلن عنها . وفي حالة وجود أوجه غموض لم يتسن تبديدها ، يجوز تحليل العينات في مختبر مخصص خارج الموقع ، رهنا بموافقة الدولة الطرف موضع التفتيش .

٢٠ - لا يجوز أن تستغرق فترة التفتيش أكثر من ٢٤ ساعة ، إلا أنه يجوز الاتفاق بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش على إجراء تمديدات لهذه الفترة .

الإخطار بالتفتيش

٢١ - تخطر الأمانة الفنية الدولة الطرف بالتفتيش قبل ١٢٠ ساعة على الاقل من وصول فريق التفتيش إلى موقع المعمل المقرر تفتيشه .

جيم - تنفيذ واستمراض الفرع باء

التنفيذ

٢٢ - يبدأ تنفيذ الفرع باء في بداية السنة الرابعة بعد نفاذ هذه الاتفاقية ما لم يقرر المؤتمر خلاف ذلك في دورته العادية التي ستعقد في السنة الثالثة بعد نفاذ هذه الاتفاقية .

٢٣ - يعد المدير العام للدورة العادية للمؤتمر ، التي ستعقد في السنة الثالثة بعد نفاذ هذه الاتفاقية ، تقريرا يوجز فيه تجربة الأمانة الفنية في تنفيذ أحكام الجزأين السابع والثامن من هذا المرفق فضلا عن الفرع ألف من هذا الجزء .

٢٤ - يجوز للمؤتمر أيضا ، في دورته العادية التي ستعقد في السنة الثالثة بعد نفاذ هذه الاتفاقية ، أن يبت ، بناء على تقرير من المدير العام ، في توزيع الموارد المتاحة للتحقق بموجب الفرع باء بين "معامل - فوكب قل" والمرافق الاخرى لانتاج المواد الكيميائية ، فإذا لم يتم ذلك ، يترك هذا التوزيع لخبرة الأمانة الفنية ويُضاف إلى العوامل المرجحة الواردة في الفقرة ١١ .

١٠ - إن مشروع برنامج وميزانية المنظمة اللذين يتعين ان يعتمدهما المؤتمر عملا بالفقرة ٢١(أ) من المادة الثامنة يجب ان يتضمنا ، كبند منفصل ، برنامجاً وميزانية للتحقق بموجب هذا الفرع بعد البدء في تنفيذه .

١١ - تقوم الامانة الفنية ، بموجب هذا الفرع ، باختيار عشوائي لمواقع المعامل التي يتعين تفتيشها عن طريق آليات مناسبة مثل استخدام برامج حاسوب مصممة خصيصا ، على أساس العوامل المرجحة التالية:

(أ) التوزيع الجغرافي العادل لعمليات التفتيش ؛

(ب) المعلومات عن مواقع المعامل المدرجة بالقوائم المتاحة للامانة الفنية فيما يتصل بخصائص موقع المعمل والانشطة التي تباشر فيه ؛

(ج) مقترحات الدول الاطراف على أساس قاعدة يتم الاتفاق عليها وفقا للفقرة ٣٥ .

١٢ - بموجب احكام هذا الفرع لا يجوز تفتيش اي موقع معمل اكثر من مرتين سنويا . إلا ان هذا لا يحد من عمليات التفتيش عملا بالمادة التاسعة .

١٣ - يجب على الامانة الفنية لدى اختيار مواقع المعامل التي يتعين تفتيشها بموجب هذا الفرع أن تراعي الحدود التالية لمجموع عدد عمليات التفتيش التي تتلقاها دولة طرف في السنة التقويمية الواحدة بموجب هذا الجزء والجزء الثامن من هذا المُرفق: فلا يجوز أن يزيد العدد الإجمالي لعمليات التفتيش عن ثلاث عمليات زائدا ٥ في المائة من مجموع عدد مواقع المعامل التي أعلنت عنها الدولة الطرف بموجب هذا الجزء والجزء الثامن من هذا المرفق معاً ، أو ٣٠ عملية تفتيش ، ايهما اقل .

أهداف التفتيش

١٤ - يكون الهدف العام من عمليات التفتيش على مواقع المعامل المدرجة بموجب الفرع ألف ، هو التحقق من أن الانشطة تجرى وفقا للمعلومات المقدمة في الإعلانات . وينبغي أن يكون الهدف الخاص لعمليات التفتيش هو التحقق من عدم وجود اي مادة كيميائية من مواد الجدول ١ ، وخصوصا من عدم انتاجها ، إلا إذا كان ذلك يتم وفقا للجزء السادس من هذا المرفق .

إجراءات التفتيش

١٥ - بالإضافة إلى المبادئ التوجيهية المتفق عليها ، والاحكام الاخرى ذات الصلة في هذا المرفق وفي المرفق المتعلق بالسرية ، تنطبق الفقرات ١٦ إلى ٣٠ أدناه .

١٦ - لا يعقد اتفاق مرفق ما لم تطلب ذلك الدولة الطرف موضع التفتيش .

١٧ - يجب أن تتركز عمليات التفتيش في موقع المعمل المختار للتفتيش على المعامل المنتجة للمواد الكيميائية المحددة في الفقرة ١ لا سيما على معامل - فوكب فل المدرجة عملاً بالفقرة ١(ب) ، وللدولة الطرف موضع التفتيش الحق في تنظيم الوصول

٤ - يجب أن تشمل قائمة المرافق الاخرى لانتاج المواد الكيميائية التي يتعين تقديمها عملا بالفقرة ١ المعلومات التالية فيما يتعلق بكل موقع للمعامل:

(أ) اسم موقع المعمل واسم المالك أو الشركة أو المؤسسة المشغلة له ؛

(ب) مكان موقع المعمل بالضبط بما في ذلك عنوانه ؛

(ج) انشطته الرئيسية ؛

(د) العدد التقريبي للمعامل في الموقع التي تنتج المواد الكيميائية المحددة في الفقرة ١ .

٥ - فيما يتعلق بمواقع المعامل المدرجة في القائمة عملا بالفقرة ١(أ) ، يجب أن تشمل القائمة أيضا معلومات عن المقدار الاجمالي التقريبي لانتاج المواد الكيميائية العضوية المنفصلة غير المدرجة بالجداول في السنة التقويمية السابقة معبرا عنه بالنطاقات التالية: اقل من ٠٠٠ ١ طن ، ومن ٠٠٠ ١ إلى ٠٠٠ ١٠ طن ، وأكثر من ٠٠٠ ١٠ طن .

٦ - فيما يتعلق بمواقع المعامل المدرجة بالقائمة عملا بالفقرة ١(ب) ، يجب أن تحدد القائمة أيضا عدد معامل - فوكب فل الموجودة في الموقع وأن تشمل معلومات عن المقدار الإجمالي التقريبي لإنتاج المواد الكيميائية - فوكب فل - التي انتجها كل معمل - فوكب فل - في السنة التقويمية السابقة معبرا عنه بالنطاقات التالية: اكل من ٣٠٠ طن ، ومن ٣٠٠ إلى ١٠٠٠ طن ، ومن ١٠٠٠ إلى ١٠٠٠٠ طن ، وأكثر من ٠٠٠ ١٠ طن .

المساعدة المقدمة من الامانة الفنية

٧ - إذا رأت دولة طرف ، لاسباب إدارية ، أن من الضروري طلب مساعدة في وضع قائمة مرافقها المنتجة للمواد الكيميائية عملا بالفقرة ١ ، يجوز لها أن تطلب إلى الامانة الفنية أن توفر لها هذه المساعدة . وبعدئذ تحل المسائل المتعلقة بمدى اكتمال هذه القائمة بالتشاور بين الدولة الطرف والامانة الفنية .

إرسال المعلومات إلى الدول الاطراف

٨ - ترسل الامانة الفنية إلى جميع الدول الاطراف ، عند الطلب ، قوائم المرافق الاخرى لانتاج المواد الكيميائية المقدمة عملا بالفقرة ١ ، متضمنة المعلومات المقدمة بموجب الفقرة ٤ .

باء - التحقق

أحكام عامة

٩ - رهنا بالامكام الواردة في الفرع جيم ، يباشر التحقيق المنصوص عليه في الفقرة ٦ من المادة السادسة من خلال عمليات التفتيش الموقعي في:

(أ) مواقع المعامل المدرجة عملا بالفقرة ١(أ) أو

(ب) مواقع المعامل المدرجة عملا بالفقرة ١(ب) التي تشمل معمل - فوكب فل أو أكثر انتج خلال السنة التقويمية السابقة أكثر من ٣٠٠ طن من المواد الكيميائية - فوكب فل .

المتلقية ، من بين جملة أمور ، تقديم شهادة تبين فيما يتصل بالمواد الكيميائية المنقولة على ما يلي:

(أ) أنها لن تستخدم إلاّ لأغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية ؛

(ب) أنه لن يعاد نقلها ؛

(ج) بيان أنواعها وكمياتها ؛

(د) بيان استخدامها النهائي ؛

(هـ) اسم (أسماء) وعنوان (عناوين) المستعمل النهائي (المستعملين النهائيين) .

٣٧ - بعد خمس سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية ، ينظر مؤتمر الدول الأطراف في الحاجة إلى وضع تدابير أخرى فيما يتعلق بعمليات نقل مواد الجدول ٣ الكيميائية إلى دول ليست أطرافا في الاتفاقية .

الجزء التاسع

الأنشطة غير المحظورة بموجب الاتفاقية وفقا للمادة السادسة

النظام المتعلق بالمرافق الأخرى لانتاج المواد الكيميائية

ألف - الإعلانات

قائمة المرافق الأخرى لانتاج المواد الكيميائية

١ - يجب أن يشمل الإعلان الأوّلي الذي يتعين على كل دولة طرف أن تقدمه عملا بالفقرة ٧ من المادة السادسة قائمة بجميع مواقع المعامل التي:

(أ) أنتجت عن طريق التخليق خلال السنة التقويمية السابقة أكثر من ٢٠٠ طن من المواد الكيميائية العضوية المحفلة غير المدرجة بالجداول ؛ أو

(ب) تشمل معملا أو أكثر أنتج عن طريق التخليق خلال السنة التقويمية السابقة أكثر من ٣٠ طنا من مادة كيميائية عضوية مميزة غير مدرجة بالجداول تحتوي على عناصر الفوسفور أو الكبريت أو الفلور (المشار إليها فيما بعد بعبارة "معامل - فوكب فل" و"مادة كيميائية - فوكب فل") .

٢ - لا تشمل قائمة المرافق الأخرى لانتاج المواد الكيميائية التي يتعين تقديمها عملا بالفقرة ١ مواقع المعامل التي أنتجت على وجه الحصر مفرقعات أو مواد هيدروكربونية فقط .

٣ - يجب أن تقدم كل دولة طرف قائمة مرافقها الأخرى لانتاج المواد الكيميائية عملا بالفقرة ١ كجزء من إعلانها الأوّلي في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة لها . ويتعين على كل دولة طرف ، في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد بداية كل سنة تقويمية تالية ، أن تقدم سنويا المعلومات الضرورية لاستكمال القائمة .

من موقع المعمل من أجل توضيح بعض أوجه الغموض ، فإنه يجب الاتفاق على مدى هذا الوصول بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش .

٣١ - يجوز أن تتاح لفريق التفتيش إمكانية الاطلاع على السجلات في الحالات التي يتفق فيها فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش على أن هذا الاطلاع سيساعد في تحقيق أهداف التفتيش .

٣٢ - يجوز أخذ عينات وإجراء تحليل موقعي للتأكد من عدم وجود مواد كيميائية مدرجة في الجدول ولم يعلن عنها . وفي حالة وجود أوجه غموض لم يتسن تبديدها ، يجوز تحليل العينات في مختبر مخصص خارج الموقع ، رهنا بموافقة الدولة الطرف موضع التفتيش .

٣٣ - يجوز أن تشمل المناطق التي يتعين تفتيشها ما يلي:

(أ) المناطق التي تُتَلَّم أو تخزَّنُ فيها المواد الكيميائية المغذية (المواد الداخلة في التفاعل) ؛

(ب) المناطق التي تجري فيها عمليات معالجة بالمواد المتفاعلة قبل ادخالها في وعاء التفاعل ؛

(ج) خطوط التغذية حسب الاقتضاء من المناطق المشار اليها في الفقرة الفرعية (أ) أو الفقرة الفرعية (ب) إلى وعاء التفاعل جنبا إلى جنب مع أي صمامات وعدادات تتفق متصلة بها ، وما إلى ذلك ؛

(د) الجانب الخارجي لأوعية التفاعل ومعداتها الاضافية ؛

(هـ) الخطوط المؤدية من أوعية التفاعل إلى التخزين الطويل أو القصير الاجل أو المتجهة إلى معدات لمواصلة تجهيز مواد الجدول ٢ الكيميائية المعلن عنها ؛

(و) معدات التحكم المتصلة بأي من البنود الواردة في الفقرات الفرعية (أ) إلى (هـ) ؛

(ز) معدات ومناطق معالجة النفايات والصبيب ؛

(ح) معدات ومناطق تعريد المواد الكيميائية غير المطابقة للمواصفات .

٣٤ - لا يجوز أن تستغرق فترة التفتيش أكثر من ٢٤ ساعة ، إلا أنه يجوز الاتفاق بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش على إجراء تمديدات لهذه الفترة .

الاخطار بالتفتيش

٣٥ - تخطر الأمانةُ الفنيةُ الدولةَ الطرفَ بالتفتيش قبل ١٢٠ ساعة على الاقل من وصول فريق التفتيش إلى موقع المعمل المقرر تفتيشه .

جيم - عمليات النقل الدولي إلى الدول غير الأطراف في الاتفاقية

٣٦ - عند نقل مواد كيميائية من مواد الجدول ٢ إلى دول ليست أطرافا في الاتفاقية تتخذ كل دولة طرف التدابير الضرورية للتأكد من أن المواد الكيميائية المنقولة لن تستخدم إلاّ لاغراض لا تحظرها الاتفاقية . وعلى الدولة الطرف أن تقتضي من الدولة

١٣ - إن برنامج وميزانية المنظمة اللذين يتعين أن يعتمدهما المؤتمر عملا بالفقرة ٢١(أ) من المادة الثامنة يجب أن يتضمنا ، كبند منفصل ، برنامجا وميزانية للتحقق بموجب هذا الفرع ، على أن تؤخذ في الحسبان الفقرة ١٣ من الجزء السابع من هذا المُرفق .

١٤ - تقوم الأمانة الفنية ، بموجب هذا الفرع ، باختيار عشوائي لمواقع المعامل التي يتعين تفتيشها عن طريق آليات مناسبة من مثل استخدام برامج حاسوب مصممة خصيصا على أساس العوامل المرجحة التالية:

(أ) التوزيع الجغرافي العادل لعمليات التفتيش ؛ و

(ب) المعلومات عن مواقع المعامل المعلنة المتاحة للأمانة الفنية ، فيما يتعلق بالمادة الكيميائية ذات الصلة ، وخصائص موقع العمل وطبيعة الأنشطة التي تباشر فيه .

١٥ - لا يجوز بموجب أحكام هذا الفرع تفتيش موقع معمل أكثر من مرتين سنويا . إلا أن هذا لا يحد من عمليات التفتيش عملا بالسيادة القاصمة .

١٦ - يجب على الأمانة الفنية لدى إختيار مواقع المعامل التي يتعين تفتيشها بموجب هذا الفرع ، أن تراعي الحدود التالية لمجموع عدد عمليات التفتيش التي تتلقاها دولة طرف في السنة التقويمية الواحدة ، بموجب هذا الجزء والجزء التاسع من هذا المرفق: لا يجوز أن يتجاوز العدد الاجمالي لعمليات التفتيش ٣ زائداً ٥ في المائة من مجموع عدد مواقع المعامل التي أعلنت عنها الدولة الطرف بموجب كلا هذا الجزء والجزء التاسع من هذا المرفق ، أو ٣٠ عملية تفتيش ، أيهما أقل .

أهداف التفتيش

١٧ - يكون الهدف العام من عمليات التفتيش على مواقع المعامل المعلن عنها بموجب الفرع ألف هو التحقق من أن الأنشطة تجري وفقا للمعلومات المقدمة في الإعلانات . ويكون الهدف المحدد لعمليات التفتيش هو التحقق من عدم وجود أي مادة كيميائية من مواد الجدول ١ ، وخصوصا من عدم انتاجها ، إلا إذا كان ذلك وفقا للجزء السادس من هذا المرفق .

إجراءات التفتيش

١٨ - بالاضافة الى المبادئ التوجيهية المتفق عليها ، والأحكام الأخرى ذات الصلة في هذا المرفق وفي المرفق المتعلق بالمرية ، تنطبق الفقرات ١٩ إلى ٢٥ أدناه .

١٩ - لا يعقد اتفاق مرفق ما لم تطلب ذلك الدولة الطرف موضع التفتيش .

٢٠ - يجب أن تتركز عمليات التفتيش على المعمل المعلن عنه (أو المعامل المعلن عنها) لانتاج مواد الجدول ٢ الكيميائية في نطاق الموقع المعلن عنه . وإذا طلب فريق التفتيش ، وفقا للفقرة ٥١ من الجزء الثاني من هذا المرفق ، الوصول إلى أجزاء أخرى

و٣٠٠ إلى ١٠٠٠ طن ، و١٠٠٠ إلى ٠٠٠ ١٠ طن ، ٠٠٠ ١٠ إلى ٠٠٠ ١٠٠ طن ، وأكثر من ٠٠٠ ١٠٠ طن ؛ و

(ج) الأغراض التي من أجلها كانت المادة الكيميائية أو سوف تنتج .

الإعلانات المتعلقة بإنتاج مواد الجدول ٣ الكيميائية لأغراض الأسلحة الكيميائية في الماضي

٩ - تقوم كل دولة طرف ، في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة لها ، بالاعلان عن جميع مواقع المعامل التي تشائد من معامل انتجت في أي وقت منذ ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ مادة كيميائية من مواد الجدول ٣ لأغراض الأسلحة الكيميائية .

١٠ - يجب أن تشمل الاعلانات التي تقدم عن موقع المعمل عملا بالفقرة ٩ ما يلي:

(أ) اسم موقع المعمل واسم المالك أو الشركة أو المؤسسة المشغّلة له ؛

(ب) موقعه بالضبط بما في ذلك العنوان ؛

(ج) بالنسبة لكل معمل مقام داخل موقع المعمل ويندرج في اطار المواصفات الواردة في الفقرة ٩ ، تقدَّم نفس المعلومات المطلوبة بموجب الفقرات الفرعية (أ) إلى (ج) من الفقرة ٧ ؛ و

(د) بالنسبة لكل مادة كيميائية من مواد الجدول ٣ انتجت لأغراض الأسلحة الكيميائية:

'١' الاسم الكيميائي ، والاسم الشائع أو التجاري المستخدم في موقع المرفق لأغراض انتاج الأسلحة الكيميائية ، والصيغة البنائية ، ورقم التسجيل في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية ، إن وجد ؛

'٢' التواريخ التي انتجت فيها المادة الكيميائية والكمية التي انتجت منها ؛ و

'٣' الموقع الذي نقلت إليه المادة الكيميائية والناتج النهائي الذي انتج فيه ، إن عُرِف .

إرسال المعلومات إلى الدول الأطراف

١١ - ترسل الأمانة الفنية إلى الدول الأطراف ، عند الطلب ، قائمة بمواقع المعامل المعلن عنها بموجب هذا الفرع ، مشفوعة بالمعلومات المنصوص عليها في الفقرات ٦ ، و٧(أ) ، و٧(ج) ، و٨(أ) و١٠ .

باء - التحقق

أحكام عامة

١٢ - يُباشَرُ التحققُ المنصوص عليه في الفقرة ٥ من المادة السادسة منْ خلال عمليات تفتيش موقعي لمواقع المعامل المعلن عنها والتي انتجت خلال السنة التقويمية السابقة أو من المتوقع أن تنتج خلال السنة التقويمية التالية أكثر من ٣٠٠ طن إجمالياً من أي مادة كيميائية من مواد الجدول ٣ فوق عتبة الـ ٣٠ طناً الواردة في الاعلان .

٤ - تقدم كل دولة طرف:

(أ) اعلانات أولية عملا بالفقرة ٣ في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة لها ، وابتداء من السنة التقويمية التالية ؛

(ب) اعلانات سنوية عن الانشطة السالفة في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد انتهاء السنة التقويمية السابقة ؛

(ج) إعلانات سنوية عن الانشطة المتوقعة في موعد لا يتجاوز ٦٠ يوما قبل بدء السنة التقويمية التالية . ويتعين الإعلان عن اي نشاط إضافي قد يخطط له بعد تقديم الإعلان السنوي ، وذلك قبل بدء هذا النشاط بخمسة أيام على الاقل .

٥ - لا يلزم ، بوجه عام ، تقديم إعلانات عملا بالفقرة ٣ عن المخاليط التي تحتوي على تركيز منخفض من مادة كيميائية من مواد الجدول ٣ . ويلزم تقديمها فقط ، وفقا للمبادئ التوجيهية في الحالات التي يُرَىٰ فيها أن سهولة استعادة المادة الكيميائية المدرجة في الجدول ٣ من المخلوط ووزنه الاجمالي يشكلان خطرا على موضوع الاتفاقية والغرض منها . ويتولى المؤتمر دراسة إقرار هذه المبادئ التوجيهية عملا بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

٦ - يجب أن تشمل الاعلانات عن موقع المعمل عملا بالفقرة ٣ ما يلي:

(أ) اسم موقع المعمل واسم المالك او الشركة او المؤسسة المشغّلة له ؛

(ب) مكان موقع المعمل بالضبط بما في ذلك عنوانه ؛

(ج) عدد المعامل المقامة داخل الموقع والتي يعلن عنها عملا بالجزء السابع من هذا المرفق .

٧ - إن الإعلانات التي تقدم عن موقع المعمل عملا بالفقرة ٣ بالنسبة لكل معمل مقام داخل الموقع ويندرج في اطار المواصفات الواردة في الفقرة ٣ ، يجب أن تشمل ايضا المعلومات التالية:

(أ) اسم المعمل واسم المالك او الشركة او المؤسسة المشغّلة له ؛

(ب) مكانه بالضبط داخل الموقع بما في ذلك رقم المبنى او الهيكل بالتحديد ، إن وجد ؛

(ج) انشطته الرئيسية .

٨ - إن الاعلانات التي تقدم عن موقع المعمل عملا بالفقرة ٣ ، بالنسبة لكل مادة كيميائية من مواد الجدول ٣ فوق العتبة الواردة في الاعلان ، يجب أن تشمل ايضاً المعلومات التالية:

(أ) الاسم الكيميائي للمادة ، والاسم الشائع او التجاري المستخدم في المرفق ، والصيغة البنائية ، ورقم التسجيل في "سجل دائرة المستخلصات الكيميائية" ، إن وجد ؛

(ب) المقدار التقريبي لانتاج المادة الكيميائية في السنة التقويمية السابقة او في حالة الإعلانات المتعلقة بالانشطة المتوقعة ، المقدار التقريبي المتوقع للسنة التقويمية التالية معبرا عنه بالنطاقات التالية: ٣٠ إلى ٢٠٠ طن ،

٣٣ - خلال هذه الفترة الانتقالية ومدتها ٣ سنوات يتعين على كل دولة طرف أن تقتضي من الدولة المتلقية شهادة تبين الاستخدام النهائي ، على النحو المحدد أدناه ، فيما يتعلق بعمليات نقل مواد الجدول ٣ الكيميائية إلى دول ليست أطرافاً في الاتفاقية . وعلى كل دولة طرف أن تتخذ التدابير الضرورية فيما يتعلق بعمليات النقل هذه ، من أجل التأكد من أن المواد الكيميائية المنقولة لن تستخدم إلاّ لأغراض لا تحظرها الاتفاقية . وعلى الدولة الطرف أن تقتضي من الدولة المتلقية ، من بين جملة أمور ، تقديم شهادة تبين فيما يتصل بالمواد الكيميائية المنقولة على ما يلي:

(أ) أنها لن تستخدم إلاّ لأغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية ؛

(ب) أنه لن يعاد نقلها ؛

(ج) بيان أنواعها وكمياتها ؛

(د) بيان استخدامها النهائي ؛

(هـ) اسم (أسماء) وعنوان (عناوين) المستعمل النهائي (المستعملين النهائيين) .

الجزء الثامن

الأنشطة غير المحظورة بموجب الاتفاقية وفقا للمادة السادسة

النظام المتعلق بمواد الجدول ٣ الكيميائية والمرافق المتصلة بهذه المواد

ألف - الإعلانات

الإعلانات المتعلقة بالبيانات الوطنية الاجمالية

١ - يجب أن تشمل الإعلانات الأولية والإعلانات السنوية التي يتعين على الدولة الطرف أن تقدمها بموجب الفقرتين ٧ و٨ من المادة السادسة البيانات الوطنية الاجمالية عن الكميات المنتجة والمستوردة والمصدرة من كل مادة كيميائية من مواد الجدول ٣ في السنة التقويمية السابقة ، مع بيان كمي لواردات وصادرات كل من البلدان المعنية .

٢ - تقدم كل دولة طرف:

(أ) اعلانات أولية عملا بالفقرة ١ في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة لها ؛ وابتداء من السنة التقويمية التالية ؛

(ب) اعلانات سنوية في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد انتهاء السنة التقويمية السابقة ؛

الإعلانات المتعلقة بمواقع المعامل التي تنتج مواد الجدول ٣ الكيميائية

٣ - يلزم تقديم اعلانات أولية وسنوية عن جميع مواقع المعامل التي تتألف من معمل أو أكثر والتي أنتجت خلال السنة التقويمية السابقة أو يتوقع أن تنتج في السنة التقويمية التالية أكثر من ٣٠ طنا من مادة كيميائية من مواد الجدول ٣ .

التفتيش الوصول إلى أجزاء أخرى من هذا الموقع ، تعين منحه امكانية الوصول إلى هذه المناطق وفقا للالتزام بتقديم ايضاحات عملا بالفقرة ٥١ من الجزء الثاني من هذا المرفق ووفقا لاتفاق المرفق ، أو في حالة عدم وجود اتفاق مرفق ، وفقا لقواعد الوصول المنظم المحددة في الفرع جيم ، من الجزء العاشر ، من هذا المرفق .

٣٦ - تتاح امكانية الاطلاع على السجلات ، حسب الاقتضاء ، من أجل ضمان عدم حدوث تحويل للمادة الكيميائية المعلنة ، وضمان أن الانتاج كان متمشيا مع الاعلانات .

٣٧ - يجرى أخذ العينات وتحليلها للتأكد من عدم وجود مواد كيميائية مدرجة في الجداول ولم يعلن عنها .

٣٨ - يجوز أن تشمل المناطق التي يتعين تفتيشها ما يلي:

(أ) المناطق التي تُسلم أو تُخزن فيها المواد الكيميائية المغذية (المواد الداخلة في التفاعل) ؛

(ب) المناطق التي تجري فيها عمليات معالجة للمواد الداخلة في التفاعل قبل ادخالها في أوعية التفاعل ؛

(ج) خطوط التغذية حسب الاقتضاء من المناطق المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ) أو الفقرة الفرعية (ب) إلى أوعية التفاعل جنبا إلى جنب مع أي ضمامات ، أو عدادات تدفق متصلة بها ، وما إلى ذلك ؛

(د) الجانب الخارجي لأوعية التفاعل والمعدات الاضافية ؛

(هـ) الخطوط المؤدية من أوعية التفاعل الى التخزين الطويل أو القصير الاجل أو المتجهة إلى معدات مواصلة تجهيز مواد الجدول ٢ الكيميائية المعلن عنها ؛

(و) معدات التحكم المتصلة بأي من البنود الواردة في الفقرات الفرعية (أ) إلى (هـ) ؛

(ز) معدات ومناطق معالجة النفايات والصبيب ؛

(ح) معدات ومناطق تصريف المواد الكيميائية غير المطابقة للمواصفات .

٣٩ - لا ينبغي أن تستغرق فترة التفتيش أكثر من ٩٦ ساعة ، إلا أنه يجوز الاتفاق بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش على إجراء تمديدات لهذه الفترة .

<u>الإخطار بالتفتيش</u>

٣٠ - تخطر الأمانةُ الفنيةُ الدولةَ الطرفَ بالتفتيش قبل ٤٨ ساعة على الاقل من وصول فريق التفتيش إلى موقع المعمل المقرر تفتيشه .

<u>جيم - عمليات النقل الدولي إلى الدول غير الأطراف في الاتفاقية</u>

٣١ - لا تنقل مواد الجدول ٣ الكيميائية إلاّ إلى الدول الأطراف ، ولا يجوز تلقيها إلاّ من هذه الدول . ويسري هذا الالتزام بعد مرور ٣ سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية .

(ب) كمية المواد الكيميائية المدرجة في الجداول المخزونة عادة في الموقع الذي يجري تفتيشه ؛

(ج) كمية المواد الكيميائية المغذية المستخدمة في انتاج المواد الكيميائية المدرجة في الجداول والمخزونة عادة في الموقع الذي يجري تفتيشه ؛

(د) الطاقة الإنتاجية لمعامل انتاج مواد الجدول ٣ الكيميائية ؛ و

(هـ) القدرة وامكانية التحويل لبدء انتاج وتخزين وتعبئة مواد كيميائية سامة في الموقع الذي يجري تفتيشه .

عمليات التفتيش

١٩ - يخضع كل موقع معمل يتعين تفتيشه عملا بالفقرة ١٢ لعمليات تفتيش لاحقة ، بعد تفتيشه تفتيشا اوليا .

٢٠ - لدى اختيار مواقع معامل معينة لتفتيشها ، ولدى تحرير تواتر وكثافة عمليات التفتيش ، تولي الامانة الفنية الاعتبار الواجب للخطر الذي تشكله على اهداف واغراض هذه الاتفاقية المادة الكيميائية ذات الصلة ، وخصائص موقع المعمل ، وطبيعة الانشطة التي تباشر فيه ، على ان يؤخذ في الحسبان اتفاق المرفق ذي الصلة ونتائج عمليات التفتيش الاولية وعمليات التفتيش اللاحقة .

٢١ - تختار الامانة الفنية موقع المعمل المعين الذي ينبغي تفتيشه بطريقة تحول دون التنبؤ بالضبط بالموعد المقرر لتفتيشه .

٢٢ - لا يجوز أن تجري لاي موقع معمل اكثر من عمليتي تفتيش في كل سنة تقويمية بموجب احكام هذا الفرع . إلا ان هذا لا يقيد عمليات التفتيش التي تجرى عملا بالمادة التاسعة .

اجراءات التفتيش

٢٣ - بالاضافة إلى المبادئ التوجيهية المتفق عليها ، والاحكام الاخرى ذات الصلة والمنصوص عليها في هذا المرفق وفي المرفق المتعلق بالمرية ، تنطبق الفقرات ٢٤ إلى ٣٠ الواردة ادناه .

٢٤ - يعقد اتفاق مرفق لموقع المعمل المعلن عنه في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد اتمام التفتيش الاولي ، بين الدولة الطرف موضع التفتيش والمنظمة ما لم تتفق الدولة الطرف موضع التفتيش والامانة الفنية على انه لا حاجة لذلك . وينبغي ان يوضع على اساس اتفاق نموذجي ، وان ينظم إجراء عمليات التفتيش في موقع المعمل المعلن عنه . وان يحدد الاتفاق تواتر وكثافة عمليات التفتيش واجراءات التفتيش التفصيلية وفقا للفقرات ٢٥ إلى ٢٩ .

٢٥ - يجب ان يتركز التفتيش على المعمل المعلن عنه (او المعامل المعلن عنها) لانتاج مواد الجدول ٣ الكيميائية في نطاق الموقع المعلن عنه . وإذا طلب فريق

١٣ - إن برنامج وميزانية المنظمة اللذين يتعين أن يعتمدهما المؤتمر عملا بالفقرة ٢١(أ) من المادة الثامنة يجب أن يتضمنا ، كبند منفصل ، برنامجاً وميزانية للتحقق بموجب هذا الفرع . ولدى تخصيص الموارد التي تتاح للتحقق بموجب المادة السادسة ، فإن الأمانة الفنية ، خلال السنوات الثلاث الأولى بعد نفاذ هذه الاتفاقية ، يجب أن تمنح أولوية لعمليات التفتيش الأولية لمواقع المعامل المعلن عنها بموجب الفرع ألف . ويستعرض التخصيص فيما بعد على أساس الخبرة المكتسبة .

١٤ - تجري الأمانة الفنية عمليات تفتيش أولية ، وعمليات تفتيش لاحقة وفقا لأحكام الفقرات ١٥ إلى ٣٢ .

أهداف التفتيش

١٥ - يكون الهدف العام من عمليات التفتيش هو التحقق من أن الأنشطة تجري وفقا للالتزامات بموجب هذه الاتفاقية وبما يتمشى مع المعلومات المقدمة في الإعلانات . وتشمل الأهداف الخاصة لتفتيش مواقع المعامل المعلن عنها بموجب الفرع ألف التحقق من:

(أ) عدم وجود أية مادة كيميائية من مواد الجدول ١ ، وخصوصا انتاجها ، إلاّ إذا كان يتم وفقا لأحكام الجزء السادس من هذا المُرفق ؛

(ب) تمشّي مستويات انتاج أو تجهيز أو استهلاك مواد الجدول ٢ الكيميائية مع الإعلانات ؛ و

(ج) عدم تحويل مواد الجدول ٢ الكيميائية إلى أنشطة محظورة بموجب هذه الاتفاقية .

عمليات التفتيش الأولية

١٦ - يتلقى كل موقع من مواقع المعامل يراد تفتيشه عملا بالفقرة ١٣ ، تفتيشا أوليا بأسرع ما يمكن ، ولكن يفضل أن يتم التفتيش في موعد لا يتجاوز ثلاث سنوات بعد نفاذ هذه الاتفاقية . وتتلقى مواقع المعامل المعلن عنها بعد هذه الفترة تفتيشا أوليا في موعد لا يتجاوز سنة واحدة من أول إعلان عن الانتاج أو التجهيز أو الاستهلاك . وتتولى الأمانة الفنية اختيار مواقع المعامل التي تفتش تفتيشا أوليا بطريقة تحول دون التنبؤ بالضبط بالموعد المقرر لتفتيشها .

١٧ - يتم ، أثناء التفتيش الأولي ، إعداد مشروع اتفاقٍ مِرفقٍ بشأن موقع المعمل ، ما لم تتفق الدولة الطرف موضع التفتيش والأمانة الفنية على أنه لا ضرورة لذلك .

١٨ - فيما يتعلق بتواتر وكثافة عمليات التفتيش اللاحقة ، يجري المفتشون ، أثناء التفتيش الأولي ، تقييماً للخطر الذي تشكله المواد الكيميائية ذات الصلة على موضوع الاتفاقية والغرض منها ، وخصائص موقع المعمل ، وطبيعة الأنشطة التي تباشر فيه ، على أن تؤخذ في الحسبان ، ضمن جملة أمور ، المعايير التالية:

(أ) سمية المواد الكيميائية المدرجة في الجداول ، والنواتج النهائية المنتجة بها ، إن وجدت ؛

الاعلانات المتعلقة بانتاج مواد الجدول ٢ الكيميائية لاغراض الاسلحة الكيميائية

في الماضي

٩ - تقوم كل دولة طرف ، في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد نفاذ هذه الاتفاقية نافذة بالنسبة لها ، بالإعلان عن جميع مواقع المعامل التي تتالف من معامل انتجت في اي وقت منذ ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ مادة من مواد الجدول ٢ الكيميائية لاغراض الاسلحة الكيميائية .

١٠ - يجب أن تشمل الإعلانات التي تقدم عن موقع المعمل عملا بالفقرة ٩ ما يلي:

(أ) اسم موقع المعمل واسم المالك أو الشركة أو المؤسسة المشغّلة له ؛

(ب) موقعه بالضبط بما في ذلك العنوان ؛

(ج) بالنسبة لكل معمل مقام داخل الموقع ، ويندرج في اطار المواصفات الواردة في الفقرة ٩ ، تقدم نفس المعلومات المطلوبة بموجب الفقرات الفرعية (أ) إلى (هـ) من الفقرة ٧ ؛ و

(د) بالنسبة لكل مادة من مواد الجدول ٢ الكيميائية انتجت لاغراض الاسلحة الكيميائية:

'١' الاسم الكيميائي للمادة ، والاسم الشائع أو التجاري المستخدم في موقع المعمل لاغراض انتاج الاسلحة الكيميائية ، والصيغة البنائية ، ورقم التسجيل في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية ، إن وجد ؛

'٢' التواريخ التي انتجت فيها المادة الكيميائية والكمية التي انتجت منها ؛ و

'٣' الموقع الذي سلمت إليه المادة الكيميائية والمنتج النهائي الذي انتج هناك ، إن عُرف .

ارسال المعلومات إلى الدول الاطراف

١١ - تنقل الامانة الفنية إلى الدول الاطراف ، عند الطلب ، قائمة بمواقع المعامل المعلن عنها بموجب هذا الفرع ، مشفوعة بالمعلومات المنصوص عليها في الفقرات ٦ ، و٧(أ) ، و٧(ج) ، و٧(د)'١' ، و٧(د)'٣' ، و٨(أ) ، و١٠ .

باء - التحقق

احكام عامة

١٣ - يباشر التحقق المنصوص عليه في الفقرة ٤ من المادة السادسة من خلال التفتيش الموقعي لمواقع المعامل التي أعلن عن أنها تتالف من معمل أو أكثر أنتج أو جهز أو استهلك خلال اي من السنوات التقويمية الثلاث السابقة ، أو يتوقع أن ينتج أو يجهز أو يستهلك في السنة التقويمية التالية أكثر من:

(أ) ١٠ كيلوغرامات من مادة كيميائية واردة أمامها العلامة "**" في الجدول ٢ ، الجزء ألف ؛

(ب) طن واحد من اية مادة كيميائية أخرى من مواد الجدول ٢ ، الجزء ألف ؛ أو

(ج) ١٠ أطنان من مادة كيميائية من مواد العمود ٢ ، الجزء باء .

٧ - يجب ايضا ان تشمل الاعلانات التي تقدم عن موقع المعمل عملاً بالفقرة ٢ ، بالنسبة لكل معمل مقام داخل الموقع ويندرج في إطار المواصفات الواردة في الفقرة ٢ ، المعلومات التالية:

(أ) اسم المعمل واسم المالك ، او الشركة او المؤسسة المشغّلة له ؛

(ب) موقعه بالضبط داخل الموقع بما في ذلك رقم المبنى او الهيكل بالتحديد ، إن وجد ؛

(ج) انشطته الرئيسية ؛

(د) ما إذا كان المعمل:

'١' ينتج او يجهز او يستهلك مادة (او مواد) معلنة من مواد الجدول ٢ الكيميائية ؛

'٢' مخصصاً لهذه الانشطة ام متعدد الاغراض ؛ و

'٣' يؤدي انشطة اخرى فيما يتعلق بمادة (او بمواد) معلنة من مواد الجدول ٢ الكيميائية ، بما في ذلك مواصفات هذا النشاط الاخر (مثال ذلك ، التخزين) ؛ و

(هـ) الطاقة الإنتاجية للمعمل بالنسبة لكل مادة معلنة من مواد الجدول ٢ الكيميائية .

٨ - يجب ايضا ان تشمل الاعلانات التي تقدم عن موقع المعمل عملا بالفقرة ٢ المعلومات التالية عن كل مادة كيميائية من مواد الجدول ٢ اعلى من عتبة الإعلان:

(أ) الاسم الكيميائي للمادة ، والاسم الشائع او التجاري المستخدم في المرفق ، والصيغة البنائية ، ورقم التسجيل في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية ، إن وجد ؛

(ب) في حالة الاعلان الاولي: اجمالي الكمية التي انتجها او جهزها او استهلكها او استوردها او صدرها موقع المعمل في كل من السنوات التقويمية الثلاث السابقة ؛

(ج) في حالة الاعلان السنوي عن الانشطة السالفة: اجمالي الكمية التي انتجها او جهزها او استهلكها او استوردها او صدرها موقع المعمل في السنة التقويمية السابقة ؛

(د) في حالة الاعلان السنوي عن الانشطة المتوقعة: اجمالي الكمية المتوقع ان ينتجها او يجهزها او يستهلكها موقع المعمل في السنة التقويمية التالية ، بما في ذلك الفترات الزمنية المتوقعة للانتاج او التجهيز او الاستهلاك ؛ وكذلك:

(هـ) الاغراض التي من اجلها كانت المادة الكيميائية او مود تنتج او تجهز او تستهلك:

'١' التجهيز والاستهلاك في الموقع مع تحديد انواع الناتج ؛

'٢' البيع او النقل داخل اراضي الدولة الطرف او إلى اي مكان آخر يخضع لولايتها او سيطرتها ، مع تحديد ما إذا كان هذا البيع او النقل إلى صناعة اخرى او إلى تاجر او مقصد آخر ، وإن امكن ، تحديد انواع الناتج النهائي ؛

'٣' التصدير المباشر مع تحديد الدول المصدر إليها ؛ او

'٤' اغراض اخرى ، مع تحديد هذه الاغراض .

٣ - تقدم كل دولة طرف:

(أ) اعلانات اولية عملاً بالفقرة ١ في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوماً بعد نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة لها ، وابتداء من السنة التقويمية التالية ؛

(ب) اعلانات سنوية في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوماً بعد انتهاء السنة التقويمية السابقة .

الإعلانات المتعلقة بمواقع المعامل التي تنتج ، أو تجهز أو تستهلك مواد الجدول ٣ الكيميائية

٣ - يلزم تقديم إعلانات اولية وسنوية عن جميع مواقع المعامل التي تتألف من معمل واحد أو أكثر أنتجت أو جهزت أو استهلكت خلال أي من السنوات التقويمية الثلاث السابقة أو يتوقع أن تنتج أو تجهز أو تستهلك في السنة التقويمية التالية أكثر من:

(أ) ١ كيلوغرام من مادة كيميائية واردة امامها العلامة "**" في الجدول ٣ ، الجزء ألف ؛

(ب) ١٠٠ كيلوغرام من أية مادة أخرى من مواد الجدول ٣ الكيميائية ، الجزء ألف ، أو

(ج) ١ طن من مادة كيميائية من مواد الجدول ٣ ، الجزء باء .

٤ - تقدم كل دولة طرف:

(أ) إعلانات اولية عملاً بالفقرة ٣ في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوماً بعد نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة لها ، وابتداء من السنة التقويمية التالية ؛

(ب) إعلانات سنوية عن الانشطة السالفة في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوماً بعد انتهاء السنة التقويمية السابقة ؛

(ج) إعلانات سنوية عن الانشطة المتوقعة في موعد لا يتجاوز ٦٠ يوماً قبل بدء السنة التقويمية التالية . ويتعين الاعلان عن أي نشاط اضافي قد يخطط له بعد تقديم الإعلان السنوي ، وذلك قبل بدء هذا النشاط بخمسة أيام على الاقل .

٥ - لا يلزم ، بوجه عام ، تقديم إعلانات عملاً بالفقرة ٣ عن المخاليط التي تحتوي على تركيز منخفض من مادة من مواد الجدول ٣ الكيميائية . ويلزم فقط تقديمها ، وفقاً للمبادىء التوجيهية ، في الحالات التي يرى فيها أن سهولة استعادة المادة الكيميائية المدرجة في الجدول ٣ من المخلوط ووزنه الإجمالي يشكلان خطراً على موضوع هذه الاتفاقية والغرض منها . ويتولى المؤتمر دراسة وإقرار هذه المبادئ التوجيهية عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

٦ - يجب أن تشمل الإعلانات عن موقع المعمل عملاً بالفقرة ٣ ما يلي:

(أ) اسم موقع المعمل واسم المالك أو الشركة أو المؤسسة المشغّلة له ؛

(ب) مكان موقع المعمل بالضبط بما في ذلك عنوانه ؛ و

(ج) عدد المعامل المقامة داخل الموقع والتي يعلن عنها عملاً بالجزء الثامن من هذا المرفق .

المرافق الاخرى المشار إليها في الفقرتين ١٠ و١١

٢٨ - يكون الهدف من انشطة التحقق في اي من المرافق المشار اليها في الفقرتين ١٠ و١١ هو التحقق مما يلي:

(أ) عدم استخدام المرفق في إنتاج اي مادة كيميائية مدرجة في الجدول ١ ، باستثناء المواد الكيميائية المعلنة ؛

(ب) الاعلان على النحو الصحيح عن الكميات المنتجة أو المجهّزة أو المستهلكة من المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١ وتَمشّي هذه الكميات مع الاحتياجات المتعلقة بالغرض المعلن ؛

(ج) عدم تحويل أو استخدام المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١ لاغراض اخرى .

٢٩ - يخضع المرفق للتحقق المنهجي عن طريق التفتيش الموقعي والرصد باجهزة موقعية .

٣٠ - يتوقف عدد وكثافة ومدة وتوقيت وطريقة عمليات التفتيش على مرفق بعينه على الخطر الذي تشكله كميات المواد الكيميائية المنتجة على موضوع الاتفاقية والغرض منها ، وعلى خصائص المرفق وطبيعة الانشطة المنفذة فيه . ويتولى المؤتمر دراسة وإقرار المبادئ التوجيهية المناسبة عملا بالفقرة ٣١(ط) من المادة الثامنة .

٣١ - في غضون ١٨٠ يوما كحد أقصى بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف تعقد الدولة مع المنظمة اتفاقات مرفق على أساس اتفاق نموذجي يشمل اجراءات مفصلة لتفتيش كل مرفق .

٣٢ - وتقوم كل دولة طرف تعتزم إنشاء مثل هذا المرفق بعد بدء نفاذ الاتفاقية بعقد اتفاق مرفق مع المنظمة قبل بدء تشغيل المرفق أو استخدامه .

الجزء السابع

الانشطة غير المحظورة بموجب الاتفاقية وفقا للمادة السادسة

النظام المتعلق بمواد الجدول ٢ الكيميائية والمرافق المتعلقة بهذه المواد

ألف - الإعلانات

الاعلانات المتعلقة بالبيانات الوطنية الاجمالية

١ - إن الاعلانات الاولية والاعلانات السنوية التي يتعين على الدولة الطرف أن تقدمها بموجب الفقرتين ٧ و٨ من المادة السادسة . يجب أن تشمل البيانات الوطنية الإجمالية عن الكميات المنتجة والمجهزة والمستهلكة والمستوردة والمصدرة من كل مادة من مواد الجدول ٢ الكيميائية في السنة التقويمية السابقة ، مع تحديد كمي لواردات وصادرات كل من البلدان المعنية .

٣٠ - تصدر كل دولة طرف ، عن كل مرفق ، اعلانا سنويا مفصلا يتعلق بالانشطة المعتزمة والإنتاج المتوقع في المرفق في السنة التالية . ويُقدَّم الاعلان في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما قبل بدء تلك السنة ويتضمن ما يلي:

(أ) بيان ماهية المرفق ؛

(ب) المعلومات التالية عن كل مادة كيميائية مدرجة في الجدول ١:

'١' اسم المادة الكيميائية وصيغتها البنائية ورقم التسجيل في "سجل دائرة المستخلصات الكيميائية" (إن وُجد) ؛

'٢' الكمية المتوقع إنتاجها والفترات الزمنية المتوقعة للانتاج وأفراق الإنتاج ؛

(ج) معلومات عن اي تغييرات متوقعة في المرفق كله او في اجزائه ذات الصلة خلال السنة مقارنة بما قُدّم سابقاً من اوساط تقنية مفصلة للمرفق .

هاء - التحقق

المرفق الوحيد الصغير الحجم

٣١ - هدف انشطة التحقق في المرفق هو التحقق من صحة الاعلان عن الكميات المنتجة من المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١ . وبخاصة من عدم تجاوز كميتها الكلية طنا متريا واحدا .

٣٢ - يخضع المرفق الوحيد الصغير الحجم لتحقق دوقمي دولي منهجي عن طريق التفتيش الموقعي والرصد باجهزة موقعية .

٣٣ - يتوقف عدد وكثافة ومدة وتوقيت وطريقة عمليات التفتيش على مرفق بعينه على الخطر الذي تشكله الموادُّ الكيميائيةُ ذاتُ الصلة على موضوع الاتفاقية والغرض منها ، وخصائص المرفق وطبيعة الانشطة المنفذة فيه . ويتولى المؤتمر دراسة وإقرار المبادئ التوجيهية المناسبة عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

٣٤ - يكون الغرض من التفتيش الاولي هو التحقق من المعلومات المقدمة فيما يتعلق بالمرفق ، بما في ذلك التحقق من الحدود المفروضة على أوعية التفاعل على النحو المبين في الفقرة ٩ .

٣٥ - في غضون ١٨٠ يوما كحد أقصى بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لاي دولة طرف ، تعقد الدولة اتفاق مرفق مع المنظمة ، على أساس اتفاق نموذجي ، يشمل إجراءات تفتيش مفصلة للمرفق .

٣٦ - تقوم كل دولة طرف تعتزم إنشاء مرفق وحيد صغير الحجم بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها بعقد اتفاق مرفق مع المنظمة ، على أساس اتفاق نموذجي ، يشمل إجراءات تفتيش مفصلة للمرفق قبل بدء تشغيله او استخدامه .

٣٧ - يدرس المؤتمر ويقر نموذجاً للاتفاقات عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

(ج) معلومات عن أي تغييرات متوقعة في المرفق خلال السنة مقارنة بما سبق تقديمه من أوصاف تقنية مفصلة للمرفق ، بما في ذلك قوائم جرد المعدات والرسوم التخطيطية المفصلة .

المرافق الاخرى المشار إليها في الفقرتين ١٠ و١١

١٧ - فيما يتعلق بكل مرفق من المرافق المشار اليها في الفقرتين ١٠ و١١ ، تزود كل من الدول الاطراف الامانة الفنية باسم المرفق وبموقعه وبوصف تقني مفصل له او جزئه المعني (اجزائه المعنية) وفقا لما تطلبه الامانة الفنية . ويجب أن تُبيَّن بالتحديد المرافق التي تنتج مواد كيميائية مدرجة في الجدول ١ لاغراض وقائية . وبالنسبة للمرافق القائمة ، يُقدَّم هذا الإعلان الاولي في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف . وتُقدَّم الإعلانات الاولية عن المرافق الجديدة قبل بدء العمليات بما لا يقل عن ١٨٠ يوما .

١٨ - تقدم كل من الدول الاطراف إخطارا مسبقا الى الامانة الفنية بالتغييرات المعتزمة فيما يتصل بالاعلان الاولي ، ويقدم الإخطار قبل الموعد المحدد لإجراء التغييرات بما لا يقل عن ١٨٠ يوما .

١٩ - تصدر كل دولة طرف ، عن كل مرفق ، إعلانا سنويا مفصلا ، بشأن انشطة المرفق في السنة السابقة . ويُقدَّم هذا الاعلان في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد نهاية تلك السنة ويشمل ما يلي:

(أ) بيان ماهية المرفق ؛

(ب) المعلومات التالية بالنسبة لكل من المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١:

'١' الاسم الكيميائي والصيغة البنائية ورقم التسجيل في "سجل دائرة المستخلصات الكيميائية" (إن وجد) ؛

'٢' الكمية المنتجة ، وكذلك ، في حالة الإنتاج لاغراض وقائية ، الطرق المستخدمة ؛

'٣' اسم وكمية السلائف المدرجة في الجداول ١ أو ٢ أو ٣ والمستخدمة في إنتاج مواد كيميائية مدرجة في الجدول ١ ؛

'٤' الكمية المستهلكة في المرفق والغرض من الاستهلاك ؛

'٥' الكمية المحولة إلى مرافق اخرى داخل الدولة الطرف . وبالنسبة لكل عملية نقل ، ينبغي ذكر الكمية والمتلقي والغرض ؛

'٦' الكمية القصوى المخزونة في اي وقت خلال السنة ؛

'٧' الكمية المخزونة في نهاية السنة ؛

(ج) معلومات عن اي تغييرات في المرفق او في اجزائه ذات الصلة خلال السنة مقارنة بما قُدّم سابقا من أوصاف تقنية مفصلة للمرفق .

موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف المعنية . ويجب تقديم الإعلانات الاولية عن المرافق الجديدة قبل الموعد المقرر لبدء العمليات بما لا يقل عن ١٨٠ يوما .

١٤ - تقدم كل دولة طرف إخطارا مسبقا إلى الامانة الفنية بالتغييرات المعتزمة فيما يتصل بالاعلان الاولي . ويُقدَّم الإخطار قبل حدوث التغييرات بما لا يقل عن ١٨٠ يوما .

١٥ - تصدر الدولة الطرف التي تنتج مواد كيميائية من مواد الجدول ١ في مرفق وحيد صغير الحجم اعلانا سنويا مفصلا يتعلق بانشطة المرفق في السنة التقويمية السابقة . ويقدم الاعلان في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد نهاية تلك السنة التقويمية ويتضمن ما يلي:

(أ) بيان ماهية المرفق ؛

(ب) بالنسبة لكل مادة كيميائية من مواد الجدول ١ منتجة أو مختزنة أو مستهلكة أو مخزونة في المرفق ، المعلومات التالية:

'١' الاسم الكيميائي للمادة ، والصيغة البنائية ، ورقم التسجيل في "سجل دائرة المستخلصات الكيميائية" (إن وجد) ؛

'٢' الطرق المستخدمة والكمية المنتجة ؛

'٣' اسم وكمية السلائف المدرجة في الجدول ١ أو ٢ أو ٣ والمستخدمة في إنتاج مواد كيميائية مدرجة في الجدول ١ ؛

'٤' الكمية المستهلكة في المرفق والغرض (الاغراض) من الاستهلاك ؛

'٥' الكمية المتلقاة من ، أو المشحونة إلى ، مرافق أخرى داخل الدولة الطرف . ويشفي ، بالنسبة لكل شحنة ، ذكر الكمية والمتلقي والغرض ؛

'٦' الكمية القصوى المخزونة في أي وقت خلال السنة ؛

'٧' الكمية المخزونة في نهاية السنة .

(ج) معلومات عن أي تغييرات حدثت في المرفق خلال السنة مقارنة بما سبق تقديمه من أوصاف تقنية مفصلة للمرفق ، بما في ذلك قوائم جرد المعدات والرسوم التخطيطية المفصلة .

١٦ - تصدر كل دولة طرف تنتج مواد كيميائية مدرجة في الجدول ١ في مرفق وحيد صغير الحجم اعلانا سنويا مفصلا يتعلق بالانشطة المعتزمة والإنتاج المتوقع في المرفق في السنة التالية . ويُقدَّم الإعلان في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما قبل بدء تلك السنة ويتضمن ما يلي:

(أ) بيان ماهية المرفق ؛

(ب) بالنسبة لكل مادة كيميائية مدرجة في الجدول ١ يتوقع انتاجها أو استهلاكها أو تخزينها في المرفق ، المعلومات التالية:

'١' الاسم الكيميائي للمادة ، والصيغة البنائية ، ورقم التسجيل في "سجل دائرة المستخلصات الكيميائية" (إن وجد) ؛

'٢' الكمية المتوقع إنتاجها والغرض من الإنتاج .

(ب) الكمية المختارة من دول اخرى او المنقولة إلى دول أطراف اخرى . ويجب ، بالنسبة لكل عملية نقل ، بيان الكمية والمتلقي والغرض .

جيم - الانتاج

المبادئ العامة للانتاج

٧ - تعطي كل دولة طرف الأولوية القصوى لتامين سلامة الناس وحماية البيئة اثناء الانتاج ، بمقتضى الفقرات ٨ الى ١٢ . وتقوم اي دولة بمثل هذا الانتاج وفقا لمعاييرها الوطنية للسلامة والاحتياطات .

المرفق الوحيد الصغير الحجم

٨ - على كل دولة طرف تنتج مواد كيميائية من مواد الجدول ١ للاغراض البحثية او الطبية او الصيدلانية او الوقائية ان تقوم بالإنتاج في مرفق وحيد صغير الحجم توافق عليه الدولة الطرف ، باستثناء ما هو مبين في الفقرات ١٠ و١١ و١٢ .

٩ - ويجرى الإنتاج ، المخطط به في مرفق وحيد صغير الحجم ، في أوعية تفاعل في خطوط للانتاج ليست مهيأة للتشغيل المتواصل ؛ وينبغي لحجم وعاء التفاعل من هذا القبيل الا يتجاوز ١٠٠ لتر والا يتجاوز مجموع حجم جميع أوعية التفاعل التي يتعدى حجم الواحد منها ٥ لترات اكثر من ٥٠٠ لتر .

المرافق الاخرى

١٠ - يجوز إنتاج مواد كيميائية من مواد الجدول ١ بكميات لا يتجاوز مجموعها الكلي ١٠ كيلوغرامات سنويا لاغراض وقائية في مرفق واحد خارج المرفق الوحيد الصغير الحجم . ويجب ان يخضع هذا المرفق لموافقة الدولة الطرف .

١١ - يجوز إنتاج مواد كيميائية من مواد الجدول ١ بكميات تتجاوز ١٠٠ غرام سنويا لاغراض بحثية او طبية او صيدلانية خارج نطاق المرفق الوحيد الصغير الحجم بكميات لا يتجاوز مجموعها الكلي ١٠ كيلوغرامات في السنة لكل مرفق . ويجب ان تخضع مثل هذه المرافق لموافقة الدولة الطرف .

١٢ - يجوز تخليق مواد كيميائية من مواد الجدول ١ لاغراض بحثية او طبية او صيدلانية ، لا لاغراض وقائية ، في مختبرات بكميات يقل مجموعها الكلّي عن ١٠٠ غرام سنويا لكل مرفق . ولا تخضع هذه المرافق لاي التزام متصل بالاعلان والتحقق على النحو المبين في الفرعين "دال" و"هاء" .

دال - الإعلانات

المرفق الوحيد الصغير الحجم

١٣ - تزود كل دولة طرف تخطط لتشغيل مثل هذا المرفق الامانة الفنية بمعلومات عن موقع المرفق بدقة ووصف تقني مفصّل له ، بما في ذلك قائمة جرد بالمعدات ورسوم تخطيطية تفصيلية . وفيما يتعلق بالمرافق القائمة يجب تقديم هذا الإعلان الاولي في

الجزء السادس
الانشطة غير المحظورة بموجب الاتفاقية
وفقا للمادة السادسة

النظام المتعلق بمواد الجدول ١ الكيميائية
والمرافق المتعلة بهذه المواد

الف - احكام عامة

١ - يجب الا تقوم اي دولة طرف بإنتاج مواد كيميائية من مواد الجدول ١ او احتيازها او الاحتفاظ بها او استخدامها خارج اراضي الدول الاطراف ، ويجب الا تنقل هذه المواد الكيميائية خارج اراضيها هي ، باستثناء نقلها إلى دولة طرف اخرى .

٢ - يجب الا تقوم اي دولة طرف بإنتاج مواد كيميائية من مواد الجدول ١ او احتيازها او الاحتفاظ بها او نقلها او استخدامها:

(أ) ما لم تكن هذه المواد الكيميائية تستخدم في الاغراض البحثية او الطبية او الصيدلانية او الوقائية ؛

(ب) وما لم تكن أنواع وكميات هذه المواد الكيميائية مقتصرة تماما على ما يمكن تبريره لهذه الاغراض ؛

(ج) وما لم تكن الكمية الكلية لهذه المواد الكيميائية في اي وقت معين ولهذه الاغراض مساويةً لطن متري واحد او اقل ؛

(د) وما لم تكن الكمية الكلية التي تحتازها دولة طرف لمثل هذه الاغراض في اي سنة تقويمية عن طريق الإنتاج والسحب من مخزونات الاسلحة الكيميائية والنقل مساويةً لطن متري واحد او اقل .

باء - عمليات النقل

٣ - لا يجوز لدولة طرف أن تنقل مواد كيميائية من مواد الجدول ١ إلى خارج اقليمها إلا إلى دولة طرف اخرى وللاغراض البحثية او الطبية او الصيدلانية او الوقائية فقط وفقا للفقرة ٣ .

٤ - يجب الاّ يعاد نقل المواد الكيميائية المنقولة إلى دولة ثالثة .

٥ - يجب أن تقوم الدولتان الطرفان باخطار الامانة الفنية قبل اي نقل مّن هذا القبيل إلى دولة طرف اخرى ب ٣٠ يوما على الاقل .

٦ - تصدر كل دولة طرف اعلانا سنويا مفصلا بشان عمليات النقل المخطط بها خلال السنة التقويمية السابقة . ويقدم الاعلان خلال ٩٠ يوماً من نهاية تلك السنة ويتضمن بالنسبة لكل مادة كيميائية من مواد الجدول ١ المعلومات التالية:

(أ) الاسم الكيميائي للمادة ، والصيغة البنائية ، ورقم التسجيل في "سجل دائرة المستخلصات الكيميائية" (Chemical Abstracts Service Registry) (إن وجد) ؛

٨٠ ـ للتأكد من الوفاء بأحكام المادة الخامسة وهذا الجزء ، يُتّفق على الخطة المجمّعة للتحويل والتحقق بين المجلس التنفيذي والدولة الطرف . وينبغي اتمام هذا الاتفاق قبل الموعد الممتزم أن يبدأ فيه التحويل بـ ٦٠ يوما على الاقل .

٨١ ـ يجوز لأي عضو في المجلس التنفيذي أن يتشاور مع الامانة الفنية بشأن أي مسألة تتعلق بمدى ملاءمة الخطة المجمّعة للتحويل والتحقق . وإذا لم يكن هناك اعتراض من جانب أي من أعضاء المجلس التنفيذي ، توضع الخطة موضع التنفيذ .

٨٢ ـ إذا وُجهت أي صعوبات ، يدخل المجلس التنفيذي في مشاورات مع الدولة الطرف لحلها . فإذا ظلت أي صعوبات بغير حل ، تعيّن إحالتها إلى المؤتمر . ولا يجوز أن يؤدي حل أي خلافات بشأن طرق التحويل إلى تأخير تنفيذ الاجزاء الاخرى المقبولة من خطة التحويل .

٨٣ ـ إذا لم يتم التوصل إلى اتفاق مع المجلس التنفيذي بشأن جوانب من التحقق ، أو إذا تعذر اعمال خطة التحقق المعتمدة ، يجري التحقق من التحويل عن طريق الرصد المتواصل بالاجهزة الموقعية والوجود المادي للمفتشين .

٨٤ ـ يجب أن يسير التحويل والتحقق وفقا للخطة المتفق عليها . وينبغي ألا يتدخل التحقق تدخلاً لا موجب له في عملية التحويل ، وأن يجري بحضور المفتشين بالموقع للتأكد من التحويل .

٨٥ ـ خلال السنوات العشر التالية لاثبات المدير العام رسميا اكتمال التحويل ، تتيح الدولة الطرف للمفتشين الوصول بدون عائق إلى المرفق في أي وقت . ويحق للمفتشين تفقد جميع المناطق ، وجميع الانشطة ، وجميع أصناف المعدات في المرفق . ويحق للمفتشين أيضاً التحقق من أن الانشطة التي تجرى في المرفق متمشية مع أي شروط يحددها المجلس التنفيذي والمؤتمر بموجب هذا الفرع . ويحق للمفتشين كذلك ، وفقا لاحكام الفرع هاء من الجزء الثاني من هذا المُرفق ، اخذ عينات من أي منطقة بالمرفق وتحليلها للتحقق من عدم وجود مواد كيميائية من مواد الجدول ١ ، ومنتجاتها الثانوية الثابتة ، ونواتج الانحلال ، والمواد الكيميائية المدرجة في الجدول ٢ ، وللتحقق من أن الانشطة التي تجري في المرفق متمشية مع أي شروط أخرى تتعلق بالانشطة الكيميائية يحددها المجلس التنفيذي والمؤتمر بموجب هذا الفرع . ويكون للمفتشين أيضا الحق في الوصول المنظم ، وفقا للفرع جيم من الجزء الثاني من هذا المرفق ، إلى موقع المعمل المقام فيه المرفق . وخلال فترة السنوات العشر ، يجب على الدولة الطرف أن تقدم تقريرا سنويا عن أنشطة المرفق المحول . ومتى اكتملت فترة السنوات العشر ، يقرر المجلس التنفيذي ، مع اخذ توصيات الامانة الفنية في الاعتبار ، طبيعة التدابير الواجبة لمواصلة التحقق .

٨٦ ـ توزع تكاليف التحقق من المرفق المموّل وفقا للفقرة ١٩ من المادة الخامسة .

عن حل مقبول بالتراضي . ويتخذ قرار بشأن الطلب والشروط ذات الصلة ، فضلا عن أية تعديلات مقترحة عليه ، بموعد ذلك مسألة جوهرية ، وذلك في أسرع وقت ممكن بعد انتهاء فترة التشاور .

٧٦ - إذا تمت الموافقة على الطلب ، يستكمل اتفاق المرفق في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد اتخاذ مثل ذلك القرار . ويتضمن اتفاق المرفق الشروط التي يسمح بموجبها بتحويل المرفق واستخدامه ، بما في ذلك تدابير التحقق . ولا يبدأ التحويل قبل عقد اتفاق المرفق .

الخطط المفصّلة للتحويل

٧٧ - قبل الموعد الملتزم لتحويل مرفق إنتاج الأسلحة الكيميائية بـ ١٨٠ يوما على الأقل ، تقدم الدولة الطرف إلى الأمانة الفنية الخطط المفصّلة لتحويل المرفق ، بما في ذلك التدابير المقترحة للتحقق من التحويل فيما يتعلق ، في جملة أمور ، بما يلي:

(أ) توقيت حضور المفتشين إلى المرفق الذي سيجري تحويله ؛

(ب) اجراءات التحقق من التدابير المقرر تطبيقها على كل صنف وارد في قائمة الجرد المعلنة ؛

٧٨ - ينبغي أن تتضمن الخطط المفصلة لتحويل كل مرفق لانتاج الأسلحة الكيميائية ما يلي:

(أ) الجدولَ الزمني المفصّلَ لعملية التحويل ؛

(ب) تصميمَ المرفق قبل التحويل وبعده ؛

(ج) رسماً تخطيطياً لمسار العمليات في المرفق قبل التحويل وبعده ، حسب الاقتضاء ؛

(د) جرداً تفصيلياً للمعدات والمباني والتركيبات والأشياء الأخرى التي يتعين تدميرها ، وللمباني والتركيبات التي يتعين تعديلها ؛

(هـ) التدابيرَ التي يتعين تطبيقها بشأن كل صنف وارد في قائمة الجرد ، إن وجدت ؛

(و) التدابيرَ المقترحةَ للتحقق ؛

(ز) تدابيرَ الأمان/السلامة التي يتعين مراعاتها أثناء تحويل المرفق ؛

(ح) ظروفَ العمل والمعيشة التي ستوفَّر للمفتشين .

استعراض الخطط المفصلة

٧٩ - تقوم الأمانة الفنية ، على أساس الخطة المفصّلة للتحويل والتدابير المقترحة للتحقق المقدمة من الدولة الطرف ، وعلى أساس الخبرة المكتسبة من عمليات التفتيش السابقة ، بإعداد خطة للتحقق من تحويل المرفق ، وذلك بالتشاور الوثيق مع الدولة الطرف . وينبغي أن تُحل عن طريق المشاورات أي خلافات تنشأ بين الأمانة الفنية والدولة الطرف بشأن التدابير الملائمة . وتحال إلى المجلس التنفيذي أي مسائل لم تحل من أجل اتخاذ الإجراء المناسب بقصد تيسير تنفيذ الاتفاقية تنفيذا تاما .

٧١ - لا يستخدم المرفق المحول:

(أ) في اي نشاط يشمل انتاج او تجهيز او استهلاك مادة كيميائية من المواد المدرجة في الجدول ١ او في الجدول ٢ ؛

(ب) لانتاج اي مادة كيميائية فائقة السمية ، بما في ذلك اي مادة كيميائية فوسفورية عضوية فائقة السمية ، او في اي نشاط آخر يتطلب معدات خاصة لمعالجة المواد الكيميائية الفائقة السمية او الاكالة ، ما لم يقرر المجلس التنفيذي ان مثل هذا الانتاج او النشاط ليس من شانه ان يشكل خطرا على موضوع الاتفاقية والغرض منها ، مع مراعاة معايير السمية والتاكل وكذلك ، عند الاقتضاء ، العوامل التقنية الاخرى التي يتولى المؤتمر دراستها وإقرارها عملا بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

٧٢ - يكتمل تحويل مرفق انتاج الاسلحة الكيميائية خلال فترة لا تتجاوز ستة اشهر بعد بدء نفاذ الاتفاقية .

<u>اتخاذ المجلس التنفيذي والمؤتمر لقرارات</u>

٧٣ - تجري الامانة الفنية ، في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد تلقي المدير العام للطلب ، تفتيشا اوليا للمرفق . ويكون الغرض من هذا التفتيش تحديد دقة المعلومات المقدمة في الطلب ، والحصول على معلومات عن الخصائص الفنية للمرفق المقترح تحويله ، وتقييم الظروف التي يجوز فيها ترخيص الاستخدام لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية . ويقدم المدير العام دون ابطاء تقريرا إلى المجلس التنفيذي والمؤتمر وجميع الدول الاطراف يتضمن توصياته بشان التدابير اللازمة لتحويل المرفق إلى اغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية ولتوفير ضمان بكون المرفق المحول موف يستخدم فقط لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية .

٧٤ - إذا كان المرفق قد استخدم لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية قبل بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف المعنية وظل يُشغل ولكن لم تتخذ التدابير المطلوب توثيقها بموجب الفقرة ٦٨ ، يبلغ المدير العام فورا المجلس التنفيذي الذي يجوز له أن يطالب بتنفيذ ما يراه مناسبا من التدابير ، بما في ذلك ، في جملة امور ، اغلاق المرفق ونقل المعدات المتخصصة وتغيير المباني او الهياكل . ويحدد المجلس التنفيذي الموعد النهائي لتنفيذ هذه التدابير ويرجئ النظر في الطلب في انتظار اكتمالها على نحو مرض . ويفتش المرفق دون ابطاء بعد انقضاء الاجل للتحقق مما إذا كانت هذه التدابير قد نفذت . وإلا فإن الدولة الطرف تكون مطالبة بوقف جميع عمليات المرفق كليا .

٧٥ - بعد تلقي تقرير المدير العام يقرر المؤتمر في اسرع وقت ممكن ، بناء على توصية المجلس التنفيذي ، الموافقة على الطلب او عدم الموافقة عليه ، مراعيا التقرير وأية وجهات نظر تعرب عنها الدول الاطراف ، ويحدد الشروط التي تتوقف عليها الموافقة . وإذا اعترضت أية دولة عضو على الموافقة على الطلب وما يتصل بها من شروط ، تجرى مشاورات فيما بين الدول الاطراف المعنية خلال مدة اقصاها ٩٠ يوما بحثا

(أ) تبريراً مفصلاً للطلب ، بما في ذلك احتياجاته الاقتصادية ؛

(ب) خطة تحويل عامة للمرفق تحدد ما يلي:

'١' طبيعة النشاط المخطط اجراؤه بالمرفق ؛

'٢' إذا كان النشاط المخطط يشمل انتاج أو تجهيز أو استهلاك مواد كيميائية: اسم كل واحدة من المواد الكيميائية ، ومخطط سير العمليات بالمرفق ، والكميات المخطط انتاجها أو تجهيزها أو استهلاكها سنويا ؛

'٣' المباني أو الهياكل المقترح ابقاؤها والتغييرات المقترحة ، إن وجدت ؛

'٤' المباني أو الهياكل التي دمرت أو المقترح تدميرها ، وخطط تدميرها ؛

'٥' المعدات المقترح استخدامها بالمرفق ؛

'٦' المعدات المقترح نقلها وتدميرها ، وخطط تدميرها ؛

'٧' جدول التحويل المقترح ؛

'٨' طبيعة نشاط كل مرفق آخر مُثَقَّل بالموقع ؛

(ج) شرح مفصل لكيفية ضمان كون التدابير المحددة في الفقرة الفرعية (ب) ، وكذلك أية تدابير أخرى تقترحها الدولة الطرف ، تحول دون وجود قدرة احتياطية جاهزة لانتاج الأسلحة الكيميائية بالمرفق .

٦٧ - يجوز للدولة الطرف أن تقترح في طلبها أية تدابير أخرى تراها مناسبة لبناء الثقة .

الاجراءات في انتظار اتخاذ قرار

٦٨ - يجوز للدولة الطرف ، في انتظار اتخاذ المؤتمر لقرار ، أن تظل تستخدم لأغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية مرفقا كان يستخدم لمثل هذه الأغراض قبل بدء نفاذ الاتفاقية إزاء هذه الدولة الطرف ، ولكن فقط إذا شهدت الدولة الطرف في طلبها بعدم استخدام أية معدات متخصصة وأية مبان متخصصة وبإبطال صلاحية المعدات والمباني المتخصصة للتشغيل بالطرق المبينة في الفقرة ١٣ .

٦٩ - إذا لم يكن المرفق ، الذي يقدم الطلب بشأنه ، يستخدم لأغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية قبل بدء نفاذ الاتفاقية إزاء الدولة الطرف المعنية ، أو إذا لم تقدم الشهادة المطلوبة في الفقرة ٦٨ ، توقف الدولة الطرف فورا كل نشاط عملا بالفقرة ٤ من المادة الخامسة . وتغلق الدولة الطرف المرفق وفقا للفقرة ١٣ في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لهذه الدولة .

شروط التحويل

٧٠ - كشرط لتحويل مرفق لانتاج الأسلحة الكيميائية إلى أغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية ، لا بد من تدمير كافة المعدات المتخصصة بالمرفق ، ولا بد من ازالة جميع خصائص المباني والهياكل التي تميزها عن المباني والهياكل التي تستخدم عادة لأغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية ولا تشمل المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١ .

٦٣ - يخضع المرفق ، قبل بدء العمل فيه لتحويله مؤقتا لاغراض تدمير الاسلحة الكيميائية وبعد توقفه عن العمل كمرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية ، لاحكام هذا الجزء من المرفق المنطبقة على مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية .

دال - تحويل مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية إلى اغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية

اجراءات طلب التحويل

٦٤ - يجوز التقدم بطلب لاستخدام مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية ، لاي مرفق تكون دولة طرف تستخدمه بالفعل لمثل هذه الاغراض قبل بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، او تخطط لاستخدامه لمثل هذه الاغراض .

٦٥ - بالنسبة لمرفق إنتاج الاسلحة الكيميائية الذي يستخدم لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية عندما يبدأ نفاذ الاتفاقية للدولة الطرف ، يقدم الطلب إلى المدير العام في موعد لا يتعدى ٣٠ يوما بعد بدء نفاذ الاتفاقية على الدولة الطرف . ويجب أن يحتوي ، بالاضافة إلى البيانات المقدمة طبقا للفقرة ١(ج)'٣' على المعلومات التالية:

(أ) تبرير مفصل للطلب ؛

(ب) خطة تحويل عامة للمرفق تحدد:

'١' طبيعة النشاط المراد تنفيذه بالمرفق ؛

'٢' إذا كان النشاط المخطط يشمل انتاج أو تجهيز أو استهلاك مواد كيميائية: اسم كل واحدة من المواد الكيميائية ، وبخطط سير العمليات بالمرفق ، والكميات المخطط انتاجها أو تجهيزها أو استهلاكها سنويا ؛

'٣' المباني أو الهياكل المقترح استخدامها والتغييرات المقترحة ، إن وجدت ؛

'٤' المباني أو الهياكل التي دمرت أو المقترح تدميرها ، وخطط تدميرها ؛

'٥' المعدات التي ستستخدم بالمرفق ؛

'٦' المعدات التي نقلت ودمرت ، والمعدات المقترح نقلها وتدميرها ، وخطط تدميرها ؛

'٧' جدول التحويل المقترح ، عند انطباق الحال ؛

'٨' طبيعة نشاط كل مرفق آخر مشغل بالموقع ؛

(ج) شرح مفصل لكيفية ضمان كون التدابير المحددة في الفقرة الفرعية (ب) ، وكذلك اية تدابير اخرى مقترحة من الدولة الطرف ، تحول دون وجود قدرة احتياطية جاهزة لانتاج الاسلحة الكيميائية بالمرفق .

٦٦ - بالنسبة لمرفق انتاج الاسلحة الكيميائية الذي لا يستخدم لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية عندما تسري الاتفاقية على الدولة الطرف المعنية ، يقدم الطلب إلى المدير العام في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد قرار التحويل ، ولكن لا يتجاوز باي حال من الاحوال اربعة اعوام بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف . ويتضمن الطلب المعلومات التالية:

التحقق من تدمير مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية

٥٥ - الغرض من التحقق المنهجي من تدمير مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية هو التاكد من تدمير المرفق وفقا للالتزامات المترتبة على الاتفاقية ومن تدمير كل صنف وارد في قائمة الجرد المعلنة وفقا لخطة التدمير التفصيلية المتفق عليها .

٥٦ - عند إتمام تدمير جميع الاصناف الواردة في قائمة الجرد المعلنة ، تؤكد الامانة الفنية الاعلان الذي تصدره الدولة الطرف بهذا المعنى . وبعد هذا التاكيد ، تنهي الامانة التحقق المنهجي في مرفق إنتاج الاسلحة الكيميائية وترفع على وجه السرعة جميع النبائط وأجهزة الرصد التي وضعها المفتشون .

٥٧ - بعد هذا التاكيد ، تصدر الدولة الطرف اعلانا بان المرفق قد دُمِّر .

التحقق من التحويل المؤقت لمرفق إنتاج الاسلحة الكيميائية إلى مرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية

٥٨ - يكون من حق المفتشين خلال مدة لا تتجاوز ٩٠ يوما بعد استلام الإخطار الاولي بنية تحويل مرفق انتاج بصورة مؤقتة ، أن يزوروا المرفق للإلمام بالتحويل المؤقت المقترح ولدراسة تدابير التفتيش الممكنة التي قد يلزم إجراؤها اثناء عملية التحويل .

٥٩ - تعقد الامانة الفنية والدولة الطرف موضع التفتيش في موعد ، غايته ٦٠ يوما بعد مثل هذه الزيارة ، اتفاقا انتقاليا يتضمن تدابير التفتيش الاضافية لفترة التحويل المؤقت . ويحدد الاتفاق الانتقالي إجراءات التفتيش ، بما في ذلك استخدام الاختام ، ومعدات الرصد ، وعمليات التفتيش ، التي توفر الثقة في عدم انتاج أي اسلحة كيميائية اثناء عملية التحويل . ويظل هذا الاتفاق ساريا من بدء نشاط التحويل المؤقت حتى يبدأ تشغيل المرفق كمرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية .

٦٠ - يمتنع على الدولة الطرف موضع التفتيش أن تنقل او تحول أي جزء من المرفق ، أو تنقل او تعدل أي ختم او أي معدات تفتيش اخرى متفق عليها قد تكون قد ركبت عملا بالاتفاقية حتى إبرام الاتفاق الانتقالي .

٦١ - يخضع المرفق ، بمجرد بدء تشغيله كمرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية ، لاحكام الجزء الرابع (الف) من هذا المُرفق التي تنطبق على مرافق تدمير الاسلحة الكيميائية . وينظم الاتفاق الانتقالي ترتيبات فترة ما قبل التشغيل .

٦٢ - يحق للمفتشين اثناء عمليات التفتيش الوصول الى جميع أجزاء مرافق الانتاج المحولة بصورة مؤقتة ، بما فيها المرافق التي لا تشترك مباشرة في تدمير الاسلحة الكيميائية .

التحقُّق المنهجي من مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية وتوقد أنشطتها

٤٨ - الغرض من التحقق المنهجي لمرفق إنتاج الأسلحة الكيميائية هو التأكد من عدم حدوث أي استئناد لانتاج الأسلحة الكيميائية في هذا المرفق أو أي نقل منه لاسناد معلن عنها دون اكتشافه .

٤٩ - يحدد اتفاق المرفق المفصل لكل مرفق لانتاج الأسلحة الكيميائية ما يلي:

(أ) الإجراءات المفصلة للتفتيش الموقعي ، التي قد تتضمن:

'١' الفحوص البصرية ؛

'٢' مراجعة وصيانة الاختام وغيرها من الضمائم المتفق عليها ؛

'٣' الحصول على عينات وتحليلها .

(ب) إجراءات استخدام أختام كاشفة للتلاعب وغيرها من المعدات المتفق عليها لمنع إعادة تنشيط المرفق بدون اكتشاف ، تحدد ما يلي:

'١' النوع ومكان التركيب وترتيباته ؛

'٢' صيانة هذه الاختام والمعدات ؛

(ج) أي إجراءات أخرى يتفق عليها .

٥٠ - توضع الاختام والمعدات المعتمدة الاخرى ، والمنصوص عليها في اتفاق مفصل بشأن تدابير تفتيش ذلك المرفق لدى موعد لا يتجاوز ٢٤٠ يوما بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة للدولة الطرف . ويسمح للمفتشين بزيارة كل مرفق من مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية من أجل وضع مثل هذه الاختام أو المعدات .

٥١ - يسمح للأمانة الفنية أثناء كل سنة تقويمية بإجراء ما يصل الى أربع عمليات تفتيش لكل مرفق من مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية .

٥٢ - يُخطِر المديرُ العامُ الدولةَ الطرفَ موضعَ التفتيش بقراره بتفتيش أو زيارة مرفق إنتاج الأسلحة الكيميائية قبل ٤٨ ساعة من الموعد المقرر لوصول فريق التفتيش إلى المرفق لإجراء عمليات التفتيش المنهجي أو لفزيارة . وإذا كانت عمليات التفتيش أو الزيارات تستهدف حل مشاكل عاجلة ، فإنه يجوز تقصير هذه المدة . ويجب أن يحدد المدير العام غرض التفتيش أو الزيارة .

٥٣ - يكون للمفتشين ، وفقا لاتفاقات المرافق ، أن يدخلوا بدون عوائق إلى جميع اجزاء مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية . ويختار المفتشون الاصناد المدرجة بقائمة الجرد المعلنة الواجب تفتيشها .

٥٤ - يدرس المؤتمر ويقر المبادئ التوجيهية لتعيين تواتر عمليات التفتيش الموقعي المنهجي عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة . وتتولى الأمانة الفنية اختيار مرفق الانتاج المحدد الذي يتقرر تفتيشه ، بطريقة تجول دون التنبؤ الدقيق بموعد تفتيش المرفق .

جيم - التحقق

التحقق من الإعلانات المتعلقة بمرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية عن طريق التفتيش الموقعي

٤٣ - تجري الأمانة الفنية تفتيشا أوليا لكل مرفق من مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية في الفترة من ٩٠ الى ١٣٠ يوما بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة للدولة الطرف .

٤٤ - تكون أغراض التفتيش الأولي على النحو التالي:

(أ) التأكد من توقف انتاج الأسلحة الكيميائية وإبطال نشاط المرفق تماما وفقا للاتفاقية ؛

(ب) تمكين الأمانة الفنية من الإلمام بالتدابير التي اتخذت لوقف انتاج الأسلحة الكيميائية في المرفق ؛

(ج) تمكين المفتشين من وضع أختام مؤقتة ؛

(د) تمكين المفتشين من التأكد من قائمة جرد المباني والمعدات المتخصصة ؛

(هـ) الحصول على المعلومات اللازمة لتخطيط أنشطة التفتيش في المرفق ، بما في ذلك الأختام الكاشفة للتلاعب ، وغير ذلك من المعدات المتفق عليها ، والتي تركب عملا باتفاق المرفق المفصل المتعلق بالمرفق المعني ؛

(و) إجراء حناقشات أولية فيما يتعلق بالاتفاق المفصل بشأن إجراءات التفتيش في الموقع .

٤٥ - يستخدم المفتشون ، حسب الاقتضاء ، أختاماً أو علامات أو اجراءات أخرى متفقاً عليها لمراقبة قائمة الجرد لتيسير عمل جرد دقيق للأصناف المعلنة في كل مرفق من مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية .

٤٦ - يقوم المفتشون بتركيب مثل هذه النبائط المتفق عليها حسبما يكون ضروريا لبيان ما إذا كان أي استئناف لانتاج الأسلحة الكيميائية قد حدث أو ما إذا كان أي صنف معلن عنه قد نقل . ويتخذ المفتشون الاحتياطات الضرورية لعدم إعاقة أنشطة الإغلاق التي تقوم بها الدولة الطرف موضع التفتيش . ويجوز للمفتشين أن يعودوا لصيانة النبائط والتحقق من سلامتها .

٤٧ - إذا كان المدير العام يعتقد ، على أساس التفتيش الأولي ، أنه يلزم اتخاذ تدابير إضافية لإبطال نشاط المرفق وفقا للاتفاقية ، فله أن يطلب ، في موعد لا يتجاوز ١٣٥ يوما بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة لدولة طرف ما ، أن تنفذ الدولةُ الطرفُ موضعُ التفتيش مثلَ هذه التدابير في موعد لا يتجاوز ١٨٠ يوما بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة لها . وللدولة الطرف موضع التفتيش أن تلبي الطلب حسب تقديرها . فإذا لم تلب الدولة الطرف الطلب ، توجب أن تتشاور مع المدير العام لحل المسألة .

(ز) أن يتضمن جدولا يبين: الوقت المخصص للتصميم ، والتحويل المؤقت للمرفق ، وتركيب المعدات ، وفحص المعدات ، وعمليات التدمير ، والإغلاق .

٣٥ - تقدم المعلومات ، فيما يتصل بتدمير أي مرفق تم تحويله مؤقتا لتدمير الأسلحة الكيميائية ، وفقا للفقرتين ٣٢ و٣٣ .

استمرارية الخطط المفصلة

٣٦ - تقوم الأمانة بالتشاور الوثيق مع الدولة الطرف ، بإعداد خطة للتحقق من تدمير المرفق على أساس الخطة المفصّلة للتدمير والتدابير المقترحة للتحقق المقدمة من الدولة الطرف ، وعلى أساس الخبرة المكتسبة من عمليات التفتيش السابقة . وينبغي أن تُحل عن طريق المشاورات أي خلافات تنشأ بين الأمانة والدولة الطرف بشأن التدابير الملائمة . وتحال أي مسائل لم تحل إلى المجلس التنفيذي من أجل اتخاذ الإجراء المناسب بقصد تيسير تنفيذ الاتفاقية تنفيذا تاما .

٣٧ - يُتّفق على الخطط المجمّعة للتدمير والتحقق بين المجلس التنفيذي والدولة الطرف للتأكد من الوفاء بأحكام المادة الخامسة وهذا الجزء من المرفق . وينبغي اتمام هذا الاتفاق قبل البدء المخطط له للتدمير بمدة ٦٠ يوما .

٣٨ - يجوز لأي عضو في المجلس التنفيذي أن يتشاور مع الأمانة الفنية بشأن أي مسائل تتعلق بمدى ملاءمة الخطة المجمّعة للتدمير والتحقق . وإذا لم يكن هناك اعتراض من جانب أي عضو من أعضاء المجلس التنفيذي ، توضع الخطة موضع التنفيذ .

٣٩ - إذا وُوجهت أي صعوبات ، يدخل المجلس التنفيذي في مشاورات مع الدولة الطرف للتغلب عليها . فإذا ظلت أي صعوبات بغير حل ، تعيّن إحالتها إلى المؤتمر . ولا يجوز أن يؤدي حل أي خلافات بشأن طرق التدمير إلى تأخير تنفيذ الأجزاء الأخرى المقبولة من خطة التدمير .

٤٠ - إذا لم يتم التوصل إلى اتفاق مع المجلس التنفيذي بشأن جوانب من التحقق ، أو إذا تعذر اعمال خطة التحقق المعتمدة ، يجري التحقق من التدمير عن طريق الرصد المتواصل بالأجهزة الموقعية والتواجد المادي للمفتشين .

٤١ - يجب أن يسير التدمير والتحقق وفقا للخطة المتفق عليها . ويجب ألاّ يتدخل التحقق تدخلاً لا موجب له في عملية التدمير ، وأن يجري في وجود المفتشين بالموقع لمشاهدة التدمير .

٤٢ - إذا لم تنفذ الإجراءات المطلوبة للتحقق أو التدمير طبقا لما هو مخطط ، تبلغ جميع الدول الأطراف بذلك .

٣١ - على كل دولة طرف أن تبدأ في تدمير مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية غير المشمولة بالفقرة ٣٠ أعلاه خلال فترة لا تتجاوز سنة واحدة بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لهذه الدولة ، وأن تستكمل التدمير خلال فترة لا تتجاوز خمس سنوات بعد بدء نفاذ الاتفاقية .

الخطط المفصّلة للتدمير

٣٢ - قبل بدء تدمير مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية بما لا يقل عن ١٨٠ يوما ، تقدم الدولة الطرف إلى الامانة الفنية المفصّلة لتدمير المرفق مدرجة فيها التدابير المقترحة للتحقق من التدمير والمشار اليها في الفقرة ٣٣(و) فيما يتعلق بما يلي ، في جملة امور:

(أ) توقيت وجود المفتشين في المرفق الذي سيجري تدميره ؛

(ب) اجراءات التحقق من التدابير المقرر تطبيقها على كل صنف وارد في قائمة الجرد المعلنة ؛

٣٣ - ينبغي أن تتضمن الخطط المفصلة لتدمير كل مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية ما يلي:

(أ) الجدول الزمني المفصّل لعملية التدمير ؛

(ب) تصميم المرفق ؛

(ج) رسم تخطيطي لمسار العمليات ؛

(د) جرد تفصيلي للمعدات والمباني والاشياء الاخرى التي يتعين تدميرها ؛

(هـ) التدابير التي يتعين تطبيقها بشأن كل صنف وارد في قائمة الجرد ؛

(و) التدابير المقترحة للتحقق ؛

(ز) تدابير الامان/السلامة التي يتعين مراعاتها أثناء تدمير المرفق ؛

(ح) ظروف العمل والمعيشة التي ستوفّر للمفتشين .

٣٤ - إذا اعتزمت دولة طرف أن تحول بصورة مؤقتة مرفقاً لانتاج الاسلحة الكيميائية إلى مرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية ، وجب عليها إخطار الامانة الفنية بذلك قبل ١٥٠ يوما على الاقل من بدء اي انشطة تحويل . ويجب أن يراعى في الإخطار:

(أ) أن يحدد اسم المرفق وعنوانه وموقعه ؛

(ب) أن يتضمن رسما تخطيطيا للموقع يبين جميع الهياكل والمناطق التي ستستخدم في تدمير الاسلحة الكيميائية ، ويبين ايضا جميع هياكل مرفق انتاج الاسلحة الكيميائية التي ستحول مؤقتا ؛

(ج) أن يحدد أنواع الاسلحة الكيميائية ونوع وكمية المبوة الكيميائية التي ستدمر ؛

(د) أن يحدد طريقة التدمير ؛

(هـ) أن يتضمن رسما تخطيطيا لمسار العمليات ، يبين أجزاء عملية الانتاج والمعدات المتخصصة التي ستحول من أجل تدمير الاسلحة الكيميائية ؛

(و) أن يحدد الاختام ومعدات التفتيش التي قد تتأثر بالتحويل ، عند انطباق الحال ؛

التأكد من ذلك ، حسب الاقتضاء ، عن طريق المشاورات وعمليات التفتيش على النحو المنصوص عليه في المادة التاسعة ؛

(د) يجوز ، أثناء سير عمليات التدمير أو التحويل ، مواصلة الأنشطة المخطط بها لأغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية .

ترتيب التدمير

٢٨ - يرتكز ترتيب تدمير مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية على الالتزامات المحددة في المادة الأولى وغيرها من مواد الاتفاقية ، بما في ذلك الالتزامات المتعلقة بالتحقق الموقعي المنهجي . وتُراعى في هذا الترتيب مصالح الدول الأطراف في عدم الانتقاص من أمنها خلال فترة التدمير ، وبناء الثقة في الجزء الأول من مرحلة التدمير ، واكتساب الخبرة تدريجيا أثناء تدمير مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية ، والانطباق بصرف النظر عن الخصائص الفعلية للمرافق والطرق المختارة لتدميرها . ويرتكز ترتيب التدمير على مبدأ التسوية .

٢٩ - تحدد الدولة الطرف ، بالنسبة لكل فترة تدمير ، مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية التي يتعين تدميرها ، وتقوم بالتدمير على نحو لا يبقى معه في نهاية كل من فترات التدمير قدر أكبر مما هو محدد في الفقرتين ٣٠ و٣١ أدناه . ولا يوجد ما يمنع الدولة الطرف من تدمير مرافقها بخطى أسرع .

٣٠ - تنطبق الأحكام التالية على مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية التي تنتج المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١:

(أ) على كل دولة طرف أن تبدأ في تدمير هذه المرافق في موعد لا يتعدى عاما واحدا من تاريخ دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة لهذه الدولة ، وأن تتم هذا التدمير في موعد لا يتعدى عشر سنوات بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ . وبالنسبة لأية دولة تكون طرفا عند بدء نفاذ الاتفاقية ، تقسم هذه الفترة الإجمالية إلى ثلاث فترات تدمير منفصلة ، أي إلى السنوات ٢ - ٥ ، والسنوات ٦ - ٨ ، والسنتين ٩ - ١٠ . أما بالنسبة للدول التي تصبح أطرافا بعد بدء نفاذ الاتفاقية فتُحدَّد فترات التدمير تبعا لذلك ، مع مراعاة الفقرتين ٣٨ و٣٩ أعلاه ؛

(ب) تُستخدَم الطاقة الانتاجية السنوية بوصفها عامل المقارنة بالنسبة لهذه المرافق . ويعبر عنها بالأطنان المترية من العوامل ، مع مراعاة القواعد المحددة فيما يخص الأسلحة الكيميائية الثنائية ؛

(ج) توضع مستويات مناسبة متفق عليها للطاقة الانتاجية لنهاية السنة الخامسة التالية لبدء نفاذ الاتفاقية . وتُدمَّر الطاقة الانتاجية التي تتجاوز المستوى ذا الصلة ، بمقادير متساوية خلال فترتي التدمير الأوليين ؛

(د) يكون اشتراط تدمير قدر معين من الطاقة الانتاجية مستتبعاً لاشتراط تدمير أي مرفق آخر لانتاج الأسلحة الكيميائية يورد للمرفق المحدد في الجدول ١ أو يعبىء المادة الكيميائية المدرجة في الجدول ١ والمنتجة فيه في ذخائر أو نهائط ؛

(هـ) تستمر مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية التي حُوِّلت مؤقتا إلى مرافق لتدمير الأسلحة الكيميائية في الخضوع للالتزام القاضي بتدمير الطاقة الانتاجية وفقا لأحكام هذه الفقرة .

الاسلحة الكيميائية ، تعين عليها ان تبلغ الامانة الفنية بذلك قبل التحويل بما لا يقل عن ١٥٠ يوما . وعلى الامانة ان تتأكد هي والدولة الطرف من اتخاذ التدابير اللازمة لجعل ذلك المرفق ، بعد تحويله ، غير صالح للعمل كمرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية .

٢٣ - يجب الا يكون المرفق الذي حُوِّل إلى مرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية اكثر ملاحية لاستئناف إنتاج الاسلحة الكيميائية من مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية مغلق وقيد الصيانة . ويجب الا تتطلب إعادة تنشيطه وقتا اقل مما هو مطلوب لمرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية مغلق وقيد الصيانة .

٢٣ - يجب تدمير مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية المحوَّلة في موعد اقصاه عشر سنوات بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ .

٢٤ - تتحدد نوعية اي تدابير لتحويل اي مرفق من مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية بنوعية المرفق ذاته وتعتمد على خصائصه التي يتسم بها .

٢٥ - إن مجموعة التدابير المتخذة لافراغ تحويل مرفق إنتاج الاسلحة الكيميائية إلى مرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية يجب ان لا تقل عما هو منصوص عليه لإبطال قدرة المرافق الاخرى لانتاج الاسلحة الكيميائية والذي يتعين الاضطلاع به في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة للدولة الطرف .

<u>مبادئ وطرق تدمير مرفق لإنتاج الاسلحة الكيميائية</u>

٢٦ - يتعين على الدولة الطرف ان تدمر المعدات والمباني التي يشملها تعريف مرفق انتاج الاسلحة الكيميائية على النحو التالي:

(أ) تُدمَّر ماديا جميع المعدات المتخصصة والمعدات المادية ؛

(ب) تُدمَّر ماديا جميع المباني المتخصصة والمباني المادية .

٢٧ - تدمر الدولة الطرف المرافق التي تنتج الذخائر الكيميائية غير المعبأة والمعدات المخصصة لاستخدام الاسلحة الكيميائية على النحو التالي:

(أ) يجب الاعلان عن المرافق المستخدمة حصرا في إنتاج اجزاء غير كيميائية للذخائر الكيميائية او معدات مصممة خصيصا للاستعمال بدورة مباشرة فيما يتصل باستخدام الاسلحة الكيميائية ، كما يجب تدمير هذه المرافق . ويجب اجراء عملية التدمير والتحقق منها وفقا لاحكام المادة الخامسة وهذا الجزء من المرفق ، التي تنظم تدمير مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية ؛

(ب) يجب ان تدمر ماديا جميع المعدات المصممة او المستخدمة حصرا لإنتاج اجزاء غير كيميائية للذخائر الكيميائية . ويجوز إحصار هذه المعدات ، التي تشمل القوالب المصممة خصيصا وقوالب تشكيل المعادن ، إلى موقع خاص من اجل تدميرها ؛

(ج) يجب تدمير جميع المباني وتدمير المعدات المادية المستخدمة في انشطة الانتاج هذه او تحويلها إلى اغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية ، على ان يجري

١٤ - يجوز للدولة الطرف أن تواصل أنشطة السلامة والأمن المعادي في مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية وهو مغلق .

الصيانة التقنية لمرافق انتاج الأسلحة الكيميائية قبل تدميرها

١٥ - يجوز للدولة الطرف أن تقوم بأنشطة الصيانة المعتادة لأسباب تتعلق بالسلامة فقط في مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية لديها ، بما في ذلك التفتيش البصري ، والصيانة الوقائية ، والإصلاحات الروتينية .

١٦ - يجب الذي تحديدا على جميع أنشطة الصيانة المعتزمة في خطط التدمير العامة والمفصلة . ويجب ألاّ تشمل أنشطة الصيانة ما يلي:

(أ) استبدال أي معدات للعمليات ؛

(ب) تعديل خصائص معدات العمليات الكيميائية ؛

(ج) إنتاج المواد الكيميائية أيا كان نوعها .

١٧ - تخضع جميع أنشطة الصيانة للرصد من جانب الأمانة .

مبادئ وطرق تحويل مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية مؤقتا إلى مرافق لتدمير الأسلحة الكيميائية

١٨ - يجب أن تكفل التدابير المتصلة بتحويل مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية تحويلاً مؤقتا إلى مرافق لتدمير الأسلحة الكيميائية أن يكون نظام المرافق المحوَّلة بصورة مؤقتة مساوياً على الأقل في صرامته لنظام مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية التي لم تُحوَّل .

١٩ - يتم الإعلان عن مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية التي حولت قبل دخول الاتفاقية حيز النفاذ إلى مرافق لتدمير الأسلحة الكيميائية تحت فئة مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية .

وتخضع هذه المرافق لزيارة أولية يقوم بها المفتشون الذين يتعين عليهم أن يؤكدوا صحة المعلومات المتعلقة بها . ويقتضي الأمر أيضا التحقق من أن تحويل هذه المرافق قد نُفذ على نحو يجعلها غير صالحة للعمل كمرافق لانتاج الأسلحة الكيميائية ، ويندرج هذا التحقق ضمن إطار التدابير المنصوص عليها للمرافق التي يتعين جعلها غير صالحة للعمل في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما من تاريخ بدء الاتفاقية .

٢٠ - يكون على الدولة الطرف التي تعتزم إجراء تحويل لمرافق انتاج الأسلحة الكيميائية أن تقدم خطة عامة لتحويل المرفق الى الأمانة الفنية في موعد غايته ٣٠ يوما من تاريخ دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة لها أو ٣٠ يوما بعد اتخاذ قرار بالتحويل المؤقت ، وان تقدم بعد ذلك خططاً سنوية .

٢١ - إذا احتاجت الضرورة دولة طرفاً إلى تحويل مرفق إضافي لانتاج الأسلحة الكيميائية كان قد أغلق بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها إلى مرفق لتدمير

٩ - تقدم الدولة الطرف تقريرا مبدئيا عن التدمير في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد انتهاء مدة التدمير السابقة . ويحدد التقرير المبدئي ما يلي:

(أ) الطاقة التي دُمرت ؛

(ب) اسم وموقع كل مرفق جرى فيه التدمير ؛

(ج) قائمة بالمباني والمعدات التي دُمِّرت في كل مرفق ؛

(د) طرق التدمير .

١٠ - فيما يتعلق بأي مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية قدم بشأنه إعلان عملاً بالفقرة ١(ج)'٣' من المادة الثالثة ، تقع على عاتق الدولة الطرف التي يوجد المرفق في أراضيها أو كان يوجد فيها مسؤولية اتخاذ الترتيبات المناسبة لضمان تقديم الاعلانات المحددة في الفقرات ٦ إلى ٩ أعلاه . وإذا كانت الدولة الطرف التي يوجد المرفق في أراضيها أو كان يوجد فيها لا تستطيع الوفاء بهذا الالتزام ، فإن عليها أن تبين أسباب ذلك .

باء - التدمير

المبادىء العامة لتدمير مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية

١١ - تقرر كل من الدول الاطراف الطرق التي ستُطبق لتدمير مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية ، وفقا للمبادىء الواردة في المادة الخامسة وفي هذا الجزء من المرفق .

مبادئ وطرق إغلاق مرفق انتاج الاسلحة الكيميائية

١٢ - الغرض من إغلاق مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية هو جعله غير عامل .

١٣ - تتخذ الدولة الطرف تدابيرَ متفقاً عليها للإغلاق مع ايلاء الاعتبار الواجب للخصائص المحددة لكل مرفق . وتشتمل هذه التدابير على أمور منها:

(أ) حظر شغل المباني المتخصصة والمباني المعتادة في المرفق إلاّ لانشطة متفق عليها ؛

(ب) فصل المعدات المتصلة اتصالا مباشرا بإنتاج الاسلحة الكيميائية بما في ذلك ، في جملة أمور ، معدات التحكم في العمليات ومرافق الدعم ؛

(ج) تعطيل المنشآت والمعدات الواقية المستخدمة حصرا من أجل تأمين سلامة العمليات في مرفق إنتاج الاسلحة الكيميائية ؛

(د) تركيب شفاه ربط مسدودة ونبائط أخرى لمنع اضافة أو اخراج المواد الكيميائية إلى أو من أي معدات عمليات متخصصة لتخليق أو فصل أو تنقية المواد الكيميائية المعرّفة كاسلحة كيميائية ، أو أي صهريج تخزين أو أي آلة لتعبئة الاسلحة الكيميائية ، أو التسخين أو التبريد ، أو الامداد بالطاقة الكهربائية أو الاشكال الاخرى من الطاقة لهذه المعدات أو صهاريج التخزين أو الالات ؛

(هـ) قطع خطوط السكك الحديدية والطرق البرية وسائر طرق المواصلات المستخدمة في النقل الثقيل والمؤدية إلى مرفق إنتاج الاسلحة الكيميائية ، باستثناء المطلوب منها لانشطة متفق عليها .

(ب) معدات إنتاج معدات مصممة خصيصا للاستعمال مباشرة فيما يتعلق باستخدام الأسلحة الكيميائية ؛

(ج) المعدات المصممة أو المستعملة حصراً لانتاج أجزاء غير كيميائية للذخائر الكيميائية .

٥ - إن الاعلان المتعلق بنقل واستلام معدات انتاج الاسلحة الكيميائية ينبغي أن يحدد :

(أ) من الذي استلم/نقل معدات انتاج الاسلحة الكيميائية ؛

(ب) ماهية هذه المعدات ؛

(ج) تاريخ النقل أو الاستلام ؛

(د) ما إذا كانت المعدات قد دمرت ، إذا كان ذلك معروفا ؛

(هـ) وضعها الراهن ، إن كان معروفا .

تقديم الخطط العامة المتعلقة بالتدمير

٦ - تقدم كل دولة طرف المعلومات التالية عن كل مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية:

(أ) الاطار الزمني المتوخى للتدابير التي ستتخذ ؛

(ب) طرق التدمير .

٧ - بالنسبة لكل مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية تلتزم الدولة الطرف تحويله بصفة مؤقتة إلى مرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية تقدم الدولة الطرف المعلومات التالية:

(أ) الإطار الزمني المتوخى للتحويل إلى مرفق تدمير ؛

(ب) الإطار الزمني المتوخى لاستخدام المرفق كمرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية ؛

(ج) ومد المرفق الجديد ؛

(د) طريقة تدمير المعدات الخاصة ؛

(هـ) الاطار الزمني لتدمير المرفق المحوّل بعد استخدامه لتدمير الاسلحة الكيميائية ؛

(و) طريقة تدمير المرفق المحوّل .

تقديم الخطط السنوية المتعلقة بالتدمير والتقارير السنوية بشأن التدمير

٨ - تقدم الدولة الطرف خطة سنوية للتدمير قبل بدء سنة التدمير القادمة بتسعين يوما على الاقل . وتحدد الخطة السنوية ما يلي:

(أ) الطاقة التي ستُدمر ؛

(ب) اسم وموقع المرافق التي سيجري فيها التدمير ؛

(ج) قائمة بالمباني والمعدات التي ستُدمر في كل مرفق ؛

(د) طريقة (طرق) التدمير المخطط لها .

'٣' قائمةً جرد لمباني المرفق ، وللمعدات المتخصصة فيه ولأي قطع غيار لهذه المعدات ؛

(ح) الوضع الحالي للمرفق مع بيان ما يلي:

'١' تاريخ آخر انتاج للأسلحة الكيميائية في المرفق ؛

'٢' ما إذا كان المرفق قد تم تدميره ، بما في ذلك تاريخ وطريقة تدميره ؛

'٣' ما إذا كان المرفق قد استخدم أو عدل قبل تاريخ بدء نفاذ الاتفاقية لتنفيذ نشاط لا يتصل بانتاج الأسلحة الكيميائية ، وإذا كان الأمر كذلك ، معلومات عن التعديلات التي أجريت ، وتاريخ بدء هذا النشاط الذي لا يتصل بالأسلحة الكيميائية ، وطبيعة هذا النشاط مع بيان نوع المنتجات عند انطباق الحال .

(ط) وصفاً للتدابير التي اتخذتها الدولة الطرف لاغلاق المرفق ، ووصفاً للتدابير التي اتخذتها أو سوف تتخذها الدولة الطرف لإبطال نشاط المرفق ؛

(ي) وصفاً للنمط المعتاد للنشاط في مجالي السلامة والأمن في المرفق الذي أبطل نشاطه ؛

(ك) بياناً ما إذا كان المرفق سوف يحول من أجل تدمير الأسلحة الكيميائية ، وإذا كان الأمر كذلك ، التواريخ المقررة لهذه التحويلات .

الاعلانات المتعلقة بمرافق انتاج الأسلحة الكيميائية عملاً بالفقرة ١(ج)'٣' من المادة الثالثة

٣ - يجب أن يتضمن الاعلان المتعلق بمرافق انتاج الأسلحة الكيميائية عملاً بالفقرة ١(ج)'٣' من المادة الثالثة جميع المعلومات المحددة في الفقرة ١ أعلاه . وتقع على عاتق الدولة الطرف التي يوجد المرفق في أراضيها ، أو كان يوجد فيها ، مسؤولية اتخاذ الترتيبات المناسبة مع الدولة الأخرى لضمان تقديم الاعلانات . وإذا كانت الدولة الطرف التي يوجد المرفق في أراضيها أو كان يوجد فيها لا تستطيع الوفاء بهذا الالتزام ، فإن عليها أن تبين أسباب ذلك .

الاعلانات المتعلقة بعمليات النقل والاستلام في الماضي

٣ - على الدولة الطرف التي نقلت أو استلمت معدات إنتاج أسلحة كيميائية منذ ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ ان تعلن عن عمليات النقل والاستلام هذه عملا بالفقرة ١(ج)'٤' من المادة الثالثة ، ووفقا للفقرة ٥ أدناه . وحين لا تتوفر جميع المعلومات المحددة عن نقل واستلام مثل هذه المعلومات عن الفترة ما بين ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ و١ كانون الثاني/يناير ١٩٧٠ ، يكون على الدولة الطرف أن تعلن أي معلومات لا تزال متوفرة لديها وأن تقدم تفسيرا لسبب عدم استطاعتها تقديم إعلان كامل .

٤ - يقصد بمعدات إنتاج الأسلحة الكيميائية المشار إليها في الفقرة ٣:

(أ) المعدات المتخصصة ؛

(ب) موقع المرفق بدقة ، بما في ذلك العنوان ، ومكان المجمّع ، وموقع المرفق داخل المجمّع ، بما في ذلك الرقم المحدد للمبنى والكيان المشيّد ، إن كان مرقّما ؛

(ج) بيان ما إذا كان مرفقا لصناعة مواد كيميائية معرفة بانها اسلحة كيميائية أو ما إذا كان مرفقا لتعبئة الاسلحة الكيميائية أو لكلا الغرضين ؛

(د) التاريخ الذي تم فيه إنشاء المرفق والفترات التي جرت اثناءها أي تعديلات في المرفق ، بما في ذلك تركيب معدات جديدة او معدلة ، غيرت خصائص عملية الانتاج في المرفق بدرجة كبيرة ؛

(هـ) معلومات عن المواد الكيميائية المعرفة بانها اسلحة كيميائية والتي كانت تصنع في المرفق ؛ والذخائر والنبائط والحاويات التي كانت تعبأ في المرفق ، وتواريخ بدء وتوقف هذا الانتاج او هذه التعبئة .

'١' فيما يتعلق بالمواد الكيميائية المعرّفة بانها اسلحة كيميائية والتي كانت تصنع في المرفق ، يعبر عن هذه المعلومات من حيث الانواع المحددة من المواد الكيميائية التي صنعت ، مع بيان اسم المادة الكيميائية وفقا للتسمية السارية التي وضعها الاتحاد الدولي للكيمياء البحتة والتطبيقية ، والصيغة البنائية ، والرقم في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية ، إن وجد ، ومن حيث كمية كل مادة كيميائية معبرا عنها بوزن المادة الكيميائية بالاطنان المترية .

'٢' فيما يتعلق بالذخائر والنبائط والحاويات التي كانت تعبأ في المرفق ، يعبر عن هذه المعلومات من حيث النوع المحدد للاسلحة الكيميائية التي كانت تعبأ ووزن عبوة المادة الكيميائية في كل وحدة .

(و) الطاقة الانتاجية لمرفق انتاج الاسلحة الكيميائية:

'١' فيما يتعلق بالمرفق الذي كانت تصنع فيه الاسلحة الكيميائية ، يعبر عن الطاقة الانتاجية من حيث الطاقة الكمية السنوية النظرية لصناعة مادة محددة على اساس العملية التكنولوجية المطبقة بالفعل ، او المقرر استخدامها في المرفق في حالة عدم استخدام العمليات بالفعل ؛

'٢' فيما يتعلق بالمرفق الذي كانت تعبأ فيه اسلحة كيميائية ، يعبر عن الطاقة الانتاجية من حيث كمية المادة الكيميائية التي يستطيع المرفق تعبئتها في كل نوع محدد من الاسلحة الكيميائية في السنة .

(ز) فيما يتعلق بكل مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية لم يتم تدميره ، وصفاً للمرفق يتضمن:

'١' رسماً تخطيطياً للموقع ؛

'٢' رسماً تخطيطياً لسير العمليات في المرفق ؛

١٥ - لأغراض تدمير الأسلحة الكيميائية المخلفة ، تقدم الدولة الطرف المخلفة كل ما يلزم من موارد مالية وتقنية وخبراء ومرافق وغيرها من الموارد الأخرى . وتقدم دولة الاقليم الطرف التعاون المناسب .

١٦ - إذا لم يكن بالإمكان تعيين الدولة المخلفة أو إذا لم تكن دولة طرفاً في الاتفاقية ، فإنه يجوز لدولة الاقليم الطرف ، من أجل ضمان تدمير هذه الأسلحة الكيميائية المخلفة ، أن تطلب من المنظمة ودول أطراف أخرى تقديم المساعدة في تدمير هذه الأسلحة الكيميائية المخلفة .

١٧ - رهنا بالفقرات ٨ إلى ١٦ ، تطبق المادة الرابعة ، والجزء الرابع (ألف) من هذا المرفق أيضا على تدمير الأسلحة الكيميائية المخلفة . وفي حالة الأسلحة الكيميائية المخلفة التي تفي أيضا بتعريف الأسلحة الكيميائية القديمة الوارد في الفقرة ٥(ب) من المادة الثانية ، يجوز للمجلس التنفيذي ، بناء على طلب دولة الاقليم الطرف ، بمفردها أو مع الدولة الطرف المخلفة ، أن يعدل أو يعلق في حالات استثنائية تطبيق الأحكام المتعلقة بالتدمير ، إذا رأى أن ذلك ليس من شأنه أن يشكل مخاطرة بموضوع الاتفاقية والغرض منها . وفي حالة الأسلحة الكيميائية المخلفة التي لا تفي بتعريف الأسلحة الكيميائية القديمة الوارد في الفقرة ٥(ب) من المادة الثانية ، يجوز للمجلس التنفيذي في حالات استثنائية ، بناء على طلب دولة الاقليم الطرف بمفردها أو مع الدولة الطرف المخلفة ، أن يعدل الأحكام المتعلقة بالحد الزمني وبترتيب التدمير إذا رأى أن ذلك ليس من شأنه أن يشكل مخاطرة بموضوع الاتفاقية والغرض منها . ويجب أن يتضمن أي طلب من النوع المشار إليه في هذه الفقرة مقترحات محددة لتعديل الأحكام وشرحا مفصلا لأسباب التعديل المقترح .

١٨ - يجوز للدول الأطراف أن تعقد فيما بينها اتفاقات أو ترتيبات تتعلق بتدمير الأسلحة الكيميائية المخلفة ويجوز للمجلس التنفيذي أن يقرر ، بناء على طلب دولة الاقليم الطرف ، بمفردها أو مع الدولة الطرف المخلفة ، أن تكون لأحكام مختارة من مثل هذه الاتفاقات أو الترتيبات أسبقية على هذا الفرع ، إذا رأى أن الاتفاق أو الترتيب يكفل تدمير الأسلحة الكيميائية المخلفة وفقا لأحكام الفقرة ١٧ .

الجزء الخامس

تدمير مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية والتحقق منه عملا بالمادة الخامسة

ألف - الاعلانات

الاعلانات المتعلقة بمرافق انتاج الأسلحة الكيميائية

١ - إن الاعلان المتعلق بمرافق انتاج الأسلحة الكيميائية الذي تقدمه أي دولة طرف عملاً بالفقرة ١(ج)'٣' من المادة الثالثة يجب أن يتضمن ما يلي بالنسبة لكل مرفق:

(أ) اسم المرفق ، وأسماء الملاك ، وأسماء الشركات أو المؤسسات المشغّلة للمرفق منذ ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ ؛

٩ - يتعين على أي دولة طرف تكتشف أسلحة كيميائية مخلّفة بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة لها أن تقدم إلى الأمانة الفنية في موعد لا يتجاوز ١٨٠ يوما بعد الاكتشاف ، جميع المعلومات المتاحة ذات الصلة فيما يتعلق بالأسلحة الكيميائية المخلّفة المكتشفة . ويجب أن تتضمن هذه المعلومات ، بقدر الإمكان ، موقع الأسلحة الكيميائية المخلّفة ، ونوعها وكميتها وحالتها الراهنة وكذلك معلومات عن التخليد .

١٠ - يتعين على أي دولة خلفت أسلحة كيميائية في أراضي دولة طرف أخرى (يشار إليها فيما بعد بالدولة الطرف المخلفة) أن تقدم إلى الأمانة الفنية ، في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة لها ، جميع المعلومات المتاحة ذات الصلة فيما يتعلق بالأسلحة الكيميائية المخلفة . ويجب أن تتضمن هذه المعلومات ، بقدر الإمكان ، موقع الأسلحة الكيميائية المخلفة ، ونوعها وكميتها وكذلك معلومات عن التخليد وحالة الأسلحة الكيميائية المخلفة .

١١ - تجري الأمانة الفنية تفتيشا أوليا وأي عمليات تفتيش أخرى تقتضيها الضرورة ، من أجل التحقق من جميع المعلومات المتاحة ذات الصلة والتي قدمت عملاً بالفقرات ٨ إلى ١٠ ، وتعيين ما إذا كان يلزم القيام بتحقق منهجي وفقاً للفقرات ٤١ إلى ٤٣ من الجزء الرابع (ألف) من هذا المرفق . وتتحقق الأمانة ، إذا دعت الضرورة ، من مصدر الأسلحة الكيميائية المخلّفة وتثبت الأدلة المتعلقة بتخليد الأسلحة وبهوية الدولة التي خلّفتها .

١٢ - يقدم تقرير الأمانة الفنية إلى المجلس التنفيذي ، وإلى دولة الاقليم الطرف ، والدولة الطرف المخلفة أو الدولة الطرف التي أعلنت عنها دولة الإقليم الطرف أو التي عينتها الأمانة الفنية بوصفها الدولة التي خلفت الأسلحة الكيميائية . وإذا لم تقتنع بالتقرير إحدى الدول الأطراف المعنية مباشرة ، فإنه يحق لها أن تسوي المسألة وفقا لأحكام هذه الاتفاقية أو أن تعرض الأمر على المجلس التنفيذي بغية تسوية المسألة على وجه السرعة .

١٣ - عملا بالفقرة ٣ من المادة الأولى ، يكون من حق دولة الاقليم الطرف أن تطلب من الدولة الطرف التي ثبت أنها الدولة الطرف المخلفة عملاً بالفقرات ٨ إلى ١٢ الدخول في مشاورات بغرض تدمير الأسلحة الكيميائية المخلفة بالتعاون مع دولة الاقليم الطرف . ويتعين عليها أن تبلغ الأمانة الفنية بهذا الطلب فورا .

١٤ - إن المشاورات بين دولة الاقليم الطرف والدولة الطرف المخلّفة بهدف وضع خطة متفق عليها للتدمير يجب أن تبدأ في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد ابلاغ الأمانة الفنية بالطلب المشار إليه في الفقرة ١٣ . وتبلغ خطة التدمير المتفق عليها إلى الأمانة الفنية في موعد لا يتجاوز ١٨٠ يوماً بعد إعلام الأمانة الفنية بالطلب المشار إليه في الفقرة ١٣ . وبناء على طلب الدولة الطرف المخلفة ودولة الاقليم الطرف ، يجوز للمجلس التنفيذي أن يمدد الحد الزمني لإرسال خطة التدمير المتفق عليها .

وفي حالة الاسلحة الكيميائية القديمة كما هي معرفة في الفقرة ٥(ب) من المادة الثانية ، يتعين على الدولة الطرف أن تقدم إلى الامانة الفنية إعلانا عملاً بالفقرة ١(ب)'١' من المادة الثالثة ، يتضمن بقدر الإمكان ، المعلومات المحددة في الفقرات ١ إلى ٣ من الجزء الرابع (ألف) من هذا المرفق .

٤ - يتعين على أي دولة طرف تكتشف اسلحة كيميائية قديمة بعد دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة لها أن تقدم إلى الامانة الفنية المعلومات المحددة في الفقرة ٣ في موعد لا يتجاوز ١٨٠ يوماً بعد اكتشاف الاسلحة الكيميائية القديمة .

٥ - تجري الامانة الفنية تفتيشا أوليا وأي عمليات تفتيش أخرى تقتضيها الضرورة ، من أجل التحقق من المعلومات المقدمة إليها عملاً بالفقرتين ٣ و٤ ، وبصفة خاصة من أجل تعيين ما إذا كانت الاسلحة الكيميائية تفي بتعريف الاسلحة الكيميائية القديمة كما هو محدد في الفقرة ٥ من المادة الثانية . ويدرس المؤتمر ويقر مبادئ توجيهية لتعيين قابلية الاسلحة الكيميائية المنتجة فيما بين عام ١٩٣٥ وعام ١٩٤٦ للاستعمال ، وفقا للفقرة ٣١(ط) من المادة الثامنة .

٦ - تعامل أي دولة طرف الاسلحة الكيميائية القديمة التي أكدت الامانة الفنية أنها تفي بالتعريف الوارد في الفقرة ٥(أ) من المادة الثانية كنفايات عامة . وعليها أن تبلغ الامانة الفنية بالخطوات المتخذة لتدمير هذه الاسلحة الكيميائية القديمة أو للتخلص منها بطرق أخرى باعتبارها نفايات عامة وفقا لتشريعاتها الوطنية .

٧ - رهنا بأحكام الفقرات ٣ إلى ٥ ، تدمر أي دولة طرف الاسلحة الكيميائية القديمة التي أكدت الامانة الفنية ، أنها تفي بالتعريف الوارد في الفقرة ٥(ب) من المادة الثانية ، وفقا للمادة الرابعة والجزء الرابع (ألف) من هذا المرفق . غير أنه يجوز للمجلس التنفيذي أن يعدل ، بناء على طلب أي دولة طرف ، الاحكام المتعلقة بالحد الزمني لتدمير هذه الاسلحة الكيميائية القديمة وترتيب التدمير إذا رأى أن ذلك لا يشكل أي مخاطرة بموضوع الاتفاقية والغرض منها . ويجب أن يتضمن الطلب مقترحات محددة لتعديل الاحكام وشرحا مفصلا لاسباب التعديل المقترح .

جيم - <u>النظام المتعلق بالاسلحة الكيميائية المخلّفة</u>

٨ - يتعين على أي دولة طرف توجد في أراضيها اسلحة كيميائية مخلّفة (يشار إليها فيما بعد باسم "دولة الاقليم الطرف") أن تقدم إلى الامانة الفنية ، في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما من تاريخ دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة لها ، جميع المعلومات المتاحة ذات الصلة فيما يتعلق بالاسلحة الكيميائية المخلّفة . ويجب أن تتضمن هذه المعلومات ، بقدر الإمكان ، موقع الاسلحة الكيميائية المخلّفة ونوعها وكميتها وحالتها الراهنة وكذلك المعلومات عن التخليف .

(و) تشوه الاجزاء المعدنية ؛
(ز) سلامة عملية التدمير وسلامة المرفق ككل .

٦٧ - يكون من حق المفتشين أن يختموا علامات ، من أجل أخذ عينات ، على الذخائر أو النبائط أو الحاويات الموجودة في مناطق التخزين المؤقت في مرافق تدمير الاسلحة الكيميائية .

٦٨ - بالقدر الذي يتسق مع متطلبات التحقق ، ينبغي الاستعانة لاغراض التحقق بالمعلومات المستمدة من عمليات المرفق الفروتينية مع التثبت على نحو مناسب من البيانات .

٦٩ - بعد اتمام كل فترة من فترات التدمير ، تؤكد الامانة الفنية إعلان الدولة الطرف ، الذي تبلغ فيه عن اتمام تدمير الكمية المحددة من الاسلحة الكيميائية .

٧٠ - للمفتشين ما يلي وفقا لاتفاقات المرافق:
(أ) أن يصلوا بدون عوائق إلى جميع أجزاء مرافق التدمير ، ومرافق تخزين الاسلحة الكيميائية الموجودة فيها ، وأي ذخائر أو نبائط أو حاويات موائب أو أي حاويات اخرى فيها . ويختار المفتشون الاصناف الواجب تفتيشها وفقا لخطة التحقق التي وافقت عليها الدولة الطرف موضع التفتيش وأقرها المجلس التنفيذي ؛
(ب) أن يرصدوا التحليل الموقعي المنهجي للعينات أثناء عملية التدمير ؛
(ج) أن يستلموا ، عند اللزوم ، العينات المأخوذة بناء على طلبهم من أي نبائط أو حاويات موائب وغيرها من الحاويات بمرفق التدمير أو بمرفق التخزين الموجود فيه .

الجزء الرابع (باء)
الاسلحة الكيميائية القديمة والمخلّفة

الف - أحكام عامة

١ - تدمر الاسلحة الكيميائية القديمة على النحو المنصوص عليه في الفرع باء .

٢ - تدمر الاسلحة الكيميائية المخلفة ، بما فيها الاسلحة التي ينطبق عليها أيضا التحريف الوارد في الفقرة ٥(ب) من المادة الثانية ، وذلك على النحو المنصوص عليه في الفرع "جيم" .

باء - النظام المتعلق بالاسلحة الكيميائية القديمة

٣ - يتعين على أي دولة طرف توجد في أراضيها أسلحة كيميائية قديمة كما هي معرفة في الفقرة ٥(أ) من المادة الثانية ، أن تقدم إلى الامانة الفنية في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما من تاريخ دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة لها ، جميع المعلومات المتاحة ذات الصلة بما في ذلك بقدر الإمكان ، موقع هذه الاسلحة القديمة ونوعها وكميتها وحالتها الراهنة .

٦١ - تخطر الدولةُ الطرفُ موفدَ التفتيش ، كتابةً ، رئيسَ فريق التفتيش الموجود في مرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية ، قبل ما لا يقل عن أربع ساعات من خروج كل شحنة من الاسلحة الكيميائية من مرفق لتخزين الاسلحة الكيميائية إلى ذلك المرفق الخاص بالتدمير . ويحدد هذا الإخطار اسم مرفق التخزين ، والموعد المقدر للخروج والموعد المقدر للوصول ، والانواع المحددة من الاسلحة الكيميائية المنقولة وكمياتها ، وما إذا كان يجري نقل أي من القطع ذات العلامات ، وطريقة النقل . وقد يتضمن هذا الإخطار إخطارا باكثر من شحنة . ويتم تبليغ رئيس فريق التفتيش على وجه السرعة ، كتابة ، بأي تغييرات في هذه المعلومات .

مرافق تخزين الاسلحة الكيميائية الموجودة في مرافق تدمير الاسلحة الكيميائية

٦٢ - يتحقق المفتشون من وصول الاسلحة الكيميائية إلى مرفق التدمير ومن تخزين هذه الاسلحة . ويتحقق المفتشون ، قبل تدمير الاسلحة الكيميائية ، من جرد كل شحنة باستخدام اجراءات متفق عليها تتمشى مع لوائح سلامة المرفق وذلك قبل تدمير الاسلحة الكيميائية ، ويستخدم المفتشون ، حسب الاقتضاء ، ما اتفق عليه من اختام أو علامات أو غيرها من اجراءات مراقبة المخزونات لتيسير إجراء جرد دقيق للاسلحة الكيميائية قبل التدمير .

٦٣ - بمجرد تخزين أسلحة كيميائية في مرافق تخزين الاسلحة الكيميائية الموجودة في مرافق تدمير الاسلحة الكيميائية ، وما دامت هذه الاسلحة مخزونة بها ، تخضع مرافق التخزين هذه للتحقق المنهجي ، طبقا لاتفاقات المرافق .

٦٤ - في نهاية أي مرحلة للتدمير الفعلي ، يجري المفتشون جردا للاسلحة الكيميائية التي نُقلت من مرفق التخزين لتدميرها . ويتحققون من دقة جرد الاسلحة الكيميائية المتبقية ، مستخدمين اجراءات مراقبة المخزونات المشار إليها في الفقرة ٦٣ .

تدابير التحقق الموقعي المنهجي في مرافق تدمير الاسلحة الكيميائية

٦٥ - يُمنح المفتشون امكانية الدخول لتنفيذ انشطتهم في مرافق تدمير الاسلحة الكيميائية وفي مرافق تخزين الاسلحة الكيميائية الموجودة لديها طوال كامل المرحلة الفعلية للتدمير .

٦٦ - في كل مرفق من مرافق تدمير الاسلحة الكيميائية ، يكون من حق المفتشين ، من أجل ضمان عدم تحويل أي أسلحة كيميائية وضمان أن عملية التدمير قد تمت ، أن يتحققوا مما يلي عن طريق وجودهم المادي والرصد بالاجهزة الموقعية:

(أ) استلام الاسلحة الكيميائية في المرفق ؛

(ب) منطقة التخزين المؤقت للاسلحة الكيميائية والنوع المحدد للاسلحة الكيميائية المخزنة في تلك المنطقة وكميتها ؛

(ج) النوع المحدد للاسلحة الكيميائية التي يجري تدميرها وكميتها ؛

(د) عملية التدمير ؛

(هـ) الناتج النهائي للتدمير ؛

٥٤ - تقوم الامانة الفنية بزيارة اولية لكل مرفق من مرافق تدمير الاسلحة الكيميائية التابعة للدولة الطرف موضع التفتيش ، قبل ما لا يقل عن ٢٤٠ يوما من بدء كل مرفق في تنفيذ عمليات التدمير وفقا للاتفاقية ، لتتمكن من الإلمام بالمرفق وتقييم ملاءمة خطة التفتيش .

٥٥ - في حالة وجود مرفق قائم بدأت فيه بالفعل عمليات تدمير الاسلحة الكيميائية ، لا يطلب من الدولة الطرف موضع التفتيش أن تزيل التلوث من المرفق قبل قيام الامانة بزيارة أولية . ولا تتجاوز مدة الزيارة خمسة أيام ولا يتجاوز عدد الموظفين الزائرين ١٥ شخصا .

٥٦ - تعرض الخطط المفصلة المتفق عليها للتحقق ، مع توصية مناسبة من جانب الامانة الفنية ، على المجلس التنفيذي بغية استعراضها . ويستعرض المجلس التنفيذي الخطط بغرض إقرارها بما يتفق مع أغراض التحقق والالتزامات التي تقضي بها الاتفاقية . وينبغي أن يؤكد الاستعراض أيضا أن خطط التحقق من التدمير تتفق مع أهداف التحقق وفعالة وعملية . وينبغي أن يستكمل هذا الاستعراض قبل ما لا يقل عن ١٨٠ يوما من بدء فترة التدمير .

٥٧ - يجوز لأي عضو من أعضاء المجلس التنفيذي أن يتشاور مع الامانة الفنية حول أي مسائل تتعلق بملاءمة خطة التحقق . وفي حالة عدم وجود اعتراضات من جانب أي عضو من أعضاء المجلس التنفيذي ، توضع الخطة موضع التنفيذ .

٥٨ - في حالة وجود أي صعوبات ، يدخل المجلس التنفيذي في مشاورات مع الدولة الطرف لتسويتها . أما إذا ظلت هناك أي صعوبات بدون حل ، فإنها تحال إلى المؤتمر .

٥٩ - تحدد اتفاقات المرافق المفصلة الخاصة بمرافق تدمير الاسلحة الكيميائية ما يلي ، مع مراعاة الخصائص المحددة لمرفق التدمير وطريقة تشغيله:

(أ) الاجراءات المفصلة للتفتيش الموقعي ؛

(ب) أحكام التحقق عن طريق الرصد المتواصل بالاجهزة الموقعية وبالتواجد المادي للمفتشين .

٦٠ - يمنح المفتشون إمكانية الوصول إلى كل مرفق من مرافق تدمير الاسلحة الكيميائية قبل ما لا يقل عن ٦٠ يوما من بدء التدمير في المرفق عملا بالاتفاقية . ويكون الغرض من هذا الوصول الإشراف على تركيب معدات التفتيش ، وتفتيش هذه المعدات واختبار تشغيلها ، وكذلك إجراء استعراض هندسي نهائي للمرفق . وفي حالة وجود مرفق قائم بدأت فيه بالفعل عمليات تدمير الاسلحة الكيميائية ، توقف عمليات التدمير لاقل وقت مطلوب بما لا يتجاوز ٦٠ يوما ، من أجل تركيب واختبار معدات التفتيش . وبناء على نتائج الاختبار والاستعراض ، يجوز أن تتفق الدولة الطرف والامانة الفنية على أي اضافات أو تعديلات على اتفاق المرفق المفصل المتعلق بالمرفق المعني .

المفتشون ، لدى الاضطلاع بأنشطتهم ، لأنظمة السلامة السارية في المرفق . والمفتشون هم الذين يختارون الأصناف الواجب تفتيشها ؛

(ب) أن يحددوا ، أثناء التفتيش الأول وأي تفتيش لاحق لكل مرفق تخزين للأسلحة الكيميائية ، الذخائر والنبائط والحاويات التي تؤخذ منها عينات ، وأن يختموا على هذه الذخائر والنبائط والحاويات علامة فريدة تكشف أي محاولة لإزالة العلامة أو تغييرها . وتؤخذ عينة من أي صنف يحمل علامة في مرفق تخزين الأسلحة الكيميائية أو مرفق تدمير الأسلحة الكيميائية بأسرع وقت ممكن عمليا وفقا لبرامج التدمير ذات الصلة ، وعلى أي حال في موعد لا يتجاوز انتهاء التدمير .

التحقق المنهجي من تدمير الأسلحة الكيميائية

٥٠ - يكون الغرض من التحقق من تدمير الأسلحة الكيميائية ما يلي:

(أ) التأكد من ماهية وكمية مخزونات الأسلحة الكيميائية المقرر تدميرها ؛

(ب) التأكد من أن هذه المخزونات قد تم تدميرها .

٥١ - تنظّم ترتيباتُ تحقق انتقالية عملياتِ تدمير الأسلحة الكيميائية أثناء الأيام الـ ٣٩٠ الأولى بعد بدء نفاذ الاتفاقية . وهذه الترتيبات ، بما في ذلك ترتيب مؤقت للمرفق وأحكام التحقق عن طريق التفتيش الموقعي والرصد بالأجهزة الموقعية ، أما الإطار الزمني لتطبيق الترتيبات ، فيتفق عليه بين المنظمة والدولة الطرف موضع التفتيش . ويوافق المجلس التنفيذي على هذه الترتيبات في موعد لا يتعدى ٦٠ يوما بعد بدء سريان الاتفاقية على الدولة الطرف ، مع مراعاة توصيات الأمانة الفنية التي تستند إلى تقييم للمعلومات المفصلة عن المرفق المقدمة طبقا للفقرة ٣١ ، وإلى زيارة للمرفق . ويضع المجلس التنفيذي في دورته الأولى المبادئ التوجيهية لترتيبات التحقق الانتقالية هذه ، استنادا إلى التوصيات التي يتولى المؤتمر دراستها وإقرارها عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة . وتصمم ترتيبات التحقق الانتقالية بغرض التحقق ، طوال كامل الفترة الانتقالية ، من تدمير الأسلحة الكيميائية طبقا للمقادير المحددة في الفقرة ٥٠ ، ولتفادي عرقلة عمليات التدمير الجارية .

٥٢ - تنطبق أحكام الفقرات من ٥٣ إلى ٦١ على عمليات تدمير الأسلحة الكيميائية التي لا تبدأ قبل ٣٩٠ يوما بعد بدء نفاذ الاتفاقية .

٥٣ - على أساس الاتفاقية والمعلومات المفصلة عن مرافق التدمير وكذلك ، حيثما تكون الحالة ، على أساس الخبرة المكتسبة من عمليات التفتيش السابقة ، تقوم الأمانة الفنية بإعداد مشروع خطة للتفتيش على تدمير الأسلحة الكيميائية في كل مرفق تدمير . ويتم استكمال الخطة ثم تقدم إلى الدولة الطرف موضع التفتيش للتعليق عليها قبل ما لا يقل عن ٣٧٠ يوما من بدء المرفق في إجراء عمليات التدمير عملا بالاتفاقية . وينبغي حل أي خلافات بين الأمانة والدولة الطرف موضع التفتيش عن طريق المشاورات . وتعرض أي مسائل لم تحل على المجلس التنفيذي لاتخاذ الإجراء المناسب من أجل تيسير تنفيذ الاتفاقية تنفيذا تاما .

عمليات التفتيش والزيارات

٤٤ - تختار الأمانة الفنية مرفق التخزين المحدد الواجب تفتيشه بطريقة تحول دون التنبؤ بالضبط بالتاريخ الذي سيجري فيه تفتيش المرفق . وتتولى الأمانة الفنية وضع المبادئ التوجيهية لتحديد مدى تواتر عمليات التفتيش الموقعي المنهجي ، مع مراعاة التوصيات التي يدرسها ويقرها المؤتمر عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

٤٥ - تُخطِر الأمانة الفنية الدولةَ الطرفَ موضعَ التفتيش بقرارها تفتيش أو زيارة مرفق التخزين قبل ٤٨ ساعة من الموعد المقرر لوصول فريق التفتيش إلى المرفق لأغراض التفتيش المنهجي أو الزيارة المنهجية . وإذا كانت عمليات التفتيش أو الزيارات تستهدف حل مشاكل عاجلة ، يجوز تقصير هذه المدة . وتحدد الأمانة غرض التفتيش أو الزيارة .

٤٦ - تتخذ الدولة الطرف موضع التفتيش أي استعدادات ضرورية تاهباً لوصول المفتشين وتؤمن نقلهم سريعا من نقطة دخولهم إلى مرفق التخزين . ويحدد اتفاق المرفق الترتيبات الادارية المتعلقة بالمفتشين .

٤٧ - تقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بتقديم البيانات التالية عن المرفق إلى فريق التفتيش لدى وصوله إلى مرفق تخزين الأسلحة الكيميائية لإجراء تفتيش:

(أ) عدد مباني التخزين ومواقعه ؛

(ب) فيما يتعلق بكل مبنى تخزين أو موقع تخزين ، نوع ورقم المبنى أو الموقع أو تسميته ، كما هي مبينة في مخطط الموقع ؛

(ج) بالنسبة لكل مبنى تخزين أو مكان تخزين في المرفق ، عدد القطع الموجودة من كل نوع محدد من الأسلحة الكيميائية ، وبالنسبة للحاويات التي لا تشكل جزءا من الذخائر الثنائية ، الكمية الفعلية من المبوة الكيميائية في كل حاوية .

٤٨ - يكون للمفتشين لدى القيام بعملية الجرد ، في إطار الوقت المتاح الحق فيما يلي:

(أ) استخدام أي من أساليب التفتيش التالية:

'١' جرد جميع الأسلحة الكيميائية المخزونة في المرفق ؛

'٢' جرد جميع الأسلحة الكيميائية المخزونة في مبان أو أماكن محددة في الموقع ، حسب اختيارهم ؛

'٣' جرد جميع الأسلحة الكيميائية من نوع أو أكثر من الأنواع المحددة المخزونة في المرفق ، حسب اختيار المفتشين ؛

(ب) المطابقة بين جميع الأصناف التي تم جردها وبين السجلات المتفق عليها .

٤٩ - للمفتشين ، وفقا لاتفاقات المرفق ، القيام بما يلي:

(أ) أن يدخلوا بدون عوائق إلى جميع أجزاء مرافق التخزين ، بما في ذلك أي ذخائر أو نبائط أو حاويات مواثب أو أي حاويات أخرى موجودة فيها . ويمتثل

التقارير السنوية عن التدمير

٣٦ - تقدم إلى الأمانة الفنية معلومات عن تنفيذ خطط تدمير الأسلحة الكيميائية عملا بالفقرة ٧(ب) من المادة الرابعة في موعد لا يتجاوز ٦٠ يوما بعد نهاية كل فترة تدمير سنوية ، وتحدد هذه المعلومات الكميات الفعلية من الأسلحة الكيميائية المدمرة أثناء العام السابق في كل مرفق من مرافق التدمير . كما تذكر المعلومات ، عند الاقتضاء ، أسباب عدم الوفاء بأهداف التدمير .

دال - التحقق

التحقق من الإعلانات المتعلقة بالأسلحة الكيميائية عن طريق التفتيش الموقعي

٣٧ - يكون الغرض من التحقق من الإعلانات المتعلقة بالأسلحة الكيميائية التأكد ، عن طريق عمليات التفتيش الموقعي ، من صحة الإعلانات ذات الصلة المقدمة عملا بالمادة الثالثة .

٣٨ - يجري المفتشون هذا التحقق على وجه السرعة بعد تقديم أي إعلان . ويقومون ، في جملة أمور ، بالتحقق من كمية المواد الكيميائية وماهيتها ، ومن أنواع وعدد الذخائر والنبائط والمعدات الأخرى .

٣٩ - يستخدم المفتشون ، على النحو المناسب ، ما اتفق عليه من الأختام أو العلامات أو غيرها من إجراءات مراقبة جرد المخزونات تيسيرا لإجراء جرد دقيق للأسلحة الكيميائية في كل مرفق تخزين .

٤٠ - مع التقدم في عملية الجرد ، يضع المفتشون ما قد يلزم من الأختام المتفق عليها كيما تكشف بوضوح حدوث أي نقل للمخزونات ، ولتؤمن الحفاظ على مرفق التخزين أثناء عملية الجرد . وتُزال هذه الأختام بعد إتمام الجرد ما لم يتفق على غير ذلك .

التحقق المنهجي في مرافق التخزين

٤١ - يكون الغرض من التحقق المنهجي في مرافق التخزين التأكد من عدم حدوث أي نقل للأسلحة الكيميائية من هذه المرافق دون أن يلاحظ .

٤٢ - يبدأ التحقق المنهجي في أقرب وقت ممكن بعد تقديم الإعلان عن الأسلحة الكيميائية ويستمر إلى أن يتم نقل جميع الأسلحة الكيميائية من مرفق التخزين : ويجب أن يجمع ، وفقا لاتفاق المرفق ، بين التفتيش الموقعي والرصد بالأجهزة الموقعية .

٤٣ - بعد أن يتم نقل جميع الأسلحة الكيميائية من مرفق التخزين ، تؤكد الأمانة الفنية إعلان الدولة الطرف الذي يفيد ذلك . وبعد هذا التأكيد ، تنهي الأمانة التحقق المنهجي في مرفق التخزين وتنقل على وجه السرعة أي أجهزة لرصد كان المفتشون قد ركبّوها .

٣١ - يجب أن تتضمن المعلومات المفصلة عن كل مرفق تدمير المعلومات التالية:

(أ) الاسم ، العنوان ، الموقع ؛

(ب) رسومات المرفق مفصلة ومشروحة ؛

(ج) رسومات تصميم المرفق ، ورسومات العمليات ، ورسومات تصميم شبكات الانابيب والاجهزة ؛

(د) وصفاً تقنياً مفصلاً ، يتضمن رسومات التصميم ومواصفات الاجهزة ، فيما يتعلق بالمعدات المطلوبة لما يلي: نزع العبوة الكيميائية من الذخائر والنبائط والحاويات ؛ التخزين المؤقت للعبوات الكيميائية المنزوعة ؛ تدمير الحامل الكيميائي ؛ تدمير الذخائر والنبائط والحاويات ؛

(هـ) وصفاً تقنياً مفصلاً لعملية التدمير ، بما في ذلك معدلات تدفق المواد ، ودرجات حرارتها وضغوطها ، والفاعلية المصممة للتدمير ؛

(و) الطاقة المصممة لكل نوع محدد من الاسلحة الكيميائية ؛

(ز) وصفاً مفصلاً لنواتج التدمير وطريقة التخلص النهائي منها ؛

(ح) وصفاً تقنياً مفصلاً لتدابير تيسير عمليات التفتيش وفقا للاتفاقية ؛

(ط) وصفاً مفصلاً لاي منطقة تخزين مؤقت في مرفق التدمير سوف تستخدم لتسليم الاسلحة الكيميائية مباشرة لمرفق التدمير ، بما في ذلك رسومات الموقع والمرفق ومعلومات عن الطاقة التخزينية لكل نوع محدد من الاسلحة الكيميائية المقرر تدميرها في المرفق ؛

(ي) وصفاً مفصلاً لتدابير السلامة والتدابير الطبية المطبقة في المرفق ؛

(ك) وصفاً مفصلاً لمناطق المعيشة ومباني العمل المخصصة للمفتشين ؛

(ل) التدابير المقترحة للتحقق الدولي .

٣٢ - تقدم الدولة الطرف فيما يتعلق بكل مرفق لديها لتدمير الاسلحة الكيميائية ، كتيبات عمليات المعمل ، وخطط السلامة والخطط الطبية ، وكتيبات عمليات المختبرات وضمان النوعية ومراقبة الجودة ، والتراخيص البيئية التي تم الحصول عليها ، على الا يتضمن ذلك مواد سبق تقديمها .

٣٣ - تخطر كل دولة طرف الامانة الفنية على وجه السرعة باي تطورات قد تؤثر في انشطة التفتيش في مرافق التدمير التي لديها .

٣٤ - يدرس المؤتمر ويقر المهل الزمنية القصوى لتقديم المعلومات المحددة في الفقرات ٣٠ إلى ٣٣ ، عملاً بالفقرة ٣١(ط) من المادة الثامنة .

٣٥ - بعد استعراض المعلومات المفصلة المتعلقة بكل مرفق تدمير ، تدخل الامانة الفنية ، إذا نشأت حاجة الى ذلك ، في مشاورات مع الدولة الطرف المعنية للتاكد من ان مرافق تدمير اسلحتها الكيميائية مصممة لضمان تدمير الاسلحة الكيميائية ، ولتيسير التخطيط مسبقا لكيفية تطبيق تدابير التحقق ، وللتاكد من ان تطبيق تدابير التحقق يتفق مع تشغيل المرافق بطريقة سليمة ، وان تشغيل المرافق يسمح بإجراء التحقق المناسب .

٢٦ - يتخذ المؤتمر في دورته التالية قرارا بشأن الطلب بناء على توصية المجلس التنفيذي . ويكون أي تمديد لأدنى فترة لازمة ، ولكن لا يمدد بأي حال من الأحوال الموعدُ الأقصى المحدد للدولة الطرف لإتمام تدميرها لجميع الأسلحة الكيميائية إلى فترة تتجاوز ١٥ عاما بعد بدء نفاذ الاتفاقية . ويحدد المجلس التنفيذي شروط منح التمديد ، بما في ذلك تدابير التحقق المحددة التي تعتبر ضرورية ، وكذلك الإجراءات المحددة التي ستتخذها الدولة الطرف للتغلب على المشاكل في برنامجها الخاص بالتدمير . ويتم توزيع تكاليف التحقق أثناء فترة التمديد وفقا للفقرة ١٦ من المادة الرابعة .

٢٧ - إذا مُنح تمديد ، وجب أن تتخذ الدولة الطرف التدابير المناسبة للتقيد بجميع المواعيد القصوى اللاحقة .

٢٨ - تواصل الدولة الطرف تقديم خطط سنوية مفصلة للتدمير طبقا للفقرة ٢٩ ، وتقارير سنوية عن تدمير الأسلحة الكيميائية من الفئة ١ طبقا للفقرة ٣٦ ، إلى أن تدمر كافة الأسلحة الكيميائية من الفئة ١ . وبالإضافة إلى ذلك ، تقدم الدولة الطرف إلى المجلس التنفيذي ، في موعد لا يتجاوز نهاية كل فترة ٩٠ يوما من فترة التمديد ، تقريرا عن نشاطها في مجال التدمير . ويستعرض المجلس التنفيذي التقدم المحرز في طريق إتمام التدمير ويتخذ التدابير اللازمة لتوثيق هذا التقدم . ويوفر المجلس التنفيذي للدول الأطراف ، عند الطلب ، كافة المعلومات المتعلقة بأنشطة التدمير أثناء فترة التمديد .

الخطط السنوية المفصلة للتدمير

٢٩ - تقدم الخطط السنوية المفصلة للتدمير إلى الأمانة الفنية قبل أن تبدأ كل فترة تدمير سنوية بما لا يقل عن ٦٠ يوما ، عملا بالفقرة ٧(أ) من المادة الرابعة ، وتحدد الخطط ما يلي:

(أ) كمية كل نوع محدد من الأسلحة الكيميائية المراد تدميرها في كل مرفق تدمير والتواريخ الشاملة التي سيتم فيها تدمير كل نوع محدد من أنواع الأسلحة الكيميائية ؛

(ب) الرسم التخطيطي المفصل لكل مرفق لتدمير الأسلحة الكيميائية وأية تغييرات أدخلت على الرسوم التخطيطية المقدمة سابقا ؛

(ج) الجدول المفصل لأنشطة السنة القادمة لكل مرفق من مرافق تدمير الأسلحة الكيميائية ، يحدد فيه الوقت اللازم لتصميم المرفق وبنائه أو تعديله ، وتركيب المعدات ، وفحص المعدات ، وتدريب المشغلين ، وعمليات التدمير لكل نوع محدد من الأسلحة الكيميائية ، وفترات عدم التشغيل المتوقعة .

٣٠ - تقدم الدولة الطرف عن كل مرفق لديها لتدمير الأسلحة الكيميائية ، معلومات مفصلة لمساعدة الأمانة الفنية في وضع إجراءات أولية للتفتيش لاستخدامها في المرفق .

تعديل المهلات الوسطية للتدمير

٣٠ - يستعرض المجلس التنفيذي الخطط العامة لتدمير الاسلحة الكيميائية المقدمة عملا بالفقرة ١(أ)'٥' من المادة الثالثة ، ووفقا للفقرة ٦ ، من جملة أمور ، لتقييم تطابقها مع ترتيب التدمير المنصوص عليه من الفقرات ١٥ إلى ١٩ . ويتشاور المجلس التنفيذي مع أي دولة طرف لا تتطابق خططها ، بغرض جعل الخطة متجانسة .

٣١ - إذا رأت دولة طرف ، بسبب ظروف استثنائية خارجة عن ارادتها ، أنها لا تستطيع انجاز مستوى التدمير المحدد في المرحلة ١ أو المرحلة ٢ أو المرحلة ٣ من ترتيب تدمير الاسلحة الكيميائية من الفئة ١ ، يجوز لها أن تقترح تغييرات في تلك المستويات . ويجب تقديم هذا الاقتراح في موعد أقصاه ١٣٠ يوما من نفاذ هذه الاتفاقية وأن يحتوي الاقتراح على شرح تفصيلي للاسباب الداعية إليه .

٣٢ - تتخذ كل دولة طرف جميع التدابير الضرورية لكفالة تدمير الاسلحة الكيميائية من الفئة ١ وفقا لمهلات التدمير المحددة في الفقرة ١٧(أ) بصيغتها المعدلة عملا بالفقرة ٣١ . بيد أنه إذا ما رأت دولة طرف أنها لن تستطيع كفالة تدمير تلك النسبة المئوية من الاسلحة الكيميائية من الفئة ١ المطلوبة في مهلة التدمير الوسيطة ، جاز لها أن تطلب إلى المجلس التنفيذي أن يوصي المؤتمر بمنحها تمديدا لالتزامها لكي تفي بهذه المهلة . ويجب تقديم هذا الطلب قبل ١٨٠ يوما على الاقل من المهلة الوسيطة للتدمير وأن يتضمن شرحا تفصيليا للاسباب التي دعت إليه وخطط الدولة الطرف لكفالة تمكينها من الوفاء بالتزامها بمهلة التدمير الوسيطة التالية .

٣٣ - إذا منحت الدولة الطرف تمديداً ، فإنها تظل ملتزمة بتلبية اشتراطات التدمير التراكمية المحددة لمهلة التدمير التالية . ولا يغير التمديدُ الممنوحُ عملاً بهذا الفرع ، بأي حال من الاحوال ، التزامَ الدولة الطرف بتدمير جميع الاسلحة الكيميائية من الفئة ١ في موعد أقصاه عشر سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية .

تمديد الموعد الاقصى لإتمام التدمير

٣٤ - إذا رأت دولة طرف أنها ستكون غير قادرة على ضمان تدمير كافة الاسلحة الكيميائية من الفئة ١ في موعد لا يتجاوز عشرة أعوام بعد بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، جاز لها التقدم بطلب إلى المجلس التنفيذي لتمديد الموعد الاقصى لإتمام تدمير هذه الاسلحة الكيميائية . ويقدم هذا الطلب في موعد أقصاه ستة أعوام بعد بدء نفاذ الاتفاقية .

٣٥ - ويجب أن يتضمن الطلب ما يلي:

(أ) مدة التمديد المقترح ؛

(ب) شرحاً مفصلاً لاسباب التمديد المقترح ؛

(ج) خطة مفصلة للتدمير أثناء التمديد المقترح والجزء المتبقي من فترة التدمير الاصلية التي مدتها عشرة أعوام .

عن واحد في المائة من الأسلحة الكيميائية من الفئة ١ في موعد أقصاه ثلاث سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية ؛

'٣' المرحلة ٣: يدمر ما لا يقل عن ٢٠ في المائة من الأسلحة الكيميائية من الفئة ١ في موعد أقصاه خمس سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية ؛

'٣' المرحلة ٣: يدمر ما لا يقل عن ٤٥ في المائة من الأسلحة الكيميائية من الفئة ١ في موعد أقصاه سبع سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية ؛

'٤' المرحلة ٤: تدمر جميع الأسلحة الكيميائية من الفئة ١ في موعد أقصاه عشر سنوات من بدء نفاذ هذه الاتفاقية ؛

(ب) أن تبدأ في تدمير الأسلحة الكيميائية من الفئة ٢ في موعد أقصاه سنة واحدة بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، وأن تتم هذا التدمير في موعد أقصاه خمس سنوات بعد بدء نفاذ الاتفاقية . وتُدمَّر الأسلحة الكيميائية من الفئة ٢ على دفعات سنوية متساوية طوال فترة التدمير ، ويكون عامل المقارنة لهذه الأسلحة هو وزن المواد الكيميائية في الفئة ٢ ؛

(ج) أن تبدأ في تدمير الأسلحة الكيميائية من الفئة ٣ في موعد أقصاه سنة واحدة بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، وأن تُتم هذا التدمير في موعد أقصاه خمس سنوات بعد بدء نفاذ الاتفاقية . وتُدمَّر الأسلحة الكيميائية من الفئة ٣ على دفعات سنوية متساوية طوال فترة التدمير . ويتم التعبير عن عامل المقارنة للذخائر والدبابات الفارغة بحجم العبوّة الإسمي (م^3) وللمعدات بعدد القطع .

١٨ - فيما يتعلق بتدمير الأسلحة الكيميائية الثنائية يطبق ما يلي:

(أ) لأغراض ترتيب التدمير تُعتبر الكمية المعلنة (بالأطنان) من المكون الرئيسي الموجه لإعطاء ناتج نهائي ما معين معادلةً لكمية هذا الناتج النهائي الما (بالأطنان) محسوبة على أساس القياس المتكافئ بافتراض حصيلة ١٠٠ في المائة ؛

(ب) يترتب على اشتراط تدمير كمية معينة من المكون الرئيسي اشتراط تدمير كمية مقابلة من المكون الآخر ، محسوبة على أساس نسبة الوزن الفعلي للمكونين في النوع المناسب من الذخيرة/النبيطة الكيميائية الثنائية ؛

(ج) إذا أُعلن عن مقدار من المكون الآخر أكبر مما يلزم ، على أساس نسبة الوزن الفعلي بين المكونيْن ، وجب تدمير الفائض على مدى السنتين الأوليين بعد بدء عمليات التدمير ؛

(د) في نهاية كل سنة تنفيذ لاحقة ، يجوز للدولة الطرف أن تحتفظ بمقدار من المكون المعلن الآخر يتحدد على أساس نسبة الوزن الفعلي للمكونين في النوع المناسب من الذخيرة/النبيطة الكيميائية الثنائية .

١٩ - يسير ترتيب التدمير للأسلحة الكيميائية المتعددة المكونات على غرار الترتيب المتوخى للأسلحة الكيميائية الثنائية .

جيم - التدمير

مبادئ وطرق تدمير الأسلحة الكيميائية

١٢ - يعني "تدمير الأسلحة الكيميائية" عملية تحوّل فيها المواد الكيميائية على نحو لا رجعة فيه بصورة أساسية إلى شكل لا يصلح لانتاج الأسلحة الكيميائية ، وتجعل الذخائر وغيرها من التهائط غير صالحة للاستخدام بوصفها هذا ، على نحو لا رجعة فيه .

١٣ - تحدد كل دولة طرف الكيفية التي ستتبعها لتدمير الأسلحة الكيميائية ، على أنه لا يجوز استخدام العمليات التالية: الاغراق في أي جسم مائي ، أو الدفن في الأرض ، أو الاحراق في حفرة مفتوحة . ولا تقوم أي دولة طرف بتدمير الأسلحة الكيميائية إلا في مرافق معينة على وجه التحديد ومصممة ومجهزة بصورة مناسبة .

١٤ - تكفل كل دولة طرف تشييد وتشغيل مرافقها لتدمير الأسلحة الكيميائية بطريقة تكفل تدمير الأسلحة الكيميائية ، وأن يكون من الممكن التحقق من عملية التدمير بموجب أحكام هذه الاتفاقية .

ترتيب التدمير

١٥ - يقوم ترتيب تدمير الأسلحة الكيميائية على الالتزامات المحددة في المادة الأولى وغيرها من المواد الأخرى ، بما في ذلك الالتزامات المتعلقة بالتحقق الموقعي المنهجي . وهو يأخذ بعين الاعتبار مصالح الدول الأطراف في عدم الانتقاص من أمنها أثناء فترة التدمير ؛ وبناء الثقة في أوائل مرحلة التدمير ؛ والاكتساب التدريجي للخبرة أثناء سير عملية تدمير الأسلحة الكيميائية ؛ والقابلية للانطباق بغض النظر عن التكوين الفعلي لمخزونات الأسلحة الكيميائية والطرق المختارة لتدميرها . ويقوم ترتيب التدمير على مبدأ التسوية .

١٦ - لغرض التدمير ، تُقسَّم الأسلحة الكيميائية التي تعلن عنها كل دولة طرف إلى ثلاث فئات:

الفئة ١: الأسلحة الكيميائية على أساس مواد الجدول ١ الكيميائية وأجزاؤها ومكوناتها ؛

الفئة ٢: الأسلحة الكيميائية على أساس جميع المواد الكيميائية الأخرى وأجزاؤها ومكوناتها ؛

الفئة ٣: الذخائر والتهائط القارفة ، والمعدات المصممة خصيصا لاستخدامها مباشرة فيما يتصل باستعمال الأسلحة الكيميائية .

١٧ - تبدأ كل دولة طرف في:

(أ) تدمير الأسلحة الكيميائية من الفئة ١ في موعد أقصاه سنتان من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، ويُتم هذا التدمير في موعد أقصاه عشر سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية . وتدمر الدولة الطرف الأسلحة الكيميائية وفقا للمهلات التالية:

'١' المرحلة ١: يستكمل في موعد أقصاه سنتان من بدء نفاذ الاتفاقية اختبار أول مرفق لديها للتدمير . ويدمر ما لا يقل

(أ) جدول عام للتدمير يوضح أنواع الأسلحة الكيميائية وكمياتها التقريبية المخطط لتدميرها كل سنة في كل مرفق من مرافق التدمير القائمة ، وإن أمكن لكل مرفق من مرافق التدمير المعتزم إنشاؤها ؛

(ب) عدد المرافق القائمة أو المعتزم انشاؤها لتدمير الأسلحة الكيميائية والمقرر تشغيلها على مدى فترة التدمير ؛

(ج) فيما يتعلق بكل مرفق قائم أو معتزم انشاؤه لتدمير الأسلحة الكيميائية:

'١' اسم المرفق وموقعه ؛

'٢' أنواع الأسلحة الكيميائية وكمياتها التقريبية المقرر تدميرها ، ونوع العبوة الكيميائية (غاز الأعصاب أو الغاز المنفط مثلا) وكميتها التقريبية المقرر تدميرها ؛

(د) خطط وبرامج تدريب الموظفين على تشغيل مرافق التدمير ؛

(هـ) المعايير الوطنية للسلامة والابتعاثات ، التي يتعين أن تكون مستوفاة في مرافق التدمير ؛

(و) معلومات عن استحداث طرق جديدة لتدمير الأسلحة الكيميائية وعن تحسين الطرق القائمة ؛

(ز) تقديرات تكلفة تدمير الأسلحة الكيميائية ؛

(ح) أي مسائل قد تؤثر تأثيرا ضارا في البرنامج الوطني للتدمير .

باء - <u>التدابير الرامية الى تأمين مرفق التخزين واعداد مرفق التخزين</u>

٧ - تتخذ الدولة الطرف ، في موعد غايته وقت تقديم إعلانها عن الأسلحة الكيميائية ، التدابير التي تراها ملائمة لتأمين مرافق التخزين التابعة لها وتمنع أي تحريك لأسلحتها الكيميائية الى خارج المرافق ، باستثناء نقلها من أجل التدمير .

٨ - تكفل الدولة الطرف ترتيب أسلحتها الكيميائية في مرافق التخزين لديها بصورة تسمح بالوصول اليها بسهولة من أجل التحقق وفقا للفقرات ٣٧ إلى ٤٩ .

٩ - في حين يظل مرفق التخزين مغلقا أمام أي نقل للأسلحة الكيميائية الى خارج المرفق فيما عدا نقلها من أجل التدمير ، يجوز للدولة الطرف مواصلة أنشطة الصيانة المعتادة في المرفق ، بما في ذلك الصيانة المعتادة للأسلحة الكيميائية ومراقبة السلامة وأنشطة الأمن المادي ، واعداد الأسلحة الكيميائية للتدمير .

١٠ - لا تشمل أنشطة الصيانة المتعلقة بالأسلحة الكيميائية ما يلي:

(أ) استبدال العوامل الكيميائية أو أجسام الذخائر ؛

(ب) تعديل الخصائص الأصلية للذخائر أو لأجزاء أو مكونات منها .

١١ - تخضع جميع أنشطة الصيانة للرصد من جانب الأمانة الفنية .

(ج) بالنسبة لكل مادة كيميائية ، يعلن عن اجمالي الوزن الموجود في مرفق التخزين ؛

(د) بالإضافة الى ذلك ، يعلن في حالة المواد الكيميائية المخزونة في حالة مائية عن النسبة المئوية لنقائها ، إذا كانت معروفة .

٣ - بالنسبة لكل نوع من الذخائر أو الذخائر الفرعية أو النبائط أو المعدات غير المعبأة المشار إليها في الفقرة ١(ج)'٣' ، يجب أن تتضمن المعلومات ما يلي:

(أ) عدد القطع ؛

(ب) الحجم الاسمي لعبوة كل قطعة ؛

(ج) العبوة الكيميائية المعتزمة .

الاعلانات المتعلقة بالاسلحة الكيميائية عملا بالفقرة الفرعية ١(أ)'٣' من المادة الثالثة

٤ - يجب أن يتضمن الاعلان المتعلق بالاسلحة الكيميائية عملا بالفقرة ١(أ)'٣' من المادة الثالثة جميع المعلومات المحددة في الفقرات ١ إلى ٣ أعلاه . وتقع على عاتق الدولة الطرف التي توجد الاسلحة الكيميائية في أراضيها مسؤولية اتخاذ الترتيبات المناسبة مع الدولة الاخرى لضمان تقديم الاعلانات . وفي حالة عدم استطاعة الدولة الطرف التي توجد الاسلحة الكيميائية في أراضيها الوفاء بالتزاماتها التي تقضي بها هذه الفقرة ، فإن عليها أن تبين أسباب ذلك .

الإعلانات المتعلقة بعمليات النقل والاستلام في الماضي

٥ - تقوم كل دولة طرف تكون قد نقلت أو استلمت أسلحة كيميائية منذ ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ بالاعلان عن عمليات النقل أو الاستلام هذه عملا بالفقرة ١(أ)'٤' من المادة الثالثة ، شريطة أن تزيد الكمية المنقولة أو المستلمة منويا على طن واحد من كل مادة كيميائية في شكل مائع و/أو في شكل ذخيرة . ويتم هذا الاعلان وفقا لصيغة الجرد المحددة في الفقرتين ١ و٢ . ويبين هذا الإعلان أينا البلدان الموردة والبلدان المستلمة للقطع المعلولة ، وتواريخ عمليات النقل أو الاستلام ، وكذلك بأقصى ما يمكن من الدقة ، المكان الحالي للقطع المنقولة . وعندما لا تكون جميع المعلومات المحددة متوفرة عن عمليات نقل أو استلام أسلحة كيميائية عن الفترة من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ إلى ١ كانون الثاني/يناير ١٩٧٠ ، تعلن الدولة الطرف أي معلومات لا تزال متوفرة لديها وتقدم تفسيرا لسبب عدم استطاعتها تقديم اعلان كامل .

تقديم الخطة العامة لتدمير الاسلحة الكيميائية

٦ - يجب أن تتضمن الخطة العامة لتدمير الاسلحة الكيميائية ، المقدّمة عملاً بالفقرة ١(أ)'٥' من المادة الثالثة عرضا عاما للبرنامج الوطني الكامل لتدمير الاسلحة الكيميائية للدولة الطرف ومعلومات عن جهود الدولة الطرف لاستيفاء متطلبات التدمير الواردة في الاتفاقية . وتحدد الخطة ما يلي:

المتعلق بالمواد الكيميائية ؛

(ب) أما بالنسبة لأي مادة كيميائية غير مدرجة في الجداول الواردة في المرفق المتعلق بالمواد الكيميائية ، فتقدم المعلومات اللازمة لادراج المادة ، اذا أمكن ، في أحد الجداول المناسبة ، بما في ذلك درجة سمية المركب النقي . أما بالنسبة للسليفة ، فتذكر درجة السمية وماهية الناتج النهائي الرئيسي (النواتج النهائية الرئيسية) للتفاعل ؛

(ج) تُعرَّف المواد الكيميائية باسمها الكيميائي وفقا للتسمية الحالية للاتحاد الدولي للكيمياء البحتة والتطبيقية ، والصيغة البنائية ، ورقم التسجيل في "سجل دائرة المستخلصات الكيميائية" (Chemical Abstracts Service Registry) ، إذا وُجد . أما بالنسبة للسليفة ، فتذكر درجة السمية وماهية الناتج النهائي الرئيسي (النواتج النهائية الرئيسية) للتفاعل ؛

(د) في الحالات التي تشتمل على مخاليط من مادتين كيميائيتين أو أكثر ، تذكر بالتحديد كل مادة كيميائية وتبين نسبتها المئوية ، ويُعلن عن المخلوط تحت فئة المادة الكيميائية الأكثر سمية . وإذا تألف أحد مكونات سلاح كيميائي ثنائي من مخلوط مادتين كيميائيتين أو أكثر ، تذكر بالتحديد كل مادة كيميائية وتبين نسبتها المئوية ؛

(هـ) يُعلن عن الأسلحة الكيميائية الثنائية تحت الناتج النهائي ذي الصلة في اطار الفئات المتفق عليها للأسلحة الكيميائية المشار إليها في الفقرة ١٦ . وتُقدَّم المعلومات التكميلية التالية عن كل نوع من الذخائر/النبائط الكيميائية الثنائية .

'١' الاسم الكيميائي للناتج النهائي السام ؛

'٢' التركيب الكيميائي لكل مكون وكميته ؛

'٣' نسبة الوزن الفعلية بين المكونات ؛

'٤' أي مكون يعتبر المكون الرئيسي ؛

'٥' الكمية المتوقعة لناتج النهائي السام محسوبة على أساس القياس المتكافئ من المكون الرئيسي ، بافتراض حصيلة ١٠٠ في المائة . وتعتبر الكمية المعلنة (بالأطنان) للمكون الرئيسي الموجه لإعطاء ناتج نهائي سام محدد معادلة لكمية هذا الناتج النهائي السام (بالأطنان) محسوبة على أساس القياس المتكافئ ، بافتراض حصيلة ١٠٠ في المائة .

(و) يكون الاعلان عن الأسلحة الكيميائية المتعددة المكونات على غرار الاعلان المتوخى للأسلحة الكيميائية الثنائية ؛

(ز) بالنسبة لكل مادة كيميائية ، يُعلن عن شكل التخزين ، أي الذخائر ، أو الذخائر الفرعية ، أو النبائط ، أو المعدات أو حاويات السوائب وغيرها من الحاويات . ويبيِّن ما يلي لكل شكل من أشكال التخزين:

'١' النوع ؛

'٢' الحجم أو العيار ؛

'٣' عدد القِطَع ؛

'٤' الوزن الاسمي للعبوة الكيميائية في كل قطعة .

جيم - الانشطة السابقة للتفتيش

١٧ - يتم اخطار الدولة الطرف الخاضعة للتفتيش بعمليات التفتيش قبل الموعد المرتقب لوصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول بمدة ٢٤ ساعة على الاقل باستثناء ما هو محدد في الفقرة ١٨ .

١٨ - يتم اخطار الدولة الطرف موضع التفتيش بعمليات التفتيش الاولية قبل الوقت المقدر لوصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول بمدة ٧٢ ساعة على الاقل .

الجزء الرابع (الف)

تدمير الاسلحة الكيميائية والتحقق منه عملا بالمادة الرابعة

الف - الإعلانات

الاسلحة الكيميائية

١ - يجب أن يكون الاعلان الذي تصدره الدولة الطرف عملا بالفقرة ١(أ)'٣' من المادة الثالثة مشتملا على ما يلي:

(أ) الكمية الاجمالية لكل مادة كيميائية معلن عنها .

(ب) التحديد الدقيق لمكان كل مرفق تخزين للاسلحة الكيميائية معبرا عنه بما يلي:

'١' الاسم ؛

'٢' الاحداثيات الجغرافية ؛

'٣' رسم تخطيطي مفصل للموقع ، يتضمن خريطة حدود وموقع المستودعات الجوفية/مناطق التخزين في المرفق .

(ج) جرد تفصيلي لكل واحد من مرافق تخزين الاسلحة الكيميائية:

'١' المواد الكيميائية التي عُرِّفت بانها اسلحة كيميائية وفقا للمادة الثانية ؛

'٢' الذخائر غير المعباة ، والذخائر الفرعية والنباط والمعدات المعرفة بانها اسلحة كيميائية ؛

'٣' المعدات المصممة خصيصا لكي تستخدم مباشرة فيما يتصل باستعمال الذخائر أو الذخائر الفرعية أو النباط أو المعدات المحددة في الفقرة الفرعية '٢' ؛

'٤' المواد الكيميائية المصممة خصيصا لكي تستخدم مباشرة فيما يتصل باستعمال الذخائر أو الذخائر الفرعية أو النباط أو المعدات المحددة في الفقرة الفرعية '٢' .

٢ - فيما يتصل بالاعلان المتعلق بالمواد الكيميائية المشار إليها في الفقرة ١(ج)'١' ينطبق ما يلي:

(أ) يُعلن عن المواد الكيميائية وفقا للجداول المحددة في المرفق

باء - الترتيبات الدائمة

١٠ - يكون للأمانة الفنية ، عند انطباق الحال ، الحق في أن تركب أجهزة ونظما للرصد المستمر وأختاما وتستخدمها بما يتفق مع الأحكام ذات الصلة في الاتفاقية واتفاقات المرافق المبرمة بين الدول الأطراف والمنظمة .

١١ - للدولة الطرف موضع التفتيش ، وفقا للإجراءات المتفق عليها ، الحق في تفتيش أي جهاز يستخدمه أو يركبه فريق التفتيش وفي إجراء اختبار له بحضور ممثلي الدولة الطرف موضع التفتيش . ويكون للفريق التفتيش الحق في استخدام الأجهزة التي ركبتها الدولة الطرف الخاضعة للتفتيش من أجل رصد العملية التكنولوجية لتدمير الأسلحة الكيميائية . ومن أجل ذلك ، يكون لفريق التفتيش الحق في التفتيش على تلك الأجهزة التي ينوي استخدامها لأغراض التحقق من تدمير الأسلحة الكيميائية وأن يخضعها للاختبار في حضوره .

١٢ - تقدم الدولة الطرف موضع التفتيش ما يلزم من إعداد ودعم لإقامة أجهزة ونظم الرصد المستمر .

١٣ - يدرس المؤتمر ويقر إجراءات مفصلة مناسبة لتنفيذ الفقرتين ١١ و١٢ عملا بالفقرة ٣١(ط) من المادة الثامنة .

١٤ - تقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بإخطار الأمانة الفنية فورا إذا وقع ، أو كان يحتمل أن يقع ، أي حدث في مرفق توجد فيه أجهزة للرصد مما قد يكون له أثر في نظام الرصد . وتنسق الدولة الطرف موضع التفتيش الإجراءات اللاحقة مع الأمانة الفنية بغية إعادة تشغيل نظام الرصد واتخاذ تدابير مؤقتة ، عند الاقتضاء ، بأسرع ما يمكن .

١٥ - يتحقق فريق التفتيش أثناء كل عملية تفتيش من أن نظام الرصد يعمل بصورة صحيحة ومن أن الأختام الموضوعة سليمة من العبث . وبالاضافة الى ذلك ، قد يحتاج الأمر الى القيام بزيارات لخدمة نظام الرصد للاضطلاع بما يلزم من صيانة أو استبدال للمعدات ، أو لضبط المجال الذي يشمله نظام الرصد حسب الحاجة .

١٦ - إذا أشار نظام الرصد إلى حدوث شيء غير طبيعي ، فإن الأمانة الفنية تتخذ فورا إجراءات لتحديد ما إذا كان ذلك ناتجا عن عطب في المعدات أو عن أنشطة بالمرفق . وإذا ظلت المشكلة بدون حل ، بعد هذا الفحص ، تتأكد الأمانة فورا من الوضع الفعلي عن طريق اجراءات منها القيام بتفتيش موقعي فوري للمرفق ، أو بزيارة المرفق إذا لزم الأمر . وتبلغ الأمانة فورا أي مشكلة من هذا النوع بعد كشفها مباشرة إلى الدولة الطرف موضع التفتيش التي يتعين عليها المساعدة في حلها .

٣ - تقوم كل دولة من الدول الأطراف بإبرام اتفاق يرفق مع المنظمة بخصوص كل مرفق معلن وخاضع للتفتيش الموقعي عملا بالمادتين الرابعة والخامسة والفقرة ٣ من المادة السادسة .

٤ - باستثناء مرافق تدمير الأسلحة الكيميائية التي تنطبق عليها الفقرات ٥ إلى ٧ ، يتم إكمال اتفاقات المرافق خلال فترة لا تتجاوز ١٨٠ يوما بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف أو بعد الاعلان عن المرفق لأول مرة .

٥ - في حالة مرفق تدمير الأسلحة الكيميائية الذي يبدأ تشغيله بعد أكثر من سنة من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف ، يستكمل اتفاق المرفق قبل ١٨٠ يوما على الأقل من بدء تشغيل المرفق .

٦ - وفي حالة مرفق تدمير الأسلحة الكيميائية الذي يكون قيد التشغيل عند بدء نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف ، أو يبدأ تشغيله في موعد أقصاه سنة واحدة من ذلك الحين ، يستكمل اتفاق المرفق خلال فترة لا تتجاوز ٣١٠ يوما بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف ، فيما عدا أنه يجوز للمجلس التنفيذي أن يقرر أن ترتيبات التحقق المؤقتة ، التي أقرت وفقا للفقرة ٥١ من الجزء الرابع (ألف) من هذا المرفق والتي تشمل اتفاق مرفق مؤقتا ، وأحكاما للتحقق عن طريق التفتيش الموقعي والرصد بالأجهزة الموقعية ، والاطار الزمني لتطبيق الترتيبات ، تعتبر كافية .

٧ - وفي حالة أي مرفق من النوع المشار إليه في الفقرة ٦ ، يتوقف عن التشغيل بعد ما لا يتجاوز سنتين من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف ، يجوز للمجلس التنفيذي أن يقرر أن ترتيبات التحقق المؤقتة ، التي أقرت وفقا للفقرة ٥١ من الجزء الرابع (أ) من هذا المرفق والتي تشمل اتفاق مرفق مؤقتا وأحكاما للتحقق عن طريق التفتيش الموقعي والرصد بالأجهزة الموقعية ، والإطار الزمني لتطبيق الترتيبات ، تعتبر كافية .

٨ - تستند اتفاقات المرافق إلى نماذج لهذه الاتفاقات وتنص على ترتيبات مفصلة تنظم عمليات التفتيش في كل مرفق . وتشمل الاتفاقات النموذجية أحكاما لمراعاة التطورات التكنولوجية في المستقبل ويتولى المؤتمر دراستها وإقرارها عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

٩ - يجوز للأمانة الفنية أن تحتفظ في كل موقع بعلبة مختومة للصور الفوتوغرافية ، والخطط وغير ذلك من المعلومات التي قد تود الرجوع إليها خلال عمليات التفتيش اللاحقة .

الوقائع ذات الصلة بالامتثال للاتفاقية ، على النحو المنصوص عليه بمقتضى ولاية التفتيش . ويقدم التقرير أيضا معلومات عن الطريقة التي تعاونت بها الدولة الطرف موضع التفتيش مع فريق التفتيش . ويجوز أن ترفق بالتقرير الملاحظات المخالفة التي أبداها المفتشون . ويبقى التقرير سريا .

٦٣ - يُقدَّم التقرير النهائي لورا إلى الدولة الطرف موضع التفتيش . وتُرفَق به أية تعليقات خطية قد تبديها لوراً الدولة الطرف موضع التفتيش بشأن استنتاجاته . ويُقدَّم التقرير النهائي مشفوعا بالتعليقات المرفقة به والمبداة من الدولة الطرف موضع التفتيش إلى المدير العام في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد التفتيش .

٦٤ - وفي حال احتواء التقرير على معلومات غير متيقن منها ، أو في حال عدم ارتفاع التعاون بين السلطة الوطنية والمفتشين الى المستويات المطلوبة ، يقوم المدير العام بمفاتحة الدولة الطرف للاستيضاح .

٦٥ - إذا تعذرت إزالة أوجه عدم اليقين أو إذا كانت طبيعة الوقائع الثابتة توحي بأن الالتزامات المتعهد بها بمقتضى الاتفاقية لم يتم الوفاء بها ، فإن على المدير العام أن يحيط المجلس التنفيذي علما بذلك دون إبطاء .

حاء - تطبيق الاحكام العامة

٦٦ - تطبق أحكام هذا الجزء على جميع عمليات التفتيش التي تجري عملاً بهذه الاتفاقية ، باستثناء الحالات التي تختلف فيها أحكام هذا الجزء عن الاحكام الموضوعة لانواع محددة من عمليات التفتيش في الاجزاء من الثالث الى الحادي عشر من هذا المرفق ، حيث تأخذ هذه الاحكام الاخيرة الاسبقية .

الجزء الثالث
الاحكام العامة لتدابير التحقق عملاً بالمادتين الرابعة والخامسة والفقرة ٣ من المادة السادسة

الف - عمليات التفتيش الاولي واتفاقات المرافق

١ - يكون كل مرفق من المرافق المعلنة والخاضعة للتفتيش الموقعي عملا بالمادتين الرابعة والخامسة والفقرة ٣ من المادة السادسة موضع تفتيش أولي فور الإعلان عن المرفق . ويكون الغرض من هذا التفتيش على المرفق التحقق من المعلومات المقدَّمة والحصول على أية معلومات اضافية ضرورية من أجل تخطيط انشطة التحقق في المرفق مستقبلاً ، بما في ذلك عمليات التفتيش الموقعي والرصد المستمر بأجهزة القياس الموقعية ، والعمل لإعداد اتفاقات المرافق .

٢ - تكفل الدول الاطراف أن تتمكن الامانة الفنية من إنجاز التحقق من الاعلانات والشروع في تدابير التحقق المنهجي في جميع المرافق ضمن الأطُر الزمنية المقررة بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لهذه الدول .

يفعل ذلك وفقا للاجراءات التي يدرسها المؤتمر ويقرها عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة ، وذلك لإدراجها في كتيب التفتيش . وعليه أن يقوم بما يلي:

(أ) وضع نظام صارم لتنظيم جمع العينات ومناولتها ونقلها وتحليلها ؛

(ب) اعتماد المختبرات التي يتم تعيينها لاداء مختلف انواع التحليل ؛

(ج) الاشراف على معايرة المعدات والاجراءات في هذه المختبرات المعينة ومعدات التحليل المتحركة والاجراءات المتبعة فيها ، ورصد مراقبة الجودة والمعايير العامة فيما يتصل باعتماد هذه المختبرات والمعدات المتحركة والاجراءات ؛

(د) أن يختار من بين المختبرات المعينة تلك التي تكلف باداء الوظائف التحليلية أو غيرها من الوظائف فيما يتصل بتحقيقات محددة .

٥٧ - عندما يتقرر إجراء التحليل خارج الموقع ، تحلل العيّنات في مختبرين على الاقل من المختبرات المعيّنة . وتكفل الامانة الفنية إجراء هذه التحليلات على وجه السرعة . وتتولى الامانة المحاسبة على العينات ، وتعاد إلى الامانة العينات أو أجزاء العينات التي لم تستخدم أيا كانت .

٥٨ - تجمّع الامانة الفنية نتائج تحليل العيّنات في المختبرات ذات الصلة بالامتثال للاتفاقية ، وتدرجها في التقرير النهائي عن التفتيش . وتدرج الامانة في التقرير معلومات مفصلة عن المعدات والمنهجية التي استخدمتها المختبرات المعيّنة .

تمديد فترة التفتيش

٥٩ - يجوز تمديد فترات التفتيش بالاتفاق مع ممثلي الدولة الطرف موضع التفتيش .

جلسة نهاية التفتيش

٦٠ - عند انتهاء أي عملية تفتيش ، يلتقي فريق التفتيش مع ممثلي الدولة الطرف موضع التفتيش والموظفين المسؤولين عن موقع التفتيش بغية استعراض الاستنتاجات الاولية لفريق التفتيش ولتوضيح أية نقاط غامضة . ويقدم فريق التفتيش الى ممثلي الدولة الطرف موضع التفتيش استنتاجاته الاولية في شكل خطي وفقا لشكل موحد ، مشفوعة بقائمة بأي عيّنات أخذت ونسخ من المعلومات والبيانات الخطية المجمّعة وغير ذلك من المواد المجمعة الممتزم أخذها خارج الموقع . ويوقع رئيس فريق التفتيش على الوثيقة . ويوقع ممثل الدولة الطرف موضع التفتيش ، هو الاخر ، على الوثيقة من أجل بيان أنه قد أحاط علماً بمحتوياتها . وينتهي هذا الاجتماع في موعد أقصاه ٢٤ ساعة بعد اتمام عملية التفتيش .

واو - المغادرة

٦١ - لدى اتمام الاجراءات اللاحقة للتفتيش ، يغادر فريق التفتيش أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة الطرف المضيفة باسرع ما يمكن .

زاي - التقارير

٦٢ - في غضون عشرة أيام على الاكثر بعد عملية التفتيش ، يعد المفتشون تقريرا نهائيا وقائميا عما اضطلعوا به من انشطة وما خلصوا إليه من نتائج . ولا يتضمن سوى

أخرى من جديد . ويحتفظ كل من فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش بنسخة من كل صورة فوتوغرافية .

٤٩ - يكون لممثلي الدولة الطرف موضع التفتيش الحق في مراقبة جميع أنشطة التحقق التي يضطلع بها فريق التفتيش .

٥٠ - تتلقى الدولة الطرف موضع التفتيش ، بناء على طلبها ، نسخاً مما تجمّعه الأمانة الفنية من معلومات وبيانات عن مرفقها (مرافقها) .

٥١ - يكون للمفتشين الحق في أن يطلبوا إيضاحات فيما يتعلق بما ينشأ من حالات غموض أثناء عملية التفتيش . وتُقدَّم هذه الطلبات فوراً عن طريق ممثل الدولة الطرف موضع التفتيش . ويقوم ممثل الدولة الطرف موضع التفتيش بموافاة فريق التفتيش ، أثناء عملية التفتيش ، بالإيضاحات التي قد تلزم لإزالة الغموض . وفي حال عدم حل المسائل المتصلة بشيء أو بمبنى يقع داخل موقع التفتيش ، يتم تصوير الشيء أو المبنى فوتوغرافيا بغرض توضيح طبيعته ووظيفته . وإذا لم يتسن إزالة الغموض أثناء عملية التفتيش ، يخطر المفتشون الأمانة الفنية في الحال . ويدرج المفتشون في تقرير التفتيش أية مسألة لم تحل ، والإيضاحات ذات الصلة ، ونسخة من أي صور فوتوغرافية التقطت .

<u>جمع العيّنات ومناولتها وتحليلها</u>

٥٢ - يأخذ ممثلو الدولة الطرف موضع التفتيش أو ممثلو المرفق موضع التفتيش عيّنات بناء على طلب فريق التفتيش بحضور المفتشين . ويجوز لفريق التفتيش أخذ عينات بنفسه إذا كان قد اتُّفق على ذلك مسبقا مع ممثلي الدولة الطرف موضع التفتيش أو ممثلي المرفق موضع التفتيش .

٥٣ - يتم تحليل العيّنات في الموقع حيثما أمكن . ويكون لفريق التفتيش الحق في تحليل العينات في الموقع باستخدام المعدات المعتمدة التي أحضرها معه . وبناء على طلب فريق التفتيش ، تقوم الدولة الطرف موضع التفتيش ، وفقا للإجراءات المتفق عليها ، بتقديم المساعدة لتحليل العينات في الموقع . ويجوز لفريق التفتيش ، كحل بديل ، أن يطلب إجراء التحليل المناسب في الموقع بحضوره .

٥٤ - للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في الاحتفاظ بأجزاء من جميع العيّنات المأخوذة أو أخذ عينات مطابقة ، وفي الحضور وقت تحليل العيّنات في الموقع .

٥٥ - يقوم فريق التفتيش ، إذا اعتبر ذلك ضروريا ، بنقل العيّنات للتحليل خارج الموقع في مختبرات تعيّنها المنظمة.

٥٦ - تقع على المدير العام المسؤولية الأولى عن أمان العيّنات وسلامتها ومونتها وضمان حماية سرية العيّنات المنقولة للتحليل خارج الموقع . وعلى المدير العام أن

السلامة

٤٣ - يراعي المفتشون ومساعدو التفتيش ، لدى اضطلاعهم بانشطتهم ، انظمة السلامة المعمول بها في موقع التفتيش ، بما في ذلك الانظمة المتعلقة بحماية البيئات المحكومة داخل المرفق والانظمة المتعلقة بسلامة الموظفين . ويتولى المؤتمر دراسة وإقرار اجراءات مفصلة مناسبة لتنفيذ هذه المتطلبات عملاً بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

الاتصالات

٤٤ - يحق للمفتشين ، طوال فترة المكوث داخل البلد ، إقامة اتصالات مع مقر الامانة الفنية . ولهم لهذا الغرض ، ان يستخدموا معداتهم المصدق عليها والمعتمدة حسب الاصول وأن يطلبوا أن تتيح لهم الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة الطرف المضيفة إمكانية استخدام وسائل اخرى للاتصالات السلكية واللاسلكية . ويكون لفريق التفتيش الحق في أن يستخدم جهازه اللاسلكي الخاص به للاستقبال والإرسال بين الموظفين الذين يقومون بدوريات لمحيط الموقع موضع التفتيش وغيرهم من اعضاء فريق التفتيش .

حقوق فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش

٤٥ - يكون لفريق التفتيش ، وفقا للمواد والمرفقات ذات الصلة من الاتفاقية ، وكذلك وفقا لاتفاقات المرافق والاجراءات المنصوص عليها في كتيب التفتيش ، الحق في أن تتاح له امكانية الوصول دونما عائق الى موقع التفتيش . ويختار المفتشون المواد التي يتعين تفتيشها .

٤٦ - يكون للمفتشين الحق في مقابلة أي من موظفي المرفق في حضور ممثلين عن الدولة الطرف موضع التفتيش بغرض التثبّت من الحقائق ذات الصلة بالموضوع . ولا يطلب المفتشون إلا المعلومات والبيانات الضرورية لاجراء عملية التفتيش ، ويكون على الدولة الطرف موضع التفتيش أن تقدّم هذه المعلومات عند الطلب . ويكون للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في أن تعترض على ما يُطرح من اسئلة على موظفي المرفق اذا رُئي أن هذه الاسئلة غير ذات صلة بعملية التفتيش . فإذا اعترض رئيس فريق التفتيش وبيّن انها ذات صلة بالتفتيش ، تُقدَّم الاسئلة كتابة الى الطرف موضع التفتيش للرد عليها . ويجوز لفريق التفتيش أن يشير ، في ذلك الجزء من تقرير التفتيش الذي يتناول تعاون الدولة الطرف موضع التفتيش ، الى واقعة رفض السماح باجراء مقابلات أو الرد على الاسئلة وأي شروح قدمت لذلك .

٤٧ - يكون للمفتشين الحق في تفتيش الوثائق والسجلات التي يرون أنها ذات صلة بادائهم لمهمتهم .

٤٨ - يكون للمفتشين الحق في أن يطلبوا إلى ممثلي الدولة الطرف موضع التفتيش التقاط صور فوتوغرافية للمرفق الجاري تفتيشه . ويجب أن تتاح امكانية التقاط الصور الفوتوغرافية ذات التحميض الآني . ويحدد فريق التفتيش ما اذا كانت الصور الفوتوغرافية تتفق مع ما هو مطلوب ، واذا لم تكن كذلك ، تلتقط صور فوتوغرافية

٣٦ - تساعد الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة الطرف المضيفة فريق التفتيش كما تقتضي الضرورة في الوصول إلى موقع التفتيش خلال ما لا يزيد على ١٢ ساعة بعد وصوله إلى نقطة الدخول .

الجلسات الاطلاعية قبل التفتيش

٣٧ - لدى وصول فريق التفتيش إلى موقع التفتيش وقبل بدء عملية التفتيش ، يعقد ممثلون عن المرفق جلسة اطلاعية لفريق التفتيش ، مستعينين بخرائط ووثائق أخرى حسبما يكون مناسبا ، لإطلاع الفريق على المرفق وعلى الانشطة الجارية فيه وتدابير السلامة والترتيبات الإدارية واللوجستية اللازمة للتفتيش . ويقتصر الوقت المكرس لهذه الجلسة على الحد الادنى الضروري ، ولا يتجاوز ثلاث ساعات بأي حال .

هاء - سير عمليات التفتيش

قواعد عامة

٣٨ - ينهض أعضاء فريق التفتيش بمهامهم وفقا لاحكام الاتفاقية وكذلك وفقا للقواعد التي يضعها المدير العام ، واتفاقات المرافق المبرمة بين الدول الاطراف والمنظمة .

٣٩ - يتقيد فريق التفتيش المبعوث تقيدا صارما بولاية التفتيش الصادرة عن المدير العام . ويمتنع عن القيام بانشطة تتجاوز هذه الولاية .

٤٠ - يتم ترتيب أنشطة فريق التفتيش بما يكفل نهوض الفريق بوظائفه في الوقت المناسب وعلى نحو فعال وبأدنى درجة ممكنة من الإزعاج للدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة المضيفة والاضطراب للمرفق أو المنطقة موضع التفتيش . ويتجنب فريق التفتيش اعاقة أو تأخير تشغيل أي مرفق بلا داع ويتجنب المساس بسلامته . وعلى وجه الخصوص ، لا يقوم فريق التفتيش بتشغيل أي مرفق . وإذا رأى المفتشون أنه ينبغي ، للنهوض بولايتهم ، القيام بعمليات معينة في مرفق ما ، فإنهم يطلبون إلى الممثل المعين عن المرفق موضع التفتيش القيام بما هو مطلوب . ويلبي الممثل الطلب قدر الإمكان .

٤١ - يكون أعضاء فريق التفتيش ، عند أدائهم لواجباتهم في أراضي أي دولة طرف موضع تفتيش أو دولة مضيفة ، محصنين بممثلين عن هذه الدولة الطرف موضع التفتيش إذا ما طلبت ذلك ، إلا أنه يجب ألا يتسبب ذلك في تأخير فريق التفتيش أو إعاقته بأي شكل آخر في ممارسته لمهامه .

٤٢ - تتولى الامانة الفنية وضع اجراءات مفصلة لتنفيذ عمليات التفتيش لإدراجها في "كتيب التفتيش" ، آخذة في الاعتبار المبادئ التوجيهية التي يتولى المؤتمر دراستها وإقرارها عملاً بالفقرة ٣١(ط) من المادة الثامنة .

المضيفة . وتيسيراً لعملية تحديد الهوية هذه ، تقوم الأمانة الفنية بإرفاق مستندات ونبائط لإثبات صحة تعيينها للمعدات وموافقتها عليها . ويُتحقّق أيضاً في عملية تفتيش المعدات ، بما يرضي الدولة الطرف موضع التفتيش ، من أن المعدات تطابق وصف المعدات المعتمدة للنوع المعدد من التفتيش . ويجوز للدولة الطرف موضع التفتيش أن تستبعد المعدات التي لا تطابق ذلك الوصف أو المعدات غير المحوبة بمستندات ونبائط التوثيق المذكورة أعلاه . ويتولى المؤتمر دراسة وإقرار إجراءات لتفتيش المعدات عملاً بالفقرة ٣١(ط) من المادة الثامنة .

٣٠ - وفي الحالات التي يجد فيها فريق التفتيش ضرورة لاستخدام معدات متاحة في الموقع لا تملكها الأمانة الفنية ويطلب إلى الدولة الطرف موضع التفتيش أن تمكّن الفريق من استخدام هذه المعدات ، فإنه يكون على الدولة الطرف موضع التفتيش أن تستجيب لهذا الطلب بقدر استطاعتها .

دال - الأنشطة السابقة للتفتيش

الإخطار

٣١ - يقوم المدير العام بإخطار الدولة الطرف ، قبل موعد الوصول المرتقب لفريق التفتيش إلى نقطة الدخول وفي غضون الأُطُر الزمنية الموصوفة ، حيثما تكون محددة ، باعتزام الفريق الاضطلاع بعملية تفتيش .

٣٢ - يجب أن تشمل الإخطارات التي يصدرها المدير العام المعلومات التالية:

(أ) نوع التفتيش ؛

(ب) نقطة الدخول ؛

(ج) تاريخ الوصول إلى نقطة الدخول والوقت المقدر لذلك ؛

(د) وسيلة الوصول إلى نقطة الدخول ؛

(هـ) الموقع المقرر تفتيشه ؛

(و) أسماء المفتشين ومساعدي التفتيش ؛

(ز) اجازة الطائرات والرحلات الخاصة ، عند الاقتضاء .

٣٣ - تقوم الدولة الطرف موضع التفتيش بالإبلاغ عن تلقي إخطار من الأمانة الفنية باعتزام إجراء تفتيش خلال ما لا يزيد على ساعة واحدة بعد تلقي هذا الإخطار .

٣٤ - في حالة إجراء تفتيش لمرفق من مرافق دولة طرف يقع في أراضي دولة طرف أخرى ، يتم إخطار كلتا الدولتين الطرفين إخطارا متزامنا وفقاً للفقرتين ٣١ و٣٢ .

دخول أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة المضيفة والانتقال إلى موقع التفتيش

٣٥ - تعمل الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة الطرف المضيفة التي أُخطرت بوصول فريق تفتيش على ضمان دخوله فوراً إلى إقليمها ، وتبذل كل ما بوسعها ، عن طريق مرافقين داخليين أو بوسيلة أخرى ، لضمان سلامة مرور فريق التفتيش ومعداته ولوازمه ، من نقطة دخوله إلى موقع (مواقع) التفتيش وإلى نقطة خروجه .

٢٤ - قبل ٣ ساعات على الاقل من الموعد المقرر لمغادرة فريق التفتيش آخر مطار قبل دخول المجال الجوي للدولة المقرر اجراء التفتيش فيها ، تكفل الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة الطرف المضيفة الموافقة على خطة الطيران المُقدَّمة وفقاً للفقرة ٢٣ من هذا الفرع ، كيما يصل فريق التفتيش إلى نقطة الدخول بحلول الموعد المقرر للوصول .

٢٥ - توفر الجولة الطرف موضع التفتيش موقفاً لطائرة فريق التفتيش ، كما توفر لها الامن والحماية والخدمات والوقود ، حسبما تقتضيه الامانة الفنية ، عند نقطة الدخول ، عندما تكون هذه الطائرة مملوكة أو مؤجرة للامانة الفنية . ولا تخضع هذه الطائرة لرسوم الإبرار أو لضريبة المغادرة أو لرسوم مماثلة . وتتحمل الامانة الفنية تكلفة الوقود وحماية الامن والخدمات هذه .

الترتيبات الادارية

٢٦ - توفر الدولة الطرف موضع التفتيش أسباب الراحة اللازمة لفريق التفتيش أو تتخذ الترتيبات اللازمة لتوفير أسباب الراحة هذه ، مثل وسائل الاتصال ، وخدمات الترجمة الشفوية بالقدر الضروري لإجراء المقابلات وأداء غير ذلك من المهام ، والنقل ، ومكان العمل ، والسكن ، ووجبات الطعام ، والرعاية الطبية . وبهذا الخصوص ، ترد المنظمة للدولة الطرف موضع التفتيش ما تكبدته من تكاليف فيما يتعلق بفريق التفتيش .

المعدات المعتمدة

٢٧ - رهناً بالفقرة ٢٩ ، لا تفرض الدولة الطرف موضع التفتيش أي قيد على إحضار فريق التفتيش إلى موقع التفتيش ما تراه الامانة الفنية ضروريا لاستيفاء متطلبات التفتيش من المعدات المعتمدة وفقا للفقرة ٢٨ . وتعد الامانة الفنية ، وتستوفي عند الاقتضاء ، قائمة بالمعدات المعتمدة والتي قد تلزم للاغراض المذكورة أعلاه ، ولوائح لتنظيم هذه المعدات تتفق مع هذا المُرفق . ولدى وضع قائمة المعدات المعتمدة وإعداد هذه اللوائح ، تكفل الامانة الفنية المراعاة التامة لاعتبارات السلامة فيما يتعلق بجميع أنواع المرافق التي يرجح أن تستخدم فيها هذه المعدات . ويتولى المؤتمر دراسة وإقرار قائمة بالمعدات المعتمدة عملاً بالفقرة ٣١(ط) من المادة الثامنة .

٢٨ - تكون المعدات تحت حراسة الامانة الفنية ، التي تعينها وتعايرها وتوافق عليها . وتقوم الامانة قدر الإمكان باختيار المعدات المصممة خصيصاً من أجل النوع المحدد من أنواع التفتيش المطلوب . وتتمتع المعدات المعينة والمعتمدة بحماية دقيقة من إدخال تغييرات عليها دون إذن بذلك .

٢٩ - يكون للدولة الطرف موضع التفتيش ، دون الإخلال بالاطر الزمنية المحددة ، الحق في أن تفتش المعدات عند نقطة الدخول بحضور أعضاء فريق التفتيش ، أي أن تتحقق من هوية المعدات المنقولة إلى أو من أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة

٣٠ - في الحالات التي تكون فيها مرافق أو مناطق إحدى الدول الأطراف موضع التفتيش واقعة في أراضي دولة غير طرف في الاتفاقية ، تتخذ الدولة الطرف موضع التفتيش كل التدابير اللازمة لضمان إمكانية القيام بعمليات تفتيش تلك المرافق والمناطق وفقا لأحكام هذا المُرفق . أما الدولة الطرف التي يوجد لها مرفق أو منطقة أو أكثر في أراضي دولة غير طرف في الاتفاقية فإنها تتخذ كل التدابير اللازمة لضمان قبول الدولة المضيفة المفتشين ومساعدي التفتيش المعينين بالنسبة لتلك الدولة الطرف . وإذا كانت الدولة الطرف موضع التفتيش غير قادرة على ضمان الوصول ، فإن عليها أن تبين أنها اتخذت كل التدابير اللازمة لضمان الوصول .

٣١ - في الحالات التي تكون فيها المرافق أو المناطق المطلوب تفتيشها واقعة في أراضي دولة طرف ولكنها في مكان يخضع لولاية دولة غير طرف في الاتفاقية أو لسيطرتها ، تتخذ الدولة الطرف جميع التدابير الضرورية ، التي تطلب من أي دولة طرف موضع تفتيش أو دولة طرف مضيفة ، لضمان إمكانية القيام بعمليات تفتيش تلك المرافق أو المناطق وفقا لأحكام هذا المُرفق . وإذا كانت الدولة الطرف موضع التفتيش غير قادرة على ضمان الوصول إلى هذه المرافق أو المناطق ، فإن عليها أن تبين أنها اتخذت كل التدابير الضرورية لضمان الوصول . ولا تنطبق هذه الفقرة حيثما تكون المرافق أو المناطق المطلوب تفتيشها عائدة للدولة الطرف .

الترتيبات المتعلقة باستخدام طائرة غير محددة المواعيد

٣٢ - فيما يتعلق بعمليات التفتيش التي تجرى عملاً بالمادة التاسعة وبعمليات التفتيش الأخرى التي لا يتيسر فيها السفر في الوقت المناسب باستخدام وسائل النقل التجارية ذات المواعيد المحددة ، قد يحتاج أحد أفرقة التفتيش إلى استخدام طائرة تملكها أو تستأجرها الأمانة الفنية . وتقوم كل دولة طرف ، خلال فترة لا تزيد على ٣٠ يوماً بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، بإبلاغ الأمانة الفنية برقم الإجازة الدبلوماسية الدائمة فيما يتعلق بالطائرات غير المحددة المواعيد التي تنقل أفرقة التفتيش والمعدات اللازمة للتفتيش إلى داخل الإقليم الذي يوجد فيه الموقع موضع التفتيش ومنه إلى خارجه . ويتم تحديد مسارات الطائرات إلى نقطة الدخول المعيَّنة ومنها لتكون مطابقة للطرق الجوية الدولية السفرية المتفق عليها بين الدول الأطراف والأمانة الفنية كأساس لهذه الإجازة الدبلوماسية .

٣٣ - عندما تُستخدم طائرة غير محددة المواعيد ، تزود الأمانة الفنية الدولة الطرف موضع التفتيش بخطة طيران ، عن طريق السلطة الوطنية ، بشأن رحلة الطائرة من آخر مطار حط فيه قبل دخولها المجال الجوي للدولة التي يوجد فيها الموقع المراد تفتيشه إلى نقطة الدخول ، وذلك قبل الوقت المقرر لمغادرة المطار المذكور بما لا يقل عن ٦ ساعات . وتُقدَّم هذه الخطة وفقاً لإجراءات منظمة الطيران المدني الدولي السارية على الطائرات المدنية . وفيما يتعلق بالرحلات الجوية على طائرات تملكها أو تستأجرها الأمانة الفنية ، تُدرج الأمانة في القسم المخصص للملاحظات من كل خطة طيران رقم الإجازة الدبلوماسية الدائمة ، والملاحظة المناسبة التي تبين أن الطائرة هي طائرة تفتيش .

١٣ - يلتزم أعضاء فريق التفتيش ، دون المساس بامتيازاتهم وحصاناتهم ، باحترام قوانين وأنظمة الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة المضيفة ، ويكونون كذلك ، إلى الحدّ الذي يتفق مع ولاية التفتيش ، ملزمين بعدم التدخل في الشؤون الداخلية لتلك الدولة . وإذا ارتأت الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة الطرف المضيفة أنه قد حدثت إساءة استعمال للامتيازات والحصانات المحدّدة في هذا المُرفق ، فإنه تُجرى مشاورات بين الدولة الطرف والمدير العام للتثبت مما إذا كان قد حدثت إساءة في الاستعمال ، ولمنع تكرار هذه الإساءة إذا ثبت حدوثها .

١٤ - يجوز للمدير العام أن يرفع الحصانة القضائية عن أعضاء فريق التفتيش في الحالات التي يرى فيها المدير العام أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة وأنّه يمكن رفعها دون الاخلال بتنفيذ أحكام الاتفاقية . ويجب أن يكون الرفع صريحاً على الدوام .

١٥ - يمنح المراقبون نفس الامتيازات والحصانات التي تمنح للمفتشين عملاً بهذا الفرع ، باستثناء الامتيازات والحصانات الممنوحة عملا بالفقرة ١١(د) .

جيم - <u>الترتيبات الدائمة</u>

<u>نقاط الدخول</u>

١٦ - تُعيّن كل دولة طرف نقاط الدخول وتوافي الأمانة الفنية بالمعلومات المطلوبة خلال فترة لا تتجاوز ٣٠ يوماً بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها . ويتم تعيين نقاط الدخول هذه على نحو يستطيع معه فريق التفتيش أن يصل إلى أي موقع تفتيش من نقطة دخول واحدة على الأقل خلال ١٢ ساعة . وتوافي الأمانة الفنية جميع الدول الأطراف بمواقع نقاط الدخول .

١٧ - يجوز لأي دولة طرف أن تغير نقاط الدخول بتقديم إشعار بهذا التغيير إلى الأمانة الفنية . وتصبح التغييرات نافذة بعد ٢٠ يوماً من تلقي الأمانة الفنية هذا الإشعار بغية إتاحة المجال لإخطار جميع الدول الأطراف على النحو المناسب .

١٨ - إذا ما رأت الأمانة الفنية أن عدد نقاط الدخول غير كاف للقيام بعمليات التفتيش في الوقت المناسب ، أو أن ما تقترحه دولة ما من الدول الأطراف من تغييرات في نقاط الدخول من شأنه أن يعوق القيام بعمليات التفتيش هذه في الوقت المناسب ، فإن عليها أن تدخل في مشاورات مع الدولة الطرف المعنية بغية حل هذه المشكلة .

١٩ - في الحالات التي تكون فيها مرافق أو مناطق احدى الدول الأطراف موضع التفتيش واقعة في أراضي دولة طرف مضيفة أو التي يقتضي فيها الوصول من نقطة الدخول إلى المرافق أو المناطق الخاضعة للتفتيش المرور عبر أراضي دولة طرف أخرى ، تمارس الدولة الطرف موضع التفتيش الحقوق وتفي بالواجبات فيما يتعلق بعمليات التفتيش هذه وفقا لهذا المرفق . وتعمل الدول الطرف المضيفة على تيسير تفتيش تلك المرافق أو المناطق وتقدم ما يلزم من دعم لتمكين فريق التفتيش من القيام بمهامه في الوقت المناسب وعلى نحو فعال . وتعمل الدول الأطراف التي يلزم عبور أراضيها لتفتيش مرافق أو مناطق دولة طرف موضع تفتيش على تيسير هذا العبور .

الممتدة من وقت الوصول حتى مغادرة أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة المضيفة ، ولما بعد ذلك فيما يتعلق بالاعمال التي سبق اداؤها في معرض ممارسة مهامهم الرسمية .

(أ) يُمنح أعضاء فريق التفتيش الحصانة التي يتمتع بها الممثلون الدبلوماسيون عملاً بالمادة ٢٩ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة في ١٨ نيسان/ابريل ١٩٦١ ؛

(ب) تُمنح المناطق السكنية ومباني المكاتب التي يشغلها فريق التفتيش الذي يقوم بانشطة التفتيش عملاً بالاتفاقية ، الحصانة والحماية اللتان تُمنحان لمباني الممثلين الدبلوماسيين عملا بالفقرة ١ من المادة ٣٠ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية ؛

(ج) تتمتّع وثائق ومراسلات فريق التفتيش ، بما في ذلك السجلات ، بالحصانة الممنوحة لجميع وثائق ومراسلات الممثلين الدبلوماسيين عملا بالفقرة ٢ من المادة ٣٠ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية . ويكون لفريق التفتيش الحقّ في استعمال الشفرات في اتصالاته بالامانة الفنية ؛

(د) تتمتع العينات والمعدات المعتمدة التي يحملها أعضاء فريق التفتيش بالحصانة رهنا بالاحكام الواردة في هذه الاتفاقية وتُعفى من جميع الرسوم الجمركية . وتُنقل العينات الخطرة وفقا للانظمة ذات الصلة ؛

(هـ) يُمنح أعضاء فريق التفتيش الحصانات الممنوحة للممثلين الدبلوماسيين عملاً بالفقرات ١ و٢ و٣ من المادة ٣١ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية ؛

(و) يتمتع أعضاء فريق التفتيش ، الذين يقومون بانشطتهم المحددة عملاً بالاتفاقية ، بالاعفاء من الرسوم والضرائب التي يتمتع به الممثلون الدبلوماسيون عملاً بالمادة ٣٤ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية ؛

(ز) يُمنح لأعضاء فريق التفتيش بان يحملوا معهم إلى أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة الطرف المضيفة الاشياء التي يُقصد بها الاستعمال الشخصي ، دون دفع أي رسوم جمركية أو أي ممنوعات متصلة بها ، باستثناء الاشياء التي يكون استيرادها أو تصديرها محظوراً بحكم القانون أو محكوما بانظمة الحجر الصحي ؛

(ح) يُمنح أعضاء فريق التفتيش نفس التسهيلات في العملات والصرف التي تُمنح لممثلي الحكومات الاجنبية الموجودين في مهام رسمية مؤقتة ؛

(ط) لا يباشر أعضاء فريق التفتيش أيّ نشاط مهني أو تجاري لتحقيق الربح الشخصي في أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة المضيفة .

١٢ - عند عبور أراضي دول أطراف ليست موضعا للتفتيش ، يمنح أعضاء فريق التفتيش الامتيازات والحصانات التي يتمتع بها الممثلون الدبلوماسيون عملا بالفقرة ١ من المادة ٤٠ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية . وتمنح الاوراق والمراسلات ، بما في ذلك السجلات ، والعينات ، والمعدات المعتمدة التي يحملونها الامتيازات والحصانات المنصوص عليها في الفقرة ١١(ج) و(د) .

٤ - رهناً باحكام الفقرة ٥ ادناه ، لاي دولة طرف حقّ الاعتراض ، في اي وقت ، على اي مفتش او مساعد تفتيش يكون قد تم تعيينه فعلاً . وعليها إخطار الامانة الفنية باعتراضاتها كتابة ويجوز لها ذكر سبب الاعتراض . ويصبح هذا الاعتراض نافذاً بعد ٣٠ يوما من استلام الامانة الفنية له . وتبلغ الامانة الفنية على الفور الدولة الطرف المعنية بسحب تعيين المفتش او مساعد التفتيش .

٥ - لا يكون لاي دولة طرف أُخطِرت بإجراء تفتيش ان تسعى إلى ان تستبعد من فريق التفتيش المكلف باجراء ذلك التفتيش أياً من المفتشين او مساعدي التفتيش المعيّنين ، والواردة اسماؤهم في قائمة فريق التفتيش .

٦ - يجب أن يكون عدد المفتشين ومساعدي التفتيش الذين قبلتهم اي دولة طرف وعُيّنوا بالنسبة إليها كافيا للسماح بتوافر وتناوب الاعداد المناسبة من المفتشين ومساعدي التفتيش .

٧ - إذا كان من رأي المدير العام أن عدم قبول المفتشين او مساعدي التفتيش المقترحين يعرقل تعيين عدد كاف من المفتشين او مساعدي التفتيش او يعوّق على نحو آخر التنفيذ الفعال لمهام الامانة الفنية ، يقوم المدير العام بإحالة المسألة إلى المجلس التنفيذي .

٨ - متى لزم او طُلب إدخال تعديلات على قوائم المفتشين ومساعدي التفتيش المذكورة اعلاه ، يُعيّن محلّهم مفتشون ومساعدو تفتيش بنفس الطريقة المتبعة فيما يتعلق بالقائمة الاولية .

٩ - يجب أن يكون تعيين اعضاء فريق التفتيش الذي يُجري تفتيشا على مرفق لإحدى الدول الاطراف يقع في اراضي دولة طرف اخرى متفقا مع الإجراءات المبينة في هذا المُرفق للتطبيق على كل من الدولة الطرف موضع التفتيش والدولة الطرف المضيفة .

باء - <u>الامتيازات والحصانات</u>

١٠ - تقوم كل دولة طرف ، في موعد غايته ٣٠ يوماً من قيامها بالإبلاغ عن استلام قائمة المفتشين ومساعدي التفتيش ، او باستلام التعديلات التي أُدخلت عليها ، بمنح تاشيرات متعددة المرات للدخول/الخروج و/او العبور وغيرها من الوثائق التي قد يحتاج إليها كلّ مفتش او مساعد تفتيش لدخول اراضي تلك الدولة الطرف والمكوث فيها لغرض تنفيذ انشطة التفتيش . وتكون هذه الوثائق صالحة لمدّة سنتين على الاقل من تاريخ تقديمها إلى الامانة .

١١ - يُمنح المفتشون ومساعدو التفتيش ، لاغراض ممارسة مهامهم على نحو فعّال ، امتيازات وحصانات على نحو ما هو مبين في الفقرات الفرعية من (أ) لغاية (ط) . وتُمنح الامتيازات والحصانات لاعضاء فريق التفتيش من أجل هذه الاتفاقية لا من اجل المنفعة الشخصية للافراد انفسهم . وتُمنح هذه الامتيازات والحصانات لهم طوال الفترة

٢٢ - يقصد بمصطلح "فترة التفتيش" لأغراض المادة التاسعة الفترة الزمنية التي تبدأ من إتاحة الوصول لفريق التفتيش إلى موقع التفتيش حتى مغادرته هذا الموقع ، باستثناء الوقت الذي تستغرقه الجلسات الاطلاعية قبل أنشطة التحقق وبعدها .

٢٣ - يقصد بمصطلح "فترة التفتيش" لأغراض المواد الرابعة والخامسة والسادسة ، الفترة الزمنية التي تبدأ من وصول فريق التفتيش إلى موقع التفتيش حتى مغادرته هذا الموقع ، باستثناء الوقت الذي تستغرقه الجلسات الاطلاعية قبل أنشطة التحقق وبعدها .

٢٤ - يقصد بمصطلح "نقطة الدخول"/"نقطة الخروج" المكان المعيّن لوصول أفرقة التفتيش إلى البلد لاجراء عمليات التفتيش عملاً بالاتفاقية أو لمغادرة هذه الأفرقة بعد إتمام مهمتها .

٢٥ - يقصد بمصطلح "الدولة الطرف الطالبة للتفتيش" الدولة الطرف التي طلبت إجراء تفتيش بالتحدي عملاً بالمادة التاسعة .

٢٦ - يقصد بمصطلح "طن" الطن المتري ، أي ١٠٠٠ كيلوغرام .

الجزء الثاني
القواعد العامة للتحقق

ألف - تعيين المفتشين ومساعدي التفتيش

١ - ترسل الأمانة الفنية ، كتابة ، في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوماً بعد بدء نفاذ الاتفاقية ، إلى جميع الدول الأطراف ، أسماء المفتشين ومساعدي التفتيش المقترح تعيينهم ، فضلا عن جنسياتهم ورتبهم ، وكذلك وصفاً لمؤهلاتهم وخبرتهم المهنية .

٢ - تقوم كلّ دولة طرف بالإبلاغ في الحال عن استلام القائمة التي أُرسلت إليها بالمفتشين ومساعدي التفتيش المقترح تعيينهم . ويتعين على الدولة الطرف إعلام الأمانة الفنية كتابة عن قبولها لكل مفتش ومساعد تفتيش في موعد غايته ٣٠ يوماً بعد إبلاغها عن استلام القائمة . ويعتبر أي مفتش أو مساعد تفتيش يرد اسمه في هذه القائمة معيّناً ما لم تعلن الدولة الطرف في موعد غايته ٣٠ يوماً بعد قيامها بالإبلاغ عن استلام القائمة عن عدم قبولها له كتابة . ويجوز للدولة الطرف أن تذكر سبب اعتراضها .

وفي حالة عدم القبول ، لا يضطلع المفتش أو مساعد التفتيش المقترح اسمه بأنشطة للتحقّق في أراضي الدولة الطرف التي أعلنت عدم قبولها له أو في أي مكان آخر يخضع لولايتها أو سيطرتها ، ولا يشترك في هذه الأنشطة . وتقدم الأمانة الفنية ، حسب الاقتضاء ، مقترحات أخرى بالإضافة إلى القائمة الأصلية .

٣ - لا يضطلع بأنشطة التحقق بموجب الاتفاقية إلّا مفتشون ومساعدو تفتيش معينون .

١٣ - يقصد بمصطلح "مساعد تفتيش" فرد تعينه الامانة الفنية على النحو المبين في الفرع الف من الجزء الثاني من هذا المرفق لمساعدة المفتشين في إجراء تفتيش أو زيارة في مجالات كالطب ، والامن ، والموظفين الاداريين ، والترجمة الشفوية .

١٤ - يقصد بمصطلح "ولاية التفتيش" التوجيهات التي يصدرها المدير العام إلى فريق التفتيش لإجراء عملية تفتيش محددة .

١٥ - يقصد بمصطلح "كتيب التفتيش" مجموعة الاجراءات الاضافية التي تضعها الامانة الفنية لإجراء عمليات التفتيش .

١٦ - يقصد بمصطلح "موقع التفتيش" أيّة منطقة أو أي مرفق يُجرى تفتيش فيها أو فيه ويرد تعريفه على سبيل التحديد في اتفاق المرفق ، أو في طلب التفتيش أو ولاية التفتيش ، أو في طلب التفتيش الممدد للمحيط البديل أو النهائي .

١٧ - يقصد بمصطلح "فريق التفتيش" مجموعة المفتشين ومساعدي التفتيش الذين يعينهم المدير العام لاجراء تفتيش محدّد .

١٨ - يقصد بمصطلح "مفتش" فرد تعيّنه الامانة الفنية وفقا للاجراءات المنصوص عليها في الفرع الف من الجزء الثاني من هذا المرفق لإجراء تفتيش أو زيارة وفقا للاتفاقية .

١٩ - يقصد بمصطلح "اتفاق نموذجي" وثيقة تحدد الشكل العام ومضمون اتفاق يعقد بين دولة طرف والمنظمة بغية تنفيذ أحكام التحقق المحددة في هذا المرفق .

٢٠ - يقصد بمصطلح "المراقب" ممثل الدولة الطرف الطالبة للتفتيش أو دولة طرف ثالثة ، لمراقبة عملية التفتيش بالتحدي .

٢١ - يقصد بمصطلح "المحيط" في حالة التفتيش بالتحدي الحد الخارجي لموقع التفتيش ، وهو يحدد إما باحداثيات جغرافية أو بوصف على خريطة .

(أ) يقصد بمصطلح "المحيط المطلوب" محيط موقع التفتيش كما هو محدد طبقا للفقرة ٨ من الجزء العاشر من هذا المرفق ؛

(ب) يقصد بمصطلح "المحيط البديل" محيط موقع التفتيش كما هو محدد ، كبديل للمحيط المطلوب ، من جانب الدولة الطرف موضع التفتيش ؛ ويتعين أن يفي بالاشتراطات الواردة في الفقرة ١٧ من الجزء العاشر من هذا المرفق ؛

(ج) يقصد بمصطلح "المحيط النهائي" المحيط النهائي لموقع التفتيش حسبما يتفق عليه في مفاوضات بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش ، وفقا للفقرات ١٦ إلى ٢١ من الجزء العاشر من هذا المُرفق ؛

(د) يقصد بمصطلح "المحيط المعلن" الحد الخارجي للمُرفق المعلن عملا بالمواد الثالثة والرابعة والخامسة والسادسة .

(ب) يقصد بمصطلح "المعمل" (مرفق الانتاج ، ورشة العمل) منطقة مستقلة بذاتها نسبيا أو هيكل أو مبنى بهذه الصفة يشتمل على وحدة أو اكثر مع بنية اساسية ملحقة أو مرتبطة بها من قبيل ما يلي:

'١' وحدة ادارية صغيرة ؛

'٢' مناطق لتخزين/مناولة مدخلات الانتاج والمنتجات ؛

'٣' منطقة مناولة/معالجة الصبيب/النفايات ؛

'٤' مختبر لمراقبة الجودة/مختبر تحليلي ؛

'٥' خدمة امداد أولي/وحدة طبية متصلة بها ؛

'٦' سجلات تتصل بحركة المواد الكيميائية المعلنة ومدخلات إنتاجها أو المنتجات من المواد الكيميائية المكونة منها ، الداخلة الى الموقع والموجودة حوله والخارجة منه ، حسب الاقتضاء .

(ج) يقصد بمصطلح "الوحدة" (وحدة الانتاج ، وحدة العمليات) مجموعة المعدات التي تشمل الاوعية وتركيبة الاوعية ، اللازمة لانتاج مادة كيميائية أو تجهيزها أو استهلاكها .

٧ - يقصد بمصطلح "اتفاق المرفق" اتفاق أو ترتيب يُعقد بين دولة طرف والمنظمة فيما يتصل بمرفق محدد يكون موقع تحقق موقعي عملاً بالمواد الرابعة والخامسة والسادسة .

٨ - يقصد بمصطلح "الدولة المضيفة" الدولة التي توجد على أراضيها مرافق أو مناطق تابعة لدولة أخرى ، طرف في الاتفاقية ، خاضعة للتفتيش بموجب الاتفاقية .

٩ - يقصد بمصطلح "المرافقون الداخليون" الافراد الذين تعينهم الدولة موضع التفتيش ، وإذا لزم الامر ، الدولة المضيفة ، إذا رغبتا في ذلك ، لمرافقة ومساعدة فريق التفتيش أثناء فترة المكوث في البلد .

١٠ - يقصد بمصطلح "فترة المكوث في البلد" الفترة التي تبدأ من وقت وصول فريق التفتيش إلى إحدى نقاط الدخول حتى مغادرته الدولة من إحدى نقاط الدخول .

١١ - يقصد بمصطلح "التفتيش الاولي" التفتيش الموقعي الاول للمرافق بغية التحقق من الإعلانات المقدمة المعلّنة عملاً بالمواد الثالثة والرابعة والخامسة والسادسة وبهذا المرفق .

١٢ - يقصد بمصطلح "الدولة الطرف موضع التفتيش" الدولة الطرف في الاتفاقية التي يُجرى تفتيش في أراضيها أو في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها عملاً بالاتفاقية ، أو الدولة الطرف في الاتفاقية التي يخضع مرفق لها أو منطقة تتبعها في أراضي دولة مضيفة لمثل هذا التفتيش ؛ غير أن هذا المصطلح لا يشمل الدولة الطرف المحددة في الفقرة ٢١ من الجزء الثاني من هذا المرفق .

أي معدات أخرى تلامست مع أي مادة كيميائية محددة في الفقرة ٨(أ)'١' من المادة الثانية ، أو يمكن أن تتلامس مع مثل هذه المادة الكيميائية لو تم تشغيل المرفق ؛

'٢' أي آلات لتعبئة الأسلحة الكيميائية ؛

'٣' أي معدات أخرى صُمِّمت أو صُنعت أو رُكِّبت خصيصا لتشغيل المرفق كمرفق لانتاج الأسلحة الكيميائية ، متميز عن المرافق المبنية وفقا لمعايير الصناعة التجارية السائدة المطبقة على المرافق التي لا تنتج أي مواد كيميائية محددة في الفقرة ٨(أ)'١' من المادة الثانية أو مواد كيميائية أخرى ، مثل: المعدات المصنوعة من سبائك تحتوي على نسبة عالية من النيكل أو المواد الخاصة الأخرى المقاومة للتآكل ؛ والمعدات الخاصة لمراقبة النفايات أو معالجتها أو ترشيح الهواء أو استعادة المذيبات ؛ وغرف الاحتواء الخاصة وحواجز الأمان ؛ ومعدات المختبرات غير المعتادة المستخدمة لتحليل المواد الكيميائية العامة لأغراض الأسلحة الكيميائية ؛ ولوحات التحكم في العمليات والمصنوعة خصيصا لذلك ، وقطع الغيار المخصصة للمعدات المتخصصة ؛

(ب) يقصد بمصطلح "المعدات الحادية" ما يلي:

'١' معدات الانتاج المستخدمة بوجه عام في الصناعات الكيميائية وغير المدرجة في أنواع "المعدات المتخصصة" ؛

'٢' المعدات الأخرى الشائع استخدامها في الصناعات الكيميائية ، مثل معدات إطفاء الحرائق ، أو معدات الحراسة ومراقبة الأمن/السلامة ، أو المرافق الطبية ، أو مرافق المختبرات ، أو معدات الاتصالات .

٦ - يقصد بمصطلح "مرفق" في سياق المادة السادسة أي من المواقع الصناعية المحددة أدناه ("موقع المعمل" ، "المعمل" ، "الوحدة") .

(أ) يقصد بمصطلح "موقع المعمل" (المشغل ، المصنع) مجمع محلي متكامل يتكون من معمل أو أكثر ، مع أي مستويات ادارية وسيطة ، ويخضع لإدارة تشغيل واحدة ، ويشمل بنية أساسية مشتركة من قبيل ما يلي:

'١' المكاتب الادارية ومكاتب أخرى ؛

'٢' ورش الاصلاح والصيانة ؛

'٣' المركز الطبي ؛

'٤' المرافق العامة ؛

'٥' مختبر التحليل المركزي ؛

'٦' مختبرات البحث والتطوير ؛

'٧' المنطقة المركزية لمعالجة الصبيب والنفايات ؛

'٨' مستودعات التخزين .

الجزء الاول
التعاريف

١ - يقصد بمصطلح "المعدات المعتمدة" النبائط والاجهزة اللازمة لاداء مهام فريق التفتيش التي صدّقت عليها الامانة الفنية وفقاً للوائح التي اعدتها الامانة عملا بالفقرة ٣٧ من الجزء الثاني من هذا المرفق . وقد تشير هذه المعدات ايضاً إلى الإمدادات الإدارية أو مواد التسجيل التي يمكن أن يستعملها فريق التفتيش .

٢ - يشمل مصطلح "مبنى" المذكور في تعريف مرفق إنتاج الاسلحة الكيميائية في المادة الثانية المباني المتخصصة والمباني العادية .

(أ) يقصد بـ "المبنى المتخصص":

'١' أي مبنى ، بما في ذلك الانشاءات المشيدة تحت الارض ، يكون محتويا على معدات متخصصة في ترتيب معيّن للانتاج أو التعبئة ؛

'٢' أي مبنى ، بما في ذلك الانشاءات المشيدة تحت الارض ، تكون له سمات تميزه عن المباني المستخدمة عادة لانشطة إنتاج أو تعبئة المواد الكيميائية التي لا تحظرها الاتفاقية .

(ب) يقصد بمصطلح "المبنى العادي" أي مبنى ، بما في ذلك الانشاءات المشيدة تحت الارض ، يكون مقاما وفقا لمعايير الصناعة السائدة المطبقة على المرافق التي لا تنتج أي مواد كيميائية محددة في الفقرة ٨(أ)'١' من المادة الثانية ، أو مواد كيميائية اكّالة .

٣ - يقصد بمصطلح "التفتيش بالتحدي" تفتيش أي مرفق أو مكان في أراضي دولة طرف أو في أي مكان آخر خاضع لولايتها أو سيطرتها بناء على طلب دولة طرف أخرى عملاً بالفقرات ٨ إلى ٢٥ من المادة التاسعة .

٤ - يقصد بمصطلح "مادة كيميائية عضوية مميزة" أي مادة كيميائية تابعة لفئة من المركبات الكيميائية المؤلفة من جميع مركبات الكربون عدا أكاسيده وكبريتيداته وكربونات الفلزات ، مما يمكن تمييزه باسم كيميائي وصيغة تركيبية ، إذا كانت هذه الصيغة معروفة ، ومن واقع رقم التسجيل في دائرة المستخلصات الكيميائية إذا كان قد عين للمادة رقم في الدائرة .

٥ - تشمل "المعدات" ، المشار إليها في تعريف مرفق انتاج الاسلحة الكيميائية في المادة الثانية ، المعدات المتخصصة والمعدات العادية .

(أ) يقصد بمصطلح "المعدات المتخصصة":

'١' سلسلة الانتاج الرئيسية ، بما في ذلك أي مفاعل أو معدات لتخليق المنتجات أو فصلها أو تنقيتها ، وأي معدات تستخدم مباشرة لنقل الحرارة في المرحلة التكنولوجية النهائية ، كما هو الحال في المفاعلات ، أو في فصل المنتجات ، وكذلك

المحتويات (تابع)

الجزء			الصفحة
		الإخطار	١٥٣
		دخول أراضي الدولة الطرف موضع التفتيش أو الدولة المضيفة	١٥٤
		تحديد بديل للمحيط النهائي	١٥٥
		التحقق من الموقع	١٥٦
		تأمين الموقع ورصد المخارج	١٥٦
العاشر (تابع)	باء -	الجلسة الاطلاعية السابقة للتفتيش وخطة التفتيش	١٥٧
		الأنشطة في المحيط	١٥٨
	جيم -	سير عمليات التفتيش	١٥٩
		قواعد عامة	١٥٩
		الوصول المنظم	١٦٠
		المراقب	١٦٣
		مدة التفتيش	١٦٣
	دال -	الأنشطة اللاحقة للتفتيش	١٦٣
		المغادرة	١٦٣
		التقارير	١٦٣
الحادي عشر	-	التحقيقات في حالات الاستخدام المزعوم للأسلحة الكيميائية	١٦٤
	الف -	أحكام عامة	١٦٤
	باء -	الأنشطة السابقة للتفتيش	١٦٤
		طلب إجراء تحقيق	١٦٤
		الإخطار	١٦٤
		تعيين فريق التفتيش	١٦٥
		إيفاد فريق التفتيش	١٦٥
		الجلسات الإطلاعية	١٦٦
	جيم -	سير عمليات التفتيش	١٦٦
		الوصول	١٦٦
		أخذ العينات	١٦٦
		توسيع نطاق موقع التفتيش	١٦٧
		تمديد فترة التفتيش	١٦٧
		المقابلات	١٦٧
	دال -	التقارير	١٦٧
		الاجراءات	١٦٧
		المضمون	١٦٨
	هاء -	الدول غير الأطراف في هذه الاتفاقية	١٦٨

المحتويات (تابع)

الجزء		الصفحة
الثامن ـ	الانشطة غير المحظورة بموجب الاتفاقية وفقا للمادة السادسة :	
	النظام المتعلق بمواد الجدول ٣ الكيميائية والمرافق المتصلة بهذه المواد	١٤١
	الف - الإعلانات	١٤١
	الاعلانات المتعلقة بالبيانات الوطنية الاجمالية	١٤١
	الاعلانات المتعلقة بمواقع المعامل التي تنتج مواد الجدول ٣ الكيميائية	١٤١
	الاعلانات المتعلقة بانتاج مواد الجدول ٣ الكيميائية لاغراض الاسلحة الكيميائية في الماضي	١٤٣
	إرسال المعلومات الى الدول الاطراف	١٤٣
الثامن (تابع)	باء ـ التحقق	١٤٣
	احكام عامة	١٤٣
	اهداف التفتيش	١٤٤
	إجراءات التفتيش	١٤٥
	الإخطار بالتفتيش	١٤٦
	جيم ـ عمليات النقل الدولي الى الدول غير الاطراف في الاتفاقية	١٤٦
التاسع ـ	الانشطة غير المحظورة بموجب الاتفاقية وفقا للمادة السادسة :	
	النظام المتعلق بالمرافق الاخرى لانتاج المواد الكيميائية	١٤٧
	الف - الإعلانات	١٤٧
	قائمة المرافق الاخرى لانتاج المواد الكيميائية	١٤٧
	المساعدة المقدمة من الامانة الفنية	١٤٨
	إرسال المعلومات الى الدول الاطراف	١٤٨
	باء ـ التحقق	١٤٨
	احكام عامة	١٤٨
	اهداف التفتيش	١٤٩
	إجراءات التفتيش	١٤٩
	الإخطار بالتفتيش	١٥٠
	جيم ـ تنفيذ واستعراض الفرع باء	١٥٠
	التنفيذ	١٥٠
	الاستعراض	١٥١
العاشر ـ	عمليات التفتيش بالتحدي عملا بالمادة السادسة	١٥٢
	الف ـ تعيين المفتشين ومساعدي التفتيش واختيارهم	١٥٢
	باء ـ الانشطة السابقة للتفتيش	١٥٢

المحتويات (تابع)

الجزء		الصفحة
السادس -	الانشطة غير المحظورة بموجب الاتفاقية وفقا للمادة السادسة :	
	النظام المتعلق بمواد الجدول ١ الكيميائية والمرافق المتعلة بهذه المواد	١٣٦
	الف - احكام عامة	١٣٦
	باء - عمليات النقل	١٣٦
	جيم - الإنتاج	١٣٧
	المبادئ العامة للإنتاج	١٣٧
	المرفق الوحيد الصغير الحجم	١٣٧
	المرافق الاخرى	١٣٧
	دال - الإعلانات	١٣٨
	المرفق الوحيد الصغير الحجم	١٣٨
	المرافق الاخرى المشار إليها في الفقرتين ١٠ و ١١	١٣٩
السادس - هاء -	التحقق	١٣٠
(تابع)	المرفق الوحيد الصغير الحجم	١٣٠
	المرافق الاخرى المشار إليها في الفقرتين ١٠ و ١١	١٣١
السابع -	الانشطة غير المحظورة بموجب الاتفاقية وفقا للمادة السادسة :	
	النظام المتعلق بمواد الجدول ٢ الكيميائية والمرافق المتعلة بهذه المواد	١٣٣
	الف - الإعلانات	١٣٣
	الاعلانات المتعلقة بالبيانات الوطنية الاجمالية	١٣٣
	الاعلانات المتعلقة بمواقع المعامل التي تنتج أو تجهز أو تستهلك مواد الجدول ٢ الكيميائية	١٣٣
	الاعلانات المتعلقة بانتاج مواد الجدول ٢ الكيميائية لاغراض الاسلحة الكيميائية في الماضي	١٣٥
	إرسال المعلومات الى الدول الاطراف	١٣٦
	باء - التحقق	١٣٦
	أحكام عامة	١٣٦
	أهداف التفتيش	١٣٧
	عمليات التفتيش الاولية	١٣٧
	عمليات التفتيش	١٣٨
	إجراءات التفتيش	١٣٨
	الإخطار بالتفتيش	١٤٠
	جيم - عمليات النقل الدولي الى الدول غير الاطراف في الاتفاقية	١٤٠

المحتويات (تابع)

الجزء		الصفحة
	عملا بالفقرة ١ (ج)'٣' من المادة الثالثة	١٠٨
	الاعلانات المتعلقة بعمليات النقل والاستلام في الماضي	١٠٨
	تقديم الخطط العامة المتعلقة بالتدمير	١٠٩
	تقديم الخطط السنوية المتعلقة بالتدمير والتقارير السنوية بشأن التدمير	١٠٩
باء -	التدمير	١١٠
	المبادئ العامة لتدمير مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية	١١٠
	مبادئ وطرق إغلاق مرفق انتاج الاسلحة الكيميائية ...	١١٠
	الصيانة التقنية لمرافق انتاج الاسلحة الكيميائية قبل تدميرها	١١١
	مبادئ وطرق تحويل مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية مؤقتا الى مرافق لتدمير الاسلحة الكيميائية	١١١
	مبادئ وطرق تدمير مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية ..	١١٢
	ترتيب التدمير	١١٣
	الخطط المفصلة للتدمير	١١٤
	استعراض الخطط المفصلة	١١٥
الخامس - جيم - (تابع)	التحقق	١١٦
	التحقق من الاعلانات المتعلقة بمرافق انتاج الاسلحة الكيميائية عن طريق التفتيش الموقعي	١١٦
	التحقق المنهجي من مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية وتوقف انشطتها	١١٧
	التحقق من تدمير مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية ..	١١٩
	التحقق من التحويل المؤقت لمرافق انتاج الاسلحة الكيميائية الى مرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية ...	١١٩
دال -	تحويل مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية الى اغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية	١٢٠
	إجراءات طلب التحويل	١٢٠
	الاجراءات في انتظار اتخاذ قرار	١٢١
	شروط التحويل	١٢٢
	اتخاذ المجلس التنفيذي والمؤتمر لقرارات	١٢٢
	الخطط المفصلة للتحويل	١٢٢
	استعراض الخطط المفصلة	١٢٤

المحتويات (تابع)

الجزء		الصفحة
الرابع (ألف) ـ تدمير الأسلحة الكيميائية والتحقق منه عملا بالمادة الرابعة		٨٥
ألف ـ	الإعلانات	٨٥
	الأسلحة الكيميائية	٨٥
	الإعلانات المتعلقة بالأسلحة الكيميائية عملا بالفقرة الفرعية ١ (أ)'٣' من المادة الثالثة	٨٧
	الإعلانات المتعلقة بعمليات النقل والاستلام في الماضي	٨٧
	تقديم الخطة العامة لتدمير الأسلحة الكيميائية	٨٨
باء ـ	التدابير الرامية الى تأمين مرفق التخزين وإعداد مرفق التخزين	٨٨
جيم ـ	التدمير	٨٩
	مبادئ وطرق تدمير الأسلحة الكيميائية	٨٩
	ترتيب التدمير	٨٩
	تمديل المهلات الوسطية للتدمير	٩١
	تمديد الموعد الأقصى لاتمام التدمير	٩٢
	الخطط السنوية المفصلة للتدمير	٩٢
	التقارير السنوية عن التدمير	٩٥
دال ـ	التحقق	٩٥
	التحقق من الإعلانات المتعلقة بالأسلحة الكيميائية عن طريق التفتيش الموقعي	٩٥
	التحقق المنهجي في مرافق التخزين	٩٥
	عمليات التفتيش والزيارات	٩٦
	التحقق المنهجي من تدمير الأسلحة الكيميائية	٩٧
الرابع (ألف) (تابع)	مرافق تخزين الأسلحة الكيميائية الموجودة في مرافق تدمير الأسلحة الكيميائية	٩٩
	تدابير التحقق الموقعي المنهجي في مرافق تدمير الأسلحة الكيميائية	١٠٠
الرابع (باء) ـ	الأسلحة الكيميائية القديمة والمخلّفة	١٠٢
ألف ـ	أحكام عامة	١٠٢
باء ـ	النظام المتعلق بالأسلحة الكيميائية القديمة	١٠٢
جيم ـ	النظام المتعلق بالأسلحة الكيميائية المخلّفة	١٠٢
الخامس ـ	تدمير مرافق انتاج الأسلحة الكيميائية والتحقق منه عملا بالمادة الخامسة	١٠٦
ألف ـ	الإعلانات	١٠٦
	الإعلانات المتعلقة بمرافق انتاج الأسلحة الكيميائية	١٠٦
	الإعلانات المتعلقة بمرافق انتاج الأسلحة الكيميائية	

التذييـــل

المرفق ٣

مرفق متعلق بالتنفيذ والتحقق

("المرفق المتعلق بالتحقق")

المحتويـــات

الجـــزء		الصفحة
الاول -	التعاريف	٦٤
الثاني -	القواعد العامة للتحقق	٦٩
	الف - تعيين المفتشين ومساعدي التفتيش	٦٩
	باء - الامتيازات والحصانات	٧٠
	جيم - الترتيبات الدائمة	٧٣
	نقاط الدخول	٧٣
	الترتيبات المتعلقة باستخدام طائرة غير محددة المواعيد	٧٣
	الترتيبات الادارية	٧٤
	المعدات المعتمدة	٧٤
	دال - الانشطة السابقة للتفتيش	٧٥
	الإخطـــار	٧٥
	دخـــول اراضي الدولـــة الطـــرف موضـــع التفتيش أو الدولـــة المضيفة والانتقال الى موقع التفتيش	٧٦
	الجلسات الاطلاعية قبل التفتيش	٧٦
	هاء - سير عمليات التفتيش	٧٦
	قواعد عامة	٧٦
	الســـلامة	٧٧
	الاتصالات	٧٧
	حقوق فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش	٧٧
	جمع العينات ومناولتها وتحليلها	٧٩
	تمديد فترة التفتيش	٨٠
	جلسة نهاية التفتيش	٨٠
	واو - المغادرة	٨٠
	زاي - التقارير	٨٠
	حاء - تطبيق الاحكام العامة	٨١
الثالث -	الاحكام العامة لتدابير التحقق عملا بالمادتين الرابعة والخامســـة والفقرة ٣ من المادة السادسة	٨٣
	الف - عمليات التفتيش الاولى واتفاقات المرافق	٨٣
	باء - الترتيبات الدائمـــة	٨٣
	جيم - الانشطة السابقة للتفتيش	٨٤

المرفق الثاني

		رقم التسجيل في دائرة المستخلصات الكيميائية
(١٢)	ن ، ن - ٢- ثنائي الكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو أيسوبروبيل) أميدوإيثان ثيول والاملاح البروتونية المناظرة	
(١٣)	ثيوثنائي فليكول: كبريتيد ثاني (٢- هيدروكسي إثيل)	(111-48-8)
(١٤)	كحول البيناكولين: ٣ ، ٣ - ثنائي مثيل ٢ - بوتانول	(464-07-3)

الجدول ٢

ألف - المواد الكيميائية السامة:

(١)	فوسجين: ثاني كلوريد كربونيل	(75-44-5)
(٢)	كلوريد سيانوجين	(506-77-4)
(٣)	سيانيد الهيدروجين	(74-90-8)
(٤)	كلوروبكرين: ثلاثي كلورو نتروميثان	(76-06-2)

باء - الملائد:

(٥)	أكسي كلوريد الفوسفور	(10025-87-3)
(٦)	ثالث كلوريد الفوسفور	(7719-12-2)
(٧)	خامس كلوريد الفوسفور	(10026-13-8)
(٨)	فوسفيت ثلاثي مثيل	(121-45-9)
(٩)	فوسفيت ثلاثي إثيل	(122-52-1)
(١٠)	فوسفيت ثنائي مثيل	(868-85-9)
(١١)	فوسفيت ثنائي إثيل	(762-04-9)
(١٢)	أول كلوريد الكبريت	(10025-67-9)
(١٣)	ثاني كلوريد الكبريت	(10545-99-0)
(١٤)	كلوريد ثيونيل	(7719-09-7)
(١٥)	إيثل ثنائي إيثانول أمين	(139-87-7)
(١٦)	مثيل ثنائي إيثانول أمين	(105-59-9)
(١٧)	ثلاثي إيثانول أمين	(102-71-6)

		رقم التسجيل في دائرة المستخلصات الكيميائية
	الجدول ٢	
الف -	المواد الكيميائية السامة:	
(١)	أميتون: فوسفورثيولات أ ، أ - ثنائي إثيل وكب - (٢- ثنائي إثيل أمينو إثيل) ، والاملاح الالكيلية أو البروتونية المناظرة	(78-53-5)
(٢)	PFIB: ١ ، ١ ، ٣ ، ٣ ، ٣ -خماسي فلورو - ٢ (ثلاثي فلوروميثيل) بروبين	(382-21-8)
(٣)	"BZ" بنزيلات ٣- كينوكليدينيل(*)	(6581-06-2)
باء -	السلائد:	
(٤)	المواد الكيميائية التي تحتوي ذرة فوسفور ترتبط بها مجموعة مثيل ، أو إثيل ، أو بروبيل (عادي (ع) أو ايسو) ، ولكن بدون أي ذرات كربون أخرى ، باستثناء المواد المدرجة في الجدول ١ .	
	أمثلة: ثاني كلوريد مثيل فوسفونيل	(676-97-1)
	مثيل فوسفونات ثنائي مثيل	(756-79-6)
	استثناء: فونوفوس: إثيل فوسفونو ثنائي ثيولات-أ- إثيل وكب-فنيل	(944-22-9)
(٥)	أملاح ثاني هاليد ن ، ن - ثنائي ألكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو ايسوبروبيل) فوسفور أميدية	
(٦)	ن ، ن - ثنائي ألكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو ايسوبروبيل) فوسفورأميدات ثنائي ألكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل أو ايسوبروبيل)	
(٧)	ثالث كلوريد الزرنيخ	(7784-34-1)
(٨)	حمض ٢ ، ٢ - ثنائي فنيل - ٢ - هيدروكسي خليك	(76-93-7)
(٩)	٢ - كينوكليدينول	(1619-34-7)
(١٠)	كلوريد ن ، ن - ٢- ثنائي ألكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو ايسوبروبيل) أمينوإثيل والاملاح البروتونية المناظرة	
(١١)	ن ، ن - ٢- ثنائي ألكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو ايسوبروبيل) أمينو إيثانول والاملاح البروتونية المناظرة	
	استثناءات: ن ، ن - ثنائي مثيل أمينو ايثانول والاملاح البروتونية المناظرة	(108-01-0)
	ن ، ن - ثنائي اثيل أمينو ايثانول والاملاح البروتونية المناظرة	(100-37-8)

		رقم التجيل في دائرة المستخلصات الكيميائية
	مثال: "VX": مثيل فوسفونو ثيولات أ-إثيل ، وكب- ٢- ثنائي أيسوبروبيل أمينو إثيل	(50782-69-9)
(٤)	غازات الخردل الكبريتية:	
	كبريتيد ٢-كلورو إثيل وكلورومثيل	(2625-76-5)
	غاز الخردل: كبريتيد ثاني (٢-كلورو إثيل)	(505-60-2)
	ثاني (٢-كلورو إثيل ثيو) ميثان	(63869-13-6)
	الخردل الاحادي الشعفي: ١ ، ٢- ثاني (٢- كلورو اثيل ثيو) ايثان	(3563-36-8)
	١ ، ٢ ثاني (٢-كلورو إثيل ثيو) -ع-بروبان	(63905-10-2)
	١ ، ٤ ثاني (٢-كلورو إثيل ثيو) -ع-بوتان	(142868-93-7)
	١ ، ٥ ثاني (٢-كلورو إثيل ثيو) -ع-بنتان	(142868-94-8)
	اثير ثاني (٢-كلورو إثيل ثيو مثيل)	(63918-90-1)
	الخردل -أ: اثير ثاني (٢-كلورو إثيل ثيو إثيل)	(63918-89-8)
(٥)	مركبات اللويزيت	
	لويزيت ١: ٢-كلورو فينيل ثنائي كلوروارسين	(541-25-3)
	لويزيت ٢: ثاني (٢-كلورو فينيل) كلوروارسين	(40334-69-8)
	لويزيت ٣: ثالث (٢-كلورو فينيل) ارسين	(40334-70-1)
(٦)	غازات الخردل الازوتية	
	"HN1": ثاني (٢-كلوروإثيل) إثيل أمين	(538-07-8)
	"HN2": ثاني (٢-كلوروإثيل) مثيل أمين	(51-75-2)
	"HN3": ثالث (٢-كلوروإثيل) أمين	(555-77-1)
(٧)	ساكسي توكسين	(35523-89-8)
(٨)	ريسين	(9009-86-3)
باء -	السلائف:	
(٩)	ثاني فلوريد الكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو أيسوبروبيل) فوسفونيل	
	مثال: "DF" = ثاني فلوريد مثيل فوسفونيل	(676-99-3)
(١٠)	الكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو أيسوبروبيل) فوسفونيت أ- الكيل (يد أو ك١٠ ، بما في ذلك الالكيل الحلقي) و أ- ٢- (ثنائي الكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل أو أيسوبروبيل) أمينوإثيل والاملاح الالكيلية أو البروتونية المناظرة	
	مثال: "QL" = مثيل فوسفونيت أ-إثيل وأ-٢ (ثنائي أيسوبروبيل أمينوإثيل	(57856-11-8)
(١١)	كلوروسارين: مثيل فوسفونوكلوريدات أ-أيسوبروبيل	(1445-76-7)
(١٢)	كلوروسومان: مثيل فوسفونوكلوريدات أ-بيناكولين	(7040-57-5)

بما لها من السمية المهلكة أو المسببة للعجز وكذلك من الخصائص الأخرى ما يمكن أن يتيح استخدامها كسلاح كيميائي ؛

(ج) كونها قد تنطوي على مخاطرة بموضوع الاتفاقية والغرض منها بحكم أهميتها في انتاج مادة أو أكثر من المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١ أو الجزء باء من الجدول ٢ ؛

(د) يمكن انتاجها بكميات تجارية كبيرة لأغراض لا تحظرها الاتفاقية .

باء - جداول المواد الكيميائية

ترد في الجداول التالية المواد الكيميائية السامة وملائمها . ولأغراض تنفيذ هذه الاتفاقية ، تحدد هذه الجداول المواد الكيميائية من أجل تطبيق إجراءات التحقق عليها وفقا لأحكام المرفق المتعلق بالتحقق . وعملا بالفقرة ١(أ) من المادة الثانية ، لا تشكل هذه الجداول تعريفا للأسلحة الكيميائية .

(كلما وردت إشارة إلى مجموعة من المواد الكيميائية ثنائية الالكلة متبعة بقائمة من مجموعات الكيل بين قوسين ، فإن جميع المواد الكيميائية الممكنة من جميع تراكيب الالكيل الممكنة داخل القوسين تعتبر مدرجة في الجدول الخاص بها طالما أنها لم تستثن بصراحة . كما أن المادة الكيميائية الموضوع أمامها نجمة "*" في الجزء ألف من الجدول الثاني تخضع لعتبات خاصة للاعلان والتحقق ، على النحو المحدد في الجزء السابع من المرفق المتعلق بالتحقق .)

	رقم التسجيل في دائرة المستخلصات الكيميائية
الجدول ١	
ألف - المواد الكيميائية السامة:	
(١) الكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع - بروبيل ، أو أيسوبروبيل) فوسفونو فلوريدات ألكيل (ك١٠ ، بما في ذلك الالكيل الحلقي)	
أمثلة: السارين: مثيل فوسفونو فلوريدات ألكيل أيسوبروبيل	(107-44-8)
السومان: مثيل فوسفونو فلوريدات ألكيل بيناكوليل	(96-64-0)
(٢) ن ، ن-ثنائي ألكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو أيسوبروبيل) فوسفور أميدوسيانيدات ألكيل (ك١٠ ، بما في ذلك الالكيل الحلقي)	
مثال: التابون: ن ، ن-ثنائي مثيل فوسفور أميدو سيانيدات ألكيل إثيل	(77-81-6)
(٣) الكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو أيسوبروبيل) فوسفونو ثيولات ألكيل (يد أو ك١٠ ، بما في ذلك الالكيل الحلقي ، وكيه- ٢- ثنائي ألكيل (مثيل ، أو إثيل ، أو ع-بروبيل ، أو أيسوبروبيل) أميدوإثيل والأملاح الالكيلية أو البروتونية المناظرة	

الف - مبادئ توجيهية فيما يتعلق بجداول المواد الكيميائية

مبادئ توجيهية فيما يتعلق بالجدول ١

١ - تراعى المعايير التالية لدى النظر في ضرورة ادراج أي مادة كيميائية أو ملبقة سامة في الجدول ١:

(أ) أن تكون قد استحدثت أو انتجت أو اختُزنت أو استُخدمت بوصفها ملاحا كيميائيا على النحو المعرَّف في المادة الثانية ؛

(ب) أن تنطوي ، بخلاف ذلك ، على مخاطرة كبيرة بموضوع الاتفاقية والغرض منها بحكم امكانياتها المالية للاستخدام في انشطة تحظرها الاتفاقية وذلك لتوفر شرط أو أكثر من الشروط التالية فيها:

'١' لها بنية كيميائية قريبة الصلة بالبنية الكيميائية لمواد كيميائية سامة أخرى مدرجة بالجدول ١ ، ولها أو يتوقع أن تكون لها ، خصائص مشابهة ؛

'٢' لها من السمية المهلكة أو المسببة للعجز وكذلك من الخصائص الاخرى ما يمكن أن يتيح استخدامها كسلاح كيميائي ؛

'٣' يمكن استخدامها كسليفة في المرحلة التكنولوجية الوحيدة الاخيرة من انتاج مادة كيميائية سامة مدرجة في الجدول ١ ، بغض النظر عما إذا كانت هذه المرحلة تتم في مرافق أو ذخائر أو أي مكان آخر ؛

(ج) ليس لها استعمال يذكر أو أي استعمال على الاطلاق للاغراض التي لا تحظرها الاتفاقية .

مبادئ توجيهية فيما يتعلق بالجدول ٢

٢ - تراعى المعايير التالية عند النظر في ضرورة أن تدرج في الجدول ٢ مادة كيميائية سامة غير مدرجة في الجدول ١ أو سليفة لمادة كيميائية من مواد الجدول ١ أو لمادة كيميائية مدرجة في الجزء ألف من الجدول ٢:

(أ) تنطوي على مخاطرة كبيرة بموضوع الاتفاقية والغرض منها بما لها من السمية المهلكة أو المسببة للعجز وكذلك من الخصائص الاخرى ما يمكن أن يتيح استخدامها كسلاح كيميائي ؛

(ب) يمكن استعمالها كسليفة في احد التفاعلات الكيميائية في المرحلة النهائية من تكوين مادة كيميائية مدرجة في الجدول ١ أو الجزء ألف من الجدول ٢ ؛

(ج) تنطوي على مخاطرة كبيرة بموضوع الاتفاقية والغرض منها بحكم أهميتها في انتاج مادة كيميائية مدرجة في الجدول ١ أو الجزء ألف من الجدول ٢ ؛

(د) لا تنتج بكميات تجارية كبيرة لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية .

مبادئ توجيهية فيما يتعلق بالجدول ٣

٣ - تراعى المعايير التالية عند النظر في ضرورة أن تدرج في الجدول ٣ مادة كيميائية أو سليفة سامة غير مدرجة في جداول أخرى:

(أ) كونها قد أُنتجت أو خُزِّنت أو استخدمت كسلاح كيميائي ؛

(ب) تنطوي ، بخلاف ذلك ، على مخاطرة بموضوع الاتفاقية والغرض منها

التذييـــل

المرفق ١

مرفق متعلق بالمواد الكيميائية

المحتويـــات

		الصفحة
ألف -	مبادئ توجيهية فيما يتعلق بجداول المواد الكيميائية	٥٠
باء -	جداول المواد الكيميائية	٥٢

المرفق الاول

المادة الثانية والعشرون
التحفظات

لا تخضع مواد هذه الاتفاقية للتحفظات . ولا تخضع مرفقات هذه الاتفاقية لتحفظات تتعارض مع موضوعها والغرض منها .

المادة الثالثة والعشرون
الوديع

يُعيِّن الامينُ العامُّ للامم المتحدة بموجب هذا وديعاً لهذه الاتفاقية . ويقوم ، في جملة امور ، بما يلي:

(أ) يبلغ فورا جميع الدول الموقعة والمنضمة بتاريخ كل توقيع وتاريخ ايداع كل صك من صكوك التصديق أو الانضمام وتاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، واستلام الإخطارات الاخرى ؛

(ب) ويرسل نسخا من هذه الاتفاقية مصدقا عليها حسب الاصول إلى حكومات جميع الدول الموقعة والمنضمة ؛

(ج) ويسجل هذه الاتفاقية عملا بالمادة ١٠٢ من ميثاق الامم المتحدة .

المادة الرابعة والعشرون
النصوص ذات الحجية

تودع هذه الاتفاقية ، التي تتساوى في الحجية نصوصها الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية ، لدى الامين العام للامم المتحدة .

اثباتا لذلك ، قام الموقعون أدناه ، المفوضون حسب الاصول ، بتوقيع هذه الاتفاقية .

حُرِّرت في باريس في هذا اليوم الموافق الثالث عشر من كانون الثاني/يناير عام الف وتسعمائة وثلاثة وتسعين .

[For the signatures, see p. 422 of volume 1975 — Pour les signatures, voir p. 422 du volume 1975.]

المادة الحادية والعشرون

بدء النفاذ

١ - يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية بعد ١٨٠ يوما من تاريخ ايداع الصك الخامس والستين من صكوك التصديق عليها ، غير أن نفاذها لا يبدأ بأي حال قبل انقضاء سنتين على فتح الباب للتوقيع عليها .

٢ - بالنسبة للدول التي تودع صكوك تصديقها أو انضمامها بعد بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، يبدأ نفاذ الاتفاقية في اليوم الثلاثين التالي لتاريخ ايداع صك التصديق أو الانضمام .

المادة السادسة عشرة
مدة الاتفاقية والانسحاب منها

١ - هذه الاتفاقية غير محدودة المدة .

٢ - تتمتع كل دولة طرف ، في ممارستها للسيادة الوطنية ، بالحق في الانسحاب من هذه الاتفاقية إذا ما قررت أن أحداثا استثنائية تتصل بموضوع الاتفاقية قد عرّضت مصالح بلدها العليا للخطر . وعليها أن تخطر بذلك الانسحاب جميع الدول الأطراف الأخرى والمجلس التنفيذي والوديع ومجلس الأمن التابع للأمم المتحدة قبل سريانه بـ ٩٠ يوماً . ويجب أن يتضمن هذا الإخطار بيانا بالأحداث الاستثنائية التي تعتبر الدولة الطرف أنها عرضت مصالحها العليا للخطر .

٣ - لا يؤثر انسحاب أي من الدول الأطراف من هذه الاتفاقية بأي حال على واجب الدول في مواصلة الوفاء بالالتزامات المتعهد بها بموجب أي قواعد للقانون الدولي ذات صلة ، ولا سيما بروتوكول جنيف لعام ١٩٢٥ .

المادة السابعة عشرة
المركز القانوني للمرفقات

تشكل المرفقات جزءا لا يتجزأ من هذه الاتفاقية . وأي اشارة إلى هذه الاتفاقية تشمل مرفقاتها .

المادة الثامنة عشرة
التوقيع

يفتح باب التوقيع على هذه الاتفاقية أمام جميع الدول قبل بدء نفاذها .

المادة التاسعة عشرة
التصديق

تخضع هذه الاتفاقية للتصديق من قبل الدول الموقعة عليها ، كل منها طبقا لاجراءاتها الدستورية .

المادة العشرون
الانضمام

يجوز لأي دولة لا توقع على هذه الاتفاقية قبل بدء نفاذها أن تنضم إليها في أي وقت بعد ذلك .

(ب) وكانت جميع الدول الاطراف التي موتت لمالحها في مؤتمر التعديل قد صدقت عليها أو قبلتها .

٤ - من أجل ضمان سلامة وفعالية الاتفاقية ، تخضع الاحكام الواردة في المرفقات لاجراء تغييرات وفقا للفقرة ٥ ، إذا كانت التغييرات المقترحة تتصل فقط بمسائل ذات طابع اداري أو تقني . وتجرى جميع التغييرات في المرفق المتعلق بالمواد الكيميائية وفقا للفقرة ٥ . ولا يخضع للتغيير وفقا للفقرة ٥ الفرعان ألف وجيم من المرفق المتعلق بالسرية والجزء العاشر من المرفق المتعلق بالتحقق ، والتمارين الواردة في الجزء الاول من المرفق المتعلق بالتحقق التي تتصل حصراً بعمليات التفتيش بالتحدي .

٥ - تجرى التغييرات المقترحة المشار إليها في الفقرة ٤ وفقا للاجراءات التالية:

(أ) يرسل نص التغييرات المقترحة مشفوعا بالمعلومات اللازمة إلى المدير العام . ويجوز أن تقدم أي دولة طرف والمدير العام معلومات اضافية لتقييم المقترح . ويقوم المدير العام على الفور بارسال هذه المقترحات والمعلومات إلى جميع الدول الاطراف والمجلس التنفيذي والوديع ؛

(ب) يقوم المدير العام ، قبل مضي ٦٠ يوما على تلقيه المقترح ، بتقييم هذا المقترح لتحديد جميع عواقبه المحتملة على أحكام هذه الاتفاقية وتنفيذها . ويرسل أي معلومات من هذا القبيل إلى جميع الدول الاعضاء وإلى المجلس التنفيذي ؛

(ج) يدرس المجلس التنفيذي المقترح في ضوء جميع المعلومات المتوفرة لديه بما في ذلك ما إذا كان المقترح يستوفي المتطلبات الواردة في الفقرة ٤ . ويقوم المجلس التنفيذي في موعد غايته ٩٠ يوما من تلقيه المقترح بإخطار جميع الدول الاطراف بتوصيته مع الشروح المناسبة للنظر فيها . وعلى الدول الاطراف أن ترسل إقرارا بالاستلام في غضون ١٠ أيام ؛

(د) إذا أوصى المجلس التنفيذي بأن تعتمد جميع الدول الاعضاء المقترح ، يعتبر معتمدا إذا لم تعترض عليه أي دولة طرف في غضون ٩٠ يوما من استلام التوصية . أما إذا أوصى المجلس التنفيذي برفض المقترح فانه يعتبر مرفوضا إذا لم تعترض أي دولة طرف على الرفض في غضون ٩٠ يوما من استلام التوصية ؛

(هـ) إذا لم تلق توصية المجلس التنفيذي القبول المطلوب بموجب الفقرة الفرعية (د) ، يقوم المؤتمر في دورته التالية بالبت في المقترح ، بوصفه مسالة موضوعية ، ويشمل ذلك ما إذا كان المقترح يستوفي المتطلبات الواردة في الفقرة ٤ ؛

(و) يخطر المدير العام جميع الدول الاطراف والوديع بأي قرار يتخذ بموجب هذه الفقرة ؛

(ز) يبدأ نفاذ التغييرات المعتمدة بموجب هذا الاجراء بالنسبة لجميع الدول الاطراف بعد ١٨٠ يوماً من تاريخ إخطار المدير العام لها باعتماد هذه التغييرات ما لم يوص المجلس التنفيذي بفترة زمنية أخرى أو يقرر المؤتمر ذلك .

٣ - يجوز للمجلس التنفيذي الاسهام في تسوية النزاع بأية وسيلة يراها مناسبة ، بما في ذلك تقديم مساعيه الحميدة ، ومطالبة الدول الاطراف في النزاع بالشروع في عملية التسوية التي تختارها والتوصية بحد زمني لاي اجراء يتفق عليه .

٤ - ينظر المؤتمر في المسائل المتصلة بالمنازعات التي تثيرها دول اطراف او التي يعرضها عليه المجلس التنفيذي . ويقوم المؤتمر ، حسبما يراه ضروريا ، بإنشاء او تكليف أجهزة بمهام تتصل بتسوية هذه المنازعات طبقا للفقرة ٢١(و) من المادة الخامسة .

٥ - يتمتع المؤتمر والمجلس التنفيذي ، كل على حدة ، بسلطة التوجه ، رهناً بتخويل من الجمعية العامة للامم المتحدة ، إلى محكمة العدل الدولية لطلب رأي استشاري بشأن أية مسألة قانونية تنشأ في نطاق أنشطة المنظمة . ويعقد اتفاق بين المنظمة والامم المتحدة لهذا الغرض ، وفقا للفقرة ٣٤(١) من المادة الثامنة .

٦ - لا تخل هذه المادة بالمادة التاسعة أو بالاحكام المتعلقة بالتدابير الرامية إلى تصحيح وضع ما والى ضمان الامتثال ، بما في ذلك الجزاءات .

المادة الخامسة عشرة
التعديلات

١ - لكل دولة طرف أن تقترح ادخال تعديلات على هذه الاتفاقية . ولكل دولة طرف أيضا أن تقترح اجراء تغييرات في مرفقات الاتفاقية حسبما هو محدد في الفقرة ٤ . وتخضع مقترحات التعديل للاجراءات الواردة في الفقرتين ٢ و٣ . وتخضع مقترحات التغيير ، حسبما هو محدد في الفقرة ٤ ، للاجراءات الواردة في الفقرة ٥ .

٢ - يقدم نص التعديل المقترح إلى المدير العام لتعميمه على جميع الدول الاطراف وعلى الوديع . ولا يُنظر في التعديل المقترح إلا في مؤتمر تعديل . ويدعى مؤتمر التعديل إلى الانعقاد إذا أخطرت دول أطراف يمثل عددها الثلث أو أكثر المديرَ العامَّ في موعد غايته ٣٠ يوماً من تعميم التعديل أنها تؤيد متابعة النظر في المقترح . ويعقد مؤتمر التعديل فور اختتام دورة عادية من دورات المؤتمر ما لم تطلب الدول الاطراف الطالبة انعقاده في موعد أبكر . على انه لا يجوز بأي حال عقد مؤتمر التعديل قبل انقضاء ٦٠ يوماً على تعميم التعديل المقترح .

٣ - يبدأ نفاذ التعديلات بالنسبة لجميع الدول الاطراف بعد انقضاء ٣٠ يوما على ايداع صكوك التصديق أو القبول من قبل جميع الدول الاطراف المشار إليها في الفقرة الفرعية (ب) أدناه:

(أ) إذا كان مؤتمر التعديل قد اعتمدها بتصويت ايجابي من أغلبية جميع الدول الاطراف ودون أن تصوت ضدها أي دولة طرف ؛

يأخذ في الحسبان جميع المعلومات والتوصيات المتعلقة بالقضايا المقدمة من المجلس التنفيذي .

٢ - في الحالات التي يكون المجلس التنفيذي قد طلب فيها إلى دولة طرف أن تتخذ تدابير لتصحيح وضع يثير مشاكل فيما يتعلق بامتثالها وحيثما لا تقوم الدولة الطرف بتلبية الطلب خلال الوقت المحدد ، يجوز للمؤتمر - في جملة أمور - أن يقيّد أو يعلق حقوق الدولة الطرف وامتيازاتها بموجب الاتفاقية ، بناء على توصية المجلس التنفيذي ، إلى أن تتخذ الإجراءات اللازمة للوفاء بالتزاماتها بموجب الاتفاقية .

٣ - في الحالات التي قد يحدث فيها إضرار خطير بموضوع الاتفاقية والغرض منها نتيجة لأنشطة محظورة بموجب الاتفاقية ، ولا سيما بموجب المادة الأولى ، يجوز للمؤتمر أن يوصي الدول الأطراف باتخاذ تدابير جماعية طبقا للقانون الدولي .

٤ - يقوم المؤتمر ، في الحالات الخطيرة بصفة خاصة ، بعرض القضية ، بما في ذلك المعلومات والاستنتاجات ذات الصلة ، على الجمعية العامة للأمم المتحدة وعلى مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة .

المادة الثالثة عشرة
علاقة الاتفاقية بالاتفاقات الدولية الأخرى

ليس في هذه الاتفاقية ما يفسر على أنه يحد أو ينتقص بأي شكل من الأشكال من التزامات أية دولة بموجب بروتوكول حظر الاستعمال الحربي للغازات الخانقة أو السامة أو ما شابهها وللوسائل البكتريولوجية ، الموقع عليه في جنيف في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٢٥ ، وبموجب اتفاقية حظر استحداث وانتاج وتخزين الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية وتدمير تلك الأسلحة ، الموقع عليها في لندن وموسكو وواشنطن في ١٠ نيسان/ابريل ١٩٧٢ .

المادة الرابعة عشرة
تسوية المنازعات

١ - تسوى المنازعات التي قد تنشأ بشأن تطبيق أو تفسير هذه الاتفاقية وفقا للأحكام ذات الصلة من الاتفاقية وطبقا لأحكام ميثاق الأمم المتحدة .

٢ - عندما ينشأ نزاع بين دولتين طرفين أو أكثر ، أو بين دولة طرف أو أكثر والمنظمة ، يتصل بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية ، تتشاور الأطراف المعنية معا بقصد تحقيق تسوية سريعة للنزاع عن طريق التفاوض أو بأية وسيلة سلمية أخرى تختارها الأطراف ، بما في ذلك اللجوء إلى الأجهزة المناسبة لهذه الاتفاقية والرجوع بالتراضي إلى محكمة العدل الدولية وفقا للنظام الأساسي للمحكمة . وتبقي الدول الأطراف المعنية المجلس التنفيذي على علم بما يجري اتخاذه من اجراءات .

وأنه لا غنى عن اتخاذ اجراء فوري ، يبلغ المدير العام جميع الدول الاطراف ويتخذ التدابير العاجلة للمساعدة ، مستخدما الموارد التي وضعها المؤتمر تحت تصرفه لمثل هذه الحالات الطارئة . ويواصل المدير العام ابلاغ المجلس التنفيذي بالاجراءات التي يتخذها عملا بهذه الفقرة .

المادة الحادية عشرة

التنمية الاقتصادية والتكنولوجية

١ - تنفذ أحكام هذه الاتفاقية بطريقة تتجنب عرقلة التنمية الاقتصادية والتكنولوجية للدول الاطراف والتعاون الدولي في ميدان الانشطة الكيميائية في الاغراض غير المحظورة بموجب الاتفاقية ، بما لي ذلك التبادل الدولي للمعلومات العلمية والتقنية والمواد الكيميائية ومعدات انتاج أو تجهيز أو استخدام المواد الكيميائية لاغراض غير محظورة بموجب هذه الاتفاقية .

٢ - رهنا بأحكام هذه الاتفاقية ودون المساس بمبادئ القانون الدولي وقواعده المنطبقة ، فإن الدول الاطراف:

(أ) تتمتع بالحق في القيام ، فرديا أو جماعيا ، بالابحاث في مجال المواد الكيميائية واستحداثها ، وإنتاجها واحتيازها والاحتفاظ بها ونقلها واستخدامها ؛

(ب) تتعهد بتسهيل أكمل تبادل ممكن للمواد الكيميائية والمعدات والمعلومات العلمية والتقنية المتعلقة بتطوير وتسخير الكيمياء للاغراض غير المحظورة بموجب هذه الاتفاقية ولها الحق في المشاركة في هذا التبادل ؛

(ج) لا تبقي فيما بينها على أية قيود ، بما في ذلك القيود الواردة في أي اتفاقات دولية ، لا تتفق مع الالتزامات التي تم التعهد بها بموجب هذه الاتفاقية ويكون من شأنها أن تقيد أو تعرقل التجارة وتطوير وتشجيع المعرفة العلمية والتكنولوجية في ميدان الكيمياء للاغراض الصناعية ، أو الزراعية ، أو البحثية ، أو الطبية ، أو الصيدلانية أو الاغراض السلمية الاخرى ؛

(د) لا تستخدم هذه الاتفاقية كأساس لتطبيق أي تدابير بخلاف المنصوص عليها أو المسموح بها في الاتفاقية ولا تستخدم أي اتفاق دولي آخر للسعي من أجل تحقيق هدف لا يتفق مع هذه الاتفاقية ؛

(هـ) تتعهد باستعراض لوائحها الوطنية القائمة في ميدان التجارة في المواد الكيميائية لجعلها متسقة مع موضوع الاتفاقية والغرض منها .

المادة الثانية عشرة

التدابير الرامية إلى تصحيح وضع ما والى ضمان الامتثال للاتفاقية ، بما في ذلك الجزاءات

١ - يتخذ المؤتمر التدابير اللازمة ، على النحو المنصوص عليه في الفقرات ٢ و٣ و٤ ، بغية ضمان الامتثال لهذه الاتفاقية ولتصحيح وعلاج أي وضع يخالف أحكام الاتفاقية . وعلى المؤتمر ، عند النظر في اتخاذ إجراءات عملاً بهذه الفقرة ، أن

(ج) الاعلان ، خلال فترة لا تتجاوز ١٨٠ يوما من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، عن نوع المساعدة التي يمكن أن تقدمها استجابة لنداء من المنظمة . وفي حالة عدم استطاعة دولة طرف تقديم المساعدة المنصوص عليها في الإعلان الذي أصدرته ، فإنها تظل ملتزمة بتقديم المساعدة وفقا لهذه الفقرة .

٨ - لكل دولة طرف الحق في أن تطلب المساعدة والحماية من استخدام الاسلحة الكيميائية أو التهديد باستخدامها ضدها وكذلك ، رهنا بمراعاة الاجراءات المحددة في الفقرات ٩ و١٠ و١١ ، في أن تتلقى هذه المساعدة والحماية ، وذلك إذا رأت:

(أ) أن الاسلحة الكيميائية استخدمت ضدها ؛

(ب) أن عوامل مكافحة الشغب استخدمت ضدها كوسيلة حرب ؛ أو

(ج) أنها مهددة من جانب اي دولة بافعال أو انشطة محظورة على الدول الاطراف بموجب المادة الاولى من هذه الاتفاقية .

٩ - يُقدَّم الطلب ، مدعوما بالمعلومات ذات الصلة ، إلى المدير العام الذي يحيله فورا إلى المجلس التنفيذي وإلى جميع الدول الاطراف . ويقدم المدير العام فورا الطلب الى الدول الاطراف التي تطوعت ، وفقا للفقرتين ٧(ب) و(ج) ، لارسال مساعدة عاجلة في حالة استخدام الاسلحة الكيميائية أو عوامل مكافحة الشغب كوسيلة حرب أو مساعدة انسانية في حالة التهديد الخطير باستخدام الاسلحة الكيميائية أو التهديد الخطير باستخدام عوامل مكافحة الشغب كوسيلة حرب الى الدولة الطرف المعنية قبل مضي ١٢ ساعة على استلام الطلب . ويباشر المدير العام قبل مضي ٢٤ ساعة على استلام الطلب تحقيقا من اجل ايجاد اساس لاتخاذ اجراء آخر . وعليه أن يكمل التحقيق خلال ٧٢ ساعة . وأن يقدم تقريراً إلى المجلس التنفيذي . وإذا لزم وقت إضافي لاكمال التحقيق ، يقدَّم تقرير مؤقت خلال الاطار الزمني نفسه . ويجب الا يتجاوز الوقت الإضافي المطلوب للتحقيق ٧٢ ساعة . ويجوز تمديده لفترات مماثلة . وتقدم تقارير في نهاية كل مدة إضافية إلى المجلس التنفيذي . ويحدد هذا التحقيق ، على النحو المناسب وطبقا للطلب والمعلومات المرفقة به ، الحقائق ذات الصلة المتعلقة بالطلب وكذلك نوع ونطاق المساعدة والحماية التكميليتين المطلوبتين .

١٠ - يجتمع المجلس التنفيذي قبل مضي ٢٤ ساعة على تلقي تقرير التحقيق للنظر في الحالة ويتخذ قراراً بالاغلبية البسيطة خلال فترة الـ ٢٤ ساعة التالية بشان ما اذا كان ينبغي أن يوعز إلى الامانة الفنية أن تقدّم مساعدة تكميلية . وتقوم الامانة الفنية فورا بابلاغ جميع الدول الاطراف والمنظمات الدولية ذات الصلة بتقرير التحقيق وبالقرار الذي اتخذه المجلس التنفيذي . ويقدم المدير العام المساعدة فوراً ، حينما يقرر المجلس التنفيذي ذلك . ويجوز له أن يتعاون لهذا الغرض مع الدولة الطرف الطالبة ومع الدول الاطراف الاخرى والمنظمات الدولية ذات الصلة . وتبذل الدول الاطراف اقصى ما يمكن من جهود لتقديم المساعدة .

١١ - وفي حالة ما اذا كانت المعلومات المتاحة من التحقيق الجاري أو من مصادر اخرى يعوّل عليها توفر دليلا كافيا على أنه يوجد ضحايا لاستخدام الاسلحة الكيميائية

المادة العاشرة

المساعدة والحماية من الاسلحة الكيميائية

١ - لاغراض هذه المادة ، يقصد بمصطلح "المساعدة" التنسيق وتزويد الدول الاطراف بسبل الحماية من الاسلحة الكيميائية بما في ذلك ، في جملة أمور ، ما يلي: معدات الكشف ونظم الانذار ، ومعدات الوقاية ، ومعدات إزالة التلوث والمواد المزيلة للتلوث ، والترياقات والعلاجات الطبية ، والمشورة بشان أي من تدابير الحماية هذه .

٢ - ليس في هذه الاتفاقية ما يُفسَّر على انه يعرقل حق أية دولة طرف في اجراء بحوث بشان وسائل الحماية من الاسلحة الكيميائية أو في استحداث هذه الوسائل أو انتاجها أو حيازتها أو نقلها أو استخدامها ، وذلك لاغراض لا تحظرها هذه الاتفاقية .

٣ - تتعهد كل دولة طرف بتيسير أتم تبادل ممكن للمعدات والمواد وللمعلومات العلمية والتكنولوجية المتعلقة بوسائل الحماية من الاسلحة الكيميائية ، ويكون لها الحق في الاشتراك في هذا التبادل .

٤ - لاغراض زيادة شفافية البرامج الوطنية المتعلقة بالاغراض الوقائية ، تقدم كل دولة طرف سنويا الى الامانة الفنية معلومات عن برنامجها ، وفقاً لاجراءات يدرسها ويقرها المؤتمر عملا بالفقرة ٢١(ط) من المادة الثامنة .

٥ - تنشىء الامانة الفنية خلال فترة لا تتجاوز ١٨٠ يوما من بدء نفاذ الاتفاقية مصرف بيانات يتضمن المعلومات المتاحة بحرّية فيما يتعلق بمختلف وسائل الحماية من الاسلحة الكيميائية فضلا عن أي معلومات قد تقدمها الدول الأطراف ، وتحتفظ بهذا المصرف من أجل استخدامه من جانب أي دولة طرف تطلب ذلك .

وتقوم الامانة الفنية أيضا ، في حدود الموارد المتاحة لها وبناء على طلب أي دولة طرف ، بتقديم مشورة خبراء وبمساعدة الدولة الطرف في تحديد الكيفية التي يمكن بها تنفيذ برامجها المتعلقة بتطوير وتحسين قدرات الوقاية من الاسلحة الكيميائية .

٦ - ليس في هذه الاتفاقية ما يُفسَّر على انه يعرقل حق الدول الاطراف في طلب المساعدة وتقديمها بصورة ثنائية وفي عقد اتفاقات فردية مع دول أطراف أخرى فيما يتعلق بتدبير المساعدة بصفة عاجلة .

٧ - تتعهد كل دولة طرف بتقديم المساعدة عن طريق المنظمة وبان تعمد لهذا الغرض إلى اتخاذ تدبير أو أكثر من التدابير التالية:

(أ) الاسهام في صندوق التبرعات للمساعدة الذي ينشئه المؤتمر في دورته الاولى ؛

(ب) عقد اتفاقات مع المنظمة ، إن أمكن خلال فترة لا تتجاوز ١٨٠ يوما من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، بشان تدبير المساعدة ، عند طلبها ؛

فريق التفتيش بمبدأ اجراء التفتيش بالتحدي بطريقة تنطوي على أقل قدر ممكن من التدخل ، وبما يتفق مع انجاز مهمته بطريقة فعالة وفي الوقت المناسب .

٣٠ - تقدم الدولة الطرف الخاضعة للتفتيش المساعدة لفريق التفتيش طوال عملية التفتيش بالتحدي وتسهل مهمته . وإذا اقترحت الدولة الطرف الخاضعة للتفتيش ، عملا بالفرع جيم من الجزء الحاشر من المرفق المتعلق بالتحقق ، ترتيبات لإثبات الامتثال للاتفاقية ، كبديل لاتاحة امكانية الوصول التام والشامل ، فإن على هذه الدولة أن تبذل كل جهد معقول ، من خلال اجراء مشاورات مع فريق التفتيش ، للتوصل إلى اتفاق بشأن طرائق التأكد من الحقائق بهدف اثبات امتثالها .

٣١ - يجب أن يتضمن التقرير النهائي النتائج الواقعية فضلا عن تقييم يجريه فريق التفتيش لدرجة وطبيعة تيسير الوصول والتعاون المقدم من أجل تنفيذ التفتيش بالتحدي بشكل مرضٍ . ويحيل المدير العام التقرير النهائي لفريق التفتيش على وجه السرعة إلى الدولة الطرف الطالبة للتفتيش والدولة الطرف الخاضعة للتفتيش والمجلس التنفيذي وجميع الدول الاطراف الاخرى . ويحيل المدير العام على وجه السرعة كذلك إلى المجلس التنفيذي تقييمات الدولة الطرف الطالبة التفتيش والدولة الطرف الخاضعة للتفتيش ، وكذلك آراء الدول الاطراف الاخرى التي قد تُنقل إلى المدير العام لهذه الغاية ، ومن ثم يقوم بتقديمها إلى جميع الدول الاطراف .

٣٢ - يقوم المجلس التنفيذي ، وفقا لسلطاته ووظائفه ، باستعراض التقرير النهائي لفريق التفتيش بمجرد تقديمه ، ويعالج أي أوجه للقلق فيما يتعلق بما يلي:

(أ) ما إذا كان قد حدث أي عدم امتثال ؛

(ب) ما إذا كان الطلب يدخل في نطاق الاتفاقية ؛

(ج) ما إذا كان قد أسيء استخدام الحق في طلب التفتيش بالتحدي .

٣٣ - إذا خلص المجلس التنفيذي ، تمشيا مع سلطاته ووظائفه ، إلى أنه قد يلزم اتخاذ اجراءات أخرى فيما يتعلق بالفقرة ٣٢ ، فإنه يتخذ التدابير المناسبة لتصحيح الوضع وضمان الامتثال للاتفاقية ، بما في ذلك تقديم توصيات محددة إلى المؤتمر . وفي حالة إساءة الاستخدام ، يدرس المجلس التنفيذي ما إذا كان ينبغي أن تتحمل الدولة الطرف الطالبة للتفتيش أيا من الآثار المالية المترتبة على التفتيش بالتحدي .

٣٤ - للدولة الطرف الطالبة للتفتيش والدولة الخاضعة للتفتيش الحق في الاشتراك في عملية الاستعراض . ويقوم المجلس التنفيذي بابلاغ الدول الاطراف ودورة المؤتمر التالية بنتيجة هذه العملية .

٣٥ - إذا قدم المجلس التنفيذي توصيات محددة للمؤتمر ، وجب على المؤتمر أن ينظر في اتخاذ اجراء وفقا للمادة الثانية عشرة .

١٢ - فيما يتعلق بإيفاد مراقب ، ينطبق ما يلي:

(أ) للدولة الطرف الطالبة للتفتيش أن توفد ممثلا لها ، رهنا بموافقة الدولة الطرف الخاضعة للتفتيش ، قد يكون إما من رعايا الدولة الطرف الطالبة أو دولة طرف ثالثة ، لمراقبة سير التفتيش ؛

(ب) تتيح الدولة الطرف الخاضعة للتفتيش حينئذ للمراقب إمكانية الوصول وفقا للمرفق المتعلق بالتحقق ؛

(ج) تقبل الدولة الطرف الخاضعة للتفتيش ، كقاعدة ، المراقب المقترح ، لكن إذا قررت الدولة الطرف الخاضعة للتفتيش رفضه ، فإن هذه الواقعة تسجل في التقرير النهائي .

١٣ - تقدم الدولة الطرف الطالبة للتفتيش طلب اجراء التفتيش الموقعي بالتحدي إلى المجلس التنفيذي وفي الوقت نفسه إلى المدير العام لمعالجته فورا .

١٤ - يتأكد المدير العام فورا من أن طلب التفتيش مستوف للشروط المحددة في الفقرة ٤ من الجزء العاشر من المُرفق المتعلق بالتحقق ، ويساعد الدولة الطرف الطالبة للتفتيش ، عند الاقتضاء ، في إعداد الطلب تبعا لذلك . وعندما يكون طلب التفتيش مستوفيا للشروط ، تبدأ الاستعدادات لاجراء التفتيش بالتحدي .

١٥ - يحيل المدير العام طلب التفتيش إلى الدولة الطرف الخاضعة للتفتيش قبل الموعد المقرر لوصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول بـ ١٢ ساعة على الأقل .

١٦ - بعد أن يتلقى المجلس التنفيذي طلب التفتيش ، يحيط المجلس علما بالاجراءات التي اتخذها المدير العام بشأن الطلب ويبقي الحالة قيد نظره طوال مدة اجراء التفتيش . غير أنه يجب ألا تؤخِّر مداولاتُهُ عمليةَ التفتيش .

١٧ - للمجلس التنفيذي أن يقرر ، في موعد غايته ١٢ ساعة من استلام طلب التفتيش ، بأغلبية ثلاثة أرباع جميع أعضائه ، رفض إجراء التفتيش بالتحدي ، إذا رأى أن طلب التفتيش بالتحدي غير جدي أو اعتسافي أو يتجاوز بوضوح نطاق الاتفاقية على النحو المبين في الفقرة ٨ . ولا تشترك الدولة الطالبة للتفتيش ولا الدولة المطلوب التفتيش عليها في اتخاذ هذا القرار . وإذا رفض المجلس التنفيذي إجراء التفتيش بالتحدي ، فإن استعدادات التفتيش توقف ولا تتخذ إجراءات أخرى بشأن طلب التفتيش ، ويتم تبعا لذلك إبلاغ الدول الأطراف المعنية .

١٨ - يقوم المدير العام بامدار تفويض تفتيش لاجراء التفتيش بالتحدي . وتفويض التفتيش هو طلب التفتيش المشار إليه في الفقرتين ٨ و٩ موضوعا في صيغة تنفيذية ، ويجب أن يكون مطابقا لطلب التفتيش .

١٩ - تجرى عملية التفتيش بالتحدي وفقا للجزء العاشر من المُرفق المتعلق بالتحقق أو ، في حالة الاستخدام المزعوم ، وفقا للجزء الحادي عشر من ذلك المُرفق . ويسترشد

٥ - يحق أيضا لأي دولة طرف أن تطلب إلى المجلس التنفيذي توضيح أي حالة اعتبرت غامضة أو أثارت قلقا بشأن احتمال عدم امتثالها للاتفاقية . ويستجيب المجلس التنفيذي بتقديم ما يقتضيه الحال من المساعدة .

٦ - يخطر المجلس التنفيذي الدول الأطراف بأي طلب ايضاح منصوص عليه في هذه المادة .

٧ - إذا لم تبدد شكوك دولة طرف أو قلقها بشأن عدم امتثال محتمل في غضون ٦٠ يوماً بعد تقديم طلب الايضاح إلى المجلس التنفيذي ، أو إذا اعتقدت أن شكوكها تبرر النظر في الأمر على نحو عاجل يجوز لها ، دون مساس بحقها في طلب اجراء تفتيش موقعي بالتحدي ، أن تطلب عقد دورة استثنائية للمؤتمر وفقا للفقرة ١٢(ج) من المادة الثامنة . وفي هذه الدورة الاستثنائية ينظر المؤتمر في المسألة ويجوز له أن يوصي بأي تدابير يراها ملائمة للتصدي لهذه الحالة .

الإجراءات المتعلقة بعمليات التفتيش بالتحدي

٨ - يحق لكل دولة طرف أن تطلب اجراء تفتيش موقعي بالتحدي لأي مرفق أو موقع في أراضي أية دولة طرف أخرى أو أي مكان يخضع لولاية أو سيطرة أية دولة طرف أخرى لغرض وحيد هو توضيح وحل أية مسائل تتعلق بعدم امتثال محتمل لأحكام الاتفاقية ، وفي أن يتم إجراء هذا التفتيش في أي مكان دونما إبطاء على يد فريق تفتيش يعينه المدير العام ووفقا للمُرفق المتعلق بالتحقق .

٩ - على كل دولة طرف الالتزام بألا يخرج طلب التفتيش عن نطاق الاتفاقية وبتضمين طلب التفتيش جميع المعلومات المناسبة عن الأساس الذي نشأ عنه قلق بشأن عدم امتثال محتمل للاتفاقية على النحو المحدد في المُرفق المتعلق بالتحقق . وتمتنع كل دولة طرف عن تقديم طلبات تفتيش لا أساس لها ، مع الحرص على تجنب اساءة الاستخدام . ويجري التفتيش بالتحدي لغرض وحيد هو تحديد الوقائع المتعلقة بعدم الامتثال المحتمل .

١٠ - لأغراض التحقق من الامتثال لأحكام الاتفاقية ، يجب على كل دولة طرف أن تسمح للأمانة الفنية باجراء التفتيش الموقعي بالتحدي عملا بالفقرة ٨ .

١١ - استجابة لطلب إجراء تفتيش بالتحدي لمرفق أو موقع ، ووفقا للاجراءات المنصوص عليها في المرفق المتعلق بالتحقق ، فان الدولة الطرف موضع التفتيش:

(أ) لها حق وعليها التزام ببذل كل جهد معقول لإثبات امتثالها للاتفاقية والحرص ، لهذه الغاية ، على تمكين فريق التفتيش من انجاز ولايته ؛

(ب) وعليها التزام بأن تتيح امكانية الوصول إلى داخل الموقع المطلوب لغرض وحيد هو اثبات الحقائق المتعلقة بالقلق المتعلق بعدم الامتثال المحتمل ؛

(ج) ولها الحق في اتخاذ تدابير لحماية المنشآت الحساسة ، ولمنع إفشاء المعلومات والبيانات السرية غير المتعلقة بالاتفاقية .

بها المعلوماتُ المقدمةُ المسألةَ . وليس في هذه الاتفاقية ما يؤثر على حق أي دولتين أو أكثر من الدول الأطراف في اتخاذ ترتيبات ، بالتراضي ، لعمليات تفتيش أو للقيام بأي إجراءات أخرى فيما بينها لتوضيح وحل أي مسألة قد تثير الشك في الامتثال أو تبعث على القلق ازاء مسألة متصلة بذلك قد تعتبر غامضة . ولا تؤثر مثل هذه الترتيبات على حقوق والتزامات أي دولة طرف بموجب الأحكام الأخرى في الاتفاقية .

إجراء طلب الايضاح

٣ - يحق لأي دولة طرف أن تطلب إلى المجلس التنفيذي المساعدة في توضيح أي حالة قد تعتبر غامضة أو تثير قلقا بشأن احتمال عدم امتثال دولة طرف أخرى للاتفاقية . ويقدم المجلس التنفيذي ما لديه من معلومات ملائمة ذات صلة بمثل هذا القلق .

٤ - يحق لأي دولة طرف أن تطلب إلى المجلس التنفيذي الحصول على ايضاح من دولة طرف أخرى بشأن أي حالة قد تعتبر غامضة أو تثير قلقا بشأن احتمال عدم امتثالها للاتفاقية . وفي هذه الحالة ينطبق ما يلي:

(أ) يحيل المجلس التنفيذي طلب الايضاح إلى الدولة الطرف المعنية عن طريق المدير العام في موعد غايته ٢٤ ساعة من وقت استلامه ؛

(ب) تقوم الدولة الطرف الموجه إليها الطلب بتقديم الايضاح إلى المجلس التنفيذي بأسرع ما يمكن ، على ألاّ يتأخر ذلك بأي حال عن عشرة أيام من تاريخ استلامها الطلب ؛

(ج) يأخذ المجلس التنفيذي علما بالايضاح ويحيله إلى الدولة الطرف الطالبة في موعد غايته ٢٤ ساعة من وقت استلامه ؛

(د) إذا رأت الدولة الطرف الطالبة أن الإيضاح غير كاف ، فإنه يحق لها أن تطلب إلى المجلس التنفيذي الحصول على مزيد من الايضاح من الدولة الطرف الموجه إليها الطلب ؛

(هـ) لأغراض الحصول على المزيد من الإيضاح المطلوب بموجب الفقرة الفرعية (د) ، يجوز للمجلس التنفيذي أن يطلب من المدير العام إنشاء فريق خبراء من الأمانة الفنية ، أو من أي جهة أخرى إذا لم يتوفر الموظفون الملائمون في الأمانة الفنية ، لدراسة جميع المعلومات والبيانات المتاحة ذات الصلة بالحالة التي أثارت القلق . ويقدم فريق الخبراء تقريرا وقائعيا عن النتائج التي توصل إليها إلى المجلس التنفيذي ؛

(و) إذا ارتأت الدولة الطرف الطالبة أن الايضاح الذي حصلت عليه بموجب الفقرتين الفرعيتين (د) و(هـ) من هذه الفقرة غير مرض ، يحق لها أن تطلب عقد دورة استثنائية للمجلس التنفيذي يكون للدول الأطراف المعنية غير الأعضاء في المجلس التنفيذي الحق في أن تشترك فيها . وفي هذه الدورة الاستثنائية ، ينظر المجلس التنفيذي في المسألة ويجوز له أن يوصي بأي تدابير يراها ملائمة للتصدي لهذه الحالة .

٤٧ - تتعهد كل دولة طرف باحترام الطابع الدولي المحض لمسؤوليات المدير العام والمفتشين والموظفين الآخرين وبعدم السعي إلى التأثير عليهم في نهوضهم بمسؤولياتهم .

هاء - الامتيازات والحصانات

٤٨ - تتمتع المنظمة في اقليم الدولة العضو وفي أي مكان آخر يخضع لولايتها أو سيطرتها بالصفة القانونية وبالامتيازات والحصانات اللازمة لممارسة وظائفها .

٤٩ - يتمتع مندوبو الدول الأطراف جنبا إلى جنب مع مناوبيهم ومستشاريهم ، والممثلون المعينون في المجلس التنفيذي إلى جانب مناوبيهم ومستشاريهم ، والمدير العام وموظفو المنظمة ، بما يلزم من امتيازات وحصانات للممارسة المستقلة لوظائفهم المتصلة بالمنظمة .

٥٠ - تحدد الصفة القانونية والامتيازات والحصانات المشار إليها في هذه المادة في اتفاقات بين المنظمة والدول الأطراف ، وكذلك في اتفاق بين المنظمة والدولة التي يقام فيها مقر المنظمة . ويتولى المؤتمر دراسة واقرار هذه الاتفاقات عملا بالفقرة ٢١(ط) .

٥١ - ودون مساس بالفقرتين ٤٨ و٤٩ ، يتمتع المدير العام وموظفو الأمانة الفنية ، أثناء الاضطلاع بأنشطة التحقق ، بالامتيازات والحصانات المنصوص عليها في الفرع باء من الجزء الثاني من المرفق المتعلق بالتحقق .

المادة التاسعة
التشاور والتعاون وتقصي الحقائق

١ - تتشاور الدول الأطراف وتتعاون ، مباشرة فيما بينها أو عن طريق المنظمة أو وفقاً لإجراءات دولية مناسبة أخرى ، بما في ذلك الإجراءات الموضوعة في اطار الأمم المتحدة ووفقا لميثاقها ، بشأن أي مسألة قد تثار فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية والغرض منها أو تنفيذ أحكامها .

٢ - دون الإخلال بحق أي دولة طرف في طلب إجراء تفتيش بالتحدي ، ينبغي ، كلما أمكن ، للدول الأطراف أن تبذل أولا ما في وسعها من جهد لكي توضح وتحل ، عن طريق تبادل المعلومات والمشاورات فيما بينها ، أي مسألة قد تثير الشك في الامتثال لهذه الاتفاقية أو تثير القلق ازاء مسألة متصلة بذلك قد تعتبر غامضة . وعلى الدولة الطرف التي تتلقى من دولة طرف أخرى طلبا لتوضيح أي مسألة تعتقد الدولة الطرف الطالبة أنها تثير مثل هذا الشك أو القلق أن توافي الدولة الطرف الطالبة ، بأسرع ما يمكن ، على ألا يتأخر ذلك بأي حال عن عشرة أيام من تقديم الطلب ، بمعلومات كافية لفرد على أوجه الشك أو القلق المشار مشفوعة بتفسير للكيفية التي تحل

(ج) ادارة صندوق التبرعات المشار إليه في المادة العاشرة ، وتجميع الاعلانات التي تصدرها الدول الاطراف ، والقيام ، عندما يطلب ذلك ، بتسجيل الاتفاقات الثنائية المعقودة بين الدول الاطراف أو بين دولة طرف والمنظمة لاغراض المادة العاشرة .

٤٠ - تبلغ الامانة الفنية المجلس التنفيذي بأي مشكلة تنشأ بصدد الاضطلاع بوظائفها ، بما في ذلك ما تتبينه أثناء أداء أنشطتها المتعلقة بالتحقق من أوجه شك أو غموض أو ارتياب فيما يتعلق بالامتثال للاتفاقية ، ولم تتمكن من حلها أو استيضاحها عن طريق مشاوراتها مع الدولة الطرف المعنية .

٤١ - تتألف الامانة الفنية من مدير عام ، هو رئيسها وأعلى موظف اداري فيها ، ومن مفتشين ومن موظفين علميين وفنيين وما قد تحتاجه من موظفين آخرين .

٤٢ - تكون هيئة التفتيش وحدة من وحدات الامانة الفنية وتعمل تحت اشراف المدير العام .

٤٣ - يعين المؤتمرُ المديرَ العامَّ بناء على توصية من المجلس التنفيذي لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد لمدة واحدة أخرى فقط .

٤٤ - المدير العام مسؤول أمام المؤتمر والمجلس التنفيذي عن تعيين الموظفين وتنظيم الامانة الفنية وسير العمل فيها . ويجب أن يكون الاعتبار الاعلى في تعيين الموظفين وتحديد شروط العمل هو ضرورة تأمين أعلى مستويات الكفاءة والتخصص والنزاهة . ولا يجوز إلا لمواطني الدول الاطراف العمل كمدير عام أو كمفتشين أو كموظفين فنيين أو كتابيين . ويولّى الاعتبار الواجب إلى أهمية تعيين الموظفين على أوسع أساس جغرافي ممكن ، ويُسترشد في التعيين بمبدأ عدم تجاوز عدد الموظفين الحد الادنى اللازم للاضطلاع بمسؤوليات الامانة الفنية على الوجه الصحيح .

٤٥ - المدير العام مسؤول عن تنظيم المجلس الاستشاري العلمي المشار إليه في الفقرة ٣١(ح) وسير العمل في هذا المجلس . ويقوم المدير العام ، بالتشاور مع الدول الاطراف ، بتعيين أعضاء المجلس الاستشاري العلمي ، الذين يعملون بصفتهم الشخصية . ويعين أعضاء المجلس على أساس خبرتهم في الميادين العلمية الخاصة ذات الصلة بتنفيذ الاتفاقية . ويجوز أيضا للمدير العام ، حسب الاقتضاء ، وبالتشاور مع أعضاء هذا المجلس ، إنشاء أفرقة عاملة مؤقتة من الخبراء العلميين للتقدم بتوصيات بشأن مسائل محددة . وفيما يتصل بهذا التعيين ، يجوز للدول الاطراف تقديم قوائم بالخبراء إلى المدير العام .

٤٦ - لا يجوز للمدير العام ولا للمفتشين ولا للموظفين الآخرين ، في أدائهم واجباتهم ، التماس أو تلقي تعليمات من أي حكومة أو من أي مصدر آخر خارج المنظمة . وعليهم الامتناع عن أي عمل قد يكون فيه مساس بوضعهم كموظفين دوليين مسؤولين أمام المؤتمر والمجلس التنفيذي وحدهما .

محدد . وبقدر ما يرى المجلس التنفيذي من ضرورة لاتخاذ اجراءات أخرى يتخذ ، في جملة أمور ، واحداً أو أكثر من التدابير التالية:

(أ) إبلاغ جميع الدول الاطراف بالقضية أو المسألة ؛

(ب) عرض القضية أو المسألة على المؤتمر ؛

(ج) تقديم توصيات إلى المؤتمر بشأن التدابير اللازمة لتصحيح الوضع وضمان الامتثال .

ويقوم المجلس التنفيذي في حالات الخطورة الشديدة والضرورة الماجلة بعرض القضية مباشرة ، بما في ذلك المعلومات والاستنتاجات المتصلة بالموضوع ، على الجمعية العامة ومجلس الامن التابعين للامم المتحدة . ويقوم في الوقت نفسه بإبلاغ جميع الدول الاطراف بهذه الخطوة .

دال - الامانة الفنية

٣٧ - تساعد الامانة الفنية المؤتمر والمجلس التنفيذي في أداء وظائفهما . وتضطلع الامانة الفنية بتدابير التحقق المنصوص عليها في الاتفاقية . وتضطلع بالوظائف الاخرى المسندة إليها بموجب الاتفاقية وبأي وظائف يفوضها إليها المؤتمر والمجلس التنفيذي .

٣٨ - تقوم الامانة الفنية بما يلي:

(أ) إعداد مشروع برنامج وميزانية المنظمة وتقديمهما إلى المجلس التنفيذي ؛

(ب) إعداد مشروع تقرير المنظمة عن تنفيذ الاتفاقية وما قد يطلبه المؤتمر أو المجلس التنفيذي من تقارير أخرى وتقديم هذا المشروع وهذه التقارير إلى المجلس التنفيذي ؛

(ج) تقديم الدعم الاداري والتقني إلى المؤتمر والمجلس التنفيذي والاجهزة الفرعية ؛

(د) توجيه الرسائل إلى الدول الاطراف وتلقيها منها ، باسم المنظمة ، بشأن المسائل المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية ؛

(هـ) تزويد الدول الاطراف بالمساعدة التقنية والتقييم التقني في تنفيذ أحكام الاتفاقية ، بما في ذلك تقييم المواد الكيميائية المدرجة في الجداول وغير المدرجة فيها .

٣٩ - تقوم الامانة الفنية بما يلي:

(أ) التفاوض مع الدول الاطراف على الاتفاقات أو الترتيبات المتعلقة بتنفيذ أنشطة التحقق ، رهنا بموافقة المجلس التنفيذي ؛

(ب) الاضطلاع خلال فترة لا تتجاوز ١٨٠ يوما من بدء نفاذ الاتفاقية بتنسيق تكوين وحفظ مخزونات دائمة من المساعدات العاجلة والمساعدات الانسانية التي تقدمها الدول الاطراف وفقا للفقرتين ٧(ب) و(ج) من المادة العاشرة . ويجوز ان تفحص الامانة الفنية الاصناف المعلوفة للتحقق من ملاحيتها للاستخدام . ويتولى المؤتمر دراسة واقرار قوائم الاصناف التي تكوّن مخزونات منها عملا بالفقرة ٢١(ط) أعلاه ؛

السلطات والوظائف

٣٠ - المجلس التنفيذي هو الجهاز التنفيذي للمنظمة . وهو مسؤول أمام المؤتمر . ويضطلع المجلس بالسلطات والوظائف المسندة إليه بموجب هذه الاتفاقية ، وكذلك بالوظائف التي يفوضها إليه المؤتمر . وفي قيامه بذلك ، عليه أن يعمل طبقا لتوصيات المؤتمر وقراراته ومبادئه التوجيهية ، وأن يكفل تنفيذها باستمرار وعلى الوجه الصحيح .

٣١ - يعزز المجلس التنفيذي تنفيذ هذه الاتفاقية والامتثال لها على نحو فعال ، ويشرف على أنشطة الأمانة الفنية ، ويتعاون مع السلطة الوطنية لكل دولة طرف ويسهل التشاور والتعاون فيما بين الدول الأطراف بناء على طلبها .

٣٢ - يقوم المجلس التنفيذي بما يلي:

(أ) النظر في مشروع برنامج وميزانية المنظمة وتقديمهما إلى المؤتمر ؛

(ب) النظر في مشروع تقرير المنظمة عن تنفيذ هذه الاتفاقية ، والتقرير الذي يصدر عن أداء أنشطته هو ، والتقارير الخاصة التي يراها ضرورية أو التي قد يطلبها المؤتمر ، وتقديم هذه التقارير إلى المؤتمر ؛

(ج) وضع الترتيبات لدورات المؤتمر ، بما في ذلك إعداد مشروع جدول الأعمال .

٣٣ - يجوز للمجلس التنفيذي أن يطلب عقد دورة استثنائية للمؤتمر .

٣٤ - يقوم المجلس التنفيذي بما يلي:

(أ) عقد اتفاقات مع الدول والمنظمات الدولية باسم المنظمة ، رهنا بموافقة المؤتمر المسبقة ؛

(ب) عقد اتفاقات مع الدول الأطراف باسم المنظمة فيما يخص المادة العاشرة والأطراف على صندوق التبرعات المشار إليه في المادة العاشرة ؛

(ج) اقرار الاتفاقات أو الترتيبات المتصلة بتنفيذ أنشطة التحقق ، التي تتفاوض بشأنها الأمانة الفنية مع الدول الأطراف .

٣٥ - ينظر المجلس التنفيذي في أي قضية أو مسألة تقع ضمن اختصاصه وتؤثر على الاتفاقية وتنفيذها ، بما في ذلك أوجه القلق المتعلقة بالامتثال ، وحالات عدم الامتثال ، ويقوم حسب الاقتضاء بإبلاغ الدول الأطراف وعرض الفنية أو المسألة على المؤتمر .

٣٦ - على المجلس التنفيذي ، عند النظر في الشكوك أو أوجه القلق المتعلقة بالامتثال وفي حالات عدم الامتثال ، بما في ذلك ، في جملة أمور ، إساءة استعمال الحقوق المنصوص عليها في الاتفاقية ، أن يتشاور مع الدول الأطراف المعنية وأن يطلب ، حسب الاقتضاء ، إلى الدولة الطرف أن تتخذ تدابير لتصحيح الوضع خلال وقت

كيميائية وطنية في الاقليم حسبما تقرره البيانات المبلغ عنها والمنشورة دوليا ؛ وبالاضافة إلى ذلك ، تتفق المجموعة الاقليمية أيضا على أن تأخذ في حسبانها ، عند تسمية هذا العضو ، العواملَ الاقليميةَ الاخرى ؛

(د) سبع دول أطراف من أمريكا اللاتينية والكاريبي تسميها الدول الاطراف الواقعة في هذا الاقليم . ومن المفهوم ، كأساس لهذه التسمية ، أن يكون من بين هذه الدول الاطراف السبع ، كقاعدة ، ثلاثة أعضاء من الدول الاطراف التي تتوفر لديها أهم صناعة كيميائية وطنية في الاقليم حسبما تقرره البيانات المبلغ عنها والمنشورة دوليا ؛ وبالاضافة إلى ذلك ، تتفق المجموعة الاقليمية أيضا على أن تأخذ في حسبانها ، عند تسمية هؤلاء الاعضاء الثلاثة ، العواملَ الاقليميةَ الاخرى ؛

(هـ) عشر دول أطراف من بين دول أوروبا الغربية والدول الاخرى تسميها الدول الاطراف الواقعة في هذا الاقليم . ومن المفهوم ، كأساس لهذه التسمية ، أن يكون من بين هذه الدول الاطراف العشر ، كقاعدة ، خمسة أعضاء من الدول الاطراف التي تتوفر لديها أهم صناعة كيميائية وطنية في الاقليم حسبما تقرره البيانات المبلغ عنها والمنشورة دوليا ؛ وبالاضافة إلى ذلك ، تتفق المجموعة الاقليمية أيضا على أن تأخذ في حسبانها ، عند تسمية هؤلاء الاعضاء الخمسة ، العواملَ الاقليميةَ الاخرى ؛

(و) دولة طرف أخرى تسميها بالتناوب الدول الاطراف الواقعة في اقليمي آسيا وأمريكا اللاتينية والكاريبي . ومن المفهوم ، كأساس لهذه التسمية ، أن هذه الدولة الطرف ستكون عضوا ينتخب بالتناوب من هذين الاقليمين .

٣٤ - ينتخب ، في أول دورة انتخاب للمجلس التنفيذي ، عشرون عضوا لمدة سنة واحدة ، ويولى الاعتبار الواجب إلى النسب العددية المقررة حسبما هو مذكور في الفقرة ٣٣ .

٣٥ - بعد التنفيذ الكامل للمادتين الرابعة والخامسة ، يجوز للمؤتمر ، بناء على طلب أغلبية أعضاء المجلس التنفيذي ، أن يستعرض تكوين المجلس التنفيذي ، آخذا في حسبانه التطورات المتصلة بالمبادئ المحددة في الفقرة ٣٣ التي تنظم تكوينه .

٣٦ - يضع المجلس التنفيذي نظامه الداخلي ويقدمه إلى المؤتمر لاقراره .

٣٧ - ينتخب المجلس التنفيذي رئيسا له من بين أعضائه .

٣٨ - يجتمع المجلس التنفيذي في دورات انعقاد عادية . ويجتمع المجلس فيما بين دورات الانعقاد العادية بقدر ما يقتضيه الاضطلاع بسلطاته ووظائفه .

٣٩ - يكون لكل عضو في المجلس التنفيذي صوت واحد . وما لم يتحدد خلاف ذلك في الاتفاقية ، يتخذ المجلس التنفيذي قراراته بشأن الامور الموضوعية بأغلبية ثلثي جميع أعضائه . ويتخذ المجلس التنفيذي قراراته بشأن المسائل الاجرائية بالاغلبية البسيطة لجميع أعضائه . وعندما ينشأ خلاف حول ما إذا كانت المسألة موضوعية أم لا ، تعالج هذه المسألة على أنها موضوعية ما لم يقرر المجلس التنفيذي غير ذلك بالاغلبية المطلوبة لاتخاذ القرارات بشأن المسائل الموضوعية .

الصلة بالاتفاقية . ويتألف المجلس الاستشاري العلمي من خبراء مستقلين يعيّنون وفقا لاختصاصات يعتمدها المؤتمر ؛

(ط) القيام ، في دورته الاولى ، بدراسة واقرار أي مشاريع اتفاقات وأحكام ومبادئ توجيهية تضعها اللجنة التحضيرية ؛

(ي) القيام ، في دورته الاولى ، بإنشاء صندوق التبرعات للمساعدة وفقا للمادة العاشرة ؛

(ك) اتخاذ التدابير اللازمة لضمان الامتثال للاتفاقية واصلاح وعلاج أي حالة تشكل مخالفة لأحكام الاتفاقية ، وفقا للمادة الثانية عشرة .

٣٢ - يجتمع المؤتمر ، في موعد لا يتجاوز سنة واحدة بعد انقضاء السنة الخامسة والسنة العاشرة بعد بدء نفاذ الاتفاقية ، وحسبما يتقرر في أوقات أخرى خلال تلك الفترة ، في دورات استثنائية لاجراء دراسات استعراضية لسير العمل بالاتفاقية . وتأخذ هذه الدراسات الاستعراضية في اعتبارها أي تطورات علمية وتكنولوجية ذات صلة . وبعد ذلك تعقد لنفس الغرض دورات أخرى للمؤتمر ، مرة كل خمس سنوات ، ما لم يتقرر خلاف ذلك .

جيم - المجلس التنفيذي

التكوين والاجراءات واتخاذ القرارات

٣٣ - يتكون المجلس التنفيذي من ٤١ عضوا . ويكون لكل دولة طرف ، وفقا لمبدأ التناوب ، الحق في أن تمثل في المجلس التنفيذي . وينتخب المؤتمرُ أعضاءَ المجلس التنفيذي لدورة عضوية مدتها سنتان . وكيما يُكفَل للاتفاقية أداءٌ فعال ، ومع إيلاء الاعتبار الواجب بصفة خاصة للتوزيع الجغرافي المنصف ، ولأهمية الصناعة الكيميائية ، وكذلك للمصالح السياسية والامنية ، فإن المجلس التنفيذي يتكون على النحو التالي:

(أ) تسع دول أطراف من أفريقيا تسميها الدول الأطراف الواقعة في هذا الاقليم . ومن المفهوم ، كأساس لهذه التسمية ، أن يكون من بين هذه الدول الأطراف التسع ، كقاعدة ، ثلاثة أعضاء من الدول الأطراف التي تتوفر لديها أهم مصانع كيميائية وطنية في الاقليم حسبما تقرره البيانات المبلغ عنها والمنشورة دوليا ؛ وبالاضافة إلى ذلك ، تتفق المجموعة الاقليمية أيضا على أن تأخذ في حسبانها ، عند تسمية هؤلاء الاعضاء الثلاثة ، العواملَ الاقليميةَ الاخرى ؛

(ب) تسع دول أطراف من آسيا تسميها الدول الأطراف الواقعة في الاقليم . ومن المفهوم ، كأساس لهذه التسمية ، أن يكون من بين هذه الدول الأطراف التسع ، كقاعدة ، أربعة أعضاء من الدول الأطراف التي تتوفر لديها أهم مصانع كيميائية وطنية في الاقليم حسبما تقرره البيانات المبلغ عنها والمنشورة دوليا ؛ وبالاضافة إلى ذلك ، تتفق المجموعة الاقليمية أيضا على أن تأخذ في حسبانها ، عند تسمية هؤلاء الاعضاء الاربعة ، العواملَ الاقليميةَ الاخرى ؛

(ج) خمس دول أطراف من أوروبا الشرقية تسميها الدول الأطراف الواقعة في هذا الاقليم . ومن المفهوم ، كأساس لهذه التسمية ، أن يكون من بين هذه الدول الأطراف الخمس ، كقاعدة ، عضو واحد هو الدولة الطرف التي تتوفر لديها أهم مصانع

١٨ - يتخذ المؤتمر القرارات المتعلقة بالمسائل الاجرائية بأغلبية بسيطة من الاعضاء الحاضرين والمصوتين . وينبغي اتخاذ القرارات المتعلقة بالمسائل الموضوعية بتوافق الآراء قدر الامكان . فإذا لم يمكن التوصل إلى توافق الآراء وقت عرض قضية ما لاتخاذ قرار بشأنها ، يؤجل الرئيس أي اقتراع لمدة ٢٤ ساعة ، ويبذل خلال فترة التأجيل هذه قصارى جهده لتيسير بلوغ توافق الآراء ، ويقدم تقريرا إلى المؤتمر قبل نهاية هذه الفترة . فإذا تعذر التوصل إلى توافق الآراء بعد مرور ٢٤ ساعة يتخذ المؤتمر القرار بأغلبية ثلثي الاعضاء الحاضرين والمصوتين ما لم يُقض في هذه الاتفاقية على خلاف ذلك . وعندما ينشأ خلاف حول ما إذا كانت المسألة موضوعية أم لا تعالج هذه المسألة على أنها موضوعية ما لم يقرر المؤتمر غير ذلك بالاغلبية المطلوبة لاتخاذ القرارات بشأن المسائل الموضوعية .

السلطات والوظائف

١٩ - المؤتمر هو الجهاز الرئيسي للمنظمة . وينظر في أي مسائل أو أمور أو قضايا تدخل في نطاق هذه الاتفاقية بما في ذلك ما يتصل بسلطات ووظائف المجلس التنفيذي والأمانة الفنية . ويجوز له وضع توصيات واتخاذ قرارات بشأن أي مسائل أو أمور أو قضايا متصلة بالاتفاقية تثيرها دولة طرف أو يعرضها عليه المجلس التنفيذي .

٢٠ - يشرف المؤتمر على تنفيذ هذه الاتفاقية ، ويعمل من أجل تعزيز موضوعها والغرض منها . كما يستعرض المؤتمر الامتثال للاتفاقية . ويشرف أيضا على أنشطة المجلس التنفيذي والأمانة الفنية ، ويجوز له أن يعدر لأي منهما ، في ممارسته لوظائفه ، مبادئ توجيهية وفقا للاتفاقية .

٢١ - ويضطلع المؤتمر بما يلي:

(أ) القيام خلال دوراته العادية بدراسة واعتماد تقرير وبرنامج وميزانية المنظمة ، التي يقدمها المجلس التنفيذي ، وكذلك النظر في التقارير الاخرى ؛

(ب) البت في جدول الاشتراكات المالية التي يجب أن تدفعها الدول الاطراف وفقا للفقرة ٧ ؛

(ج) انتخاب أعضاء المجلس التنفيذي ؛

(د) تعيين المدير العام للأمانة الفنية (ويشار إليه فيما بعد باسم "المدير العام") ؛

(هـ) اقرار النظام الداخلي للمجلس التنفيذي الذي يقدمه المجلس ؛

(و) انشاء الاجهزة الفرعية التي يراها لازمة لممارسة وظائفه وفقا لهذه الاتفاقية ؛

(ز) تعزيز التعاون الدولي للاغراض السلمية في ميدان الانشطة الكيميائية ؛

(ح) استعراض التطورات السلمية والتكنولوجية التي يمكن أن تؤثر في سير العمل بالاتفاقية ، وفي هذا الصدد ، إصدار توجيهات إلى المدير العام بإنشاء مجلس امتشاري علمي لتمكينه ، في أدائه وظائفه ، من أن يقدم الى المؤتمر أو المجلس التنفيذي أو الدول الاطراف المشورة المتخصصة في مجالات العلم والتكنولوجيا ذات

٨ - لا يكون لعضو المنظمة الذي يتأخر عن تسديد اشتراكاته المالية في المنظمة حق التصويت في المنظمة إذا كان المتأخر عليه مساويا لقيمة الاشتراكات المستحقة عليه في السنتين الكاملتين السابقتين أو زائدا عنها . ولمؤتمر الدول الاطراف ، مع ذلك ، أن يسمح لهذا العضو بالتصويت إذا اقتنع بأن عدم الدفع يرجع لظروف خارجة عن ارادته .

باء - مؤتمر الدول الاطراف

التكوين والاجراءات واتخاذ القرارات

٩ - يتألف مؤتمر الدول الاطراف (يشار إليه فيما بعد باسم "المؤتمر") من جميع الدول الاطراف في هذه الاتفاقية . ويكون لكل دولة عضو ممثل واحد في المؤتمر ، يمكن أن يرافقه مناوبون ومستشارون .

١٠ - يدعو الوديع إلى عقد أول دورة للمؤتمر في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما من بدء نفاذ الاتفاقية .

١١ - يجتمع المؤتمر في دورات عادية تعقد سنويا ما لم يقرر غير ذلك .

١٢ - تعقد دورات استثنائية للمؤتمر:

(أ) عندما يقرر المؤتمر ذلك ؛ أو

(ب) عندما يطلب المجلس التنفيذي ذلك ؛ أو

(ج) عندما تطلب أي دولة عضو ذلك ويؤيدها ثلث الدول الاعضاء ؛ أو

(د) وفقا للفقرة ٣٣ لاجراء دراسات استعراضية لسير العمل بالاتفاقية .

وفيما عدا الحالة المبينة في الفقرة الفرعية (د) تعقد الدورة الاستثنائية خلال مدة لا تتجاوز ٣٠ يوما من تقديم الطلب إلى المدير العام للأمانة الفنية ما لم يحدد في الطلب خلاف ذلك .

١٣ - يدعى المؤتمر أيضا إلى الانعقاد في شكل مؤتمر تعديل وفقا للفقرة ٣ من المادة الخامسة عشرة .

١٤ - تُعقد الدورات في مقر المنظمة ما لم يقرر المؤتمر غير ذلك .

١٥ - يعتمد المؤتمر نظامه الداخلي . وينتخب ، في بداية كل دورة عادية ، رئيسا له وما قد يلزم من أعضاء المكتب الآخرين . وهم يبقون في مناصبهم إلى أن ينتخب رئيس جديد وأعضاء مكتب آخرون في الدورة العادية التالية .

١٦ - يتألف النصاب القانوني للمؤتمر من أغلبية أعضاء المنظمة .

١٧ - يكون لكل عضو في المنظمة صوت واحد في المؤتمر .

ولا تتصرف في هذه المعلومات والبيانات إلا في سياق حقوقها والتزاماتها على وجه الحصر بموجب هذه الاتفاقية وطبقا للأحكام الواردة في المرفق المتعلق بالسرية .

٧ - تتعهد كل دولة طرف بأن تتعاون مع المنظمة في ممارسة جميع وظائفها ، ولا سيما بأن تقدم المساعدة إلى الأمانة الفنية .

المادة الثامنة

المنظمة

ألف - أحكام عامة

١ - تنشئ الدول الأطراف في الاتفاقية بموجب هذا منظمة حظر الأسلحة الكيميائية ، من أجل تحقيق موضوع هذه الاتفاقية والغرض منها ، وتأمين تنفيذ أحكامها ، بما في ذلك الأحكام المتعلقة بالتحقق الدولي من الامتثال لها ، وتوفير محفل للتشاور والتعاون فيما بين الدول الأطراف .

٢ - تكون جميع الدول الأطراف في الاتفاقية أعضاء في المنظمة . ولا تحرم دولة طرف من عضويتها في المنظمة .

٣ - تكون لاهاي ، بمملكة هولندا مقرا للمنظمة .

٤ - ينشأ بموجب هذا مؤتمر الدول الأطراف ، والمجلس التنفيذي ، والأمانة الفنية ، بوصفها أجهزة المنظمة .

٥ - تجري المنظمة ما تضطلع به من أنشطة التحقق المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بأقل الطرق تدخلا قدر الإمكان ، وبما يتمشى مع بلوغ أهدافها بفعالية وفي الوقت المناسب . ولا تطلب المنظمة إلا المعلومات والبيانات اللازمة للنهوض بمسؤولياتها بمقتضى الاتفاقية . وتتخذ كافة الاحتياطات لحماية سرية المعلومات المتعلقة بالأنشطة والمرافق المدنية والعسكرية التي تصل إليها ، أثناء تنفيذ الاتفاقية ، وتتقيد ، على وجه الخصوص ، بالأحكام الواردة في المرفق المتعلق بالسرية .

٦ - تنظر المنظمة ، لدى اضطلاعها بأنشطة التحقق ، في تدابير للاستفادة من الانجازات العلمية والتكنولوجية .

٧ - تدفع الدول الأطراف تكاليف أنشطة المنظمة وفقا لجدول الأنصبة المقررة لقسمة نفقات الأمم المتحدة معدلا على نحو يراعي الاختلاف في العضوية بين الأمم المتحدة وهذه المنظمة ويخضع لأحكام المادتين الرابعة والخامسة من الاتفاقية . وتخصم الاشتراكات المالية للدول الأطراف في اللجنة التحضيرية بطريقة مناسبة من مساهماتها في الميزانية العادية . وتتألف ميزانية المنظمة من بابين مستقلين يتصل أحدهما بالتكاليف الادارية والتكاليف الأخرى ، ويتصل الآخر بتكاليف التحقق .

١١ - تنفذ أحكام هذه المادة على نحو يتجنّب عرقلة التنمية الاقتصادية أو التكنولوجية للدول الأطراف والتعاون الدولي في ميدان الأنشطة الكيميائية للأغراض غير المحظورة بموجب هذه الاتفاقية ، بما في ذلك التبادل الدولي للمعلومات العلمية والتقنية وللمواد الكيميائية ومعدات انتاج أو تجهيز أو استخدام المواد الكيميائية للأغراض غير المحظورة بموجب هذه الاتفاقية .

المادة السابعة
تدابير التنفيذ الوطنية

التعهدات العامة

١ - تعتمد كل دولة طرف ، وفقا لاجراءاتها الدستورية ، التدابير الضرورية لتنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية ، وتقوم خصوصا بما يلي:

(أ) تحظر على الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين في أي مكان على اقليمها أو في أي أماكن أخرى خاضعة لولايتها على نحو يعترف به القانون الدولي الاضطلاع بأي أنشطة محظورة على أي دولة طرف بموجب هذه الاتفاقية ، بما في ذلك سن تشريعات جزائية بشأن هذه الأنشطة ؛

(ب) ولا تسمح في أي مكان خاضع لسيطرتها ، بأي أنشطة محظورة على أي دولة طرف بموجب هذه الاتفاقية ؛

(ج) وأن تمدد تطبيق تشريعاتها الجزائية التي تسن بموجب الفقرة الفرعية (أ) بحيث يشمل أي أنشطة محظورة على أي دولة طرف بموجب هذه الاتفاقية يضطلع بها في أي مكان أشخاص طبيعيون حاملون لجنسيتها ، طبقا للقانون الدولي .

٢ - تتعاون كل دولة طرف مع غيرها من الدول الأطراف وتقدم الشكل المناسب من المساعدة القانونية بغية تيسير تنفيذ الالتزامات بموجب الفقرة ١ .

٣ - تولي كل دولة طرف أولوية قصوى لتأمين سلامة الناس وحماية البيئة أثناء تنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية ، وعليها أن تتعاون عند الاقتضاء مع الدول الأطراف الأخرى في هذا الصدد .

العلاقات بين الدولة الطرف والمنظمة

٤ - تقوم كل دولة طرف من أجل تنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية بتعيين أو انشاء هيئة وطنية تعمل كمركز وطني لتأمين الاتصال الفعال بالمنظمة والدول الأطراف الأخرى . وتبلغ كل دولة طرف المنظمة بهيئتها الوطنية عند بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها .

٥ - تبلغ كل دولة طرف المنظمة بالتدابير التشريعية والإدارية المتخذة لتنفيذ هذه الاتفاقية .

٦ - تعتبر كل دولة طرف أن المعلومات والبيانات التي تتلقاها بصورة مؤتمنة من المنظمة فيما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية معلومات سرية وتوليها معاملة خاصة .

الكيميائية والمرافق التي تتصل بهذه المواد الكيميائية والمرافق الاخرى المحددة في المرفق المتعلق بالتحقق ، القائمة في اراضيها او في اي مكان آخر يخضع لولايتها او سيطرتها ، لتدابير التحقق حسبما هو منصوص عليه في المرفق المتعلق بالتحقق .

٣ - تخضع كل دولة طرف المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١ (ويشار اليها فيما بعد باسم "مواد الجدول ١ الكيميائية") لاحكام حظر الانتاج والاحتياز والاحتفاظ والنقل والاستخدام على النحو المحدد في الجزء السادس من المرفق المتعلق بالتحقق . وتخضع المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١ والمرافق المحددة في الجزء السادس من المرفق المتعلق بالتحقق للتحقق المنهجي عن طريق التفتيش الموقعي والرصد بالاجهزة الموقعية وفقا لذلك الجزء من المرفق المتعلق بالتحقق .

٤ - تخضع كل دولة طرف المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ٢ (ويشار اليها فيما بعد باسم "مواد الجدول ٢ الكيميائية") والمرافق المحددة في الجزء السابع من المرفق المتعلق بالتحقق لرصد البيانات والتحقق الموقعي وفقا لذلك الجزء من المرفق المتعلق بالتحقق .

٥ - تخضع كل دولة طرف المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ٣ (ويشار اليها فيما بعد باسم "مواد الجدول ٣ الكيميائية") والمرافق المحددة في الجزء الثامن من المرفق المتعلق بالتحقق لرصد البيانات والتحقق الموقعي ، وفقا لذلك الجزء من المرفق المتعلق بالتحقق .

٦ - تُخضع كل دولة طرف المرافق المحددة في الجزء التاسع من المرفق المتعلق بالتحقق لرصد البيانات والتحقق الموقعي اللاحق وفقا لذلك الجزء من المرفق المتعلق بالتحقق ما لم يقرر مؤتمر الدول الاطراف خلاف ذلك عملا بالفقرة ٣٣ من الجزء التاسع من المرفق المتعلق بالتحقق .

٧ - تقدم كل دولة طرف ، في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، اعلانا اوليا عن المواد الكيميائية والمرافق ذات الصلة ، وفقا للمرفق المتعلق بالتحقق .

٨ - تصدر كل دولة طرف اعلانات سنوية عن المواد الكيميائية والمرافق ذات الصلة وفقا للمرفق المتعلق بالتحقق .

٩ - لاغراض التحقق الموقعي ، تمنح كل دولة طرف المفتشين امكانية الوصول إلى المرافق حسبما هو مطلوب في المرفق المتعلق بالتحقق .

١٠ - تتفادى الامانة الفنية ، لدى الاضطلاع بانشطة التحقق ، التدخل الذي لا موجب له في الانشطة الكيميائية للدولة الطرف للاغراض غير المحظورة بموجب هذه الاتفاقية ، وتتقيد ، على وجه الخصوص ، بالاحكام المنصوص عليها في المرفق المتعلق بحماية المعلومات السرية (ويشار إليه فيما بعد باسم "المرفق المتعلق بالسرية") .

١٦ - تنظر المنظمة ، لدى الاضطلاع بأنشطة التحقق عملا بهذه المادة وبالجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق ، في تدابير لتفادي الازدواج غير الضروري في الاتفاقات الثنائية أو المتعددة الاطراف بشأن التحقق من مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية وتدميرها بين الدول الاطراف .

ولهذه الغاية ، يقرر المجلس التنفيذي قصر التحقق على تدابير مكملة لما يتخذ من تدابير عملا باتفاق ثنائي أو متعدد الاطراف من هذا القبيل ، إذا رأى:

(أ) أن أحكام التحقق في مثل هذا الاتفاق تتسق مع أحكام التحقق الواردة في هذه المادة والجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

(ب) وأن تنفيذ هذا الاتفاق يوفر ضمانات كافية للامتثال للاحكام ذات الصلة في هذه الاتفاقية ؛

(ج) وأن أطراف الاتفاق الثنائي أو المتعدد الاطراف تحيط المنظمة علما بكامل أنشطتها المتعلقة بالتحقق .

١٧ - إذا اتخذ المجلس التنفيذي قرارا عملا بالفقرة ١٦ ، فإنه يحق للمنظمة أن تراقب تنفيذ الاتفاق الثنائي أو المتعدد الاطراف .

١٨ - ليس في الفقرتين ١٦ و١٧ ما يؤثر على التزام دولة طرف بتقديم الاعلانات عملا بالمادة الثالثة وبهذه المادة وبالجزء الخامس من مرفق التحقق .

١٩ - تتحمل كل دولة طرف تكاليف تدمير مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية الملزمة بأن تدمرها . وعليها أيضا أن تتحمل تكاليف التحقق بموجب هذه المادة ما لم يقرر المجلس التنفيذي غير ذلك . وإذا قرر المجلس التنفيذي تحديد تدابير التحقق التي تضطلع بها المنظمة عملا بالفقرة ١٦ ، فإن تكاليف التحقق التكميلي والمراقبة التي تقوم بها المنظمة تسدد وفقا لجدول الانصبة المقررة لقسمة نفقات الامم المتحدة على النحو المحدد في الفقرة ٧ من المادة الثامنة .

المادة السادسة

الانشطة غير المحظورة بموجب الاتفاقية

١ - كل دولة طرف لها الحق ، رهنا بأحكام هذه الاتفاقية ، في استحداث مواد كيميائية سامة وسلائفها ، وفي انتاجها ، وفي احتيازها بطريقة أخرى والاحتفاظ بها ونقلها واستخدامها ، لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية .

٢ - تتخذ كل دولة طرف التدابير الضرورية التي تكفل أن المواد الكيميائية السامة وسلائفها لا تُستحدث أو تنتج ، أو تُحتاز بطريقة أخرى ، أو يُحتفظ بها أو تنقل أو تستخدم داخل أراضيها أو في أي مكان آخر خاضع لولايتها أو سيطرتها ، إلا لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية . ولهذه الغاية ، وبغية التحقق من أن الانشطة تتفق مع الالتزامات التي تقضي بها الاتفاقية ، تخضع كل دولة طرف المواد الكيميائية السامة وسلائفها المدرجة في الجداول ١ و٢ و٣ الواردة في المرفق المتعلق بالمواد

٩ - تقوم كل دولة طرف بما يلي:

(أ) تقديم خطط تفصيلية لتدمير مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية المعلن عنها قبل بدء تدمير كل مرفق بما لا يقل عن ١٨٠ يوما ؛

(ب) تقديم اعلانات ، على أساس سنوي ، عن تنفيذ خططها لتدمير جميع مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد انتهاء كل فترة تدمير سنوية ؛

(ج) إصدار تأكيد رسمي خلال فترة لا تتجاوز ٣٠ يوما من إتمام عملية التدمير ، يفيد انه تم تدمير جميع مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ .

١٠ - إذا صدقت دولة على الاتفاقية أو انضمت إليها بعد فترة السنوات العشر المحددة في الفقرة ٨ ، تدمر مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ بأسرع ما في الامكان . ويحدد المجلس التنفيذي ترتيب التدمير واجراءات التحقق الصارمة بالنسبة لهذه الدولة الطرف .

١١ - توفي كل دولة طرف أولوية قصوى لتأمين سلامة الناس وحماية البيئة أثناء قيامها بتدمير مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية . وتدمر كل دولة طرف مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية وفقا لمعاييرها الوطنية المتعلقة بالسلامة والابتماثات .

١٢ - يجوز تحويل مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ تحويلا مؤقتا لتدمير الاسلحة الكيميائية وفقا للفقرات ١٨ إلى ٣٥ من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق . ويجب تدمير هذا المرفق المحول بمجرد توقف استخدامه لتدمير الاسلحة الكيميائية ، على أن يتم ذلك على أي حال في غضون فترة لا تتجاوز عشر سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية .

١٣ - يجوز لاي دولة طرف ، في حالات الحاجة القاهرة الاستثنائية ، أن تطلب الإذن باستخدام مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية ، محدد في الفقرة ١ ، لاغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية . ويقرر مؤتمر الدول الاطراف ، بناء على توصية المجلس التنفيذي ، ما إذا كان يوافق على هذا الطلب أم يرفضه ويضع الشروط التي تقوم عليها الموافقة ، وفقا للفرع دال من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق .

١٤ - يحول مرفق انتاج الاسلحة الكيميائية بطريقة تجعل المرفق المحول غير قابل للتحويل مرة أخرى إلى مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية بدرجة أكبر من قابلية أي مرفق آخر يستخدم في أغراض صناعية ، أو زراعية ، أو بحثية ، أو طبية ، أو صيدلانية ، أو غير ذلك من الاغراض السلمية التي لا تنطوي على مواد كيميائية مدرجة في الجدول ١ .

١٥ - تخضع جميع المرافق المحولة لتحقق منهجي عن طريق التفتيش الموقعي والرصد بالاجهزة الموقعية ، وفقا للفرع دال من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق .

المادة الخامسة

مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية

١ - تنطبق احكام هذه المادة والاجراءات التفصيلية لتنفيذها على جميع مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية التي تملكها دولة طرف او توجد في حيازتها واي مرافق اخرى لانتاج الاسلحة الكيميائية تكون قائمة في اي مكان يخضع لولايتها او سيطرتها .

٢ - ترد في المرفق المتعلق بالتحقق الاجراءات التفصيلية لتنفيذ هذه المادة .

٣ - تخضع جميع مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ لتحقق منهجي عن طريق التفتيش الموقعي والرصد بالاجهزة الموقعية وفقا للجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق .

٤ - توقف كل دولة طرف فورا كل نشاط في مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ ، باستثناء النشاط المطلوب للإغلاق .

٥ - لا يجوز لاي دولة طرف بناء اي مرفق جديد لانتاج الاسلحة الكيميائية او تعديل اي مرافق قائمة لغرض انتاج الاسلحة الكيميائية او لاي نشاط آخر محظور بموجب هذه الاتفاقية .

٦ - تتيح كل دولة طرف فور تقديم الاعلان المنصوص عليه في الفقرة ١(ج) من المادة الثالثة امكانية الوصول إلى مرافق انتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ ، لغرض التحقق المنهجي من الاعلان عن طريق التفتيش الموقعي .

٧ - تقوم كل دولة طرف بما يلي:

(أ) إغلاق جميع مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها وفقا للجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق ، وتقديم اخطار عن ذلك ؛

(ب) وإتاحة امكانية الوصول إلى مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ بعد إغلاقها ، لغرض التحقق المنهجي عن طريق التفتيش الموقعي والرصد بالاجهزة الموقعية بغية التأكد من استمرار اغلاق المرفق ثم تدميره .

٨ - تقوم كل دولة طرف بتدمير جميع مرافق إنتاج الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ ، والمرافق والمعدات المتصلة بها عملا بالمرفق المتعلق بالتحقق ووفقا لمعدل وتسلسل التدمير المتفق عليهما (والمشار إليهما فيما بعد باسم "ترتيب التدمير") . ويجب أن يبدأ هذا التدمير في موعد لا يتجاوز سنة واحدة من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، وأن ينتهي في موعد لا يتجاوز عشر سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية . غير انه ليس ثمة ما يمنع اي دولة طرف من تدمير هذه المرافق بخطى اسرع .

١٣ - تتعهد كل دولة طرف بأن تتعاون مع الدول الاطراف الاخرى التي تطلب معلومات أو مساعدة على أساس ثنائي أو من خلال الأمانة الفنية فيما يتعلق بأساليب وتكنولوجيات التدمير المأمون والفعال للأسلحة الكيميائية .

١٣ - تنظر المنظمة ، لدى الاضطلاع بأنشطة التحقق عملا بهذه المادة وبالجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق ، في تدابير لتفادي الازدواج غير الضروري في الاتفاقات الثنائية أو المتعددة الاطراف بشأن التحقق من تخزين الأسلحة الكيميائية وتدميرها بين الدول الاطراف .

ولهذه الغاية ، يقرر المجلس التنفيذي قصر التحقق على تدابير مكملة لما يتخذ من تدابير عملا باتفاق ثنائي أو متعدد الاطراف من هذا القبيل ، إذا رأى:

(أ) أن أحكام التحقق في هذا الاتفاق تتسق مع أحكام التحقق الواردة في هذه المادة والجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

(ب) وأن تنفيذ هذا الاتفاق يوفر ضمانات كافية للامتثال للأحكام ذات الصلة في هذه الاتفاقية ؛

(ج) وأن أطراف الاتفاق الثنائي أو المتعدد الاطراف تحيط المنظمة علما بكامل أنشطتها المتعلقة بالتحقق .

١٤ - إذا اتخذ المجلس التنفيذي قرارا عملا بالفقرة ١٣ ، فإنه يحق للمنظمة أن تراقب تنفيذ الاتفاق الثنائي أو المتعدد الاطراف .

١٥ - ليس في الفقرتين ١٣ و١٤ ما يؤثر على التزام دولة طرف بتقديم الاعلانات عملا بالمادة الثالثة وبهذه المادة وبالجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق .

١٦ - تتحمل كل دولة طرف تكاليف تدمير الأسلحة الكيميائية الملزمة بأن تدمرها . وعليها أيضا أن تتحمل تكاليف التحقق من تخزين وتدمير هذه الأسلحة الكيميائية ما لم يقرر المجلس التنفيذي غير ذلك . فإذا قرر المجلس التنفيذي تحديد تدابير التحقق التي تضطلع بها المنظمة عملاً بالفقرة ١٣ ، فإن تكاليف تدابير التحقق التكميلية والمراقبة التي تقوم بها المنظمة تحدد وفقا لجدول الأنصبة المقررة لقسمة نفقات الأمم المتحدة على النحو المحدد في الفقرة ٧ من المادة الثامنة .

١٧ - لا تنطبق أحكام هذه المادة والأحكام ذات الصلة من الجزء الرابع من المرفق المتعلق بالتحقق ، تبعا لتقدير الدولة الطرف ، على الأسلحة الكيميائية التي دفنت في أراضيها قبل ١ كانون الثاني/يناير ١٩٧٧ والتي تظل مدفونة ، أو التي أغرقت في البحر قبل ١ كانون الثاني/يناير ١٩٨٥ .

٦ - تقوم كل دولة طرف بتدمير جميع الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ عملا بالمرفق المتعلق بالتحقق ووفقا لمعدل وتسلسل التدمير المتفق عليهما (والمشار إليهما فيما بعد باسم "ترتيب التدمير") . ويجب أن يبدأ هذا التدمير في موعد لا يتجاوز سنتين من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة للدولة الطرف وأن ينتهي في غضون ما لا يزيد على عشر سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية ، غير أنه ليس ثمة ما يمنع أي دولة طرف من تدمير أسلحتها الكيميائية بخطى أسرع .

٧ - تقوم كل دولة طرف بما يلي:

(أ) تقديم خطط تفصيلية لتدمير الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ ، قبل بدء كل فترة تدمير سنوية بـ ٦٠ يوما على الاقل ، وفقا للفقرة ٢٩ من الجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق . ويجب أن تشمل الخطط التفصيلية جميع المخزونات التي ستدمر خلال فترة التدمير السنوية التالية ؛

(ب) وتقديم اعلانات ، على أساس سنوي ، عن تنفيذ خططها لتدمير الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ في موعد لا يتجاوز ٦٠ يوما من انتهاء كل فترة تدمير سنوية ؛

(ج) وإصدار تأكيد رسمي ، خلال فترة لا تتجاوز ٣٠ يوما من اتمام عملية التدمير ، يفيد أنه قد تم تدمير جميع الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ .

٨ - إذا صدقت دولة ما على الاتفاقية أو انضمت إليها بعد فترة السنوات العشر المحددة للتدمير في الفقرة ٦ من هذه المادة ، فانها تدمر الاسلحة المحددة في الفقرة ١ بأسرع ما في الامكان . ويحدد المجلس التنفيذي ترتيب التدمير واجراءات التحقق الصارمة بالنسبة لهذه الدولة الطرف .

٩ - يبلّغ عن أية أسلحة كيميائية تكتشفها دولة طرف بعد الاعلان الاولي عن الاسلحة الكيميائية ، وتؤمّن هذه الاسلحة وتدمّر وفقا للجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق .

١٠ - تولي كل دولة طرف أولوية قصوى لتأمين سلامة الناس وحماية البيئة أثناء قيامها بنقل الاسلحة الكيميائية وأثناء أخذ عينات منها وأثناء تخزينها وتدميرها . وعلى كل دولة طرف أن تنقل هذه الاسلحة وتأخذ عينات منها وتخزنها وتدمرها وفقا للمعايير الوطنية المتعلقة بالسلامة والابتعاثات .

١١ - على كل دولة طرف توجد على أراضيها أسلحة كيميائية تملكها أو توجد في حيازة دولة أخرى أو تكون قائمة في أي مكان يخضع لولاية أو سيطرة دولة أخرى ، أن تبذل أكمل الجهود لضمان نقل هذه الاسلحة الكيميائية من أراضيها في موعد لا يتجاوز سنة واحدة من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها . وإذا لم تنقل خلال سنة واحدة ، فإنه يجوز للدولة الطرف أن تطلب من المنظمة والدول الاطراف الاخرى تقديم المساعدة في تدمير هذه الاسلحة الكيميائية .

الاسلحة الكيميائية في المقام الاول ، ويشمل ذلك ، في جملة أمور ، المختبرات ومواقع الاختبار والتقييم ؛

(هـ) فيما يتعلق بعوامل مكافحة الشغب: تحديد الاسم الكيميائي ، والصيغة البنائية والرقم في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية ، إن وجد ، لكل مادة كيميائية تحتفظ بها لاغراض مكافحة الشغب . ويجب تحديث هذا الاعلان في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد بدء سريان أي تغيير .

٢ - لا تنطبق أحكام هذه المادة والاحكام ذات الصلة من الجزء الرابع من المرفق المتعلق بالتحقق ، تبعا لتقدير الدولة الطرف ، على الاسلحة الكيميائية التي دفنت في أراضيها قبل ١ كانون الثاني/يناير ١٩٧٧ والتي تظل مدفونة ، أو التي أغرقت في البحر قبل ١ كانون الثاني/يناير ١٩٨٥ .

المادة الرابعة

الاسلحة الكيميائية

١ - تنطبق أحكام هذه المادة والاجراءات التفصيلية لتنفيذها على جميع الاسلحة الكيميائية التي تمتلكها أي دولة طرف أو توجد في حيازتها أو تكون قائمة في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، بخلاف الاسلحة الكيميائية القديمة والاسلحة الكيميائية المخلّفة التي ينطبق عليها الجزء الرابع (باء) من المرفق المتعلق بالتحقق .

٢ - ترد في المرفق المتعلق بالتحقق الاجراءات التفصيلية لتنفيذ هذه المادة .

٣ - تخضع جميع المواقع التي تخزّن أو تدمَّر فيها الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ لتحقق منهجي عن طريق التفتيش الموقعي والرصد بالاجهزة الموقعية ، وفقا للجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق .

٤ - تقوم كل دولة طرف ، فور تقديم الاعلان المنصوص عليه في الفقرة ١ (أ) من المادة الثالثة من هذه الاتفاقية ، بإتاحة إمكانية الوصول إلى الاسلحة الكيميائية المحددة في الفقرة ١ لفرق التحقق المنهجي من الاعلان عن طريق التفتيش الموقعي . وبعد ذلك ، لا تقوم أي دولة طرف بنقل أي من هذه الاسلحة الكيميائية إلا إلى مرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية . وتتيح إمكانية الوصول إلى هذه الاسلحة الكيميائية لفرق التحقق الموقعي المنهجي .

٥ - تتيح كل دولة طرف امكانية الوصول إلى أي مرافق لتدمير الاسلحة الكيميائية ومناطق تخزينها التي تمتلكها أو توجد في حيازتها أو تكون قائمة في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، لفرق التحقق المنهجي عن طريق التفتيش الموقعي والرصد بالاجهزة الموقعية .

(ج) فيما يتعلق بمرافق انتاج الاسلحة الكيميائية:

'١' اعلان ما إذا كان يوجد أو قد وجد أي مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية في نطاق ملكيتها أو حيازتها ، أو قائما أو كان قائما في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها في أي وقت منذ ١ كانون الثاني/ يناير ١٩٤٦ ؛

'٢' اعلان ما إذا كان يوجد أو قد وجد أي مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية في نطاق ملكيتها أو حيازتها أو يكون قائما أو كان قائما في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها في أي وقت منذ ١ كانون الثاني/ يناير ١٩٤٦ ، وفقا للفقرة ١ من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق ، بخلاف المرافق المشار إليها في الفقرة الفرعية '٣' ؛

'٣' الابلاغ عن أي مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية في أراضيها يدخل في نطاق ملكية أو حيازة دولة اخرى أو يكون قائما أو كان قائما في أي مكان يخضع لولاية أو سيطرة دولة اخرى في أي وقت منذ ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ ، وفقا للفقرة ٢ من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

'٤' اعلان ما إذا كانت قد نقلت أو تلقت ، بصورة مباشرة أو غير مباشرة ، أي معدات لانتاج الاسلحة الكيميائية منذ ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ وبيان نقل أو تلقي مثل هذه المعدات على وجه التحديد ، وفقا للفقرات ٢ إلى ٥ من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

'٥' تقديم خطتها العامة لتدمير أي مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية تمتلكه أو يوجد في حيازتها أو يكون قائما في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، وفقا للفقرة ٦ من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

'٦' تحديد الاجراءات المتعين اتخاذها لاغلاق أي مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية تمتلكه أو يوجد في حيازتها أو يكون قائما في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، وفقا للفقرة ١'١' من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

'٧' تقديم خطتها العامة لاي تحويل مؤقت لاي مرفق لانتاج الاسلحة الكيميائية تمتلكه أو يوجد في حيازتها أو يكون قائما في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها الى مرفق لتدمير الاسلحة الكيميائية ، وفقا للفقرة ٧ من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق .

(د) فيما يتعلق بالمرافق الاخرى:

التحديد الدقيق للمكان والطبيعة والنطاق العام لانشطة اي مرفق او منشاة مما هو في نطاق ملكيتها أو حيازتها أو قائم في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، ويكون قد صمم أو شيد أو استخدم في أي وقت منذ ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ لاستحداث

المادة الثالثة

الاعلانات

١ - تقدم كل دولة طرف إلى المنظمة ، في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما من بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لها ، الاعلانات التالية ، التي يجب أن تشمل:

(أ) فيما يتعلق بالاسلحة الكيميائية:

'١' إعلان ما إذا كانت تمتلك أو توجد في حيازتها أي أسلحة كيميائية أو ما إذا كانت هناك أي أسلحة كيميائية قائمة في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ؛

'٢' التحديد الدقيق للموقع والكمية الاجمالية والجرد التفصيلي للاسلحة الكيميائية التي تمتلكها أو توجد في حيازتها أو التي تكون قائمة في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، وفقا للفقرات ١ إلى ٣ من الجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق ، بخلاف الاسلحة الكيميائية المشار إليها في الفقرة الفرعية '٣' ؛

'٣' الابلاغ عن أي أسلحة كيميائية في أراضيها تمتلكها دولة أخرى أو توجد في حيازتها أو تكون قائمة في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، وفقا للفقرة ٤ من الجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

'٤' إعلان ما إذا كانت قد نقلت أو تلقت ، بصورة مباشرة أو غير مباشرة ، أي أسلحة كيميائية منذ ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦ ، وبيان نقل أو تلقي هذه الاسلحة على وجه التحديد ، وفقا للفقرة ٥ من الجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

'٥' تقديم خطتها العامة لتدمير الاسلحة الكيميائية التي تمتلكها أو توجد في حيازتها أو تكون قائمة في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، وفقا للفقرة ٦ من الجزء الرابع (ألف) من المرفق المتعلق بالتحقق .

(ب) فيما يتعلق بالاسلحة الكيميائية القديمة والاسلحة الكيميائية المخلّفة:

'١' إعلان ما إذا كانت لها في أراضيها أسلحة كيميائية قديمة ، وتقديم كل المعلومات المتاحة وفقا للفقرة ٣ من الجزء الرابع (باء) من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

'٢' إعلان ما إذا كانت توجد في أراضيها أسلحة كيميائية مخلّفة ، وتقديم كل المعلومات المتاحة وفقا للفقرة ٨ من الجزء الرابع (باء) من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

'٣' إعلان ما إذا كانت قد خلفت أسلحة كيميائية في أراضي دول أخرى ، وتقديم كل المعلومات المتاحة وفقا للفقرة ١٠ من الجزء الرابع (باء) من المرفق المتعلق بالتحقق ؛

الاتفاقية ، شريطة ألا تتجاوز كمية المادة الكيميائية ٣ في المائة من مجموع المنتج وأن يخضع المرفق للاعلان والتفتيش بموجب المُرفق المتعلق بالتنفيذ والتحقق (يشار إليه فيما بعد باسم "المُرفق المتعلق بالتحقق") ؛ أو

'٣' المرفق الوحيد الصغير الحجم لانتاج مواد كيميائية مدرجة في الجدول ١ لأغراض غير محظورة بموجب هذه الاتفاقية على النحو المشار إليه في الجزء السادس من المُرفق المتعلق بالتحقق ؛

٩ - يقصد بمصطلح "أغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية":

(أ) الأغراض الصناعية أو الزراعية أو البحثية أو الطبية أو الصيدلانية أو الأغراض المنزلية الأخرى ؛

(ب) الأغراض الوقائية ، أي الأغراض المتصلة مباشرة بالوقاية من المواد الكيميائية السامة والوقاية من الأسلحة الكيميائية ؛

(ج) الأغراض العسكرية التي لا تتصل باستعمال الأسلحة الكيميائية ولا تعتمد على استخدام الخصائص السامة للمواد الكيميائية كوسيلة للحرب ؛

(د) انفاذ القانون ، بما في ذلك لأغراض مكافحة الشغب المحلي .

١٠ - يقصد بمصطلح "الطاقة الانتاجية":

القدرة الكمية السنوية على انتاج مادة كيميائية معينة بناء على العملية التكنولوجية المستخدمة فعلا في المرفق ذي الصلة أو ، اذا كانت العملية لم تدخل بعد طور التشغيل ، القدرة المخطط لاستخدامها في المرفق . وتعتبر معادلة للطاقة المبينة على لوحة الهوية فإذا لم تكن طاقة لوحة الهوية متاحة ، فإنها تعد معادلة لطاقة التصميم . وطاقة لوحة الهوية هي كمية الناتج في ظل ظروف مهيأة على أفضل نحو لتحقيق الكمية القصوى لمرفق الانتاج ، كما يتضح من دورة أو أكثر من دورات التشغيل الاختباري . أما طاقة التصميم فهي كمية الناتج المقابلة المحسوبة نظريا .

١١ - يقصد بمصطلح "المنظمة" منظمة حظر الأسلحة الكيميائية المنشأة عملا بالمادة الثامنة من هذه الاتفاقية .

١٢ - لأغراض المادة السادسة:

(أ) يقصد بمصطلح "انتاج" مادة كيميائية تكوينها من خلال تفاعل كيميائي .

(ب) يقصد بمصطلح "تجهيز" مادة كيميائية عملية فيزيائية ، مثل التركيب والاستخلاص والتنقية ، لا تتحول فيها المادة الكيميائية إلى مادة كيميائية أخرى .

(ج) يقصد بمصطلح "استهلاك" مادة كيميائية تحويلها عن طريق تفاعل كيميائي إلى مادة كيميائية أخرى .

٦ - يقصد بمصطلح "الأسلحة الكيميائية المخلّفة":
الأسلحة الكيميائية ، بما فيها الأسلحة الكيميائية القديمة ، التي خلفتها دولة بعد ١ كانون الثاني/يناير ١٩٢٥ في أراضي دولة أخرى بدون رضا هذه الأخيرة .

٧ - يقصد بمصطلح "عامل مكافحة الشغب":
أي مادة كيميائية غير مدرجة في أحد الجداول ، يمكنها أن تُحدث بسرعة في البشر تهيّجاً حسّياً أو تسبب عجزاً بدنياً وتختفي تاثيراتها بعد وقت قصير من انتهاء التعرض لها .

٨ - مصطلح "مرفق إنتاج الأسلحة الكيميائية":
(أ) يقصد به أي معدات ، وكذلك أي بناية توجد بداخلها هذه المعدات ، تم تصميمها أو بناؤها أو استخدامها في أي وقت اعتبارا من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٤٦:
'١' كجزء من مرحلة إنتاج المواد الكيميائية ("المرحلة التكنولوجية النهائية") حين تحتوي تدفقات المواد ، عند تشغيل المعدات ، على:
(١) أي مادة كيميائية مدرجة في الجدول ١ في المُرفق المتعلق بالمواد الكيميائية ؛ أو
(٢) أي مادة كيميائية أخرى ليس لها استعمال في أغراض غير محظورة بموجب الاتفاقية بكمية تزيد على طن واحد في السنة في اقليم الدولة الطرف أو في أي مكان آخر يخضع لولاية أو سيطرة الدولة الطرف ، ولكن يمكن استعمالها لأغراض الأسلحة الكيميائية ؛
أو
'٢' لتعبئة الأسلحة الكيميائية ، بما في ذلك ، في جملة أمور ، تعبئة المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ١ في ذخائر أو نبائط أو حاويات لتخزين المواد ؛ وتعبئة المواد الكيميائية في عبوات تشكل جزءاً من ذخائر ونبائط ثنائية مجمعة أو في ذخائر فرعية كيميائية تشكل جزءا من ذخائر ونبائط أحادية مجمّعة ؛ وحشو العبوات والذخائر الفرعية الكيميائية في الذخائر والنبائط الخاصة بها ؛

(ب) ولا يقصد به:
'١' أي مرفق تقل طاقته الانتاجية السنوية فيما يخص تركيب المواد الكيميائية المحددة في الفقرة الفرعية (أ)'١' عن طن واحد ؛
'٢' أي مرفق تُنتَجُ أو كانت تُنتَجُ فيه مادة من المواد المحددة في الفقرة الفرعية (أ)'١' كناتج ثانوي لا مفر من انتاجه في الأنشطة التي يضطلع بها لأغراض غير محظورة بموجب

المادة الثانية
التعاريف والمعايير

لأغراض هذه الاتفاقية :

١ - يقصد بمصطلح "الأسلحة الكيميائية" ما يلي ، مجتمعا أو منفردا:

(أ) المواد الكيميائية السامة وسلائفها ، فيما عدا المواد المعدة منها لأغراض غير محظورة بموجب هذه الاتفاقية ما دامت الأنواع والكميات متفقة مع هذه الأغراض ؛

(ب) الذخائر والنبائط المصممة خصيصا لإحداث الوفاة أو غيرها من الأضرار عن طريق ما ينبعث نتيجة استخدام مثل هذه الذخائر والنبائط من الخواص السامة للمواد الكيميائية السامة المحددة في الفقرة الفرعية (أ) ؛

(ج) أي معدات مصممة خصيصا لاستعمال يتعلق مباشرة باستخدام مثل هذه الذخائر والنبائط المحددة في الفقرة الفرعية (ب) .

٢ - يقصد بمصطلح "المادة الكيميائية السامة":

أي مادة كيميائية يمكن من خلال مفعولها الكيميائي في العمليات الحيوية أن تحدث وفاة أو عجزا مؤقتا أو أضرارا دائمة للانسان أو الحيوان . ويشمل ذلك جميع المواد الكيميائية التي هي من هذا القبيل بغض النظر عن منشئها أو طريقة إنتاجها ، وبغض النظر عما إذا كانت تنتج في مرافق أو ذخائر أو أي مكان آخر .

(لأغراض تنفيذ الاتفاقية ، أُدرجت المواد الكيميائية السامة المعينة لتطبيق تدابير التحقق عليها في الجداول الواردة في المُرفق المتعلق بالمواد الكيميائية .) .

٣ - يقصد بمصطلح "السليفة":

أي مادة كيميائية مفاعلة تدخل في أي مرحلة في انتاج مادة كيميائية سامة بأي طريقة كانت . ويشمل ذلك أي مكون رئيسي في نظام كيميائي ثنائي أو متعدد المكونات .

(لأغراض تنفيذ الاتفاقية ، أُدرجت السلائف المعينة لتطبيق تدابير التحقق عليها في الجداول الواردة في المُرفق المتعلق بالمواد الكيميائية .) .

٤ - يقصد بمصطلح "مكون رئيسي في نظم ثنائية أو متعددة المكونات" (يشار إليه فيما بعد باسم "مكون رئيسي"):

السليفة التي تؤدي أهم دور في تعيين الخواص السامة للمنتوج النهائي وتتفاعل بسرعة مع المواد الكيميائية الأخرى في النظام الثنائي أو المتعدد المكونات .

٥ - يقصد بمصطلح "الأسلحة الكيميائية القديمة":

(أ) الأسلحة الكيميائية التي أُنتجت قبل عام ١٩٢٥ ؛ أو

(ب) الأسلحة الكيميائية التي تم انتاجها في الفترة من عام ١٩٢٥ إلى عام ١٩٤٦ وتدهورت حالتها إلى درجة أنه لم يعد من الممكن استعمالها كأسلحة كيميائية .

وإذ ترى أن الإنجازات في ميدان الكيمياء ينبغي أن يقتصر استخدامها على ما فيه مصلحة الانسانية ،

ورغبة منها في تعزيز الاتجار الحر في المواد الكيميائية وكذلك التعاون الدولي وتبادل المعلومات العلمية والتقنية في ميدان الانشطة الكيميائية للاغراض التي لا تحظرها هذه الاتفاقية من أجل تعزيز التنمية الاقتصادية والتكنولوجية لجميع الدول الاطراف ،

واقتناعا منها بأن الحظر الكامل والفعال لاستحداث الاسلحة الكيميائية وانتاجها واحتيازها وتخزينها والاحتفاظ بها ونقلها واستعمالها ، وتدمير تلك الاسلحة يمثلان خطوة ضرورية لتحقيق هذه الاهداف المشتركة ،

قد اتفقت على ما يلي:

المادة الاولى
الالتزامات العامة

١ - تتعهد كل دولة طرف في هذه الاتفاقية بألا تقوم تحت أي ظروف :

(أ) باستحداث أو انتاج الاسلحة الكيميائية أو احتيازها بطريقة أخرى ، أو تخزينها أو الاحتفاظ بها ، أو نقل الاسلحة الكيميائية بصورة مباشرة أو غير مباشرة إلى أي كان ؛

(ب) باستعمال الاسلحة الكيميائية ؛

(ج) بالقيام بأي استعدادات عسكرية لاستعمال الاسلحة الكيميائية ؛

(د) بمساعدة أو تشجيع أو حث أي كان بأي طريقة على القيام بأنشطة محظورة على الدول الاطراف بموجب هذه الاتفاقية .

٢ - تتعهد كل دولة طرف بأن تدمر الاسلحة الكيميائية التي تملكها أو تحتازها ، أو تكون قائمة في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، وفقا لاحكام هذه الاتفاقية .

٣ - تتعهد كل دولة طرف بأن تدمر جميع الاسلحة الكيميائية التي خلّفتها في اراضي أي دولة طرف أخرى ، وفقا لاحكام هذه الاتفاقية .

٤ - تتعهد كل دولة طرف بأن تدمر أي مرافق لانتاج الاسلحة الكيميائية تمتلكها أو تكون في حيازتها أو تكون قائمة في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها ، وفقا لاحكام هذه الاتفاقية .

٥ - تتعهد كل دولة طرف بعدم استعمال عوامل مكافحة الشغب كوسيلة للحرب .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتخزين واستعمال الأسلحة الكيميائية وتدمير تلك الأسلحة

الديباجة

إن الدول الاطراف في هذه الاتفاقية ،

تصميما منها على العمل من أجل احراز تقدم فعال نحو نزع السلاح العام والكامل في ظل رقابة دولية صارمة وفعالة ، بما في ذلك حظر وازالة جميع انواع أسلحة التدمير الشامل ،

ورغبة منها في الاسهام في تحقيق مقاصد ميثاق الامم المتحدة ومبادئه ،

وإذ تشير إلى أن الجمعية العامة للامم المتحدة قد أدانت تكرارا جميع الافعال المنافية للمبادئ والاهداف الواردة في بروتوكول حظر الاستعمال الحربي للغازات الخانقة أو السامة أو ما شابهها وللوسائل البكتريولوجية ، الموقع في جنيف في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٢٥ ، (بروتوكول جنيف لعام ١٩٢٥) ،

وإذ تسلم بأن هذه الاتفاقية تعيد تأكيد مبادئ بروتوكول جنيف الموقع في ١٧ حزيران/يونية ١٩٢٥ واهدافه والالتزامات المتعهد بها بموجبه ، واتفاقية حظر استحداث وانتاج وتخزين الاسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية وتدمير تلك الاسلحة ، الموقعة في لندن وموسكو وواشنطن في ١٠ نيسان/ابريل ١٩٧٣ ،

وإذ تنوه في الاعتبار الهدف الوارد في المادة التاسعة من اتفاقية حظر استحداث وانتاج وتخزين الاسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية وتدمير تلك الاسلحة ،

وتصميما منها ، من أجل البشرية جمعاء ، على أن تستبعد كليا إمكانية استعمال الاسلحة الكيميائية ، عن طريق تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية ، وأن تستكمل بذلك الالتزامات المتعهد بها بموجب بروتوكول جنيف لعام ١٩٢٥ ،

وإذ تسلم بحظر استعمال مبيدات الحشائش كوسيلة للحرب ، الذي تتضمنه الاتفاقات ومبادئ القانون الدولي ذات الصلة ،

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

关 于
禁止发展、生产、储存和使用化学武器
及销毁此种武器的公约

序 言

本公约各缔约国，

决心采取行动以切实促进严格和有效国际监督下的全面彻底裁军，包括禁止和消除一切类型的大规模毁灭性武器，

希望为实现《联合国宪章》的宗旨和原则作出贡献，

回顾联合国大会曾再三谴责一切违反 1925年6月17日于日内瓦签订的《关于禁止在战争中使用窒息性、毒性或其他气体和细菌作战方法的议定书》(1925年《日内瓦议定书》)的原则和目标的行为，

认识到本公约重申1925年《日内瓦议定书》和1972年4月10日于伦敦、莫斯科和华盛顿签订的《关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公约》的原则和目标以及按该议定书和该公约承担的义务，

铭记《关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公约》第九条所载的目标，

决心为了全人类，通过执行本公约的各项规定而彻底排除使用化学武器的可能性，从而补充按1925年《日内瓦议定书》承担的义务，

认识到禁止使用除莠剂作为一种作战方法的规定已体现在有关协定以及国际法的有关原则中，

认为化学领域的成就应完全用于造福人类，

希望促进化学品的自由贸易以及为本公约不加禁止的目的进行的化学活动方面的国际合作及科学和技术资料交换，以求增进所有缔约国的经济和技术发展，

深信彻底而有效地禁止发展、生产、获取、储存、保有、转让和使用化学武器及销毁此种武器是朝着实现这些共同目标迈出的必要步骤，

兹协议如下：

第 一 条

一 般 义 务

1. 本公约每一缔约国承诺在任何情况下决不：

(a) 发展、生产、以其他方式获取、储存或保有化学武器，或者直接或间接向任何一方转让化学武器；

(b) 使用化学武器；

(c) 为使用化学武器进行任何军事准备；

(d) 以任何方式协助、鼓励或诱使任何一方从事本公约禁止一缔约国从事的任何活动。

2. 每一缔约国承诺按照本公约的规定销毁其所拥有或占有的或位于其管辖或控制下的任何地方的化学武器。

3. 每一缔约国承诺按照本公约的规定销毁其遗留在另一缔约国领土上的所有化学武器。

4. 每一缔约国承诺按照本公约的规定销毁其所拥有或占有的或位于其管辖或控制下的任何地方的任何化学武器生产设施。

5. 每一缔约国承诺不使用控暴剂作为一种作战方法。

第 二 条

定义和标准

为本公约的目的：

1. “化学武器”是合指或单指：

(a) 有毒化学品及其前体，但预定用于本公约不加禁止的目的者除外，只要种类和数量符合此种目的；

(b) 经专门设计通过使用后而释放出的(a)项所指有毒化学品的毒性造成死亡或其他伤害的弹药和装置；

(c) 经专门设计其用途与本款(b)项所指弹药和装置的使用直接有关的任何设备。

2. “有毒化学品”是指：

通过其对生命过程的化学作用而能够对人类或动物造成死亡、暂时失能或永久伤害的任何化学品。其中包括所有这类化学品，无论其来源或其生产方法如何，也无论其是否在设施中、弹药中或其他地方生产出来。

（为执行本公约的目的，订明适用核查措施的有毒化学品列于关于化学品的附件所载的各附表中。）

3. “前体”是指：

在以无论何种方法生产一有毒化学品的任何阶段参与此一生产过程的任何化学反应物。其中包括二元或多元化学系统的任何关键组分。

（为执行本公约的目的，订明适用核查措施的前体列于关于化学品的附件所载的各附表中。）

4. “二元或多元化学系统的关键组分”（下称“关键组分”）是指：

在决定最终产品的毒性上起最重要作用而且与二元或多元系统中的其他化学品迅快发生反应的前体。

5. “老化学武器”是指：

(a) 1925年以前生产的化学武器；或

(b) 1925年至1946年期间生产的已老化到不再能用作化学武器的化学武器。

6. “遗留的化学武器”是指：

1925年1月1日以后一国未经另一国同意而遗留在该另一国领土上的化学武器，包括老化学武器。

7. “控暴剂”是指：

未列于一附表中、可在人体内迅快产生感觉刺激或失能生理效应而此种刺激或效应在停止接触后不久即消失的任何化学品。

8. “化学武器生产设施”：

(a) 是指：1946年1月1日以后的任何时间为以下目的而设计、建造或使用的任何设备以及置有此种设备的任何建筑：

(1) 作为化学品生产阶段（“最终技术阶段”）的一部分，在设备运转时，流转的物料中含有：

(一) 关于化学品的附件附表1所列的任何化学品；或

(二) 为本公约不加禁止的目的在一缔约国领土上或在一缔约国管辖或控制下的任何其他地方无需每年使用 1吨以上但可用于化学武器目的的任何其他化学品；

或

(2) 用以装填化学武器，除其他外，包括：将附表1所列化学品填入弹药、装置或散装储存容器；将化学品填入构成组装二元弹药和装置的一部分的容器或将化学品填入构成组装一元弹药和装置的一部分的化学次级弹药；以及将容器和化学次级弹药装入有关的弹药和装置；

(b) 不指：

(1) 合成(a)项(1)目所指化学品的生产能力低于1吨的任何设施；

(2) 为本公约不加禁止的目的进行活动时不可避免地附带生产出或曾经附带生产出(a)项(1)目所指的一种化学品的任何设施，但该化学品不得超过全部产品的3%，而且该设施须加以宣布并根据关于执行和核查的附件(下称“核查附件”)接受视察；或

(3) 核查附件第六部分中提到的为本公约不加禁止的目的生产附表1所列化学品的单一小规模设施。

9. “本公约不加禁止的目的”是指：

(a) 工业、农业、研究、医疗、药物或其他和平目的；

(b) 防护性目的，即同防备有毒化学品和防备化学武器直接有关的目的；

(c) 与化学武器的使用无关而且不依赖化学品毒性的使用作为一种作战方法的军事目的；

(d) 执法目的，包括国内控暴目的。

10. “生产能力”是指：

有关设施以实际使用的技术工序或在工序尚未运转的情况下以计划使用的技术工序每年能够制造出来的某一种化学品的数量。此一能力应视为等于标定能力，如果标定能力不明，则等于设计能力。标定能力是指通过一次或一次以上试运转证明的生产设施在使产量达到最大的最佳条件下生产出来的数量。设计能力是指理论计算出来的相应产量。

11. “本组织”是指根据本公约第八条建立的禁止化学武器组织。

12. 为第六条的目的：

(a) “生产”一种化学品是指通过化学反应而形成一种化学品；

(b) 对一种化学品进行“加工”是指一种化学品不被转化为另一种化学品的物理加工程序，例如配制、萃取和提纯；

(c) “消耗”一种化学品是指一种化学品通过化学反应而转化为另一种化学品。

第 三 条

宣 布

1. 每一缔约国应至迟于本公约对其生效后30天向本组织提交以下宣布，其中它应：

(a) 关于化学武器：

(1) 宣布它是否拥有或占有任何化学武器，或者在其管辖或控制下的任何地方是否有任何化学武器；

(2) 按照核查附件第四(A)部分第1至第3款的规定，列明其所拥有或占有的或者位于其管辖或控制下的任何地方的化学武器的确切地点、合计数量和详细的存货清单，但(3)目所指的化学武器不在此限；

(3) 按照核查附件第四(A)部分第4款的规定，报告其领土上为另一国所拥有和占有的以及位于另一国管辖或控制下的任何地方的任何化学武器；

(4) 按照核查附件第四(A)部分第5款的规定，宣布它自1946年1月1日以来是否直接或间接转让或接受过任何化学武器，并具体说明转让或接受此种武器的情况；

(5) 按照核查附件第四(A)部分第6款的规定，提供其所拥有或占有的或者位于其管辖或控制下的任何地方的化学武器的总的销毁计划；

(b) 关于老化学武器和遗留的化学武器：

(1) 按照核查附件第四(B)部分第3款的规定，宣布其领土上是否有老化学武器，并提供所有可以获得的资料；

(2) 按照核查附件第四(B)部分第8款的规定，宣布其领土上是否有遗留的化学武器，并提供所有可以获得的资料；

(3) 按照核查附件第四(B)部分第10款的规定，宣布它是否在其他国家领土上遗留过化学武器，并提供所有可以获得的资料；

(c) 关于化学武器生产设施：

(1) 宣布1946年1月1日以后的任何时间它是否拥有或占有或曾经拥有或占有或者在其管辖或控制下的任何地方是否有或曾经有任何化学武器生产设施；

(2) 按照核查附件第五部分第1款的规定，具体说明1946年1月1日以后的任何时间其所拥有或占有或曾经拥有或占有的或者位于或曾经位于其管辖或控制下的任何地方的任何化学武器生产设施的情况，但(3)目所指的设施不在此限；

(3) 按照核查附件第五部分第2款的规定，报告1946年1月1日以后的任何时间其领土上为另一国所拥有和占有或曾经拥有和占有的以及位于或曾经位于另一国管辖或控制下的任何地方的任何化学武器生产设施；

(4) 按照核查附件第五部分第3至第5款的规定，宣布它自1946年1月1日以来是否直接或间接转让或接受过任何化学武器生产设备，并具体说明转让或接受此种设备的情况；

(5) 提供其所拥有或占有的或者位于其管辖或控制下的任何地方的任何化学武器生产设施的总的销毁计划；

(6) 按照核查附件第五部分第1款(i)项的规定，具体说明为关闭其所拥有或占有的或者位于其管辖或控制下的任何地方的任何化学武器生产设施所将采取的行动；

(7) 按照核查附件第五部分第7款的规定，提供其所拥有或占有的或者位于其管辖或控制下的任何地方的任何化学武器生产设施暂时改装为化学武器销毁设施的总计划；

(d) 关于其他设施：

具体说明其所拥有或占有的或者位于其管辖或控制下的任何地方的自1946年1月1日以来主要为发展化学武器而设计、建造或使用的任何设施或机构的确切位置、性质和一般活动范围。除别的以外，此种宣布应包括实验室、试验场和评估场；

(e) 关于控暴剂：

列明它为控暴目的保有的每一种化学品的化学名称、结构式和化学文摘社登记号，如果已给定此一号码。此一宣布应至迟于任何变更生效后30天予以修订。

2. 一缔约国可斟酌情况自行决定：本条的规定及核查附件第四部分的有关规定不应适用于1977年1月1日以前掩埋在其领土上而且仍然掩埋着的化学武器，或1985年1月1日以前倾弃在海中的化学武器。

第 四 条

化 学 武 器

1. 一缔约国拥有或占有的或者位于其管辖或控制下的任何地方的所有化学武器均应适用本条的规定及其详细执行程序，但适用核查附件第四(B)部分的老化学武器和遗留的化学武器不在此限。

2. 用以执行本条的详细程序载于核查附件中。

3. 所有储存或销毁第1款所指化学武器的地点均应按照核查附件第四(A)部分的规定，置于通过现场视察和现场仪器监测进行的系统核查之下。

4. 每一缔约国应在根据第三条第1款(a)项提交宣布后，立即使第1款所指的化学武器能够接受察看，以便通过现场视察对此一宣布进行系统的核查。此后，每一缔约国不得移动任何此种化学武器，除非将其运往化学武器销毁设施。它应使此种化学武器能够接受察看，以便进行系统的现场核查。

5. 每一缔约国应使其所拥有或占有的或者位于其管辖或控制下的任何地方的任何化学武器销毁设施和这些设施的储存区能够接受察看，以便通过现场视察和现场仪器监测进行系统的核查。

6. 每一缔约国应按照核查附件的规定并按照议定的销毁速度和先后次序(下称“销毁顺序”)，销毁第1款所指的所有化学武器。应至迟于本公约对其生效后2年开始销毁，并应至迟于本公约生效后10年完成销毁。但这不妨碍一缔约国以更快的速度销毁这些化学武器。

7. 每一缔约国应：

(a) 至迟于每一年度销毁期开始前60天按照核查附件第四(A)部分第29款的规定提交第1款所指化学武器的详细销毁计划，详细计划的范围应包括下一年度销毁期将要销毁的所有储存；

(b) 每年至迟于每一年度销毁期结束后60天提交关于第1款所指化学武器的销毁计划执行情况的宣布，并

(c) 至迟于完成销毁过程后30天核证第1款所指的所有化学武器均已销毁。

8. 如果一国在第6款所规定的10年销毁期之后批准或加入本公约，该国应尽快销毁第1款所指的化学武器。适用于该缔约国的销毁顺序和严格核查程序应由执行理事会决定。

9. 一缔约国在作出关于化学武器的初始宣布后发现的任何化学武器，应按照核查附件第四(A)部分的规定予以报告、封存并销毁。

10. 每一缔约国在运输、储存和销毁化学武器及对化学武器进行取样的过程中，应最优先地确保人民安全和保护环境。每一缔约国应按照本国的安全和排放标准运输、储存和销毁化学武器及对化学武器进行取样。

11. 任何缔约国若其领土上有另一国拥有或占有的化学武器或者其领土上在另一国管辖或控制下的任何地方有化学武器，均应尽最大努力确保这些化学武器至迟于本公约对其生效后1年移出其领土。如果这些化学武器未于1年内移出，该缔约国可要求本组织和其他缔约国协助销毁这些化学武器。

12. 每一缔约国承诺与在双边基础上或者通过技术秘书处请求提供安全和有效销毁化学武器的方法和技术的资料或协助的其他缔约国进行合作。

13. 在按照本条及核查附件第四(A)部分的规定进行核查活动时，本组织应考虑如何避免同各缔约国间关于核查化学武器储存及其销毁的双边或多边协定发生不必要的重复。

为此目的，如果执行理事会认为：

(a) 此一双边或多边协定的核查规定与本条及核查附件第四(A)部分的核查规定相一致；

(b) 此一协定的执行充分确保本公约的有关规定得到遵守；而且

(c) 此一协定的各缔约国随时将其核查活动的情况充分告知本组织，

则执行理事会应决定，在进行核查时只限于采取那些对根据此一双边或多边协定采取的措施起补充作用的措施。

14. 如果执行理事会作出第13款所指的决定，本组织应有权监测此一双边或多边协定的执行。

15. 第13和第14款的任何规定不得影响一缔约国根据第三条、本条及核查附件第四(A)部分作出宣布的义务。

16. 每一缔约国应承担其有义务销毁的化学武器的销毁费用。它还应承担对这些化学武器的储存和销毁进行核查的费用，除非执行理事会另有决定。如果执行理事会根据第13款决定限制本组织的核查措施，则本组织进行补充性核查和监测的费用应依照第八条第7款的规定，按联合国会费分摊比额表分摊。

17. 一缔约国可斟酌情况自行决定：本条的规定及核查附件第四部分的有关规定不应适用于1977年1月1日以前掩埋在其领土上而且仍然掩埋着的化学武器，或1985年1月1日以前倾弃在海中的化学武器。

第 五 条

化学武器生产设施

1. 一缔约国拥有或占有的或者位于其管辖或控制下的任何地方的任何和所有化学武器生产设施均应适用本条的规定及其详细执行程序。

2. 用以执行本条的详细程序载于核查附件中。

3. 第1款所指的所有化学武器生产设施均应按照核查附件第五部分的规定，置于通过现场视察和现场仪器监测进行的系统核查之下。

4. 每一缔约国应立即停止第1款所指的化学武器生产设施的所有活动，但为关闭而需要进行的活动除外。

5. 任何缔约国都不得为化学武器生产目的或为本公约禁止的任何其他活动建造任何新的化学武器生产设施或改装任何现有的设施。

6. 每一缔约国应在根据第三条第1款(c)项提交宣布后，立即使第1款所指的化学武器生产设施能够接受察看，以便通过现场视察对此一宣布进行系统的核查。

7. 每一缔约国应：

(a) 至迟于本公约对其生效后90天按照核查附件第五部分的规定关闭第1款所指的所有化学武器生产设施，并就此发出通知；而且

(b) 在关闭后，为通过现场视察和现场仪器监测进行系统的核查而使第1款所指的化学武器生产设施能够接受察看，以确保设施一直关闭并随后销毁。

8. 每一缔约国应按照核查附件的规定并按照议定的销毁速度和先后次序（下称“销毁顺序”），销毁第1款所指的所有化学武器生产设施以及有关设施和设备。应至迟于本公约对其生效后1年开始销毁，并应至迟于本公约生效后10年完成销毁。但这不妨碍一缔约国以更快的速度销毁这些设施。

9. 每一缔约国应：

(a) 至迟于第1款所指的每一化学武器生产设施开始销毁前180天提交该设施的详细销毁计划；

(b) 每年至迟于每一年度销毁期结束后90天提交关于第1款所指的所有化学武器生产设施的销毁计划执行情况的宣布；并

(c) 至迟于销毁过程完成后30天核证第1款所指的所有化学武器生产设施均已销毁。

10. 如果一缔约国在第8款所规定的10年销毁期之后批准或加入本公约，该缔约国应尽快销毁第1款所指的化学武器生产设施。适用于该缔约国的销毁顺序和严格核查程序应由执行理事会决定。

11. 每一缔约国在销毁化学武器生产设施的过程中，应最优先地确保人民安全和保护环境。每一缔约国应按照本国的安全和排放标准销毁化学武器生产设施。

12. 第1款所指的化学武器生产设施可按照核查附件第五部分第18至第25款的规定暂时改装用于销毁化学武器。此种改装的设施必须在它不再用于销毁化学武器时立即销毁，并且无论如何至迟于本公约生效后10年销毁。

13. 在有急切需要的特殊情况下，一缔约国可请求准许它将第1款所指的一化学武器生产设施用于本公约不加禁止的目的。经执行理事会建议，缔约国大会应按照核查附件第五部分D节的规定，决定是否核准此一请求，并应规定核准此一请求所须满足的条件。

14. 化学武器生产设施的改装应做到：改装后的设施不比任何其他用于与附表1所列化学品无关的工业、农业、研究、医疗、药物或其他和平目的的设施更能重新改装成化学武器生产设施。

15. 所有改装的设施均应按照核查附件第五部分D节的规定，置于通过现场视察和现场仪器监测进行的系统的核查之下。

16. 在按照本条及核查附件第五部分的规定进行核查活动时，本组织应考虑如何避免同各缔约国间关于核查化学武器生产设施及其销毁的双边或多边协定发生不必要的重复。

为此目的，如果执行理事会认为：

(a) 此一双边或多边协定的核查规定与本条及核查附件第五部分的核查规定相一致；

(b) 此一协定的执行充分确保本公约的有关规定得到遵守；而且

(c) 此一协定的各缔约国随时将其核查活动的情况充分告知本组织，

则执行理事会应决定，在进行核查时只限于采取那些对根据此一双边或多边协定采取的措施起补充作用的措施。

17. 如果执行理事会作出第16款所指的决定，本组织应有权监测此一双边或多边协定的执行。

18. 第16和第17款的任何规定不得影响一缔约国根据第三条、本条及核查附件第五部分作出宣布的义务。

19. 每一缔约国应承担其有义务销毁的化学武器生产设施的销毁费用。它还应承担根据本条进行核查的费用，除非执行理事会另有决定。如果执行理事会根据第16款决定限制本组织的核查措施，则本组织进行补充性核查和监测的费用应依照第八条第7款的规定，按联合国会费分摊比额表分摊。

第 六 条

本公约不加禁止的活动

1. 每一缔约国在不违反本公约规定的情况下，有权为本公约不加禁止的目的而发展、生产、以其他方式获取、保有、转让和使用有毒化学品及其前体。

2. 每一缔约国应采取必要措施以确保只为本公约不加禁止的目的而在其领土内或在其管辖或控制下的任何其他地方发展、生产、以其他方式获取、保有、转让和使用有毒化学品及其前体。为此目的，并为了核实有关活动确与本公约下的义务相符，每一缔约国应将位于其领土上或位于其管辖或控制下的任何其他地方的关于化学品的附件附表1、附表2和附表3所列的有毒化学品及其前体、与此种化学品有关的设施和核查附件中规定的其他设施置于核查附件所规定的核查措施之下。

3. 每一缔约国应将附表1所列的化学品（下称“附表1化学品”）置于核查附件第六部分关于禁止生产、获取、保有、转让和使用的规定的限制之下。它应按照核

查附件第六部分的规定，将附表1所列的化学品和核查附件该部分中规定的设施置于通过现场视察和现场仪器监测进行的系统的核查之下。

4. 每一缔约国应按照核查附件第七部分的规定，将附表2所列的化学品（下称“附表2化学品”）和核查附件该部分中规定的设施置于数据监测和现场核查之下。

5. 每一缔约国应按照核查附件第八部分的规定，将附表3所列的化学品（下称“附表3化学品”）和核查附件该部分中规定的设施置于数据监测和现场核查之下。

6. 每一缔约国应按照核查附件第九部分的规定，将核查附件该部分中规定的设施置于数据监测和最后的现场核查之下，除非缔约国大会根据核查附件第九部分第22款另有决定。

7. 至迟于本公约对其生效后30天，每一缔约国应按照核查附件的规定，就有关化学品和设施作出初始宣布。

8. 每一缔约国应按照核查附件的规定，就有关化学品和设施作出年度宣布。

9. 为进行现场核查的目的，每一缔约国应按照核查附件的规定，准许视察员察看设施。

10. 在进行核查活动时，技术秘书处应避免对缔约国为本公约不加禁止的目的进行的化学活动造成不必要的侵扰，并特别应遵守关于保护机密资料的附件（下称“保密附件”）中载明的规定。

11. 执行本条规定应避免妨碍缔约国的经济或技术发展以及为本公约不加禁止的目的进行化学活动方面的国际合作，包括为本公约不加禁止的目的而进行生产、加工或使用化学品方面的科学和技术资料以及化学品和设备的国际交换。

第 七 条

国家执行措施

一般承诺

1. 每一缔约国应按照其宪法程序采取必要措施履行其在本公约下承担的义务。特别是，它应：

(a) 禁止其领土上任何地方或国际法承认在其管辖下的任何其他地方的自然人和法人进行本公约禁止一缔约国进行的任何活动，包括针对此种活动制定刑事立法；

(b) 不准在其控制下的任何地方进行本公约禁止一缔约国进行的任何活动；并

(c) 依照国际法扩大其根据(a)项制定的刑事立法的范围，使此一立法适用于拥有其国籍的自然人在任何地方进行的本公约禁止一缔约国进行的任何活动。

2. 每一缔约国应同其他缔约国合作并提供适当形式的法律协助，以便利履行第1款下的义务。

3. 每一缔约国于履行其在本公约下承担的义务时，应最优先地确保人民安全和保护环境，并应在这方面酌情同其他国家进行合作。

缔约国与本组织的关系

4. 为履行其在本公约下的义务，每一缔约国应指定或设立一个国家主管部门，作为本国与本组织和其他缔约国进行有效联络的中心。每一缔约国应在本公约对其生效之时将其国家主管部门告知本组织。

5. 每一缔约国应将其为执行本公约而采取的立法和行政措施告知本组织。

6. 每一缔约国应将其以机密方式从本组织收到的与执行本公约有关的资料和数据作为机密特别处理。它应只在本公约规定的权利和义务的范围内处理这些资料和数据，并遵守保密附件中载明的规定。

7. 每一缔约国承诺在本组织行使其所有职能时给予合作，特别是向技术秘书处提供协助。

第 八 条

组 织

A. 一 般 规 定

1. 本公约各缔约国特此设立禁止化学武器组织，以实现本公约的宗旨和目标，确保本公约的各项规定、包括对本公约遵守情况进行国际核查的规定得到执行，并为各缔约国提供一个进行协商和合作的论坛。

2. 本公约所有缔约国均应是本组织的成员。一缔约国不得被剥夺其在本组织中的会籍。

3. 本组织的总部应设在荷兰王国海牙。

4. 兹设立缔约国大会、执行理事会和技术秘书处作为本组织的机构。

5. 本组织应以尽可能少侵扰而又无碍于及时有效实现其目标的方式进行本公约所规定的核查活动。它应仅要求提供其履行本公约规定的责任所必需的资料和数据。它应采取一切预防措施为其在执行本公约的过程中知悉的关于非军事和军事活动及设施的资料保守机密，尤其应遵守保密附件中载明的规定。

6. 在进行核查活动时，本组织应考虑采取措施利用科学和技术的进展。

7. 本组织的活动费用应由各缔约国按照联合国会费分摊比额表分摊，但应考虑到联合国和本组织在成员组成方面的差异而加以调整，而且应受第四和第五条规定的限制。各缔约国为筹备委员会分摊的费用应按适当方式从其经常预算分摊额中扣除。本组织的预算应由独立的两部分构成，一部分关于行政费用及其他费用，另一部分关于核查费用。

8. 本组织的一成员若拖欠应缴付本组织的款项，而且拖欠数额等于或超过前两整年所应缴付的数额，即应丧失其在本组织的表决权。但是，缔约国大会若认为未能缴付是由于该成员无法控制的情况造成的，可准许该成员参加表决。

B. 缔 约 国 大 会

组成、程序和决定的作出

9. 缔约国大会（下称“大会”）应由本组织所有成员组成。每一成员应有一名代表参加大会，并可由副代表和顾问随同出席。

10. 大会第一届会议应至迟于本公约生效后30天由保存人召开。

11. 除非大会另有决定，大会应每年举行常会。

12. 发生以下情况之一时，应召开特别会议：

(a) 大会作出此种决定；

(b) 执行理事会提出请求；

(c) 任何成员提出请求并得到三分之一成员的支持；或

(d) 按照第22款对本公约的实施情况进行审查。

在(d)项以外的情况下，除非请求中另有说明，特别会议应至迟于技术秘书处总干事收到请求后30天召开。

13. 大会还应按照第十五条第2款的规定，以修约会议的形式召开会议。

14. 除非大会另有决定，大会应在本组织的所在地举行会议。

15. 大会应制订其议事规则。它应在每届常会开始时选出其主席和其他必要的主席团成员；他们的任期应至下一届常会选出新主席和主席团其他成员为止。

16. 本组织过半数成员构成大会法定人数。

17. 本组织每一成员在大会应有一票表决权。

18. 大会应以出席并参加表决的成员的简单多数就程序性问题作出决定。关于实质性问题的决定，应尽可能以协商一致方式作出。如果需就一项问题作决定时无法达成协商一致意见，主席应将表决推迟24小时，在此推迟期间应尽力促成协商一致意见，并应在此段时间结束前向大会提出报告。如果在24小时结束时仍无法达成协商一致意见，大会应以出席并参加表决的成员的三分之二多数作出决定，除非本公约另有规定。如果对某一问题是否属于实质性问题有争议，该问题应作为实质性问题处理，除非大会以关于实质性问题的决定所需的多数另有决定。

权力和职能

19. 大会应是本组织的主要机构。它应审议本公约范围内的任何问题、事项或争议，包括与执行理事会和技术秘书处的权力和职能有关的问题、事项或争议。它可就一缔约国提出的或执行理事会提请其注意的有关本公约的任何问题、事项或争议提出建议和作出决定。

20. 大会应监督本公约的执行，并采取行动促进其宗旨和目标。大会应审查本公约的遵守情况。它还应监督执行理事会和技术秘书处的活动，并可按照本公约的规定就职能的行使向其中任何一个机构发布准则。

21. 大会应：

(a) 在其常会上审议并通过执行理事会提交的本组织的报告、方案和预算，以及审议其他报告；

(b) 就各缔约国按照第7款应缴费用的比额表作出决定；

(c) 选举执行理事会成员；

(d) 任命技术秘书处总干事(下称“总干事”)；

(e) 核准执行理事会提交的执行理事会议事规则；

(f) 设立其认为按照本公约行使其职能所必要的附属机构；

(g) 促进为和平目的在化学活动领域进行国际合作；

(h) 审查可能影响本公约的实施的科学和技术发展，并为此指令总干事设立一个科学咨询委员会，使总干事在执行其职务时能够向大会、执行理事会或各缔约国提供与公约有关的科学和技术领域的专门咨询意见。科学咨询委员会应由按照大会通过的职权范围任命的独立专家组成；

(i) 在其第一届会议上审议和核准筹备委员会制订的任何协定、规定和准则草案；

(j) 按照第十条的规定，在其第一届会议上建立自愿援助基金；

(k) 按照第十二条的规定，采取必要措施，以确保本公约得到遵守，并纠正和补救与本公约条款相违背的任何情况。

22. 大会应至迟于从本公约生效算起满5年和满10年后1年，以及在该期间内可能议定的其他时间，召开特别会议，以审查本公约的实施情况。此种审查应考虑到任何有关的科学和技术发展。其后每隔5年，大会应为同一目的召开会议，除非另有决定。

C. 执行理事会

组成、程序和决定的作出

23. 执行理事会应由41个成员组成。每一缔约国应有权按照轮流原则担任执行理事会的成员。执行理事会的成员应由大会选出，任期2年。为确保本公约的有效实施，并特别考虑到公平地域分配，考虑到化学工业的重要性，而且考虑到政治和安全利益，执行理事会应按以下方式组成：

(a) 属于非洲的9个缔约国，由位于该区域的各缔约国指定。作为此一指定的一个基本原则，有一项理解是，在这9个缔约国中，有3个成员在一般情况下应是根据国际上报告和公布的数据确定的在该区域具有最重要的本国化学工业的缔约国；此外，在指定这3个成员时，该区域集团应同意还考虑到其他的区域性因素；

(b) 属于亚洲的9个缔约国，由位于该区域的各缔约国指定。作为此一指定的一个基本原则，有一项理解是，在这9个缔约国中，有4个成员在一般情况下应是根据国际上报告和公布的数据确定的在该区域具有最重要的本国化学工业的缔约国；此外，在指定这4个成员时，该区域集团应同意还考虑到其他的区域性因素；

(c) 属于东欧的5个缔约国，由位于该区域的各缔约国指定。作为此一指定的一个基本原则，有一项理解是，在这5个缔约国中，有1个成员在一般情况下应是根据国际上报告和公布的数据确定的在该区域具有最重要的本国化学工业的缔约国；此外，在指定这1个成员时，该区域集团应同意还考虑到其他的区域性因素；

(d) 属于拉丁美洲及加勒比的7个缔约国，由位于该区域的各缔约国指定。作为此一指定的一个基本原则，有一项理解是，在这7个缔约国中，有3个成员在一般情况下应是根据国际上报告和公布的数据确定的在该区域具有最重要的本国化学工业的缔约国；此外，在指定这3个成员时，该区域集团应同意还考虑到其他的区域性因素；

(e) 属于西欧及其他国家的10个缔约国，由位于该区域的各缔约国指定。作为此一指定的一个基本原则，有一项理解是，在这10个缔约国中，有5个成员在一般情况下应是根据国际上报告和公布的数据确定的在该区域具有最重要的本国化学工业的缔约国；此外，在指定这5个成员时，该区域集团应同意还考虑到其他的区域性因素；

(f) 还有1个缔约国，依次由位于亚洲区域和拉丁美洲及加勒比区域的各缔约国指定。作为此一指定的一个基本原则，有一项理解是，该缔约国应是以轮流方式从这些区域中选出的一个成员。

24. 在第一次选举执行理事会时，有20个选出的成员的任期应为1年，其中应充分考虑到第23款中载明的既定数目比例。

25. 在充分执行了第四和第五条之后，应执行理事会过半数成员的请求，大会可考虑到与第23款所载的关于执行理事会组成的原则有关的事态发展，审查执行理事会的组成。

26. 执行理事会应拟订其议事规则并提交大会批准。

27. 执行理事会应从其成员中选举其主席。

28. 执行理事会应举行常会。在常会闭会期间，应视行使其权力和职能的需要随时举行会议。

29. 执行理事会每一成员应有一票表决权。除非本公约另有规定，执行理事会应以所有成员的三分之二多数就实质性问题作出决定。执行理事会应以所有成员的简单多数就程序性问题作出决定。如果对某一问题是否属于实质性问题有争议，该问题应作为实质性问题处理，除非执行理事会以关于实质性问题的决定所需的多数另有决定。

权力和职能

30. 执行理事会应是本组织的执行机构。它应向大会负责。执行理事会应行使本公约所赋予它的权力和职能以及大会所授予它的职能。行使时，应按照大会的建议、决定和准则行事，并确保这些建议、决定和准则适当地、不间断地得到执行。

31. 执行理事会应促进本公约的有效执行和遵守。它应监督技术秘书处的各项活动，同每一缔约国的国家主管部门合作，并应各缔约国的请求促进其相互间的协商与合作。

32. 执行理事会应：

(a) 审议本组织的方案和预算草案，并将其提交大会；

(b) 审议并向大会提交本组织关于本公约执行情况的报告草稿、关于其本身活动情况的报告以及它认为必要的或大会可能要求的特别报告；

(c) 为大会的会议作出安排，包括拟订议程草案。

33. 执行理事会可要求召开大会特别会议。

34. 执行理事会应：

(a) 经大会事先核准，代表本组织同各国和各国际组织缔结协定或安排；

(b) 代表本组织就第十条同各缔约国缔结协定并监督第十条中提到的自愿基金；

(c) 核准技术秘书处同各缔约国谈判的关于如何进行核查活动的协定或安排。

35. 执行理事会应审议其职权范围内影响本公约及其执行的任何问题或事项，包括遵约方面的关注以及不遵约的情况，并酌情通知各缔约国和提请大会注意该问题或事项。

36. 执行理事会在审议遵约方面的疑问或关注以及不遵约的情况时，包括除其他外在审议滥用本公约规定的权利时，应与有关缔约国协商，并酌情请缔约国在规定时间内采取纠正措施。执行理事会若认为有必要采取进一步行动，则除其他外，应采取下列措施中的一项或一项以上措施：

(a) 将该问题或事项告知所有缔约国；

(b) 提请大会注意该问题或事项；

(c) 就纠正此一情况和确保遵守的措施向大会提出建议。

如果情况特别严重和紧急，执行理事会应直接提请联合国大会和联合国安全理事会注意该问题或事项，包括有关资料和结论。执行理事会同时应将此一步骤告知所有缔约国。

D. 技术秘书处

37. 技术秘书处应协助大会和执行理事会行使其职能。技术秘书处应执行本公约规定的核查措施。它应执行根据本公约所赋予它的其他职能以及大会和执行理事会所授予它的职能。

38. 技术秘书处应：

(a) 编制并向执行理事会提交本组织的方案和预算草案；

(b) 编制并向执行理事会提交本组织关于本公约执行情况的报告草稿以及大会或执行理事会可能要求的其他报告；

(c) 向大会、执行理事会和各附属机构提供行政和技术支助；

(d) 代表本组织就有关本公约的执行的事项向各缔约国发送函件并接收各缔约国的来文；

(e) 在执行本公约条款的过程中向各缔约国提供技术援助和技术评估，包括评估附表所列的和附表未列的化学品。

39. 技术秘书处应：

(a) 同各缔约国谈判关于核查活动的进行的协定或安排，交由执行理事会核准；

(b) 至迟于本公约生效后180天，协调建立并维持各缔约国按照第十条第7款(b)和(c)项提供的紧急援助和人道主义援助的永久性储备。技术秘书处可检查所储备的物品是否合用。将予储备的物品的清单应由大会根据以上第21款(i)项予以审议和核准；

(c) 管理第十条中提到的自愿基金，汇编各缔约国所作的宣布，并于收到要求时对各缔约国之间或一缔约国同本组织之间为第十条的目的缔结的双边协定进行登记。

40. 技术秘书处应向执行理事会通报在履行其职能方面出现的任何问题，包括其在进行核查活动中注意到的和其未能通过与有关缔约国协商加以解决或澄清的关于遵守本公约与否的疑问、暧昧不明或无从断定的情况。

41. 技术秘书处的组成应为：作为主管和行政首长的总干事一名、视察员和可能需要的科学、技术及其他人员。

42. 视察团应是技术秘书处的一个单位，并应在总干事的监督下行事。

43. 总干事应由大会根据执行理事会的推荐任命，任期4年，可续任一届，但其后不得再续。

44. 总干事应就技术秘书处的工作人员任命以及组织和工作对大会和执行理事会负责。雇用工作人员和决定服务条件的首要考虑应是必须确保其工作人员具有合乎最高标准的效率、能力和品格。总干事、视察员或其他专业及办事人员必须由缔约国公民担任。应妥为顾及在尽可能广泛的地域基础上征聘工作人员的重要性。应按照工作人员尽量精简而又可适当履行技术秘书处职责这一原则进行征聘。

45. 总干事应负责第21款(h)项中提到的科学咨询委员会的组织和开展工作。总干事应与各缔约国协商任命科学咨询委员会的成员，这些成员应以个人身分任职。委员会成员的任命应以其与本公约的执行有关的特定科学领域的专门知识作为依据。如果适当，总干事也可与委员会成员协商设立科学专家临时工作小组，以便就具体问题提出建议。为实施上述规定，各缔约国可向总干事提交专家名单。

46. 总干事、视察员和其他工作人员在执行其职务时不得征求或接受任何政府或除本组织以外的任何其他来源的指示。他们应避免可能影响其作为只对大会和执行理事会负责的国际官员的身分的任何行为。

47. 每一缔约国应尊重总干事、视察员和其他工作人员所负责任的纯粹国际性，不试图影响他们履行其职责。

E. 特权和豁免

48. 本组织在一缔约国领土上和其管辖或控制下的任何其他地方应享有为行使其职能所必要的法律行为能力及特权和豁免。

49. 各缔约国代表及其副代表和顾问、担任执行理事会成员的代表及其副代表和顾问、总干事以及本组织工作人员应享有为独立行使其与本组织有关的职能所必要的特权和豁免。

50. 本条中提到的法律行为能力、特权和豁免应在本组织与各缔约国之间的协定以及本组织与本组织总部所在地国之间的协定中订明。这些协定应由大会根据以上第21款(i)项予以审议和核准。

51. 尽管有第48和第49款的规定，技术秘书处总干事及工作人员在进行核查活动时享有的特权和豁免应为核查附件第二部分B节中载明的特权和豁免。

第 九 条

协商、合作和实情调查

1. 各缔约国应直接在相互间或通过本组织或其他适当的国际程序，包括联合国范围内符合其宪章的程序，就可能提出的与本公约的宗旨和目标或本公约条款的执行有关的任何问题进行协商与合作。

2. 在不妨害任何缔约国请求进行质疑性视察的权利的前提下，只要有可能，各缔约国应首先尽一切努力，通过相互间交换情况和协商，澄清并解决任何可能对本公

约的遵守产生疑问的问题，或对某一可能被认为暧昧不明的有关问题产生关注的问题。一缔约国如接到另一缔约国请其澄清请求国认为引起此种疑问或关注的任何问题的请求，应尽快而且无论如何至迟于接到请求后10天向请求国提供足以解答所提疑问或关注的资料，并说明所提供的资料如何解决了问题。本公约的任何规定均不应影响任何两个或两个以上缔约国有权经相互同意而在它们之间安排视察或任何其他程序，以澄清和解决任何可能对遵约情况产生疑问或对某一可能被认为暧昧不明的有关问题产生关注的问题。此种安排不应影响任何缔约国在本公约其他条款下的权利和义务。

请求澄清的程序

3. 一缔约国应有权请求执行理事会协助澄清任何可能被认为暧昧不明的情况或对另一缔约国可能未遵守本公约产生关注的情况。执行理事会应提供其所拥有的与此一关注相关的适当资料。

4. 一缔约国应有权请求执行理事会从另一缔约国取得关于任何可能被认为暧昧不明的情况或对其可能未遵守本公约产生关注的情况的澄清。在此种情况下，应适用以下规定：

(a) 执行理事会应至迟于接到澄清请求后24小时通过总干事向有关缔约国转达此一请求；

(b) 被请求的缔约国应尽快而且无论如何至迟于接到请求后10天向执行理事会作出澄清；

(c) 执行理事会应至迟于收到澄清后24小时注意到此一澄清，并向提出请求的缔约国转达此一澄清；

(d) 提出请求的缔约国若认为此一澄清不够充分，应有权请求执行理事会从被请求的缔约国取得进一步的澄清；

(e) 为了取得根据(d)项所请求的进一步澄清，执行理事会可请总干事从技术秘书处中遴选人员或在技术秘书处没有适当人员的情况下从别处遴选人员设立一个专家小组，以审查与引起关注的情况有关的所有可以获得的资料和数据。专家小组应就其调查结果向执行理事会提交一份事实性报告；

(f) 提出请求的缔约国如对根据(d)和(e)项取得的澄清不满意，应有权请求执行理事会召开特别会议，而非执行理事会成员的有关缔约国应有权参加会议。在此一特别会议中，执行理事会应审议该问题，并可建议采取任何它认为适当的措施来解决此一情况。

5. 一缔约国还应有权请求执行理事会澄清任何被认为暧昧不明的情况或对其可能未遵守本公约产生关注的情况。执行理事会应作出反应，适当提供此种协助。

6. 执行理事会应将根据本条提出的一切澄清请求通知各缔约国。

7. 如果一缔约国对于可能未遵约的疑问或关注未于向执行理事会提出澄清请求后60天内消除，或者它认为它的疑问需要紧急审议，则尽管它有请求进行质疑性视察的权利，它可按照第八条第12款(c)项的规定请求大会召开特别会议。在此一特别会议上，大会应审议该问题，并可建议采取任何它认为适当的措施来解决此一情况。

质疑性视察程序

8. 每一缔约国有权只为澄清和解决与本公约条款可能未得到遵守有关的任何问题而请求对位于任何其他缔约国领土上或其管辖或控制下的任何其他地方的任何设施或地点进行现场质疑性视察，并由总干事指派的一个视察组按照核查附件毫不迟延地在任何地方进行此一视察。

9. 每一缔约国有义务使视察请求不超出本公约的范围，并按照核查附件的规定，在视察请求中提供据以对本公约可能未得到遵守产生关注的一切适当资料。每一缔约国不得提出毫无根据的视察请求，并应注意避免发生滥用权利的情事。应只为确定与可能未遵约有关的各项事实而进行质疑性视察。

10. 为核查本公约条款的遵守情况，每一缔约国应允许技术秘书处按照第8款进行现场质疑性视察。

11. 在对一设施或地点进行质疑性视察的请求提出后，按照核查附件中规定的程序，被视察缔约国应：

(a) 有权利而且有义务尽一切合理的努力证明其遵守了本公约，并为此目的而使视察组得以完成其任务；

(b) 有义务只为确立与对于可能未遵约的关注有关的各项事实而使请求中指明的现场能够接受察看；并

(c) 有权利采取措施保护敏感装置和防止泄露与本公约无关的机密资料和数据。

12. 对于视察员，应适用以下规定：

(a) 提出请求的缔约国在征得被视察缔约国同意的情况下，可派一名代表观察视察的进行，该代表可以是提出请求的缔约国的国民，也可以是第三缔约国的国民。

(b) 被视察缔约国应随后按照核查附件的规定允许观察员进行观察。

(c) 一般情况下，被视察缔约国应接受拟指派的观察员，但如果被视察缔约国拒绝接受，则应在最后报告中载明此一事实。

13. 提出请求的缔约国应将进行现场质疑性视察的视察请求提交执行理事会，并同时提交总干事以便立即处理。

14. 总干事应立即查明此一视察请求是否符合核查附件第十部分第4款中规定的要求，并在必要时协助提出请求的缔约国按照规定提出视察请求。如果此一视察请求符合规定的要求，则应着手为质疑性视察做准备。

15. 总干事应在视察组计划抵达入境点前至少12小时将视察请求转交被视察缔约国。

16. 在收到视察请求后，执行理事会应注意总干事就此一请求采取的行动，并应在视察程序进行的整个过程中随时审议有关的情况。但是，不应由于执行理事会进行审议而推迟视察的进行。

17. 执行理事会若认为此一视察请求毫无根据、滥用了权利或明显逾越了第8款所述的本公约范围，可至迟于收到视察请求后12小时以其所有成员的四分之三多数决定不进行质疑性视察。提出请求的缔约国和被视察缔约国均不得参与作出此一决定。如果执行理事会决定不进行质疑性视察，应停止做准备，不应就此一视察请求采取任何进一步行动，而且应将此一情况告知各有关缔约国。

18. 总干事应为质疑性视察的进行下达视察任务授权。视察任务授权应旨在使第8和第9款所指的视察请求付诸行动，并应与此一视察请求相符。

19. 质疑性视察应按照核查附件第十部分的规定进行，或者，在指称使用的情况下，按照该附件第十一部分的规定进行。视察组应遵循以尽可能少侵扰而又无碍于有效及时地完成其任务的方式进行质疑性视察这一原则。

20. 被视察缔约国应在质疑性视察的整个过程中协助视察组，并为其工作提供便利。如果被视察缔约国按照核查附件第十部分C节的规定提出有别于充分全面察看的安排来证明对本公约的遵守，该缔约国应尽一切合理的努力，通过与视察组进行协商而就确立各项事实的方式达成协议，以证明其遵守了本公约。

21. 最后报告应载有实情调查结果以及视察组对于旨在使质疑性视察以令人满意的方式进行而提供的察看便利和合作的程度与性质所作的评估。总干事应将视察组的最后报告立即转交提出请求的缔约国、被视察缔约国、执行理事会和所有其他缔约国。总干事还应将提出请求的缔约国的评估、被视察缔约国的评估以及其他缔约国可能为此目的向总干事提出的意见立即转交执行理事会，并随后送交所有缔约国。

22. 执行理事会应在视察组的最后报告提交后立即按照执行理事会的权力和职能审查该报告，并处理下列任何关注：

(a) 是否发生了任何未遵约的情事；

(b) 此一请求是否未超出本公约的范围；而且

(c) 请求质疑性视察的权利是否受到了滥用。

23. 执行理事会若根据其权力和职能断定可能有必要就第22款采取进一步的行动，则应采取适当措施纠正此一情况和确保本公约得到遵守，包括向大会提出具体建议。在发生滥用的情况下，执行理事会应审查提出请求的缔约国是否应负担质疑性视察的任何有关费用。

24. 提出请求的缔约国和被视察缔约国应有权参加审查过程。执行理事会应将此一过程的结果告知各缔约国和大会下一届会议。

25. 如果执行理事会向大会提出具体建议，大会应按照第十二条审议所要采取的行动。

第 十 条

援助和防备化学武器

1. 为本条的目的，“援助”是指对防备化学武器进行协调并向缔约国提供这种防护，其中除其他外，包括：检测设备和警报系统；防护设备；净化设备和净化剂；医用解毒剂和治疗；以及关于任何此种防护措施的咨询意见。

2. 本公约的任何规定不得解释为妨害任何缔约国为本公约不加禁止的目的而从事研究、发展、生产、获取、转让或使用化学武器防备手段的权利。

3. 每一缔约国承诺促进并应有权参加尽可能充分地交换与化学武器防备手段有关的设备、材料以及科学和技术资料。

4. 为了提高与防护性目的有关的国家方案的透明度，每一缔约国应按照大会根据第八条第21款(i)项将予审议和核准的程序，每年向技术秘书处提供关于其方案的资料。

5. 技术秘书处应至迟于本公约生效后180天建立并维持一个数据库，其中存有可方便获得的关于各种化学武器防备手段的资料以及各缔约国可能提供的此种资料，以供任何提出请求的缔约国使用。

技术秘书处还应在其可利用资源的范围内，经一缔约国请求，提供专家咨询意见并协助该缔约国确定如何执行其发展和改进化学武器防备能力的方案。

6. 本公约的任何规定不得解释为妨害缔约国请求和提供双边援助并与其他缔约国就紧急获得援助缔结个别协定的权利。

7. 每一缔约国承诺通过本组织提供援助，并为此目的而自行决定采取下列各项措施中的一项或一项以上措施：

(a) 为大会在其第一届会议上建立的自愿援助基金提供捐款；

(b) 与本组织缔结关于根据要求提供援助的协定，并尽可能至迟于本公约对其生效后180天缔结此种协定；

(c) 至迟于本公约对其生效后 180天宣布它可为响应本组织的呼吁而提供何种援助。但是，一缔约国日后若不能提供其所宣布的援助，则仍有义务按照本款提供援助。

8. 每一缔约国有权请求并根据第9、第10和第11款规定的程序得到援助和对使用或威胁使用化学武器的防备，如果它认为：

(a) 已经对其使用了化学武器；

(b) 已经作为一种作战方法对其使用了控暴剂；或

(c) 它面临任何国家进行本公约第一条禁止缔约国进行的行动或活动的威胁。

9. 应将此一请求连同作为根据的有关资料提交总干事，总干事应立即将此一请求转交执行理事会和所有缔约国。总干事应将请求即时送交已根据第7款(b)和(c)项表示愿意至迟于收到请求后12小时在使用化学武器或使用控暴剂作为一种作战方法的情况下向有关缔约国提供紧急援助或在严重威胁使用化学武器或严重威胁使用控暴剂作为一种作战方法的情况下向有关缔约国提供人道主义援助的各缔约国。总干事应至迟于收到请求后24小时开始进行调查，以便为采取进一步的行动提供基础。总干事应在72小时内完成调查，然后向执行理事会提出报告。如果完成调查需要更多的时间，应在同一时限内提出一份临时报告。进行调查所需要的额外时间不得超过72小时。但此一时间可逐次延长，每次不得超过72小时。每次延长期结束时，应向执行理事会提出报告。调查应视情况并根据请求和请求所附资料确立与请求有关的事实以及所需补充性援助和防护的类型和范围。

10. 执行理事会应至迟于收到调查报告后24小时举行会议审议有关情况，并应在随后24小时内就是否指示技术秘书处提供补充性援助以简单多数作出决定。技术秘书处应立即将调查报告和执行理事会作出的决定转交所有缔约国和有关国际组织。如果执行理事会如此决定，总干事应立即提供援助。为此目的，总干事可与提出请求的缔约国、其他缔约国和有关国际组织进行合作。各缔约国应尽最大努力提供援助。

11. 如果从正在进行的调查或从其他可靠来源得到的资料充分证明有人因化学武器的使用而受害并且必须立即采取行动，则总干事应通知所有缔约国，并应采取紧急援助措施，使用大会供总干事用于应急的资源。总干事应将根据本款采取的行动随时告知执行理事会。

第 十一 条

经济和技术发展

1. 执行本公约各条款应避免妨碍各缔约国的经济或技术发展以及为本公约不加禁止的目的进行化学活动方面的国际合作，包括为本公约不加禁止的目的而进行生产、加工或使用化学品方面的科学和技术资料以及化学品和设备的国际交换。

2. 在不违反本公约条款和不妨害国际法的原则和适用规则的前提下，各缔约国应：

(a) 有权单独或集体以化学品从事研究以及发展、生产、获取、保有、转让和使用化学品；

(b) 承诺促进并有权参加为本公约不加禁止的目的而进行的与发展和应用化学有关的化学品、设备及科学和技术资料的尽可能充分的交换；

(c) 相互间不保留任何违反在本公约下承担的义务而且会限制或妨碍为工业、农业、研究、医疗、药物或其他和平目的进行贸易以及发展和增进化学领域科学和技术知识的限制，包括不保留任何国际协定中规定的此种限制；

(d) 不利用本公约作为理由来实行任何并非本公约所规定或准许的措施，也不利用任何其他国际协定以图实现某种与本公约不相符合的目的；

(e) 承诺审查其本国在化学品贸易领域的现行规章，使其符合本公约的宗旨和目标。

第 十二 条

纠正某一情况和确保遵守的措施，包括制裁

1. 大会应采取第2、第3和第4款规定的必要措施，以确保本公约得到遵守，并纠正和补救与本公约条款相违背的任何情况。大会在审议根据本款采取的行动时，应考虑到执行理事会就有关问题提交的所有资料和建议。

2. 如果执行理事会要求一缔约国采取措施纠正某一引起遵约方面问题的情况，并如果该缔约国未能在规定的时间内满足请求，大会除其他外，经执行理事会建议，可限制或中止该缔约国在本公约下的权利和特权，直到其采取必要行动履行其在本公约下的义务为止。

3. 如果本公约、尤其是第一条所禁止的活动可能对本公约的宗旨和目标造成严重损害，大会可建议缔约国采取符合国际法的集体措施。

4. 如果情况特别严重，大会可提请联合国大会和联合国安全理事会注意该问题，包括有关资料和结论。

第 十三 条

与其他国际协定的关系

本公约的任何规定不得解释为在任何意义上限制或减损任何国家在1925年6月17日于日内瓦签订的《关于禁止在战争中使用窒息性、毒性或其他气体和细菌作战方法的议定书》和1972年4月10日于伦敦、莫斯科和华盛顿签订的《关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公约》下承担的义务。

第 十四 条

争 端 的 解 决

1. 可能发生的有关本公约的适用或解释的争端应按照本公约有关条款和《联合国宪章》的规定加以解决。

2. 如果两个或两个以上缔约国之间或一个或一个以上缔约国与本组织之间就本公约的解释或适用发生争端，有关各当事方应共同商议，通过谈判或有关各当事方选择的其他和平手段，包括提交公约的适当机构处理以及经有关各当事方同意依照《国际法院规约》提交国际法院审理，以迅速解决此一争端。有关各缔约国应将采取的行动随时告知执行理事会。

3. 执行理事会可采取一切它认为适当的手段促成争端的解决，包括进行斡旋、促请争端的有关各缔约国开始进行其所选择的解决程序以及为任何议定的程序建议一个时限。

4. 大会应审议与缔约国提出的或执行理事会提请其注意的争端有关的问题。大会若认为有必要，应按照第八条第21款(f)项的规定设立或委托机构来进行与解决该争端有关的工作。

5. 大会和执行理事会经联合国大会授权，分别有权请国际法院就本组织活动的范围内发生的任何法律问题提供咨询意见。本组织应按照第八条第34款(a)项的规定为此目的同联合国缔结一项协定。

6. 本条不妨害第九条，也不妨害关于纠正某一情况和确保遵守的措施包括制裁的规定。

第 十五 条

修 正

1. 任何缔约国均可对本公约提出修正案。任何缔约国还可对本公约各附件提出第4款所指的修改案。修正案应适用第2和第3款规定的程序。第4款所指的修改案应适用第5款规定的程序。

2. 修正案的案文应提交总干事，由其分送所有缔约国和保存人。修正案只应在修约会议上审议。如果有三分之一或三分之一以上缔约国至迟于分送修正案后30天通知总干事它们赞成进一步审议该修正案，即应召开此一修约会议。修约会议应紧接大会常会之后举行，除非提出请求的缔约国请求提早举行。在任何情况下均不应在分送修正案后不到60天举行修约会议。

3. 修正案应自以下(b)项提到的所有缔约国交存批准书或接受书后第30天起对所有缔约国生效：

(a) 如果修约会议以过半数缔约国赞成、没有任何缔约国反对而通过该修正案；并

(b) 经在修约会议上投赞成票的所有缔约国批准或接受。

4. 为确保本公约的可行性和有效性，各附件的规定应可按照第5款加以修改，但建议的修改须只与行政性或技术性事项有关。对关于化学品的附件的所有修改，应按照第5款进行。保密附件A节和C节、核查附件第十部分以及核查附件第一部分中只与质疑性视察有关的定义不得按第5款加以修改。

5. 第4款所指的拟议的修改应按照以下程序进行：

(a) 修改案的案文应连同必要资料提交总干事。任何缔约国和总干事均可为修改案的评估提供进一步的资料。总干事应立即将任何此种修改案和资料送交所有缔约国、执行理事会和保存人；

(b) 至迟于收到修改案后60天，总干事应对修改案进行评估，以判定修改案对本公约条款及其执行可能造成的所有影响，并应将任何此种资料送交所有缔约国和执行理事会；

(c) 执行理事会应根据它所掌握的所有资料审查该修改案，包括审查该修改案是否符合第4款的规定。至迟于收到修改案后90天，执行理事会应将其附有适当说明的建议告知所有缔约国，供各缔约国考虑。各缔约国应在10天内表示收到建议；

(d) 如果执行理事会建议所有缔约国通过该修改案，则在收到建议后90天内，若没有任何缔约国反对该修改案，该修改案应视为被核准。如果执行理事会建议驳回该修改案，则在收到建议后90天内，若没有任何缔约国反对驳回，该修改案应视为被驳回；

(e) 如果执行理事会的建议不符合(d)项中规定的接受条件，大会应在其下一届会议上将该修改案包括该修改案是否符合第4款规定的问题作为实质性问题作出决定；

(f) 总干事应将根据本款所作的任何决定告知所有缔约国和保存人；

(g) 按照本程序核准的修改应自总干事告知核准之日后第180天起对所有缔约国生效，除非执行理事会建议或大会决定另一时限。

第 十六 条

期限和退出

1. 本公约应无限期有效。

2. 每一缔约国在行使其国家主权时若断定与本公约主题有关的非常事件已危及其本国的最高利益，应有权退出本公约。退出应提前90天通知所有其他缔约国、执行理事会、保存人和联合国安全理事会。此种通知书中应对该国认为已危及其最高利益的非常事件加以说明。

3. 一缔约国退出本公约不应在任何意义上影响各国继续履行其在任何有关国际法规则、特别是1925年《日内瓦议定书》下所承担义务的责任。

第 十七 条

附 件 的 地 位

各附件为本公约的组成部分。凡提到本公约也就包括提到其附件。

第 十八 条

签 署

本公约应在其生效前开放供所有国家签署。

第 十九 条

批 准

本公约须经各签署国按照各自的宪法程序批准。

第 二十 条

加 入

未在本公约生效前签署本公约的任何国家，可在其后的任何时间加入本公约。

第 二十一 条

生 效

1. 本公约应自第65份批准书交存之日后第180天起生效，但无论如何不得早于本公约开放供签署后2年生效。

2. 对于在本公约生效后交存批准书或加入书的国家，本公约应自其批准书或加入书交存之日后第30天起生效。

第 二十二 条

保 留

不得对本公约各条款作出保留。不得对本公约各附件作出不符合本公约宗旨和目标的保留。

第 二十三 条

保 存 人

兹指定联合国秘书长为本公约保存人，除其他外，他应：

(a) 将本公约的每一签署日期、每一批准书或加入书的交存日期和公约生效日期以及其他通知书的收悉情况即时通知所有签署国和加入国；

(b) 将经过正式核证的本公约副本转交所有签署国和加入国政府；并

(c) 依照《联合国宪章》第一百零二条为本公约办理登记。

第 二十四 条

有 效 文 本

本公约应交存于联合国秘书长，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文文本具有同等效力。

为此，下列代表经正式授权，在本公约上签字，以资证明。

一九九三年一月十三日订于巴黎。

[*For the signatures, see p. 422 of volume 1975 — Pour les signatures, voir p. 422 du volume 1975.*]

关于化学品的附件

目 录

页 次

A. 关于化学品附表的准则 43
B. 化学品附表 45

A. 关于化学品附表的准则

关于附表1 的准则

1. 在考虑某一有毒化学品或前体是否应列入附表1时，应考虑到下列标准：

(a) 该化学品已作为第二条中定义的化学武器而发展、生产、储存或使用；

(b) 否则，该化学品由于符合下列一项或数项条件而极有可能用于本公约禁止的活动，从而对本公约的宗旨和目标构成极大的危险：

(1) 其化学结构与附表1所列其他有毒化学品十分相近，因而具有或可望具有类似的特性；

(2) 具有可使其用作化学武器的致死或致残毒性以及其他特性；

(3) 可在附表1 所列某一有毒化学品的生产的最后一个技术阶段用作前体，而无论此一阶段是否在设施中、弹药中或其他地方进行；

(c) 该化学品对本公约不加禁止的目的用处很小或毫无用处。

关于附表2 的准则

2. 在考虑未列入附表1的某一有毒化学品或附表1所列某一化学品的某一前体或附表2的A部分所列某一化学品的某一前体是否应列入附表2 时，应考虑到下列标准：

(a) 由于它具有可使其用作化学武器的致死或致残毒性以及其他特性而对本公约的宗旨和目标构成很大的危险；

(b) 它可在附表1 所列或附表2的A部分所列某一化学品的最后形成阶段作为前体用于一种化学反应；

(c) 由于它在附表1 所列或附表2的A部分所列某一化学品的生产过程中起重要作用而对本公约的宗旨和目标构成很大的危险；

(d) 未为本公约不加禁止的目的进行大批量商业生产。

关于附表3 的准则

3. 在考虑未列入其他附表的某一有毒化学品或前体是否应列入附表3 时，应考虑到下列标准：

(a) 已作为化学武器而生产、储存或使用；

(b) 否则，由于它具有可使其用作化学武器的致死或致残毒性以及其他特性而对本公约的宗旨和目标构成危险；

(c) 由于它在附表1 所列或附表2的B部分所列一种或一种以上化学品的生产过程中起重要作用而对本公约的宗旨和目标构成危险；

(d) 可为本公约不加禁止的目的进行大批量商业生产。

B. 化学品附表

以下各附表载列了有毒化学品及其前体。为了执行本公约，这些附表列明了须按照核查附件的规定适用核查措施的化学品。根据第二条第1款(a)项，这些附表不构成化学武器的定义。

(任何时候如果提到二烷基化学品族类，而且随后在括号内列明各种烷基，则通过括号内所列烷基的所有可能的组合而得到的所有可能的化学品，只要未明文规定属于例外，均视为列于有关的附表中。附表2的A部分中标有"•"的化学品，须受到核查附件第七部分中规定的特别的宣布和核查阈值的限制。)

附 表 1

A. 有毒化学品：

(化学文摘社登记号)

(1) 烷基(甲基、乙基、正丙基或异丙基)氟膦酸烷(少于或等于10个碳原子的碳链，包括环烷)酯
例如：

沙林：甲基氟膦酸异丙酯 (107-44-8)

梭曼：甲基氟膦酸频哪酯 (96-64-0)

(2) 二烷(甲、乙、正丙或异丙)氨基氰膦酸烷(少于或等于10个碳原子的碳链，包括环烷)酯
例如：

塔崩：二甲氨基氰膦酸乙酯	(77-81-6)

(3) 烷基(甲基、乙基、正丙基或异丙基)硫代膦酸烷基 (氢或少于或等于10个碳原子的碳链，包括环烷基)-S-2-二烷(甲、乙、正丙或异丙)氨基乙酯及相应烷基化盐或质子化盐
例如：

VX：甲基硫代膦酸乙基-S-2-二异丙氨基乙酯	(50782-69-9)

(4) 硫芥气

2-氯乙基氯甲基硫醚	(2625-76-5)
芥子气：二(2-氯乙基)硫醚	(505-60-2)
二(2-氯乙硫基)甲烷	(63869-13-6)
倍半芥气：1，2-二(2-氯乙硫基)乙烷	(3563-36-8)
1，3-二(2-氯乙硫基)正丙烷	(63905-10-2)
1，4-二(2-氯乙硫基)正丁烷	(142868-93-7)
1，5-二(2-氯乙硫基)正戊烷	(142868-94-8)
二(2-氯乙硫基甲基)醚	(63918-90-1)
氧芥气：二(2-氯乙硫基乙基)醚	(63918-89-8)

(5) 路易氏剂

路易氏剂1：2-氯乙烯基二氯胂	(541-25-3)
路易氏剂2：二(2-氯乙烯基)氯胂	(40334-69-8)
路易氏剂3：三(2-氯乙烯基)胂	(40334-70-1)

(6) 氮芥气

HN1：N,N-二(2-氯乙基)乙胺	(538-07-8)
HN2：N,N-二(2-氯乙基)甲胺	(51-75-2)
HN3：三(2-氯乙基)胺	(555-77-1)
(7) 石房蛤毒素	(35523-89-8)
(8) 蓖麻毒素	(9009-86-3)

B. 前 体：

(9) 烷基(甲基、乙基、正丙基或异丙基)膦酰二氯
例如：
DF：甲基膦酰二氯 (676-99-3)

(10) 烷基(甲基、乙基、正丙基或异丙基)亚膦酸烷基(氢或少于或等于10个碳原子的碳链，包括环烷基)-2-二烷(甲、乙、正丙或异丙)氨基乙醇及相应烷基化盐或质子化盐
例如：
QL：甲基亚膦酸乙基-2-二异丙氨基乙醇 (57856-11-8)

(11) 氯沙林：甲基氯膦酸异丙酯 (1445-76-7)

(12) 氯索曼：甲基氯膦酸频哪酯 (7040-57-5)

附 表 2

A. 有毒化学品：

(1) 胺吸磷：硫代磷酸二乙基-S-2-二乙氨基乙酯及相应烷基化盐或质子化盐 (78-53-5)

(2) PFIB：1, 1, 3, 3, 3, -- 五氟-2-三氟甲基-1-丙烯 (382-21-8)

(3) BZ：二苯乙醇酸-3-奎宁环酯(•) (6581-06-2)

B. 前 体：

(4) 含有一个磷原子并有一个甲基、乙基或(正或异)丙基原子团与该磷原子结合的化学品，不包括含更多碳原子的情形，但附表1所列者除外
例如：
甲基膦酰二氯 (676-97-1)
甲基膦酸二甲酯 (756-79-6)
例外：
地虫磷：二硫代乙基膦酸-S-苯基乙酯 (944-22-9)

(5) 二烷(甲、乙、正丙或异丙)氨基膦酰二卤

(6) 二烷(甲、乙、正丙或异丙)氨基膦酸二烷(甲、乙、正丙或异丙)酯

(7) 三氯化砷 (7784-34-1)

(8) 2, 2-二苯基-2-羟基乙酸 (76-93-7)

(9) 奎宁环-3-醇 (1619-34-7)

(10) 二烷(甲、乙、正丙或异丙)氨基乙基-2-氯及相应质子化盐

(11) 二烷(甲、乙、正丙或异丙)氨基乙-2-醇及相应质子化盐

例外:

二甲氨基乙醇及相应质子化盐 (108-01-0)

二乙氨基乙醇及相应质子化盐 (100-37-8)

(12) 烷基(甲、乙、正丙或异丙)氨基乙-2-硫醇及相应质子化盐

(13) 硫二甘醇: 二(2-羟乙基)硫醚 (111-48-8)

(14) 频哪基醇: 3, 3-二甲基丁-2-醇 (464-07-3)

附 表 3

A. 有毒化学品:

(1) 光气: 碳酰二氯 (75-44-5)

(2) 氰化氯 (506-77-4)

(3) 氰化氢 (74-90-8)

(4) 氯化苦: 三氯硝基甲烷 (76-06-2)

B. 前 体:

(5) 磷酰氯 (10025-87-3)

(6) 三氯化磷 (7719-12-2)

(7) 五氯化磷 (10026-13-8)

(8) 亚磷酸三甲酯 (121-45-9)

(9) 亚磷酸三乙酯	(122-52-1)
(10) 亚磷酸二甲酯	(868-85-9)
(11) 亚磷酸二乙酯	(762-04-9)
(12) 一氯化硫	(10025-67-9)
(13) 二氯化硫	(10545-99-0)
(14) 亚硫酰氯	(7719-09-7)
(15) 乙基二乙醇胺	(139-87-7)
(16) 甲基二乙醇胺	(105-59-9)
(17) 三乙醇胺	(102-71-6)

关于执行和核查的附件
（“核查附件”）

目　录

	页　次
第一部分：定义	57
第二部分：一般核查规则	
A. 视察员和视察助理的指派	61
B. 特权和豁免	62
C. 常规安排	63
入境点	63
关于使用非定班飞机的安排	64
行政安排	65
核准的设备	65
D. 视察前的活动	66
通知	65
进入被视察缔约国或所在国领土和转往视察现场	66
视察前情况介绍	67
E. 视察的进行	67
一般规则	67
安全	67
通讯	68
视察组和被视察缔约国的权利	68
样品的采集、处理和分析	69
视察期的延长	70
情况汇报	70
F. 离境	70
G. 报告	70
H. 一般规定的适用	71

目 录(续)

页 次

第三部分：根据第四和第五条以及第六条第3款进行核查的一般规定

A. 初始视察和设施协定 72

B. 常规安排 73

C. 视察前的活动 74

第四(A)部分：根据第四条销毁化学武器和进行核查

A. 宣布 75

化学武器 75

根据第三条第1款(a)项(3)目宣布化学武器 77

宣布过去的转让和接受 77

提交销毁化学武器的总计划 77

B. 封闭储存设施的措施与储存设施的准备措施 78

C. 销毁 78

销毁化学武器的原则和方法 78

销毁顺序 79

中间销毁期限的修改 80

完成销毁的最后期限的延长 81

详细的年度销毁计划 82

关于销毁的年度报告 83

D. 核查 83

通过现场视察对化学武器宣布的核查 83

对储存设施的系统核查 84

视察和访问 84

对化学武器的销毁的系统核查 85

位于化学武器销毁设施的化学武器储存设施 87

在化学武器销毁设施采取的系统现场核查措施 88

第四(B)部分：老化学武器和遗留的化学武器

A. 总则 89

B. 关于老化学武器的制度 89

C. 关于遗留的化学武器的制度 90

目 录(续)

页 次

第五部分：根据第五条销毁化学武器生产设施和进行核查

A. 宣布 92

宣布化学武器生产设施 92

根据第三条第1款(c)项(3)目宣布化学武器生产设施 93

宣布过去的转让和接受 93

提交总的销毁计划 94

提交年度销毁计划和年度销毁报告 94

B. 销毁 95

销毁化学武器生产设施的总原则 95

关闭化学武器生产设施的原则和方法 95

化学武器生产设施销毁前的技术维修 95

化学武器生产设施暂时改装为化学武器销毁设施的原则和方法 95

销毁化学武器生产设施的原则和方法 97

销毁顺序 98

详细销毁计划 99

详细计划的审查 100

C. 核查 101

通过现场视察对化学武器生产设施宣布的核查 101

对化学武器生产设施及其停止活动的系统核查 102

对化学武器生产设施的销毁的核查 103

对化学武器生产设施暂时改装为化学武器销毁设施的核查 103

D. 化学武器生产设施改装用于本公约不加禁止的目的 104

请求改装的程序 104

作出决定前的行动 105

改装条件 105

执行理事会和大会的决定 106

详细改装计划 107

详细计划的审查 107

目 录(续)

页 次

第六部分：根据第六条进行的本公约不加禁止的活动；关于附表1 化学品以及与此种化学品有关的设施的制度

A. 一般规定 109
B. 转让 109
C. 生产 110
生产的总原则 110
单一小规模设施 110
其他设施 110
D. 宣布 111
单一小规模设施 111
第10和第11款所指的其他设施 112
E. 核查 113
单一小规模设施 113
第10和第11款所指的其他设施 114

第七部分：根据第六条进行的本公约不加禁止的活动；关于附表2 化学品以及与此种化学品有关的设施的制度

A. 宣布 115
全国合计数据的宣布 115
生产、加工或消耗附表2化学品的厂区的宣布..... 115
宣布过去为化学武器目的生产附表2化学品的情况..... 117
向缔约国转交资料 117
B. 核查 118
总则..... 118
视察目的 118
初始视察 119
视察 119
视察程序 120
视察的通知 121
C. 转让给非本公约缔约国 121

目 录(续)

页 次

第八部分：根据第六条进行的本公约不加禁止的活动；关于附表3化学品以及与此种化学品有关的设施

A. 宣布 122
全国合计数据的宣布 122
生产附表3化学品的厂区的宣布 122
宣布过去为化学武器目的生产附表3化学品的情况 123
向缔约国转交资料 124
B. 核查 124
总则 124
视察目的 125
视察程序 125
视察的通知 126
C. 转让给非本公约缔约国 126

第九部分：根据第六条进行的本公约不加禁止的活动：关于其他化学生产设施的制度

A. 宣布 127
其他化学生产设施的清单 127
技术秘书处的协助 125
向缔约国转交资料 128
B. 核查 128
总则 128
视察目的 129
视察程序 129
视察的通知 130
C. B节的执行和审查 130
执行 130
审查 131

第十部分：根据第九条进行的质疑性视察

A. 视察员和视察助理的指派和选择 132
B. 视察前的活动 132
通知 132
进入被视察缔约国或所在国领土 134
最终周界的替代确定 134

目 录(续)

页 次

核实所在位置 135
封闭现场、监视出口 135
视察前情况介绍和视察计划 136
周界活动 137
C. 视察的进行 137
一般规则 137
有节制的察看 138
观察员 140
视察期 140
D. 视察后的活动 141
离境 141
报告 141
第十一部分：指称使用化学武器情况下的调查
A. 总则 142
B. 视察前的活动 142
关于调查的请求 142
通知 143
视察组的指派 143
视察组的派出 143
情况介绍 144
C. 视察的进行 144
察看权 144
采样 144
视察现场的延伸 144
视察期的延长 145
询问 145
D. 报告 145
程序 145
内容 145
E. 非本公约缔约国 146

第 一 部 分

定 义

1. “核准的设备”是指经技术秘书处按照技术秘书处根据本附件第二部分第27款拟订的条例核可的为执行视察组的任务所必需的装置和仪器。此种设备也可指视察组使用的行政用品或记录材料。

2. 载于第二条的化学武器生产设施定义中提到的“建筑”包括专用建筑和标准建筑。

(a) “专用建筑”是指：

(1) 按生产或装填格局而配置有专用设备的任何建筑，包括地下结构；

(2) 有显著特征表明其与通常用于进行本公约不加禁止的化学品生产或装填活动的建筑不同的任何建筑，包括地下结构。

(b) “标准建筑”是指按不生产第二条第8款(a)项(1)目中所指任何化学品或腐蚀性化学品的设施所适用的通行工业标准建造的任何建筑，包括地下结构。

3. “质疑性视察”是指一缔约国根据第九条第8至第25款请求对位于另一缔约国领土上或其管辖或控制下的任何其他地方的任何设施或地点进行的视察。

4. “特定有机化学品”是指可由其化学名称、结构式(如果已知的话)和化学文摘社登记号（如果已给定此一号码)辨明的属于除碳的氧化物、硫化物和金属碳酸盐以外的所有碳化合物所组成的化合物族类的任何化学品。

5. 载于第二条的化学武器生产设施定义中提到的“设备”包括专用设备和标准设备。

(a) “专用设备”是指：

(1) 主要生产链，包括用于产品合成、分离或提纯的任何反应器或设备，在最后技术阶段例如在反应器中或在产品分离过程中直接用于热传导的任何设备，以及同第二条第8款(a)项(1)目中所指的任何化学品接触到或若设施运转即同此种化学品接触到的任何其他设备；

(2) 任何化学武器装填机器；

(3) 专门为设施用作化学武器生产设施而设计、建造或安装的任何其他设备，而此一设施不同于按不生产第二条第8款(a)项(1)目中所指任何化学品或腐蚀性化学品的设施所适用的通行商用工业标准

建造的设施，例如：用高镍合金或其他特种耐蚀材料制成的设备；专用于废物控制、废物处理、空气过滤或溶剂回收的设备；专用封闭容器和安全屏蔽；用以分析供化学武器用的有毒化学品的非标准化实验室设备；专门设计的过程控制板；或专用设备的专门备件。

(b) "标准设备"是指：

(1) 化学工业普遍使用而且不属于"专用设备"类别的生产设备；

(2) 化学工业通常使用的其他设备，例如：消防设备；警戒和保护/安全监测设备；医疗设施、实验室设施；或通信设备。

6. "设施"在第六条的范围内是指符合以下定义的任何一种工业场地（"厂区"、"车间"和"单元"）。

(a) "厂区"（工厂、制造厂）是指在当地自成一体、具有任何中间行政等级、置于单一作业管理之下的一个或一个以上车间的总称，现场内有公用的基础设施，例如：

(1) 行政办公室和其他办公室；

(2) 修理和保养场所；

(3) 医疗中心；

(4) 水、电、燃气设施；

(5) 中央分析实验室；

(6) 研究与发展实验室；

(7) 废水和废物集中处理区；和

(8) 仓库。

(b) "车间"（生产设施、工场）是指一个相对自足的区域、结构或建筑，内有一个或一个以上单元，并且有辅助和有关基础设施，例如：

(1) 小规模的行政单位；

(2) 原料和产品的储存/装卸区；

(3) 废水/废物的装卸/处理区；

(4) 控制/分析实验室；

(5) 急救服务/有关医疗单位；和

(6) 与宣布的化学品及其原料或由其形成的化学产品进入现场、在现场内移动和离开现场有关的记录。

(c) "单元"（生产单元、加工单元）是指生产、加工或消耗一种化学品所必需的各项设备（包括槽罐和槽罐配置）的组合。

7. “设施协定”是指一缔约国与本组织之间关于根据第四、第五和第六条须接受现场核查的具体设施的协定或安排。

8. “所在国”是指其领土上有作为本公约缔约国的另一国的根据本公约须接受视察的设施或区域的国家。

9. “国内陪同人员”是指经被视察缔约国指定以及适当的话经所在国指定在国内作为陪同和协助视察组的个人，如果被视察缔约国或所在国愿意作此指定的话。

10. “国内停留期”是指从视察组抵达一入境点直至该视察组在一入境点离开该国的这一段时间。

11. “初始视察”是指对设施的首次现场视察，目的是核实根据第三、第四、第五和第六条及本附件提交的宣布。

12. “被视察缔约国”是指根据本公约在其领土上或其管辖或控制下的任何其他地方进行视察的缔约国，或其在所在国领土上的设施或区域须接受此种视察的缔约国，但是，本附件第二部分第21款所指的缔约国不包括在内。

13. “视察助理”是指经技术秘书处根据本附件第二部分A节指派协助视察员进行视察或访问的个人，例如：医疗、安全和行政人员以及口译员。

14. “视察任务授权”是指总干事向视察组下达的进行特定视察的指示。

15. “视察手册”是指技术秘书处制订的进行视察的进一步程序汇编。

16. “视察现场”是指在其内进行视察并在有关设施协定或视察请求或视察任务授权中或因替代周界或最终周界而使范围有所扩大的视察请求中具体界定的任何设施或区域。

17. “视察组”是指经总干事委派进行特定视察的一组视察员和视察助理。

18. “视察员”是指技术秘书处按照本附件第二部分A节所列程序指派的个人，其任务是按照本公约进行视察或访问。

19. “示范协定”是指一份文件，其中就一缔约国与本组织之间为落实本附件所载的核查规定而缔结的协定的一般形式和内容作了规定。

20. “观察员”是指观察质疑性视察的提出请求的缔约国或第三缔约国的代表。

21. “周界”在质疑性视察情况下是指通过地理坐标或在地图上描述而界定的视察现场外部边界。

(a) “请求周界”是指按照本附件第十部分第8款指明的视察现场周界；

(b) “替代周界”是指被视察缔约国提出的用以替代请求周界的视察现场周界，此一周界应符合本附件第十部分第17款中载明的规定；

(c) "最终周界"是指视察组和被视察缔约国之间按照本附件第十部分第16至第21款通过谈判议定的视察现场最终周界；

(d) "宣布周界"是指根据第三、第四、第五和第六条宣布的设施的现场外部边界。

22. "视察期"，为第九条的目的，是指从视察组能够察看视察现场直至该视察组离开视察现场的这一段时间，但核查活动前后用于情况介绍的时间除外。

23. "视察期"，为第四、第五和第六条的目的，是指从视察组抵达视察现场直至该视察组离开视察现场的这一段时间，但核查活动前后用于情况介绍的时间除外。

24. "入境点"/"出境点"是指指定视察组为根据本公约进入一国视察而抵达或于任务完成后离开的一地点。

25. "提出请求的缔约国"是指根据第九条请求进行质疑性视察的缔约国。

26. "吨"是指公吨，即1000千克。

第 二 部 分

一般核查规则

A. 视察员和视察助理的指派

1. 技术秘书处应至迟于本公约生效后30天以书面方式将拟指派的视察员和视察助理的姓名、国籍和级别以及资格和专业经验告知所有缔约国。

2. 每一缔约国应立即复文确认已收到向其送交的拟指派的视察员和视察助理名单。缔约国应至迟于复文确认收到名单后30天以书面方式通知技术秘书处它接受每一名视察员和视察助理。除非一缔约国至迟于复文确认收到名单后30天以书面方式宣布不予接受，否则名单所列视察员和视察助理应视为获得指派。缔约国可说明反对理由。

若未获接受，提议的视察员或视察助理不得在宣布不接受的缔约国的领土内或其管辖或控制下的任何其他地方进行或参加核查活动。必要时，技术秘书处应在原名单之外提交进一步的建议。

3. 本公约规定的核查活动只应由指派的视察员和视察助理进行。

4. 在不违反第5款的前提下，缔约国有权在任何时候反对已获得指派的一视察员或视察助理。该缔约国应以书面方式将反对意见告知技术秘书处并可说明反对理由。此种反对意见应自技术秘书处收到后第30天起生效。技术秘书处应立即将撤销对视察员或视察助理的指派一事通知有关缔约国。

5. 收到视察通知的缔约国不得要求将视察组名单中开列的已获指派的任何视察员或视察助理从执行该次视察的视察组中除名。

6. 为一缔约国接受的针对该缔约国指派的视察员或视察助理人数必须足够，以便随时有适当数目的视察员和视察助理可供调派和轮换。

7. 如果总干事认为因提议的视察员或视察助理不获接受而妨碍指派足够数目的视察员或视察助理或有碍于技术秘书处有效执行任务，总干事应将此一问题提交执行理事会。

8. 若必须或要求修改上述视察员和视察助理名单，替补视察员和视察助理的指派方式应与最初名单的指派方式相同。

9. 视察一缔约国位于另一缔约国领土上的设施的视察组成员的指派，应按照本附件所规定的程序行事，该程序既适用于被视察缔约国，也适用于所在缔约国。

B. 特权和豁免

10. 每一缔约国应至迟于复文确认收到视察员和视察助理名单或对名单的修改后30天，向每一名视察员或视察助理提供多次入境/出境和/或过境签证以及其他证件，使其能够为开展视察活动而进入该缔约国领土和在该缔约国领土上停留。这些证件的有效期应为自其送交技术秘书处算起至少2年。

11. 为有效执行其职务，视察员和视察助理应享有(a)至(i)项所列的特权和豁免。视察组成员特权和豁免的授予，应是为了本公约，而不是为了其个人私利。视察组成员应在从抵达被视察缔约国或所在国领土算起到离开此一领土为止这整段期间内享有此种特权和豁免，并在此后针对其先前执行公务的行为享有此种特权和豁免。

(a) 视察组成员应享有外交代表根据1961年4月18日《维也纳外交关系公约》第29条所享有的不受侵犯权。

(b) 根据本公约进行视察活动的视察组的住所及办公场所应享有外交代表馆舍根据《维也纳外交关系公约》第30条第1款所享有的不受侵犯权和保护。

(c) 视察组的文书和信件，包括记录，应享有外交代表的一切文书和信件根据《维也纳外交关系公约》第30条第2款所享有的不受侵犯权。视察组应有权使用密码与技术秘书处通讯。

(d) 视察组携带的样品和核准的设备在不违反本公约条款的前提下应不受侵犯，并免缴一切关税。运输有害样品应遵守有关规章。

(e) 视察组成员应享有外交代表根据《维也纳外交关系公约》第31条第1、第2和第3款所享有的豁免。

(f) 根据本公约进行规定活动的视察组成员应免纳外交代表根据《维也纳外交关系公约》第34条所免纳的一切捐税。

(g) 视察组成员携带个人用品进入被视察缔约国或所在缔约国领土，应免缴一切关税或有关费用，但法律禁止或检疫条例管制进口或出口的物品除外。

(h) 视察组成员享有的货币和兑换便利应与外国政府临时公务代表的待遇相同。

(i) 视察组成员不得在被视察缔约国或所在国领土上为私人利益从事任何专业或商业活动。

12. 在非被视察缔约国领土过境期间，视察组成员应享有外交代表根据《维也纳外交关系公约》第40条第1款所享有的特权和豁免。他们所携带的文书和信件，包括记录，以及样品和核准的设备，应享有第11款(c)和(d)项中载明的特权和豁免。

13. 在不减损其特权和豁免的前提下，视察组成员有义务遵守被视察缔约国或所在国的法律和规章，并在符合视察任务授权的前提下有义务不干涉该国内政。如果被视察缔约国或所在缔约国认为本附件规定的特权和义务受到了滥用，该国应与总干事进行协商，以确定是否发生了滥用；如果确曾发生，则防止再次发生。

14. 如果总干事认为视察组成员的管辖豁免会妨碍司法并且放弃豁免不致妨碍本公约条款的执行，总干事可放弃此种豁免。放弃豁免绝对须明示。

15. 观察员应享有视察员根据本节所享有的特权和豁免，但视察员根据第11款(d)项享有的特权和豁免除外。

C. 常规安排

入境点

16. 每一缔约国应至迟于本公约对其生效后30天指定入境点，并应向技术秘书处提供所需的资料。这些入境点的指定应保证视察组至少能从一个入境点在12小时内抵达任何视察现场。技术秘书处应将入境点的位置告知所有缔约国。

17. 每一缔约国可向技术秘书处发出通知，改变入境点。改变应自技术秘书处收到此种通知后第30天起生效，以便通当通知所有缔约国。

18. 如果技术秘书处认为入境点的数目不足以及时进行视察，或认为一缔约国提出改变入境点有碍于及时进行视察，它应与有关缔约国协商解决这个问题。

19. 如果一被视察缔约国的设施或区域位于所在缔约国领土上，或如果从入境点到须接受视察的设施或区域需经过另一缔约国领土，被视察缔约国应按照本附件就此种视察行使权利和履行义务。所在缔约国应为视察这些设施或区域提供方便，并应给予必要支助，使视察组能够及时有效地执行任务。需经过其领土才能视察一被视察缔约国的设施或区域的各缔约国，应为此种过境提供方便。

20. 如果一被视察缔约国的设施或区域位于某一非本公约缔约国领土上，被视察缔约国应采取一切必要措施以确保对这些设施或区域的视察能按本附件的规定进行。在一非本公约缔约国领土上有一个或一个以上设施或区域的缔约国应采取一切必要措施以确保所在国接受针对该缔约国指派的视察员和视察助理。如果一被视察缔约国不能确保可以进行察看，它应证明它已为确保察看采取了一切必要措施。

21. 如果打算视察的设施或区域虽位于一缔约国领土上，但位于一非本公约缔约国管辖或控制下的地方，该缔约国应采取一被视察缔约国和所在缔约国须采取的一切必要措施，以确保对此种设施或区域的视察能按本附件的规定进行。如果该缔约国不能确保可以对此种设施或区域进行察看，它应证明它已为确保察看采取了一切必要措施。如果打算视察的设施或区域为该缔约国的设施或区域，则本款不得适用。

关于使用非定班飞机的安排

22. 对于根据第九条进行的视察以及利用定班商业交通工具无法及时成行的其他视察，视察组可能需利用技术秘书处拥有或包租的飞机。至迟于本公约对其生效后30天，每一缔约国应将通用的外交放行号码告知技术秘书处，以便利用非定班飞

机运送视察组和进行视察所需的设备进入和离开视察现场所在的领土。通往和离开指定入境点的飞行路线应符合既定的国际航线，由缔约国与技术秘书处议定，作为此种外交放行的基础。

23. 在使用非定班飞机时，技术秘书处应通过国家主管部门向被视察缔约国提供飞行计划，以便安排飞机从进入被视察现场所在国空域前的最后一个机场飞往入境点，提供此种计划不得迟于预定飞离该机场前6小时。此种计划应按国际民用航空组织适用于民用飞机的程序提出。技术秘书处如使用其拥有或包租的飞机，应在每一飞行计划的备注栏内注明适用的外交放行号码并适当说明该飞机为视察飞机。

24. 视察组在按计划离开进入被视察现场所在国空域前的最后一个机场的至少3小时前，被视察缔约国或所在缔约国应确保按本节第23款提交的飞行计划获得核准，使视察组能在估计抵达时间抵达入境点。

25. 如果视察组的飞机是技术秘书处拥有或包租的，被视察缔约国应在入境点为这种飞机提供技术秘书处所需要的停机处、安全保卫、维修保养及燃料。此种飞机应免付着陆费、起飞费和类似费用。燃料、安全保卫和维修保养费用应由技术秘书处负担。

行政安排

26. 被视察缔约国应提供或安排提供视察组必需的便利，如：通讯手段、为完成询问和其他任务所必需的口译服务、交通、工作区、住宿、膳食和医疗。在这一方面，被视察缔约国向视察组提供此种便利所涉的费用应由本组织偿付。

核准的设备

27. 在不违反第29款的前提下，被视察缔约国不得对视察组将技术秘书处已判定为履行视察要求所必需的按第28款核准的设备带至视察现场施加任何限制。技术秘书处应拟订和酌情修订为上述目的而可能需要的核准的设备的清单，并拟订和酌情修订应与本附件相符的关于此种设备的条例。在制定核准的设备的清单及此一条例时，技术秘书处应务必充分考虑到有可能在其内使用此种设备的所有各类设施的安全因素。核准的设备的清单应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准。

28. 设备应由技术秘书处保管，并由技术秘书处指定、校准及核准。技术秘书处应尽可能选择专为所需特定视察而设计的设备。指定和核准的设备应有专门保护，以防擅改。

29. 在不影响所规定时限的前提下，被视察缔约国应有权在入境点当着视察组成员的面前检查设备，即，检查带入或带出被视察缔约国或所在国领土的设备是否属实。为便利此种识别，技术秘书处应附有可证明其指定和核准该设备的证书和装置。对设备进行检查，还应使被视察缔约国确信设备符合关于供特定类别视察之用的核准设备的说明。被视察缔约国可剔除不符合这些说明的设备或不具备上述证书和装置的设备。检查设备的程序应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准。

30. 如果视察组认为必需使用现场备有但不属于技术秘书处的设备，并请求被视察缔约国安排使其能使用此种设备，被视察缔约国应尽可能满足此一请求。

D. 视察前的活动

通 知

31. 总干事应在视察组计划抵达入境点之前按规定的时限，如果规定了时限的话，将进行视察的意向通知缔约国。

32. 总干事的通知应列明以下资料：

(a) 视察类别；

(b) 入境点；

(c) 抵达入境点的日期和估计时间；

(d) 抵达入境点的方式；

(e) 所要视察的现场；

(f) 视察员和视察助理姓名；

(g) 适当的话，包括特别航班飞机的放行。

33. 被视察缔约国应至迟于收到技术秘书处关于进行视察的意向通知后1小时复电确认收悉。

34. 如果是视察一缔约国位于另一缔约国领土上的设施，应按照第31和第32款同时通知这两个缔约国。

进入被视察缔约国或所在国领土和转往视察现场

35. 被视察缔约国或所在缔约国在接到视察组抵达通知后应确保它能立即进入其领土，并应通过一名国内陪同人员或通过其他方式尽其能力确保视察组及其设备和供应从入境点到视察现场再到出境点安全无误。

36. 被视察缔约国或所在缔约国应视必要协助视察组至迟于抵达入境点后12小时到达视察现场。

视察前情况介绍

37. 视察组抵达视察现场后和在开始视察前，设施代表应借助地图和其他适当的文件资料向视察组介绍设施情况、所从事的活动、安全措施和为视察所作的必要行政和后勤安排。用于介绍的时间应视需要力求简短，无论如何不得超过3小时。

E. 视察的进行

一般规则

38. 视察组成员应按照公约条款以及总干事制定的规则和缔约国与本组织之间缔结的设施协定履行职务。

39. 视察组应严格遵循总干事发布的视察任务授权。视察组不得从事超出这一任务授权的活动。

40. 视察组活动的安排应确保能够及时有效地履行其职务，并应务求尽可能不麻烦被视察缔约国或所在国以及不打扰被视察的设施或区域。视察组应避免妨碍或延误设施的运转和避免影响其安全。特别是，视察组不得操作任何设施。视察员如果认为为履行其任务而应在一设施内进行某种操作，则应请该被视察设施的指定代表来进行此种操作。该代表应尽可能执行此种请求。

41. 视察组成员在被视察缔约国或所在国领土上履行职责时，如果被视察缔约国要求派代表陪同，则应由被视察缔约国的代表陪同，但不得因此而延误或妨碍视察组履行其职责。

42. 技术秘书处应考虑到大会根据第八条第21款(i)项审议和核准的准则，制订进行视察的详细程序，以载入视察手册。

安 全

43. 视察员和视察助理在进行活动时应遵守视察现场实行的安全规章，包括关于保护设施内受控制的环境和人身安全的规章。为了落实此一规定，大会应根据第八条第21款(i)项审议和核准适当的详细程序。

通 讯

44. 视察员在整个国内停留期间应有权与技术秘书处总部通讯。为此，他们可使用经适当证明的自备的核准设备并可请求被视察缔约国或所在缔约国允许其使用其他电信手段。视察组应有权使用自备的双向无线电通讯系统，供巡查周界的人员与视察组其他成员进行联络。

视察组和被视察缔约国的权利

45. 根据本公约有关各条和附件以及设施协定和视察手册所载的程序，视察组应有权不受阻挠地察看视察现场。所视察的项目由视察员选定。

45. 视察员应有权在被视察缔约国代表在场的情况下询问设施的任何人员，目的是确立有关事实。视察员只应要求提供进行视察所必需的资料和数据，被视察缔约国应根据请求提供此类资料。被视察缔约国若认为向设施人员提出的问题与视察无关，有权予以驳回。如果视察组组长对此有异议并陈述这些问题与视察的关系，应以书面方式将问题交给被视察缔约国，请求作出答复。视察组可在其报告涉及被视察缔约国合作情况的部分中记述拒绝批准询问或允许回答问题的情况及任何解释。

47. 视察员应有权检查其认为与执行任务有关的文件和记录。

48. 视察员应有权提出要求，由被视察缔约国或被视察设施的代表代为拍摄照片。应有可能拍摄即显照片。视察组应判定照片是否符合要求，若不符合，应重新拍摄照片。视察组和被视察缔约国应各保留一份照片的复制件。

49. 被视察缔约国代表应有权观察视察组进行的所有核查活动。

50. 被视察缔约国应有权在其提出请求后得到技术秘书处收集的关于其设施的资料和数据的副本。

51. 视察员应有权请求对视察中出现的可疑情况作出澄清。此种请求应立即通过被视察缔约国代表提出。被视察缔约国代表应在视察期间向视察组作出消除疑点可能需要的澄清。若涉及视察现场内某一物体或建筑的问题未消除，则在提出请求的情况下，应拍摄该物体或建筑的照片，以澄清其性质和功能。如果在视察期间无法消除疑点，视察员应立即通知技术秘书处。视察员应在视察报告中列出任何未解决的问题、有关的澄清以及所拍摄的任何照片的复制件。

样品的采集、处理和分析

52. 被视察缔约国代表或被视察设施代表应按视察组的要求在视察员的面前采集样品。如果事先与被视察缔约国代表或被视察设施代表商定，视察组可自行采集样品。

53. 可能时，应在现场分析样品。视察组有权使用经核准的自带设备在现场进行样品分析。如果视察组提出请求，被视察缔约国应按照议定程序协助在现场分析样品。不然，视察组可要求在其面前进行适当的现场分析。

54. 被视察缔约国有权保留所采集的所有样品的一部分或复样，并在对样品进行现场分析时派员在场。

55. 视察组若认为有必要，应将样品移出现场，运至本组织指定的实验室进行分析。

56. 总干事应对样品的安全、完整性和保护负首要责任，这一责任也包括确保为移出现场进行分析的样品保守机密。总干事应按照大会根据第八条第21款(i)项审议和核准的、将载入视察手册的程序行事。他应：

(a) 建立样品采集、处理、运输和分析的严格制度；

(b) 核可指定执行各类分析任务的实验室；

(c) 监督此类指定实验室设备和程序及移动式实验室分析设备和程序的标准化，并注意与核可这些实验室和移动式设备和程序有关的质量控制和总体标准；并

(d) 从指定实验室中为特定的调查挑选负责执行分析任务或其他任务的实验室。

57. 作现场外分析时，至少应由两个指定实验室对样品进行分析。技术秘书处应确保分析得以迅速进行。技术秘书处应对样品的去向负责，任何未用样品或未用部分样品均应归还技术秘书处。

58. 技术秘书处应汇集与本公约遵守情况有关的样品的实验室分析结果并将其输入最后视察报告。技术秘书处应在报告中列载关于指定实验室所用设备和方法的详细资料。

视察期的延长

59. 经被视察缔约国代表同意，视察期可予以延长。

情况汇报

60. 视察完成后，视察组应会见被视察缔约国代表和视察现场的负责人，以审查视察组的初步结论并澄清任何可疑情况。视察组应按标准格式向被视察缔约国代表提交书面初步结论，并随附一份清单，列明拟带出现场的任何样品、所收集的书面资料和数据副本及其他材料。视察组组长应在文件上签字。被视察缔约国代表应在文件上副签，以表示其注意到文件内容。此一会议应至迟于视察完成后24小时结束。

F. 离 境

61. 视察后程序一经完成，视察组即应尽快离开被视察缔约国或所在国领土。

G. 报 告

62. 视察员应至迟于视察后10天编写一份关于其进行的活动和调查结果的记实性最后报告。报告应按视察任务授权的规定，只记载与本公约遵守情况有关的事实。报告也应提供被视察缔约国同视察组合作的情况。各视察员的不同意见可附在报告后面。对报告应加以保密。

63. 最后报告应立即送交被视察缔约国。被视察缔约国当时对报告中的调查结果提出的书面意见，应附在报告之后。最后报告及所附的被视察缔约国意见应至迟于视察后30天提交总干事。

64. 如果报告中有不确定之处，或国家主管部门与视察员之间的合作不符合要求的标准，总干事应请缔约国澄清。

65. 如果无法消除暧昧不明的情况，或确立的事实表明本公约规定的义务未得到履行，总干事应毫不迟延地告知执行理事会。

H. 一般规定的适用

66. 本部分的规定应适用于根据本公约进行的所有视察，但如果本部分的规定与本附件第三至第十一部分针对特定类别的视察的规定有不同之处，则应以后者为准。

第 三 部 分

根据第四和第五条以及第六条第3款进行核查的一般规定

A. 初始视察和设施协定

1. 根据第四和第五条以及第六条第3款须接受现场视察的每一宣布的设施在宣布后应立即接受一次初始视察。对设施进行此一视察的目的应是核实所提供的资料，并取得所需的任何其他资料，以供计划未来核查该设施的活动，包括现场视察和现场仪器连续监测，以及拟订设施协定。

2. 缔约国应确保技术秘书处可在本公约对其生效后的规定时限内完成对宣布的核查并开始实行系统的核查措施。

3. 每一缔约国应与本组织就根据第四和第五条以及第六条第3款宣布和须接受现场视察的每一设施缔结设施协定。

4. 设施协定应至迟于本公约对该缔约国生效后或设施首次宣布后180天拟订完成，但化学武器销毁设施不在此限，对于化学武器销毁设施应适用第5至第7款的规定。

5. 对于在本公约对该缔约国生效后1年以上开始运转的化学武器销毁设施，设施协定应在设施开始运转前至少180天拟订完成。

6. 对于在本公约对该缔约国生效之时正在运转的或至迟于其后1年开始运转的化学武器销毁设施，设施协定应至迟于本公约对该缔约国生效后210天拟订完成，但执行理事会可截定：按照本附件第四(A)部分第51款核准的包括一项过渡性设施协定在内的过渡性核查安排、通过现场视察和现场仪器监测进行核查的规定以及此种安排的适用时限已足以符合要求。

7. 对于将至迟于本公约对该缔约国生效后2年停止运转的第6款所指设施，执行理事会可截定：按照本附件第四(A)部分第51款核准的包括一项过渡性设施协定在内的过渡性核查安排、通过现场视察和现场仪器监测进行核查的规定以及此种安排的适用时限已足以符合要求。

8. 设施协定应以有关的示范协定作为蓝本，并应订明据以在每一设施进行视察的详细安排。示范协定应载有考虑到未来技术发展的规定，并应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准。

9. 技术秘书处可在每一现场保留一个密封容器，用以保存其后进行视察的过程中可能要参考的照片、计划和其他资料。

B. 常规安排

10. 在适用的情况下，技术秘书处应有权按照本公约及各缔约国与本组织之间的设施协定中的有关规定要求安装连续监测仪器和系统以及密封设备，并使用此种安装好的连续监测仪器和系统以及密封设备。

11. 被视察缔约国按照议定程序应有权检查视察组所使用或安装的任何仪器，并在测试该仪器时有被视察缔约国的代表在场。视察组应有权使用被视察缔约国为了对化学武器销毁的技术工序自行进行监测而原已安装的仪器。为此目的，视察组应有权检查它打算用于核查化学武器的销毁的仪器，并在测试此种仪器时在场。

12. 被视察缔约国应为设置连续监测仪器和系统作出必要准备和提供支持。

13. 为了执行第11和第12款，大会应根据第八条第21款(i)项审议和核准适当的详细程序。

14. 如果安装了监测仪器的设施发生或可能发生有可能影响监测系统的事故，被视察缔约国应立即通知技术秘书处。被视察缔约国应同技术秘书处协调随后的行动，以期尽快恢复监测系统的运转，并在必要时制订临时措施。

15. 每次视察期间，视察组应核查监测系统是否运转正常以及安装的密封设备是否未受干扰。除此之外，还可能需要对监测系统进行维修访问，以便对设备进行必要的维修、更换或在必要时调整监测系统的监测范围。

16. 如果监测系统显示任何不正常情况，技术秘书处应立即采取行动，确定这是由于设备故障还是由于设施活动造成的。如果经检查后问题仍未解决，技术秘书处应立即查明实情，包括必要时立即对设施进行现场视察或访问。技术秘书处应在察觉任何这类问题之后立即报告被视察缔约国，而被视察缔约国应协助解决问题。

C. 视察前的活动

17. 除了第18款作出规定的情形之外，应在视察组计划抵达入境点前至少24小时将进行视察一事通知被视察缔约国。

18. 初始视察应在视察组预计抵达入境点的时间前至少72小时通知被视察缔约国。

第 四(A) 部分

根据第四条销毁化学武器和进行核查

A. 宣 布

化 学 武 器

1. 缔约国根据第三条第1款(a)项(2)目所作的化学武器宣布应包括：
   (a) 所宣布的每一种化学品的合计数量；
   (b) 每一个化学武器储存设施的确切位置，列明：
      (1) 名称；
      (2) 地理坐标；和
      (3) 详细的现场图，包括边界图和设施内储存库/储存区的位置。
   (c) 每一个宣布的化学武器储存设施的详细存货清单，其中包括：
      (1) 按照第二条被定义为化学武器的化学品；
      (2) 被定义为化学武器的未填弹药、次级弹药、装置和设备；
      (3) 经专门设计其用途与(2)目所指弹药、次级弹药、装置或设备的使用直接有关的设备；
      (4) 经专门设计其用途与(2)目所指弹药、次级弹药、装置或设备的使用直接有关的化学品。
2. 第1款(c)项(1)目所指化学品的宣布应适用以下规定：
   (a) 化学品应按照关于化学品的附件中规定的附表宣布；
   (b) 对于未列入关于化学品的附件的附表中的化学品，应提供可能将该化学品列入适当的附表所需的资料，包括纯化合物的毒性。对于前体，应提供主要最终反应产品的毒性和名称；
   (c) 化学品应列明符合国际纯粹和应用化学联合会现行命名法的化学名称、结构式和化学文摘社登记号，如果已给定此一号码。对于前体，应提供主要最终反应产品的毒性和名称；
   (d) 如涉及两种或两种以上化学品的混合物，应填明每一种化学品的名称和每一种化学品所占的百分比，并应在毒性最高的化学品的类别下宣布此种混合物。如果二元化学武器的某一组分由两种或两种以上化学

品的混合物组成，应填明每一种化学品的名称和每一种化学品所占的百分比；

(e) 二元化学武器应在第16款中规定的化学武器类别下按有关的最终产品宣布。对每一类二元化学弹药/装置，应提供下列补充资料：

(1) 有毒最终产品的化学名称；

(2) 每一组分的化学组成和数量；

(3) 各组分之间的实际重量比；

(4) 哪个组分被视为关键组分；

(5) 假定生成率为100%，按化学计算法从关键组分计算出来的有毒最终产品的预计数量。 特定有毒最终产品的关键组分的宣布数量(以吨计)应视为等于按化学计算法在假定生成率为100%的情况下计算出来的该有毒最终产品的数量(以吨计)；

(f) 多元化学武器的宣布应比照适用二元化学武器的宣布规定；

(g) 对每一种化学品，应宣布其储存形式，即，弹药、次级弹药、装置、设备或散装容器及其他容器。对每一种储存形式，应列明：

(1) 类型；

(2) 尺寸或口径；

(3) 项目件数；

(4) 每一项目的化学填料的标称重量。

(h) 对每一种化学品，应宣布储存设施保有的总重量。

(i) 此外，对散装储存的化学品，应宣布纯度百分比，如果已知的话。

3. 对第1款(c)项(2)目所指的每一类未填弹药、次级弹药、装置或设备，应列明：

(a) 项目件数；

(b) 每一项目的标称装填容量；

(c) 打算使用的化学填料。

根据第三条第1款(a)项(3)目宣布化学武器

4. 根据第三条第1款(a)项(3)目所作的化学武器宣布应包括以上第1至第3款中规定的所有资料。领土上有此种化学武器的缔约国有责任与该另一国进行适当安排，以确保作出宣布。领土上有此种化学武器的缔约国若未能履行其在本款下的义务，应说明其理由。

宣布过去的转让和接受

5. 1946年1月1日以来曾转让或接受化学武器的缔约国应根据第三条第1款(a)项(4)目宣布此种转让或接受，如果每年转让或接受的散装和/或弹药形式的每种化学品数量超过1吨的话。应按照第1和第2款中规定的存货清单格式作此宣布。宣布中还应列明供应国和接受国以及转让或接受时间并应尽可能明确地列明被转让项目的目前所在地。对于自1946年1月1日至1970年1月1日这段期间内转让或接受的化学武器，如果无法得到所规定的全部资料，缔约国应宣布其仍能得到的一切资料，并说明其无法作出详尽宣布的理由。

提交销毁化学武器的总计划

6. 根据第三条第1款(a)项(5)目提交的化学武器的总的销毁计划中应综述缔约国的本国化学武器销毁方案的总的情况，并说明缔约国为落实本公约所载的销毁规定而作的努力。计划中应载明：

(a) 一份销毁总时间表，列出每一现有的化学武器销毁设施以及可能的话每一计划中的化学武器销毁设施每一年度销毁期内计划销毁的化学武器的类型和大约数量；

(b) 将在销毁期内运转的现有或计划中的化学武器销毁设施的数目；

(c) 每一现有或计划中的化学武器销毁设施的：

(1) 名称和位置；以及

(2) 所要销毁的化学武器的类型和大约数量以及化学填料的类型(例如神经剂或糜烂剂)和大约数量；

(d) 销毁设施操作人员的培训方案和时间表；

(e) 销毁设施须遵守的本国安全和排放标准；

(f) 与销毁化学武器的新方法的发展和现有方法的改进有关的资料；

(g) 化学武器销毁工作的费用估计；以及

(h) 可能对本国销毁方案产生不利影响的任何问题。

B. 封闭储存设施的措施与储存设施的准备措施

7. 缔约国应至迟于提交其化学武器宣布之时采取它认为适当的措施，封闭其储存设施，并应防止其化学武器被移出设施，除非移出销毁。

8. 缔约国应确保对其储存设施中的化学武器加以布置，以方便按照第37至第49款进行核查。

9. 储存设施应一直封闭，除了移出销毁以外，不得将化学武器移出设施，但缔约国可继续在设施进行：标准维修活动，包括化学武器的标准维修；安全监测和物体保护活动；以及化学武器销毁的准备工作。

10. 化学武器维修活动不应包括：

(a) 更换物剂或弹药体；

(b) 改变弹药或其部件或组分的原来特性。

11. 所有维修活动均应置于技术秘书处的监测之下。

C. 销 毁

销毁化学武器的原则和方法

12. “销毁化学武器”是指将化学品以一种基本上不可逆转的方式转变为一种不适于生产化学武器的形式并从而不可逆转地使弹药和其他装置无法用作化学武器的过程。

13. 每一缔约国应决定如何销毁其化学武器，但不得使用以下的程序：倒入任何水体、陆地掩埋或露天焚化。销毁化学武器应只在专门指定的、并经过适当设计和配备的设施中进行。

14. 每一缔约国应确保化学武器销毁设施的建造和运转能保证销毁化学武器；并确保能够按照本公约的规定对销毁过程进行核查。

销 毁 顺 序

15. 化学武器的销毁顺序系基于第一条和其他各条所规定的义务，包括系统的现场核查方面的义务。此一销毁顺序考虑到：各缔约国在销毁期间安全不受减损的利益；在销毁阶段的初期建立信任；在销毁化学武器储存的过程中逐步取得经验；无论储存的实际组成和选用的化学武器销毁方法如何，一律适用。销毁顺序以削平原则作为基础。

16. 为销毁的目的，每一缔约国宣布的化学武器应分为三类：

第 1 类：以附表1化学品为基础的化学武器及其部件和组分；

第 2 类：以所有其他化学品为基础的化学武器及其部件和组分；

第 3 类：未装填弹药和装置以及经专门设计其用途与化学武器的使用直接有关的设备。

17. 缔约国应：

(a) 至迟于本公约对其生效后2年开始销毁第1类化学武器，并应至迟于本公约生效后10年完成销毁。缔约国应按照下列销毁期限销毁化学武器：

(1) 第1阶段：应至迟于本公约生效后2年完成对其第一个销毁设施的测试。应至迟于本公约生效后3年销毁至少1% 的第1类化学武器；

(2) 第2阶段：应至迟于本公约生效后5年销毁至少20%的第1类化学武器；

(3) 第3阶段：应至迟于本公约生效后7年销毁至少45%的第1类化学武器；

(4) 第4阶段：应至迟于本公约生效后 10 年销毁所有的第1类化学武器。

(b) 至迟于本公约对其生效后1年开始销毁第2类化学武器，并应至迟于本公约生效后5年完成销毁。整个销毁期间，应每年销毁相同数量的第2类化学武器。此种武器的比较因数是第2类之下各种化学品的重量；而且

(c) 至迟于本公约对其生效后1年开始销毁第3类化学武器，并应至迟于本公约生效后5年完成销毁。整个销毁期间，应每年销毁相同数量的第3类化学武器。未装填弹药和装置的比较因数以标称装填容量(立方米)表示，设备的比较因数以件数表示。

18. 二元化学武器的销毁应适用以下规定：

(a) 为销毁顺序的目的，特定有毒最终产品的关键组分的宣布数量（以吨计）应视为等于按化学计算法在假定生成率为100%的情况下计算出来的该有毒最终产品的数量(以吨计)。

(b) 如须销毁一定数量的关键组分，则也须销毁相应数量的另一组分，其值由各组分在有关类型的二元化学弹药/装置中的实际重量比计算出来。

(c) 如果宣布的另一组分的数量根据各组分间的实际重量比超过所需的数量，应在销毁作业开始后的头两年内销毁超出的数量。

(d) 在接连进行销毁的各年年底，一缔约国可保留某一数量的宣布的另一组分，其值根据各组分在有关类型的二元化学弹药/装置中的实际重量比确定。

19. 多元化学武器的销毁顺序应比照适用二元化学武器的销毁顺序规定。

中间销毁期限的修改

20. 执行理事会应审查根据第三条第1款(a)项(5)目及按照第6款提交的化学武器的总的销毁计划，以便除其他外，评估此种计划是否符合第15至第19款中规定的销毁顺序。如果任何缔约国的计划不符合销毁顺序，执行理事会应同该缔约国协商，以便使计划符合销毁顺序。

21. 如果一缔约国由于其无法控制的特殊情况而认为它不可能达到为第1类化学武器销毁顺序第1阶段、第2阶段或第3阶段规定的销毁水平，该缔约国可建议修改销毁水平。此一建议须至迟于本公约生效后120天提出，并应载有对提出建议的理由所作的详细说明。

22. 每一缔约国应采取一切必要的措施，以确保按照经第21款所指的修改的第17款(a)项中规定的销毁期限销毁第1类化学武器。但是，如果一缔约国认为它不可能确保销毁一中间销毁期限所要求的比例的第1类化学武器，该缔约国可请求执行理事会建议大会准许它延期履行其遵守该期限的义务。此一请求须在该中间销毁期限前至少180天提出，并应载有对提出请求的理由所作的详细说明以及该缔约国关于确保能够履行其遵守下一个中间销毁期限的义务的计划。

23. 如果延期获准，该缔约国仍应有义务满足为下一个销毁期限规定的累计销毁要求。根据本节获准延期不应在任何意义上改变该缔约国至迟于本公约生效后10年销毁所有第1类化学武器的义务。

完成销毁的最后期限的延长

24. 如果一缔约国认为它不可能确保至迟于本公约生效后10年销毁所有的第1类化学武器，该缔约国可请求执行理事会延长此种化学武器完成销毁的最后期限。此一请求须至迟于本公约生效后9年提出。

25. 请求中应载有：

(a) 建议的延长期；

(b) 对建议延长的理由所作的详细说明；和

(c) 在建议的延长期以及原来的10年销毁期的剩余时间内进行销毁的详细计划。

26. 大会应在其下一届会议上根据执行理事会的建议就请求作出决定。任何延长期均应是合乎必要的最短期限，而且一缔约国完成销毁所有化学武器的最后期限无论如何不得延长至本公约生效后15年以上。执行理事会应规定准许延长的条件，包括认为必要的具体核查措施以及该缔约国为解决其销毁方案的问题而须采取的具体行动。延长期内进行核查的费用应按照第四条第16款的规定分摊。

27. 如果延长获准，该缔约国应采取适当措施遵守其后的所有期限。

28. 该缔约国应按照第29款继续提交详细的年度销毁计划并按照第36款继续提交关于销毁第1类化学武器的年度报告，直到所有第1类化学武器均已销毁为止。此外，至迟于延长期的每90天结束时，该缔约国应向执行理事会报告其销毁活动。执行理事会应审查完成销毁的进展情况，并采取必要措施记录此一进展情况。执行理事会应根据请求向各缔约国提供延长期内的销毁活动的所有有关资料。

详细的年度销毁计划

29. 详细的年度销毁计划应按照第四条第7款(a)项的规定在每一年度销毁期开始前至少60天提交技术秘书处，并应载明：

(a) 将在每一销毁设施销毁的每一特定类型化学武器的数量以及每一特定类型化学武器进行销毁的起讫日期；

(b) 每一化学武器销毁设施的详细现场图以及对先前提交的现场图所作的任何修改；以及

(c) 每一化学武器销毁设施的下一年活动的详细时间表，列明设计、建造或改建设施以及安装、检查设备和训练操作人员、每一特定类型化学武器的销毁作业所需的时间以及预计不进行活动的时间。

30. 缔约国应提供每一化学武器销毁设施的详细设施资料，以协助技术秘书处制订在该设施使用的初步视察程序。

31. 每一销毁设施的详细设施资料应包括：

(a) 名称、地址和位置；

(b) 附有说明的详细设施图；

(c) 设施设计图、过程图及管道和仪表设计图；

(d) 详细的技术说明，包括下列工作所需设备的设计图和仪器规格：从弹药、装置和容器中取出化学填料；暂时储存流干的化学填料；销毁化学剂；销毁弹药、装置和容器；

(e) 销毁过程的详细技术说明，包括物质流率、温度、压力和设计的销毁效率；

(f) 每一特定类型化学武器的设计销毁能力；

(g) 销毁过程的产品的详细说明及最后处理方法；

(h) 为便于按照本公约进行视察而采取的措施的详细技术说明；

(i) 位于销毁设施而且将用于直接向销毁设施提供化学武器的任何暂时储存区的详细说明，包括现场图和设施图以及将在该设施销毁的每一特定类型化学武器的储存容量；

(j) 设施实行的安全和医疗措施的详细说明；

(k) 视察员生活和工作条件的详细说明；以及

(l) 建议的国际核查措施。

32. 缔约国应提供每一化学武器销毁设施的车间操作手册、安全和医疗计划、实验室操作与质量保证及控制手册和所得到的环境许可证，但先前已提供的材料不应包括在内。

33. 缔约国应将可能会影响销毁设施视察活动的任何情事立即告知技术秘书处。

34. 大会应根据第八条第21款(i)项审议和核准提交第30至第32款所规定资料的最后期限。

35. 在审查了每一销毁设施的详细设施资料之后，如果有必要，技术秘书处应同有关缔约国进行协商，以确保其化学武器销毁设施的设计足以保证销毁化学武器，并得以预先计划如何执行核查措施，确保核查措施的执行无碍于设施的正常作业，而设施的作业也无碍于进行适当的核查。

关于销毁的年度报告

36. 关于化学武器销毁计划执行情况的资料应按照第四条第7款(b)项的规定至迟于每一年度销毁期结束后60天提交技术秘书处，并应载明上一年在每一销毁设施销毁的化学武器实际数量。如果适当的话，应列明未达成销毁目标的理由。

D. 核 查

通过现场视察对化学武器宣布的核查

37. 对化学武器宣布进行核查，应是为了通过现场视察证实根据第三条所作的有关宣布属实。

38. 宣布作出后，视察员应立即进行核查。除其他事项外，他们应核查化学品的数量和鉴定化学品，并核查弹药、装置和其他设备的类型及件数。

39. 视察员应酌情使用议定的密封设备、标志或其他存货控制程序，以便于准确清点每一储存设施中的化学武器。

40. 随着清点储存的进行，视察员应安装必要的议定密封设备，以清楚表明储存是否被移动过，并确保清点期间储存设施一直封闭。清点完成后，应拆除此种密封设备，除非另有议定。

对储存设施的系统核查

41. 对储存设施进行系统核查，应是为了确保化学武器未从此种设施秘密移走。

42. 系统核查应在化学武器宣布提交后尽快开始进行，并应在所有化学武器从储存设施移走前一直继续进行。此一核查应按照设施协定由两部分构成：现场视察和现场仪器监测。

43. 在储存设施的所有化学武器都已移走之后，技术秘书处应对缔约国的此一宣布加以证实。技术秘书处在作此证实之后，应终止对该储存设施的系统核查，并应立即移走视察员所安装的任何监测仪器。

视察和访问

44. 技术秘书处在选定所要视察的特定储存设施时，应使人无法预测对设施进行视察的准确时间。技术秘书处应考虑到大会根据第八条第21款(i)项审议和核准的建议，拟定用以确定系统现场视察的频率的准则。

45. 技术秘书处应在视察组计划抵达储存设施进行系统视察或访问前48小时将视察或访问该设施的决定通知被视察缔约国。如果是为解决紧急问题而进行视察或访问，则此一期限可以缩短。技术秘书处应说明视察或访问的目的。

46. 被视察缔约国应为视察员的到来做好一切必要的准备，并务必把他们从入境点迅速送至储存设施。设施协定将订明为视察员所作的行政安排。

47. 被视察缔约国应在视察组抵达化学武器储存设施进行视察时向其提供有关该设施的下列数据：

(a) 仓库及储存地点的数目；

(b) 对每一仓库及储存地点，在现场图上标明类型和编号或代号；以及

(c) 对设施的每一仓库及储存地点，列明每一特定类型化学武器的件数；对不构成二元弹药一部分的容器，列明每一容器中的化学填料的实际数量。

48. 进行存货清点时，在可利用的时间内，视察员应有权：

(a) 采用以下所列的任何视察技术：

(1) 清点设施所储存的所有化学武器；

(2) 清点视察员选定的设施特定仓库或地点所储存的所有化学武器；或

(3) 清点视察员选定的一种或一种以上该设施所储存的特定类型的所有化学武器；并

(b) 查对所清点的所有项目是否与议定的记录相符。

49. 按照设施协定，视察员应：

(a) 可不受阻挠地察看储存设施的所有部分，包括任何弹药、装置、散装容器或其他容器。视察员在进行活动时应遵守设施的安全规章。所要视察的项目应由视察员选定；并

(b) 有权在对每一化学武器储存设施进行第一次和其后任何一次视察期间指定将加以采样的弹药、装置和容器，并为此种弹药、装置和容器附加一种可显示任何拆除或更动企图的独特标记。应按照有关的销毁方案力求尽快并且无论如何至迟于销毁作业结束前对化学武器储存设施或化学武器销毁设施内附有标记的项目进行采样。

对化学武器的销毁的系统核查

50. 对化学武器的销毁进行核查的目的应是：

(a) 鉴定所要销毁的化学武器储存并核实其数量；以及

(b) 证实这些储存确已销毁。

51. 本公约生效后头390天期间进行的化学武器销毁作业应适用过渡性核查安排。本组织和被视察缔约国应议定此种安排，包括一项过渡性设施协定、通过现场视察和现场仪器监测进行核查的规定以及此种安排的适用时限。此种安排应至迟于本公约对该缔约国生效后60天得到执行理事会核准，而执行理事会在核准此种安排时应考虑到技术秘书处的建议，技术秘书处的建议则应以对按照第31款提供的详细设施资料所作的评估和对设施所作的访问作为根据。执行理事会应在其第一届会议上按照大会根据第八条第21款(i)项将予审议和核准的建议制订此种过渡性核查安排的准则。过渡性核查安排应旨在按照第50款中载明的目的在整个过渡期间核查化学武器的销毁，并避免妨碍正在进行的销毁作业。

52. 不早于本公约生效后390天开始进行的化学武器销毁作业应适用第53至第61款的规定。

53. 技术秘书处应根据本公约和销毁设施的详细资料，并且视情况根据以往视察的经验，拟订一项在每一销毁设施对销毁化学武器进行视察的计划草案。此项计划应在设施根据本公约开始销毁作业前至少270天完成并征求被视察缔约国的意见。技术秘书处与被视察缔约国之间的任何分歧应通过协商解决。任何未决事项应提交执行理事会采取适当行动，以促进本公约的充分执行。

54. 技术秘书处应在被视察缔约国的每一化学武器销毁设施根据本公约开始销毁作业前至少240天对每一设施进行一次初始访问，以熟悉设施的情况和评估视察计划的适当性。

55. 如果化学武器销毁作业已经在一现有的设施开始进行，被视察缔约国无须在技术秘书处进行初始访问前对该设施进行除毒清洗。访问时间不得超过5天，访问人员不得超过15名。

56. 详细核查计划经议定后，应连同技术秘书处的适当建议一并送交执行理事会审查。执行理事会应审查这些计划，按照核查目标和本公约下的义务予以核准。此外，还应证实对销毁进行核查的办法符合核查目标而且有效和可行。此种审查应在销毁期开始前至少180天完成。

57. 执行理事会的每一成员均可就有关核查计划适当与否的任何问题同技术秘书处协商。如果执行理事会的成员无一反对，即应将计划付诸实施。

58. 如果有任何困难，执行理事会应与缔约国协商解决。如果还有任何困难无法解决，则应提交大会处理。

59. 化学武器销毁设施的详细设施协定应考虑到销毁设施的具体特点和作业方式，订明：

(a) 详细的现场视察程序，以及

(b) 通过现场仪器连续监测和派驻视察员进行核查的规定。

60. 在每一化学武器销毁设施根据本公约开始进行销毁前至少60天，应允许视察员察看设施。察看的目的应是为了监督视察设备的安装，检查和试用此种设备，并对设施进行最后的工程审查。如果化学武器销毁作业已经在一现有的设施开始进行，销毁作业应予中止，以便安装和测试视察设备，中止时间应视需要尽可能短，并且不得超过60天。缔约国和技术秘书处可视测试和审查的结果而商定对设施的详细设施协定加以补充或修改。

61. 被视察缔约国应在从一化学武器储存设施运往一化学武器销毁设施的每批化学武器起运前至少4小时以书面方式通知在该销毁设施的视察组组长。通知中应列明：该储存设施的名称；估计起运时间和运达时间；所运化学武器的特定类型和数量；所运项目中是否有任何附有标记的项目；以及运输方式。通知中可包括一批以上化学武器的交运通知。所列的情况如有任何改变，应立即以书面方式通知视察组组长。

位于化学武器销毁设施的化学武器储存设施

62. 视察员应核实化学武器到达了销毁设施，并核查这些化学武器的储存情况。视察员应在化学武器销毁之前使用符合设施安全规章的议定程序核查所运每一批化学武器的清单。他们应在销毁之前酌情使用议定的密封设备、标志或其他存货控制程序，以便于准确清点化学武器。

63. 一旦而且只要化学武器被储存在位于化学武器销毁设施的化学武器储存设施，就应按照有关的设施协定，将这些储存设施置于系统的核查之下。

64. 在实际销毁阶段结束后，视察员应开列一份已从储存设施移出销毁的化学武器清单。他们应使用第62款所提到的存货控制程序核查余下的化学武器储存是否确实。

在化学武器销毁设施采取的系统现场核查措施

65. 在整个实际销毁阶段中，应允许视察员在化学武器销毁设施和位于此种设施的化学武器储存设施进行活动。

66. 在每一化学武器销毁设施，为了确保没有化学武器被转用，并确保销毁过程的完成，视察员应有权通过留守和现场仪器监测而核查：

(a) 设施接收化学武器的情况；

(b) 化学武器的暂时储存区以及所储存的化学武器的特定类型和数量；

(c) 所销毁的化学武器的特定类型和数量；

(d) 销毁过程；

(e) 销毁过程的最终产品；

(f) 金属部件的切断过程；以及

(g) 销毁过程和整个设施是否正常。

67. 视察员应有权为位于化学武器销毁设施的暂时储存区所储存的弹药、装置或容器作标记，以便进行采样。

68. 在符合视察需要的情况下，应利用从设施的日常作业中得到的并经过适当的数据核实的资料进行视察。

69. 在每一销毁阶段完成后，技术秘书处应对缔约国的宣布加以证实，报告指定数量的化学武器的销毁已经完成。

70. 按照设施协定，视察员应：

(a) 可不受阻挠地察看化学武器销毁设施及位于此种设施的化学武器储存设施的所有部分，包括其内的任何弹药、装置、散装容器或其他容器。所要视察的项目应由视察员按照经被视察缔约国同意并经执行理事会核准的核查计划选定；

(b) 监测销毁过程中对样品进行的系统现场分析；并

(c) 在必要时，得到应他们的请求而从销毁设施或其储存设施内的任何装置、散装容器和其他容器采集的样品。

第 四(B) 部分

老化学武器和遗留的化学武器

A. 总 则

1. 老化学武器应依照B节的规定予以销毁。

2. 遗留的化学武器，包括那些也符合第二条第5款(b)项中的定义的化学武器，应依照C节的规定予以销毁。

B. 关于老化学武器的制度

3. 领土上有第二条第5款(a)项中定义的老化学武器的缔约国应至迟于本公约对其生效后30天向技术秘书处提交所有可以获得的有关资料，其中尽可能包括这些老化学武器的地点、类型、数量和目前状况。

对于第二条第5款(b)项中定义的老化学武器，缔约国应根据第三条第1款(b)项(1)目向技术秘书处提交宣布，其中尽可能包括本附件第四(A)部分第1至第3款所规定的资料。

4. 本公约对其生效后发现老化学武器的缔约国应至迟于发现这些老化学武器后180天向技术秘书处提交第3款所规定的资料。

5. 技术秘书处应进行一次初始视察以及可能必要的任何进一步视察，以核实根据第3和第4款提交的资料，特别是确定这些化学武器是否符合第二条第5款所载的老化学武器定义。据以确定1925年至1946年期间生产的化学武器的可用性的准则应由大会根据第八条第21款(1)项予以审议和核准。

6. 缔约国应将经技术秘书处证实符合第二条第5款(a)项中的定义的老化学武器作为有毒废物处理。它应将其按照本国立法为了把此种老化学武器作为有毒废物予以销毁或以其他方式处理而正在采取的步骤告知技术秘书处。

7. 在不违反第3至第5款的前提下，缔约国应按照第四条及本附件第四(A)部分的规定销毁经技术秘书处证实符合第二条第5款(b)项中的定义的老化学武器。但是，应缔约国的请求，执行理事会可修改关于这些老化学武器的销毁时限和顺序的规定，如果它断定这样做不会对本公约的宗旨和目标构成危险的话。请求中应载有关于修改规定的具体建议以及对建议修改的理由所作的详细说明。

C. 关于遗留的化学武器的制度

8. 领土上有遗留的化学武器的缔约国(下称“领土缔约国”)应至迟于本公约对其生效后30天向技术秘书处提交这些遗留的化学武器的所有可以获得的有关资料。资料中应尽可能包括这些遗留的化学武器的地点、类型、数量和目前状况以及关于遗留情况的资料。

9. 本公约对其生效后发现遗留的化学武器的缔约国应至迟于发现后180天向技术秘书处提交所发现的遗留的化学武器的所有可以获得的有关资料。资料中应尽可能包括这些遗留的化学武器的地点、类型、数量和目前状况以及关于遗留情况的资料。

10. 曾在另一缔约国领土上遗留化学武器的缔约国(下称"遗留缔约国")应至迟于本公约对其生效后30天向技术秘书处提交这些遗留的化学武器的所有可以获得的有关资料。资料中应尽可能包括这些遗留的化学武器的地点、类型、数量以及关于遗留情况的资料和遗留的化学武器的状况。

11. 技术秘书处应进行一次初始视察以及可能必要的任何进一步视察，以核实根据第8至第10款提交的所有可以获得的有关资料，并确定是否须按照本附件第四(A)部分第41至第43款的规定进行系统的核查。它应视必要核查遗留的化学武器的来源，并查证遗留情况以及遗留国究竟为哪一国。

12. 技术秘书处的报告应提交给执行理事会、领土缔约国以及遗留缔约国或者被领土缔约国指称或经技术秘书处查明遗留了化学武器的缔约国。如果直接有关的一缔约国对该报告感到不满，它应有权按照本公约的规定解决此一问题，或将此一问题提交执行理事会处理，以期迅速解决此一问题。

13. 根据第一条第3款，领土缔约国应有权要求已按照第8至第12款被确认为遗留缔约国的缔约国进行协商，以便与领土缔约国合作销毁遗留的化学武器。它应将此一要求立即告知技术秘书处。

14. 领土缔约国和遗留缔约国应至迟于技术秘书处被告知第13款所指的要求后30天开始进行协商，以制定一项为双方所接受的销毁计划。这项为双方所接受的销毁计划应至迟于技术秘书处被告知第13款所指的要求后180天送交技术秘书处。应遗留缔约国和领土缔约国的请求，执行理事会可将送交为双方所接受的销毁计划的时限予以延长。

15. 为销毁遗留的化学武器的目的，遗留缔约国应提供一切必要的财政、技术、专家、设施及其他资源。领土缔约国应提供适当的合作。

16. 如果未能查明遗留国，或如果遗留国并非一缔约国，则领土缔约国为了确保这些遗留的化学武器被销毁，可请求本组织和其他缔约国协助销毁这些遗留的化学武器。

17. 在不违反第8至第16款的前提下，第四条及本附件第四(A)部分的规定也应适用于遗留的化学武器的销毁。对于也符合第二条第5款(b)项中的老化学武器定义的遗留的化学武器，应领土缔约国单独提出的请求或与遗留缔约国共同提出的请求，执行理事会可修改或在特殊情况下中止适用关于销毁的规定，如果它断定这样做不会对本公约的宗旨和目标构成危险的话。对于不符合第二条第5款(b)项中的老化学武器定义的遗留的化学武器，应领土缔约国单独提出的请求或与遗留缔约国共同提出的请求，执行理事会可在特殊情况下修改关于销毁时限和顺序的规定，如果它断

定这样做不会对本公约的宗旨和目标构成危险的活。本款所指的任何请求中应载有关于修改规定的具体建议以及对建议修改的理由所作的详细说明。

18. 各缔约国之间可就遗留的化学武器的销毁缔结协定或安排。应领土缔约国单独提出的请求或与遗留缔约国共同提出的请求，执行理事会若断定此种协定或安排足以确保按照第17款的规定销毁遗留的化学武器，可决定此种协定或安排的某些规定优先于本节的规定。

第 五 部 分

根据第五条销毁化学武器生产设施和进行核查

A. 宣 布

宣布化学武器生产设施

1. 缔约国根据第三条第1款(c)项(2)目所作的化学武器生产设施宣布应包括每一设施的：

(a) 1946年1月1日以来设施的名称、所有者的名称以及经管设施的公司或企业的名称；

(b) 设施的确切位置，包括地址、综合体的位置、设施在综合体内的位置，包括建筑和结构的具体号码，如果有的话；

(c) 设施是否制造被定义为化学武器的化学品，是否装填化学武器，或两者皆有；

(d) 设施何时建成；何时进行过改建，包括安装新设备或改装设备，以致设施的生产工序特性大为不同；

(e) 设施所制造的被定义为化学武器的化学品；设施所装填的弹药、装置和容器；以及制造或装填的起讫日期：

(1) 对于设施所制造的被定义为化学武器的化学品，应列明所制造的化学品的特定类型，列明符合国际纯粹和应用化学联合会现行命名法的化学名称、结构式和化学文摘社登记号，如果已给定此一号码，并列明每一种化学品的数量(以吨计的化学品重量)；

(2) 对于设施所装填的弹药、装置和容器，应列明所填化学武器的特定类型和每一单位的化学填料重量；

(f) 化学武器生产设施的生产能力：

(1) 对于制造化学武器的设施，生产能力应指设施以实际使用的技术工序或在工序尚未实际使用的情况下以计划使用的技术工序每年可以制造出来的某一物质的数量；

(2) 对于装填化学武器的设施，生产能力应指设施每年可填入每一特定类型化学武器的化学品数量；

(g) 对于未销毁的每一化学武器生产设施，设施的说明，其中包括：

(1) 现场图；

(2) 设施的工序流程图；以及

(3) 设施现场的建筑、专用设备及此种设备的任何备件的清单；

(h) 设施的目前状况，列明：

(1) 设施最后一次生产化学武器的日期；

(2) 设施是否已销毁，包括销毁日期和方法；以及

(3) 设施在本公约生效前是否曾用于或改装用于与化学武器生产无关的活动，如果是，列明进行过何种改装以及此种与化学武器无关的活动的开始日期和活动性质，如果适用的话，还应列明产品类型；

(i) 缔约国为了关闭设施而已经采取的措施，以及缔约国为了使设施停止活动而已经采取或将要采取的措施；

(j) 已停止活动的设施所进行的日常安全和保护活动的情况；以及

(k) 设施是否将改装用于销毁化学武器，如果是的话，列明改装日期。

根据第三条第1款(c)项(3)目宣布化学武器生产设施

2. 缔约国根据第三条第1款(c)项(3)目所作的化学武器生产设施宣布应包括以上第1款中规定的所有资料。领土上有或曾经有此种设施的缔约国有责任与该另一国进行适当安排，以确保作出宣布。领土上有或曾经有此种设施的缔约国若未能履行此一义务，应说明其理由。

宣布过去的转让和接受

3. 1946年1月1日以来曾转让或接受化学武器生产设备的缔约国应根据第三条第1款(c)项(4)目并按照以下第5款的规定宣布此种转让或接受。对于自1946年1月1

日至1970年1月1日这段期间内转让或接受的此种设备，如果无法得到所规定的全部资料，缔约国应宣布其仍能得到的一切资料，并说明其无法作出详尽宣布的理由。

4. 第3款中提到的化学武器生产设备是指：

(a) 专用设备；

(b) 经专门设计其用途与化学武器的使用直接有关的设备的生产设备；和

(c) 完全为生产化学弹药的非化学部件而设计或使用的设备。

5. 关于转让和接受化学武器生产设备的宣布应列明：

(a) 接受/转让化学武器生产设备者；

(b) 设备的类别；

(c) 转让或接受的日期；

(d) 设备是否已销毁，如果知悉的话；和

(e) 目前的部署，如果知悉的话。

提交总的销毁计划

6. 对于每一化学武器生产设施，缔约国应提供以下资料：

(a) 采取措施的预计时间表；和

(b) 销毁方法。

7. 对于缔约国打算暂时改装为化学武器销毁设施的每一化学武器生产设施，缔约国应提供以下资料：

(a) 改装为化学武器销毁设施的预计时间表；

(b) 设施用作化学武器销毁设施的预计时间表；

(c) 新设施的情况说明；

(d) 专用设备的销毁方法；

(e) 在使用改装的设施销毁化学武器后销毁该设施的时间表；和

(f) 改装的设施的销毁方法。

提交年度销毁计划和年度销毁报告

8. 缔约国应在下一个销毁年开始前至少90天提交年度销毁计划。年度计划应列明：

(a) 将销毁的能力；

(b) 将进行销毁的各设施的名称和位置；

(c) 在每一设施将销毁的建筑和设备的清单；和

(d) 计划的销毁方法。

9. 缔约国应至迟于上一个销毁年结束后90天提交年度销毁报告。年度报告应列明：

(a) 所销毁的能力；

(b) 进行销毁的每一设施的名称和位置；

(c) 在每一设施所销毁的建筑和设备的清单；

(d) 销毁方法。

10. 对于根据第三条第1款(c)项(3)目宣布的化学武器生产设施，领土上有或曾经有此种设施的缔约国有责任进行适当安排，以确保作出以上第6至第9款中规定的宣布。领土上有或曾经有此种设施的缔约国若未能履行此一义务，应说明其理由。

B. 销 毁

销毁化学武器生产设施的总原则

11. 每一缔约国应按照第五条及本部分所规定的原则，决定用于销毁化学武器生产设施的方法。

关闭化学武器生产设施的原则和方法

12. 关闭化学武器生产设施的目的是为了使其停止活动。

13. 缔约国在采取议定的关闭措施时应充分考虑到每一设施的具体特点。此种措施除其他外，应包括：

(a) 禁止占用设施的专用建筑和标准建筑，除非为了进行议定活动；

(b) 使各种与化学武器生产直接有关的设备、包括工序控制设备及水电等设备不再连接；

(c) 使专门用于保证化学武器生产设施运转安全的保护性装置和设备停止使用；

(d) 安装盲板和其他装置，以防止化学品被加入或移出用于被定义为化学武器的化学品的合成、分离或提纯的任何专用工序设备、任何储存槽或任何装填化学武器的机器，并防止此种设备、储存槽或机器的加热、冷却或电力或其他能源供应；而且

(e) 切断通向化学武器生产设施的铁路、 道路和其他供运输重物用的通路，除非为了进行议定活动的需要。

14. 在化学武器生产设施关闭期间，缔约国可以在该设施继续进行安全和物体保护活动。

化学武器生产设施销毁前的技术维修

15. 一缔约国可在化学武器生产设施完全为了安全理由进行标准维修活动，包括目视视察、预防性维修和例行修理。

16. 计划进行的所有维修活动应在总的销毁计划和详细销毁计划中列明。维修活动不应包括：

(a) 更换任何工序设备；

(b) 改变化学工序设备的特性；

(c) 生产任何类别的化学品。

17. 所有维修活动均应置于技术秘书处的监测之下。

化学武器生产设施暂时改装为化学武器销毁设施的原则和方法

18. 与化学武器生产设施暂时改装为化学武器销毁设施有关的措施应确保暂时改装的设施的制度至少与未改装的化学武器生产设施的制度一样严格。

19. 本公约生效前改装为化学武器销毁设施的化学武器生产设施应在化学武器生产设施类别下宣布。

这些设施应接受视察员的初始访问，视察员应证实关于这些设施的资料属实。还须核查这些设施的改装方式是否使其不能作为化学武器生产设施运转，此种核查应适用为至迟于本公约生效后90天成为不能运转的设施规定的措施。

20. 打算改装化学武器生产设施的缔约国应至迟于本公约对其生效后30天或至迟于暂时改装的决定作出后30天向技术秘书处提交一份总的设施改装计划，其后应提交年度计划。

21. 缔约国若需要将本公约生效后关闭的另一化学武器生产设施改装为化学武器销毁设施，应在改装前至少150天将此事通知技术秘书处。技术秘书处应协同该缔约国确保采取必要措施，使改装后的该设施不能作为化学武器生产设施运转。

22. 改装用于销毁化学武器的设施不应较已关闭并处于维修中的化学武器生产设施更适于恢复化学武器生产。其重新启用所需的时间不应较已关闭并处于维修中的化学武器生产设施所需的时间更短。

23. 改装的化学武器生产设施应至迟于本公约生效后10年销毁。

24. 任何特定化学武器生产设施的任何改装措施均应专门适用于该设施，并应取决于其本身特性。

25. 为化学武器生产设施改装为化学武器销毁设施而执行的一套措施不应少于为至迟于本公约对该缔约国生效后90天使其他化学武器生产设施无法使用而规定的措施。

销毁化学武器生产设施的原则和方法

26. 缔约国应按照以下规定销毁符合化学武器生产设施定义的设备和建筑：

(a) 所有专用设备和标准设备均应实际销毁；

(b) 所有专用建筑和标准建筑均应实际销毁。

27. 缔约国应按照以下规定销毁生产未装填化学弹药和化学武器使用设备的设施：

(a) 应宣布和销毁专用于生产化学弹药的非化学部件或生产经专门设计其用途与化学武器的使用直接有关的设备的设施。应按照第五条及本附件本部分关于销毁化学武器生产设施的规定进行销毁并加以核查；

(b) 完全为生产化学弹药的非化学部件而设计或使用的所有设备均应实际销毁。此类设备，包括经专门设计的模具和金属成形压模，可运至特定地点销毁；

(c) 用于此种生产活动的所有建筑和标准设备均应销毁或改装用于本公约不加禁止的目的，必要时应通过第九条规定的协商和视察加以证实；

(d) 销毁或改装进行之时，为本公约不加禁止的目的进行的活动可继续进行。

销毁顺序

28. 化学武器生产设施的销毁顺序系基于本公约第一条和其他各条所规定的义务，包括系统的现场核查方面的义务。此一销毁顺序考虑到：各缔约国在销毁期间安全不受减损的利益；在销毁阶段的初期建立信任；在销毁化学武器生产设施的过

程中逐步取得经验；无论设施的实际特性和选用的销毁方法如何，一律适用。销毁顺序以削平原则作为基础。

29. 缔约国应为每一销毁期确定待销毁的化学武器生产设施，并确保销毁工作做到在每一销毁期结束时剩余的数目不超过第30和第31款中规定的数目。但这不妨碍一缔约国以更快的速度销毁其设施。

30. 下列规定应适用于生产附表1化学品的化学武器生产设施：

(a) 缔约国应至迟于本公约对其生效后1年开始销毁此种设施，并应至迟于本公约生效后10年完成销毁。对于本公约生效时即为缔约国的国家，整个过程应分成三个不同的销毁期，即：第2-5年，第6-8年，以及第9-10年。对于本公约生效后成为缔约国的国家，应参照第28和第29款调整销毁期；

(b) 生产能力应作为此种设施的比较因数。生产能力应以物剂吨表示，同时考虑到为二元化学武器订明的规则；

(c) 应为本公约生效后第 8年底确定生产能力的适当议定水平。超过有关水平的生产能力应在前两个销毁期内以每年销毁相同数量的方式加以销毁；

(d) 如须销毁一定数量的能力，则也须销毁为附表1设施提供材料或将其生产的附表1化学品填入弹药或装置的任何其他化学武器生产设施；

(e) 暂时改装用于销毁化学武器的化学武器生产设施应继续受按照本款规定销毁生产能力的义务的限制。

31. 缔约国应至迟于本公约对其生效后1年开始销毁第30款未提及的化学武器生产设施，并应至迟于本公约生效后5年完成销毁。

详细销毁计划

32. 在对一化学武器生产设施开始进行销毁前至少180天，缔约国应向技术秘书处提供该设施的详细销毁计划，其中包括第33款(f)项中提到的建议的对销毁进行核查的措施，内容除其他外涉及：

(a) 视察员在将予销毁的设施出现的时间；和

(b) 对宣布的清单上每一项目所采取的措施的核查程序。

33. 每一化学武器生产设施的详细销毁计划应载有：

(a) 销毁过程的详细时间表；

(b) 设施平面图；

(c) 工序流程图；

(d) 将予销毁的设备、建筑和其他项目的详细清单；

(e) 对清单上每一项目将采取的措施；

(f) 建议的核查措施；

(g) 在设施销毁期间应遵守的保护/安全措施，以及

(h) 向视察员提供的工作和生活条件。

34. 如果一缔约国打算将一化学武器生产设施暂时改装为化学武器销毁设施，它应在进行任何改装活动前至少150天通知技术秘书处。通知中应：

(a) 列明设施的名称、地址和位置；

(b) 提供现场图，标明与销毁化学武器有关的所有结构和区域，并注明将予暂时改装的化学武器生产设施所有结构；

(c) 列明将予销毁的化学武器的类型及化学填料的类型和数量；

(d) 列明销毁方法；

(e) 提供工序流程图，注明生产工序的哪些部分和哪些专用设备将改用于销毁化学武器；

(f) 列明可能受改装影响的密封设备和视察设备，如果适用的话；并

(g) 提供一份时间表，列明下列作业的时间：设计、暂时改装设施、安装设备、检查设备、销毁作业和关闭。

35. 关于暂时改用于销毁化学武器的设施的销毁，应按照第32和第33款提供资料。

详细计划的审查

36. 技术秘书处应根据缔约国提交的详细销毁计划以及建议的核查措施，并根据以往视察的经验，与该缔约国密切协商拟订一项对销毁设施进行核查的计划。技术秘书处与缔约国之间有关适当措施的任何分歧均应通过协商解决。任何未决事项均应提交执行理事会采取适当行动，以促进本公约的充分执行。

37. 为确保第五条及本部分的规定得到落实，执行理事会和缔约国应就销毁和核查综合计划达成协议。此一协议应于计划开始销毁前至少60天达成。

38. 执行理事会的每一成员均可就有关销毁和核查综合计划适当与否的任何问题同技术秘书处协商。如果执行理事会的成员无一反对，即应将计划付诸实施。

39. 如果有任何困难，执行理事会应与缔约国协商解决。如果还有任何困难无法解决，则应提交大会处理。不应由于解决销毁方法方面的任何分歧而使销毁计划中可以接受的其他部分的执行受到延误。

40. 如果未就核查的某些方面同执行理事会达成协议，或者如果无法将经过批准的核查计划付诸实施，销毁的核查应通过现场仪器连续监测和派驻视察员进行。

41. 销毁和核查应按照议定计划进行。核查不得对销毁过程造成不必要的干扰，而应以视察员亲临现场目击销毁情况的方式进行。

42. 如果没有按照计划采取所要求的核查或销毁行动，应将这种情况通知所有缔约国。

C. 核 查

通过现场视察对化学武器生产设施宣布的核查

43. 技术秘书处应在本公约对该缔约国生效后90天至120天这段期间内对每一化学武器生产设施进行一次初始视察。

44. 初始视察的目的应是为了：

(a) 证实化学武器的生产已经停止而且设施已按照本公约的规定停止活动；

(b) 使技术秘书处得以了解设施为停止生产化学武器而已采取的各项措施；

(c) 使视察员得以安装暂时密封设备；

(d) 使视察员得以核实建筑和专用设备的清单；

(e) 取得必要的资料，以计划将在设施进行的视察活动，包括可显示干扰的密封设备和其他议定设备的使用，此种设备应根据设施的详细设施协定安装；并

(f) 就有关设施视察程序的详细协定进行初步讨论。

45. 视察员应酌情使用议定的密封设备、标志或其他存货控制程序，以便于准确清点每一化学武器生产设施所宣布的项目。

46. 视察员应安装必要的议定装置，以了解化学武器的生产是否恢复，或者是否有任何宣布项目被移走。他们应采取必要的预防措施，以免妨碍被视察缔约国进行关闭活动。视察员可回到现场进行难修，并检查装置是否完好。

47. 如果总干事根据初始视察而认为有必要采取进一步的措施按照本公约的规定使设施停止活动，总干事可至迟于本公约对一缔约国生效后135天要求该被视察缔约国至迟于本公约对其生效后180天执行此种措施。该被视察缔约国可自行决定是否满足此一要求。如果不满足此一要求，该被视察缔约国和总干事应通过协商解决问题。

对化学武器生产设施及其停止活动的系统核查

48. 对化学武器生产设施进行系统核查的目的应是为了确保：万一该设施恢复化学武器的生产或将已宣布的项目移走，一定会被察觉。

49. 每一化学武器生产设施的详细设施协定应订明：

(a) 详细的现场视察程序，其中可包括：

(1) 目视检查；

(2) 检查和维修密封设备及其他议定装置；以及

(3) 采集和分析样品；

(b) 为防止设施在不被察觉的情况下重新启用而使用可显示干扰的密封设备和其他议定设备的程序，其中应订明：

(1) 类型、安装位置和安排；以及

(2) 此种密封设备和其他议定设备的维修；以及

(c) 其他议定措施。

50. 关于设施视察措施的详细协定中订明的密封设备或其他核准的设备应至迟于本公约对一缔约国生效后240天安装完成。应准许视察员为安装此种密封设备或其他议定设备而访问每一化学武器生产设施。

51. 应准许技术秘书处每一日历年对每一化学武器生产设施进行至多4次视察。

52. 总干事应在视察组计划抵达一化学武器生产设施进行系统视察或访问前48小时将视察或访问该设施的决定通知被视察缔约国。如果是为解决紧急问题而进行视察或访问，则此一期限可以缩短。总干事应说明视察或访问的目的。

53. 按照设施协定，视察员应可不受阻挠地察看化学武器生产设施的所有部分。所要视察的宣布清单上的项目应由视察员选定。

54. 用以确定系统现场视察的频率的准则应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准。技术秘书处在选定所要视察的特定生产设施时，应使人无法预测对设施进行视察的准确时间。

对化学武器生产设施的销毁的核查

55. 对化学武器生产设施的销毁进行系统核查的目的应是证实该设施已按照本公约下的义务予以销毁，而且所宣布的清单中的每一项目已按照议定的详细销毁计划予以销毁。

56. 在所宣布的清单中的所有项目都已销毁后，技术秘书处应对该缔约国的此一宣布加以证实。技术秘书处在作此证实之后，应终止对该化学武器生产设施的系统核查，并应立即移走视察员安装的所有装置和监测仪器。

57. 经过此种证实后，缔约国应宣布该设施已销毁。

对化学武器生产设施暂时改装为化学武器销毁设施的核查

58. 至迟于收到打算暂时改装一生产设施的第一次通知后90天，视察员应有权访问设施，以了解拟进行的暂时改装的情况，并探讨改装期间需采取的可能的视察措施。

59. 技术秘书处与被视察缔约国应至迟于此一访问后60天缔结一项过渡协定，载明暂时改装期间将采取的进一步视察措施。过渡协定应订明可使人们确信改装过程中未进行化学武器生产的视察程序，包括密封设备、监测设备的使用和视察的进行。此一协定应自暂时改装活动开始进行之时起有效，直到设施作为化学武器销毁设施开始作业为止。

60. 在过渡协定缔结前，被视察缔约国不得拆除或改装设施的任何部分，也不得拆除或更动可能根据本公约安装的任何密封设备或其他议定视察设备。

61. 设施一旦作为化学武器销毁设施开始作业，即应受适用于化学武器销毁设施的本附件第四(A)部分规定的限制。作业前的安排应遵守过渡协定的规定。

62. 销毁作业期间，视察员应可察看经过暂时改装的生产设施的所有部分，包括与销毁化学武器不直接有关的部分。

63. 在设施为化学武器销毁目的开始进行暂时改装之前以及在设施停止作为化学武器销毁设施之后，设施应受适用于化学武器生产设施的本部分规定的限制。

D. 化学武器生产设施改装用于本公约不加禁止的目的

请求改装的程序

64. 对于一缔约国在本公约对其生效前已用于本公约不加禁止的目的或一缔约国计划用于此种目的的任一化学武器生产设施，可请求将此一设施用于此种目的。

65. 对于在本公约对一缔约国生效之时正用于本公约不加禁止的目的的化学武器生产设施，应至迟于本公约对该缔约国生效后30天将请求提交总干事。请求中除了按第1款(b)项(3)目提交的资料外，还应载有以下资料：

(a) 对提出请求的理由所作的详细说明；

(b) 一份总的设施改装计划，其中载明：

(1) 将在设施进行的活动的性质；

(2) 如果计划进行的活动涉及化学品的生产、加工或消耗，列明：每一种化学品的名称、设施的流程图和计划每年生产、加工或消耗的数量；

(3) 打算使用哪些建筑或结构以及打算进行何种改建，如果打算进行任何改建的话；

(4) 已经销毁了或打算销毁哪些建筑或结构，并列明销毁计划；

(5) 将在设施使用哪些设备；

(6) 已经移走和销毁了以及打算移走和销毁哪些设备，并列明销毁计划；

(7) 拟议的改装时间表，如果适用的话；和

(8) 在现场运转的每一其他设施所进行活动的性质；以及

(c) 详细说明(b)项所列的措施以及缔约国提出的任何其他措施如何可确保防止设施具有备用的化学武器生产能力。

66. 对于在本公约对一缔约国生效之时未用于本公约不加禁止的目的的化学武器生产设施，应至迟于决定改装后30天，并且无论如何至迟于本公约对该缔约国生效后4年，将请求提交总干事。请求中应载有以下资料：

(a) 对提出请求的理由、包括其经济需要所作的详细说明；

(b) 一份总的设施改装计划，其中载明：

(1) 计划在设施进行的活动的性质；

(2) 如果计划进行的活动涉及化学品的生产、加工或消耗，列明：每一种化学品的名称、设施的流程图和计划每年生产、加工或消耗的数量；

(3) 打算保留哪些建筑或结构以及打算进行何种改建，如果打算进行任何改建的话；

(4) 已经销毁了或打算销毁哪些建筑或结构，并列明销毁计划；

(5) 打算在设施使用哪些设备；

(6) 打算移走和销毁哪些设备，并列明销毁计划；

(7) 拟议的改装时间表，和

(8) 在现场运转的每一其他设施所进行活动的性质，以及

(c) 详细说明(b)项所列的措施以及缔约国提出的任何其他措施如何可确保防止设施具有备用的化学武器生产能力。

67. 缔约国可在其请求中提出它认为适当的任何其他建立信任措施。

作出决定前的行动

68. 在大会作出决定前，一缔约国可将一在本公约对其生效前已用于本公约不加禁止的目的的设施继续用于此种目的，但该缔约国须在其请求中核证没有使用任何专用设备和任何专用建筑，而且已通过第13款中规定的方法使专用设备和专用建筑停止使用。

69. 如果请求使用的设施在本公约对该缔约国生效前未用于本公约不加禁止的目的，或如果未作出第68款中规定的核证，该缔约国应按照第五条第4款的规定，立即停止所有活动。该缔约国应至迟于本公约对其生效后90天按照第13款的规定关闭该设施。

改装条件

70. 作为化学武器生产设施改装用于本公约不加禁止的目的的一个条件，该设施的所有专用设备须予以销毁，使建筑和结构有别于通常用于本公约不加禁止而且不涉及附表1化学品的目的的建筑和结构的所有特性须予以消除。

71. 改装后的设施不得用于：

(a) 任何涉及某一附表1化学品或某一附表2化学品的生产、加工或消耗的活动；或

(b) 生产任何高毒性化学品，包括任何高毒性有机磷化学品，或需要特别设备以处理高毒性或高腐蚀性化学品的任何其他活动，除非执行理事会考虑到大会根据第八条第21款(i)项将予审议和核准的关于毒性、腐蚀性以及适用的话其他技术因素的标准，断定此种生产或活动不会对本公约的宗旨和目标构成危险。

72. 化学武器生产设施的改装应至迟于本公约生效后6年完成。

执行理事会和大会的决定

73. 至迟于总干事收到请求后90天，技术秘书处应对设施进行一次初始视察。此一视察的目的应是为了：确定请求中提供的资料属实，取得打算改装的设施的技术特性资料，并评估准许设施用于本公约不加禁止的目的的条件。总干事应从速向执行理事会、大会和所有缔约国提交一份报告，并在报告中建议可采取何种必要的措施将设施改装用于本公约不加禁止的目的而且确保改装后的设施将只用于本公约不加禁止的目的。

74. 如果设施在本公约对该缔约国生效前已用于本公约不加禁止的目的而且目前仍在运转，但并未采取第68款规定须加以核证的各项措施，总干事应立即告知执行理事会，而执行理事会可要求执行它认为适当的措施，其中除其他外包括停止设施的所有活动、移走专用设备和对建筑或结构加以改建。执行理事会应为此种措施的执行规定最后期限，并应在此种措施圆满执行完成前中止审议请求。应在最后期限截止后立即视察设施，以确定措施是否已得到执行。如果未得到执行，应要求该缔约国完全停止设施的所有作业。

75. 在收到总干事的报告后，经执行理事会建议，大会应考虑到该报告以及各缔约国提出的任何意见，尽快决定是否核准请求，并应规定核准此一请求所须满足的条件。如果有任何缔约国反对核准此一请求以及附带的条件，各有关缔约国之间应进行为期不超过90天的协商，以寻求可以共同接受的解决办法。应在协商期结束后尽快将此一请求和附带条件以及任何建议的修改作为实质性问题作出决定。

76. 如果请求得到核准，应至迟于此一决定作出后90天缔结一项设施协定。设施协定应订明准许改装和使用设施的条件，包括核查措施。在设施协定缔结前，不得开始进行改装。

详细改装计划

77. 在对一化学武器生产设施计划开始进行改装前至少180天，缔约国应向技术秘书处提供该设施的详细改装计划，其中包括建议的对改装进行核查的措施，内容除其他外涉及：

(a) 视察员在将予改装的设施出现的时间；和

(b) 对宣布的清单上每一项目所采取的措施的核查程序。

78. 每一化学武器生产设施的详细改装计划应载有：

(a) 改装过程的详细时间表；

(b) 改装前和改装后的设施平面图；

(c) 改装前和适当的话改装后的设施工序流程图；

(d) 将予销毁的设备、建筑、结构和其他项目以及将予改建的建筑和结构的详细清单；

(e) 对清单上每一项目将采取的措施，如果采取任何措施的话；

(f) 建议的核查措施；

(g) 在设施改装期间应遵守的保护/安全措施；以及

(h) 向视察员提供的工作和生活条件。

详细计划的审查

79. 技术秘书处应根据缔约国提交的详细改装计划以及建议的核查措施，并根据以往视察的经验，与该缔约国密切协商拟订一项对改装设施进行核查的计划。技术秘书处与缔约国之间有关适当措施的任何分歧均应通过协商解决。任何未决事项均应提交执行理事会采取适当行动，以促进本公约的充分执行。

80. 为确保第五条及本部分的规定得到落实，执行理事会和缔约国应就改装和核查综合计划达成协议。此一协议应于计划开始改装前至少60天达成。

81. 执行理事会的每一成员均可就有关改装和核查综合计划适当与否的任何问题向技术秘书处协商。如果执行理事会的成员无一反对，即应将计划付诸实施。

82. 如果有任何困难，执行理事会应与缔约国协商解决。如果还有任何困难无法解决，则应提交大会处理。不应由于解决改装方法方面的任何分歧而使改装计划中可以接受的其他部分的执行受到延误。

83. 如果未就核查的某些方面同执行理事会达成协议，或者如果无法将经过批准的核查计划付诸实施，改装的核查应通过现场仪器连续监测和派驻视察员进行。

84. 改装和核查应按照议定计划进行。核查不得对改装过程造成不必要的干扰，而应以视察员亲临现场目击改装情况的方式进行。

85. 在总干事核证改装完成后10年内，缔约国应允许视察员随时不受阻挠地察看设施。视察员应有权观察设施的所有区域、所有活动和所有设备。视察员应有权核查设施的活动是否符合执行理事会和大会根据本节所规定的任何条件。视察员还应有权按照本附件第二部分E节的规定得到从设施的任何区域采集的样品和对样品进行分析，以核实没有任何附表1化学品及其稳定副产物和分解产物以及没有任何附表2化学品，并核查设施的活动是否符合执行理事会和大会根据本节所规定的关于化学活动的任何其他条件。视察员还应有权按照本附件第十部分C节的规定对设施所在的厂区进行有节制的察看。在10年期内，缔约国应每年就改装后的设施的活动情况提出报告。10年期结束后，执行理事会应考虑到技术秘书处的建议，就继续实行的核查措施的性质作出决定。

86. 对改装后的设施进行核查的费用应按照第五条第19款的规定分摊。

第 六 部 分

根据第六条进行的本公约不加禁止的活动

关于附表1化学品以及与此种化学品有关的设施的制度

A. 一般规定

1. 一缔约国不得在各缔约国领土以外的地方生产、获取、保有或使用附表1化学品，而且不得将此种化学品移出其领土，除非转让给另一缔约国。

2. 一缔约国不得生产、获取、保有、转让或使用附表1化学品，除非：

(a) 这些化学品用于研究、医疗、药物或防护性目的，而且

(b) 化学品的种类和数量严格限于那些可证明需用于上述目的者，而且

(c) 在任何特定时间用于上述目的的化学品的合计数量等于或少于1吨，而且

(d) 一缔约国在任一年内通过生产、从化学武器储存中取出以及转让而得到的用于上述目的的合计数量等于或少于1吨。

B. 转 让

3. 一缔约国可将附表1化学品移出其领土，但只可转让给另一缔约国，而且只能按照第2款的规定用于研究、医疗、药物或防护性目的。

4. 转让的化学品不得再转让给第三国。

5. 在转让给另一缔约国前至少30天，两个缔约国均应将进行转让一事通知技术秘书处。

6. 每一缔约国每年应对上一年的转让作出详细宣布。此一宣布应至迟于上一年结束后90天提交，并应就转让的每一种附表1化学品列明以下资料：

(a) 化学名称、结构式和化学文摘社登记号，如果已给定此一号码；

(b) 从其他国家得到或向其他国家转让的数量。应列明每次转让的数量、接受国和目的。

C. 生 产

生产的总原则

7. 每一缔约国在根据第8至第12款进行生产时，应最优先地确保人民安全和保护环境。每一缔约国应按照本国的安全和排放标准进行此种生产。

单一小规模设施

8. 为研究、医疗、药物或防护性目的生产附表1化学品的每一缔约国应以其核准的单一小规模设施进行此种生产，但第10、第11和第12款列明的情况除外。

9. 单一小规模设施进行生产所用的反应器在生产线中的配置不得供连续运转用。此一反应器的容量不得超过100升，而且容量超过5升的所有反应器的总容量不得超过500升。

其他设施

10. 可为防护性目的在单一小规模设施以外的一个设施中生产每年合计数量不超过10千克的附表1化学品。该设施应得到缔约国核准。

11. 可在单一小规模设施以外为研究、医疗或药物目的每年生产数量 100克以上的附表1化学品，但每一设施每年合计产量不得超过10千克。此种设施应得到缔约国核准。

12. 可在实验室为研究、医疗或药物目的而不是为防护性目的合成每年合计数量不超过每一设施100克的附表1化学品。此种设施不应受D节和E节中规定的关于宣布和核查的任何义务的限制。

D. 宣 布

单一小规模设施

13. 计划使用单一小规模设施的每一缔约国应向技术秘书处提供该设施的确切位置和详细技术说明，包括设备清单和详图。就现有的设施而言，此一初始宣布应至迟于本公约对该缔约国生效后30天提交。关于新设施的初始宣布应于开始运转前至少180天提交。

14. 每一缔约国应将计划对初始宣布所作的变更预先通知技术秘书处。应于变更前至少180天提交通知。

15. 以单一小规模设施生产附表1化学品的缔约国每年应对上一年的设施活动作出详细宣布。此一宣布应至迟于上一年结束后90天提交，并应包括：

(a) 设施的识别资料；

(b) 该设施生产、获取、消耗或储存的每一种附表1化学品的以下资料：

(1) 化学名称、结构式和化学文摘社登记号，如果已给定此一号码；

(2) 所用方法和生产量；

(3) 附表1、附表2或附表3所列的用于生产附表1化学品的前体的名称和数量；

(4) 该设施消耗的数量和消耗目的；

(5) 从缔约国境内其他设施收到的数量或运至缔约国境内其他设施的数量。应列明每次运送的数量、接受者和目的；

(6) 该年任何时间的最大储存量，和

(7) 年底的储存量，以及

(c) 同先前提交的该设施详细技术说明(包括设备清单和详图)比较，该设施在该年所作任何变更的情况。

16. 以单一小规模设施生产附表1 化学品的每一缔约国每年应对该设施下一年计划进行的活动和预计的生产作出详细宣布。此一宣布应于下一年开始前至少90天提交，并应包括：

(a) 设施的识别资料；

(b) 该设施预计生产、消耗或储存的每一种附表1化学品的以下资料：

(1) 化学名称、结构式和化学文摘社登记号，如果已给定此一号码，和

(2) 预计的生产量和生产目的，以及

(c) 同先前提交的该设施详细技术说明(包括设备清单和详图)比较，该设施预计在该年作出的任何变更的情况。

第10和第11款所指的其他设施

17. 对每一设施，缔约国应按技术秘书处的要求向技术秘书处提供该设施或其有关部分的名称、位置和详细技术说明。应具体指明为防护性目的生产附表1化学品的设施。对于现有的设施，此一初始宣布应至迟于本公约对该缔约国生效后30天提交。关于新设施的初始宣布应于开始运转前至少180天提交。

18. 每一缔约国应将计划对初始宣布所作的变更预先通知技术秘书处。应于变更前至少180天提交通知。

19. 每一缔约国每年应对每一设施上一年的设施活动作出详细宣布。此一宣布应至迟于上一年结束后90天提交，并应包括：

(a) 设施的识别资料；

(b) 每一种附表1化学品的以下资料：

(1) 化学名称、结构式和化学文摘社登记号，如果已给定此一号码；

(2) 生产量，若为防护性目的生产，还包括所用方法；

(3) 附表1、附表2和附表3所列的用于生产附表1化学品的前体的名称和数量；

(4) 该设施消耗的数量和消耗目的；

(5) 转至缔约国境内其他设施的数量；应列明每次转移的数量、接受者和目的；

(6) 该年任何时间的最大储存量；和

(7) 年底的储存量；以及

(c) 同先前提交的该设施详细技术说明比较，该设施或其有关部分在该年所作任何变更的情况。

20. 每一缔约国每年应对每一设施就该设施下一年计划进行的活动和预计的生产作出详细宣布。此一宣布应于下一年开始前至少90天提交，并应包括：

(a) 设施的识别资料；

(b) 每一种附表1化学品的以下资料：

(1) 化学名称、结构式和化学文摘社登记号，如果已给定此一号码，和

(2) 预计的生产量、预计进行生产的时间和生产目的，以及

(c) 同先前提交的该设施详细技术说明比较，该设施或其有关部分预计在该年作出的任何变更的情况。

E. 核 查

单一小规模设施

21. 在单一小规模设施进行核查活动的目的应是为了核实所生产的附表1化学品的数量与宣布的数量相符，特别是其合计数量不超过1吨。

22. 该设施应置于通过现场视察和现场仪器监测进行的系统核查之下。

23. 对某一设施进行视察的次数、程度、期限、时间安排以及视察方式应取决于有关化学品对本公约的宗旨和目标构成的危险、设施的特点以及设施所进行活动的性质。适当的准则应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准。

24. 初始视察的目的应是为了核实所提供的关于该设施的资料，其中包括核实第9款中规定的反应器限制。

25. 缔约国应至迟于本公约对其生效后180天以一项示范协定作为蓝本与本组织缔结一项设施协定，其中订明对该设施进行视察的详细程序。

26. 本公约对其生效后计划建立单一小规模设施的每一缔约国应在该设施开始运转或使用前以一项示范协定作为蓝本与本组织缔结一项设施协定，其中订明对该设施进行视察的详细程序。

27. 示范协定应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准。

第10和第11款所指的其他设施

28. 在第10和第11款所指的任何设施进行核查活动的目的应是为了核实：

(a) 除已宣布的化学品外，未使用该设施生产任何附表1化学品；

(b) 所生产、加工或消耗附表1化学品的数量的宣布属实并与宣布目的的需要相符；而且

(c) 附表1化学品未被转用或用于其他目的。

29. 此一设施应置于通过现场视察和现场仪器监测进行的系统核查之下。

30. 对某一设施进行视察的次数、程度、期限、时间安排以及视察方式应取决于所生产的化学品数量对本公约的宗旨和目标构成的危险、设施的特点以及设施所进行活动的性质。适当的准则应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准。

31. 缔约国应至迟于本公约对其生效后180天以一项示范协定作为蓝本与本组织缔结设施协定，其中订明对每一设施进行视察的详细程序。

32. 本公约生效后计划建立此一设施的每一缔约国应在该设施开始运转或使用前与本组织缔结一项设施协定。

第 七 部 分

根据第六条进行的本公约不加禁止的活动

关于附表2化学品以及与此种化学品有关的设施的制度

A. 宣 布

全国合计数据的宣布

1. 每一缔约国根据第六条第7和第8款提交的初始宣布和年度宣布应包括：每一种附表2化学品在上一日历年内的生产量、加工量、消耗量、进口量和出口量的全国合计数据，并列明每一有关国家的进口量和出口量。

2. 每一缔约国应：

(a) 至迟于本公约对其生效后30天根据第1款提交初始宣布；并从下一日历年起，

(b) 至迟于上一日历年结束后90天提交年度宣布。

生产、加工或消耗附表2化学品的厂区的宣布

3. 对于有一个或一个以上车间在前三个日历年中的任一日历年生产、加工或消耗或者预计下一日历年将生产、加工或消耗：

(a) 附表2的A部分所列标有"•"号的一种化学品的数量超过1千克；

(b) 附表2的A部分所列任何其他一种化学品的数量超过100千克；或

(c) 附表2的B部分所列一种化学品的数量超过1吨

的所有厂区，须提交初始宣布和年度宣布。

4. 每一缔约国应：

(a) 至迟于本公约对其生效后30天根据第3款提交初始宣布，并从下一日历年起，

(b) 至迟于上一日历年结束后90天提交关于过去的活动的年度宣布；

(c) 至迟于下一日历年开始前60天提交关于预计的活动的年度宣布。对于年度宣布提交后才计划进行的任何此种活动，应至迟于此一活动开始前5天提交宣布。

5. 仅含低浓度的一种附表2化学品的混合物在一般情况下无须宣布。只有在从此种混合物回收附表2化学品的容易程度和此种混合物的总重量被认为对本公约的宗旨和目标构成危险的情况下，才须按照准则予以宣布。此种准则应由大会根据第八条第21款(1)项予以审议和核准。

6. 根据第3款提交的厂区的宣布应包括：

(a) 厂区的名称以及所有者名称、经营厂区的公司或企业名称；

(b) 厂区的确切位置，包括地址；和

(c) 厂区内根据本附件第八部分宣布的车间的数目。

7. 对位于厂区内而且符合第3款所指情况的每一车间，根据第3款提交的厂区的宣布还应包括以下资料：

(a) 车间名称以及所有者名称、经营车间的公司或企业名称；

(b) 车间在厂区内的确切位置，包括建筑或结构号码，如果有的话；

(c) 车间的主要活动；

(d) 车间是否：

(1) 生产、加工或消耗宣布的附表2化学品；

(2) 专门用于此种活动或具有多重用途；而且

(3) 进行与宣布的附表2化学品有关的其他活动，应附有此种其他活动(例如储存)的详细说明；以及

(e) 车间生产宣布的每一种附表2化学品的能力。

8. 根据第3款提交的厂区的宣布还应包括关于超过宣布阈值的每一种附表2化学品的以下资料：

(a) 化学名称、设施使用的普通名称或商用名称、结构式以及化学文摘社登记号，如果已给定此一号码；

(b) 如果是初始宣布：前三个日历年中每一日历年厂区生产、加工、消耗、进口和出口的总量；

(c) 如果是关于过去的活动的年度宣布：上一日历年厂区生产、加工、消耗、进口和出口的总量；

(d) 如果是关于预计的活动的年度通知：下一日历年厂区预计生产、加工或消耗的总量，包括预计进行生产、加工或消耗的起讫时间；以及

(e) 过去或未来生产、加工或消耗化学品的目的：

(1) 现场加工和消耗，并列明产品类型；

(2) 在缔约国领土内出售或转让，或出售或转让到缔约国管辖或控制下的任何其他地方，并列明是否出售或转让给其他企业、商号或其他目的地，可能时列明最终产品类型；

(3) 直接出口，并列明有关国家；或

(4) 其他，包括对此种其他目的所作的说明。

宣布过去为化学武器目的生产附表2化学品的情况

9. 每一缔约国应至迟于本公约对其生效后30天宣布有车间曾在1946年1月1日以后的任何时间为化学武器目的生产过一种附表2化学品的所有厂区。

10. 根据第9款提交的厂区的宣布应包括：

(a) 厂区的名称以及所有者名称、经营厂区的公司或企业名称；

(b) 厂区的确切位置，包括地址；

(c) 对位于厂区内而且符合第9款所指情况的每一车间，第7款(a)至(e)项所规定的同样资料；和

(d) 对于为化学武器目的生产的每一种附表2化学品：

(1) 化学名称、厂区为化学武器生产目的使用的普通名称或商用名称、结构式以及化学文摘社登记号，如果已给定此一号码；

(2) 化学品生产日期和生产量；以及

(3) 化学品交送至何处以及该处生产的最终产品，如果知悉的话。

向缔约国转交资料

11. 根据本节宣布的厂区清单以及根据第6款、第7款(a)和(c)项、第7款(d)项(1)和(3)目、第8款(a)项和第10款提供的资料应由技术秘书处根据请求转交各缔约国。

B. 核 查

总 则

12. 第六条第4款规定的核查应通过现场视察进行，须接受现场视察的宣布的厂区为那些有一个或一个以上车间在前三个日历年中的任一日历年生产、加工或消耗或者预计下一日历年将生产、加工或消耗：

(a) 附表2的A部分所列标有"•"号的一种化学品的数量超过10千克；

(b) 附表2的A部分所列任何其他一种化学品的数量超过1吨；或

(c) 附表2的B部分所列一种化学品的数量超过10吨

的厂区。

13. 大会根据第八条第21款(a)项通过的本组织方案和预算应在单独一项下列明根据本节进行的核查工作的方案和预算。在分配供第六条下的核查使用的资源时，技术秘书处应在本公约生效后的头3年内优先考虑对根据A节宣布的厂区进行的初始视察。其后，应根据取得的经验对分配进行审查。

14. 技术秘书处应按照第15至第22款的规定进行初始视察和其后的视察。

视察目的

15. 视察的总目的应是核实有关活动遵守了本公约下的义务而且与宣布中提供的资料相符。对根据A节宣布的厂区进行视察的具体目的应包括核实：

(a) 没有任何附表1化学品，特别是没有生产此种化学品，但按照本附件第六部分进行的生产除外；

(b) 生产、加工或消耗附表2化学品的数量与宣布的数量相符，而且

(c) 附表2化学品未被转用于本公约禁止的活动。

初始视察

16. 根据第12款须加以视察的每一厂区应尽快并最好至迟于本公约生效后3年接受一次初始视察。此一时期之后宣布的厂区应至迟于首次就生产、加工或消耗作出宣布后1年接受一次初始视察。技术秘书处在选定进行初始视察的厂区时，应使人无法预测对厂区进行视察的准确时间。

17. 初始视察期间，应拟订一项关于厂区的设施协定草案，除非被视察缔约国和技术秘书处一致认为无此必要。

18. 关于其后的视察的频率和程度，视察员应在初始视察期间评估有关化学品、厂区的特点和所进行活动的性质对本公约的宗旨和目标构成的危险，其中除其他外，应考虑到以下标准：

(a) 附表所列化学品的毒性以及以此种化学品生产出来的最终产品的毒性，如果有任何最终产品的话；

(b) 附表所列的化学品在被视察现场的通常储存量；

(c) 附表所列化学品的原料化学品在被视察现场的通常储存量；

(d) 附表2车间的生产能力；以及

(e) 是否能够或经改装后能够在被视察的现场开始生产、储存和装填有毒化学品。

视 察

19. 已接受了初始视察的根据第12款须接受视察的每一厂区，其后还须接受视察。

20. 技术秘书处在选定所要视察的特定厂区和决定视察的频率和程度时，应充分考虑到有关化学品、厂区的特点和所进行活动的性质对本公约的宗旨和目标构成的危险，并应考虑到有关设施协定以及初始视察和其后的视察的结果。

21. 技术秘书处在选定所要视察的特定厂区时，应使人无法预测对厂区进行视察的准确时间。

22. 任何厂区每一日历年根据本节的规定接受视察的次数不得超过两次。但是，根据第九条进行的视察不在此限。

视察程序

23. 除了议定准则及本附件和保密附件中的其他有关规定外，应适用以下第24至第30款。

24. 被视察缔约国和本组织应至迟于初始视察完成后90天就宣布的厂区缔结一项设施协定，除非被视察缔约国和技术秘书处一致认为无此必要。设施协定应以一项示范协定作为蓝本，并应成为在宣布的厂区进行视察的依据。设施协定应载明视察的频率和程度以及符合第25至第29款规定的详细视察程序。

25. 视察的主要对象应是宣布的厂区内的宣布的附表2车间。如果视察组要求察看厂区的其他部分，应按照本附件第二部分第51款中规定的作出澄清的义务，并按照设施协定，或在未订有设施协定的情况下按照本附件第十部分C节所载的关于有节制的察看的规则，准许察看这些部分。

25. 应视情况准许查阅记录，以确保宣布的化学品未被转用，而且生产情况与宣布相符。

27. 应进行采样和分析，以核实没有任何未宣布的附表所列化学品。

28. 应加以视察的区域可包括：

(a) 运送或储存原料化学品(反应物)的区域；

(b) 在反应物加进反应器之前对反应物进行处理的区域；

(c) 适当的话，(a)或(b)项所指区域到反应器之间的进料线以及任何有关的阀门、流量计等等；

(d) 反应器及其辅助设备的外部；

(e) 从反应 器通向长期或短期储存地点或通向宣布的附表2化学品的进一步加工设备的运输线；

(f) 与(a)至(e)项所指任何项目有关的监控设备；

(g) 处理废物和废水的设备和区域；

(h) 处理不符合规格的化学品的设备和区域。

29. 视察期不得超过96小时；但是，视察组和被视察缔约国可商定延长此一期限。

视察的通知

30. 技术秘书处应在视察组抵达所要视察的厂区前至少48小时将进行视察一事通知缔约国。

C. 转让给非本公约缔约国

31. 附表2化学品应只转让给缔约国，而且，应只从缔约国接受此种化学品。此一义务应于本公约生效后3年生效。

32. 在此3年过渡期间，每一缔约国对于向非本公约缔约国转让附表2化学品应要求出具以下所规定的最终用途证书。对于此种转让，每一缔约国应采取必要措施，以确保转让的化学品只用于本公约不加禁止的目的。除其他外，缔约国应要求接受国出具证书，针对转让的化学品载明：

(a) 这些化学品将只用于本公约不加禁止的目的；

(b) 这些化学品不会再转让；

(c) 这些化学品的种类和数量；

(d) 这些化学品的最终用途；以及

(e) 最终使用者的名称和地址。

第 八 部 分

根据第六条进行的本公约不加禁止的活动

关于附表3化学品以及与此种化学品有关的设施的制度

A. 宣 布

全国合计数据的宣布

1. 每一缔约国根据第六条第7和第8款提交的初始宣布和年度宣布应包括每一种附表3化学品在上一日历年内的生产量、进口量和出口量的全国合计数据，并列明每一有关国家的进口量和出口量。

2. 每一缔约国应：

(a) 至迟于本公约对其生效后30天根据第1款提交初始宣布；并从下一日历年起，

(b) 至迟于上一日历年结束后90天提交年度宣布。

生产附表3化学品的厂区的宣布

3. 对于有一个或一个以上车间在上一日历年生产的或预计下一日历年将生产的一种附表3化学品的数量超过30吨的所有厂区，须提交初始宣布和年度宣布。

4. 每一缔约国应：

(a) 至迟于本公约对其生效后30天根据第3款提交初始宣布，并从下一日历年起，

(b) 至迟于上一日历年结束后90天提交关于过去的活动的年度宣布；

(c) 至迟于下一日历年开始前60天提交关于预计的活动的年度宣布。对于年度宣布提交后才计划进行的任何此种活动，应至迟于此一活动开始前5天提交宣布。

5. 仅含低浓度的一种附表3化学品的混合物在一般情况下无须宣布。只有在从此种混合物回收附表3化学品的容易程度和此种混合物的总重量被认为对本公约的宗旨和目标构成危险的情况下，才须按照准则予以宣布。此种准则应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准。

6. 根据第3款提交的厂区的宣布应包括：

(a) 厂区的名称以及所有者名称、经营厂区的公司或企业名称；

(b) 厂区的确切位置，包括地址；和

(c) 厂区内根据本附件第七部分宣布的车间的数目。

7. 对位于厂区内而且符合第3款所指情况的每一车间，根据第3款提交的厂区的宣布还应包括以下资料：

(a) 车间名称以及所有者名称、经营车间的公司或企业名称；

(b) 车间在厂区内的确切位置，包括建筑或结构号码，如果有的话；

(c) 车间的主要活动。

8. 根据第3款提交的厂区的宣布还应包括关于超过宣布阈值的每一种附表3化学品的以下资料：

(a) 化学名称、设施使用的普通名称或商用名称、结构式以及化学文摘社登记号，如果已给定此一号码；

(b) 上一日历年生产的化学品的大约数量，或者在关于预计的活动的宣布的情况下，下一日历年预计生产的大约数量，以下列范围表示：30至200吨、200至1,000吨、1,000至10,000吨、10,000至100,000吨和100,000吨以上；以及

(c) 过去或未来生产化学品的目的。

宣布过去为化学武器目的生产附表3化学品的情况

9. 每一缔约国应至迟于本公约对其生效后30天宣布有车间曾在1946年1月1日以后的任何时间为化学武器目的生产过一种附表3化学品的所有厂区。

10. 根据第9款提交的厂区的宣布应包括：

(a) 厂区的名称以及所有者名称、经管厂区的公司或企业名称；

(b) 厂区的确切位置，包括地址；

(c) 对位于厂区内而且符合第9款所指情况的每一车间，第7款(a)至(c)项所规定的同样资料，和

(d) 对于为化学武器目的生产的每一种附表3化学品：

(1) 化学名称、厂区为化学武器生产目的使用的普通名称或商用名称、结构式以及化学文摘社登记号，如果已给定此一号码；

(2) 化学品生产日期和生产量；以及

(3) 化学品交送至何处以及该处生产的最终产品，如果知悉的话。

向缔约国转交资料

11. 根据本节宣布的厂区清单以及根据第6款、第7款(a)和(c)项、第8款(a)项和第10款提供的资料应由技术秘书处根据请求转交各缔约国。

B. 核 查

总 则

12. 第六条第5款规定的核查应通过现场视察进行，须接受现场视察的宣布的厂区为上一日历年生产的或下一日历年预计生产的任何一种附表3化学品的合计数量比宣布阈值30吨多出200吨以上的厂区。

13. 大会根据第八条第21款(a)项通过的本组织方案和预算应考虑到本附件第七部分第13款，在单独一项下列明根据本节进行的核查工作的方案和预算。

14. 在本节下，技术秘书处应通过适当的机制，包括使用特别设计的计算机软件，在下列加权因素的基础上，以随机方式选定所要视察的厂区：

(a) 视察的公平地域分布，以及

(b) 技术秘书处可以获得的与有关化学品、厂区的特点和所进行活动有关的关于宣布的厂区的资料。

15. 任何厂区每年根据本节的规定接受视察的次数不得超过两次。但是，根据第九条进行的视察不在此限。

16. 在选择根据本节加以视察的厂区时，技术秘书处应遵守关于一缔约国每一日历年根据本附件本部分和第九部分接受视察的总次数的以下限制：视察的总次数不得超过3次再加一缔约国根据本附件本部分和第九部分宣布的厂区总数的5%，或不得超过20次，两个数目以较低的为准。

视察目的

17. 对根据A节宣布的厂区进行视察的总目的应是核实有关活动与宣布中提供的资料相符。视察的具体目的应是核实没有任何附表1化学品，特别是没有生产此种化学品，但按照本附件第六部分进行的生产除外。

视察程序

18. 除了议定准则及本附件和保密附件中的其他有关规定外，应适用以下第19至第25款。

19. 除非被视察缔约国要求，否则不缔结设施协定。

20. 视察的主要对象应是宣布的厂区内的宣布的附表3车间。如果视察组为了澄清可疑情况而按照本附件第二部分第51款的规定要求察看厂区的其他部分，视察组和被视察缔约国应商定此种察看的程度。

21. 在视察组和被视察缔约国一致认为查阅记录有助于实现视察目的的情况下，视察组可查阅记录。

22. 可进行采样和现场分析，以核实没有任何未宣布的附表所列化学品。如果有疑点未解决，经被视察缔约国同意，可在一指定的现场外实验室对样品进行分析。

23. 应加以视察的区域可包括：

(a) 运送或储存原料化学品(反应物)的区域；

(b) 在反应物加进反应器之前对反应物进行处理的区域；

(c) 适当的话，(a)或(b)项所指区域到反应器之间的进料线以及任何有关的阀门、流量计等等；

(d) 反应器及其辅助设备的外部；

(e) 从反应器通向长期或短期储存地点或通向宣布的附表3所列化学品的进一步加工设备的运输线；

(f) 与(a)至(e)项所指任何项目有关的监控设备；

(g) 处理废物和废水的设备和区域；

(h) 处理不符合规格的化学品的设备和区域。

24. 视察期不得超过24小时，但是，视察组和被视察缔约国可商定延长此一期限。

视察的通知

25. 技术秘书处应在视察组抵达所要视察的厂区前至少120小时将进行视察一事通知缔约国。

C. 转让给非本公约缔约国

26. 在向非本公约缔约国转让附表3化学品时，每一缔约国应采取必要措施，以确保转让的化学品只用于本公约不加禁止的目的。除其他外，缔约国应要求接受国出具证书，针对转让的化学品载明：

(a) 这些化学品将只用于本公约不加禁止的目的；

(b) 这些化学品不会再转让；

(c) 这些化学品的种类和数量；

(d) 这些化学品的最终用途；以及

(e) 最终使用者的名称和地址。

27. 本公约生效后5年，大会应审议是否需要就附表3化学品转让给非本公约缔约国制订其他的措施。

第 九 部 分

根据第六条进行的本公约不加禁止的活动

关于其他化学生产设施的制度

A. 宣 布

其他化学生产设施的清单

1. 每一缔约国根据第六条第7款提交的初始宣布应包括一份符合以下情况的所有厂区的清单：

(a) 上一日历年以合成方式生产的各种未列于附表的特定有机化学品的数量超过200吨，或

(b) 有一个或一个以上车间在上一日历年以合成方式生产的一种未列于附表而且含有磷、硫或氟元素的特定有机化学品（下称“磷硫氟车间”和“磷硫氟化学品”）的数量超过30吨。

2. 根据第1款提交的其他化学生产设施的清单不应包括专门生产炸药或碳氢化合物的厂区。

3. 每一缔约国应至迟于本公约对其生效后30天提交其作为初始宣布一部分的其他化学生产设施清单。每一缔约国应至迟于其后每一日历年开始后90天，每年提供必要的资料，以便对该清单加以修订。

4. 根据第1款提交的其他化学生产设施清单中应载有关于每一厂区的以下资料：

(a) 厂区的名称以及所有者名称、经营厂区的公司或企业名称；

(b) 厂区的确切位置，包括地址；

(c) 厂区的主要活动；和

(d) 厂区内生产第1款所指化学品的车间的大约数目。

5. 对于根据第1款(a)项开列的厂区，清单中还应载有关于上一日历年生产的各种未列于附表的特定有机化学品的大约合计数量的资料，以下列范围表示：1,000吨以下、1,000至10,000吨和10,000吨以上。

6. 对于根据第1款(b)项开列的厂区，清单中还应列明厂区内的磷硫氟车间数目，并应载有关于上一日历年每一磷硫氟车间生产的各种磷硫氟化学品的大约合计

数量的资料，以下列范围表示：200吨以下、200至1,000吨和1,000至10,000吨和10,000吨以上。

技术秘书处的协助

7. 如果一缔约国出于行政理由而认为有必要请求协助其汇编第1款所指的化学生产设施清单，该缔约国可请求技术秘书处提供此种协助。清单完备与否的问题即应由该缔约国与技术秘书处协商解决。

向缔约国转交资料

8. 根据第1款提交的其他化学生产设施清单，包括根据第4款提供的资料，应由技术秘书处根据请求转交各缔约国。

B. 核 查

总 则

9. 在不违反C节规定的前提下，第六条第6款规定的核查应通过对下列厂区的现场视察进行：

(a) 根据第1款(a)项开列的厂区；以及

(b) 有一个或一个以上磷硫氟车间在上一日历年生产的一种磷硫氟化学品的数量超过200吨的根据第1款(b)项开列的厂区。

10. 大会根据第八条第21款(a)项通过的本组织方案和预算应在根据本节进行的核查工作开始进行后，在单独一项下列明根据本节进行的核查工作的方案和预算。

11. 在本节下，技术秘书处应通过适当的机制，包括使用特别设计的计算机软件，在下列加权因素的基础上，以随机方式选定所要视察的厂区：

(a) 视察的公平地域分布；

(b) 技术秘书处可以获得的与厂区的特点和所进行活动有关的关于所列厂区的资料；以及

(c) 各缔约国在按照第25款议定的基础上提出的建议。

12. 任何厂区每年根据本节的规定接受视察的次数不得超过两次。但是，根据第九条进行的视察不在此限。

13. 在选择根据本节加以视察的厂区时，技术秘书处应遵守关于一缔约国每一日历年根据本附件本部分和第八部分接受视察的总次数的以下限制：视察的总次数不得超过3次再加一缔约国根据本附件本部分和第八部分宣布的厂区总数的5%，或不得超过20次，两个数目以较低的为准。

视察目的

14. 对根据A节宣布的厂区进行视察的总目的应是核实有关活动与宣布中提供的资料相符。视察的具体目的应是核实没有任何附表1化学品，特别是没有生产此种化学品，但按照本附件第六部分进行的生产除外。

视察程序

15. 除了议定准则及本附件和保密附件中的其他有关规定外，应适用以下第16至第20款。

16. 除非被视察缔约国要求，否则不缔结设施协定。

17. 在选定视察的厂区进行视察的主要对象应是生产第1款所指化学品的车间，特别是根据第1款(b)项开列的磷硫氟车间。被视察缔约国应有权按照本附件第十部分C节所载的关于有节制的察看的规则，使这些车间受到有节制的察看。如果视察组为了澄清可疑情况而按照本附件第二部分第51款的规定要求察看厂区的其他部分，视察组和被视察缔约国应商定此种察看的程度。

18. 在视察组和被视察缔约国一致认为查阅记录有助于实现视察目的的情况下，视察组可查阅记录。

19. 可进行采样和现场分析，以核实没有任何未宣布的附表所列化学品。如果有疑点未解决，经被视察缔约国同意，可在一指定的现场外实验室对样品进行分析。

20. 视察期不得超过24小时，但是，视察组和被视察缔约国可商定延长此一期限。

视察的通知

21. 技术秘书处应在视察组抵达所要视察的厂区前至少120小时将进行视察一事通知缔约国。

C. B节的执行和审查

执 行

22. 应在本公约生效后的第4年开始之时开始执行B节，除非大会在本公约生效后第3年的常会上另有决定。

23. 总干事应为本公约生效后第3年的大会常会编写一份报告，其中载述技术秘书处执行本附件第七和第八部分以及本部分A节的各项规定的经验。

24. 在本公约生效后第3年的常会上，大会还可根据总干事的一份报告，决定供B节下的核查使用的资源如何在“磷硫氟车间”与其他化学生产设施之间进行分配。否则，应交由技术秘书处酌情分配，并将此一分配办法作为第11款所列加权因素之外的另一加权因素。

25. 在本公约生效后第3年的常会上，大会应根据执行理事会的建议，决定各缔约国应在何种基础(例如区域基础)上提出视察建议，以作为第11款所规定的选择程序中应予考虑的一项加权因素。

审 查

26. 在大会根据第八条第22款召开的第一届特别会议上，应在全面审查关于化学工业的整个核查制度(第六条以及本附件第七至第九部分)之时，根据取得的经验，重新审查核查附件本部分的规定。然后，大会应就如何加强核查制度的有效性提出建议。

第 十 部 分

根据第九条进行的质疑性视察

A. 视察员和视察助理的指派和选择

1. 第九条规定的质疑性视察应由专门为此指派的视察员和视察助理进行。为指派负责进行第九条所规定的质疑性视察的视察员和视察助理，总干事应从负责进行例行视察活动的视察员和视察助理中选出一些视察员和视察助理，从而确定一份拟议的视察员和视察助理名单。名单中应包括具有必要资格、经验、技能和受过必要培训的足够数目的视察员和视察助理，以便在选派视察员方面能够具有灵活性，同时应考虑到视察员能否接受调遣以及有必要进行轮换。还应充分考虑到在尽可能广泛的地域基础上选择视察员和视察助理的重要性。应按照本附件第二部分A节规定的程序指派视察员和视察助理。

2. 总干事应考虑到具体请求的情况而决定视察组的规模和选择其成员。视察组的规模应为适当履行视察任务授权所必要的最小规模。提出请求的缔约国国民或被视察的缔约国国民不得作为视察组成员。

B. 视察前的活动

3. 一缔约国在提交进行质疑性视察的视察请求前，可请总干事证实技术秘书处是否能够立即就请求采取行动。总干事若不能立即作此证实，应按照提出证实请求的先后次序，尽早作出证实。总干事还应将可立即采取行动的可能时间随时告知该缔约国。总干事若断定不再能就请求及时采取行动，可要求执行理事会采取适当行动改善以后的情况。

通 知

4. 提交执行理事会和总干事的进行质疑性视察的视察请求中至少应有以下资料：

(a) 被视察的缔约国，如果适用的话，也列明所在国；

(b) 使用的入境点；

(c) 视察现场的规模和类型；

(d) 对本公约可能未得到遵守的关注，包括说明此种关注所涉及的本公约有关条款和可能未遵约的性质和情况以及据以产生此种关注的一切适当资料；和

(e) 提出请求的缔约国的视察员姓名。

提出请求的缔约国可提交其认为必要的任何其他资料。

5. 总干事应在收到请求后1小时内向提出请求的缔约国复文确认收到请求。

6. 提出请求的缔约国应将视察现场的位置及时告知总干事，使总干事能够在视察组计划抵达入境点前至少12小时将此一资料提供给被视察缔约国。

7. 提出请求的缔约国应尽可能具体地指明视察现场，提供一份现场图，其中标明参考点，并注有尽可能精确到最接近的经纬秒的地理坐标。可能时，提出请求的缔约国还应提供一份大致标出视察现场的地图以及一份尽可能准确地划出所要视察的现场的请求周界的细图。

8. 请求周界应：

(a) 位于任何建筑或其他结构以外至少10米；

(b) 不穿过现有的安全围界；而且

(c) 位于提出请求的缔约国打算划入请求周界之内的任何现有安全围界以外至少10米。

9. 如果请求周界不符合第8款的规定，则应由视察组重划周界，使其符合此一规定。

10. 总干事应在视察组计划抵达入境点前至少12小时将按照第7款指明的视察现场的位置告知执行理事会。

11. 在按照第10款告知执行理事会的同时，总干事应将视察请求，包括按照第7款指明的视察现场的位置，转交被视察缔约国。此一通知还应载有本附件第二部分第32款中规定的资料。

12. 视察组一抵达入境点，被视察缔约国即应由视察组告知视察任务授权。

进入被视察缔约国或所在国领土

13. 总干事应按照第九条第13至第18款的规定，在收到视察请求后尽快派出视察组。视察组应在尽可能短的时间内以符合第10和第11款的规定的方式抵达请求中指明的入境点。

14. 如果请求周界可为被视察缔约国所接受，则应尽早并且无论如何至迟于视察组抵达入境点后24小时将请求周界指定为最终周界。被视察缔约国应把视察组运

送到视察现场的最终周界。如果被视察缔约国认为有必要，可在本款为最终周界的指定规定的时限截止前至多12小时开始此一运送过程。运送过程应无论如何至迟于视察组抵达入境点后36小时完成。

15. 对所有宣布的设施，应适用(a)和(b)项中的程序。(为本部分的目的，“宣布的设施”是指根据第三、第四和第五条宣布的所有设施。对于第六条，“宣布的设施”仅指根据本附件第六部分宣布的设施以及根据本附件第七部分第7款和第10款(c)项以及第八部分第7款和第10款(c)项所作的宣布中列明的宣布的车间。)

(a) 如果请求周界包含在宣布周界之内或与宣布周界相一致，宣布周界应视为最终周界。但如果被视察缔约国同意，可将最终周界缩小，使其与提出请求的缔约国在请求中指明的周界一致。

(b) 被视察缔约国应视实际条件尽快把视察组运送到最终周界，并且无论如何应确保视察组至迟于视察组抵达入境点后24小时抵达周界。

最终周界的替代确定

16. 在入境点，被视察缔约国若不能接受请求周界，应尽快并且无论如何至迟于视察组抵达入境点后24小时提出一替代周界。如果意见有分歧，被视察缔约国和视察组应进行谈判，以期就最终周界达成协议。

17. 应按照第8款的规定尽可能具体地指明替代周界。替代周界应包含整个请求周界，而且一般应与请求周界十分相近，并将自然地形和人为边界考虑在内。替代周界一般应距周围的安全屏障不远，如果存在此种屏障的话。被视察缔约国应通过下列办法中的至少两种办法使两个周界之间具有此种相近关系：

(a) 替代周界所围的面积不超出请求周界所围的面积很多；

(b) 替代周界与请求周界保持不远的等距离；

(c) 可从替代周界看到至少一部分请求周界。

18. 如果替代周界可为视察组所接受，则替代周界应成为最终周界，并应把视察组从入境点运送到此一周界。如果被视察缔约国认为有必要，可在第16款为替代周界的提出规定的时限截止前至多12小时开始此一运送过程。运送过程应无论如何至迟于视察组抵达入境点后36小时完成。

19. 如果未就最终周界达成协议，则应尽早并且无论如何至迟于视察组抵达入境点后24小时结束周界谈判。如果未达成协议，被视察缔约国应把视察组运送到替代周界上的某一地点。如果被视察缔约国认为有必要，可在第16款为替代周界的提

出规定的时限截止前至多12小时开始此一运送过程。运送过程应无论如何至迟于视察组抵达入境点后36小时完成。

20. 一旦抵达该地点，被视察缔约国应使视察组能够立即察看替代周界，以便就最终周界和在最终周界内进行察看的问题进行谈判和达成协议。

21. 如果未在视察组抵达该地点后72小时内达成协议，应将替代周界指定为最终周界。

核实所在位置

22. 为便于判定视察组被送往的视察现场确与提出请求的缔约国指明的视察现场相符，视察组应有权使用核准的定位设备，并要求按其指示安装此种设备。视察组可借助地图上标出的当地地形标志核实其所在位置。被视察缔约国应协助视察组进行这项工作。

封闭现场、监视出口

23. 至迟于视察组抵达入境点后12小时，被视察缔约国应开始收集所有交通工具离开所有陆运、空运和水运工具用以离开请求周界的所有出口的活动的实际情况。视察组一抵达替代周界或最终周界，以周界产生时间在先者为准，被视察缔约国即应将此一情况提供给视察组。

24. 可通过收集下列形式的实际情况来履行此一义务：交通记录、照片、录像或以视察组提供的用以监视此种离开活动的化学取证设备得到的数据。或者，被视察缔约国也可通过以下方式履行此一义务：允许视察组的一名或一名以上成员对离开活动独立地进行交通记录、拍照、录像或使用化学取证设备以及进行被视察缔约国和视察组成员间可能议定的其他活动。

25. 视察组一抵达替代周界或最终周界，以周界产生时间在先者为准，即应开始封闭现场，亦即由视察组实行出口监视程序。

26. 此种程序应包括：查明交通工具的各个出口；由视察组对各个出口和离开的交通工具进行交通记录、拍照和录像。视察组有权在陪同下前往周界的任何其他部分，以核实确无其他离开活动。

27. 视察组和被视察缔约国间议定的出口监视活动的其他程序，除别的以外，可包括：

(a) 使用感测器；

(b) 随机选择察看；

(c) 样品分析。

28. 所有封闭现场和监视出口的活动均应在周界外侧向外测量不超过50米宽的环形地带内进行。

29. 视察组有权在有节制察看的基础上对离开现场的交通工具进行视察。被视察缔约国应尽一切合理的努力使视察组确信，视察组未能充分察看的任何须接受视察的交通工具并未用于与视察请求中提出的对可能未遵约的关注有关的目的。

30. 进入现场的人员和交通工具以及离开现场的人员和个人用的运人交通工具无须接受视察。

31. 上述程序可在整个视察期间一直实行，但不得无理妨碍或延误设施的正常运转。

视察前情况介绍和视察计划

32. 为便利视察计划的拟订，被视察缔约国应在进行察看前向视察组介绍安全和后勤情况。

33. 应按照本附件第二部分第37款进行视察前情况介绍。在视察前情况介绍的过程中，被视察缔约国可向视察组指出其认为属于敏感性质并与质疑性视察的目的无关的设备、文件或区域。此外，现场负责人员应向视察组介绍现场布局和其他有关特征。应向视察组提供按比例绘制的地图或概图，图中绘出现场的一切结构和重要地理特征。还应向视察组介绍能否提供设施人员和记录。

34. 视察前情况介绍之后，视察组应根据其所得到并认为适当的资料拟订一项初步视察计划，其中订明视察组将进行的活动，包括希望察看的现场特定区域。视察计划还应订明视察组是否将分为各个小组。视察计划应送交被视察缔约国代表和视察现场代表。计划的执行应符合C节的规定，包括与察看和活动有关的规定。

周界活动

35. 视察组一抵达最终周界或替代周界，以周界产生时间在先者为准，即应有权按照本节规定的程序立即开始进行周界活动，并继续进行此种活动，直到质疑性视察完成。

36. 在进行周界活动时，视察组应有权：

(a) 按照本附件第二部分第27至第30款的规定使用监测仪器；

(b) 采集擦拭样、空气样、土样或废水样，和

(c) 进行视察组与被视察缔约国间可能议定的任何其他活动。

37. 视察组可在周界外侧从周界向外测量不超过50米宽的环形地带内进行周界活动。如果被视察缔约国同意，视察组也可察看此一周界环形地带内的任何建筑或结构。所有定向监测均应指向内。对于宣布的设施，被视察缔约国可斟酌决定是沿宣布周界的内侧还是沿其外侧或者两侧划定此一环形地带。

C. 视察的进行

一般规则

38. 被视察缔约国应使请求周界内的区域能够接受察看，而如果请求周界与最终周界不同的话，还有义务使最终周界内的区域能够接受察看。对这些周界内的具体地点进行察看的程度和性质应在有节制察看的基础上由视察组和被视察缔约国商定。

39. 被视察缔约国应尽快并且无论如何至迟于视察组抵达入境点后108小时使请求周界内的区域能够接受察看，以澄清视察请求中提出的对本公约可能未得到遵守的关注。

40. 在视察组请求下，被视察缔约国可使视察现场能够接受空中察看。

41. 就依照第38款的规定接受察看而言，被视察缔约国应有义务考虑到它在所有权权利或搜查和扣押方面可能具有的任何宪法义务，允许进行最大程度的察看。被视察缔约国有权在有节制的察看下采取必要措施保护国家安全。被视察缔约国不得援引本款的规定来掩饰其规避不进行本公约所禁止活动的义务的行为。

42. 如果被视察缔约国容许地点、活动或资料接受察看的程度不够充分，它应有义务尽一切合理的努力采取替代办法澄清引起质疑性视察的对可能未遵约的关注。

43. 抵达根据第四、第五和第六条宣布的设施的最终周界后，即应在进行了视察前情况介绍和视察计划讨论之后准许进行察看，视察前情况介绍和视察计划讨论的过程应视必要力求简短，并且无论如何不得超过3小时。对于根据第三条第1款(d)项宣布的设施，应至迟于抵达最终周界后12小时进行谈判和开始进行有节制的察看。

44. 视察组在按视察请求进行质疑性视察时，应只使用为提供充分的有关事实所必要的方法，以澄清对本公约条款可能未得到遵守的关注，并且不得从事与此无

关的活动。视察组应收集和记录与被视察缔约国可能未遵守本公约有关的事实，但不得索取或记录显然与此无关的资料，除非被视察缔约国明确请其这样做。所收集的任何材料若随后发现无关，一律不得保留。

45. 视察组应遵循以尽可能少侵扰而又无碍于有效及时地完成其任务的方式进行质疑性视察这一原则。只要有可能，视察组应先采用其认为可接受的侵扰性最小的程序，并只在其认为必要时才进而采用侵扰性较大的程序。

有节制的察看

46. 视察组应在视察的任何阶段，包括视察前情况介绍的过程中，考虑到关于修改视察计划的意见和被视察缔约国可能提出的建议，以确保与化学武器无关的敏感设备、资料或区域得到保护。

47. 被视察缔约国应指定为进行察看所将使用的周界入口/出口。视察组和被视察缔约国应谈判：按照第48款的规定对最终周界和请求周界内的任何具体地点进行察看的程度；视察组将进行的具体视察活动，包括采样；被视察缔约国将进行的具体活动；以及被视察缔约国将提供的具体资料。

48. 按照保密附件的有关规定，被视察缔约国应有权采取措施保护敏感装置和防止泄露与化学武器无关的机密资料和数据。除其他外，此种措施可包括：

(a) 从办公室移出敏感文件；

(b) 遮盖敏感显示资料、存储资料和设备；

(c) 遮盖敏感设备，诸如计算机或电子系统；

(d) 切断计算机系统的使用并关闭数据显示装置；

(e) 对样品分析加以限制，规定只能分析是否有附表1、附表2和附表3所列的化学品或适当的降解产物；

(f) 使用随机选择察看技术，由视察员选定一定比例或数目的建筑加以视察；同一原则可适用于敏感建筑的内部和内容；

(g) 在特别情况下，只准许个别视察员察看视察现场的某些部分。

49. 被视察缔约国应尽一切合理的努力使视察组确信，视察组未能充分察看的或按照第48款受到保护的任何物体、建筑、结构、容器或交通工具并未用于与视察请求中提出的对可能未遵约的关注有关的目的。

50. 为此，除其他外，可由被视察方酌情部分拆去遮盖物或环境保护屏障，或可从开口处观看某一封闭空间的内部，亦可采用其他方法。

51. 对于根据第四、第五和第六条宣布的设施，应适用以下规定：

(a) 对于订有设施协定的设施，只要不逾越此种协定所规定的界线，在最终周界内进行察看和活动即不应受到阻挠；

(b) 对于未订有设施协定的设施，关于察看和活动的谈判应按照在本公约下制定的、适用的一般视察准则进行；

(c) 如果察看程度超过准许的根据第四、第五和第六条进行视察的程度，则应按照本节的程序有节制地进行。

52. 对于根据第三条第1款(d)项宣布的设施，应适用以下规定：如果被视察缔约国使用第47和第48款的程序不准充分察看与化学武器无关的区域或结构，它应尽一切合理的努力使视察组确信此种区域或结构并未用于与视察请求中提出的对可能未遵约的关注有关的目的。

观 察 员

53. 按照第九条第12款关于观察员参加质疑性视察的规定，提出请求的缔约国应与技术秘书处联络，通过协调，使观察员在视察组抵达入境点后的合理时间内抵达同一入境点。

54. 观察员在整个视察期间应有权与提出请求的缔约国设在被视察缔约国或所在国的使馆通讯，若无使馆，则直接与提出请求的缔约国通讯。被视察缔约国应为观察员提供通讯手段。

55. 观察员应有权来到替代周界或最终周界，以视察组抵达时间在先者为准，并可察看被视察缔约国准许其察看的视察现场。观察员应有权向视察组提出建议，而视察组应在其认为适当的程度上考虑到此种建议。在整个视察期间，视察组应让观察员充分了解视察的进行及其调查结果。

56. 观察员在被视察缔约国国内停留期间，该国应提供或安排提供必需的便利，如：通讯手段、口译服务、交通、工作区、住宿、膳食和医疗。观察员在被视察缔约国或所在国领土内停留期间的一切费用应由提出请求的缔约国负担。

视 察 期

57. 视察期不得超过84小时，除非经被视察缔约国同意后延长。

D. 视察后的活动

离 境

58. 一旦在视察现场完成视察后的程序，视察组和提出请求的缔约国的观察员即应立刻赶赴一入境点，随后应在尽可能短的时间内离开被视察缔约国领土。

报 告

59. 视察报告应一般性地总结视察组进行的活动和视察组的实情调查结果，尤其应针对质疑性视察请求中提到的对本公约可能未得到遵守的关注作出说明，并应只载有与本公约直接有关的资料。视察报告还应载有视察组对视察员得到的察看便利和合作的程度与性质及此种便利和合作对履行视察任务授权所起的作用等所作的评估。关于质疑性视察请求中提到的对本公约可能未得到遵守的关注的详细资料应作为最后报告的附录提交，并保留在技术秘书处内，置于适当的保障之下，以保护敏感资料。

60. 视察组应至迟于返回其主要工作地点后72小时，除其他外考虑到保密附件第17款的规定，向总干事提交一份初步视察报告。总干事应立即将初步视察报告转交提出请求的缔约国、被视察缔约国和执行理事会。

61. 最后视察报告草稿应至迟于质疑性视察完成后20天送交被视察缔约国。被视察缔约国有权指出任何它认为属于机密性质而不应在技术秘书处范围之外散发的与化学武器无关的资料和数据。技术秘书处应审议被视察缔约国就最后视察报告草稿提出的修改建议，并在可能的情况下自行斟酌采纳。然后，最后报告应至迟于质疑性视察完成后30天提交总干事，以便按照第九条第21至第25款的规定予以进一步分发和审议。

第十一部分

指称使用化学武器情况下的调查

A. 总 则

1. 根据第九或第十条对指称的使用化学武器的情事或指称的使用控暴剂作为一种作战方法的情事所作的调查应按照本附件和总干事将制定的详细程序进行。

2. 下列进一步规定涉及指称使用化学武器情况下所需的具体程序。

B. 视察前的活动

关于调查的请求

3. 提交总干事的关于对指称的使用化学武器的情事进行调查的请求中应尽可能列明以下资料：

(a) 其领土上被指称发生使用化学武器情事的缔约国；

(b) 入境点或其他提议的安全进入路线；

(c) 被指称发生使用化学武器情事的区域的位置和特点；

(d) 指称的使用化学武器的时间；

(e) 据信使用的化学武器的类型；

(f) 指称的使用的程度；

(g) 可能的有毒化学品的特性；

(h) 对人、动物和植物的影响；

(i) 提供具体援助的请求，如果适用的话。

4. 请求进行调查的缔约国可随时提交其认为必要的任何其他资料。

通 知

5. 总干事应立即向提出请求的缔约国复文确认收到请求，并告知执行理事会和所有缔约国。

6. 适当时，总干事应通知根据请求需在其领土上进行调查的缔约国，如果调查期间需经过其他缔约国的领土，总干事也应通知这些缔约国。

视察组的指派

7. 总干事应编制一份在调查指称的使用化学武器情事时可能需要其特定专长的合格专家的名单，并随时加以更新。此一名单应至迟于本公约生效后30天及每次更新后30天以书面方式送交每一缔约国。除非一缔约国至迟于收到此一名单后30天以书面方式宣布不予接受，否则名单所列的任何合格专家均应视为获得指派。

8. 总干事应考虑到特定请求的具体情况和特殊性质，从已为质疑性视察指派的视察员和视察助理中选出视察组组长和成员。此外，如果总干事认为已指派的视察员不具备适当进行特定视察所需要的专门知识，可从合格专家名单中选出视察组成员。

9. 总干事在向视察组介绍情况时，也应说明提出请求的缔约国或任何其他来源所提供的任何其他资料，以确保视察能以最迅速有效的方式进行。

视察组的派出

10. 总干事应在收到关于对指称的使用化学武器情事进行调查的请求后，立即与有关缔约国联系，请求和确定使视察组得到安全接待的安排。

11. 总干事应尽早派出视察组，同时应考虑到视察组的安全。

12. 如果在收到请求后24小时内未派出视察组，总干事应将迟延的原因告知执行理事会和有关缔约国。

情况介绍

13. 视察组应有权在抵达后和在进行视察的任何时间请被视察缔约国代表介绍情况。

14. 视察开始前，视察组应制定一项视察计划，该计划除其他外应作为后勤和安全安排的依据。需要时，应修订该视察计划。

C. 视察的进行

察看权

15. 视察组应有权察看可能受指称的化学武器使用影响的任何和一切区域。视察组还应有权察看医院、难民营和其认为与有效调查指称的使用化学武器情事有关的其他地点。关于此一察看权，视察组应与被视察缔约国进行协商。

采样

16. 视察组应有权收集其认为必要的类型和数量的样品。如果视察组认为有此必要并且提出请求，被视察缔约国应在视察员或视察助理的监督下协助收集样品。

被视察缔约国还应允许在与指称的使用地点相邻的区域和视察组要求的其他区域收集对照样品并给予合作。

17. 对调查指称的使用具有重要意义的样品包括有毒化学品、弹药和装置、弹药和装置的残余物、环境样品(空气、土壤、植物、水、雪,等等)以及取自人或动物的生物化学样品(血液、尿液、排泄物、组织,等等)。

18. 如果无法取得复样而且分析是在现场外的实验室进行,若缔约国提出要求,任何剩余样品均应在分析完成后归还缔约国。

视察现场的延伸

19. 如果视察组在视察期间认为有必要将调查范围延伸至某一相邻缔约国,总干事应将进入该缔约国领土的需要告知该缔约国,并请求和确定使视察组得到安全接待的安排。

视察期的延长

20. 如果视察组认为无法安全进入与调查有关的特定区域,应立即通知提出请求的缔约国。必要时应延长视察期,直到能安全进入及视察组完成任务为止。

询 问

21. 视察组应有权询问并检查可能受指称的化学武器使用影响的人。视察组还应有权询问指称的使用化学武器情事的目击者和医护人员和治疗过或接触过可能受指称的化学武器使用影响的人的其他人员。如有病历,视察组应可调阅,并可酌情参加可能受指称的化学武器使用影响的人的尸体解剖。

D. 报 告

程 序

22. 视察组应至迟于抵达被视察缔约国领土后24小时向总干事发送一份情况报告。在整个调查期间,视情况需要还应发送进度报告。

23. 视察组应至迟于返回其主要工作地点后72小时向总干事提交一份初步报告。最后报告应至迟于返回其主要工作地点后30天提交总干事。总干事应立即将初步报告和最后报告转交执行理事会和所有缔约国。

内 容

24. 情况报告应说明任何迫切需要的协助和任何其他有关情况。进度报告应说明调查过程中可能需要的任何进一步协助。

25. 最后报告应总结视察的实情调查结果，尤其应针对请求中提到的指称的使用作出说明。此外，一份关于指称的使用的调查报告应叙述调查过程，依序说明各阶段情况，并特别提及：

(a) 采样和进行现场分析的地点和时间；以及

(b) 佐证，诸如询问记录、体检和科学分析结果，以及视察组所查阅的文件。

26. 如果视察组在调查过程中通过在实验室分析采集的样品时鉴定出任何杂质或其他物质或通过其他途径而收集到任何可用于识别所使用的任何化学武器的来源的资料，此种资料应列入报告。

E. 非本公约缔约国

27. 如果指称的使用化学武器情事涉及一非本公约缔约国或发生在不受一缔约国控制的领土内，本组织应与联合国秘书长密切合作。如果提出请求，本组织应将其资源交给联合国秘书长使用。

关于保护机密资料的附件

（“保密附件”）

目 录

		页 次
A.	处理机密资料的一般原则	148
B.	技术秘书处工作人员的雇用及行为	149
C.	进行现场核查活动的过程中保护敏感装置和防止泄露机密数据的措施	150
D.	发生泄密或指控发生泄密时适用的程序	151

A. 处理机密资料的一般原则

1. 保护机密资料的义务应适用于非军事与军事活动和设施的核查。按照第八条中规定的一般义务，本组织应：

(a) 仅要求提供为及时有效履行本公约赋予它的职责所必需的最少量的资料和数据；

(b) 采取必要措施确保视察员和技术秘书处其他工作人员的效率、能力和品格符合最高标准；

(c) 拟订各项用以执行本公约条款的协定和规章，并应尽可能准确地订明一缔约国应允许本组织了解的资料。

2. 总干事在确保保护机密资料方面负首要责任。总干事应为技术秘书处处理机密资料确立一个严格的制度，而在进行此项工作时，应遵守下列准则：

(a) 凡属以下情况之一的资料均应视为机密资料：

(1) 经提供资料和资料涉及的缔约国指定为机密的资料；或

(2) 总干事判定有理由相信非经授权而泄露会有损于所涉缔约国或本公约执行机制的资料；

(b) 技术秘书处取得的所有数据和文件应由技术秘书处的有关单位加以评估，以确定其中有无机密资料。如果缔约国需要有关数据以确信其他缔约国继续遵守本公约，则应例行向其提供这些数据。此种数据应包括：

(1) 缔约国根据第三、第四、第五和第六条并按照核查附件所载的规定提交的初始报告和年度报告及初始宣布和年度宣布；

(2) 关于核查活动结果和有效性的一般报告；以及

(3) 根据本公约条款向所有缔约国提供的资料；

(c) 本组织在执行本公约的过程中取得的资料不得公布或以其他方式发表，但以下情况除外：

(1) 可根据大会或执行理事会的决定汇编和公开发表关于本公约执行情况的一般资料；

(2) 任何资料只要得到其所涉缔约国的明示同意均可发表；

(3) 本组织只应通过可确保只在严格符合本公约需要的情况下才发表资料的程序发表列为机密的资料。此种程序应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准；

(d) 应根据统一适用的标准确定机密数据或文件的敏感程度，以确保其得到恰当处理和保护。为此，应采用分级制度，此种制度应在考虑到本公约拟订过程中所进行的有关工作的前提下规定明确的标准，确保资料归入适当的机密类别并为资料的机密性规定一个合理的期限。分级制度既应在执行方面具有必要的灵活性，又应保护提供机密资料的缔约国的权利。分级制度应由大会根据第八条第21款(i)项予以审议和核准；

(e) 机密资料应安全存放于本组织内。某些数据或文件也可由缔约国国家主管部门保存。视察特定设施时才需要的照片、平面图和其他文件等敏感资料，可锁存于该设施；

(f) 技术秘书处处理和保存资料的形式应在尽可能无碍于有效执行本公约核查条款的前提下，使人无法直接识别出资料所涉的设施；

(g) 移出设施的机密资料数量应保持在为及时有效执行本公约的核查条款所必需的最低程度上；而且

(h) 机密资料的查阅应根据其机密级别加以规定。机密资料在本组织内部应严格按照“有无必要知道”的原则散发。

3. 总干事每年应向大会报告技术秘书处处理机密资料的制度的实行情况。

4. 每一缔约国对其从本组织得到的资料，应按照该资料的规定机密级别加以处理。缔约国若收到要求，应详细说明其处理本组织所提供资料的情况。

B. 技术秘书处工作人员的雇用及行为

5. 工作人员雇用条件应确保机密资料的接触和处理符合总干事按照A节制定的程序。

6. 技术秘书处内的每一职等均应有一正式的职等说明，其中规定各该职等人员需接触的机密资料的范围，如果需接触任何机密资料的话。

7. 总干事、视察员和其他工作人员即使在职务终止后也不得向任何未经授权的人透露其在执行公务的过程中获悉的任何机密资料。他们不得向任何国家、组织或技术秘书处以外的个人传送其针对任何缔约国进行活动时了解到的任何资料。

8. 视察员在执行职务时应只要求为履行其任务所必需的资料和数据。对偶然收集到的与核查本公约遵守情况无关的资料，视察员不得作任何记录。

9. 工作人员应与技术秘书处个别订有保密约定，其有效期包括雇用期及雇用终止后5年。

10. 为了防止不当泄密，应适当忠告视察员和工作人员，提醒他们注意保密并说明不当泄密可能引起的惩罚。

11. 在批准一雇员接触涉及一缔约国领土上或其管辖或控制下的任何其他地方的活动的机密资料前至少30天，应将拟议的批准通知有关缔约国。对于视察员，拟议指派的通知应可满足此一要求。

12. 在评估视察员及技术秘书处任何其他工作人员的表现时，应特别注意雇员在保护机密资料方面的情况。

C. 进行现场核查活动的过程中保护敏感装置和防止泄露机密数据的措施

13. 缔约国可采取其认为必要的保密措施，但须履行其按照有关条款和核查附件证明遵约的义务。在接受视察时，缔约国可向视察组讲明它认为哪些设备、文件或区域属于敏感性并与视察目的无关。

14. 视察组应遵循以尽可能少侵扰而又无碍于有效及时地完成其任务的方式进行现场视察这一原则。视察组应考虑到接受视察的缔约国在视察的任一阶段可能提出的建议，以确保与化学武器无关的敏感设备或资料得到保护。

15. 视察组应严格遵守有关条款和附件关于进行视察的规定。视察组应充分尊重为保护敏感装置和防止泄露机密数据而制定的程序。

16. 在拟订安排和设施协定时，应充分考虑到保护机密资料的需要。关于个别设施视察程序的协定还应针对以下各点订明具体详细的安排：准许视察员进入哪些设施区域、机密资料的现场存放、议定区域内视察工作的范围、采样和样品分析、查阅记录以及仪器和连续监测设备的使用等。

17. 每次视察后编制的报告应只载有与本公约遵守情况相关的事实。该报告应按照本组织制订的机密资料处理规章加以处理。如有必要，在报告传出技术秘书处和被视察缔约国以前，应将报告中所载的资料处理为敏感性较低的形式。

D. 发生泄密或指控发生泄密时适用的程序

18. 总干事应考虑到大会根据第八条第21款(i)项审议和核准的建议，制定发生泄密或指控发生泄密时适用的必要程序。

19. 总干事应监督个人保密约定的实施。总干事若判定有充分的迹象表明保护机密资料的义务受到违反，则应立即着手调查。如果一缔约国指控发生了泄密，总干事也应立即着手调查。

20. 总干事应对违反保密义务的工作人员采取适当的惩戒和纪律措施。如果情节严重，总干事可放弃管辖豁免。

21. 缔约国应尽可能配合和支持总干事对任何泄密或指控泄密的事件进行调查并在确定发生泄密后采取适当行动。

22. 本组织不应为技术秘书处成员的任何泄密行为承担责任。

23. 如果泄密事件涉及一缔约国和本组织，应由一个作为缔约国大会附属机构的“解决保密争端委员会”审查这一事件。该委员会应由大会任命。大会应在其第一届会议上制定关于该委员会的组成和业务程序的规则。

CONVENTION[1] ON THE PROHIBITION OF THE DEVELOPMENT, PRODUCTION, STOCKPILING AND USE OF CHEMICAL WEAPONS AND ON THEIR DESTRUCTION

PREAMBLE

The States Parties to this Convention,

Determined to act with a view to achieving effective progress towards general and complete disarmament under strict and effective international control, including the prohibition and elimination of all types of weapons of mass destruction,

Desiring to contribute to the realization of the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Recalling that the General Assembly of the United Nations has repeatedly condemned all actions contrary to the principles and

[1] Came into force on 29 April 1997, in accordance with article XXI:

Participant	*Date of deposit of the instrument of ratification*
Albania	11 May 1994
Algeria	14 August 1995
Argentina	2 October 1995
Armenia	27 January 1995
Australia	6 May 1994
Austria	17 August 1995
Belarus	11 July 1996
Brazil	13 March 1996
Bulgaria	10 August 1994
Cameroon	16 September 1996
Canada	26 September 1995
Chile	12 July 1996
Cook Islands	15 July 1994
Costa Rica	31 May 1996
Côte d'Ivoire	18 December 1995
Croatia	23 May 1995
Czech Republic	6 March 1996
Denmark	13 July 1995
Ecuador	6 September 1995
El Salvador	30 October 1995
Ethiopia	13 May 1996
Fiji	20 January 1993
Finland	7 February 1995
France	2 March 1995
Georgia	27 November 1995
Germany	12 August 1994
(Confirming the declaration made upon signature*)	
Greece	22 December 1994
(Confirming the declaration made upon signature*)	
Hungary	31 October 1996
India	3 September 1996
Ireland	24 June 1996
(Confirming the declaration made upon signature*)	
Italy	8 December 1995
(Confirming the declaration made upon signature*)	
Japan	15 September 1995
Latvia	23 July 1996
Lesotho	7 December 1994
Maldives	31 May 1994
Mauritius	9 February 1993
Mexico	29 August 1994
Monaco	1 June 1995
Mongolia	17 January 1995
Morocco	28 December 1995
Namibia	24 November 1995
Netherlands	30 June 1995
(For the Kingdom in Europe.)	
New Zealand	15 July 1996
Norway	7 April 1994
Oman	8 February 1995
Papua New Guinea	17 April 1996
Paraguay	1 December 1994
Peru	20 July 1995
Poland	23 August 1995
Portugal	10 September 1996
(Confirming the declaration made upon signature*)	
Republic of Moldova	8 July 1996
Romania	15 February 1995
Saudi Arabia	9 August 1996
Seychelles	7 April 1993
Slovakia	27 October 1995
South Africa	13 September 1995
Spain	3 August 1994
(Confirming the declaration made upon signature*)	
Sri Lanka	19 August 1994
Sweden	17 June 1993
Switzerland	10 March 1995
Tajikistan	11 January 1995
Turkmenistan	29 September 1994
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	13 May 1996
Uruguay	6 October 1994
Uzbekistan	23 July 1996

(Continued on page 318)

objectives of the Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare, signed at Geneva on 17 June 1925 (the Geneva Protocol of 1925),[2]

Recognizing that this Convention reaffirms principles and objectives of and obligations assumed under the Geneva Protocol of 1925, and the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction signed at London, Moscow and Washington on 10 April 1972,[3]

Bearing in mind the objective contained in Article IX of the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction,

Determined for the sake of all mankind, to exclude completely the possibility of the use of chemical weapons, through the implementation of the provisions of this Convention, thereby complementing the obligations assumed under the Geneva Protocol of 1925,

Recognizing the prohibition, embodied in the pertinent agreements and relevant principles of international law, of the use of herbicides as a method of warfare,

Considering that achievements in the field of chemistry should be used exclusively for the benefit of mankind,

Desiring to promote free trade in chemicals as well as international cooperation and exchange of scientific and technical information in the field of chemical activities for purposes not prohibited under this Convention in order to enhance the economic and technological development of all States Parties,

---

(Footnote 1 continued from page 317)

Subsequently, and prior to the entry into force of the Convention, the following States also deposited instruments of ratification on the dates indicated hereafter to take effect on 29 April 1997, i.e., the date of entry into force of the Convention.

Participant	*Date of deposit of the instrument of ratification*
Swaziland	20 November 1996
Philippines	11 December 1996
Belgium	27 January 1997
(Confirming the declaration made upon signature*)	
Bosnia and Herzegovina	25 February 1997
Lao People's Democratic Republic	25 February 1997
Niger	9 April 1997
Saint Lucia	9 April 1997
Luxembourg	15 April 1997
(Confirming the declaration made upon signature*)	
Tunisia	15 April 1997
Togo	23 April 1997
Bangladesh	25 April 1997
China	25 April 1997
(With a declaration.**)	
Equatorial Guinea	25 April 1997
Kenya	25 April 1997
United States of America	25 April 1997
(With a statement.**)	
Zimbabwe	25 April 1997
Bahrain	28 April 1997
Iceland	28 April 1997
Mali	28 April 1997
Malta	28 April 1997
Republic of Korea	28 April 1997
Suriname	28 April 1997

* See p. 470 of volume 1975 for the texts of the declarations made upon signature.

** See p. 473 of volume 1975 for the texts of the declarations made upon ratification.

[2] League of Nations, *Treaty Series*, vol. XCIV, p. 65.

[3] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 163.

Convinced that the complete and effective prohibition of the development, production, acquisition, stockpiling, retention, transfer and use of chemical weapons, and their destruction, represent a necessary step towards the achievement of these common objectives,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

GENERAL OBLIGATIONS

1. Each State Party to this Convention undertakes never under any circumstances:

(a) To develop, produce, otherwise acquire, stockpile or retain chemical weapons, or transfer, directly or indirectly, chemical weapons to anyone;

(b) To use chemical weapons;

(c) To engage in any military preparations to use chemical weapons;

(d) To assist, encourage or induce, in any way, anyone to engage in any activity prohibited to a State Party under this Convention.

2. Each State Party undertakes to destroy chemical weapons it owns or possesses, or that are located in any place under its jurisdiction or control, in accordance with the provisions of this Convention.

3. Each State Party undertakes to destroy all chemical weapons it abandoned on the territory of another State Party, in accordance with the provisions of this Convention.

4. Each State Party undertakes to destroy any chemical weapons production facilities it owns or possesses, or that are located in any place under its jurisdiction or control, in accordance with the provisions of this Convention.

5. Each State Party undertakes not to use riot control agents as a method of warfare.

ARTICLE II

DEFINITIONS AND CRITERIA

For the purposes of this Convention:

1. "Chemical Weapons" means the following, together or separately:

(a) Toxic chemicals and their precursors, except where intended for purposes not prohibited under this Convention, as long as the types and quantities are consistent with such purposes;

(b) Munitions and devices, specifically designed to cause death or other harm through the toxic properties of those toxic chemicals specified in subparagraph (a), which would be released as a result of the employment of such munitions and devices;

(c) Any equipment specifically designed for use directly in connection with the employment of munitions and devices specified in subparagraph (b).

2. "Toxic Chemical" means:

Any chemical which through its chemical action on life processes can cause death, temporary incapacitation or permanent harm to humans or animals. This includes all such chemicals, regardless of their origin or of their method of production, and regardless of whether they are produced in facilities, in munitions or elsewhere.

(For the purpose of implementing this Convention, toxic chemicals which have been identified for the application of verification measures are listed in Schedules contained in the Annex on Chemicals.)

3. "Precursor" means:

Any chemical reactant which takes part at any stage in the production by whatever method of a toxic chemical. This includes any key component of a binary or multicomponent chemical system.

(For the purpose of implementing this Convention, precursors which have been identified for the application of verification measures are listed in Schedules contained in the Annex on Chemicals.)

4. "Key Component of Binary or Multicomponent Chemical Systems" (hereinafter referred to as "key component") means:

The precursor which plays the most important role in determining the toxic properties of the final product and reacts rapidly with other chemicals in the binary or multicomponent system.

5. "Old Chemical Weapons" means:

(a) Chemical weapons which were produced before 1925; or

(b) Chemical weapons produced in the period between 1925 and 1946 that have deteriorated to such extent that they can no longer be used as chemical weapons.

6. "Abandoned Chemical Weapons" means:

Chemical weapons, including old chemical weapons, abandoned by a State after 1 January 1925 on the territory of another State without the consent of the latter.

7. "Riot Control Agent" means:

Any chemical not listed in a Schedule, which can produce rapidly in humans sensory irritation or disabling physical effects which disappear within a short time following termination of exposure.

8. "Chemical Weapons Production Facility":

(a) Means any equipment, as well as any building housing such equipment, that was designed, constructed or used at any time since 1 January 1946:

(i) As part of the stage in the production of chemicals ("final technological stage") where the material flows would contain, when the equipment is in operation:

(1) Any chemical listed in Schedule 1 in the Annex on Chemicals; or

(2) Any other chemical that has no use, above 1 tonne per year on the territory of a State Party or in any other place under the jurisdiction or control of a State Party, for purposes not prohibited under this Convention, but can be used for chemical weapons purposes;

or

(ii) For filling chemical weapons, including, inter alia, the filling of chemicals listed in Schedule 1 into munitions, devices or bulk storage containers; the filling of chemicals into containers that form part of assembled binary munitions and devices or into chemical submunitions that form part of assembled unitary munitions and devices, and the loading of the containers and chemical submunitions into the respective munitions and devices;

(b) Does not mean:

(i) Any facility having a production capacity for synthesis of chemicals specified in subparagraph (a) (i) that is less than 1 tonne;

(ii) Any facility in which a chemical specified in subparagraph (a) (i) is or was produced as an unavoidable by-product of activities for purposes not prohibited under this Convention, provided that the chemical does not exceed 3 per cent of the total product and that the facility is subject to declaration and inspection under the Annex on Implementation and Verification (hereinafter referred to as "Verification Annex"); or

(iii) The single small-scale facility for production of chemicals listed in Schedule 1 for purposes not prohibited under this Convention as referred to in Part VI of the Verification Annex.

9. "Purposes Not Prohibited Under this Convention" means:

(a) Industrial, agricultural, research, medical, pharmaceutical or other peaceful purposes;

(b) Protective purposes, namely those purposes directly related to protection against toxic chemicals and to protection against chemical weapons;

(c) Military purposes not connected with the use of chemical weapons and not dependent on the use of the toxic properties of chemicals as a method of warfare;

(d) Law enforcement including domestic riot control purposes.

10. "Production Capacity" means:

The annual quantitative potential for manufacturing a specific chemical based on the technological process actually used or, if the process is not yet operational, planned to be used at the relevant facility. It shall be deemed to be equal to the nameplate capacity or, if the nameplate capacity is not available, to the design capacity. The nameplate capacity is the product output under conditions optimized for maximum quantity for the production facility, as demonstrated by one or more test-runs. The design capacity is the corresponding theoretically calculated product output.

11. "Organization" means the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons established pursuant to Article VIII of this Convention.

12. For the purposes of Article VI:

(a) "Production" of a chemical means its formation through chemical reaction;

(b) "Processing" of a chemical means a physical process, such as formulation, extraction and purification, in which a chemical is not converted into another chemical;

(c) "Consumption" of a chemical means its conversion into another chemical via a chemical reaction.

ARTICLE III

DECLARATIONS

1. Each State Party shall submit to the Organization, not later than 30 days after this Convention enters into force for it, the following declarations, in which it shall:

(a) With respect to chemical weapons:

(i) Declare whether it owns or possesses any chemical weapons, or whether there are any chemical weapons located in any place under its jurisdiction or control;

(ii) Specify the precise location, aggregate quantity and detailed inventory of chemical weapons it owns or possesses, or that are located in any place under its jurisdiction or control, in accordance with Part IV (A), paragraphs 1 to 3, of the Verification Annex, except for those chemical weapons referred to in sub-subparagraph (iii);

(iii) Report any chemical weapons on its territory that are owned and possessed by another State and located in any place under the jurisdiction or control of another State, in accordance with Part IV (A), paragraph 4, of the Verification Annex;

(iv) Declare whether it has transferred or received, directly or indirectly, any chemical weapons since 1 January 1946 and specify the transfer or receipt of such weapons, in accordance with Part IV (A), paragraph 5, of the Verification Annex;

(v) Provide its general plan for destruction of chemical weapons that it owns or possesses, or that are located in any place under its jurisdiction or control, in accordance with Part IV (A), paragraph 6, of the Verification Annex;

(b) With respect to old chemical weapons and abandoned chemical weapons:

(i) Declare whether it has on its territory old chemical weapons and provide all available information in accordance with Part IV (B), paragraph 3, of the Verification Annex;

(ii) Declare whether there are abandoned chemical weapons on its territory and provide all available information in accordance with Part IV (B), paragraph 8, of the Verification Annex;

(iii) Declare whether it has abandoned chemical weapons on the territory of other States and provide all available information in accordance with Part IV (B), paragraph 10, of the Verification Annex;

(c) With respect to chemical weapons production facilities:

(i) Declare whether it has or has had any chemical weapons production facility under its ownership or possession, or

that is or has been located in any place under its jurisdiction or control at any time since 1 January 1946;

(ii) Specify any chemical weapons production facility it has or has had under its ownership or possession or that is or has been located in any place under its jurisdiction or control at any time since 1 January 1946, in accordance with Part V, paragraph 1, of the Verification Annex, except for those facilities referred to in sub-subparagraph (iii);

(iii) Report any chemical weapons production facility on its territory that another State has or has had under its ownership and possession and that is or has been located in any place under the jurisdiction or control of another State at any time since 1 January 1946, in accordance with Part V, paragraph 2, of the Verification Annex;

(iv) Declare whether it has transferred or received, directly or indirectly, any equipment for the production of chemical weapons since 1 January 1946 and specify the transfer or receipt of such equipment, in accordance with Part V, paragraphs 3 to 5, of the Verification Annex;

(v) Provide its general plan for destruction of any chemical weapons production facility it owns or possesses, or that is located in any place under its jurisdiction or control, in accordance with Part V, paragraph 6, of the Verification Annex;

(vi) Specify actions to be taken for closure of any chemical weapons production facility it owns or possesses, or that is located in any place under its jurisdiction or control, in accordance with Part V, paragraph 1 (i), of the Verification Annex;

(vii) Provide its general plan for any temporary conversion of any chemical weapons production facility it owns or possesses, or that is located in any place under its jurisdiction or control, into a chemical weapons destruction facility, in accordance with Part V, paragraph 7, of the Verification Annex;

(d) With respect to other facilities:

Specify the precise location, nature and general scope of activities of any facility or establishment under its ownership or possession, or located in any place under its jurisdiction or control, and that has been designed, constructed or used since 1 January 1946 primarily for development of chemical weapons. Such declaration shall include, inter alia, laboratories and test and evaluation sites;

(e) With respect to riot control agents: Specify the chemical name, structural formula and Chemical Abstracts Service (CAS) registry number, if assigned, of each chemical it holds for riot control purposes. This declaration shall be updated not later than 30 days after any change becomes effective.

2. The provisions of this Article and the relevant provisions of Part IV of the Verification Annex shall not, at the discretion of a State Party, apply to chemical weapons buried on its territory before 1 January 1977 and which remain buried, or which had been dumped at sea before 1 January 1985.

ARTICLE IV

CHEMICAL WEAPONS

1. The provisions of this Article and the detailed procedures for its implementation shall apply to all chemical weapons owned or possessed by a State Party, or that are located in any place under its jurisdiction or control, except old chemical weapons and abandoned chemical weapons to which Part IV (B) of the Verification Annex applies.

2. Detailed procedures for the implementation of this Article are set forth in the Verification Annex.

3. All locations at which chemical weapons specified in paragraph 1 are stored or destroyed shall be subject to systematic verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments, in accordance with Part IV (A) of the Verification Annex.

4. Each State Party shall, immediately after the declaration under Article III, paragraph 1 (a), has been submitted, provide access to chemical weapons specified in paragraph 1 for the purpose of systematic verification of the declaration through on-site inspection. Thereafter, each State Party shall not remove any of these chemical weapons, except to a chemical weapons destruction facility. It shall provide access to such chemical weapons, for the purpose of systematic on-site verification.

5. Each State Party shall provide access to any chemical weapons destruction facilities and their storage areas, that it owns or possesses, or that are located in any place under its jurisdiction or control, for the purpose of systematic verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments.

6. Each State Party shall destroy all chemical weapons specified in paragraph 1 pursuant to the Verification Annex and in accordance with the agreed rate and sequence of destruction (hereinafter referred to as "order of destruction"). Such destruction shall begin not later than two years after this Convention enters into force for it and shall finish not later than 10 years after entry into force of this Convention. A State Party is not precluded from destroying such chemical weapons at a faster rate.

7. Each State Party shall:

(a) Submit detailed plans for the destruction of chemical weapons specified in paragraph 1 not later than 60 days before each annual destruction period begins, in accordance with Part IV (A), paragraph 29, of the Verification Annex; the detailed plans shall encompass all stocks to be destroyed during the next annual destruction period;

(b) Submit declarations annually regarding the implementation of its plans for destruction of chemical weapons specified in paragraph 1, not later than 60 days after the end of each annual destruction period; and

(c) Certify, not later than 30 days after the destruction process has been completed, that all chemical weapons specified in paragraph 1 have been destroyed.

8. If a State ratifies or accedes to this Convention after the 10-year period for destruction set forth in paragraph 6, it shall destroy chemical weapons specified in paragraph 1 as soon as possible. The order of destruction and procedures for stringent verification for such a State Party shall be determined by the Executive Council.

9. Any chemical weapons discovered by a State Party after the initial declaration of chemical weapons shall be reported, secured and destroyed in accordance with Part IV (A) of the Verification Annex.

10. Each State Party, during transportation, sampling, storage and destruction of chemical weapons, shall assign the highest priority to ensuring the safety of people and to protecting the environment. Each State Party shall transport, sample, store and destroy chemical weapons in accordance with its national standards for safety and emissions.

11. Any State Party which has on its territory chemical weapons that are owned or possessed by another State, or that are located in any place under the jurisdiction or control of another State, shall make the fullest efforts to ensure that these chemical weapons are removed from its territory not later than one year after this Convention enters into force for it. If they are not removed within one year, the State Party may request the Organization and other States Parties to provide assistance in the destruction of these chemical weapons.

12. Each State Party undertakes to cooperate with other States Parties that request information or assistance on a bilateral basis or through the Technical Secretariat regarding methods and technologies for the safe and efficient destruction of chemical weapons.

13. In carrying out verification activities pursuant to this Article and Part IV (A) of the Verification Annex, the Organization shall consider measures to avoid unnecessary duplication of bilateral or multilateral agreements on verification of chemical weapons storage and their destruction among States Parties.

To this end, the Executive Council shall decide to limit verification to measures complementary to those undertaken pursuant to such a bilateral or multilateral agreement, if it considers that:

(a) Verification provisions of such an agreement are consistent with the verification provisions of this Article and Part IV (A) of the Verification Annex;

(b) Implementation of such an agreement provides for sufficient assurance of compliance with the relevant provisions of this Convention; and

(c) Parties to the bilateral or multilateral agreement keep the Organization fully informed about their verification activities.

14. If the Executive Council takes a decision pursuant to paragraph 13, the Organization shall have the right to monitor the implementation of the bilateral or multilateral agreement.

15. Nothing in paragraphs 13 and 14 shall affect the obligation of a State Party to provide declarations pursuant to Article III, this Article and Part IV (A) of the Verification Annex.

16. Each State Party shall meet the costs of destruction of chemical weapons it is obliged to destroy.. It shall also meet the costs of verification of storage and destruction of these chemical weapons unless the Executive Council decides otherwise. If the Executive Council decides to limit verification measures of the Organization pursuant to paragraph 13, the costs of complementary verification and monitoring by the Organization shall be paid in accordance with the United Nations scale of assessment, as specified in Article VIII, paragraph 7.

17. The provisions of this Article and the relevant provisions of Part IV of the Verification Annex shall not, at the discretion of a State Party, apply to chemical weapons buried on its territory before 1 January 1977 and which remain buried, or which had been dumped at sea before 1 January 1985.

ARTICLE V

CHEMICAL WEAPONS PRODUCTION FACILITIES

1. The provisions of this Article and the detailed procedures for its implementation shall apply to any and all chemical weapons production facilities owned or possessed by a State Party, or that are located in any place under its jurisdiction or control.

2. Detailed procedures for the implementation of this Article are set forth in the Verification Annex.

3. All chemical weapons production facilities specified in paragraph 1 shall be subject to systematic verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments in accordance with Part V of the Verification Annex.

4. Each State Party shall cease immediately all activity at chemical weapons production facilities specified in paragraph 1, except activity required for closure.

5. No State Party shall construct any new chemical weapons production facilities or modify any existing facilities for the purpose of chemical weapons production or for any other activity prohibited under this Convention.

6. Each State Party shall, immediately after the declaration under Article III, paragraph 1 (c), has been submitted, provide access to chemical weapons production facilities specified in paragraph 1, for the purpose of systematic verification of the declaration through on-site inspection.

7. Each State Party shall:

(a) Close, not later than 90 days after this Convention enters into force for it, all chemical weapons production facilities specified in paragraph 1, in accordance with Part V of the Verification Annex, and give notice thereof; and

(b) Provide access to chemical weapons production facilities specified in paragraph 1, subsequent to closure, for the purpose of systematic verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments in order to ensure that the facility remains closed and is subsequently destroyed.

8. Each State Party shall destroy all chemical weapons production facilities specified in paragraph 1 and related facilities and equipment, pursuant to the Verification Annex and in accordance with an agreed rate and sequence of destruction (hereinafter referred to as "order of destruction"). Such destruction shall begin not later than one year after this Convention enters into force for it, and shall finish not later than 10 years after entry into force of this Convention. A State Party is not precluded from destroying such facilities at a faster rate.

9. Each State Party shall:

(a) Submit detailed plans for destruction of chemical weapons production facilities specified in paragraph 1, not later than 180 days before the destruction of each facility begins;

(b) Submit declarations annually regarding the implementation of its plans for the destruction of all chemical weapons production facilities specified in paragraph 1, not later than 90 days after the end of each annual destruction period; and

(c) Certify, not later than 30 days after the destruction process has been completed, that all chemical weapons production facilities specified in paragraph 1 have been destroyed.

10. If a State ratifies or accedes to this Convention after the 10-year period for destruction set forth in paragraph 8, it shall destroy chemical weapons production facilities specified in paragraph 1 as soon as possible. The order of destruction and procedures for stringent verification for such a State Party shall be determined by the Executive Council.

11. Each State Party, during the destruction of chemical weapons production facilities, shall assign the highest priority to ensuring the safety of people and to protecting the environment. Each State Party shall destroy chemical weapons production facilities in accordance with its national standards for safety and emissions.

12. Chemical weapons production facilities specified in paragraph 1 may be temporarily converted for destruction of chemical weapons in accordance with Part V, paragraphs 18 to 25, of the Verification Annex. Such a converted facility must be destroyed as soon as it is no longer in use for destruction of chemical weapons but, in any case, not later than 10 years after entry into force of this Convention.

13. A State Party may request, in exceptional cases of compelling need, permission to use a chemical weapons production facility specified in paragraph 1 for purposes not prohibited under this Convention. Upon the recommendation of the Executive Council, the Conference of the States Parties shall decide whether or not to approve the request and shall establish the conditions upon which approval is contingent in accordance with Part V, Section D, of the Verification Annex.

14. The chemical weapons production facility shall be converted in such a manner that the converted facility is not more capable of being reconverted into a chemical weapons production facility than any other facility used for industrial, agricultural, research, medical, pharmaceutical or other peaceful purposes not involving chemicals listed in Schedule 1.

15. All converted facilities shall be subject to systematic verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments in accordance with Part V, Section D, of the Verification Annex.

16. In carrying out verification activities pursuant to this Article and Part V of the Verification Annex, the Organization shall consider measures to avoid unnecessary duplication of bilateral or multilateral agreements on verification of chemical weapons production facilities and their destruction among States Parties.

To this end, the Executive Council shall decide to limit the verification to measures complementary to those undertaken pursuant to such a bilateral or multilateral agreement, if it considers that:

(a) Verification provisions of such an agreement are consistent with the verification provisions of this Article and Part V of the Verification Annex;

(b) Implementation of the agreement provides for sufficient assurance of compliance with the relevant provisions of this Convention; and

(c) Parties to the bilateral or multilateral agreement keep the Organization fully informed about their verification activities.

17. If the Executive Council takes a decision pursuant to paragraph 16, the Organization shall have the right to monitor the implementation of the bilateral or multilateral agreement.

18. Nothing in paragraphs 16 and 17 shall affect the obligation of a State Party to make declarations pursuant to Article III, this Article and Part V of the Verification Annex.

19. Each State Party shall meet the costs of destruction of chemical weapons production facilities it is obliged to destroy. It shall also meet the costs of verification under this Article unless the Executive Council decides otherwise. If the Executive Council decides to limit verification measures of the Organization pursuant to paragraph 16, the costs of complementary verification and monitoring by the Organization shall be paid in accordance with the United Nations scale of assessment, as specified in Article VIII, paragraph 7.

ARTICLE VI

ACTIVITIES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION

1. Each State Party has the right, subject to the provisions of this Convention, to develop, produce, otherwise acquire, retain, transfer and use toxic chemicals and their precursors for purposes not prohibited under this Convention.

2. Each State Party shall adopt the necessary measures to ensure that toxic chemicals and their precursors are only developed, produced, otherwise acquired, retained, transferred, or used within its territory or in any other place under its jurisdiction or control for purposes not prohibited under this Convention. To this end, and in order to verify that activities are in accordance with obligations under this Convention, each State Party shall subject toxic chemicals and their precursors listed in Schedules 1, 2 and 3 of the Annex on Chemicals, facilities related to such chemicals, and other facilities as specified in the Verification Annex, that are located on its territory or in any other place under its jurisdiction or control, to verification measures as provided in the Verification Annex.

3. Each State Party shall subject chemicals listed in Schedule 1 (hereinafter referred to as "Schedule 1 chemicals") to the prohibitions on production, acquisition, retention, transfer and use as specified in Part VI of the Verification Annex. It shall subject Schedule 1 chemicals and facilities specified in Part VI of the Verification Annex to systematic verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments in accordance with that Part of the Verification Annex.

4. Each State Party shall subject chemicals listed in Schedule 2 (hereinafter referred to as "Schedule 2 chemicals") and facilities specified in Part VII of the Verification Annex to data monitoring and on-site verification in accordance with that Part of the Verification Annex.

5. Each State Party shall subject chemicals listed in Schedule 3 (hereinafter referred to as "Schedule 3 chemicals") and facilities specified in Part VIII of the Verification Annex to data monitoring and on-site verification in accordance with that Part of the Verification Annex.

6. Each State Party shall subject facilities specified in Part IX of the Verification Annex to data monitoring and eventual on-site verification in accordance with that Part of the Verification Annex unless decided otherwise by the Conference of the States Parties pursuant to Part IX, paragraph 22, of the Verification Annex.

7. Not later than 30 days after this Convention enters into force for it, each State Party shall make an initial declaration on relevant chemicals and facilities in accordance with the Verification Annex.

8. Each State Party shall make annual declarations regarding the relevant chemicals and facilities in accordance with the Verification Annex.

9. For the purpose of on-site verification, each State Party shall grant to the inspectors access to facilities as required in the Verification Annex.

10. In conducting verification activities, the Technical Secretariat shall avoid undue intrusion into the State Party's chemical activities for purposes not prohibited under this Convention and, in particular, abide by the provisions set forth in the Annex on the Protection of Confidential Information (hereinafter referred to as "Confidentiality Annex").

11. The provisions of this Article shall be implemented in a manner which avoids hampering the economic or technological development of States Parties, and international cooperation in the field of chemical activities for purposes not prohibited under this Convention including the international exchange of scientific and technical information and chemicals and equipment for the production, processing or use of chemicals for purposes not prohibited under this Convention.

ARTICLE VII

NATIONAL IMPLEMENTATION MEASURES

General undertakings

1. Each State Party shall, in accordance with its constitutional processes, adopt the necessary measures to implement its obligations under this Convention. In particular, it shall:

(a) Prohibit natural and legal persons anywhere on its territory or in any other place under its jurisdiction as recognized by international law from undertaking any activity prohibited to a State Party under this Convention, including enacting penal legislation with respect to such activity;

(b) Not permit in any place under its control any activity prohibited to a State Party under this Convention; and

(c) Extend its penal legislation enacted under subparagraph (a) to any activity prohibited to a State Party under this Convention undertaken anywhere by natural persons, possessing its nationality, in conformity with international law.

2. Each State Party shall cooperate with other States Parties and afford the appropriate form of legal assistance to facilitate the implementation of the obligations under paragraph 1.

3. Each State Party, during the implementation of its obligations under this Convention, shall assign the highest priority to ensuring the safety of people and to protecting the environment, and shall cooperate as appropriate with other States Parties in this regard.

Relations between the State Party and the Organization

4. In order to fulfil its obligations under this Convention, each State Party shall designate or establish a National Authority to serve as the national focal point for effective liaison with the Organization and other States Parties. Each State Party shall notify the Organization of its National Authority at the time that this Convention enters into force for it.

5. Each State Party shall inform the Organization of the legislative and administrative measures taken to implement this Convention.

6. Each State Party shall treat as confidential and afford special handling to information and data that it receives in confidence from the Organization in connection with the implementation of this Convention. It shall treat such information and data exclusively in connection with its rights and obligations under this Convention and in accordance with the provisions set forth in the Confidentiality Annex.

7. Each State Party undertakes to cooperate with the Organization in the exercise of all its functions and in particular to provide assistance to the Technical Secretariat.

ARTICLE VIII

THE ORGANIZATION

A. GENERAL PROVISIONS

1. The States Parties to this Convention hereby establish the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons to achieve the

object and purpose of this Convention, to ensure the implementation of its provisions, including those for international verification of compliance with it, and to provide a forum for consultation and cooperation among States Parties.

2. All States Parties to this Convention shall be members of the Organization. A State Party shall not be deprived of its membership in the Organization.

3. The seat of the Headquarters of the Organization shall be The Hague, Kingdom of the Netherlands.

4. There are hereby established as the organs of the Organization: the Conference of the States Parties, the Executive Council, and the Technical Secretariat.

5. The Organization shall conduct its verification activities provided for under this Convention in the least intrusive manner possible consistent with the timely and efficient accomplishment of their objectives. It shall request only the information and data necessary to fulfil its responsibilities under this Convention. It shall take every precaution to protect the confidentiality of information on civil and military activities and facilities coming to its knowledge in the implementation of this Convention and, in particular, shall abide by the provisions set forth in the Confidentiality Annex.

6. In undertaking its verification activities the Organization shall consider measures to make use of advances in science and technology.

7. The costs of the Organization's activities shall be paid by States Parties in accordance with the United Nations scale of assessment adjusted to take into account differences in membership between the United Nations and this Organization, and subject to the provisions of Articles IV and V. Financial contributions of States Parties to the Preparatory Commission shall be deducted in an appropriate way from their contributions to the regular budget. The budget of the Organization shall comprise two separate chapters, one relating to administrative and other costs, and one relating to verification costs.

8. A member of the Organization which is in arrears in the payment of its financial contribution to the Organization shall have no vote in the Organization if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due from it for the preceding two full years. The Conference of the States Parties may, nevertheless, permit such a member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the member.

B. THE CONFERENCE OF THE STATES PARTIES

Composition, procedures and decision-making

9. The Conference of the States Parties (hereinafter referred to as "the Conference") shall be composed of all members of this

Organization. Each member shall have one representative in the Conference, who may be accompanied by alternates and advisers.

10. The first session of the Conference shall be convened by the depositary not later than 30 days after the entry into force of this Convention.

11. The Conference shall meet in regular sessions which shall be held annually unless it decides otherwise.

12. Special sessions of the Conference shall be convened:

(a) When decided by the Conference;

(b) When requested by the Executive Council;

(c) When requested by any member and supported by one third of the members; or

(d) In accordance with paragraph 22 to undertake reviews of the operation of this Convention.

Except in the case of subparagraph (d), the special session shall be convened not later than 30 days after receipt of the request by the Director-General of the Technical Secretariat, unless specified otherwise in the request.

13. The Conference shall also be convened in the form of an Amendment Conference in accordance with Article XV, paragraph 2.

14. Sessions of the Conference shall take place at the seat of the Organization unless the Conferenoe decides otherwise.

15. The Conference shall adopt its rules of procedure. At the beginning of each regular session, it shall elect its Chairman and such other officers as may be required. They shall hold office until a new Chairman and other officers are elected at the next regular session.

16. A majority of the members of the Organization shall constitute a quorum for the Conference.

17. Each member of the Organization shall have one vote in the Conference.

18. The Conference shall take decisions on questions of procedure by a simple majority of the members present and voting. Decisions on matters of substance should be taken as far as possible by consensus. If consensus is not attainable when an issue comes up for decision, the Chairman shall defer any vote for 24 hours and during this period of deferment shall make every effort to facilitate achievement of consensus, and shall report to the Conference before the end of this period. If consensus is not possible at the end of 24 hours, the Conference shall take the decision by a two-thirds majority of members present and voting unless specified otherwise in this Convention. When

the issue arises as to whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless otherwise decided by the Conference by the majority required for decisions on matters of substance.

Powers and functions

19. The Conference shall be the principal organ of the Organization. It shall consider any questions, matters or issues within the scope of this Convention, including those relating to the powers and functions of the Executive Council and the Technioal Secretariat. It may make recommendations and take decisions on any questions, matters or issues related to this Convention raised by a State Party or brought to its attention by the Executive Council.

20. The Conference shall oversee the implementation of this Convention, and act in order to promote its object and purpose. The Conference shall review compliance with this Convention. It shall also oversee the activities of the Executive Council and the Technical Secretariat and may issue guidelines in accordance with this Convention to either of them in the exercise of their functions.

21. The Conference shall:

(a) Consider and adopt at its regular sessions the report, programme and budget of the Organization, submitted by the Executive Council, as well as consider other reports;

(b) Decide on the scale of financial contributions to be paid by States Parties in accordance with paragraph 7;

(c) Elect the members of the Executive Council;

(d) Appoint the Director-General of the Technical Secretariat (hereinafter referred to as "the Director-General");

(e) Approve the rules of procedure of the Executive Council submitted by the latter;

(f) Establish such subsidiary organs as it finds necessary for the exercise of its functions in accordance with this Convention;

(g) Foster international cooperation for peaceful purposes in the field of chemical activities;

(h) Review scientific and technological developments that could affect the operation of this Convention and, in this context, direct the Director-General to establish a Scientific Advisory Board to enable him, in the performance of his functions, to render specialized advice in areas of science and technology relevant to this Convention, to the Conference, the Executive Council or States Parties. The Scientific Advisory Board shall be composed of independent experts appointed in accordance with terms of reference adopted by the Conference;

(i) Consider and approve at its first session any draft agreements, provisions and guidelines developed by the Preparatory Commission;

(j) Establish at its first session the voluntary fund for assistance in accordance with Article X;

(k) Take the necessary measures to ensure compliance with this Convention and to redress and remedy any situation which contravenes the provisions of this Convention, in accordance with Article XII.

22. The Conference shall not later than one year after the expiry of the fifth and the tenth year after the entry into force of this Convention, and at such other times within that time period as may be decided upon, convene in special sessions to undertake reviews of the operation of this Convention. Such reviews shall take into account any relevant scientific and technological developments. At intervals of five years thereafter, unless otherwise decided upon, further sessions of the Conference shall be convened with the same objective.

C. THE EXECUTIVE COUNCIL

Composition, procedure and decision-making

23. The Executive Council shall consist of 41 members. Each State Party shall have the right, in accordance with the principle of rotation, to serve on the Executive Council. The members of the Executive Council shall be elected by the Conference for a term of two years. In order to ensure the effective functioning of this Convention, due regard being specially paid to equitable geographical distribution, to the importance of chemical industry, as well as to political and security interests, the Executive Council shall be composed as follows:

(a) Nine States Parties from Africa tc be designated by States Parties located in this region. As a basis for this designation it is understood that, out of these nine States Parties, three members shall, as a rule, be the States Parties with the most significant national chemical industry in the region as determined by internationally reported and published data; in addition, the regional group shall agree also to take into account other regional factors in designating these three members;

(b) Nine States Parties from Asia to be designated by States Parties located in this region. As a basis for this designation it is understood that, out of these nine States Parties, four members shall, as a rule, be the States Parties with the most significant national chemical industry in the region as determined by internationally reported and published data; in addition, the regional group shall agrée also to take into account other regional factors in designating these four members;

(c) Five States Parties from Eastern Europe to be designated by States Parties located in this region. As a basis for this designation

it is understood that, out of these five States Parties, one member shall, as a rule, be the State Party with the most significant national chemical industry in the region as determined by internationally reported and published data; in addition, the regional group shall agree also to take into account other regional factors in designating this one member;

(d) Seven States Parties from Latin America and the Caribbean to be designated by States Parties located in this region. As a basis for this designation it is understood that, out of these seven States Parties, three members shall, as a rule, be the States Parties with the most significant national chemical industry in the region as determined by internationally reported and published data; in addition, the regional group shall agree also to take into account other regional factors in designating these three members;

(e) Ten States Parties from among Western European and other States to be designated by States Parties located in this region. As a basis for this designation it is understood that, out of these 10 States Parties, 5 members shall, as a rule, be the States Parties with the most significant national chemical industry in the region as determined by internationally reported and published data; in addition, the regional group shall agree also to take into account other regional factors in designating these five members;

(f) One further State Party to be designated consecutively by States Parties located in the regions of Asia and Latin America and the Caribbean. As a basis for this designation it is understood that this State Party shall be a rotating member from these regions.

24. For the first election of the Executive Council 20 members shall be elected for a term of one year, due regard being paid to the established numerical proportions as described in paragraph 23.

25. After the full implementation of Articles IV and V the Conference may, upon the request of a majority of the members of the Executive Council, review the composition of the Executive Council taking into account developments related to the principles specified in paragraph 23 that are governing its composition.

26. The Executive Council shall elaborate its rules of procedure and submit them to the Conference for approval.

27. The Executive Council shall elect its Chairman from among its members.

28. The Executive Council shall meet for regular sessions. Between regular sessions it shall meet as often as may be required for the fulfilment of its powers and functions.

29. Each member of the Executive Council shall have one vote. Unless otherwise specified in this Convention, the Executive Council shall take decisions on matters of substance by a two-thirds majority of all its members. The Executive Council shall take decisions on questions of

procedure by a simple majority of all its members. When the issue arises as to whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless otherwise decided by the Executive Council by the majority required for decisions on matters of substance.

Powers and functions

30. The Executive Council shall be the executive organ of the Organization. It shall be responsible to the Conference. The Executive Council shall carry out the powers and functions entrusted to it under this Convention, as well as those functions delegated to it by the Conference. In so doing, it shall act in conformity with the recommendations, decisions and guidelines of the Conference and assure their proper and continuous implementation.

31. The Executive Council shall promote the effective implementation of, and compliance with, this Convention. It shall supervise the activities of the Technical Secretariat, cooperate with the National Authority of each State Party and facilitate consultations and cooperation among States Parties at their request.

32. The Executive Council shall:

(a) Consider and submit to the Conference the draft programme and budget of the Organization;

(b) Consider and submit to the Conference the draft report of the Organization on the implementation of this Convention, the report on the performance of its own activities and such special reports as it deems necessary or which the Conference may request;

(c) Make arrangements for the sessions of the Conference including the preparation of the draft agenda.

33. The Executive Council may request the convening of a special session of the Conference.

34. The Executive Council shall:

(a) Conclude agreements or arrangements with States and international organizations on behalf of the Organization, subject to prior approval by the Conference;

(b) Conclude agreements with States Parties on behalf of the Organization in connection with Article X and supervise the voluntary fund referred to in Article X;

(c) Approve agreements or arrangements relating to the implementation of verification activities, negotiated by the Technical Secretariat with States Parties.

35. The Executive Council shall consider any issue or matter within its competence affecting this Convention and its implementation, including

concerns regarding complianoe, and cases of non-compliance, and, as appropriate, inform States Parties and bring the issue or matter to the attention of the Conference.

36. In its consideration of doubts or concerns regarding compliance and cases of non-compliance, including, inter alia, abuse of the rights provided for under this Convention, the Executive Council shall consult with the States Parties involved and, as appropriate, request the State Party to take measures to redress the situation within a specified time. To the extent that the Executive Council considera further action to be necessary, it shall take, inter alia, one or more of the following measures:

(a) Inform all States Parties of the issue or matter;

(b) Bring the issue or matter to the attention of the Conference;

(c) Make recommendations to the Conference regarding measures to redress the situation and to ensure compliance.

The Executive Council shall, in cases of particular gravity and urgency, bring the issue or matter, including relevant information and conclusions, directly to the attention of the United Nations General Assembly and the United Nations Security Council. It shall at the same time inform all States Parties of this step.

D. THE TECHNICAL SECRETARIAT

37. The Technical Secretariat shall assist the Conference and the Executive Council in the performance of their functions. The Technical Secretariat shall carry out the verification measures provided for in this Convention. It shall carry out the other functions entrusted to it under this Convention as well as those functions delegated to it by the Conference and the Executive Council.

38. The Technical Secretariat shall:

(a) Prepare and submit to the Executive Council the draft programme and budget of the Organization;

(b) Prepare and submit to the Executive Council the draft report of the Organization on the implementation of this Convention and such other reports as the Conference or the Executive Council may request;

(c) Provide administrative and technical support to the Conference, the Executive Council and subsidiary organs;

(d) Address and receive communications on behalf of the Organization to and from States Parties on matters pertaining to the implementation of this Convention;

(e) Provide technical assistance and technical evaluation to States Parties in the implementation of the provisions of this Convention, including evaluation of scheduled and unscheduled chemicals.

39. The Technical Secretariat shall:

(a) Negotiate agreements or arrangements relating to the implementation of verification activities with States Parties, subject to approval by the Executive Council;

(b) Not later than 180 days after entry into force of this Convention, coordinate the establishment and maintenance of permanent stockpiles of emergency and humanitarian assistance by States Parties in accordance with Article X, paragraphs 7 (b) and (c). The Technical Secretariat may inspect the items maintained for serviceability. Lists of items to be stockpiled shall be considered and approved by the Conference pursuant to paragraph 21 (i) above;

(c) Administer the voluntary fund referred to in Article X, compile declarations made by the States Parties and register, when requested, bilateral agreements concluded between States Parties or between a State Party and the Organization for the purposes of Article X.

40. The Technical Secretariat shall inform the Executive Council of any problem that has arisen with regard to the discharge of its functions, including doubts, ambiguities or uncertainties about compliance with this Convention that have come to its notice in the performance of its verification activities and that it has been unable to resolve or clarify through its consultations with the State Party concerned.

41. The Technical Secretariat shall comprise a Director-General, who shall be its head and chief administrative officer, inspectors and such scientific, technical and other personnel as may be required.

42. The Inspectorate shall be a unit of the Technical Secretariat and shall act under the supervision of the Director-General.

43. The Director-General shall be appointed by the Conference upon the recommendation of the Executive Council for a term of four years, renewable for one further term, but not thereafter.

44. The Director-General shall be responsible to the Conference and the Executive Council for the appointment of the staff and the organization and functioning of the Technical Secretariat. The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity. Only citizens of States Parties shall serve as the Director-General, as inspectors or as other members of the professional and clerical staff. Due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible. Recruitment shall be guided by the principle that the staff shall be kept to a minimum necessary for the proper discharge of the responsibilities of the Technical Secretariat.

45. The Director-General shall be responsible for the organization and functioning of the Scientific Advisory Board referred to in paragraph 21 (h). The Director-General shall, in consultation with States Parties, appoint members of the Scientific Advisory Board, who

shall serve in their individual capacity. The members of the Board shall be appointed on the basis of their expertise in the particular scientific fields relevant to the implementation of this Convention. The Director-General may also, as appropriate, in consultation with members of the Board, establish temporary working groups of scientific experts to provide recommendations on specific issues. In regard to the above, States Parties may submit lists of experts to the Director-General.

46. In the performance of their duties, the Director-General, the inspectors and the other members of the staff shall not seek or receive instructions from any Government or from any other source external to the Organization. They shall refrain from any action that might reflect on their positions as international officers responsible only to the Conference and the Executive Council.

47. Each State Party shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General, the inspectors and the other members of the staff and not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

E. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

48. The Organization shall enjoy on the territory and in any other place under the jurisdiction or control of a State Party such legal capecity and such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions.

49. Delegates of States Parties, together with their alternates and advisers, representatives appointed to the Executive Council together with their alternates and advisers, the Director-General and the staff of the Organization shall enjoy such privileges and immunities as are necessary in the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

50. The legal capacity, privileges, and immunities referred to in this Article shall be defined in agreements between the Organization and the States Parties as well as in an agreement between the Organization and the State in which the headquarters of the Organization is seated. These agreements shall be considered and approved by the Conference pursuant to paragraph 21 (i).

51. Notwithstanding paragraphs 48 and 49, the privileges and immunities enjoyed by the Director-General and the staff of the Technical Secretariat during the conduct of verification activities shall be those set forth in Part II, Section B, of the Verification Annex.

ARTICLE IX

CONSULTATIONS, COOPERATION AND FACT-FINDING

1. States Parties shall consult and cooperate, directly among themselves, or through the Organization or other appropriate

international procedures, including procedures within the framework of the United Nations and in accordance with its Charter, on any matter which may be raised relating to the object and purpose, or the implementation of the provisions, of this Convention.

2. Without prejudice to the right of any State Party to request a challenge inspection, States Parties should, whenever possible, first make every effort to clarify and resolve, through exchange of information and consultations among themselves, any matter which may cause doubt about compliance with this Convention, or which gives rise to concerns about a related matter which may be considered ambiguous. A State Party which receives a request from another State Party for clarification of any matter which the requesting State Party believes causes such a doubt or concern shall provide the requesting State Party as soon as possible, but in any case not later than 10 days after the request, with information sufficient to answer the doubt or concern raised along with an explanation of how the information provided resolves the matter. Nothing in this Convention shall affect the right of any two or more States Parties to arrange by mutual consent for inspections or any other procedures among themselves to clarify and resolve any matter which may cause doubt about compliance or gives rise to a concern about a related matter which may be considered ambiguous. Such arrangements shall not affect the rights and obligations of any State Party under other provisions of this Convention.

Procedure for requesting clarification

3. A State Party shall have the right to request the Executive Council to assist in clarifying any situation which may be considered ambiguous or which gives rise to a concern about the possible non-compliance of another State Party with this Convention. The Executive Council shall provide appropriate information in its possession relevant to such a concern.

4. A State Party shall have the right to request the Executive Council to obtain clarification from another State Party on any situation which may be considered ambiguous or which gives rise to a concern about its possible non-compliance with this Convention. In such a case, the following shall apply:

(a) The Executive Council shall forward the request for clarification to the State Party concerned through the Director-General not later than 24 hours after its receipt;

(b) The requested State Party shall provide the clarification to the Executive Council as soon as possible, but in any case not later than 10 days after the receipt of the request;

(c) The Executive Council shall take note of the clarification and forward it to the requesting State Party not later than 24 hours after its receipt;

(d) If the requesting State Party deems the clarification to be inadequate, it shall have the right to request the Executive Council to obtain from the requested State Party further clarification;

(e) For the purpose of obtaining further clarification requested under subparagraph (d), the Executive Council may call on the Director-General to establish a group of experts from the Technical Secretariat, or if appropriate staff are not available in the Technical Secretariat, from elsewhere, to examine all available information and data relevant to the situation causing the concern. The group of experts shall submit a factual report to the Executive Council on its findings;

(f) If the requesting State Party considers the clarification obtained under subparagraphs (d) and (e) to be unsatisfactory, it shall have the right to request a special session of the Executive Council in which States Parties involved that are not members of the Executive Council shall be entitled to take part. In such a special session, the Executive Council shall consider the matter and may recommend any measure it deems appropriate to resolve the situation.

5. A State Party shall also have the right to request the Executive Council to clarify any situation which has been considered ambiguous or has given rise to a concern about its possible non-compliance with this Convention. The Executive Council shall respond by providing such assistance as appropriate.

6. The Executive Council shall inform the States Parties about any request for clarification provided in this Article.

7. If the doubt or concern of a State Party about a possible non-compliance has not been resolved within 60 days after the submission of the request for clarification to the Executive Council, or it believes its doubts warrant urgent consideration, notwithstanding its right to request a challenge inspection, it may request a special session of the Conference in accordance with Article VIII, paragraph 12 (c). At such a special session, the Conference shall consider the matter and may recommend any measure it deems appropriate to resolve the situation.

Procedures for challenge inspections

8. Each State Party has the right to request an on-site challenge inspection of any facility or location in the territory or in any other place under the jurisdiction or control of any other State Party for the sole purpose of clarifying and resolving any questions concerning possible non-compliance with the provisions of this Convention, and to have this inspection conducted anywhere without delay by an inspection team designated by the Director-General and in accordance with the Verification Annex.

9. Each State Party is under the obligation to keep the inspection request within the scope of this Convention and to provide in the inspection request all appropriate information on the basis of which a concern has arisen regarding possible non-compliance with this Convention as specified in the Verification Annex. Each State Party shall refrain from unfounded inspection requests, care being taken to avoid abuse. The challenge inspection shall be carried out for the sole purpose of determining facts relating to the possible non-compliance.

10. For the purpose of verifying compliance with the provisions of this Convention, each State Party shall permit the Technical Secretariat to conduct the on-site challenge inspection pursuant to paragraph 8.

11. Pursuant to a request for a challenge inspection of a facility or location, and in accordance with the procedures provided for in the Verification Annex, the inspected State Party shall have:

(a) The right and the obligation to make every reasonable effort to demonstrate its compliance with this Convention and, to this end, to enable the inspection team to fulfil its mandate;

(b) The obligation to provide access within the requested site for the sole purpose of establishing facts relevant to the concern regarding possible non-compliance; and

(c) The right to take measures to protect sensitive installations, and to prevent disclosure of confidential information and data, not related to this Convention.

12. With regard to an observer, the following shall apply:

(a) The requesting State Party may, subject to the agreement of the inspected State Party, send a representative who may be a national either of the requesting State Party or of a third State Party, to observe the conduct of the challenge inspection.

(b) The inspected State Party shall then grant access to the observer in accordance with the Verification Annex.

(c) The inspected State Party shall, as a rule, accept the proposed observer, but if the inspected State Party exercises a refusal, that fact shall be recorded in the final report.

13. The requesting State Party shall present an inspection request for an on-site challenge inspection to the Executive Council and at the same time to the Director-General for immediate processing.

14. The Director-General shall immediately ascertain that the inspection request meets the requirements specified in Part X, paragraph 4, of the Verification Annex, and, if necessary, assist the requesting State Party in filing the inspection request accordingly. When the inspection request fulfils the requirements, preparations for the challenge inspection shall begin.

15. The Director-General shall transmit the inspection request to the inspected State Party not less than 12 hours before the planned arrival of the inspection team at the point of entry.

16. After having received the inspection request, the Executive Council shall take cognizance of the Director-General's actions on the request and shall keep the case under its consideration throughout the inspection procedure. However, its deliberations shall not delay the inspection process.

17. The Executive Council may, not later than 12 hours after having received the inspection request, decide by a three-quarter majority of all its members against carrying out the challenge inspection, if it considers the inspection request to be frivolous, abusive or clearly beyond the scope of this Convention as described in paragraph 8. Neither the requesting nor the inspected State Party shall participate in such a decision. If the Executive Council decides against the challenge inspection, preparations shall be stopped, no further action on the inspection request shall be taken, and the States Parties concerned shall be informed accordingly.

18. The Director-General shall issue an inspection mandate for the conduct of the challenge inspection. The inspection mandate shall be the inspection request referred to in paragraphs 8 and 9 put into operational terms, and shall conform with the inspection request.

19. The challenge inspection shall be conducted in accordance with Part X or, in the case of alleged use, in accordance with Part XI of the Verification Annex. The inspection team shall be guided by the principle of conducting the challenge inspection in the least intrusive manner possible, consistent with the effective and timely accomplishment of its mission.

20. The inspected State Party shall assist the inspection team throughout the challenge inspection and facilitate its task. If the inspected State Party proposes, pursuant to Part X, Section C, of the Verification Annex, arrangements to demonstrate compliance with this Convention, alternative to full and comprehensive access, it shall make every reasonable effort, through consultations with the inspection team, to reach agreement on the modalities for establishing the facts with the aim of demonstrating its compliance.

21. The final report shall contain the factual findings as well as an assessment by the inspection team of the degree and nature of access and cooperation granted for the satisfactory implementation of the challenge inspection. The Director-General shall promptly transmit the final report of the inspection team to the requesting State Party, to the inspected State Party, to the Executive Council and to all other States Parties. The Director-General shall further transmit promptly to the Executive Council the assessments of the requesting and of the inspected States Parties, as well as the views of other States Parties which may be conveyed to the Director-General for that purpose, and then provide them to all States Parties.

22. The Executive Council shall, in accordance with its powers and functions, review the final report of the inspection team as soon as it is presented, and address any concerns as to:

(a) Whether any non-compliance has occurred;

(b) Whether the request had been within the scope of this Convention; and

(c) Whether the right to request a challenge inspection had been abused.

23. If the Executive Council reaches the conclusion, in keeping with its powers and functions, that further action may be necessary with regard to paragraph 22, it shall take the appropriate measures to redress the situation and to ensure compliance with this Convention, including specific recommendations to the Conference. In the case of abuse, the Executive Council shall examine whether the requesting State Party should bear any of the financial implications of the challenge inspection.

24. The requesting State Party and the inspected State Party shall have the right to participate in the review process. The Executive Council shall inform the States Parties and the next session of the Conference of the outcome of the process.

25. If the Executive Council has made specific recommendations to the Conference, the Conference shall consider action in accordance with Article XII.

ARTICLE X

ASSISTANCE AND PROTECTION AGAINST CHEMICAL WEAPONS

1. For the purposes of this Article, "Assistance" means the coordination and delivery to States Parties of protection against chemical weapons, including, inter alia, the following: detection equipment and alarm systems; protective equipment; decontamination equipment and decontaminants; medical antidotes and treatments; and advice on any of these protective measures.

2. Nothing in this Convention shall be interpreted as impeding the right of any State Party to conduct research into, develop, produce, acquire, transfer or use means of protection against chemical weapons, for purposes not prohibited under this Convention.

3. Each State Party undertakes to facilitate, and shall have the right to participate in, the fullest possible exchange of equipment, material and scientific and technological information concerning means of protection against chemical weapons.

4. For the purposes of increasing the transparency of national programmes related to protective purposes, each State Party shall provide annually to the Technical Secretariat information on its programme, in accordance with procedures to be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

5. The Technical Secretariat shall establish, not later than 180 days after entry into force of this Convention and maintain, for the use of any requesting State Party, a data bank containing freely available information concerning various means of protection against chemical weapons as well as such information as may be provided by States Parties.

The Technical Secretariat shall also, within the resources available to it, and at the request of a State Party, provide expert advice and assist the State Party in identifying how its programmes for the development and improvement of a protective capacity against chemical weapons could be implemented.

6. Nothing in this Convention shall be interpreted as impeding the right of States Parties to request and provide assistance bilaterally and to conclude individual agreements with other States Parties concerning the emergency procurement of assistance.

7. Each State Party undertakes to provide assistance through the Organization and to this end to elect to take one or more of the following measures:

(a) To contribute to the voluntary fund for assistance to be established by the Conference at its first session;

(b) To conclude, if possible not later than 180 days after this Convention enters into force for it, agreements with the Organization concerning the procurement, upon demand, of assistance;

(c) To declare, not later than 180 days after this Convention enters into force for it, the kind of assistance it might provide in response to an appeal by the Organization. If, however, a State Party subsequently is unable to provide the assistance envisaged in its declaration, it is still under the obligation to provide assistance in accordance with this paragraph.

8. Each State Party has the right to request and, subject to the procedures set forth in paragraphs 9, 10 and 11, to receive assistance and protection against the use or threat of use of chemical weapons if it considers that:

(a) Chemical weapons have been used against it;

(b) Riot control agents have been used against it as a method of warfare; or

(c) It is threatened by actions or activities of any State that are prohibited for States Parties by Article I.

9. The request, substantiated by relevant information, shall be submitted to the Director-General, who shall transmit it immediately to the Executive Council and to all States Parties. The Director-General shall immediately forward the request to States Parties which have volunteered, in accordance with paragraphs 7 (b) and (c), to dispatch emergency assistance in case of use of chemical weapons or use of riot control agents as a method of warfare, or humanitarian assistance in case of serious threat of use of chemical weapons or serious threat of use of riot control agents as a method of warfare to the State Party concerned not later than 12 hours after receipt of the request. The Director-General shall initiate, not later than 24 hours after receipt of the request, an investigation in order to provide foundation for

further action. He shall complete the investigation within 72 hours and forward a report to the Executive Council. If additional time is required for completion of the investigation, an interim report shall be submitted within the same time-frame. The additional time required for investigation shall not exceed 72 hours. It may, however, be further extended by similar periods. Reports at the end of each additional period shall be submitted to the Executive Council. The investigation shall, as appropriate and in conformity with the request and the information accompanying the request, establish relevant facts related to the request as well as the type and scope of supplementary assistance and protection needed.

10. The Executive Council shall meet not later than 24 hours after receiving an investigation report to consider the situation and shall take a decision by simple majority within the following 24 hours on whether to instruct the Technical Secretariat to provide supplementary assistance. The Technical Secretariat shall immediately transmit to all States Parties and relevant international organizations the investigation report and the decision taken by the Executive Council. When so decided by the Executive Council, the Director-General shall provide assistance immediately. For this purpose, the Director-General may cooperate with the requesting State Party, other States Parties and relevant international organizations. The States Parties shall make the fullest possible efforts to provide assistance.

11. If the information available from the ongoing investigation or other reliable sources would give sufficient proof that there are victims of use of chemical weapons and immediate action is indispensable, the Director-General shall notify all States Parties and shall take emergency measures of assistance, using the resources the Conference has placed at his disposal for such contingencies. The Director-General shall keep the Executive Council informed of actions undertaken pursuant to this paragraph.

ARTICLE XI

ECONOMIC AND TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT

1. The provisions of this Convention shall be implemented in a manner which avoids hampering the economic or technological development of States Parties, and international cooperation in the field of chemical activities for purposes not prohibited under this Convention including the international exchange of scientific and technical information and chemicals and equipment for the production, processing or use of chemicals for purposes not prohibited under this Convention.

2. Subject to the provisions of this Convention and without prejudice to the principles and applicable rules of international law, the States Parties shall:

(a) Have the right, individually or collectively, to conduct research with, to develop, produce, acquire, retain, transfer, and use chemicals;

(b) Undertake to facilitate, and have the right to participate in, the fullest possible exchange of chemicals, equipment and scientific and technical information relating to the development and application of chemistry for purposes not prohibited under this Convention;

(c) Not maintain among themselves any restrictions, including those in any international agreements, incompatible with the obligations undertaken under this Convention, which would restrict or impede trade and the development and promotion of scientific and technological knowledge in the field of chemistry for industrial, agricultural, research, medical, pharmaceutical or other peaceful purposes;

(d) Not use this Convention as grounds for applying any measures other than those provided for, or permitted, under this Convention nor use any other international agreement for pursuing an objective inconsistent with this Convention;

(e) Undertake to review their existing national regulations in the field of trade in chemicals in order to render them consistent with the object and purpose of this Convention.

ARTICLE XII

MEASURES TO REDRESS A SITUATION AND TO ENSURE COMPLIANCE, INCLUDING SANCTIONS

1. The Conference shall take the necessary measures, as set forth in paragraphs 2, 3 and 4, to ensure compliance with this Convention and to redress and remedy any situation which contravenes the provisions of this Convention. In considering action pursuant to this paragraph, the Conference shall take into account all information and recommendations on the issues submitted by the Executive Council.

2. In cases where a State Party has been requested by the Executive Council to take measures to redress a situation raising problems with regard to its compliance, and where the State Party fails to fulfil the request within the specified time, the Conference may, inter alia, upon the recommendation of the Executive Council, restrict or suspend the State Party's rights and privileges under this Convention until it undertakes the necessary action to conform with its obligations under this Convention.

3. In cases where serious damage to the object and purpose of this Convention may result from activities prohibited under this Convention, in particular by Article I, the Conference may recommend collective measures to States Parties in conformity with international law.

4. The Conference shall, in cases of particular gravity, bring the issue, including relevant information and conclusions, to the attention of the United Nations General Assembly and the United Nations Security Council.

ARTICLE XIII

RELATION TO OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

Nothing in this Convention shall be interpreted as in any way limiting or detracting from the obligations assumed by any State under the Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare, signed at Geneva on 17 June 1925, and under the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on Their Destruction, signed at London, Moscow and Washington on 10 April 1972.

ARTICLE XIV

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Disputes that may arise concerning the application or the interpretation of this Convention shall be settled in accordance with the relevant provisions of this Convention and in conformity with the provisions of the Charter of the United Nations.

2. When a dispute arises between two or more States Parties, or between one or more States Parties and the Organization, relating to the interpretation or application of this Convention, the parties concerned shall consult together with a view to the expeditious settlement of the dispute by negotiation or by other peaceful means of the parties' choice, including recourse to appropriate organs of this Convention and, by mutual consent, referral to the International Court of Justice in conformity with the Statute of the Court. The States Parties involved shall keep the Executive Council informed of actions being taken.

3. The Executive Council may contribute to the settlement of a dispute by whatever means it deems appropriate, including offering its good offices, calling upon the States Parties to a dispute to start the settlement process of their choice and recommending a time-limit for any agreed procedure.

4. The Conference shall consider questions related to disputes raised by States Parties or brought to its attention by the Executive Council. The Conference shall, as it finds necessary, establish or entrust organs with tasks related to the settlement of these disputes in conformity with Article VIII, paragraph 21 (f).

5. The Conference and the Executive Council are separately empowered, subject to authorization from the General Assembly of the United Nations, to request the International Court of Justice to give an advisory opinion on any legal question arising within the scope of the activities of the Organization. An agreement between the Organization and the United Nations shall be concluded for this purpose in accordance with Article VIII, paragraph 34 (a).

6. This Article is without prejudice to Article IX or to the provisions on measures to redress a situation and to ensure compliance, including sanctions.

ARTICLE XV

AMENDMENTS

1. Any State Party may propose amendments to this Convention. Any State Party may also propose changes, as specified in paragraph 4, to the Annexes of this Convention. Proposals for amendments shall be subject to the procedures in paragraphs 2 and 3. Proposals for changes, as specified in paragraph 4, shall be subject to the procedures in paragraph 5.

2. The text of a proposed amendment shall be submitted to the Director-General for circulation to all States Parties and to the Depositary. The proposed amendment shall be considered only by an Amendment Conference. Such an Amendment Conference shall be convened if one third or more of the States Parties notify the Director-General not later than 30 days after its circulation that they support further consideration of the proposal. The Amendment Conference shall be held immediately following a regular session of the Conference unless the requesting States Parties ask for an earlier meeting. In no case shall an Amendment Conference be held less than 60 days after the circulation of the proposed amendment.

3. Amendments shall enter into force for all States Parties 30 days after deposit of the instruments of ratification or acceptance by all the States Parties referred to under subparagraph (b) below:

(a) When adopted by the Amendment Conference by a positive vote of a majority of all States Parties with no State Party casting a negative vote; and

(b) Ratified or accepted by all those States Parties casting a positive vote at the Amendment Conference.

4. In order to ensure the viability and the effectiveness of this Convention, provisions in the Annexes shall be subject to changes in accordance with paragraph 5, if proposed changes are related only to matters of an administrative or technical nature. All changes to the Annex on Chemicals shall be made in accordance with paragraph 5. Sections A and C of the Confidentiality Annex, Part X of the Verification Annex, and those definitions in Part I of the Verification Annex which relate exclusively to challenge inspections, shall not be subject to changes in accordance with paragraph 5.

5. Proposed changes referred to in paragraph 4 shall be made in accordance with the following procedures:

(a) The text of the proposed changes shall be transmitted together with the necessary information to the Director-General. Additional information for the evaluation of the proposal may be provided by any

State Party and the Director-General. The Director-General shall promptly communicate any such proposals and information to all States Parties, the Executive Council and the Depositary;

(b) Not later than 60 days after its receipt, the Director-General shall evaluate the proposal to determine all its possible consequences for the provisions of this Convention and its implementation and shall communicate any such information to all States Parties and the Executive Council;

(c) The Executive Council shall examine the proposal in the light of all information available to it, including whether the proposal fulfils the requirements of paragraph 4. Not later than 90 days after its receipt, the Executive Council shall notify its recommendation, with appropriate explanations, to all States Parties for consideration. States Parties shall acknowledge receipt within 10 days;

(d) If the Executive Council recommends to all States Parties that the proposal be adopted, it shall be considered approved if no State Party objects to it within 90 days after receipt of the recommendation. If the Executive Council recommends that the proposal be rejected, it shall be considered rejected if no State Party objects to the rejection within 90 days after receipt of the recommendation;

(e) If a recommendation of the Executive Council does not meet with the acceptance required under subparagraph (d), a decision on the proposal, including whether it fulfils the requirements of paragraph 4, shall be taken as a matter of substance by the Conference at its next session;

(f) The Director-General shall notify all States Parties and the Depositary of any decision under this paragraph;

(g) Changes approved under this procedure shall enter into force for all States Parties 180 days after the date of notification by the Director-General of their approval unless another time period is recommended by the Executive Council or decided by the Conference.

ARTICLE XVI

DURATION AND WITHDRAWAL

1. This Convention shall be of unlimited duration.

2. Each State Party shall, in exercising its national sovereignty, have the right to withdraw from this Convention if it decides that extraordinary events, related to the subject-matter of this Convention, have jeopardized the supreme interests of its country. It shall give notice of such withdrawal 90 days in advance to all other States Parties, the Executive Council, the Depositary and the United Nations Security Council. Such notice shall include a statement of the extraordinary events it regards as having jeopardized its supreme interests.

3. The withdrawal of a State Party from this Convention shall not in any way affect the duty of States to continue fulfilling the obligations assumed under any relevant rules of international law, particularly the Geneva Protocol of 1925.

ARTICLE XVII

STATUS OF THE ANNEXES

The Annexes form an integral part of this Convention. Any reference to this Convention includes the Annexes.

ARTICLE XVIII

SIGNATURE

This Convention shall be open for signature for all States before its entry into force.

ARTICLE XIX

RATIFICATION

This Convention shall be subject to ratification by States Signatories according to their respective constitutional processes.

ARTICLE XX

ACCESSION

Any State which does not sign this Convention before its entry into force may accede to it at any time thereafter.

ARTICLE XXI

ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force 180 days after the date of the deposit of the 65th instrument of ratification, but in no case earlier than two years after its opening for signature.

2. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Convention, it shall enter into force on the 30th day following the date of deposit of their instrument of ratification or accession.

ARTICLE XXII

RESERVATIONS

The Articles of this Convention shall not be subject to reservations. The Annexes of this Convention shall not be subject to reservations incompatible with its object and purpose.

ARTICLE XXIII

DEPOSITARY

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the Depositary of this Convention and shall, inter alia:

(a) Promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or accession and the date of the entry into force of this Convention, and of the receipt of other notices;

(b) Transmit duly certified copies of this Convention to the Governments of all signatory and acceding States; and

(c) Register this Convention pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XXIV

AUTHENTIC TEXTS

This Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Paris on the thirteenth day of January, one thousand nine hundred and ninety-three.

[*For the signatures, see p. 422 of volume 1975.*]

ANNEX ON CHEMICALS

CONTENTS

Page

A. GUIDELINES FOR SCHEDULES OF CHEMICALS 48

B. SCHEDULES OF CHEMICALS 50

A. GUIDELINES FOR SCHEDULES OF CHEMICALS

Guidelines for Schedule 1

1. The following criteria shall be taken into account in considering whether a toxic chemical or precursor should be included in Schedule 1:

(a) It has been developed, produced, stockpiled or used as a chemical weapon as defined in Article II;

(b) It poses otherwise a high risk to the object and purpose of this Convention by virtue of its high potential for use in activities prohibited under this Convention because one or more of the following conditions are met:

(i) It possesses a chemical structure closely related to that of other toxic chemicals listed in Schedule 1, and has, or can be expected to have, comparable properties;

(ii) It possesses such lethal or incapacitating toxicity as well as other properties that would enable it to be used as a chemical weapon;

(iii) It may be used as a precursor in the final single technological stage of production of a toxic chemical listed in Schedule 1, regardless of whether this stage takes place in facilities, in munitions or elsewhere;

(c) It has little or no use for purposes not prohibited under this Convention.

Guidelines for Schedule 2

2. The following criteria shall be taken into account in considering whether a toxic chemical not listed in Schedule 1 or a precursor to a Schedule 1 chemical or to a chemical listed in Schedule 2, part A, should be included in Schedule 2:

(a) It poses a significant risk to the object and purpose of this Convention because it possesses such lethal or incapacitating toxicity as well as other properties that could enable it to be used as a chemical weapon;

(b) It may be used as a precursor in one of the chemical reactions at the final stage of formation of a chemical listed in Schedule 1 or Schedule 2, part A;

(c) It poses a significant risk to the object and purpose of this Convention by virtue of its importance in the production of a chemical listed in Schedule 1 or Schedule 2, part A;

(d) It is not produced in large commercial quantities for purposes not prohibited under this Convention.

Guidelines for Schedule 3

3. The following criteria shall be taken into account in considering whether a toxic chemical or precursor, not listed in other Schedules, should be included in Schedule 3:

(a) It has been produced, stockpiled or used as a chemical weapon;

(b) It poses otherwise a risk to the object and purpose of this Convention because it possesses such lethal or incapacitating toxicity as well as other properties that might enable it to be used as a chemical weapon;

(c) It poses a risk to the object and purpose of this Convention by virtue of its importance in the production of one or more chemicals listed in Schedule 1 or Schedule 2, part B;

(d) It may be produced in large commercial quantities for purposes not prohibited under this Convention.

B. SCHEDULES OF CHEMICALS

The following Schedules list toxic chemicals and their precursors. For the purpose of implementing this Convention, these Schedules identify chemicals for the application of verification measures according to the provisions of the Verification Annex. Pursuant to Article II, subparagraph 1 (a), these Schedules do not constitute a definition of chemical weapons.

(Whenever reference is made to groups of dialkylated chemicals, followed by a list of alkyl groups in parentheses, all chemicals possible by all possible combinations of alkyl groups listed in the parentheses are considered as listed in the respective Schedule as long as they are not explicitly exempted. A chemical marked "**" on Schedule 2, part A, is subject to special thresholds for declaration and verification, as specified in Part VII of the Verification Annex.)

Schedule 1

		(CAS registry number)
A.	Toxic chemicals:	
(1)	O-Alkyl ($\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-phosphonofluoridates	
	e.g. Sarin: O-Isopropyl methylphosphonofluoridate	(107-44-8)
	Soman: O-Pinacolyl methylphosphonofluoridate	(96-64-0)
(2)	O-Alkyl ($\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) N,N-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphoramidocyanidates	
	e.g. Tabun: O-Ethyl N,N-dimethyl phosphoramidocyanidate	(77-81-6)

(3)	O-Alkyl (H or $_C_{10}$, incl. cycloalkyl) S-2-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-aminoethyl alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphonothiolates and corresponding alkylated or protonated salts	
	e.g. VX: O-Ethyl S-2-diisopropylaminoethyl methyl phosphonothiolate	(50782-69-9)
(4)	Sulfur mustards:	
	2-Chloroethylchloromethylsulfide	(2625-76-5)
	Mustard gas: Bis(2-chloroethyl)sulfide	(505-60-2)
	Bis(2-chloroethylthio)methane	(63869-13-6)
	Sesquimustard: 1,2-Bis(2-chloroethylthio)ethane	(3563-36-8)
	1,3-Bis(2-chloroethylthio)-n-propane	(63905-10-2)
	1,4-Bis(2-chloroethylthio)-n-butane	(142868-93-7)
	1,5-Bis(2-chloroethylthio)-n-pentane	(142868-94-8)
	Bis(2-chloroethylthiomethyl)ether	(63918-90-1)
	O-Mustard: Bis(2-chloroethylthioethyl)ether	(63918-89-8)
(5)	Lewisites:	
	Lewisite 1: 2-Chlorovinyldichloroarsine	(541-25-3)
	Lewisite 2: Bis(2-chlorovinyl)chloroarsine	(40334-69-8)
	Lewisite 3: Tris(2-chlorovinyl)arsine	(40334-70-1)
(6)	Nitrogen mustards:	
	HN1: Bis(2-chloroethyl)ethylamine	(538-07-8)
	HN2: Bis(2-chloroethyl)methylamine	(51-75-2)
	HN3: Tris(2-chloroethyl)amine	(555-77-1)
(7)	Saxitoxin	(35523-89-8)
(8)	Ricin	(9009-86-3)
B.	Precursors:	
(9)	Alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphonyldifluorides	
	e.g. DF: Methylphosphonyldifluoride	(676-99-3)
(10)	O-Alkyl (H or $_C_{10}$, incl. cycloalkyl) O-2-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-aminoethyl alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphonites and corresponding alkylated or protonated salts	
	e.g. QL: O-Ethyl O-2-diisopropylaminoethyl methylphosphonite	(57856-11-8)
(11)	Chlorosarin: O-Isopropyl methylphosphonochloridate	(1445-76-7)
(12)	Chlorosoman: O-Pinacolyl methylphosphonochloridate	(7040-57-5)

Schedule 2

A. Toxic chemicals:

(1) Amiton: O,O-Diethyl S-[2-(diethylamino)ethyl] phosphorothiolate (78-53-5)
and corresponding alkylated or protonated salts

(2) PFIB: 1,1,3,3,3-Pentafluoro-2-(trifluoromethyl)-1-propene (382-21-8)

(3) BZ: 3-Quinuclidinyl benzilate (*) (6581-06-2)

B. Precursors:

(4) Chemicals, except for those listed in Schedule 1, containing a phosphorus atom to which is bonded one methyl, ethyl or propyl (normal or iso) group but not further carbon atoms,

e.g. Methylphosphonyl dichloride (676-97-1)
Dimethyl methylphosphonate (756-79-6)

Exemption: Fonofos: O-Ethyl S-phenyl ethylphosphonothiolothionate (944-22-9)

(5) N,N-Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphoramidic dihalides

(6) Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) N,N-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-phosphoramidates

(7) Arsenic trichloride (7784-34-1)

(8) 2,2-Diphenyl-2-hydroxyacetic acid (76-93-7)

(9) Quinuclidine-3-ol (1619-34-7)

(10) N,N-Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) aminoethyl-2-chlorides and corresponding protonated salts

(11) N,N-Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) aminoethane-2-ols and corresponding protonated salts

Exemptions: N,N-Dimethylaminoethanol (108-01-0)
and corresponding protonated salts
N,N-Diethylaminoethanol (100-37-8)
and corresponding protonated salts

(12) N,N-Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) aminoethane-2-thiols and corresponding protonated salts

(13) Thiodiglycol: Bis(2-hydroxyethyl)sulfide (111-48-8)

(14) Pinacolyl alcohol: 3,3-Dimethylbutane-2-ol (464-07-3)

Schedule 3

A.	Toxic chemicals:	
(1)	Phosgene: Carbonyl dichloride	(75-44-5)
(2)	Cyanogen chloride	(506-77-4)
(3)	Hydrogen cyanide	(74-90-8)
(4)	Chloropicrin: Trichloronitromethane	(76-06-2)
B.	Precursors:	
(5)	Phosphorus oxychloride	(10025-87-3)
(6)	Phosphorus trichloride	(7719-12-2)
(7)	Phosphorus pentachloride	(10026-13-8)
(8)	Trimethyl phosphite	(121-45-9)
(9)	Triethyl phosphite	(122-52-1)
(10)	Dimethyl phosphite	(868-85-9)
(11)	Diethyl phosphite	(762-04-9)
(12)	Sulfur monochloride	(10025-67-9)
(13)	Sulfur dichloride	(10545-99-0)
(14)	Thionyl chloride	(7719-09-7)
(15)	Ethyldiethanolamine	(139-87-7)
(16)	Methyldiethanolamine	(105-59-9)
(17)	Triethanolamine	(102-71-6)

ANNEX ON IMPLEMENTATION AND VERIFICATION
("VERIFICATION ANNEX")

CONTENTS

		Page
PART I:	DEFINITIONS	61
PART II:	GENERAL RULES OF VERIFICATION	
A.	DESIGNATION OF INSPECTORS AND INSPECTION ASSISTANTS	66
B.	PRIVILEGES AND IMMUNITIES	67
C.	STANDING ARRANGEMENTS	69
	Points of entry	69
	Arrangements for use of non-scheduled aircraft	70
	Administrative arrangements	71
	Approved equipment	71
D.	PRE-INSPECTION ACTIVITIES	72
	Notification	72
	Entry into the territory of the inspected State Party or Host State and transfer to the inspection site	73
	Pre-inspection briefing	73
E.	CONDUCT OF INSPECTIONS	73
	General rules	73
	Safety	74
	Communications	74
	Inspection team and inspected State Party rights	74
	Collection, handling and analysis of samples	75
	Extension of inspection duration	77
	Debriefing	77
F.	DEPARTURE	77
G.	REPORTS	77
H.	APPLICATION OF GENERAL PROVISIONS	78
PART III:	GENERAL PROVISIONS FOR VERIFICATION MEASURES PURSUANT TO ARTICLES IV, V AND VI, PARAGRAPH 3	
A.	INITIAL INSPECTIONS AND FACILITY AGREEMENTS	79
B.	STANDING ARRANGEMENTS	80
C.	PRE-INSPECTION ACTIVITIES	81

CONTENTS (continued)

Page

PART IV (A): DESTRUCTION OF CHEMICAL WEAPONS AND ITS VERIFICATION PURSUANT TO ARTICLE IV

A. DECLARATIONS 82

Chemical weapons 82
Declarations of chemical weapons pursuant to Article III, paragraph 1 (a) (iii) 84
Declarations of past transfers and receipts 84
Submission of the general plan for destruction of chemical weapons 85

B. MEASURES TO SECURE THE STORAGE FACILITY AND STORAGE FACILITY PREPARATION 85

C. DESTRUCTION 86

Principles and methods for destruction of chemical weapons 86
Order of destruction 86
Modification of intermediate destruction deadlines .. 88
Extension of the deadline for completion of destruction 89
Detailed annual plans for destruction 90
Annual reports on destruction 92

D. VERIFICATION 92

Verification of declarations of chemical weapons through on-site inspection 92
Systematic verification of storage facilities 92
Inspections and visits 93
Systematic verification of the destruction of chemical weapons 94
Chemical weapons storage facilities at chemical weapons destruction facilities 97
Systematic on-site verification measures at chemical weapons destruction facilities 97

PART IV (B): OLD CHEMICAL WEAPONS AND ABANDONED CHEMICAL WEAPONS

A. GENERAL 99

B. REGIME FOR OLD CHEMICAL WEAPONS 99

C. REGIME FOR ABANDONED CHEMICAL WEAPONS 100

CONTENTS (continued)

Page

PART V: DESTRUCTION OF CHEMICAL WEAPONS PRODUCTION FACILITIES AND ITS VERIFICATION PURSUANT TO ARTICLE V

A. DECLARATIONS 103

Declarations of chemical weapons production facilities 103
Declarations of chemical weapons production facilities pursuant to Article III, paragraph 1 (c) (iii) 105
Declarations of past transfers and receipts 105
Submission of general plans for destruction 106
Submission of annual plans for destruction and annual reports on destruction 106

B. DESTRUCTION 107

General principles for destruction of chemical weapons production facilities 107
Principles and methods for closure of a chemical weapons production facility 107
Technical maintenance of chemical weapons production facilities prior to their destruction 108
Principles and methods for temporary conversion of chemical weapons production facilities into chemical weapons destruction facilities 108
Principles and methods related to destruction of a chemical weapons production facility 110
Order of destruction 110
Detailed plans for destruction 111
Review of detailed plans 113

C. VERIFICATION 114

Verification of declarations of chemical weapons production facilities through on-site inspection .. 114
Systematic verification of chemical weapons production facilities and cessation of their activities 115
Verification of destruction of chemical weapons production facilities 116
Verification of temporary conversion of a chemical weapons production facility into a chemical weapons destruction facility 116

CONTENTS (continued)

Page

D. CONVERSION OF CHEMICAL WEAPONS PRODUCTION FACILITIES TO PURPOSES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION 117

Procedures for requesting conversion 117
Actions pending a decision 119
Conditions for conversion 120
Decisions by the Executive Council and the Conferenoe 120
Detailed plans for conversion 121
Review of detailed plans 122

PART VI: ACTIVITIES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE VI:

REGIME FOR SCHEDULE 1 CHEMICALS AND FACILITIES RELATED TO SUCH CHEMICALS

A. GENERAL PROVISIONS 124

B. TRANSFERS 124

C. PRODUCTION 125

General principles for production 125
Single small-scale facility 125
Other facilities 125

D. DECLARATIONS 126

Single small-scale facility 126
Other facilities referred to in paragraphs 10 and 11 127

E. VERIFICATION 129

Single small-scale facility 129
Other facilities referred to in paragraphs 10 and 11 129

PART VII: ACTIVITIES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE VI:

REGIME FOR SCHEDULE 2 CHEMICALS AND FACILITIES RELATED TO SUCH CHEMICALS

A. DECLARATIONS 131

Declarations of aggregate national data 131
Declarations of plant sites producing, processing or consuming Schedule 2 chemicals 131
Declarations on past production of Schedule 2 chemicals for chemical weapons purposes 133
Information to States Parties 134

CONTENTS (continued)

Page

B. VERIFICATION 134

General 134
Inspection aims 135
Initial inspections 135
Inspections 136
Inspection procedures 136
Notification of inspection 137

C. TRANSFERS TO STATES NOT PARTY TO THIS CONVENTION 138

PART VIII: ACTIVITIES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE VI:

REGIME FOR SCHEDULE 3 CHEMICALS AND FACILITIES RELATED TO SUCH CHEMICALS

A. DECLARATIONS 139

Declarations of aggregate national data 139
Declarations of plant sites producing Schedule 3 chemicals 139
Declarations on past production of Schedule 3 chemicals for chemical weapons purposes 141
Information to States Parties 141

B. VERIFICATION 141

General 141
Inspection aims 142
Inspection procedures 142
Notification of inspection 143

C. TRANSFERS TO STATES NOT PARTY TO THIS CONVENTION 144

PART IX: ACTIVITIES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE VI:

REGIME FOR OTHER CHEMICAL PRODUCTION FACILITIES

A. DECLARATIONS 145

List of other chemical production facilities 145
Assistance by the Technical Secretariat 146
Information to States Parties 146

B. VERIFICATION 146

General 146
Inspection aims 147
Inspection procedures 147
Notification of inspection 148

CONTENTS (continued)

Page

C. IMPLEMENTATION AND REVIEW OF SECTION B 148

Implementation 148
Review 149

PART X: CHALLENGE INSPECTIONS PURSUANT TO ARTICLE IX

A. DESIGNATION AND SELECTION OF INSPECTORS AND INSPECTION ASSISTANTS 150

B. PRE-INSPECTION ACTIVITIES 150

Notification 150
Entry into the territory of the inspected State Party or the Host State 152
Alternative determination of final perimeter 153
Verification of location 154
Securing the site, exit monitoring 154
Pre-inspection briefing and inspection plan 155
Perimeter activities 156

C. CONDUCT OF INSPECTIONS 156

General rules 156
Managed access 158
Observer 159
Duration of inspection 160

D. POST-INSPECTION ACTIVITIES 160

Departure 160
Reports 160

PART XI: INVESTIGATIONS IN CASES OF ALLEGED USE OF CHEMICAL WEAPONS

A. GENERAL 162

B. PRE-INSPECTION ACTIVITIES 162

Request for an investigation 162
Notification 162
Assignment of inspection team 163
Dispatch of inspection team 163
Briefings 163

CONTENTS (continued)

Page

C. CONDUCT OF INSPECTIONS 164

Access 164
Sampling 164
Extension of inspection site 164
Extension of inspection duration 165
Interviews 165

D. REPORTS 165

Procedures 165
Contents 165

E. STATES NOT PARTY TO THIS CONVENTION..... 166

PART I

DEFINITIONS

1. "Approved Equipment" means the devices and instruments necessary for the performance of the inspection team's duties that have been certified by the Technical Secretariat in accordance with regulations prepared by the Technical Secretariat pursuant to Part II, paragraph 27 of this Annex. Such equipment may also refer to the administrative supplies or recording materials that would be used by the inspection team.

2. "Building" as referred to in the definition of chemical weapons production facility in Article II comprises specialized buildings and standard buildings.

(a) "Specialized Building" means:

(i) Any building, including underground structures, containing specialized equipment in a production or filling configuration;

(ii) Any building, including underground structures, which has distinctive features which distinguish it from buildings normally used for chemical production or filling activities not prohibited under this Convention.

(b) "Standard Building" means any building, including underground structures, constructed to prevailing industry standards for facilities not producing any chemical specified in Article II, paragraph 8 (a) (i), or corrosive chemicals.

3. "Challenge Inspection" means the inspection of any facility or location in the territory or in any other place under the jurisdiction or control of a State Party requested by another State Party pursuant to Article IX, paragraphs 8 to 25.

4. "Discrete Organic Chemical" means any chemical belonging to the class of chemical compounds consisting of all compounds of carbon except for its oxides, sulfides and metal carbonates, identifiable by chemical name, by structural formula, if known, and by Chemical Abstracts Service registry number, if assigned.

5. "Equipment" as referred to in the definition of chemical weapons production facility in Article II comprises specialized equipment and standard equipment.

(a) "Specialized Equipment" means:

(i) The main production train, including any reactor or equipment for product synthesis, separation or purification, any equipment used directly for heat transfer in the final technological stage, such as in reactors or in product separation, as well as any other equipment which has been in contact with any chemical

specified in Article II, paragraph 8 (a) (i), or would be in contact with such a chemical if the facility were operated;

(ii) Any chemical weapon filling machines;

(iii) Any other equipment specially designed, built or installed for the operation of the facility as a chemical weapons production facility, as distinct from a facility constructed according to prevailing commercial industry standards for facilities not producing any chemical specified in Article II, paragraph 8 (a) (i), or corrosive chemicals, such as: equipment made of high-nickel alloys or other special corrosion-resistant material; special equipment for waste control, waste treatment, air filtering, or solvent recovery; special containment enclosures and safety shields; non-standard laboratory equipment used to analyse toxic chemicals for chemical weapons purposes; custom-designed process control panels; or dedicated spares for specialized equipment.

(b) "Standard Equipment" means:

(i) Production equipment which is generally used in the chemical industry and is not included in the types of specialized equipment;

(ii) Other equipment commonly used in the chemical industry, such as: fire-fighting equipment; guard and security/safety surveillance equipment; medical facilities, laboratory facilities; or communications equipment.

6. "Facility" in the context of Article VI means any of the industrial sites as defined below ("plant site","plant" and "unit").

(a) "Plant Site" (Works, Factory) means the local integration of one or more plants, with any intermediate administrative levels, which are under one operational control, and includes common infrastructure, such as:

(i) Administration and other offices;

(ii) Repair and maintenance shops;

(iii) Medical centre;

(iv) Utilities;

(v) Central analytical laboratory;

(vi) Research and development laboratories;

(vii) Central effluent and waste treatment area; and

(viii) Warehouse storage.

(b) "Plant" (Production facility, Workshop) means a relatively self-contained area, structure or building containing one or more units with auxiliary and associated infrastructure, such as:

(i) Small administrative section;

(ii) Storage/handling areas for feedstock and products;

(iii) Effluent/waste handling/treatment area;

(iv) Control/analytical laboratory;

(v) First aid service/related medical section; and

(vi) Records associated with the movement into, around and from the site, of declared chemicals and their feedstock or product chemicals formed from them, as appropriate.

(c) "Unit" (Production unit, Process unit) means the combination of those items of equipment, including vessels and vessel set up, necessary for the production, processing or consumption of a chemical.

7. "Facility Agreement" means an agreement or arrangement between a State Party and the Organization relating to a specific facility subject to on-site verification pursuant to Articles IV, V and VI.

8. "Host State" means the State on whose territory lie facilities or areas of another State, Party to this Convention, which are subject to inspection under this Convention.

9. "In-Country Escort" means individuals specified by the inspected State Party and, if appropriate, by the Host State, if they so wish, to accompany and assist the inspection team during the in-country period.

10. "In-Country Period" means the period from the arrival of the inspection team at a point of entry until its departure from the State at a point of entry.

11. "Initial Inspection" means the first on-site inspection of facilities to verify declarations submitted pursuant to Articles III, IV, V and VI and this Annex.

12. "Inspected State Party" means the State Party on whose territory or in any other place under its jurisdiction or control an inspection pursuant to this Convention takes place, or the State Party whose facility or area on the territory of a Host State is subject to such an inspection; it does not, however, include the State Party specified in Part II, paragraph 21 of th s Annex.

13. "Inspection Assistant" means an individual designated by the Technical Secretariat as set forth in Part II, Section A, of this Annex to assist inspectors in an inspection or visit, such as medical, security and administrative personnel and interpreters.

14. "Inspection Mandate" means the instructions issued by the Director-General to the inspection team for the conduct of a particular inspection.

15. "Inspection Manual" means the compilation of additional procedures for the conduct of inspections developed by the Technical Secretariat.

16. "Inspection Site" means any facility or area at which an inspection is carried out and which is specifically defined in the respective facility agreement or inspection request or mandate or inspection request as expanded by the alternative or final perimeter.

17. "Inspection Team" means the group of inspectors and inspection assistants assigned by the Director-General to conduct a particular inspection.

18. "Inspector" means an individual designated by the Technical Secretariat according to the procedures as set forth in Part II, Section A, of this Annex, to carry out an inspection or visit in accordance with this Convention.

19. "Model Agreement" means a document specifying the general form and content for an agreement concluded between a State Party and the Organization for fulfilling the verification provisions specified in this Annex.

20. "Observer" means a representative of a requesting State Party or a third State Party to observe a challenge inspection.

21. "Perimeter" in case of challenge inspection means the external boundary of the inspection site, defined by either geographic coordinates or description on a map.

(a) "Requested Perimeter" means the inspection site perimeter as specified in conformity with Part X, paragraph 8, of this Annex;

(b) "Alternative Perimeter" means the inspection site perimeter as specified, alternatively to the requested perimeter, by the inspected State Party; it shall conform to the requirements specified in Part X, paragraph 17, of this Annex;

(c) "Final Perimeter" means the final inspection site perimeter as agreed in negotiations between the inspection team and the inspected State Party, in accordance with Part X, paragraphs 16 to 21, of this Annex;

(d) "Declared Perimeter" means the external boundary of the facility declared pursuant to Articles III, IV, V and VI.

22. "Period of Inspection", for the purposes of Article IX, means the period of time from provision of access to the inspection team to the inspection site until its departure from the inspection site, exclusive of time spent on briefings before and after the verification activities.

23. "Period of Inspection", for the purposes of Articles IV, V and VI, means the period of time from arrival of the inspection team at the inspection site until its departure from the inspection site, exclusive of time spent on briefings before and after the verification activities.

24. "Point of Entry"/"Point of Exit" means a location designated for the in-country arrival of inspection teams for inspections pursuant to this Convention or for their departure after completion of their mission.

25. "Requesting State Party" means a State Party which has requested a challenge inspection pursuant to Article IX.

26. "Tonne" means metric ton, i.e. 1,000 kg.

PART II

GENERAL RULES OF VERIFICATION

A. DESIGNATION OF INSPECTORS AND INSPECTION ASSISTANTS

1. Not later than 30 days after entry into force of this Convention the Technical Secretariat shall communicate, in writing, to all States Parties the names, nationalities and ranks of the inspectors and inspection assistants proposed for designation, as well as a description of their qualifications and professional experiences.

2. Each State Party shall immediately acknowledge receipt of the list of inspectors and inspection assistants, proposed for designation communicated to it. The State Party shall inform the Technical Secretariat in writing of its acceptance of each inspector and inspection assistant, not later than 30 days after acknowledgement of receipt of the list. Any inspector and inspection assistant included in this list shall be regarded as designated unless a State Party, not later than 30 days after acknowledgement of receipt of the list, declares its non-acceptance in writing. The State Party may include the reason for the objection.

In the case of non-acceptance, the proposed inspector or inspection assistant shall not undertake or participate in verification activities on the territory or in any other place under the jurisdiction or control of the State Party which has declared its non-acceptance. The Technical Secretariat shall, as necessary, submit further proposals in addition to the original list.

3. Verification activities under this Convention shall only be performed by designated inspectors and inspection assistants.

4. Subject to the provisiona of paragraph 5, a State Party has the right at any time to object to an inspector or inspection assistant who has already been designated. It shall notify the Technical Secretariat of its objection in writing and may include the reason for the objection. Such objection shall come into effect 30 days after receipt by the Technical Secretariat. The Technical Secretariat shall immediately inform the State Party concerned of the withdrawal of the designation of the inspector or inspection assistant.

5. A State Party that has been notified of an inspection shall not seek to have removed from the inspection team for that inspection any of the designated inspectors or inspection assistants named in the inspection team list.

6. The number of inspectors or inspection assistants accepted by and designated to a State Party must be sufficient to allow for availability ana rotation of appropriate numbers of inspectors and inspection assistants.

7. If, in the opinion of the Director-General, the non-acceptance of proposed inspectors or inspection assistants impedes the designation of a sufficient number of inspectors or inspection assistants or otherwise hampers the effective fulfilment of the tasks of the Technical Secretariat, the Director-General shall refer the issue to the Executive Council.

8. Whenever amendments to the above-mentioned lists of inspectors and inspection assistants are necessary or requested, replacement inspectors and inspection assistants shall be designated in the same manner as set forth with respect to the initial list.

9. The members of the inspection team carrying out an inspection of a facility of a State Party located on the territory of another State Party shall be designated in accordance with the procedures set forth in this Annex as applied both to the inspected State Party and the Host State Party.

B. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

10. Each State Party shall, not later than 30 days after acknowledgement of receipt of the list of inspectors and inspection assistants or of changes thereto, provide multiple entry/exit and/or transit visas and other such documents to enable each inspector or inspection assistant to enter and to remain on the territory of that State Party for the purpose of carrying out inspection activities. These documents shall be valid for at least two years after their provision to the Technical Secretariat.

11. To exercise their functions effectively, inspectors and inspection assistants shall be accorded privileges and immunities as set forth in subparagraphs (a) to (i). Privileges and immunities shall be granted to members of the inspection team for the sake of this Convention and not for the personal benefit of the individuals themselvea. Such privileges and immunities shall be accorded to them for the entire period between

arrival on and departure from the territory of the inspected State Party or Host State, and thereafter with respect to acts previously performed in the exercise of their official functions.

(a) The members of the inspection team shall be accorded the inviolability enjoyed by diplomatic agents pursuant to Article 29 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

(b) The living quarters and office premises occupied by the inspection team carrying out inspection activities pursuant to this Convention shall be accorded the inviolability and protection accorded to the premises of diplomatic agents pursuant to Article 30, paragraph 1, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

(c) The papers and correspondence, including records, of the inspection team shall enjoy the inviolability accorded to all papers and correspondence of diplomatic agents pursuant to Article 30, paragraph 2, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations. The inspection team shall have the right to use codes for their communications with the Technical Secretariat.

(d) Samples and approved equipment carried by members of the inspection team shall be inviolable subject to provisions contained in this Convention and exempt from all customs duties. Hazardous samples shall be transported in accordance with relevant regulations.

(e) The members of the inspection team shall be accorded the immunities accorded to diplomatic agents pursuant to Article 31, paragraphs 1, 2 and 3, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

(f) The members of the inspection team carrying out prescribed activities pursuant to this Convention shall be accorded the exemption from dues and taxes accorded to diplomatic agents pursuant to Article 34 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

(g) The members of the inspection team shall be permitted to bring into the territory of the inspected State Party or Host State Party, without payment of any customs duties or related charges, articles for personal use, with the exception of articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by quarantine regulations.

(h) The members of the inspection team shall be accorded the same currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions.

(i) The members of the inspection team shall not engage in any professional or commercial activity for personal profit on the territory of the inspected State Party or the Host State.

12. When transiting the territory of non-inspected States Parties, the members of the inspection team shall be accorded the privileges and immunities enjoyed by diplomatic agents pursuant to Article 40, paragraph 1, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations. Papers and correspondence, including records, and samples and approved

equipment, carried by them, shall be accorded the privileges and immunities set forth in paragraph 11 (c) and (d).

13. Without prejudice to their privileges and immunities the members of the inspection team shall be obliged to respect the laws and regulations of the inspected State Party or Host State and, to the extent that is consistent with the inspection mandate, shall be obliged not to interfere in the internal affairs of that State. If the inspected State Party or Host State Party considers that there has been an abuse of privileges and immunities specified in this Annex, consultations shall be held between the State Party and the Director-General to determine whether such an abuse has occurred and, if so determined, to prevent a repetition of such an abuse.

14. The immunity from jurisdiction of members of the inspection team may be waived by the Director-General in those cases when the Director-General is of the opinion that immunity would impede the course of justice and that it can be waived without prejudice to the implementation of the provisions of this Convention. Waiver must always be express.

15. Observers shall be accorded the same privileges and immunities accorded to inspectors pursuant to this section, except for those accorded pursuant to paragraph 11 (d).

C. STANDING ARRANGEMENTS

Points of entry

16. Each State Party shall designate the points of entry and shall supply the required information to the Technical Secretariat not later than 30 days after this Convention enters into force for it. These points of entry shall be such that the inspection team can reach any inspection site from at least one point of entry within 12 hours. Locations of points of entry shall be provided to all States Parties by the Technical Secretariat.

17. Each State Party may change the points of entry by giving notice of such change to the Technical Secretariat. Changes shall become effective 30 days after the Technical Secretariat receives such notification to allow appropriate notification to all States Parties.

18. If the Technical Secretariat considers that there are insufficient points of entry for the timely conduct of inspections or that changes to the points of entry proposed by a State Party would hamper such timely conduct of inspections, it shall enter into consultations with the State Party concerned to resolve the problem.

19. In cases where facilities or areas of an inspected State Party are located on the territory of a Host State Party or where the access from the point of entry to the facilities or areas subject to inspection requires transit through the territory of another State Party, the inspected State Party shall exercise the rights and fulfil the obligations concerning such inspections in accordance with this Annex.

The Host State Party shall facilitate the inspection of those facilities or areas and shall provide for the necessary support to enable the inspection team to carry out its tasks in a timely and effective manner. States Parties through whose territory transit is required to inspect facilities or areas of an inspected State Party shall facilitate such transit.

20. In cases where facilities or areas of an inspected State Party are located on the territory of a State not Party to this Convention, the inspected State Party shall take all necessary measures to ensure that inspections of those facilities or areas can be carried out in accordance with the provisions of this Annex. A State Party that has one or more facilities or areas on the territory of a State not Party to this Convention shall take all necessary measures to ensure acceptance by the Host State of inspectors and inspection assistants designated to that State Party. If an inspected State Party is unable to ensure access, it shall demonstrate that it took all necessary measures to ensure access.

21. In cases where the facilities or areas sought to be inspected are located on the territory of a State Party, but in a place under the jurisdiction or control of a State not Party to this Convention, the State Party shall take all necessary measures as would be required of an inspected State Party and a Host State Party to ensure that inspections of such facilities or areas can be carried out in accordance with the provisions of this Annex. If the State Party is unable to ensure access to those facilities or areas, it shall demonstrate that it took all necessary measures to ensure access. This paragraph shall not apply where the facilities or areas sought to be inspected are those of the State Party.

Arrangements for use of non-scheduled aircraft

22. For inspections pursuant to Article IX and for other inspections where timely travel is not feasible using scheduled commercial transport, an inspection team may need to utilize aircraft owned or chartered by the Technical Secretariat. Not later than 30 days after this Convention enters into force for it, each State Party shall inform the Technical Secretariat of the standing diplomatic clearance number for non-scheduled aircraft transporting inspection teams and equipment necessary for inspection into and out of the territory in which an inspection site is located. Aircraft routings to and from the designated point of entry shall be along established international airways that are agreed upon between the States Parties and the Technical Secretariat as the basis for such diplomatic clearance.

23. When a non-scheduled aircraft is used, the Technical Secretariat shall provide the inspected State Party with a flight plan, through the National Authority, for the aircraft's flight from the last airfield prior to entering the airspace of the State in which the inspection site is located to the point of entry, not less than six hours before the scheduled departure time from that airfield. Such a plan shall be filed in accordance with the procedures of the International Civil Aviation Organization applicable to civil aircraft. For its owned or chartered

flights, the Technical Secretariat shall include in the remarks section of each flight plan the standing diplomatic clearance number and the appropriate notation identifying the aircraft as an inspection aircraft.

24. Not less than three hours before the scheduled departure of the inspection team from the last airfield prior to entering the airspace of the State in which the inspection is to take place, the inspected State Party or Host State Party shall ensure that the flight plan filed in accordance with paragraph 23 is approved so that the inspection team may arrive at the point of entry by the estimated arrival time.

25. The inspected State Party shall provide parking, security protection, servicing and fuel as required by the Technical Secretariat for the aircraft of the inspection team at the point of entry when such aircraft is owned or chartered by the Technical Secretariat. Such aircraft shall not be liable for landing fees, departure tax, and similar charges. The Technical Secretariat shall bear the cost of such fuel, security protection and servicing.

Administrative arrangements

26. The inspected State Party shall provide or arrange for the amenities necessary for the inspection team such as communication means, interpretation services to the extent necessary for the performance of interviewing and other tasks, transportation, working space, lodging, meals and medical care. In this regard, the inspected State Party shall be reimbursed by the Organization for such costs incurred by the inspection team.

Approved equipment

27. Subject to paragraph 29, there shall be no restriction by the inspected State Party on the inspection team bringing onto the inspection site such equipment, approved in accordance with paragraph 28, which the Technical Secretariat has determined to be necessary to fulfil the inspection requirements. The Technical Secretariat shall prepare and, as appropriate, update a list of approved equipment, which may be needed for the purposes described above, and regulations governing such equipment which shall be in accordance with this Annex. In establishing the list of approved equipment and these regulations, the Technical Secretariat shall ensure that safety considerations for all the types of facilities at which such equipment is likely to be used, are taken fully into account. A list of approved equipment shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

28. The equipment shall be in the custody of the Technical Secretariat and be designated, calibrated and approved by the Technical Secretariat. The Technical Secretariat shall, to the extent possible, select that equipment which is specifically designed for the specific kind of inspection required. Designated and approved equipment shall be specifically protected against unauthorized alteration.

29. The inspected State Party shall have the right, without prejudice to the prescribed time-frames, to inspect the equipment in the presence of inspection team members at the point of entry, i.e., to check the identity of the equipment brought in or removed from the territory of the inspected State Party or the Host State. To facilitate such identification, the Technical Secretariat shall attach documents and devices to authenticate its designation and approval of the equipment. The inspection of the equipment shall also ascertain to the satisfaction of the inspected State Party that the equipment meets the description of the approved equipment for the particular type of inspection. The inspected State Party may exclude equipment not meeting that description or equipment without the above-mentioned authentication documents and devices. Procedures for the inspection of equipment shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

30. In cases where the inspection team finds it necessary to use equipment available on site not belonging to the Technical Secretariat and requests the inspected State Party to enable the team to use such equipment, the inspected State Party shall comply with the request to the extent it can.

D. PRE-INSPECTION ACTIVITIES

Notification

31. The Director-General shall notify the State Party before the planned arrival of the inspection team at the point of entry and within the prescribed time-frames, where specified, of its intention to carry out an inspection.

32. Notifications made by the Director-General shall include the following information:

(a) The type of inspection;

(b) The point of entry;

(c) The date and estimated time of arrival at the point of entry;

(d) The means of arrival at the point of entry;

(e) The site to be inspected;

(f) The names of inspectors and inspection assistants;

(g) If appropriate, aircraft clearance for special flights.

33. The inspected State Party shall acknowledge the receipt of a notification by the Technical Secretariat of an intention to conduct an inspection, not later than one hour after receipt of such notification.

34. In the case of an inspection of a facility of a State Party located on the territory of another State Party, both States Parties shall be simultaneously notified in accordance with paragraphs 31 and 32.

Entry into the territory of the inspected State Party or Host State and transfer to the inspection site

35. The inspected State Party or Host State Party which has been notified of the arrival of an inspection team, shall ensure its immediate entry into the territory and shall through an in-country escort or by other means do everything in its power to ensure the safe conduct of the inspection team and its equipment and supplies, from its point of entry to the inspection site(s) and to a point of exit.

36. The inspected State Party or Host State Party shall, as necessary, assist the inspection team in reaching the inspection site not later than 12 hours after the arrival at the point of entry.

Pre-inspection briefing

37. Upon arrival at the inspection site and before the commencement of the inspection, the inspection team shall be briefed by facility representatives, with the aid of maps and other documentation as appropriate, on the facility, the activities carried out there, safety measures and administrative and logistic arrangements necessary for the inspection. The time spent for the briefing shall be limited to the minimum necessary and in any event not exceed three hours.

E. CONDUCT OF INSPECTIONS

General rules

38. The members of the inspection team shall discharge their functions in accordance with the provisions of this Convention, as well as rules established by the Director-General and facility agreements concluded between States Parties and the Organization.

39. The inspection team shall strictly observe the inspection mandate issued by the Director-General. It shall refrain from activities going beyond this mandate.

40. The activities of the inspection team shall be so arranged as to ensure the timely and effective discharge of its functions and the least possible inconvenience to the inspected State Party or Host State and disturbance to the facility or area inspected. The inspection team shall avoid unnecessarily nampering or delaying the operation of a facility and avoid affecting its safety. In particular, the inspection team shall not operate any facility. If inspectors consider that, to fulfil their mandate, particular operations should be carried out in a facility, they shall request the designated representative of the inspected facility to have them performed. The representative shall carry out the request to the extent possible.

41. In the performance of their duties on the territory of an inspected State Party or Host State, the members of the inspection team shall, if the inspected State Party so requests, be accompanied by representatives of the inspected State Party, but the inspection team must not thereby be delayed or otherwise hindered in the exercise of its functions.

42. Detailed procedures for the conduct of inspections shall be developed for inclusion in the inspection manual by the Technical Secretariat, taking into account guidelines to be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

Safety

43. In carrying out their activities, inspectors and inspection assistants shall observe safety regulations established at the inspection site, including those for the protection of controlled environments within a facility and for personal safety. In order to implement these requirements, appropriate detailed procedures shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

Communications

44. Inspectors shall have the right throughout the in-country period to communicate with the Headquarters of the Technical Secretariat. For this purpose they may use their own, duly certified, approved equipment and may request that the inspected State Party or Host State Party provide them with access to other telecommunications. The inspection team shall have the right to use its own two-way system of radio communications between personnel patrolling the perimeter and other members of the inspection team.

Inspection team and inspected State Party rights

45. The inspection team shall, in accordance with the relevant Articles and Annexes of this Convention as well as with facility agreements and procedures set forth in the inspection manual, have the right to unimpeded access to the inspection site. The items to be inspected will be chosen by the inspectors.

46. Inspectors shall have the right to interview any facility personnel in the presence of representatives of the inspected State Party with the purpose of establishing relevant facts. Inspectors shall only request information and data which are necessary for the conduct of the inspection, and the inspected State Party shall furnish such information upon request. The inspected State Party shall have the right to object to questions posed to the facility personnel if those questions are deemed not relevant to the inspection. If the head of the inspection team objects and states their relevance, the questions shall be provided in writing to the inspected State Party for reply. The inspection team may note any refusal to permit interviews or to allow questions to be answered and any explanations given, in that part of the inspection report that deals with the cooperation of the inspected State Party.

47. Inspectors shall have the right to inspect documentation and records they deem relevant to the conduct of their mission.

48. Inspectors shall have the right to have photographs taken at their request by representatives of the inspected State Party or of the inspected facility. The capability to take instant development

photographic prints shall be available. The inspection team shall determine whether photographs conform to those requested and, if not, repeat photographs shall be taken. The inspection team and the inspected State Party shall each retain one copy of every photograph.

49. The representatives of the inspected State Party shall have the right to observe all verification activities carried out by the inspection team.

50. The inspected State Party shall receive copies, at its request, of the information and data gathered about its facility(ies) by the Technical Secretariat.

51. Inspectors shall have the right to request clarifications in connection with ambiguities that arise during an inspection. Such requests shall be made promptly through the representative of the inspected State Party. The representative of the inspected State Party shall provide the inspection team, during the inspection, with such clarification as may be necessary to remove the ambiguity. If questions relating to an object or a building located within the inspection site are not resolved, the object or building shall, if requested, be photographed for the purpose of clarifying its nature and function. If the ambiguity cannot be removed during the inspection, the inspectors shall notify the Technical Secretariat immediately. The inspectors shall include in the inspection report any such unresolved question, relevant clarifications, and a copy of any photographs taken.

Collection, handling and analysis of samples

52. Representatives of the inspected State Party or of the inspected facility shall take samples at the request of the inspection team in the presence of inspectors. If so agreed in advance with the representatives of the inspected State Party or of the inspected facility, the inspection team may take samples itself.

53. Where possible, the analysis of samples shall be performed on-site. The inspection team shall have the right to perform on-site analysis of samples using approved equipment brought by it. At the request of the inspection team, the inspected State Party shall, in accordance with agreed procedures, provide assistance for the analysis of samples on-site. Alternatively, the inspection team may request that appropriate analysis on-site be performed in its presence.

54. The inspected State Party has the right to retain portions of all samples taken or take duplicate samples and be present when samples are analysed on-site.

55. The inspection team shall, if it deems it necessary, transfer samples for analysis off-site at laboratories designated by the Organization.

56. The Director-General shall have the primary responsibility for the security, integrity and preservation of samples and for ensuring that the confidentiality of samples transferred for analysis off-site is

protected. The Director-General shall do so in accordance with procedures, to be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i), for inclusion in the inspection manual. He shall:

(a) Establish a stringent regime governing the collection, handling, transport and analysis of samples;

(b) Certify the laboratories designated to perform different types of analysis;

(c) Oversee the standardization of equipment and procedures at these designated laboratories, mobile analytical equipment and procedures, and monitor quality control and overall standards in relation to the certification of these laboratories, mobile equipment and procedures; and

(d) Select from among the designated laboratories those which shall perform analytical or other functions in relation to specific investigations.

57. When off-site analysis is to be performed, samples shall be analysed in at least two designated laboratories. The Technical Secretariat shall ensure the expeditious processing of the analysis. The samples shall be accounted for by the Technical Secretariat and any unused samples or portions thereof shall be returned to the Technical Secretariat.

58. The Technical Secretariat shall compile the results of the laboratory analysis of samples relevant to compliance with this Convention and include them in the final inspection report. The Technical Secretariat shall include in the report detailed information concerning the equipment and methodology employed by the designated laboratories.

Extension of inspection duration

59. Periods of inspection may be extended by agreement with the representative of the inspected State Party.

Debriefing

60. Upon completion of an inspection the inspection team shall meet with representatives of the inspected State Party and the personnel responsible for the inspection site to review the preliminary findings of the inspection team and to clarify any ambiguities. The inspection team shall provide to the representatives of the inspected State Party its preliminary findings in written form according to a standardized format, together with a list of any samples and copies of written information and data gathered and other material to be taken off-site. The document shall be signed by the head of the inspection team. In order to indicate that he has taken notice of the contents of the document, the representative of the inspected State Party shall countersign the document. This meeting shall be completed not later than 24 hours after the completion of the inspection.

F. DEPARTURE

61. Upon completion of the post-inspection procedures, the inspection team shall leave, as soon as possible, the territory of the inspected State Party or the Host State.

G. REPORTS

62. Not later than 10 days after the inspection, the inspectors shall prepare a factual, final report on the activities conducted by them and on their findings. It shall only contain facts relevant to compliance with this Convention, as provided for under the inspection mandate. The report shall also provide information as to the manner in which the State Party inspected cooperated with the inspection team. Differing observations made by inspectors may be attached to the report. The report shall be kept confidential.

63. The final report snall immediately be submitted to the inspected State Party. Any written comments, which the inspected State Party may immediately make on its findings shall be annexed to it. The final report together with annexed comments made by the inspected State Party shall be submitted to the Director-General not later than 30 days after the inspection.

64. Should the report contain uncertainties, or should cooperation between the National Authority and the inspectors not measure up to the standards required, the Director-General shall approach the State Party for clarification.

65. If the uncertainties cannot be removed or the facts established are of a nature to suggest that obligations undertaken under this Convention have not been met, the Director-General shall inform the Executive Council without delay.

H. APPLICATION OF GENERAL PROVISIONS

66. The provisions of this Part shall apply to all inspections conducted pursuant to this Convention, except where the provisions of tnis Part differ from the provisions set forth for specific types of inspections in Parts III to XI of this Annex, in which case the latter provisions shall take precedence.

PART III

GENERAL PROVISIONS FOR VERIFICATION MEASURES PURSUANT TO ARTICLES IV, V AND VI, PARAGRAPH 3

A. INITIAL INSPECTIONS AND FACILITY AGREEMENTS

1. Each declared facility subject to on-site inspection pursuant to Articles IV, V, and VI, paragraph 3, shall receive an initial inspection promptly after the facility is declared. The purpose of this inspection of the facility shall be to verify information provided and to obtain any additional information needed for planning future verification

activities at the facility, including on-site inspections and continuous monitoring with on-site instruments, and to work on the facility agreements.

2. States Parties shall ensure that the verification of declarations and the initiation of the systematic verification measures can be accomplished by the Technical Secretariat at all facilities within the established time-frames after this Convention enters into force for them.

3. Each State Party shall conclude a facility agreement with the Organization for each facility declared and subject to on-site inspection pursuant to Articles IV, V, and VI, paragraph 3.

4. Facility agreements shall be oompleted not later than 180 days after this Convention enters into force for the State Party or after the facility has been declared for the first time, except for a chemical weapons destruction facility to which paragraphs 5 to 7 shall apply.

5. In the case of a chemical weapons destruction facility that begins operations more than one year after this Convention enters into force for the State Party, the facility agreement shall be completed not less than 180 days before the facility begins operation.

6. In the case of a chemical weapons destruction facility that is in operation when this Convention enters into force for the State Party, or begins operation not later than one year thereafter, the facility agreement shall be completed not later than 210 days after this Convention enters into force for the State Party, except that the Executive Council may decide that transitional verification arrangements, approved in accordance with Part IV (A), paragraph 51, of this Annex and including a transitional facility agreement, provisions for verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments, and the time-frame for application of the arrangements, are sufficient.

7. In the case of a facility, referred to in paragraph 6, that will cease operations not later than two years after this Convention enters into force for the State Party, the Executive Council may decide that transitional verification arrangements, approved in accordance with Part IV (A), paragraph 51, of this Annex and including a transitional facility agreement, provisions for verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments, and the time-frame for application of the arrangements, are sufficient.

8. Facility agreements shall be based on models for such agreements and provide for detailed arrangements which shall govern inspections at each facility. The model agreements shall include provisions to take into account future technological developments and shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

9. The Technical Secretariat may retain at each site a sealed container for photographs, plans and other information that it may wish to refer to in the course of subsequent inspections.

B. STANDING ARRANGEMENTS

10. Where applicable, the Technical Secretariat shall have the right to have continuous monitoring instruments and systems and seals installed and to use them, in conformity with the relevant provisions in this Convention and the facility agreements between States Parties and the Organization.

11. The inspected State Party shall, in accordance with agreed procedures, have the right to inspect any instrument used or installed by the inspection team and to have it tested in the presence of representatives of the inspected State Party. The inspection team shall have the right to use the instruments that were installed by the inspected State Party for its own monitoring of the technological process of the destruction of chemical weapons. To this end, the inspection team shall have the right to inspect those instruments that it intends to use for purposes of verification of the destruction of chemical weapons and to have them tested in its presence.

12. The inspected State Party shall provide the necessary preparation and support for the establishment of continuous monitoring instruments and systems.

13. In order to implement paragraphs 11 and 12, appropriate detailed procedures shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

14. The inspected State Party shall immediately notify the Technical Secretariat if an event occurs or may occur at a facility where monitoring instruments are installed, which may have an impact on the monitoring system. The inspected State Party shall coordinate subsequent actions with the Technical Secretariat with a view to restoring the operation of the monitoring system and establishing interim measures, if necessary, as soon as possible.

15. The inspection team shall verify during each inspection that the monitoring system functions correctly and that emplaced seals have not been tampered with. In addition, visits to service the monitoring system may be required to perform any necessary maintenance or replacement of equipment, or to adjust the coverage of the monitoring system as required.

16. If the monitoring system indicates any anomaly, the Technical Secretariat shall immediately take action to determine whether this resulted from equipment malfunction or activities at the facility. If, after this examination, the problem remains unresolved, the Technical Secretariat shall immediately ascertain the actual situation, including through immediate on-site inspection of, or visit to, the facility if necessary. The Technical Secretariat shall report any such problem immediately after its detection to the inspected State Party which shall assist in its resolution.

C. PRE-INSPECTION ACTIVITIES

17. The inspected State Party shall, except as specified in paragraph 18, be notified of inspections not less than 24 hours in advance of the planned arrival of the inspection team at the point of entry.

18. The inspected State Party shall be notified of initial inspections not less than 72 hours in advance of the estimated time of arrival of the inspection team at the point of entry.

PART IV (A)

DESTRUCTION OF CHEMICAL WEAPONS AND ITS VERIFICATION PURSUANT TO ARTICLE IV

A. DECLARATIONS

Chemical weapons

1. The declaration of chemical weapons by a State Party pursuant to Article III, paragraph 1 (a) (ii), shall include the following:

(a) The aggregate quantity of each chemical declared;

(b) The precise location of each chemical weapons storage facility, expressed by:

(i) Name;

(ii) Geographical coordinates; and

(iii) A detailed site diagram, including a boundary map and the location of bunkers/storage areas within the facility.

(c) The detailed inventory for each chemical weapons storage facility including:

(i) Chemicals defined as chemical weapons in accordance with Article II;

(ii) Unfilled munitions, sub-munitions, devices and equipment defined as chemical weapons;

(iii) Equipment specially designed for use directly in connection with the employment of munitions, sub-munitions, devices or equipment specified in sub-subparagraph (ii);

(iv) Chemicals specifically designed for use directly in connection with the employment of munitions, sub-munitions, devices or equipment specified in sub-subparagraph (ii).

2. For the declaration of chemicals referred to in paragraph 1 (c) (i) the following shall apply:

(a) Chemicals shall be declared in accordance with the Schedules specified in the Annex on Chemicals;

(b) For a chemical not listed in the Schedules in the Annex on Chemicals the information required for possible assignment of the chemical to the appropriate Schedule shall be provided, including the toxicity of the pure compound. For a precursor, the toxicity and identity of the principal final reaction product(s) shall be provided;

(c) Chemicals shall be identified by chemical name in accordance with current International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) nomenclature, structural formula and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned. For a precursor, the toxicity and identity of the principal final reaction product(s) shall be provided;

(d) In cases involving mixtures of two or more chemicals, each chemical shall be identified and the percentage of each shall be provided, and the mixture shall be declared under the category of the most toxic chemical. If a component of a binary chemical weapon consists of a mixture of two or more chemicals, each chemical shall be identified and the percentage of each provided;

(e) Binary chemical weapons shall be declared under the relevant end product within the framework of the categories of chemical weapons referred to in paragraph 16. The following supplementary information shall be provided for each type of binary chemical munition/device:

(i) The chemical name of the toxic end-product;

(ii) The chemical composition and quantity of each component;

(iii) The actual weight ratio between the components;

(iv) Which component is considered the key component;

(v) The projected quantity of the toxic end-product calculated on a stoichiometric basis from the key component, assuming 100 per cent yield. A declared quantity (in tonnes) of the key component intended for a specific toxic end-product shall be considered equivalent to the quantity (in tonnes) of this toxic end-product calculated on a stoichiometric basis assuming 100 per cent yield.

(f) For multicomponent chemical weapons, the declaration shall be analogous to that envisaged for binary chemical weapons;

(g) For each chemical the form of storage, i.e. munitions, sub-munitions, devices, equipment or bulk containers and other containers shall be declared. For each form of storage the following shall be listed:

(i) Type;

(ii) Size or calibre;

(iii) Number of items; and

(iv) Nominal weight of chemical fill per item.

(h) For each chemical the total weight present at the storage facility shall be declared;

(i) In addition, for chemicals stored in bulk, the percentage purity shall be declared, if known.

3. For each type of unfilled munitions, sub-munitions, devices or equipment, referred to in paragraph 1 (c) (ii), the information shall include:

(a) The number of items;

(b) The nominal fill volume per item;

(c) The intended chemical fill.

Declarations of chemical weapons pursuant to Article III, paragraph 1 (a) (iii)

4. The declaration of chemical weapons pursuant to Article III, paragraph 1 (a) (iii), shall contain all information specified in paragraphs 1 to 3 above. It is the responsibility of the State Party on whose territory the chemical weapons are located to make appropriate arrangements with the other State to ensure that the declarations are made. If the State Party on whose territory the chemical weapons are located is not able to fulfil its obligations under this paragraph, it shall state the reasons therefor.

Declarations of past transfers and receipts

5. A State Party that has transferred or received chemical weapons since 1 January 1946 shall declare these transfers or receipts pursuant to Article III, paragraph 1 (a) (iv), provided the amount transferred or received exceeded 1 tonne per chemical per year in bulk and/or munition form. This declaration shall be made according to the inventory format specified in paragraphs 1 and 2. This declaration shall also indicate the supplier and recipient countries, the dates of the transfers or receipts and, as precisely as possible, the current location of the transferred items. When not all the specified information is available for transfers or receipts of chemical weapons for the period between 1 January 1946 and 1 January 1970, the State Party shall declare whatever information is still available to it and provide an explanation as to why it cannot submit a full declaration.

Submission of the general plan for destruction of chemical weapons

6. The general plan for destruction of chemical weapons submitted pursuant to Article III, paragraph 1 (a) (v), shall provide an overview of the entire national chemical weapons destruction programme of the State Party and information on the efforts of the State Party to fulfil the destruction requirements contained in this Convention. The plan shall specify:

(a) A general schedule for destruction, giving types and approximate quantities of chemical weapons planned to be destroyed in each annual destruction period for each existing chemical weapons destruction facility and, if possible, for each planned chemical weapons destruction facility;

(b) The number of chemical weapons destruction facilities existing or planned to be operated over the destruction period;

(c) For each existing or planned chemical weapons destruction facility:

(i) Name and location; and

(ii) The types and approximate quantities of chemical weapons, and the type (for example, nerve agent or blister agent) and approximate quantity of chemical fill, to be destroyed;

(d) The plans and programmes for training personnel for the operation of destruction facilities;

(e) The national standards for safety and emissions that the destruction facilities must satisfy;

(f) Information on the development of new methods for destruction of chemical weapons and on the improvement of existing methods;

(g) The cost estimatea for destroying the chemical weapons; and

(h) Any issues which could adversely impact on the national destruction programme.

B. MEASURES TO SECURE THE STORAGE FACILITY AND STORAGE FACILITY PREPARATION

7. Not later than when submitting its declaration of chemical weapons, a State Party shall take such measures as it considers appropriate to secure its storage facilities and shall prevent any movement of its chemical weapons out of the facilities, except their removal for destruction.

8. A State Party shall ensure that chemical weapons at its storage facilities are configured to allow ready access for verification in accordance with paragraphs 37 to 49.

9. While a storage facility remains closed for any movement of chemical weapons out of the facility other than their removal for destruction, a State Party may continue at the facility standard maintenance activities, including standard maintenance of chemical weapons; safety monitoring and physical security activities; and preparation of chemical weapons for destruction.

10. Maintenance activities of chemical weapons shall not include:

(a) Replacement of agent or of munition bodies;

(b) Modification of the original characteristics of munitions, or parts or components thereof.

11. All maintenance activities shall be subject to monitoring by the Technical Secretariat.

C. DESTRUCTION

Principles and methods for destruction of chemical weapons

12. "Destruction of chemical weapons" means a process by which chemicals are converted in an essentially irreversible way to a form unsuitable for production of chemical weapons, and which in an irreversible manner renders munitions and other devices unusable as such.

13. Each State Party shall determine how it shall destroy chemical weapons, except that the following processes may not be used: dumping in any body of water, land burial or open-pit burning. It shall destroy chemical weapons only at specifically designated and appropriately designed and equipped facilities.

14. Each State Party shall ensure that its chemical weapons destruction facilities are constructed and operated in a manner to ensure the destruction of the chemical weapons; and that the destruction process can be verified under the provisions of this Convention.

Order of destruction

15. The order of destruction of chemical weapons is based on the obligations specified in Article I and the other Articles, including obligations regarding systematic on-site verification. It takes into account interests of States Parties for undiminished security during the destruction period; confidence-building in the early part of the destruction stage; gradual acquisition of experience in the course of destroying chemical weapons; and applicability irrespective of the actual composition of the stockpiles and the methods chosen for the destruction of the chemical weapons. The order of destruction is based on the principle of levelling out.

16. For the purpose of destruction, chemical weapons declared by each State Party shall be divided into three categories:

Category 1: Chemical weapons on the basis of Schedule 1 chemicals and their parts and components;

Category 2: Chemical weapons on the basis of all other chemicals and their parts and components;

Category 3: Unfilled munitions and devices, and equipment specifically designed for use directly in connection with employment of chemical weapons.

17. A State Party shall start:

(a) The destruction of Categpry 1 chemical weapons not later than two years after this Convention enters into force for it, and shall complete the destruction not later than 10 years after entry into force of this Convention. A State Party shall destroy chemical weapons in accordance with the following destruction deadlines:

(i) Phase 1: Not later than two years after entry into force of this Convention, testing of its first destruction facility shall be completed. Not less than 1 per cent of the Category 1 chemical weapons shall ba destroyed not later than three years after the entry into force of this Convention;

(ii) Phase 2: Not less than 20 per cent of the Category 1 chemical weapons shall be destroyed not later than five years after the entry into force of this Convention;

(iii) Phase 3: Not less than 45 per cent of the Category 1 chemical weapons shall be destroyed not later than seven years after the entry into force of this Convention;

(iv) Phase 4: All Category 1 chemical weapons shall be destroyed not later than 10 years after the entry into force of this Convention.

(b) The destruction of Category 2 chemical weapons not later than one year after this Convention enters into force for it and shall complete the destruction not later than five years after the entry into force of this Convention. Category 2 chemical weapons shall be destroyed in equal annual increments throughout the destruction period. The comparison factor for such weapons is the weight of the chemicals within Category 2; and

(c) The destruction of Category 3 chemical weapons not later than one year after this Convention enters into force for it, and shall complete the destruction not later than five years after the entry into force of this Convention. Category 3 chemical weapons shall be destroyed in equal annual increments throughout the destruction period. The comparison factor for unfilled munitions and devices is expressed in nominal fill volume (m^3) and for equipment in number of items.

18. For the destruction of binary chemical weapons the following shall apply:

(a) For the purposes of the order of destruction, a declared quantity (in tonnes) of the key component intended for a specific toxic

end-product shall be considered equivalent to the quantity (in tonnes) of this toxic end-product calculated on a stoichiometric basis assuming 100 per cent yield.

(b) A requirement to destroy a given quantity of the key component shall entail a requirement to destroy a corresponding quantity of the other component, calculated from the actual weight ratio of the components in the relevant type of binary chemical munition/device.

(c) If more of the other component is declared than is needed, based on the actual weight ratio between components, the excess shall be destroyed over the first two years after destruction operations begin.

(d) At the end of each subsequent operational year a State Party may retain an amount of the other declared component that is determined on the basis of the actual weight ratio of the components in the relevant type of binary chemical munition/device.

19. For multicomponent chemical weapons the order of destruction shall be analogous to that envisaged for binary chemical weapons.

Modification of intermediate destruction deadlines

20. The Executive Council shall review the general plans for destruction of chemical weapons, submitted pursuant to Article III, paragraph 1 (a) (v), and in accordance with paragraph 6, inter alia, to assess their conformity with the order of destruction set forth in paragraphs 15 to 19. The Executive Council shall consult with any State Party whose plan does not conform, with the objective of bringing the plan into conformity.

21. If a State Party, due to exceptional circumstances beyond its control, believes that it cannot achieve the level of destruction specified for Phase 1, Phase 2 or Phase 3 of the order of destruction of Category 1 chemical weapons, it may propose changes in those levels. Such a proposal must be made not later than 120 days after the entry into force of this Convention and shall contain a detailed explanation of the reasons for the proposal.

22. Each State Party shall take all necessary measures to ensure destruction of Category 1 chemical weapons in accordance with the destruction deadlines set forth in paragraph 17 (a) as changed pursuant to paragraph 21. However, if a State Party believes that it will be unable to ensure the destruction of the percentage of Category 1 chemical weapons required by an intermediate destruction deadline, it may request the Executive Council to recommend to the Conference to grant an extension of its obligation to meet that deadline. Such a request must be made not less than 180 days before the intermediate destruction deadline and shall contain a detailed explanation of the reasons for the request and the plans of the State Party for ensuring that it will be able to fulfil its obligation to meet the next intermediate destruction deadline.

23. If an extension is granted, the State Party shall still be under the obligation to meet the cumulative destruction requirements set forth for the next destruction deadline. Extensions granted pursuant to this Section shall not, in any way, modify the obligation of the State Party to destroy all Category 1 chemical weapons not later than 10 years after the entry into force of this Convention.

Extension of the deadline for completion of destruction

24. If a State Party believes that it will be unable to ensure the destruction of all Category 1 chemical weapons not later than 10 years after the entry into force of this Convention, it may submit a request to the Executive Council for an extension of the deadline for completing the destruction of such chemical weapons. Such a request must be made not later than nine years after the entry into force of this Convention.

25. The request shall contain:

(a) The duration of the proposed extension;

(b) A detailed explanation of the reasons for the proposed extension; and

(c) A detailed plan for destruction during the proposed extension and the remaining portion of the original 10-year period for destruction.

26. A decision on the request shall be taken by the Conference at its next session, on the recommendation of the Executive Council. Any extension shall be the minimum necessary, but in no case shall the deadline for a State Party to complete its destruction of all chemical weapons be extended beyond 15 years after the entry into force of this Convention. The Executive Council shall set conditions for the granting of the extension, including the specific verification measures deemed necessary as well as specific actions to be taken by the State Party to overcome problems in its destruction programme. Costs of verification during the extension period shall be allocated in accordance with Article IV, paragraph 16.

27. If an extension is granted, the State Party shall take appropriate measures to meet all subsequent deadlines.

28. The State Party shall continue to submit detailed annual plans for destruction in accordance with paragraph 29 and annual reports on the destruction of Category 1 chemical weapons in accordance with paragraph 36, until all Category 1 chemical weapons are destroyed. In addition, not later than at the end of each 90 days of the extension period, the State Party shall report to the Executive Council on its destruction activity. The Executive Council shall review progress towards completion of destruction and take the necessary measures to document this progress. All information concerning the destruction activities during the extension period shall be provided by the Executive Council to States Parties, upon request.

Detailed annual plans for destruction

29. The detailed annual plans for destruction shall be submitted to the Technical Secretariat not less than 60 days before each annual destruction period begins pursuant to Article IV, paragraph 7 (a), and shall specify:

(a) The quantity of each specific type of chemical weapon to be destroyed at each destruction facility and the inclusive dates when the destruction of each specific type of chemical weapon will be accomplished;

(b) The detailed site diagram for each chemical weapons destruction facility and any changes to previously submitted diagrams; and

(c) The detailed schedule of activities for each chemical weapons destruction facility for the upcoming year, identifying time required for design, construction or modification of the facility, installation of equipment, equipment check-out and operator training, destruction operations for each specific type of chemical weapon, and scheduled periods of inactivity.

30. A State Party shall provide, for each of its chemical weapons destruction facilities, detailed facility information to assist the Technical Secretariat in developing preliminary inspection procedures for use at the facility.

31. The detailed facility information for each destruction facility shall include the following information:

(a) Name, address and location;

(b) Detailed, annotated facility drawings;

(c) Facility design drawings, process drawings, and piping and instrumentation design drawings;

(d) Detailed technical descriptions, including design drawings and instrument specifications, for the equipment required for: removing the chemical fill from the munitions, devices, and containers; temporarily storing the drained chemical fill; destroying the chemical agent; and destroying the munitions, devices, and containers;

(e) Detailed technical descriptions of the destruction process, including material flow rates, temperatures and pressures, and designed destruction efficiency;

(f) Design capacity for each specific type of chemical weapon;

(g) A detailed description of the products of destruction and the method of their ultimate disposal;

(h) A detailed technical description of measures to facilitate inspections in accordance with this Convention;

(i) A detailed description of any temporary holding area at the destruction facility that will be used to provide chemical weapons directly to the destruction facility, including site and facility drawings and information on the storage capacity for each specific type of chemical weapon to be destroyed at the facility;

(j) A detailed description of the safety and medical measures in force at the facility;

(k) A detailed description of the living quarters and working premises for the inspectors; and

(l) Suggested measures for international verification.

32. A State Party shall provide, for each of its chemical weapons destruction facilities, the plant operations manuals, the safety and medical plans, the laboratory operations and quality assurance and control manuals, and the environmental permits that have been obtained, except that this shall not include material previously provided.

33. A State Party shall promptly notify the Technical Secretariat of any developments that could affect inspection activities at its destruction facilities.

34. Deadlines for submission of the information specified in paragraphs 30 to 32 shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

35. After a review of the detailed facility information for each destruction facility, the Technical Secretariat, if the need arises, shall enter into consultation with the State Party concerned in order to ensure that its chemical weapons destruction facilities are designed to assure the destruction of chemical weapons, to allow advanced planning on how verification measures may be applied and to ensure that the application of verification measures is consistent with proper facility operation, and that the facility operation allows appropriate verification.

Annual reports on destruction

36. Information regarding the implementation of plans for destruction of chemical weapons shall bo submitted to the Technical Secretariat pursuant to Article IV, paragraph 7 (b), not later than 60 days after the end of each annual destruction period and shall specify the actual amounts of chemical weapons which were destroyed during the previous year at each destruction facility. If appropriate, reasons for not meeting destruction goals should be stated.

D. VERIFICATION

Verification of declarations of chemical weapons through on-site inspection

37. The purpose of the verification of declarations of chemical weapons shall be to confirm through on-site inspection the accuracy of the relevant declarations made pursuant to Article III.

38. The inspectors shall conduct this verification promptly after a declaration is submitted. They shall, inter alia, verify the quantity and identity of chemicals, types and number of munitions, devices and other equipment.

39. The inspectors shall employ, as appropriate, agreed seals, markers or other inventory control procedures to facilitate an accurate inventory of the chemical weapons at each storage facility.

40. As the inventory progresses, inspectors shall install such agreed seals as may be necessary to clearly indicate if any stocks are removed, and to ensure the securing of the storage facility during the inventory. After completion of the inventory, such seals will be removed unless otherwise agreed.

Systematic verification of storage facilities

41. The purpose of the systematic verification of storage facilities shall be to ensure that no undetected removal of chemical weapons from such facilities takes place.

42. The systematic verification shall be initiated as soon as possible after the declaration of chemical weapons is submitted and shall continue until all chemical weapons have been removed from the storage facility. It shall in accordance with the facility agreement, combine on-site inspection and monitoring with on-site instruments.

43. When all chemical weapons have been removed from the storage facility, the Technical Secretariat shall confirm the declaration of the State Party to that effect. After this confirmation, the Technical Secretariat shall terminate the systematic verification of the storage facility and shall promptly remove any monitoring instruments installed by the inspectors.

Inspections and visits

44. The particular storage facility to be inspected shall be chosen by the Technical Secretariat in such a way as to preclude the prediction of precisely when the facility is to be inspected. The guidelines for determining the frequency of systematic on-site inspections shall be elaborated by the Technical Secretariat, taking into account the recommendations to be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

45. The Technical Secretariat shall notify the inspected State Party of its decision to inspect or visit the storage facility 48 hours before the planned arrival of the inspection team at the facility for systematic inspections or visits. In cases of inspections or visits to resolve urgent problems, this period may be shortened. The Technical Secretariat shall specify the purpose of the inspection or visit.

46. The inspected State Party shall make any necessary preparations for the arrival of the inspectors and shall ensure their expeditious transportation from their point of entry to the storage facility. The facility agreement will specify administrative arrangements for inspectors.

47. The inspected State Party shall provide the inspection team upon its arrival at the chemical weapons storage facility to carry out an inspection, with the following data on the facility:

(a) The number of storage buildings and storage locations;

(b) For each storage building and storage location, the type and the identification number or designation, shown on the site diagram; and

(c) For each storage building and storage location at the facility, the number of items of each specific type of chemical weapon, and, for containers that are not part of binary munitions, the actual quantity of chemical fill in each container.

48. In carrying out an inventory, within the time available, inspectors shall have the right:

(a) To use any of the following inspection techniques:

(i) inventory all the chemical weapons stored at the facility;

(ii) inventory all the chemical weapons stored in specific buildings or locations at the facility, as chosen by the inspectors; or

(iii) inventory all the chemical weapons of one or more specific types stored at the facility, as chosen by the inspectors; and

(b) To check all items inventoried against agreed records.

49. Inspectors shall, in accordance with facility agreements:

(a) Have unimpeded access to all parts of the storage facilities including any munitions, devices, bulk containers, or other containers therein. While conducting their activity, inspectors shall comply with the safety regulations at the facility. The items to be inspected will be chosen by the inspectors; and

(b) Have the right, during the first and any subsequent inspection of each chemical weapons storage facility, to designate munitions,

devices, and containers from which samples are to be taken, and to affix to such munitions, devices, and containers a unique tag that will indicate an attempt to remove or alter the tag. A sample shall be taken from a tagged item at a chemical weapons storage facility or a chemical weapons destruction facility as soon as it is practically possible in accordance with the corresponding destruction programmes, and, in any case, not later than by the end of the destruction operations.

Systematic verification of the destruction of chemical weapons

50. The purpose of verification of destruction of chemical weapons shall be:

(a) To confirm the identity and quantity of the chemical weapons stocks to be destroyed; and

(b) To confirm that these stocks have been destroyed.

51. Chemical weapons destruction operations during the first 390 days after the entry into force of this Convention shall be governed by transitional verification arrangements. Such arrangements, including a transitional facility agreement, provisions for verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments, and the time-frame for application of the arrangements, shall be agreed between the Organization and the inspected State Party. These arrangements shall be approved by the Executive Council not later than 60 days after this Convention enters into force for the State Party, taking into account the recommendations of the Technical Secretariat, which shall be based on an evaluation of the detailed facility information provided in accordance with paragraph 31 and a visit to the facility. The Executive Council shall, at its first session, establish the guidelines for such transitional verification arrangements, based on recommendations to be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i). The transitional verification arrangements shall be designed to verify, throughout the entire transitional period, the destruction of chemical weapons in accordance with the purposes set forth in paragraph 50, and to avoid hampering ongoing destruction operations.

52. The provisions of paragraphs 53 to 61 shall apply to chemical weapons destruction operations that are to begin not earlier than 390 days after the entry into force of this Convention.

53. On the basis of this Convention and the detailed destruction facility information, and as the case may be, on experience from previous inspections, the Technical Secretariat shall prepare a draft plan for inspecting the destruction of chemical weapons at each destruction facility. The plan shall be completed and provided to the inspected State Party for comment not less than 270 days before the facility begins destruction operations pursuant to this Convention. Any differences between the Technical Secretariat and the inspected State Party should be resolved through consultations. Any unresolved matter shall be forwarded to the Executive Council for appropriate action with a view to facilitating the full implementation of this Convention.

54. The Technical Secretariat shall conduct an initial visit to each chemical weapons destruction facility of the inspected State Party not less than 240 days before each facility begins destruction operations pursuant to this Convention, to allow it to familiarize itself with the facility and assess the adequacy of the inspection plan.

55. In the case of an existing facility where chemical weapons destruction operations have already been initiated, the inspected State Party shall not be required to decontaminate the facility before the Technical Secretariat conducts an initial visit. The duration of the visit shall not exceed five days and the number of visiting personnel shall not exceed 15.

56. The agreed detailed plans for verification, with an appropriate recommendation by the Technical Secretariat, shall be forwarded to the Executive Council for review. The Executive Council shall review the plans with a view to approving them, consistent with verification objectives and obligations under this Convention. It should also confirm that verification schemes for destruction are consistent with verification aims and are efficient and practical. This review should be completed not less than 180 days before the destruction period begins.

57. Each member of the Executive Council may consult with the Technical Secretariat on any issues regarding the adequacy of the plan for verification. If there are no objections by any member of the Executive Council, the plan shall be put into action.

58. If there are any difficulties, the Executive Council shall enter into consultations with the State Party to reconcile them. If any difficulties remain unresolved they shall be referred to the Conference.

59. The detailed facility agreements for chemical weapons destruction facilities shall specify, taking into account the specific characteristics of the destruction facility and its mode of operation:

(a) Detailed on-site inspection procedures; and

(b) Provisions for verification through continuous monitoring with on-site instruments and physical presence of inspectors.

60. Inspectors shall be granted access to each chemical weapons destruction facility not less than 60 days before the commencement of the destruction, pursuant to this Convention, at the facility. Such access shall be for the purpose of supervising the installation of the inspection equipment, inspecting this equipment and testing its operation, as well as for the purpose of carrying out a final engineering review of the facility. In the case of an existing facility where chemical weapons destruction operations have already been initiated, destruction operations shall be stopped for the minimum amount of time required, not to exceed 60 days, for installation and testing of the inspection equipment. Depending on the results of the testing and review, the State Party and the Technical Secretariat may agree on additions or changes to the detailed facility agreement for the facility.

61. The inspected State Party shall notify, in writing, the inspection team leader at a chemical weapons destruction facility not less than four hours before the departure of each shipment of chemical weapons from a chemical weapons storage facility to that destruction facility. This notification shall specify the name of the storage facility, the estimated times of departure and arrival, the specific types and quantities of chemical weapons being transported, whether any tagged items are being moved, and the method of transportation. This notification may include notification of more than one shipment. The inspection team leader shall be promptly notified, in writing, of any changes in this information.

Chemical weapons storage facilities at chemical weapons destruction facilities

62. The inspectors shall verify the arrival of the chemical weapons at the destruction facility and the storing of these chemical weapons. The inspectors shall verify the inventory of each shipment, using agreed procedures consistent with facility safety regulations, prior to the destruction of the chemical weapons. They shall employ, as appropriate, agreed seals, markers or other inventory control procedures to facilitate an accurate inventory of the chemical weapons prior to destruction.

63. As soon and as long as chemical weapons are stored at chemical weapons storage facilities located at chemical weapons destruction facilities, these storage facilities shall be subject to systematic verification in conformity with the relevant facility agreements.

64. At the end of an active destruction phase, inspectors shall make an inventory of the chemical weapons, that have been removed from the storage facility, to be destroyed. They shall verify the accuracy of the inventory of the chemical weapons remaining, employing inventory control procedures as referred to in paragraph 62.

Systematic on-site verification measures at chemical weapons destruction facilities

65. The inspectors shall be granted access to conduct their activities at the chemical weapons destruction facilities and the chemical weapons storage facilities located at such facilities during the entire active phase of destruction.

66. At each chemical weapons destruction facility, to provide assurance that no chemical weapons are diverted and that the destruction process has been completed, inspectors shall have the right to verify through their physical presence and monitoring with on-site instruments:

(a) The receipt of chemical weapons at the facility;

(b) The temporary holding area for chemical weapons and the specific type and quantity of chemical weapons stored in that area;

(c) The specific type and quantity of chemical weapons being destroyed;

(d) The process of destruction;

(e) The end-product of destruction;

(f) The mutilation of metal parts; and

(g) The integrity of the destruction process and of the facility as a whole.

67. Inspectors shall have the right to tag, for sampling, munitions, devices, or containers located in the temporary holding areas at the chemical weapons destruction facilities.

68. To the extent that it meets inspection requirements, information from routine facility operations, with appropriate data authentication, shall be used for inspection purposes.

69. After the completion of each period of destruction, the Technical Secretariat shall confirm the declaration of the State Party, reporting the completion of destruction of the designated quantity of chemical weapons.

70. Inspectors shall, in accordance with facility agreements:

(a) Have unimpeded access to all parts of the chemical weapons destruction facilities and the chemical weapons storage facilities located at such facilities, including any munitions, devices, bulk containers, or other containers, therein. The items to be inspected shall be chosen by the inspectors in accordance with the verification plan that has been agreed to by the inspected State Party and approved by the Executive Council;

(b) Monitor the systematic on-site analysis of samples during the destruction process; and

(c) Receive, if necessary, samples taken at their request from any devices, bulk containers and other containers at the destruction facility or the storage facility thereat.

PART IV (B)

OLD CHEMICAL WEAPONS AND ABANDONED CHEMICAL WEAPONS

A. GENERAL

1. Old chemical weapons shall be destroyed as provided for in Section B.

2. Abandoned chemical weapons, including those which also meet the definition of Article II, paragraph 5 (b), shall be destroyed as provided for in Section C.

B. REGIME FOR OLD CHEMICAL WEAPONS

3. A State Party which has on its territory old chemical weapons as defined in Article II, paragraph 5 (a), shall, not later than 30 days after this Convention enters into force for it, submit to the Technical Secretariat all available relevant information, including, to the extent possible, the location, type, quantity and the present condition of these old chemical weapons.

In the case of old chemical weapons as defined in Article II, paragraph 5 (b), the State Party shall submit to the Technical Secretariat a declaration pursuant to Article III, paragraph 1 (b) (i), including, to the extent possible, the information specified in Part IV (A), paragraphs 1 to 3, of this Annex.

4. A State Party which discovers old chemical weapons after this Convention enters into force for it shall submit to the Technical Secretariat the information specified in paragraph 3 not later than 180 days after the discovery of the old chemical weapons.

5. The Technical Secretariat shall conduct an initial inspection, and any further inspections as may be necessary, in order to verify the information submitted pursuant to paragraphs 3 and 4 and in particular to determine whether the chemical weapons meet the definition of old chemical weapons as specified in Article II, paragraph 5. Guidelines to determine the usability of chemical weapons produced between 1925 and 1946 shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

6. A State Party shall treat old chemical weapons that have been confirmed by the Technical Secretariat as meeting the definition in Article II, paragraph 5 (a), as toxic waste. It shall inform the Technical Secretariat of the steps being taken to destroy or otherwise dispose of such old chemical weapons as toxic waste in accordance with its national legislation.

7. Subject to paragraphs 3 to 5, a State Party shall destroy old chemical weapons that have been confirmed by the Technical Secretariat as meeting the definition in Article II, paragraph 5 (b), in accordance with Article IV and Part IV (A) of this Annex. Upon request of a State Party, the Executive Council may, however, modify the provisions on time-limit and order of destruction of these old chemical weapons, if it determines that doing so would not pose a risk to the object and purpose of this Convention. The request shall contain specific proposals for modification of the provisions and a detailed explanation of the reasons for the proposed modification.

C. REGIME FOR ABANDONED CHEMICAL WEAPONS

8. A State Party on whose territory there are abandoned chemical weapons (hereinafter referred to as the "Territorial State Party") shall, not later than 30 days after this Convention enters into force for it, submit to the Technical Secretariat all available relevant information concerning the abandoned chemical weapons. This information

shall include, to the extent possible, the location, type, quantity and the present condition of the abandoned chemical weapons as well as information on the abandonment.

9. A State Party which discovers abandoned chemical weapons after this Convention enters into force for it shall, not later than 180 days after the discovery, submit to the Technical Secretariat all available relevant information concerning the discovered abandoned chemical weapons. This information shall include, to the extent possible, the location, type, quantity and the present condition of the abandoned chemical weapons as well as information on the abandonment.

10. A State Party which has abandoned chemical weapons on the territory of another State Party (hereinafter referred to as the "Abandoning State Party") shall, not later than 30 days after this Convention enters into force for it, submit to the Technical Secretariat all available relevant information concerning the abandoned chemical weapons. This information shall include, to the extent possible, the location, type, quantity as well as information on the abandonment, and the condition of the abandoned chemical weapons.

11. The Technical Secretariat shall conduct an initial inspection, and any further inspections as may ba necessary, in order to verify all available relevant information submitted pursuant to paragraphs 8 to 10 and determine whether systematic verification in accordance with Part IV (A), paragraphs 41 to 43, of this Annex is required. It shall, if necessary, verify the origin of the abandoned chemical weapons and establish evidence concerning the abandonment and the identity of the Abandoning State.

12. The report of the Technical Secretariat shall be submitted to the Executive Council, the Territorial State Party, and to the Abandoning State Party or the State Party declared by the Territorial State Party or identified by the Technical Secretariat as having abandoned the chemical weapons. If one of the States Parties directly concerned is not satisfied with the report it shall have the right to settle the matter in accordance with provisions of this Convention or bring the issue to the Executive Council with a view to settling the matter expeditiously.

13. Pursuant to Article I, paragraph 3, the Territorial State Party shall have the right to request the State Party which has been established as the Abandoning State Party pursuant to paragraphs 8 to 12 to enter into consultations for the purpose of destroying the abandoned chemical weapons in cooperation with the Territorial State Party. It shall immediately inform the Technical Secretariat of this request.

14. Consultations between the Territorial State Party and the Abandoning State Party with a view to establishing a mutually agreed plan for destruction shall begin not later than 30 days after the Technical Secretariat has been informed of the request referred to in paragraph 13. The mutually agreed plan for destruction shall be transmitted to the Technical Secretariat not later than 180 days after the Technical Secretariat has been informed of the request referred to in paragraph 13. Upon the request of the Abandoning State Party and the

Territorial State Party, the Executive Council may extend the time-limit for transmission of the mutually agreed plan for destruction.

15. For the purpose of destroying abandoned chemical weapons, the Abandoning State Party shall provide all necessary financial, technical, expert, facility as well as other resources. The Territorial State Party shall provide appropriate cooperation.

16. If the Abandoning State cannot be identified or is not a State Party, the Territorial State Party, in order to ensure the destruction of these abandoned chemical weapons, may request the Organization and other States Parties to provide assistance in the destruction of these abandoned chemical weapons.

17. Subject to paragraphs 8 to 16, Article IV and Part IV (A) of this Annex shall also apply to the destruction of abandoned chemical weapons. In the case of abandoned chemical weapons which also meet the definition of old chemical weapons in Article II, paragraph 5 (b), the Executive Council, upon the request of the Territorial State Party, individually or together with the Abandoning State Party, may modify or in exceptional cases suspend the application of provisions on destruction, if it determines that doing so would not pose a risk to the object and purpose of this Convention. In the case of abandoned chemical weapons which do not meet the definition of old chemical weapons in Article II, paragraph 5 (b), the Executive Council, upon the request of the Territorial State Party, individually or together with the Abandoning State Party, may in exceptional circumstances modify the provisions on the time-limit and the order of destruction, if it determines that doing so would not pose a risk to the object and purpose of this Convention. Any request as referred to in this paragraph shall contain specific proposals for modification of the provisions and a detailed explanation of the reasons for the proposed modification.

18. States Parties may conclude between themselves agreements or arrangements concerning the destruction of abandoned chemical weapons. The Executive Council may, upon request of the Territorial State Party, individually or together with the Abandoning State Party, decide that selected provisions of such agreements or arrangements take precedence over provisions of this Section, if it determines that the agreement or arrangement ensures the destruction of the abandoned chemical weapons in accordance with paragraph 17.

PART V

DESTRUCTION OF CHEMICAL WEAPONS PRODUCTION FACILITIES AND ITS VERIFICATION PURSUANT TO ARTICLE V

A. DECLARATIONS

Declarations of chemical weapons production facilities

1. The declaration of chemical weapons production facilities by a State Party pursuant to Article III, paragraph 1 (c) (ii), shall contain for each facility:

(a) The name of the facility, the names of the owners, and the names of the companies or enterprises operating the facility since 1 January 1946;

(b) The precise location of the facility, including the address, location of the complex, location of the facility within the complex including the specific building and structure number, if any;

(c) A statement whether it is a facility for the manufacture of chemicals that are defined as chemical weapons or whether it is a facility for the filling of chemical weapons, or both;

(d) The date when the construction of the facility was completed and the periods during which any modifications to the facility were made, including the installation of new or modified equipment, that significantly changed the production process characteristics of the facility;

(e) Information on the chemicals defined as chemical weapons that were manufactured at the facility; the munitions, devices, and containers that were filled at the facility; and the dates of the beginning and cessation of such manufacture or filling:

(i) For chemicals defined as chemical weapons that were manufactured at the facility, such information shall be expressed in terms of the specific types of chemicals manufactured, indicating the chemical name in accordance with the current International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) nomenclature, structural formula, and the Chemical Abstracts Service registry number, if assigned, and in terms of the amount of each chemical expressed by weight of chemical in tonnes;

(ii) For munitions, devices and containers that were filled at the facility, such information shall be expressed in terms of the specific type of chemical weapons filled and the weight of the chemical fill per unit;

(f) The production capacity of the chemical weapons production facility:

(i) For a facility where chemical weapons were manufactured, production capacity shall be expressed in terms of the annual quantitative potential for manufacturing a specific substance on the basis of the technological process actually used or, in the case of processes not actually used, planned to be used at the facility;

(ii) For a facility where chemical weapons were filled, production capacity shall be expressed in terms of the quantity of chemical that the facility can fill into each specific type of chemical weapon a year;

(g) For each chemical weapons production facility that has not been destroyed, a description of the facility including:

(i) A site diagram;

(ii) A process flow diagram of the facility; and

(iii) An inventory of buildings at the facility, and specialized equipment at the facility and of any spare parts for such equipment;

(h) The present status of the facility, stating:

(i) The date when chemical weapons were last produced at the facility;

(ii) Whether the facility has been destroyed, including the date and manner of its destruction; and

(iii) Whether the facility has been used or modified before entry into force of this Convention for an activity not related to the production of chemical weapons, and if so, information on what modifications have been made, the date such non-chemical weapons related activity began and the nature of such activity, indicating, if applicable, the kind of product;

(i) A specification of the measures that have been taken by the State Party for closure of, and a description of the measures that have been or will be taken by the State Party to inactivate the facility;

(j) A description of the normal pattern of activity for safety and security at the inactivated facility; and

(k) A statement as to whether the facility will be converted for the destruction of chemical weapons and, if so, the dates for such conversions.

Declarations of chemical weapons production facilities pursuant to Article III, paragraph 1 (c) (iii)

2. The declaration of chemical weapons production facilities pursuant to Article III, paragraph 1 (c) (iii), shall contain all information specified in paragraph 1 above. It is the responsibility of the State Party on whose territory the facility is or has been located to make appropriate arrangements with the other State to ensure that the declarations are made. If the State Party on whose territory the facility is or has been located is not able to fulfil this obligation, it shall state the reasons therefor.

Declarations of past transfers and receipts

3. A State Party that has transferred or received chemical weapons production equipment since 1 January 1946 shall declare these transfers

and receipts pursuant to Article III, paragraph 1 (c) (iv), and in accordance with paragraph 5 below. When not all the specified information is available for transfer and receipt of such equipment for the period between 1 January 1946 and 1 January 1970, the State Party shall declare whatever information is still available to it and provide an explanation as to why it cannot submit a full declaration.

4. Chemical weapons production equipment referred to in paragraph 3 means:

(a) Specialized equipment;

(b) Equipment for the production of equipment specifically designed for use directly in connection with chemical weapons employment; and

(c) Equipment designed or used exclusively for producing non-chemical parts for chemical munitions.

5. The declaration concerning transfer and receipt of chemical weapons production equipment shall specify:

(a) Who received/transferred the chemical weapons production equipment;

(b) The identity of such equipment;

(c) The date of transfer or receipt;

(d) Whether the equipment was destroyed, if known; and

(e) Current disposition, if known.

Submission of general plans for destruction

6. For each chemical weapons production facility, a State Party shall supply the following information:

(a) Envisaged time-frame for measures to be taken; and

(b) Methods of destruction.

7. For each chemical weapons production facility that a State Party intends to convert temporarily into a chemical weapons destruction facility, the State Party shall supply the following information:

(a) Envisaged time-frame for conversion into a destruction facility;

(b) Envisaged time-frame for utilizing the facility as a chemical weapons destruction facility;

(c) Description of the new facility;

(d) Method of destruction of special equipment;

(e) Time-frame for destruction of the converted facility after it has been utilized to destroy chemical weapons; and

(f) Method of destruction of the converted facility.

Submission of annual plans for destruction and annual reports on destruction

8. The State Party shall submit an annual plan for destruction not less than 90 days before the beginning of the coming destruction year. The annual plan shall specify:

(a) Capacity to be destroyed;

(b) Name and location of the facilities where destruction will take place;

(c) List of buildings and equipment that will be destroyed at each facility; and

(d) Planned method(s) of destruction.

9. A State Party shall submit an annual report on destruction not later than 90 days after the end of the previous destruction year. The annual report shall specify:

(a) Capacity destroyed;

(b) Name and location of each facility where destruction took place;

(c) List of buildings and equipment that were destroyed at each facility;

(d) Methods of destruction.

10. For a chemical weapons production facility declared pursuant to Article III, paragraph 1 (c) (iii), it is the responsibility of the State Party on whose territory the facility is or has been located to make appropriate arrangements to ensure that the declarations specified in paragraphs 6 to 9 above are made. If the State Party on whose territory the facility is or has been located is not able to fulfil this obligation, it shall state the reasons therefor.

B. DESTRUCTION

General principles for destruction of chemical weapons production facilities

11. Each State Party shall decide on methods to be applied for the destruction of chemical weapons production facilities, according to the principles laid down in Article V and in this Part.

Principles and methods for closure of a chemical weapons production facility

12. The purpose of the closure of a chemical weapons production facility is to render it inactive.

13. Agreed measures for closure shall be taken by a State Party with due regard to the specific characteristics of each facility. Such measures shall include, inter alia:

(a) Prohibition of occupation of the specialized buildings and standard buildings of the facility except for agreed activities;

(b) Disconnection of equipment directly related to the production of chemical weapons, including, inter alia, process control equipment and utilities;

(c) Decommissioning of protective installations and equipment used exclusively for the safety of operations of the chemical weapons production facility;

(d) Installation of blind flanges and other devices to prevent the addition of chemicals to, or the removal of chemicals from, any specialized process equipment for synthesis, separation or purification of chemicals defined as a chemical weapon, any storage tank, or any machine for filling chemical weapons, the heating, cooling, or supply of electrical or other forms of power to such equipment, storage tanks, or machines; and

(e) Interruption of rail, road and other access routes for heavy transport to the chemical weapons production facility except those required for agreed activities.

14. While the chemical weapons production facility remains closed, a State Party may continue safety and physical security activities at the facility.

Technical maintenance of chemical weapons production facilities prior to their destruction

15. A State Party may carry out standard maintenance activities at chemical weapons production facilities only for safety reasons, including visual inspection, preventive maintenance, and routine repairs.

16. All planned maintenance activities shall be specified in the general and detailed plans for destruction. Maintenance activities shall not include:

(a) Replacement of any process equipment;

(b) Modification of the characteristics of the chemical process equipment;

(c) Production of chemicals of any type.

17. All maintenance activities shall be subject to monitoring by the Technical Secretariat.

Principles and methods for temporary conversion of chemical weapons production facilities into chemical weapons destruction facilities

18. Measures pertaining to the temporary conversion of chemical weapons production facilities into chemical weapons destruction facilities shall ensure that the regime for the temporarily converted facilities is at least as stringent as the regime for chemical weapons production facilities that have not been converted.

19. Chemical weapons production facilities converted into chemical weapons destruction facilities before entry into force of this Convention shall be declared under the category of chemical weapons production facilities.

They shall be subject to an initial visit by inspectors, who shall confirm the correctness of the information about these facilities. Verification that the conversion of these facilities was performed in such a manner as to render them inoperable as chemical weapons production facilities shall also be required, and shall fall within the framework of measures provided for the facilities that are to be rendered inoperable not later than 90 days after entry into force of this Convention.

20. A State Party that intends to carry out a conversion of chemical weapons production facilities shall submit to the Technical Secretariat, not later than 30 days after this Convention enters into force for it, or not later than 30 days after a decision has been taken for temporary conversion, a general facility conversion plan, and subsequently shall submit annual plans.

21. Should a State Party have the need to convert to a chemical weapons destruction facility an additional chemical weapons production facility that had been closed after this Convention entered into force for it, it shall inform the Technical Secretariat thereof not less than 150 days before conversion. The Technical Secretariat, in conjunction with the State Party, shall make sure that the necessary measures are taken to render that facility, after its conversion, inoperable as a chemical weapons production facility.

22. A facility converted for the destruction of chemical weapons shall not be more fit for resuming chemical weapons production than a chemical weapons production facility which has been closed and is under maintenance. Its reactivation shall require no less time than that required for a chemical weapons production facility that has been closed and is under maintenance.

23. Converted chemical weapons production facilities shall be destroyed not later than 10 years after entry into force of this Convention.

24. Any measures for the conversion of any given chemical weapons production facility shall be facility-specific and shall depend upon its individual characteristics.

25. The set of measures carried out for the purpose of converting a chemical weapons production facility into a chemical weapons destruction facility shall not be less than that which is provided for the disabling of other chemical weapons production facilities to be carried out not later than 90 days after this Convention enters into force for the State Party.

Principles and methods related to destruction of a chemical weapons production facility

26. A State Party shall destroy equipment and buildings covered by the definition of a chemical weapons production facility as follows:

(a) All specialized equipment and standard equipment shall be physically destroyed;

(b) All specialized buildings and standard buildings shall be physically destroyed.

27. A State Party shall destroy facilities for producing unfilled chemical munitions and equipment for chemical weapons employment as follows:

(a) Facilities used exclusively for production of non-chemical parts for chemical munitions or equipment specifically designed for use directly in connection with chemical weapons employment, shall be declared and destroyed. The destruction process and its verification shall be conducted according to the provisions of Article V and this Part of this Annex that govern destruction of chemical weapons production facilities;

(b) All equipment designed or used exclusively for producing non-chemical parts for chemical munitions shall be physically destroyed. Such equipment, which includes specially designed moulds and metal-forming dies, may be brought to a special location for destruction;

(c) All buildings and standard equipment used for such production activities shall be destroyed or converted for purposes not prohibited under this Convention, with confirmation, as necessary, through consultations and inspections as provided for under Article IX;

(d) Activities for purposes not prohibited under this Convention may continue while destruction or conversion proceeds.

Order of destruction

28. The order of destruction of chemical weapons production facilities is based on the obligations specified in Article I and the other Articles of this Convention, including obligations regarding systematic on-site verification. It takes into account interests of States Parties for undiminished security during the destruction period; confidence-building in the early part of the destruction stage; gradual acquisition of experience in the course of destroying chemical weapons production facilities; and applicability irrespective of the actual characteristics

of the facilities and the methods chosen for their destruction. The order of destruction is based on the principle of levelling out.

29. A State Party shall, for each destruction period, determine which chemical weapons production facilities are to be destroyed and carry out the destruction in such a way that not more than what is specified in paragraphs 30 and 31 remains at the end of each destruction period. A State Party is not precluded from destroying its facilities at a faster pace.

30. The following provisions shall apply to chemical weapons production facilities that produce Schedule 1 chemicals:

(a) A State Party shall start the destruction of such facilities not later than one year after this Convention enters into force for it, and shall complete it not later than 10 years after entry into force of this Convention. For a State which is a Party at the entry into force of this Convention, this overall period shall be divided into three separate destruction periods, namely, years 2-5, years 6-8, and years 9-10. For States which become a Party after entry into force of this Convention, the destruction periods shall be adapted, taking into account paragraphs 28 and 29;

(b) Production capacity shall be used as the comparison factor for such facilities. It shall be expressed in agent tonnes, taking into account the rules specified for binary chemical weapons;

(c) Appropriate agreed levels of production capacity shall be established for the end of the eighth year after entry into force of this Convention. Production capacity that exceeds the relevant level shall be destroyed in equal increments during the first two destruction periods;

(d) A requirement to destroy a given amount of capacity shall entail a requirement to destroy any other chemical weapons production facility that supplied the Schedule 1 facility or filled the Schedule 1 chemical produced there into munitions or devices;

(e) Chemical weapons production facilities that have been converted temporarily for destruction of chemical weapons shall continue to be subject to the obligation to destroy capacity according to the provisions of this paragraph.

31. A State Party shall start the destruction of chemical weapons production facilities not covered in paragraph 30 not later than one year after this Convention enters into force for it, and complete it not later than five years after entry into force of this Convention.

Detailed plans for destruction

32. Not less than 180 days before the destruction of a chemical weapons production facility starts, a State Party shall provide to the Technical Secretariat the detailed plans for destruction of the facility,

including proposed measures for verification of destruction referred to in paragraph 33 (f), with respect to, inter alia:

(a) Timing of the presence of the inspectors at the facility to be destroyed; and

(b) Procedures for verification of measures to be applied to each item on the declared inventory.

33. The detailed plans for destruction of each chemical weapons production facility shall contain:

(a) Detailed time schedule of the destruction process;

(b) Layout of the facility;

(c) Process flow diagram;

(d) Detailed inventory of equipment, buildings and other items to be destroyed;

(e) Measures to be applied to each item on the inventory;

(f) Proposed measures for verification;

(g) Security/safety measures to be observed during the destruction of the facility; and

(h) Working and living conditions to be provided for inspectors.

34. If a State Party intends to convert temporarily a chemical weapons production facility into a chemical weapons destruction facility, it shall notify the Technical Secretariat not less than 150 days before undertaking any conversion activities. The notification shall:

(a) Specify the name, address, and location of the facility;

(b) Provide a site diagram indicating all structures and areas that will be involved in the destruction of chemical weapons and also identify all structures of the chemical weapons production facility that are to be temporarily converted;

(c) Specify the types of chemical weapons, and the type and quantity of chemical fill to be destroyed;

(d) Specify the destruction method;

(e) Provide a process flow diagram, indicating which portions of the production process and specialized equipment will be converted for the destruction of chemical weapons;

(f) Specify the seals and inspection equipment potentially affected by the conversion, if applicable; and

(g) Provide a schedule identifying: The time allocated to design, temporary conversion of the facility, installation of equipment, equipment check-out, destruction operations, and closure.

35. In relation to the destruction of a facility that was temporarily converted for destruction of chemical weapons, information shall be provided in accordance with paragraphs 32 and 33.

Review of detailed plans

36. On the basis of the detailed plan for destruction and proposed measures for verification submitted by the State Party, and on experience from previous inspections, the Technical Secretariat shall prepare a plan for verifying the destruction of the facility, consulting closely with the State Party. Any differences between the Technical Secretariat and the State Party concerning appropriate measures should be resolved through consultations. Any unresolved matters shall be forwarded to the Executive Council for appropriate action with a view to facilitating the full implementation of this Convention.

37. To ensure that the provisions of Article V and this Part are fulfilled, the combined plans for destruction and verification shall be agreed upon between the Executive Council and the State Party. This agreement should be completed, not less than 60 days before the planned initiation of destruction.

38. Each member of the Executive Council may consult with the Technical Secretariat on any issues regarding the adequacy of the combined plan for destruction and verification. If there are no objections by any member of the Executive Council, the plan shall be put into action.

39. If there are any difficulties, the Executive Council shall enter into consultations with the State Party to reconcile them. If any difficulties remain unresolved they shall be referred to the Conference. The resolution of any differences over methods of destruction shall not delay the execution of other parts of the destruction plan that are acceptable.

40. If agreement is not reached with the Executive Council on aspects of verification, or if the approved verification plan cannot be put into action, verification of destruction shall proceed through continuous monitoring with on-site instruments and physical presence of inspectors.

41. Destruction and verification shall proceed according to the agreed plan. The verification shall not unduly interfere with the destruction process and shall be conducted through the presence of inspectors on-site to witness the destruction.

42. If required verification or destruction actions are not taken as planned, all States Parties shall be so informed.

C. VERIFICATION

Verification of declarations of chemical weapons production facilities through on-site inspection

43. The Technical Secretariat shall conduct an initial inspection of each chemical weapons production facility in the period between 90 and 120 days after this Convention enters into force for the State Party.

44. The purposes of the initial inspection shall be:

(a) To confirm that the production of chemical weapons has ceased and that the facility has been inactivated in accordance with this Convention;

(b) To permit the Technical Secretariat to familiarize itself with the measures that have been taken to cease production of chemical weapons at the facility;

(c) To permit the inspectors to install temporary seals;

(d) To permit the inspectors to confirm the inventory of buildings and specialized equipment;

(e) To obtain information necessary for planning inspection activities at the facility, including use of tamper-indicating seals and other agreed equipment, which shall be installed pursuant to the detailed facility agreement for the facility; and

(f) To conduct preliminary discussions regarding a detailed agreement on inspection procedures at the facility.

45. Inspectors shall employ, as appropriate, agreed seals, markers or other inventory control procedures to facilitate an accurate inventory of the declared items at each chemical weapons production facility.

46. Inspectors shall install such agreed devices as may be necessary to indicate if any resumption of production of chemical weapons occurs or if any declared item is removed. They shall take the necessary precaution not to hinder closure activities by the inspected State Party. Inspectors may return to maintain and verify the integrity of the devices.

47. If, on the basis of the initial inspection, the Director-General believes that additional measures are necessary to inactivate the facility in accordance with this Convention, the Director-General may request, not later than 135 days after this Convention enters into force for a State Party, that such measures be implemented by the inspected State Party not later than 180 days after this Convention enters into force for it. At its discretion, the inspected State Party may satisfy the request. If it does not satisfy the request, the inspected State Party and the Director-General shall consult to resolve the matter.

Systematic verification of chemical weapons production facilities and cessation of their activities

48. The purpose of the systematic verification of a chemical weapons production facility shall be to ensure that any resumption of production of chemical weapons or removal of declared items will be detected at this facility.

49. The detailed facility agreement for each chemical weapons production facility shall specify:

(a) Detailed on-site inspection procedures, which may include:

(i) Visual examinations;

(ii) Checking and servicing of seals and other agreed devices; and

(iii) Obtaining and analysing samples;

(b) Procedures for using tamper-indicating seals and other agreed equipment to prevent the undetected reactivation of the facility, which shall specify:

(i) The type, placement, and arrangements for installation; and

(ii) The maintenance of such seals and equipment; and

(c) Other agreed measures.

50. The seals or other approved equipment provided for in a detailed agreement on inspection measures for that facility shall be placed not later than 240 days after this Convention enters into force for a State Party. Inspectors shall be permitted to visit each chemical weapons production facility for the installation of such seals or equipment.

51. During each calendar year, the Technical Secretariat shall be permitted to conduct up to four inspections of each chemical weapons production facility.

52. The Director-General shall notify the inspected State Party of his decision to inspect or visit a chemical weapons production facility 48 hours before the planned arrival of the inspection team at the facility for systematic inspections or visits. In the case of inspections or visits to resolve urgent problems, this period may be shortened. The Director-General shall specify the purpose of the inspection or visit.

53. Inspectors shall, in accordance with the facility agreements, have unimpeded access to all parts of the chemical weapons production facilities. The items on the declared inventory to be inspected shall be chosen by the inspectors.

54. The guidelines for determining the frequency of systematic on-site inspections shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i). The particular production facility to be inspected shall be chosen by the Technical Secretariat in such a way as to preclude the prediction of precisely when the facility is to be inspected.

Verification of destruction of chemical weapons production facilities

55. The purpose of systematic verification of the destruction of chemical weapons production facilities shall be to confirm that the facility is destroyed in accordance with the obligations under this Convention and that each item on the declared inventory is destroyed in accordance with the agreed detailed plan for destruction.

56. When all items on the declared inventory have been destroyed, the Technical Secretariat shall confirm the declaration of the State Party to that effect. After this confirmation, the Technical Secretariat shall terminate the systematic verification of the chemical weapons production facility and shall promptly remove all devices and monitoring instruments installed by the inspectors.

57. After this confirmation, the State Party shall make the declaration that the facility has been destroyed.

Verification of temporary conversion of a chemical weapons production facility into a chemical weapons destruction facility

58. Not later than 90 days after receiving the initial notification of the intent to convert temporarily a production facility, the inspectors shall have the right to visit the facility to familiarize themselves with the proposed temporary conversion and to study possible inspection measures that will be required during the conversion.

59. Not later than 60 days after such a visit, the Technical Secretariat and the inspected State Party shall conclude a transition agreement containing additional inspection measures for the temporary conversion period. The transition agreement shall specify inspection procedures, including the use of seals, monitoring equipment, and inspections, that will provide confidence that no chemical weapons production takes place during the conversion process. This agreement shall remain in force from the beginning of the temporary conversion activity until the facility begins operation as a chemical weapons destruction facility.

60. The inspected State Party shall not remove or convert any portion of the facility, or remove or modify any seal or other agreed inspection equipment that may have been installed pursuant to this Convention until the transition agreement has been concluded.

61. Once the facility begins operation as a chemical weapons destruction facility, it shall be subject to the provisions of Part IV (A) of this Annex applicable to chemical weapons destruction

facilities. Arrangements for the pre-operation period shall be governed by the transition agreement.

62. During destruction operations the inspectors shall have access to all portions of the temporarily converted chemical weapons production facilities, including those that are not directly involved with the destruction of chemical weapons.

63. Before the commencement of work at the facility to convert it temporarily for chemical weapons destruction purposes and after the facility has ceased to function as a facility for chemical weapons destruction, the facility shall be subject to the provisions of this Part applicable to chemical weapons production facilities.

D. CONVERSION OF CHEMICAL WEAPONS PRODUCTION FACILITIES TO PURPOSES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION

Procedures for requesting conversion

64. A request to use a chemical weapons production facility for purposes not prohibited under this Convention may be made for any facility that a State Party is already using for such purposes before this Convention enters into force for it, or that it plans to use for such purposes.

65. For a chemical weapons production facility that is being used for purposes not prohibited under this Convention when this Convention enters into force for the State Party, the request shall be submitted to the Director-General not later than 30 days after this Convention enters into force for the State Party. The request shall contain, in addition to data submitted in accordance with paragraph 1 (h) (iii), the following information:

(a) A detailed justification for the request;

(b) A general facility conversion plan that specifies:

(i) The nature of the activity to be conducted at the facility;

(ii) If the planned activity involves production, processing, or consumption of chemicals: the name of each of the chemicals, the flow diagram of the facility, and the quantities planned to be produced, processed, or consumed annually;

(iii) Which buildings or structures are proposed to be used and what modifications are proposed, if any;

(iv) Which buildings or structures have been destroyed or are proposed to be destroyed and the plans for destruction;

(v) What equipment is to be used in the facility;

(vi) What equipment has been removed and destroyed and what equipment is proposed to be removed and destroyed and the plans for its destruction;

(vii) The proposed schedule for conversion, if applicable; and

(viii) The nature of the activity of each other facility operating at the site; and

(c) A detailed explanation of how measures set forth in subparagraph (b), as well as any other measures proposed by the State Party, will ensure the prevention of standby chemical weapons production capability at the facility.

66. For a chemical weapons production facility that is not being used for purposes not prohibited under this Convention when this Convention enters into force for the State Party, the request shall be submitted to the Director-General not later than 30 days after the decision to convert, but in no case later than four years after this Convention enters into force for the State Party. The request shall contain the following information:

(a) A detailed justification for the request, including its economic needs;

(b) A general facility conversion plan that specifies:

(i) The nature of the activity planned to be conducted at the facility;

(ii) If the planned activity involves production, processing, or consumption of chemicals: the name of each of the chemicals, the flow diagram of the facility, and the quantities planned to be produced, processed, or consumed annually;

(iii) Which buildings or structures are proposed to be retained and what modifications are proposed, if any;

(iv) Which buildings or structures have been destroyed or are proposed to be destroyed and the plans for destruction;

(v) What equipment is proposed for use in the facility;

(vi) What equipment is proposed to be removed and destroyed and the plans for its destruction;

(vii) The proposed schedule for conversion; and

(viii) The nature of the activity of each other facility operating at the site; and

(c) A detailed explanation of how the measures set forth in subparagraph (b), as well as any other measures proposed by the State

Party, will ensure the prevention of standby chemical weapons production capability at the facility.

67. The State Party may propose in its request any other measures it deems appropriate to build confidence.

Actions pending a decision

68. Pending a decision of the Conference, a State Party may continue to use for purposes not prohibited under this Convention a facility that was being used for such purposes before this Convention enters into force for it, but only if the State Party certifies in its request that no specialized equipment and no specialized buildings are being used and that the specialized equipment and specialized buildings have been rendered inactive using the methods specified in paragraph 13.

69. If the facility, for which the request was made, was not being used for purposes not prohibited under this Convention before this Convention enters into force for the State Party, or if the certification required in paragraph 68 is not made, the State Party shall cease immediately all activity pursuant to Article V, paragraph 4. The State Party shall close the facility in accordance with paragraph 13 not later than 90 days after this Convention enters into force for it.

Conditions for conversion

70. As a condition for conversion of a chemical weapons production facility for purposes not prohibited under this Convention, all specialized equipment at the facility must be destroyed and all special features of buildings and structures that distinguish them from buildings and structures normally used for purposes not prohibited under this Convention and not involving Schedule 1 chemicals must be eliminated.

71. A converted facility shall not be used:

(a) For any activity involving production, processing, or consumption of a Schedule 1 chemical or a Schedule 2 chemical; or

(b) For the production of any highly toxic chemical, including any highly toxic organophosphorus chemical, or for any other activity that would require special equipment for handling highly toxic or highly corrosive chemicals, unless the Executive Council decides that such production or activity would pose no risk to the object and purpose of this Convention, taking into account criteria for toxicity, corrosiveness and, if applicable, other technical factors, to be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

72. Conversion of a chemical weapons production facility shall be completed not later than six years after entry into force of this Convention.

Decisions by the Executive Council and the Conference

73. Not later than 90 days after receipt of the request by the Director-General, an initial inspection of the facility shall be conducted by the Technical Secretariat. The purpose of this inspection shall be to determine the accuracy of the information provided in the request, to obtain information on the technical characteristics of the proposed converted facility, and to assess the conditions under which use for purposes not prohibited under this Convention may be permitted. The Director-General shall promptly submit a report to the Executive Council, the Conference, and all States Parties containing his recommendations on the measures necessary to convert the facility to purposes not prohibited under this Convention and to provide assurance that the converted facility will be used only for purposes not prohibited under this Convention.

74. If the facility has been used for purposes not prohibited under this Convention before this Convention enters into force for the State Party, and is continuing to be in operation, but the measures required to be certified under paragraph 68 have not been taken, the Director-General shall immediately inform the Executive Council, which may require implementation of measures it deems appropriate, inter alia, shut-down of the facility and removal of specialized equipment and modification of buildings or structures. The Executive Council shall stipulate the deadline for implementation of these measures and shall suspend consideration of the request pending their satisfactory completion. The facility shall be inspected promptly after the expiration of the deadline to determine whether the measures have been implemented. If not, the State Party shall be required to shut down completely all facility operations.

75. As soon as possible after receiving the report of the Director-General, the Conference, upon recommendation of the Executive Council, shall decide, taking into account the report and any views expressed by States Parties, whether to approve the request, and shall establish the conditions upon which approval is contingent. If any State Party objects to approval of the request and the associated conditions, consultations shall be undertaken among interested States Parties for up to 90 days to seek a mutually acceptable solution. A decision on the request and associated conditions, along with any proposed modifications thereto, shall be taken, as a matter of substance, as soon as possible after the end of the consultation period.

76. If the request is approved, a facility agreement shall be completed not later than 90 days after such a decision is taken. The facility agreement shall contain the conditions under which the conversion and use of the facility is permitted, including measures for verification. Conversion shall not begin before the facility agreement is concluded.

Detailed plans for conversion

77. Not less than 180 days before conversion of a chemical weapons production facility is planned to begin, the State Party shall provide the Technical Secretariat with the detailed plans for conversion of the

facility, including proposed measures for verification of conversion, with respect to, inter alia:

(a) Timing of the presence of the inspectors at the facility to be converted; and

(b) Procedures for verification of measures to be applied to each item on the declared inventory.

78. The detailed plan for conversion of each chemical weapons production facility shall contain:

(a) Detailed time schedule of the conversion process;

(b) Layout of the facility before and after conversion;

(c) Process flow diagram of the facility before, and as appropriate, after the conversion;

(d) Detailed inventory of equipment, buildings and structures and other items to be destroyed and of the buildings and structures to be modified;

(e) Measures to be applied to each item on the inventory, if any;

(f) Proposed measures for verification;

(g) Security/safety measures to be observed during the conversion of the facility; and

(h) Working and living conditions to be provided for inspectors.

Review of detailed plans

79. On the basis of the detailed plan for conversion and proposed measures for verification submitted by the State Party, and on experience from previous inspections, the Technical Secretariat shall prepare a plan for verifying the conversion of the facility, consulting closely with the State Party. Any differences between the Technical Secretariat and the State Party concerning appropriate measures shall be resolved through consultations. Any unresolved matters shall be forwarded to the Executive Council for appropriate action with a view to facilitate the full implementation of this Convention.

80. To ensure that the provisions of Article V and this Part are fulfilled, the combined plans for conversion and verification shall be agreed upon between the Executive Council and the State Party. This agreement shall be completed not less than 60 days before conversion is planned to begin.

81. Each member of the Executive Council may consult with the Technical Secretariat on any issue regarding the adequacy of the combined plan for conversion and verification. If there are no objections by any member of the Executive Council, the plan shall be put into action.

82. If there are any difficulties, the Executive Council should enter into consultations with the State Party to reconcile them. If any difficulties remain unresolved, they should be referred to the Conference. The resolution of any differences over methods of conversion should not delay the execution of other parts of the conversion plan that are acceptable.

83. If agreement is not reached with the Executive Council on aspects of verification, or if the approved verification plan cannot be put into action, verification of conversion shall proceed through continuous monitoring with on-site instruments and physical presence of inspectors.

84. Conversion and verification shall proceed according to the agreed plan. The verification shall not unduly interfere with the conversion process and shall be conducted through the presence of inspectors to confirm the conversion.

85. For the 10 years after the Director-General certifies that conversion is complete, the State Party shall provide to inspectors unimpeded access to the facility at any time. The inspectors shall have the right to observe all areas, all activities, and all items of equipment at the facility. The inspectors shall have the right to verify that the activities at the facility are consistent with any conditions established under this Section, by the Executive Council and the Conference. The inspectors shall also have the right, in accordance with provisions of Part II, Section E, of this Annex to receive samples from any area of the facility and to analyse them to verify the absence of Schedule 1 chemicals, their stable by-products and decomposition products and of Schedule 2 chemicals and to verify that the activities at the facility are consistent with any other conditions on chemical activities established under this Section, by the Executive Council and the Conference. The inspectors shall also have the right to managed access, in accordance with Part X, Section C, of this Annex, to the plant site at which the facility is located. During the 10-year period, the State Party shall report annually on the activities at the converted facility. Upon completion of the 10-year period, the Executive Council, taking into account recommendations of the Technical Secretariat, shall decide on the nature of continued verification measures.

86. Costs of verification of the converted facility shall be allocated in accordance with Article V, paragraph 19.

PART VI

ACTIVITIES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE VI

REGIME FOR SCHEDULE 1 CHEMICALS AND FACILITIES RELATED TO SUCH CHEMICALS

A. GENERAL PROVISIONS

1. A State Party shall not produce, acquire, retain or use Schedule 1 chemicals outside the territories of States Parties and shall not

transfer such chemicals outside its territory except to another State Party.

2. A State Party shall not produce, acquire, retain, transfer or use Schedule 1 chemicals unless:

(a) The chemicals are applied to research, medical, pharmaceutical or protective purposes; and

(b) The types and quantities of chemicals are strictly limited to those which can be justified for such purposes; and

(c) The aggregate amount of such chemicals at any given time for such purposes is equal to or less than 1 tonne; and

(d) The aggregate amount for such purposes acquired by a State Party in any year through production, withdrawal from chemical weapons stocks and transfer is equal to or less than 1 tonne.

B. TRANSFERS

3. A State Party may transfer Schedule 1 chemicals outside its territory only to another State Party and only for research, medical, pharmaceutical or protective purposes in accordance with paragraph 2.

4. Chemicals transferred shall not be retransferred to a third State.

5. Not less than 30 days before any transfer to another State Party both States Parties shall notify the Technical Secretariat of the transfer.

6. Each State Party shall make a detailed annual declaration regarding transfers during the previous year. The declaration shall be submitted not later than 90 days after the end of that year and shall for each Schedule 1 chemical that has been transferred include the following information:

(a) The chemical name, structural formula and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned;

(b) The quantity acquired from other States or transferred to other States Parties. For each transfer the quantity, recipient and purpose shall be included.

C. PRODUCTION

General principles for production

7. Each State Party, during production under paragraphs 8 to 12, shall assign the highest priority to ensuring the safety of people and to protecting the environment. Each State Party shall conduct such production in accordance with its national standards for safety and emissions.

Single small-scale facility

8. Each State Party that produces Schedule 1 chemicals for research, medical, pharmaceutical or protective purposes shall carry out the production at a single small-scale facility approved by the State Party, except as set forth in paragraphs 10, 11 and 12.

9. The production at a single small-scale facility shall be carried out in reaction vessels in production lines not configurated for continuous operation. The volume of such a reaction vessel shall not exceed 100 litres, and the total volume of all reaction vessels with a volume exceeding 5 litres shall not be more than 500 litres.

Other facilities

10. Production of Schedule 1 chemicals in aggregate quantities not exceeding 10 kg per year may be carried out for protective purposes at one facility outside a single small-scale facility. This facility shall be approved by the State Party.

11. Production of Schedule 1 chemicals in quantities of more than 100 g per year may be carried out for research, medical or pharmaceutical purposes outside a single small-scale facility in aggregate quantities not exceeding 10 kg per year per facility. These facilities shall be approved by the State Party.

12. Synthesis of Schedule 1 chemicals for research, medical or pharmaceutical purposes, but not for protective purposes, may be carried out at laboratories in aggregate quantities less than 100 g per year per facility. These facilities shall not be subject to any obligation relating to declaration and verification as specified in Sections D and E.

D. DECLARATIONS

Single small-scale facility

13. Each State Party that plans to operate a single small-scale facility shall provide the Technical Secretariat with the precise location and a detailed technical description of the facility, including an inventory of equipment and detailed diagrams. For existing facilities, this initial declaration shall be provided not later than 30 days after this Convention enters into force for the State Party. Initial declarations on new facilities shall be provided not less than 180 days before operations are to begin.

14. Each State Party shall give advance notification to the Technical Secretariat of planned changes related to the initial declaration. The notification shall be submitted not less than 180 days before the changes are to take place.

15. A State Party producing Schedule 1 chemicals at a single small-scale facility shall make a detailed annual declaration regarding the activities of the facility for the previous year. The declaration

shall be submitted not later than 90 days after the end of that year and shall include:

(a) Identification of the facility;

(b) For each Schedule 1 chemical produced, acquired, consumed or stored at the facility, the following information:

(i) The chemical name, structural formula and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned;

(ii) The methods employed and quantity produced;

(iii) The name and quantity of precursors listed in Schedules 1, 2, or 3 used for production of Schedule 1 chemicals;

(iv) The quantity consumed at the facility and the purpose(s) of the consumption;

(v) The quantity received from or shipped to other facilities in the State Party. For each shipment the quantity, recipient and purpose should be included;

(vi) The maximum quantity stored at any time during the year; and

(vii) The quantity stored at the end of the year; and

(c) Information on any changes at the facility during the year compared to previously submitted detailed technical descriptions of the facility including inventories of equipment and detailed diagrams.

16. Each State Party producing Schedule 1 chemicals at a single small-scale facility shall make a detailed annual declaration regarding the projected activities and the anticipated production at the facility for the coming year. The declaration shall be submitted not less than 90 days before the beginning of that year and shall include:

(a) Identification of the facility;

(b) For each Schedule 1 chemical anticipated to be produced, consumed or stored at the facility, the following information:

(i) The chemical name, structural formula and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned;

(ii) The quantity anticipated to be produced and the purpose of the production; and

(c) Information on any anticipated changes at the facility during the year compared to previously submitted detailed technical descriptions of the facility including inventories of equipment and detailed diagrams.

Other facilities referred to in paragraphs 10 and 11

17. For each facility, a State Party shall provide the Technical Secretariat with the name, location and a detailed technical description of the facility or its relevant part(s) as requested by the Technical Secretariat. The facility producing Schedule 1 chemicals for protective purposes shall be specifically identified. For existing facilities, this initial declaration shall be provided not later than 30 days after this Convention enters into force for the State Party. Initial declarations on new facilities shall be provided not less than 180 days before operations are to begin.

18. Each State Party shall give advance nctification to the Technical Secretariat of planned changes related to the initial declaration. The notification shall be submitted not less than 180 days before the changes are to take place.

19. Each State Party shall, for each facility, make a detailed annual declaration regarding the activities of the facility for the previous year. The declaration shall be submitted not later than 90 days after the end of that year and shall include:

(a) Identification of the facility;

(b) For each Schedule 1 chemical the following information:

(i) The chemical name, structural formula and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned;

(ii) The quantity produced and, in case of production for protective purposes, methods employed;

(iii) The name and quantity of precursors listed in Schedules 1, 2, or 3, used for production of Schedule 1 chemicals;

(iv) The quantity consumed at the facility and the purpose of the consumption;

(v) The quantity transferred to other facilities within the State Party. For each transfer the quantity, recipient and purpose should be included;

(vi) The maximum quantity stored at any time during the year; and

(vii) The quantity stored at the end of the year; and

(c) Information on any changes at the facility or its relevant parts during the year compared to previously submitted detailed technical description of the facility.

20. Each State Party shall, for each facility, make a detailed annual declaration regarding the projected activities and the anticipated

production at the facility for the coming year. The declaration shall be submitted not less than 90 days before the beginning of that year and shall include:

(a) Identification of the facility;

(b) For each Schedule 1 chemical the following information:

(i) The chemical name, structural formula and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned; and

(ii) The quantity anticipated to be produced, the time periods when the production is anticipated to take place and the purposes of the production; and

(c) Information on any anticipated changes at the facility or its relevant parts, during the year compared to previously submitted detailed technical descriptions of the facility.

E. VERIFICATION

Single small-scale facility

21. The aim of verification activities at the single small-scale facility shall be to verify that the quantities of Schedule 1 chemicals produced are correctly declared and, in particular, that their aggregate amount does not exceed 1 tonne.

22. The facility shall be subject to systematic verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments.

23. The number, intensity, duration, timing and mode of inspections for a particular facility shall be based on the risk to the object and purpose of this Convention posed by the relevant chemicals, the characteristics of the facility and the nature of the activities carried out there. Appropriate guidelines shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

24. The purpose of the initial inspection shall be to verify information provided concerning the facility, including verification of the limits on reaction vessels set forth in paragraph 9.

25. Not later than 180 days after this Convention enters into force for a State Party, it shall conclude a facility agreement, based on a model agreement, with the Organization, covering detailed inspection procedures for the facility.

26. Each State Party planning to establish a single small-scale facility after this Convention enters into force for it shall conclude a facility agreement, based on a model agreement, with the Organization, covering detailed inspection procedures for the facility before it begins operation or is used.

27. A model for agreements shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

Other facilities referred to in paragraphs 10 and 11

28. The aim of verification activities at any facility referred to in paragraphs 10 and 11 shall be to verify that:

(a) The facility is not used to produce any Schedule 1 chemical, except for the declared chemicals;

(b) The quantities of Schedule 1 chemicals produced, processed or consumed are correctly declared and consistent with needs for the declared purpose; and

(c) The Schedule 1 chemical is not diverted or used for other purposes.

29. The facility shall be subject to systematic verification through on-site inspection and monitoring with on-site instruments.

30. The number, intensity, duration, timing and mode of inspections for a particular facility shall be based on the risk to the object and purpose of this Convention posed by the quantities of chemicals produced, the characteristics of the facility and the nature of the activities carried out there. Appropriate guidelines shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

31. Not later than 180 days after this Convention enters into force for a State Party, it shall conclude facility agreements with the Organization, based on a model agreement covering detailed inspection procedures for each facility.

32. Each State Party planning to establish such a facility after entry into force of this Convention shall conclude a facility agreement with the Organization before the facility begins operation or is used.

PART VII

ACTIVITIES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE VI

REGIME FOR SCHEDULE 2 CHEMICALS AND FACILITIES RELATED TO SUCH CHEMICALS

A. DECLARATIONS

Declarations of aggregate national data

1. The initial and annual declarations to be provided by each State Party pursuant to Article VI, paragraphs 7 and 8, shall include aggregate national data for the previous calendar year on the quantities

produced, processed, consumed, imported and exported of each Schedule 2 chemical, as well as a quantitative specification of import and export for each country involved.

2. Each State Party shall submit:

(a) Initial declarations pursuant to paragraph 1 not later than 30 days after this Convention enters into force for it; and, starting in the following calendar year,

(b) Annual declarations not later than 90 days after the end of the previous calendar year.

Declarations of plant sites producing, processing or consuming Schedule 2 chemicals

3. Initial and annual declarations are required for all plant sites that comprise one or more plant(s) which produced, processed or consumed during any of the previous three calendar years or is anticipated to produce, process or consume in the next calendar year more than:

(a) 1 kg of a chemical designated "**" in Schedule 2, part A;

(b) 100 kg of any other chemical listed in Schedule 2, part A; or

(c) 1 tonne of a chemical listed in Schedule 2, part B.

4. Each State Party shall submit:

(a) Initial declarations pursuant to paragraph 3 not later than 30 days after this Convention enters into force for it; and, starting in the following calendar year;

(b) Annual declarations on past activities not later than 90 days after the end of the previous calendar year;

(c) Annual declarations on anticipated activities not later than 60 days before the beginning of the following calendar year. Any such activity additionally planned after the annual declaration has been submitted shall be declared not later than five days before this activity begins.

5. Declarations pursuant to paragraph 3 are generally not required for mixtures containing a low concentration of a Schedule 2 chemical. They are only required, in accordance with guidelines, in cases where the ease of recovery from the mixture of the Schedule 2 chemical and its total weight are deemed to pose a risk to the object and purpose of this Convention. These guidelines shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

6. Declarations of a plant site pursuant to paragraph 3 shall include:

(a) The name of the plant site and the name of the owner, company, or enterprise operating it;

(b) Its precise location including the address; and

(c) The number of plants within the plant site which are declared pursuant to Part VIII of this Annex.

7. Declarations of a plant site pursuant to paragraph 3 shall also include, for each plant which is located within the plant site and which falls under the specifications set forth in paragraph 3, the following information:

(a) The name of the plant and the name of the owner, company, or enterprise operating it;

(b) Its precise location within the plant site including the specific building or structure number, if any;

(c) Its main activities;

(d) Whether the plant:

(i) Produces, processes, or consumes the declared Schedule 2 chemical(s);

(ii) Is dedicated to such activities or multi-purpose; and

(iii) Performs other activities with regard to the declared Schedule 2 chemical(s), including a specification of that other activity (e.g. storage); and

(e) The production capacity of the plant for each declared Schedule 2 chemical.

8. Declarations of a plant site pursuant to paragraph 3 shall also include the following information on each Schedule 2 chemical above the declaration threshold:

(a) The chemical name, common or trade name used by the facility, structural formula, and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned;

(b) In the case of the initial declaration: the total amount produced, processed, consumed, imported and exported by the plant site in each of the three previous calendar years;

(c) In the case of the annual declaration on past activities: the total amount produced, processed, consumed, imported and exported by the plant site in the previous calendar year;

(d) In the case of the annual declaration on anticipated activities: the total amount anticipated to be produced, processed or consumed by the plant site in the following calendar year, including the anticipated time periods for production, processing or consumption; and

(e) The purposes for which the chemical was or will be produced, processed or consumed:

(i) Processing and consumption on site with a specification of the product types;

(ii) Sale or transfer within the territory or to any other place under the jurisdiction or control of the State Party, with a specification whether to other industry, trader or other destination and, if possible, of final product types;

(iii) Direct export, with a specification of the States involved; or

(iv) Other, including a specification of these other purposes.

Declarations on past production of Schedule 2 chemicals for chemical weapons purposes

9. Each State Party shall, not later than 30 days after this Convention enters into force for it, declare all plant sites comprising plants that produced at any time since 1 January 1946 a Schedule 2 chemical for chemical weapons purposes.

10. Declarations of a plant site pursuant to paragraph 9 shall include:

(a) The name of the plant site and the name of the owner, company, or enterprise operating it;

(b) Its precise location including the address;

(c) For each plant which is located within the plant site, and which falls under the specifications set forth in paragraph 9, the same information as required under paragraph 7, subparagraphs (a) to (e); and

(d) For each Schedule 2 chemical produced for chemical weapons purposes:

(i) The chemical name, common or trade name used by the plant site for chemical weapons production purposes, structural formula, and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned;

(ii) The dates when the chemical was produced and the quantity produced; and

(iii) The location to which the chemical was delivered and the final product produced there, if known.

Information to States Parties

11. A list of plant sites declared under this Section together with the information provided under paragraphs 6, 7 (a), 7 (c), 7 (d) (i),

7 (d) (iii), 8 (a) and 10 shall be transmitted by the Technical Secretariat to States Parties upon request.

B. VERIFICATION

General

12. Verification provided for in Article VI, paragraph 4, shall be carried out through on-site inspection at those of the declared plant sites that comprise one or more plants which produced, processed or consumed during any of the previous three calendar years or are anticipated to produce, process or consume in the next calendar year more than:

(a) 10 kg of a chemical designated "*" in Schedule 2, part A;

(b) 1 tonne of any other chemical listed in Schedule 2, part A; or

(c) 10 tonnes of a chemical listed in Schedule 2, part B.

13. The programme and budget of the Organization to be adopted by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (a) shall contain, as a separate item, a programme and budget for verification under this Section. In the allocation of resources made available for verification under Article VI, the Technical Secretariat shall, during the first three years after the entry into force of this Convention, give priority to the initial inspections of plant sites declared under Section A. The allocation shall thereafter be reviewed on the basis of the experience gained.

14. The Technical Secretariat shall conduct initial inspections and subsequent inspections in accordance with paragraphs 15 to 22.

Inspection aims

15. The general aim of inspections shall be to verify that activities are in accordance with obligations under this Convention and consistent with the information to be provided in declarations. Particular aims of inspections at plant sites declared under Section A shall include verification of:

(a) The absence of any Schedule 1 chemical, especially its production, except if in accordance with Part VI of this Annex;

(b) Consistency with declarations of levels of production, processing or consumption of Schedule 2 chemicals; and

(c) Non-diversion of Schedule 2 chemicals for activities prohibited under this Convention.

Initial inspections

16. Each plant site to be inspected pursuant to paragraph 12 shall receive an initial inspection as soon as possible but preferably not

later than three years after entry into force of this Convention. Plant sites declared after this period shall receive an initial inspection not later than one year after production, processing or consumption is first declared. Selection of plant sites for initial inspections shall be made by the Technical Secretariat in such a way as to preclude the prediction of precisely when the plant site is to be inspected.

17. During the initial inspection, a draft facility agreement for the plant site shall be prepared unless the inspected State Party and the Technical Secretariat agree that it is not needed.

18. With regard to frequency and intensity of subsequent inspections, inspectors shall during the initial inspection assess the risk to the object and purpose of this Convention posed by the relevant chemicals, the characteristics of the plant site and the nature of the activities carried out there, taking into account, inter alia, the following criteria:

(a) The toxicity of the scheduled chemicals and of the end-products produced with it, if any;

(b) The quantity of the scheduled chemicals typically stored at the inspected site;

(c) The quantity of feedstock chemicals for the scheduled chemicals typically stored at the inspected site;

(d) The production capacity of the Schedule 2 plants; and

(e) The capability and convertibility for initiating production, storage and filling of toxic chemicals at the inspected site.

Inspections

19. Having received the initial inspection, each plant site to be inspected pursuant to paragraph 12 shall be subject to subsequent inspections.

20. In selecting particular plant sites for inspection and in deciding on the frequency and intensity of inspections, the Technical Secretariat shall give due consideration to the risk to the object and purpose of this Convention posed by the relevant chemical, the characteristics of the plant site and the nature of the activities carried out there, taking into account the respective facility agreement as well as the results of the initial inspections and subsequent inspections.

21. The Technical Secretariat shall choose a particular plant site to be inspected in such a way as to preclude the prediction of exactly when it will be inspected.

22. No plant site shall receive more than two inspections per calendar year under the provisions of this Section. This, however, shall not limit inspections pursuant to Article IX.

Inspection procedures

23. In addition to agreed guidelines, other relevant provisions of this Annex and the Confidentiality Annex, paragraphs 24 to 30 below shall apply.

24. A facility agreement for the declared plant site shall be concluded not later than 90 days after completion of the initial inspection between the inspected State Party and the Organization unless the inspected State Party and the Technical Secretariat agree that it is not needed. It shall be based on a model agreement and govern the conduct of inspections at the declared plant site. The agreement shall specify the frequency and intensity of inspections as well as detailed inspection procedures, consistent with paragraphs 25 to 29.

25. The focus of the inspection shall be the declared Schedule 2 plant(s) within the declared plant site. If the inspection team requests access to other parts of the plant site, access to these areas shall be granted in accordance with the obligation to provide clarification pursuant to Part II, paragraph 51, of this Annex and in accordance with the facility agreement, or, in the absence of a facility agreement, in accordance with the rules of managed access as specified in Part X, Section C, of this Annex.

26. Access to records shall be provided, as appropriate, to provide assurance that there has been no diversion of the declared chemical and that production has been consistent with declarations.

27. Sampling and analysis shall be undertaken to check for the absence of undeclared scheduled chemicals.

28. Areas to be inspected may include:

(a) Areas where feed chemicals (reactants) are delivered or stored;

(b) Areas where manipulative processes are performed upon the reactants prior to addition to the reaction vessels;

(c) Feed lines as appropriate from the areas referred to in subparagraph (a) or subparagraph (b) to the reaction vessels together with any associated valves, flow meters, etc.;

(d) The external aspect of the reaction vessels and ancillary equipment;

(e) Lines from the reaction vessels leading to long- or short-term storage or to equipment further processing the declared Schedule 2 chemicals;

(f) Control equipment associated with any of the items under subparagraphs (a) to (e);

(g) Equipment and areas for waste and effluent handling;

(h) Equipment and areas for disposition of chemicals not up to specification.

29. The period of inspection shall not last more than 96 hours; however, extensions may be agreed between the inspection team and the inspected State Party.

Notification of inspection

30. A State Party shall be notified by the Technical Secretariat of the inspection not less than 48 hours before the arrival of the inspection team at the plant site to be inspected.

C. TRANSFERS TO STATES NOT PARTY TO THIS CONVENTION

31. Schedule 2 chemicals shall only be transferred to or received from States Parties. This obligation shall take effect three years after entry into force of this Convention.

32. During this interim three-year period, each State Party shall require an end-use certificate, as specified below, for transfers of Schedule 2 chemicals to States not Party to this Convention. For such transfers, each State Party shall adopt the necessary measures to ensure that the transferred chemicals shall only be used for purposes not prohibited under this Convention. Inter alia, the State Party shall require from the recipient State a certificate stating, in relation to the transferred chemicals:

(a) That they will only be used for purposes not prohibited under this Convention;

(b) That they will not be re-transferred;

(c) Their types and quantities;

(d) Their end-use(s); and

(e) The name(s) and address(es) of the end-user(s).

PART VIII

ACTIVITIES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE VI

REGIME FOR SCHEDULE 3 CHEMICALS AND FACILITIES RELATED TO SUCH CHEMICALS

A. DECLARATIONS

Declarations of aggregate national data

1. The initial and annual declarations to be provided by a State Party pursuant to Article VI, paragraphs 7 and 8, shall include aggregate

national data for the previous calendar year on the quantities produced, imported and exported of each Schedule 3 chemical, as well as a quantitative specification of import and export for each country involved.

2. Each State Party shall submit:

(a) Initial declarations pursuant to paragraph 1 not later than 30 days after this Convention enters into force for it; and, starting in the following calendar year,

(b) Annual declarations not later than 90 days after the end of the previous calendar year.

Declarations of plant sites producing Schedule 3 chemicals

3. Initial and annual declarations are required for all plant sites that comprise one or more plants which produced during the previous calendar year or are anticipated to produce in the next calendar year more than 30 tonnes of a Schedule 3 chemical.

4. Each State Party shall submit:

(a) Initial declarations pursuant to paragraph 3 not later than 30 days after this Convention enters into force for it; and, starting in the following calendar year;

(b) Annual declarations on past activities not later than 90 days after the end of the previous calendar year;

(c) Annual declarations on anticipated activities not later than 60 days before the beginning of the following calendar year. Any such activity additionally planned after the annual declaration has been submitted shall be declared not later than five days before this activity begins.

5. Declarations pursuant to paragraph 3 are generally not required for mixtures containing a low concentration of a Schedule 3 chemical. They are only required, in accordance with guidelines, in such cases where the ease of recovery from the mixture of the Schedule 3 chemical and its total weight are deemed to pose a risk to the object and purpose of this Convention. These guidelines shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

6. Declarations of a plant site pursuant to paragraph 3 shall include:

(a) The name of the plant site and the name of the owner, company, or enterprise operating it;

(b) Its precise location including the address; and

(c) The number of plants within the plant site which are declared pursuant to Part VII of this Annex.

7. Declarations of a plant site pursuant to paragraph 3 shall also include, for each plant which is located within the plant site and which falls under the specifications set forth in paragraph 3, the following information:

(a) The name of the plant and the name of the owner, company, or enterprise operating it;

(b) Its precise location within the plant site, including the specific building or structure number, if any;

(c) Its main activities.

8. Declarations of a plant site pursuant to paragraph 3 shall also include the following information on each Schedule 3 chemical above the declaration threshold:

(a) The chemical name, common or trade name used by the facility, structural formula, and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned;

(b) The approximate amount of production of the chemical in the previous calendar year, or, in case of declarations on anticipated activities, anticipated for the next calendar year, expressed in the ranges: 30 to 200 tonnes, 200 to 1,000 tonnes, 1,000 to 10,000 tonnes, 10,000 to 100,000 tonnes, and above 100,000 tonnes; and

(c) The purposes for which the chemical was or will be produced.

Declarations on past production of Schedule 3 chemicals for chemical weapons purposes

9. Each State Party shall, not later than 30 days after this Convention enters into force for it, declare all plant sites comprising plants that produced at any time since 1 January 1946 a Schedule 3 chemical for chemical weapons purposes.

10. Declarations of a plant site pursuant to paragraph 9 shall include:

(a) The name of the plant site and the name of the owner, company, or enterprise operating it;

(b) Its precise location including the address;

(c) For each plant which is located within the plant site, and which falls under the specifications set forth in paragraph 9, the same information as required under paragraph 7, subparagraphs (a) to (c); and

(d) For each Schedule 3 chemical produced for chemical weapons purposes:

(i) The chemical name, common or trade name used by the plant site for chemical weapons production purposes, structural formula, and Chemical Abstracts Service registry number, if assigned;

(ii) The dates when the chemical was produced and the quantity produced; and

(iii) The location to which the chemical was delivered and the final product produced there, if known.

Information to States Parties

11. A list of plant sites declared under this Section together with the information provided under paragraphs 6, 7 (a), 7 (c), 8 (a) and 10 shall be transmitted by the Technical Secretariat to States Parties upon request.

B. VERIFICATION

General

12. Verification provided for in paragraph 5 of Article VI shall be carried out through on-site inspections at those declared plant sites which produced during the previous calendar year or are anticipated to produce in the next calendar year in excess of 200 tonnes aggregate of any Schedule 3 chemical above the declaration threshold of 30 tonnes.

13. The programme and budget of the Organization to be adopted by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (a), shall contain, as a separate item, a programme and budget for verification under this Section taking into account Part VII, paragraph 13, of this Annex.

14. Under this Section, the Technical Secretariat shall randomly select plant sites for inspection through appropriate mechanisms, such as the use of specially designed computer software, on the basis of the following weighting factors:

(a) Equitable geographical distribution of inspections; and

(b) The information on the declared plant sites available to the Technical Secretariat, related to the relevant chemical, the characteristics of the plant site and the nature of the activities carried out there.

15. No plant site shall receive more than two inspections per year under the provisions of this Section. This, however, shall not limit inspections pursuant to Article IX.

16. In selecting plant sites for inspection under this Section, the Technical Secretariat shall observe the following limitation for the combined number of inspections to be received by a State Party per calendar year under this Part and Part IX of this Annex: the combined number of inspections shall not exceed three plus 5 per cent of the total number of plant sites declared by a State Party under both this Part and Part IX of this Annex, or 20 inspections, whichever of these two figures is lower.

Inspection aims

17. At plant sites declared under Section A, the general aim of inspections shall be to verify that activities are consistent with the information to be provided in declarations. The particular aim of inspections shall be the verification of the absence of any Schedule 1 chemical, especially its production, except if in accordance with Part VI of this Annex.

Inspection procedures

18. In addition to agreed guidelines, other relevant provisions of this Annex and the Confidentiality Annex, paragraphs 19 to 25 below shall apply.

19. There shall be no facility agreement, unless requested by the inspected State Party.

20. The focus of the inspections shall be the declared Schedule 3 plant(s) within the declared plant site. If the inspection team, in accordance with Part II, paragraph 51, of this Annex, requests access to other parts of the plant site for clarification of ambiguities, the extent of such access shall be agreed between the inspection team and the inspected State Party.

21. The inspection team may have access to records in situations in which the inspection team and the inspected State Party agree that such access will assist in achieving the objectives of the inspection.

22. Sampling and on-site analysis may be undertaken to check for the absence of undeclared scheduled chemicals. In case of unresolved ambiguities, samples may be analysed in a designated off-site laboratory, subject to the inspected State Party's agreement.

23. Areas to be inspected may include:

(a) Areas where feed chemicals (reactants) are delivered or stored;

(b) Areas where manipulative processes are performed upon the reactants prior to addition to the reaction vessel;

(c) Feed lines as appropriate from the areas referred to in subparagraph (a) or subparagraph (b) to the reaction vessel together with any associated valves, flow meters, etc.;

(d) The external aspect of the reaction vessels and ancillary equipment;

(e) Lines from the reaction vessels leading to long- or short-term storage or to equipment further processing the declared Schedule 3 chemicals;

(f) Control equipment associated with any of the items under subparagraphs (a) to (e);

(g) Equipment and areas for waste and effluent handling;

(h) Equipment and areas for disposition of chemicals not up to specification.

24. The period of inspection shall not last more than 24 hours; however, extensions may be agreed between the inspection team and the inspected State Party.

Notification of inspection

25. A State Party shall be notified by the Technical Secretariat of the inspection not less than 120 hours before the arrival of the inspection team at the plant site to be inspected.

C. TRANSFERS TO STATES NOT PARTY TO THIS CONVENTION

26. When transferring Schedule 3 chemicals to States not Party to this Convention, each State Party shall adopt the necessary measures to ensure that the transferred chemicals shall only be used for purposes not prohibited under this Convention. Inter alia, the State Party shall require from the recipient State a certificate stating, in relation to the transferred chemicals:

(a) That they will only be used for purposes not prohibited under this Convention;

(b) That they will not be re-transferred;

(c) Their types and quantities;

(d) Their end-use(s); and

(e) The name(s) and address(es) of the end-user(s).

27. Five years after entry into force of this Convention, the Conference shall consider the need to establish other measures regarding transfers of Schedule 3 chemicals to States not Party to this Convention.

PART IX

ACTIVITIES NOT PROHIBITED UNDER THIS CONVENTION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE VI

REGIME FOR OTHER CHEMICAL PRODUCTION FACILITIES

A. DECLARATIONS

List of other chemical production facilities

1. The initial declaration to be provided by each State Party pursuant to Article VI, paragraph 7, shall include a list of all plant sites that:

(a) Produced by synthesis during the previous calendar year more than 200 tonnes of unscheduled discrete organic chemicals; or

(b) Comprise one or more plants which produced by synthesis during the previous calendar year more than 30 tonnes of an unscheduled discrete organic chemical containing the elements phosphorus, sulfur or fluorine (hereinafter referred to as "PSF-plants" and "PSF-chemical").

2. The list of other chemical production facilities to be submitted pursuant to paragraph 1 shall not include plant sites that exclusively produced explosives or hydrocarbons.

3. Each State Party shall submit its list of other chemical production facilities pursuant to paragraph 1 as part of its initial declaration not later than 30 days after this Convention enters into force for it. Each State Party shall, not later than 90 days after the beginning of each following calendar year, provide annually the information necessary to update the list.

4. The list of other chemical production facilities to be submitted pursuant to paragraph 1 shall include the following information on each plant site:

(a) The name of the plant site and the name of the owner, company, or enterprise operating it;

(b) The precise location of the plant site including its address;

(c) Its main activities; and

(d) The approximate number of plants producing the chemicals specified in paragraph 1 in the plant site.

5. With regard to plant sites listed pursuant to paragraph 1 (a), the list shall also include information on the approximate aggregate amount of production of the unscheduled discrete organic chemicals in the previous calendar year expressed in the ranges: under 1,000 tonnes, 1,000 to 10,000 tonnes and above 10,000 tonnes.

6. With regard to plant sites listed pursuant to paragraph 1 (b), the list shall also specify the number of PSF-plants within the plant site and include information on the approximate aggregate amount of production of PSF-chemicals produced by each PSF-plant in the previous calendar year expressed in the ranges: under 200 tonnes, 200 to 1,000 tonnes, 1,000 to 10,000 tonnes and above 10,000 tonnes.

Assistance by the Technical Secretariat

7. If a State Party, for administrative reasons, deems it necessary to ask for assistance in compiling its list of chemical production facilities pursuant to paragraph 1, it may request the Technical Secretariat to provide such assistance. Questions as to the completeness of the list shall then be resolved through consultations between the State Party and the Technical Secretariat.

Information to States Parties

8. The lists of other chemical production facilities submitted pursuant to paragraph 1, including the information provided under paragraph 4, shall be transmitted by the Technical Secretariat to States Parties upon request.

B. VERIFICATION

General

9. Subject to the provisions of Section C, verification as provided for in Article VI, paragraph 6, shall be carried out through on-site inspection at:

(a) Plant sites listed pursuant to paragraph 1 (a); and

(b) Plant sites listed pursuant to paragraph 1 (b) that comprise one or more PSF-plants which produced during the previous calendar year more than 200 tonnes of a PSF-chemical.

10. The programme and budget of the Organization to be adopted by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (a), shall contain, as a separate item, a programme and budget for verification under this Section after its implementation has started.

11. Under this Section, the Technical Secretariat shall randomly select plant sites for inspection through appropriate mechanisms, such as the use of specially designed computer software, on the basis of the following weighting factors:

(a) Equitable geographical distribution of inspections;

(b) The information on the listed plant sites available to the Technical Secretariat, related to the characteristics of the plant site and the activities carried out there; and

(c) Proposals by States Parties on a basis to be agreed upon in accordance with paragraph 25.

12. No plant site shall receive more than two inspections per year under the provisions of this Section. This, however, shall not limit inspections pursuant to Article IX.

13. In selecting plant sites for inspection under this Section, the Technical Secretariat shall observe the following limitation for the combined number of inspections to be received by a State Party per calendar year under this Part and Part VIII of this Annex: the combined number of inspections shall not exceed three plus 5 per cent of the total number of plant sites declared by a State Party under both this Part and Part VIII of this Annex, or 20 inspections, whichever of these two figures is lower.

Inspection aims

14. At plant sites listed under Section A, the general aim of inspections shall be to verify that activities are consistent with the information to be provided in declarations. The particular aim of inspections shall be the verification of the absence of any Schedule 1 chemical, especially its production, except if in accordance with Part VI of this Annex.

Inspection procedures

15. In addition to agreed guidelines, other relevant provisions of this Annex and the Confidentiality Annex, paragraphs 16 to 20 below shall apply.

16. There shall be no facility agreement, unless requested by the inspected State Party.

17. The focus of inspection at a plant site selected for inspection shall be the plant(s) producing the chemicals specified in paragraph 1, in particular the PSF-plants listed pursuant to paragraph 1 (b). The inspected State Party shall have the right to manage access to these plants in accordance with the rules of managed access as specified in Part X, Section C, of this Annex. If the inspection team, in accordance with Part II, paragraph 51, of this Annex, requests access to other parts of the plant site for clarification of ambiguities, the extent of such access shall be agreed between the inspection team and the inspected State Party.

18. The inspection team may have access to records in situations in which the inspection team and the inspected State Party agree that such access will assist in achieving the objectives of the inspection.

19. Sampling and on-site analysis may be undertaken to check for the absence of undeclared scheduled chemicals. In cases of unresolved ambiguities, samples may be analysed in a designated off-site laboratory, subject to the inspected State Party's agreement.

20. The period of inspection shall not last more than 24 hours; however, extensions may be agreed between the inspection team and the inspected State Party.

Notification of inspection

21. A State Party shall be notified by the Technical Secretariat of the inspection not less than 120 hours before the arrival of the inspection team at the plant site to be inspected.

C. IMPLEMENTATION AND REVIEW OF SECTION B

Implementation

22. The implementation of Section B shall start at the beginning of the fourth year after entry into force of this Convention unless the

Conference, at its regular session in the third year after entry into force of this Convention, decides otherwise.

23. The Director-General shall, for the regular session of the Conference in the third year after entry into force of this Convention, prepare a report which outlines the experience of the Technical Secretariat in implementing the provisions of Parts VII and VIII of this Annex as well as of Section A of this Part.

24. At its regular session in the third year after entry into force of this Convention, the Conference, on the basis of a report of the Director-General, may also decide on the distribution of resources available for verification under Section B between "PSF-plants" and other chemical production facilities. Otherwise, this distribution shall be left to the expertise of the Technical Secretariat and be added to the weighting factors in paragraph 11.

25. At its regular session in the third year after entry into force of this Convention, the Conference, upon advice of the Executive Council, shall decide on which basis (e.g. regional) proposals by States Parties for inspections should be presented to be taken into account as a weighting factor in the selection process specified in paragraph 11.

Review

26. At the first special session of the Conference convened pursuant to Article VIII, paragraph 22, the provisions of this Part of the Verification Annex shall be re-examined in the light of a comprehensive review of the overall verification regime for the chemical industry (Article VI, Parts VII to IX of this Annex) on the basis of the experience gained. The Conference shall then make recommendations so as to improve the effectiveness of the verification regime.

PART X

CHALLENGE INSPECTIONS PURSUANT TO ARTICLE IX

A. DESIGNATION AND SELECTION OF INSPECTORS AND INSPECTION ASSISTANTS

1. Challenge inspections pursuant to Article IX shall only be performed by inspectors and inspection assistants especially designated for this function. In order to designate inspectors and inspection assistants for challenge inspections pursuant to Article IX, the Director-General shall, by selecting inspectors and inspection assistants from among the inspectors and inspection assistants for routine inspection activities, establish a list of proposed inspectors and inspection assistants. It shall comprise a sufficiently large number of inspectors and inspection assistants having the necessary qualification, experience, skill and training, to allow for flexibility in the selection of the inspectors, taking into account their availability, and the need for rotation. Due regard shall be paid also to the importance of selecting inspectors and inspection assistants on as wide a geographical basis as possible. The designation of inspectors

and inspection assistants shall follow the procedures provided for under Part II, Section A, of this Annex.

2. The Director-General shall determine the size of the inspection team and select its members taking into account the circumstances of a particular request. The size of the inspection team shall be kept to a minimum necessary for the proper fulfilment of the inspection mandate. No national of the requesting State Party or the inspected State Party shall be a member of the inspection team.

B. PRE-INSPECTION ACTIVITIES

3. Before submitting the inspection request for a challenge inspection, the State Party may seek confirmation from the Director-General that the Technical Secretariat is in a position to take immediate action on the request. If the Director-General cannot provide such confirmation immediately, he shall do so at the earliest opportunity, in keeping with the order of requests for confirmation. He shall also keep the State Party informed of when it is likely that immediate action can be taken. Should the Director-General reach the conclusion that timely action on requests can no longer be taken, he may ask the Executive Council to take appropriate action to improve the situation in the future.

Notification

4. The inspection request for a challenge inspection to be submitted to the Executive Council and the Director-General shall contain at least the following information:

(a) The State Party to be inspected and, if applicable, the Host State;

(b) The point of entry to be used;

(c) The size and type of the inspection site;

(d) The concern regarding possible non-compliance with this Convention including a specification of the relevant provisions of this Convention about which the concern has arisen, and of the nature and circumstances of the possible non-compliance as well as all appropriate information on the basis of which the concern has arisen; and

(e) The name of the observer of the requesting State Party.

The requesting State Party may submit any additional information it deems necessary.

5. The Director-General shall within one hour acknowledge to the requesting State Party receipt of its request.

6. The requesting State Party shall notify the Director-General of the location of the inspection site in due time for the Director-General to be able to provide this information to the inspected State Party not

less than 12 hours before the planned arrival of the inspection team at the point of entry.

7. The inspection site shall be designated by the requesting State Party as specifically as possible by providing a site diagram related to a reference point with geographic coordinates, specified to the nearest second if possible. If possible, the requesting State Party shall also provide a map with a general indication of the inspection site and a diagram specifying as precisely as possible the requested perimeter of the site to be inspected.

8. The requested perimeter shall:

(a) Run at least a 10 metre distance outside any buildings or other structures;

(b) Not cut thrcugh existing security enclosures; and

(c) Run at least a 10 metre distance outside any existing security enclosures that the requesting State Party intends to include within the requested perimeter.

9. If the requested perimeter does not conform with the specifications of paragraph 8, it shall be redrawn by the inspection team so as to conform with that provision.

10. The Director-General shall, not less than 12 hours before the planned arrival of the inspection team at the point of entry, inform the Executive Council about the location of the inspection site as specified in paragraph 7.

11. Contemporaneously with informing the Executive Council according to paragraph 10, the Director-General shall transmit the inspection request to the inspected State Party including the location of the inspection site as specified in paragraph 7. This notification shall also include the information specified in Part II, paragraph 32, of this Annex.

12. Upon arrival of the inspection team at the point of entry, the inspected State Party shall be informed by the inspection team of the inspection mandate.

Entry into the territory of the inspected State Party or the Host State

13. The Director-General shall, in accordance with Article IX, paragraphs 13 to 18, dispatch an inspection team as soon as possible after an inspection request has been received. The inspection team shall arrive at the point of entry specified in the request in the minimum time possible, consistent with the provisions of paragraphs 10 and 11.

14. If the requested perimeter is acceptable to the inspected State Party, it shall be designated as the final perimeter as early as possible, but in no case later than 24 hours after the arrival of the inspection team at the point of entry. The inspected State Party shall

transport the inspection team to the final perimeter of the inspection site. If the inspected State Party deems it necessary, such transportation may begin up to 12 hours before the expiry of the time period specified in this paragraph for the designation of the final perimeter. Transportation shall, in any case, be completed not later than 36 hours after the arrival of the inspection team at the point of entry.

15. For all declared facilities, the procedures in subparagraphs (a) and (b) shall apply. (For the purposes of this Part, "declared facility" means all facilities declared pursuant to Articles III, IV, and V. With regard to Article VI, "declared facility" means only facilities declared pursuant to Part VI of this Annex, as well as declared plants specified by declarations pursuant to Part VII, paragraphs 7 and 10 (c), and Part VIII, paragraphs 7 and 10 (c), of this Annex.)

(a) If the requested perimeter is contained within or conforms with the declared perimeter, the declared perimeter shall be considered the final perimeter. The final perimeter may, however, if agreed by the inspected State Party, be made smaller in order to conform with the perimeter requested by the requesting State Party.

(b) The inspected State Party shall transport the inspection team to the final perimeter as soon as practicable, but in any case shall ensure their arrival at the perimeter not later than 24 hours after the arrival of the inspection team at the point of entry.

Alternative determination of final perimeter

16. At the point of entry, if the inspected State Party cannot accept the requested perimeter, it shall propose an alternative perimeter as soon as possible, but in any case not later than 24 hours after the arrival of the inspection team at the point of entry. In case of differences of opinion, the inspected State Party and the inspection team shall engage in negotiations with the aim of reaching agreement on a final perimeter.

17. The alternative perimeter should be designated as specifically as possible in accordance with peragraph 8. It shall include the whole of the requested perimeter and should, as a rule, bear a close relationship to the latter, taking into account natural terrain features and man-made boundaries. It should normally run close to the surrounding security barrier if such a barrier exists. The inspected State Party should seek to establish such a relationship between the perimeters by a combination of at least two of the following means:

(a) An alternative perimeter that does not extend to an area significantly greater than that of the requested perimeter;

(b) An alternative perimeter that is a short, uniform distance from the requested perimeter;

(c) At least part of the requested perimeter is visible from the alternative perimeter.

18. If the alternative perimeter is acceptable to the inspection team, it shall become the final perimeter and the inspection team shall be transported from the point of entry to that perimeter. If the inspected State Party deems it necessary, such transportation may begin up to 12 hours before the expiry of the time period specified in paragraph 16 for proposing an alternative perimeter. Transportation shall, in any case, be completed not later than 36 hours after the arrival of the inspection team at the point of entry.

19. If a final perimeter is not agreed, the perimeter negotiations shall be concluded as early as possible, but in no case shall they continue more than 24 hours after the arrival of the inspection team at the point of entry. If no agreement is reached, the inspected State Party shall transport the inspection team to a location at the alternative perimeter. If the inspected State Party deems it necessary, such transportation may begin up to 12 hours before the expiry of the time period specified in paragraph 16 for proposing an alternative perimeter. Transportation shall, in any case, be completed not later than 36 hours after the arrival of the inspection team at the point of entry.

20. Once at the location, the inspected State Party shall provide the inspection team with prompt access to the alternative perimeter to facilitate negotiations and agreement on the final perimeter and access within the final perimeter.

21. If no agreement is reached within 72 hours after the arrival of the inspection team at the location, the alternative perimeter shall be designated the final perimeter.

Verification of location

22. To help establish that the inspection site to which the inspection team has been transported corresponds to the inspection site specified by the requesting State Party, the inspection team shall have the right to use approved location-finding equipment and have such equipment installed according to its directions. The inspection team may verify its location by reference to local landmarks identified from maps. The inspected State Party shall assist the inspection team in this task.

Securing the site, exit monitoring

23. Not later than 12 hours after the arrival of the inspection team at the point of entry, the inspected State Party shall begin collecting factual information of all vehicular exit activity from all exit points for all land, air, and water vehicles of the requested perimeter. It shall provide this information to the inspection team upon its arrival at the alternative or final perimeter, whichever occurs first.

24. This obligation may be met by collecting factual information in the form of traffic logs, photographs, video recordings, or data from

chemical evidence equipment provided by the inspection team to monitor such exit activity. Alternatively, the inspected State Party may also meet this obligation by allowing one or more members of the inspection team independently to maintain traffic logs, take photographs, make video recordings of exit traffic, or use chemical evidence equipment, and conduct other activities as may be agreed between the inspected State Party and the inspection team.

25. Upon the inspection team's arrival at the alternative perimeter or final perimeter, whichever occurs first, securing the site, which means exit monitoring procedures by the inspection team, shall begin.

26. Such procedures shall include: the identification of vehicular exits, the making of traffic logs, the taking of photographs, and the making of video recordings by the inspection team of exits and exit traffic. The inspection team has the right to go, under escort, to any other part of the perimeter to check that there is no other exit activity.

27. Additional procedures for exit monitoring activities as agreed upon by the inspection team and the inspected State Party may include, inter alia:

(a) Use of sensors;

(b) Random selective access;

(c) Sample analysis.

28. All activities for securing the site and exit monitoring shall take place within a band around the outside of the perimeter, not exceeding 50 metres in width, measured outward.

29. The inspection team has the right to inspect on a managed access basis vehicular traffic exiting the site. The inspected State Party shall make every reasonable effort to demonstrate to the inspection team that any vehicle, subject to inspection, to which the inspection team is not granted full access, is not being used for purposes related to the possible non-compliance concerns raised in the inspection request.

30. Personnel and vehicles entering and personnel and personal passenger vehicles exiting the site are not subject to inspection.

31. The application of the above procedures may continue for the duration of the inspection, but may not unreasonably hamper or delay the normal operation of the facility.

Pre-inspection briefing and inspection plan

32. To facilitate development of an inspection plan, the inspected State Party shall provide a safety and logistical briefing to the inspection team prior to access.

33. The pre-inspection briefing shall be held in accordance with Part II, paragraph 37, of this Annex. In the course of the pre-inspection briefing, the inspected State Party may indicate to the inspection team the equipment, documentation, or areas it considers sensitive and not related to the purpose of the challenge inspection. In addition, personnel responsible for the site shall brief the inspection team on the physical layout and other relevant characteristics of the site. The inspection team shall be provided with a map or sketch drawn to scale showing all structures and significant geographic features at the site. The inspection team shall also be briefed on the availability of facility personnel and records.

34. After the pre-inspection briefing, the inspection team shall prepare, on the basis of the information available and appropriate to it, an initial inspection plan which specifies the activities to be carried out by the inspection team, including the specific areas of the site to which access is desired. The inspection plan shall also specify whether the inspection team will be divided into subgroups. The inspection plan shall be made available to the representatives of the inspected State Party and the inspection site. Its implementation shall be consistent with the provisions of Section C, including those related to access and activities.

Perimeter activities

35. Upon the inspection team's arrival at the final or alternative perimeter, whichever occurs first, the team shall have the right to commence immediately perimeter activities in accordance with the procedures set forth under this Section, and to continue these activities until the completion of the challenge inspection.

36. In conducting the perimeter activities, the inspection team shall have the right to:

(a) Use monitoring instruments in accordance with Part II, paragraphs 27 to 30, of this Annex;

(b) Take wipes, air, soil or effluent samples; and

(c) Conduct any additional activities which may be agreed between the inspection team and the inspected State Party.

37. The perimeter activities of the inspection team may be conducted within a band around the outside of the perimeter up to 50 metres in width measured outward from the perimeter. If the inspected State Party agrees, the inspection team may also have access to any building or structure within the perimeter band. All directional monitoring shall be oriented inward. For declared facilities, at the discretion of the inspected State Party, the band could run inside, outside, or on both sides of the declared perimeter.

C. CONDUCT OF INSPECTIONS

General rules

38. The inspected State Party shall provide access within the requested perimeter as well as, if different, the final perimeter. The extent and nature of access to a particular place or places within these perimeters shall be negotiated between the inspection team and the inspected State Party on a managed access basis.

39. The inspected State Party shall provide access within the requested perimeter as soon as possible, but in any case not later than 108 hours after the arrival of the inspection team at the point of entry in order to clarify the concern regarding possible non-compliance with this Convention raised in the inspection request.

40. Upon the request of the inspection team, the inspected State Party may provide aerial access to the inspection site.

41. In meeting the requirement to provide access as specified in paragraph 38, the inspected State Party shall be under the obligation to allow the greatest degree of access taking into account any constitutional obligations it may have with regard to proprietary rights or searches and seizures. The inspected State Party has the right under managed access to take such measures as are necessary to protect national security. The provisions in this paragraph may not be invoked by the inspected State Party to conceal evasion of its obligations not to engage in activities prohibited under this Convention.

42. If the inspected State Party provides less than full access to places, activities, or information, it shall be under the obligation to make every reasonable effort to provide alternative means to clarify the possible non-compliance concern that generated the challenge inspection.

43. Upon arrival at the final perimeter of facilities declared pursuant to Articles IV, V and VI, access shall be granted following the pre-inspection briefing and discussion of the inspection plan which shall be limited to the minimum necessary and in any event shall not exceed three hours. For facilities declared pursuant to Article III, paragraph 1 (d), negotiations shall be conducted and managed access commenced not later than 12 hours after arrival at the final perimeter.

44. In carrying out the challenge inspection in accordance with the inspection request, the inspection team shall use only those methods necessary to provide sufficient relevant facts to clarify the concern about possible non-compliance with the provisions of this Convention, and shall refrain from activities not relevant thereto. It shall collect and document such facts as are related to the possible non-compliance with this Convention by the inspected State Party, but shall neither seek nor document information which is clearly not related thereto, unless the inspected State Party expressly requests it to do so. Any material collected and subsequently found not to be relevant shall not be retained.

45. The inspection team shall be guided by the principle of conducting the challenge inspection in the least intrusive manner possible, consistent with the effective and timely accomplishment of its mission. Wherever possible, it shall begin with the least intrusive procedures it deems acceptable and proceed to more intrusive procedures only as it deems necessary.

Managed access

46. The inspection team shall take into consideration suggested modifications of the inspection plan and proposals which may be made by the inspected State Party, at whatever stage of the inspection including the pre-inspection briefing, to ensure that sensitive equipment, information or areas, not related to chemical weapons, are protected.

47. The inspected State Party shall designate the perimeter entry/exit points to be used for access. The inspection team and the inspected State Party shall negotiate: the extent of access to any particular place or places within the final and requested perimeters as provided in paragraph 48; the particular inspection activities, including sampling, tc be conducted by the inspection team; the performance of particular activities by the inspected State Party; and the provision of particular information by the inspected State Party.

48. In conformity with the relevant provisions in the Confidentiality Annex the inspected State Party shall have the right to take measures to protect sensitive installations and prevent disclosure of confidential information and data not related to chemical weapons. Such measures may include, inter alia:

(a) Removal of sensitive papers from cffice spaces;

(b) Shrouding of sensitive displays, stores, and equipment;

(c) Shrouding of sensitive pieces of equipment, such as ccmputer or electronic systems;

(d) Logging off of computer systems and turning off of data indicating devices;

(e) Restriction of sample analysis to presence or absence of chemicals listed in Schedules 1, 2 and 3 or appropriate degradation products;

(f) Using random selective access techniques whereby the inspectors are requested to select a given percentage or number of buildings of their choice to inspect; the same principle can apply to the interior and content of sensitive buildings;

(g) In exceptional cases, giving only individual inspectors access to certain parts of the inspection site.

49. The inspected State Party shall make every reasonable effort to demonstrate to the inspection team that any object, building, structure,

container or vehicle to which the inspection team has not had full access, or which has been protected in accordance with paragraph 48, is not used for purposes related to the possible non-compliance concerns raised in the inspection request.

50. This may be accomplished by means of, inter alia, the partial removal of a shroud or environmental protection cover, at the discretion of the inspected State Party, by means of a visual inspection of the interior of an enclosed space from its entrance, or by other methods.

51. In the case of facilities declared pursuant to Articles IV, V and VI, the following shall apply:

(a) For facilities with facility agreements, access and activities within the final perimeter shall be unimpeded within the boundaries established by the agreements;

(b) For facilities without facility agreements, negotiation of access and activities shall be governed by the applicable general inspection guidelines established under this Convention;

(c) Acoess beyond that granted for inspections under Articles IV, V and VI shall be managed in accordance with procedures of this section.

52. In the case of facilities declared pursuant to Article III, paragraph 1 (d), the following shall apply: if the inspected State Party, using procedures of paragraphs 47 and 48, has not granted full access to areas or structures not related to chemical weapons, it shall make every reasonable effort to demonstrate to the inspection team that such areas or structures are not used for purposes related to the possible non-compliance concerns raised in the inspection request.

Observer

53. In accordance with the provisions of Article IX, paragraph 12, on the participation of an observer in the challenge inspection, the requesting State Party shall liaise with the Technical Secretariat to coordinate the arrival of the observer at the same point of entry as the inspection team within a reasonable period of the inspection team's arrival.

54. The observer shall have the right throughout the period of inspection to be in communication with the embassy of the requesting State Party located in the inspected State Party or in the Host State or, in the case of absence of an embessy, with the requesting State Party itself. The inspected State Party shall provide means of communication to the observer.

55. The observer shall have the right to arrive at the alternative or final perimeter of the inspection site, wherever the inspection team arrives first, and to have access to the inspection site as granted by the inspected State Party. The observer shall have the right to make recommendations to the inspection team, which the team shall take into account to the extent it deems appropriate. Throughout the inspection,

the inspection team shall keep the observer informed about the conduct of the inspection and the findings.

56. Throughout the in-country period, the inspected State Party shall provide or arrange for the amenities necessary for the observer such as communication means, interpretation services, transportation, working space, lodging, meals and medical care. All the costs in connection with the stay of the observer on the territory of the inspected State Party or the Host State shall be borne by the requesting State Party.

Duration of inspection

57. The period of inspection shall not exceed 84 hours, unless extended by agreement with the inspected State Party.

D. POST-INSPECTION ACTIVITIES

Departure

58. Upon completion of the post-inspection procedures at the inspection site, the inspection team and the observer of the requesting State Party shall proceed promptly to a point of entry and shall then leave the territory of the inspected State Party in the minimum time possible.

Reports

59. The inspection report shall summarize in a general way the activities conducted by the inspection team and the factual findings of the inspection team, particularly with regard to the concerns regarding possible non-compliance with this Convention cited in the request for the challenge inspection, and shall be limited to information directly related to this Convention. It shall also include an assessment by the inspection team of the degree and nature of access and cooperation granted to the inspectors and the extent to which this enabled them to fulfil the inspection mandate. Detailed information relating to the concerns regarding possible non-compliance with this Convention cited in the request for the challenge inspection shall be submitted as an Appendix to the final report and be retained within the Technical Secretariat under appropriate safeguards to protect sensitive information.

60. The inspection team shall, not later than 72 hours after its return to its primary work location, submit a preliminary inspection report, having taken into account, inter alia, paragraph 17 of the Confidentiality Annex, to the Director-General. The Director-General shall promptly transmit the preliminary inspection report to the requesting State Party, the inspected State Party and to the Executive Council.

61. A draft final inspection report shall be made available to the inspected State Party not later than 20 days after the completion of the challenge inspection. The inspected State Party has the right to identify any information and data not related to chemical weapons which

should, in its view, due to its confidential character, not be circulated outside the Technical Secretariat. The Technical Secretariat shall consider proposals for changes to the draft final inspection report made by the inspected State Party and, using its own discretion, wherever possible, adopt them. The final report shall then be submitted not later than 30 days after the completion of the challenge inspection to the Director-General for further distribution and consideration in accordance with Article IX, paragraphs 21 to 25.

PART XI

INVESTIGATIONS IN CASES OF ALLEGED USE OF CHEMICAL WEAPONS

A. GENERAL

1. Investigations of alleged use of chemical weapons, or of alleged use of riot control agents as a method of warfare, initiated pursuant to Articles IX or X, shall be conducted in accordance with this Annex and detailed procedures to be established by the Director-General.

2. The following additional provisions address specific procedures required in cases of alleged use of chemical weapons.

B. PRE-INSPECTION ACTIVITIES

Request for an investigation

3. The request for an investigation of an alleged use of chemical weapons to be submitted to the Director-General, to the extent possible, should include the following information:

(a) The State Party on whose territory use of chemical weapons is alleged to have taken place;

(b) The point of entry or other suggested safe routes of access;

(c) Location and characteristics of the areas where chemical weapons are alleged to have been used;

(d) When chemical weapons are alleged to have been used;

(e) Types of chemical weapons believed to have been used;

(f) Extent of alleged use;

(g) Characteristics of the possible toxic chemicals;

(h) Effects on humans, animals and vegetation;

(i) Request for specific assistance, if applicable.

4. The State Party which has requested an investigation may submit at any time any additional information it deems necessary.

Notification

5. The Director-General shall immediately acknowledge receipt to the requesting State Party of its request and inform the Executive Council and all States Parties.

6. If applicable, the Director-General shall notify the State Party on whose territory an investigation has been requested. The Director-General shall also notify other States Parties if access to their territories might be required during the investigation.

Assignment of inspection team

7. The Director-General shall prepare a list of qualified experts whose particular field of expertise could be required in an investigation of alleged use of chemical weapons and constantly keep this list updated. This list shall be communicated, in writing, to each State Party not later than 30 days after entry into force of this Convention and after each change to the list. Any qualified expert included in this list shall be regarded as designated unless a State Party, not later than 30 days after its receipt of the list, declares its non-acceptance in writing.

8. The Director-General shall select the leader and members of an inspection team from the inspectors and inspection assistants already designated for challenge inspections taking into account the circumstances and specific nature of a particular request. In addition, members of the inspection team may be selected from the list of qualified experts when, in the view of the Director-General, expertise not available among inspectors already designated is required for the proper conduct of a particular investigation.

9. When briefing the inspection team, the Director-General shall include any additional information provided by the requesting State Party, or any other sources, to ensure that the inspection can be carried out in the most effective and expedient manner.

Dispatch of inspection team

10. Immediately upon the receipt of a request for an investigation of alleged use of chemical weapons the Director-General shall, through contacts with the relevant States Parties, request and confirm arrangements for the safe reception of the team.

11. The Director-General shall dispatch the team at the earliest opportunity, taking into account the safety of the team.

12. If the inspection team has not been dispatched within 24 hours from the receipt of the request, the Director-General shall inform the Executive Council and the States Parties concerned about the reasons for the delay.

Briefings

13. The inspection team shall have the right to be briefed by representatives of the inspected State Party upon arrival and at any time during the inspection.

14. Before the commencement of the inspection the inspection team shall prepare an inspection plan to serve, inter alia, as a basis for logistic and safety arrangements. The inspection plan shall be updated as need arises.

C. CONDUCT OF INSPECTIONS

Access

15. The inspection team shall have the right of access to any and all areas which could be affected by the alleged use of chemical weapons. It shall also have the right of access to hospitals, refugee camps and other locations it deems relevant to the effective investigation of the alleged use of chemical weapons. For such access, the inspection team shall consult with the inspected State Party.

Sampling

16. The inspection team shall have the right to collect samples of types, and in quantities it considers necessary. If the inspection team deems it necessary, and if so requested by it, the inspected State Party shall assist in the collection of samples under the supervision of inspectors or inspection assistants. The inspected State Party shall also permit and cooperate in the collection of appropriate control samples from areas neighbouring the site of the alleged use and from other areas as requested by the inspection team.

17. Samples of importance in the investigation of alleged use include toxic chemicals, munitions and devices, remnants of munitions and devices, environmental samples (air, soil, vegetation, water, snow, etc.) and biomedioal samples from human or animal sources (blood, urine, excreta, tissue etc.).

18. If duplicate samples cannot be taken and the analysis is performed at off-site laboratories, any remaining sample shall, if so requested, be returned to the inspected State Party after the completion of the analysis.

Extension of inspection site

19. If the inspection team during an inspection deems it necessary to extend the investigation into a neighbouring State Party, the Director-General shall notify that State Party about the need for access to its territory and request and confirm arrangements for the safe reception of the team.

Extension of inspection duration

20. If the inspection team deems that safe access to a specific area relevant to the investigation is not possible, the requesting State Party shall be informed immediately. If necessary, the period of inspection shall be extended until safe access can be provided and the inspection team will have concluded its mission.

Interviews

21. The inspection team shall have the right to interview and examine persons who may have been affected by the alleged use of chemical weapons. It shall also have the right to interview eyewitnesses of the alleged use of chemical weapons and medical personnel, and other persons who have treated or have come into contact with persons who may have been affected by the alleged use of chemical weapons. The inspection team shall have access to medical histories, if available, and be permitted to participate in autopsies, as appropriate, of persons who may have been affected by the alleged use of chemical weapons.

D. REPORTS

Procedures

22. The inspection team shall, not later than 24 hours after its arrival on the territory of the inspected State Party, send a situation report to the Director-General. It shall further throughout the investigation send progress reports as necessary.

23. The inspection team shall, not later than 72 hours after its return to its primary work location, submit a preliminary report to the Director-General. The final report shall be submitted to the Director-General not later than 30 days after its return to its primary work location. The Director-General shall promptly transmit the preliminary and final reports to the Executive Council and to all States Parties.

Contents

24. The situation report shall indicate any urgent need for assistance and any other relevant information. The progress reports shall indicate any further need for assistance that might be identified during the course of the investigation.

25. The final report shall summarize the factual findings of the inspection, particularly with regard to the alleged use cited in the request. In addition, a report of an investigation of an alleged use shall include a description of the investigation process, tracing its various stages, with special reference to:

(a) The locations and time of sampling and on-site analyses; and

(b) Supporting evidence, such as the records of interviews, the results of medical examinations and scientific analyses, and the documents examined by the inspection team.

26. If the inspection team collects through, inter alia, identification of any impurities or other substances during laboratory analysis of samples taken, any information in the course of its investigation that might serve to identify the origin of any chemical weapons used, that information shall be included in the report.

E. STATES NOT PARTY TO THIS CONVENTION

27. In the case of alleged use of chemical weapons involving a State not Party to this Convention or in territory not controlled by a State Party, the Organization shall closely cooperate with the Secretary-General of the United Nations. If so requested, the Organization shall put its resources at the disposal of the Secretary-General of the United Nations.

ANNEX ON THE PROTECTION OF CONFIDENTIAL INFORMATION ("CONFIDENTIALITY ANNEX")

CONTENTS

		Page
A.	GENERAL PRINCIPLES FOR THE HANDLING OF CONFIDENTIAL INFORMATION	168
B.	EMPLOYMENT AND CONDUCT OF PERSONNEL IN THE TECHNICAL SECRETARIAT	170
C.	MEASURES TO PROTECT SENSITIVE INSTALLATIONS AND PREVENT DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL DATA IN THE COURSE OF ON-SITE VERIFICATION ACTIVITIES	171
D.	PROCEDURES IN CASE OF BREACHES OR ALLEGED BREACHES OF CONFIDENTIALITY	172

A. GENERAL PRINCIPLES FOR THE HANDLING OF CONFIDENTIAL INFORMATION

1. The obligation to protect confidential information shall pertain to the verification of both civil and military activities and facilities. Pursuant to the general obligations set forth in Article VIII, the Organization shall:

(a) Require only the minimum amount of information and data necessary for the timely and efficient carrying out of its responsibilities under this Convention;

(b) Take the necessary measures to ensure that inspectors and other staff members of the Technical Secretariat meet the highest standards of efficiency, competence, and integrity;

(c) Develop agreements and regulations to implement the provisions of this Convention and shall specify as precisely as possible the information to which the Organization shall be given access by a State Party.

2. The Director-General shall have the primary responsibility for ensuring the protection of confidential information. The Director-General shall establish a stringent regime governing the handling of confidential information by the Technical Secretariat, and in doing so, shall observe the following guidelines:

(a) Information shall be considered confidential if:

(i) It is so designated by the State Party from which the information was obtained and to which the information refers; or

(ii) In the judgement of the Director-General, its unauthorized disclosure could reasonably be expected to cause damage to the State Party to which it refers or to the mechanisms for implementation of this Convention;

(b) All data and documents obtained by the Technical Secretariat shall be evaluated by the appropriate unit of the Technical Secretariat in order to establish whether they contain confidential information. Data required by States Parties to be assured of the continued compliance with this Convention by other States Parties shall be routinely provided to them. Such data shall encompass:

(i) The initial and annual reports and declarations provided by States Parties under Articles III, IV, V and VI, in accordance with the provisions set forth in the Verification Annex;

(ii) General reports on the results and effectiveness of verification activities; and

(iii) Information to be supplied to all States Parties in accordance with the provisions of this Convention;

(c) No information obtained by the Organization in connection with the implementation of this Convention shall be published or otherwise released, except, as follows:

(i) General information on the implementation of this Convention may be compiled and released publicly in accordance with the decisions of the Conference or the Executive Council;

(ii) Any information may be released with the express consent of the State Party to which the information refers;

(iii) Information classified as confidential shall be released by the Organization only through procedures which ensure that the release of information only occurs in strict conformity with the needs of this Convention. Such procedures shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i);

(d) The level of sensitivity of confidential data or documents shall be established, based on criteria to be applied uniformly in order to ensure their appropriate handling and protection. For this purpose, a classification system shall be introduced, which by taking account of relevant work undertaken in the preparation of this Convention shall provide for clear criteria ensuring the inclusion of information into appropriate categories of confidentiality and the justified durability of the confidential nature of information. While providing for the necessary flexibility in its implementation the classification system shall protect the rights of States Parties providing confidential information. A classification system shall be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i);

(e) Confidential information shall be stored securely at the premises of the Organization. Some data or documents may also be stored with the National Authority of a State Party. Sensitive information, including, inter alia, photographs, plans and other documents required only for the inspection of a specific facility may be kept under lock and key at this facility;

(f) To the greatest extent consistent with the effective implementation of the verification provisions of this Convention, information shall be handled and stored by the Technical Secretariat in a form that precludes direct identification of the facility to which it pertains;

(g) The amount of confidential information removed from a facility shall be kept to the minimum necessary for the timely and effective implementation of the verification provisions of this Convention; and

(h) Access to confidential information snall be regulated in accordance with its classification. The dissemination of confidential information within the Organization shall be strictly on a need-to-know basis.

3. The Director-General shall report annually to the Conference on the implementation of the regime governing the handling of confidential information by the Technical Secretariat.

4. Each State Party shall treat information which it receives from the Organization in accordance with the level of confidentiality established for that information. Upon request, a State Party shall provide details on the handling of information provided to it by the Organization.

B. EMPLOYMENT AND CONDUCT OF PERSONNEL IN THE TECHNICAL SECRETARIAT

5. Conditions of staff employment shall be such as to ensure that access to and handling of confidential information shall be in conformity with the procedures established by the Director-General in accordance with Section A.

6. Each position in the Technical Secretariat shall be governed by a formal position description that specifies the scope of access to confidential information, if any, needed in that position.

7. The Director-General, the inspectors and the other members of the staff shall not disclose even after termination of their functions to any unauthorized persons any confidential information coming to their knowledge in the performance of their official duties. They shall not communicate to any State, organization or person outside the Technical Secretariat any information to which they have access in connection with their activities in relation to any State Party.

8. In the discharge of their functions inspectors shall only request the information and data which are necessary to fulfil their mandate. They shall not make any records of information collected incidentally and not related to verification of compliance with this Convention.

9. The staff shall enter into individual secrecy agreements with the Technical Secretariat covering their period of employment and a period of five years after it is terminated.

10. In order to avoid improper disclosures, inspectors and staff members shall be appropriately advised and reminded about security considerations and of the possible penalties that they would incur in the event of improper disclosure.

11. Not less than 30 days before an employee is given clearance for access to confidential information that refers to activities on the territory or in any other place under the jurisdiction or control of a State Party, the State Party concerned shall be notified of the proposed clearance. For inspectors the notification of a proposed designation shall fulfil this requirement.

12. In evaluating the performance of inspectors and any other employees of the Technical Secretariat, specific attention shall be given to the employee's record regarding protection of confidential information.

C. MEASURES TO PROTECT SENSITIVE INSTALLATIONS AND PREVENT DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL DATA IN THE COURSE OF ON-SITE VERIFICATION ACTIVITIES

13. States Parties may take such measures as they deem necessary to protect confidentiality, provided that they fulfil their obligations to demonstrate compliance in accordance with the relevant Articles and the Verification Annex. When receiving an inspection, the State Party may indicate to the inspection team the equipment, documentation or areas that it considers sensitive and not related to the purpose of the inspection.

14. Inspection teams shall be guided by the principle of conducting on-site inspections in the least intrusive manner possible consistent with the effective and timely accomplishment of their mission. They shall take into consideration proposals which may be made by the State Party receiving the inspection, at whatever stage of the inspection, to ensure that sensitive equipment or information, not related to chemical weapons, is protected.

15. Inspection teams shall strictly abide by the provisions set forth in the relevant Articles and Annexes governing the conduct of inspections. They shall fully respect the procedures designed to protect sensitive installations and to prevent the disclosure of confidential data.

16. In the elaboration of arrangements and facility agreements, due regard shall be paid to the requirement of protecting confidential information. Agreements on inspection procedures for individual facilities shall also include specific and detailed arrangements with regard to the determination of those areas of the facility to which inspectors are granted access, the storage of confidential information on-site, the scope of the inspection effort in agreed areas, the taking of samples and their analysis, the access to records and the use of instruments and continuous monitoring equipment.

17. The report to be prepared after each inspection shall only contain facts relevant to compliance with this Convention. The report shall be handled in accordance with the regulations established by the Organization governing the handling of confidential information. If necessary, the information contained in the report shall be processed into less sensitive forms before it is transmitted outside the Technical Secretariat and the inspected State Party.

D. PROCEDURES IN CASE OF BREACHES OR ALLEGED BREACHES OF CONFIDENTIALITY

18. The Director-General shall establish necessary procedures to be followed in case of breaches or alleged breaches of confidentiality, taking into account recommendations to be considered and approved by the Conference pursuant to Article VIII, paragraph 21 (i).

19. The Director-General shall oversee the implementation of individual secrecy agreements. The Director-General shall promptly initiate an investigation if, in his judgement, there is sufficient indication that obligations concerning the protection of confidential information have been violated. The Director-General shall also promptly initiate an investigation if an allegation concerning a breach of confidentiality is made by a State Party.

20. The Director-General shall impose appropriate punitive and disciplinary measures on staff members who have violated their obligations to protect confidential information. In cases of serious breaches, the immunity from jurisdiction may be waived by the Director-General.

21. States Parties shall, to the extent possible, cooperate and support the Director-General in investigating any breach or alleged breach of confidentiality and in taking appropriate action in case a breach has been established.

22. The Organization shall not be held liable for any breach of confidentiality committed by members of the Technical Secretariat.

23. For breaches involving both a State Party and the Organization, a "Commission for the settlement of disputes related to confidentiality", set up as a subsidiary organ of the Conference, shall consider the case. This Commission shall be appointed by the Conference. Rules governing its composition and operating procedures shall be adopted by the Conference at its first session.

ANNEX A

Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

---

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

ANNEX A

No. 2545. CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES. SIGNED AT GENEVA, ON 28 JULY 1951[1]

ACCESSION

Instrument deposited on:

28 April 1997

LITHUANIA

(With effect from 27 July 1997.)

With the following declaration:

"... the Government of the Republic of Lithuania declares that, for the purposes of this Convention, the words 'events occurring before 1 January 1951" in article 1, Section A, shall be understood to mean 'events occurring in Europe or elsewhere before 1 January 1951'."

Registered ex officio *on 28 April 1997.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, p. 137; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 24, as well as annex A in volumes 1418, 1421, 1425, 1430, 1462, 1487, 1513, 1526, 1558, 1560, 1567, 1577, 1590, 1646, 1651, 1656, 1669, 1679, 1685, 1691, 1696, 1698, 1709, 1712, 1722, 1726, 1732, 1733, 1747, 1752, 1762, 1764, 1857, 1858, 1887, 1903, 1936 and 1971.

ANNEXE A

N° 2545. CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES RÉFUGIÉS. SIGNÉE À GENÈVE, LE 28 JUILLET 1951[1]

ADHÉSION

Instrument déposé le :

28 avril 1997

LITUANIE

(Avec effet au 27 juillet 1997.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

... Le Gouvernement de la République de Lituanie déclare, aux fins de la Convention, que les mots « événements survenus avant le 1er janvier 1951 » mentionnés à la variante A de l'article premier doivent être compris dans le sens des « événements survenus en Europe ou ailleurs avant le 1er janvier 1951 ».

Enregistré d'office le 28 avril 1997.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 189, p. 137; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1418, 1421, 1425, 1430, 1462, 1487, 1513, 1526, 1558, 1560, 1567, 1577, 1590, 1646, 1651, 1656, 1669, 1679, 1685, 1691, 1696, 1698, 1709, 1712, 1722, 1726, 1732, 1733, 1747, 1752, 1762, 1764, 1857, 1858, 1887, 1903, 1936 et 1971.

No. 8791. PROTOCOL RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES. DONE AT NEW YORK, ON 31 JANUARY 1967[1]

ACCESSION

Instrument deposited on:

28 April 1997

LITHUANIA

(With effect from 28 April 1997.)

Registered ex officio *on 28 April 1997.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 606, p. 267; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 24, as well as annex A in volumes 1413, 1418, 1421, 1430, 1436, 1462, 1466, 1487, 1526, 1530, 1567, 1577, 1646, 1651, 1656, 1669, 1679, 1685, 1691, 1697, 1709, 1712, 1722, 1726, 1732, 1733, 1752, 1762, 1764, 1841, 1862, 1887, 1903, 1912, 1936 and 1971.

N° 8791. PROTOCOLE RELATIF AU STATUT DES RÉFUGIÉS. FAIT À NEW YORK, LE 31 JANVIER 1967[1]

ADHÉSION

Instrument déposé le :

28 avril 1997

LITUANIE

(Avec effet au 28 avril 1997.)

Enregistré d'office le 28 avril 1997.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 606, p. 267; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n[os] 9 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1413, 1418, 1421, 1430, 1436, 1462, 1466, 1487, 1526, 1530, 1567, 1577, 1646, 1651, 1656, 1669, 1679, 1685, 1691, 1697, 1709, 1712, 1722, 1726, 1732, 1733, 1752, 1762, 1764, 1841, 1862, 1887, 1903, 1912, 1936 et 1971.

No. 28478. AGREEMENT BETWEEN THE AUSTRIAN REPUBLIC AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON SOCIAL SECURITY. SIGNED AT VIENNA ON 13 JULY 1990[1]

SUPPLEMENTARY AGREEMENT AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. SIGNED AT VIENNA ON 5 OCTOBER 1995

Came into force on 1 January 1997 by notification, in accordance with article II.

Authentic texts: German and English.

Registered by Austria on 28 April 1997.

ZUSATZABKOMMEN ZUM ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DEN VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA IM BEREICH DER SOZIALEN SICHERHEIT

Die Republik Österreich

und

die Vereinigten Staaten von Amerika

haben zur Änderung und Ergänzung des Abkommens über Soziale Sicherheit vom 13. Juli 1990 – im folgenden Abkommen genannt – folgendes vereinbart:

Artikel I

1. a) Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b des Abkommens entfällt.
   b) Im Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e des Abkommens werden die Worte „den Minister für Gesundheit und Sozialdienste" durch die Worte „die Verwaltung der Sozialen Sicherheit" ersetzt.

2. Artikel 5 Absatz 2 des Abkommens erhält folgende Fassung:

„(2) Hinsichtlich der österreichischen Rechtsvorschriften gilt Absatz 1 nicht in bezug auf die Ausgleichszulage."

3. Artikel 7 Absatz 1 des Abkommens erhält folgende Fassung:

„(1) Wird eine Person, die im Gebiet eines Vertragsstaates gewöhnlich beschäftigt wird, vom Dienstgeber mit dem Sitz im Gebiet dieses Vertragsstaates vorübergehend in das Gebiet des anderen Vertragsstaates entsendet, so gelten die Rechtsvorschriften des ersten Vertragsstaates für diese Person, als wäre sie in dessen Gebiet beschäftigt, sofern die Beschäftigung im Gebiet des anderen Vertragsstaates voraussichtlich fünf Jahre nicht übersteigt."

4. Dem Artikel 9 Absatz 2 des Abkommens wird folgender Satz angefügt:

„Ist die Person ein Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten und gelten für sie die österreichischen Rechtsvorschriften auf Grund einer Ausnahme von Artikel 8, so sind diese Rechtsvorschriften so anzuwenden, als wäre sie ein österreichischer Staatsangehöriger."

5. Artikel 11 des Abkommens erhält folgende Fassung:

„Beanspruchen eine Person, die nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten Versicherungszeiten erworben hat, oder ihre Hinterbliebenen Leistungen, so hat der zuständige österreichische Träger nach den österreichischen Rechtsvorschriften festzustellen, ob die betreffende Person unter Zusammen-

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1655, No. I-28478.

rechnung der Versicherungszeiten nach Artikel 10 und unter Berücksichtigung der folgenden Bestimmungen Anspruch auf die Leistung hat:

a) Hängt nach den österreichischen Rechtsvorschriften die Gewährung bestimmter Leistungen von der Zurücklegung der Versicherungszeiten in einem Beruf, für den ein Sondersystem besteht, oder in einem bestimmten Beruf oder in einer bestimmten Beschäftigung ab, so sind für die Gewährung dieser Leistungen die nach den Rechtsvorschriften der Vereinigten Staaten zurückgelegten Versicherungszeiten nur zu berücksichtigen, wenn sie in einem entsprechenden System oder, wenn ein solches nicht besteht, im gleichen Beruf oder in der gleichen Beschäftigung zurückgelegt worden sind.

b) Verlängern nach den österreichischen Rechtsvorschriften Zeiten der Pensionsgewährung den Zeitraum, in dem die Versicherungszeiten zurückgelegt sein müssen, so verlängert sich dieser Zeitraum auch durch entsprechende Zeiten der Pensionsgewährung nach den Rechtsvorschriften der Vereinigten Staaten.

c) Ein Versicherungsvierteljahr nach den Rechtsvorschriften der Vereinigten Staaten gilt als drei Versicherungsmonate nach den österreichischen Rechtsvorschriften."

6. Artikel 12 des Abkommens erhält folgende Fassung:

„(1) Besteht nach den österreichischen Rechtsvorschriften auch ohne Anwendung des Artikels 10 ein Leistungsanspruch, so hat der zuständige österreichische Träger die Leistung ausschließlich auf Grund der nach den österreichischen Rechtvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten festzustellen.

(2) Besteht nach den österreichischen Rechtsvorschriften nur unter Anwendung des Artikels 10 ein Leistungsanspruch, so hat der zuständige österreichische Träger die Leistung ausschließlich auf Grund der nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten und unter Berücksichtigung der folgenden Bestimmungen festzustellen:

a) Leistungen oder Leistungsteile, deren Betrag nicht von der Dauer der zurückgelegten Versicherungszeiten abhängig ist, gebühren im Verhältnis der nach den österreichischen Rechtsvorschriften für die Berechnung der Leistung zu berücksichtigenden Versicherungszeiten zu 30 Jahren, höchstens jedoch bis zur Höhe des vollen Betrages.

b) Sind bei der Berechnung von Leistungen bei Invalidität oder an Hinterbliebene nach dem Eintritt des Versicherungsfalles liegende Zeiten zu berücksichtigen, so sind diese Zeiten nur im Verhältnis der nach den österreichischen Rechtsvorschriften für die Berechnung der Leistung zu berücksichtigenden Versicherungszeiten zu zwei Dritteln der vollen Kalendermonate von der Vollendung des 16. Lebensjahres der betreffenden Person bis zum Eintritt des Versicherungsfalles zu berücksichtigen, höchstens jedoch bis zum vollen Ausmaß.

c) Buchstabe a gilt nicht

(i) hinsichtlich von Leistungen aus einer Höherversicherung,

(ii) hinsichtlich von einkommensabhängigen Leistungen zur Sicherstellung eines Mindesteinkommens.

(3) Erreichen die nach den österreichischen Rechtsvorschriften für die Berechnung der Leistung zu berücksichtigenden Versicherungszeiten insgesamt nicht zwölf Monate und besteht auf Grund dieser Versicherungszeiten allein kein Leistungsanspruch nach den österreichischen Rechtsvorschriften, so ist nach diesen Rechtsvorschriften keine Leistung zu gewähren."

7. Die Artikel 13 und 14 des Abkommens entfallen.

8. Artikel 25 des Abkommens entfällt.

Artikel II

(1) Dieses Zusatzabkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats nach Ablauf des Monats in Kraft, in dem die beiden Regierungen einander schriftlich mitgeteilt haben, daß die für das Inkrafttreten des Zusatzabkommens erforderlichen gesetzlichen und verfassungsrechtlichen Voraussetzungen vorliegen.

(2) Artikel I Ziffer 2 dieses Zusatzabkommens ist rückwirkend vom Inkrafttreten des Abkommens anzuwenden.

(3) Artikel 12 Absatz 1 des Abkommens in der Fassung des Artikels 1 Ziffer 6 dieses Zusatzabkommens ist rückwirkend vom 1. November 1996 anzuwenden, wenn das Zusatzabkommen nach diesem Zeitpunkt in Kraft tritt.

(4) Ausgenommen in den Fällen des Absatzes 3 hat dieses Zusatzabkommen keine Neufeststellung von Leistungen zur Folge, auf die bereits vor seinem Inkrafttreten Anspruch bestanden hat.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten beider Vertragsstaaten dieses Zusatzabkommen unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Wien, am 5. Oktober 1995 in zwei Urschriften in deutscher und englischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Regierung
der Republik Österreich:

Dr. MICHAEL FITZ

Für die Regierung
der Vereinigten Staaten von Amerika:

JOAN E. CORBETT

SUPPLEMENTARY AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON SOCIAL SECURITY

The Republic of Austria

and

the United States of America

being desirous of amending and supplementing the Agreement on Social Security of July 13, 1990 – hereinafter referred to as the "Agreement" – have agreed as follows:

Article I

1. a) Subparagraph (1) (b) of Article 1 of the Agreement shall be deleted.
   b) Subparagraph (1) (e) of Article 1 of the Agreement shall be revised by replacing the words "the Secretary of Health and Human Services" with the words "the Social Security Administration".

2. Paragraph (2) of Article 5 of the Agreement shall be revised to read as follows:

"(2) As regards Austrian laws, paragraph (1) of this Article shall not apply to the compensatory supplement."

3. Paragraph (1) of Article 7 of the Agreement shall be revised to read as follows:

"(1) If a person who is normally employed in the territory of one Contracting State is sent by an employer having a place of business in the territory of that Contracting State to the territory of the other Contracting State for a temporary period, the person shall be subject to the laws of only the first Contracting State as if the person were employed in its territory, provided that the employment in the territory of the other Contracting State is not expected to exceed five years."

4. Paragraph (2) of Article 9 of the Agreement shall be revised by adding the following sentence at the end thereof:

"If the person is a United States national and subject to Austrian laws as an exception to Article 8, those laws shall apply to him as if he were an Austrian national."

5. Article 11 of the Agreement shall be revised to read as follows:

"When a person who has completed periods of coverage under the laws of both Contracting States, or the survivor of such a person, claims a benefit, the competent Austrian agency shall determine, in accordance with Austrian laws, whether the claimant is entitled to a benefit by adding together the periods of coverage, as provided in Article 10 and taking into account the following provisions:

a) Where Austrian laws make the award of certain benefits conditional upon the completion of periods of coverage in an occupation covered by special schemes or in a specified occupation or employment, only periods of coverage completed under a corresponding scheme, or, failing that, in the same occupation or, where appropriate, in the same employment, under United States laws shall be taken into account for the award of such benefits.
b) Where Austrian laws provide that the period of payment of a pension shall prolong the reference period in which the periods of coverage must be completed, periods during which a pension has been awarded under United States laws shall prolong the aforesaid reference period.
c) A quarter of coverage under United States laws shall be treated as three months of coverage under Austrian laws."

6. Article 12 of the Agreement shall be revised to read as follows:

"(1) Where under Austrian laws entitlement to a benefit exists without the application of Article 10, the competent Austrian agency shall determine the amount of the benefit in accordance with Austrian laws on the basis of periods of coverage to be taken into account exclusively under those laws.

(2) Where under Austrian laws entitlement to a benefit exists only with the application of Article 10, the competent Austrian agency shall determine the amount of the benefit in accordance with Austrian

laws on the basis of periods of coverage to be taken into account exclusively under those laws and taking into account the following provisions:

a) Benefits or parts of benefits the amount of which does not depend on the duration of the periods of coverage completed shall be calculated in proportion to the ratio of the duration of the periods of coverage to be taken into account for the calculation under Austrian laws to 30 years, but not exceeding the full amount.

b) Where periods after the contingency arises are to be considered for the calculation of invalidity or survivors benefits, these periods shall be taken into account only in proportion to the ratio of the duration of the periods of coverage to be taken into account for the calculation of the benefit under Austrian laws to two-thirds of the number of full calendar months between the date on which the person concerned reached the age of 16 and the date on which the contingency occurred, but not exceeding the full period.

c) Subparagraph (a) shall not apply

(i) to benefits resulting from supplementary insurance,

(ii) to means-tested benefits designed to ensure a minimum income.

(3) Where the periods of coverage to be taken into account under Austrian laws for the calculation of the benefit are in aggregate less than twelve months, and no entitlement to a benefit has been established under Austrian laws exclusively on the basis of these periods of coverage, no benefit under these laws shall be paid."

7. Articles 13 and 14 of the Agreement shall be deleted.

8. Article 25 of the Agreement shall be deleted.

Article II

(1) This Supplementary Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which each Government shall have received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of this Supplementary Agreement.

(2) Paragraph 2 of Article I of this Supplementary Agreement shall be effective retroactively beginning with the entry into force of the Agreement.

(3) Paragraph (1) of Article 12 of the Agreement as amended by paragraph 6 of Article I of this Supplementary Agreement shall be effective retroactively from November 1, 1996, if the Supplementary Agreement enters into force after this date.

(4) Except as provided in paragraph 3 of this Article, this Supplementary Agreement shall not result in any recalculation of benefits to which entitlement was established prior to its entry into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Supplementary Agreement.

DONE at Vienna on October 5, 1995, in duplicate in the German and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of Austria:

Dr. MICHAEL FITZ

For the Government
of the United States of America:

JOAN E. CORBETT

N° 28478. CONVENTION DE SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LA RÉPUBLIQUE AUTRICHIENNE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. SIGNÉE À VIENNE LE 13 JUILLET 1990[1]

ACCORD COMPLÉMENTAIRE MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. SIGNÉ À VIENNE LE 5 OCTOBRE 1995

Entré en vigueur le 1er janvier 1997 par notification, conformément à l'article II.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par l'Autriche le 28 avril 1997.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD COMPLÉMENTAIRE MODIFIANT L'ACCORD DE SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

La République d'Autriche et les Etats-Unis d'Amérique,

Désireux de modifier et compléter l'Accord de sécurité sociale du 13 juillet 1990 (ci-après : l'« Accord »),

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. *a*) L'alinéa *b* du paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord est supprimé.

b) L'alinéa *e* du paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord est modifié de manière à remplacer les mots « le Secrétaire à la santé et aux affaires sociales » par les mots « l'Administration de la sécurité sociale ».

2. Le paragraphe 2 de l'article 5 de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit :

« 2) Dans le cadre de la législation autrichienne, le paragraphe 1 du présent article ne s'applique pas au complément compensatoire. »

3. Le paragraphe 1 de l'article 7 de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit :

« 1) Lorsqu'une personne normalement employée sur le territoire de l'un des Etats contractants est détachée temporairement sur le territoire de l'autre Etat contractant par un employeur ayant un établissement sur le territoire du premier Etat contractant, elle est assujettie exclusivement à la législation du premier Etat contractant comme si elle était employée sur le territoire de celui-ci, à condition toutefois que la durée prévisible de l'emploi sur le territoire de l'autre Etat contractant ne dépasse pas cinq ans. »

4. Le paragraphe 2 de l'article 9 de l'Accord est modifié par ajout de la phrase suivante en fin de paragraphe :

« Lorsque la personne est un ressortissant des Etats-Unis d'Amérique assujetti à la législation autrichienne par exception à l'article 8, cette législation lui est applicable au même titre que si elle était un ressortissant autrichien. »

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1655, n° I-28478.

5. L'article 11 de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit :

« Lorsqu'une personne ayant accumulé des périodes d'assurance aux termes de la législation des deux Etats contractants, ou son survivant, demande une prestation, l'organisme autrichien compétent détermine, conformément à la législation autrichienne, si le demandeur a droit à la prestation en additionnant les périodes d'assurance, comme il est prévu à l'article 10 et eu égard aux dispositions suivantes :

« *a*) Dans le cas où la législation autrichienne assujettit certaines prestations à l'accumulation de périodes d'assurance correspondant à une activité professionnelle régie par des régimes spéciaux, ou bien à une activité professionnelle ou un emploi donnés, seules les périodes d'assurance accumulées en vertu du régime correspondant ou, à défaut, de la même activité professionnelle ou, le cas échéant, du même emploi sont prises en compte en vertu de la législation des Etats-Unis pour l'octroi de ces prestations.

« *b*) Dans le cas où la législation autrichienne dispose que la période de versement d'une pension s'ajoute à la période de référence au cours de laquelle les périodes d'assurance doivent être accumulées, les périodes au cours desquelles a été accordée une pension en vertu de la législation des Etats-Unis s'ajoutent à ladite période de référence.

« *c*) Un trimestre d'assurance aux termes de la législation des Etats-Unis vaut trois mois d'assurance aux termes de la législation autrichienne. »

6. L'article 12 de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit :

« 1) Dans le cas où en vertu de la législation autrichienne il existe un droit à prestation en dehors de l'applieation de l'article 10, l'organisme autrichien compétent détermine le montant de ladite prestation conformément à la législation autrichienne sur la base des seules périodes d'assurance à prendre en compte en vertu de cette législation.

« 2) Dans le cas où en vertu de la législation autrichienne il existe un droit à prestation seulement en application de l'article 10, l'organisme autrichien compétent détermine le montant de ladite prestation conformément à la législation autrichienne sur la base des seules périodes d'assurance à prendre en compte en vertu de cette législation et eu égard aux dispositions suivantes :

« *a*) Les prestations ou prestations partielles dont le montant ne dépend pas de la durée des périodes d'assurance accumulées sont calculées au prorata de la durée des périodes d'assurance à prendre en compte pour le calcul en vertu de la législation autrichienne à concurrence de trente ans, sans excéder toutefois le montant total.

« *b*) Dans le cas où des périodes postérieures à l'évènement préjudiciable doivent être prises en compte pour le calcul de la prestation d'invalidité ou de survivant, ces périodes sont seulement prises en compte au prorata de la durée des périodes d'assurance à prendre en compte pour le calcul de la prestation en vertu de la législation autrichienne à concurrence des deux tiers du nombre de mois calendaires complets écoulés entre la date à laquelle l'intéressé a atteint l'âge de 16 ans et la date à laquelle a eu lieu l'évènement préjudiciable, sans toutefois excéder la période complète.

« *c*) L'alinéa *a* ne s'applique pas :

« i) Aux prestations résultant d'une assurance complémentaire;

« ii) Aux prestations liées aux ressources financières et qui visent à assurer un revenu minimal.

« 3) Dans les cas où l'ensemble des périodes d'assurance à prendre en compte en vertu de la législation autrichienne pour le calcul de la prestation n'atteignent pas douze mois et où aucun droit à prestation n'a été établi en vertu de la législation autrichienne sur la seule base de ces périodes d'assurance, aucune prestation n'est versée en vertu de ladite législation. »

7. Les articles 13 et 14 de l'Accord sont supprimés.

8. L'article 25 de l'Accord est supprimé.

Article II

1) Le présent Accord complémentaire entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant celui au cours duquel chaque gouvernement aura reçu de l'autre notification écrite de l'accomplissement des formalités légales et constitutionnelles requises à cet effet.

2) Le paragraphe 2 de l'article premier du présent Accord complémentaire aura effet rétroactif à compter de la date de l'entrée en vigueur de l'Accord.

3) Le paragraphe 1 de l'article 12 de l'Accord tel que modifié par le paragraphe 6 de l'article premier du présent Accord complémentaire aura effet rétroactif à compter du 1er novembre 1996 à supposer que l'Accord supplémentaire entre en vigueur après cette date.

4) Sauf les dispositions du paragraphe 3 du présent article, le présent Accord complémentaire ne conduira pas à recalculer les prestations auxquelles il a été reconnu droit avant son entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord complémentaire.

FAIT à Vienne le 5 octobre 1995, en double original en langues allemande et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche :
MICHAEL FITZ

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :
JOAN E. CORBETT

No. 31092. AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS. SIGNED AT VIENNA ON 29 MARCH 1994[1]

N° 31092. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. SIGNÉ À VIENNE LE 29 MARS 1994[1]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. MINSK, 4 AUGUST 1995, AND VIENNA, 23 OCTOBER 1996

Came into force on 1 December 1996, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Belarusian and German.

Registered by Austria on 28 April 1997.

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. MINSK, 4 AOÛT 1995, ET VIENNE, 23 OCTOBRE 1996

Entré en vigueur le 1er décembre 1996, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : bélarusse et allemand.

Enregistré par l'Autriche le 28 avril 1997.

I

[BELARUSIAN TEXT — TEXTE BÉLARUSSE]

МІНІСТЭРСТВА ЗАМЕЖНЫХ СПРАЎ
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ
N 12/6830-Н

Міністэрства Замежных Спраў Рэспублікі Беларусь сведчыць сваю павагу да Пасольства Аўстрыі ў Расійскай федэрацыі і, спасылаючыся на яго ноту N 4.17.1/4/95 ад 16 чэрвеня 1995 года, мае гонар паведаміць аб наступным.

У адпаведнасці з артыкулам 16 Пагадненння паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Аўстрыйскім федэральным Урадам аб паветраных зносінах, якое было падпісана 29 сакавіка 1994 года ў г. Вене, Міністэрства паведамляе, што Урад Рэспублікі Беларусь згодзен унесці ў артыкул 14 3-і пункт наступнага зместу на англійскай мове:

"(3) In particular, each Contracting Party grants to the designated airline(s) of the other Contracting Party the right to engage in the sale of airtransportation in its territory directly and, at the airline's discretion, through agents. Each airline shall have the right to sell such transportation and any person shall be free to purchase such transportation in the currency of that territory or in freely convertible currencies of other countries."

Міністэрства Замежных Спраў Рэспублікі Беларусь карыстаецца гэтым выпадкам, каб аднавіць Пасольству Аўстрыі ў Расійскай федэрацыі запэўненні ў сваёй вельмі глыбокай павазе.

Мінск, 4 жніўня 1995 года

Пасольству Аўстрыі
ў Расійскай федэрацыі
г. Масква

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1792, No. I-31092.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1792, n° I-31092.

[TRANSLATION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF BELARUS

Minsk, 4 July 1995

No. 12/6830-H

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus presents its compliments to the Embassy of Austria in the Russian Federation and has the honour to refer to its note Z1.4.17.1/4/95 of 16 June 1995, which reads as follows:

In accordance with article 16 of the Air Transport Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Austrian Federal Government, which was signed in Vienna on 29 March 1994, the Ministry wishes to inform that the Government of the Republic of Belarus wishes to include in article 14 of the Agreement the following new paragraph (3) in English only:

"(3) In particular, each Contracting Party grants to the designated airline(s) of the other Contracting Party the right to engage in the sale of air-transportation in its territory directly and, at the airline's discretion through agents. Each airline shall have the right to sell such transportation and any person shall be free to purchase such transportation in the currency of that territory or in freely convertible currencies of other countries."

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus takes this opportunity, etc.

Embassy of Austria
in the Russian Federation

[TRADUCTION]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS

Minsk, 4 juillet 1995

N° 12/6830-H

Le Ministère des affaires étrangères de la République du Bélarus présente ses compliments à l'Ambassade autrichienne dans la Fédération de Russie et a l'honneur de se référer à la note numérotée Z1.4.17.1/4/95 du 16 juin 1995, dont le texte est le suivant :

Conformément à l'article 16 de l'Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement fédéral d'Autriche relatif aux transports aériens, qui a été signé à Vienne le 29 mars 1994, le Ministère tient à vous informer que le Gouvernement de la République du Bélarus désire qu'un nouveau paragraphe 3 soit inséré à l'article 14 de l'Accord, seulement dans le texte anglais :

« 3) En particulier, chaque Partie contractante accorde à l'(aux) entreprise(s) désignée(s) de l'autre Partie contractante le droit de se livrer à la vente de services de transport aérien sur le territoire directement et, à la discrétion de l'entreprise, par l'intermédiaire de ses agents. Chaque entreprise a le droit de vendre ces services de transport aérien et n'importe quelle personne sera libre d'acheter ces services aériens en devises du territoire ou en devises librement convertibles des autres territoires. »

Le Ministère des affaires étrangères de la République du Bélarus saisit cette occasion, etc.

Ambassade autrichienne
dans la Fédération de Russie

II

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

BUNDESMINISTERIUM
FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN
GZ 271.36.3/8-III.7/96

Verbalnote

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten entbietet der Botschaft der Republik Belarus seine Hochachtung und beehrt sich unter Bezugnahme auf die Note des Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten der Republik Belarus N°12/6830-H vom 4. August 1995 an die Österreichische Botschaft in Moskau (Beilage) zu bestätigen, daß die österreichischen Behörden der vorgeschlagenen Änderung des Luftverkehrsabkommens zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Belarus , das am 29. März 1994 unterzeichnet wurde, durch Hinzufügung eines Absatzes 3 zu Artikel 14 zugestimmt haben, sodaß Artikel 14 Absatz 3 folgendermaßen lautet:

"(3) In particular, each Contracting Party grants to the designated airline(s) of the other Contracting Party the right to engage in the sale of air-transportation in its territory directly and, at the airline's discretion through agents. Each airline shall have the right to sell such transportation and any person shall be free to purchase such transportation in the currency of that territory or in freely convertible currencies of other countries."

Die Note des Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten der Republik Belarus sowie diese Note stellen eine Vereinbarung über die Änderung des oben bezeichneten Luftverkehrsabkommens in Übereinstimmung mit seinem Artikel 16 Absatz 2 dar, die am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Datum dieser Verbalnote in Kraft tritt.

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten benützt auch diese Gelegenheit, der Botschaft der Republik Belarus die Versicherung Ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Wien, am 23. Oktober 1996

An die
Botschaft der Republik Belarus
Erzherzog-Karl-Straße 182
A-1220 Wien

[TRANSLATION]

FEDERAL MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

Vienna, 23 October 1996

GZ 271.36.3/8-III.7/96

Note verbale

The Federal Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Republic of Belarus and has the honour to refer to note No. 12/6830-H of 4 August 1995 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus to the Embassy of Austria in Moscow (annex) and to confirm that the administrative authority of Austria has agreed to the proposed modification of the Air Transport Agreement between the Government of Austria and the Government of the Republic of Belarus, which was signed on 29 March 1994, by adding another paragraph, paragraph 3, to Article 14 so that Article 14, paragraph 3, reads as follows:

[*See note I*]

The note of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus as well as this note in response shall constitute an agreement on the modification of the above-mentioned Air Transport Agreement in accordance with article 16, paragraph 2, and shall enter into force on the first day of the second month following the date of this note verbale.

The Federal Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity, etc.

Embassy of the Republic
of Belarus

[TRADUCTION]

MINISTÈRE FÉDÉRAL
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Vienne, le 23 octobre 1996

GZ 271.36.3/8-III.7/96

Note verbale

Le Ministère fédéral des affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade de la République du Bélarus et a l'honneur de se référer à la note numérotée 12/6830-H du 4 août 1995 du Ministère des affaires étrangères de la République du Bélarus à l'Ambassade autrichienne à Moscou (annexe) et de confirmer que la modification proposée à l'Accord entre le Gouvernement fédéral d'Autriche et le Gouvernement de la République du Bélarus relatif aux transports aériens, qui a été signé le 29 mars 1994, rencontre l'agrément de l'autorité administrative autrichienne et qu'un nouveau paragraphe 3 a été inséré à l'article 14 dont le texte est le suivant :

[*Voir note I*]

La note du Ministère fédéral des affaires étrangères de la République du Bélarus ainsi que la présente note en réponse constitueront un agrément à la modification de l'Accord susmentionné relatif aux transports aériens, conformément au paragraphe 2 de l'article 16 et entrera en vigueur au premier jour du deuxième mois suivant la date de la présente note verbale.

Le Ministère fédéral des affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Ambassade de la République
du Bélarus